叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000001

2. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000002

3. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000003

4. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000004

5. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000005

6. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000006

7. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000007

8. 武士故事集，(tales Of The Samurai Stories Illustrating) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)

“	[ə; eɪ]	['wɔːriər]	[bɜːrn]	['ɪnsens]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['helmɪt]	[wen]	[hiː; hi][ɪz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði]
“	**A**	**warrior**	**burns**	**incense**	**into**	**his**	**helmet**	**when**	**he**	**is**	**determined**	**to**	**die**	**on**	**the**
”	一个	战士	烧伤	香	进入	他的	头盔	什么时候	他	是	决定	到	死	在	这

[fiːld]
field
场地

“当一名战士决心战死沙场时，他会在头盔上焚香。”

”	[siː]	[peɪdʒ]	-
”	**See**	**page**	**194**
”	看	页	-

参见第194页

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]
TALES **OF** **THE**
故事 的 这

《故事集》

['sæmuraɪ]
SAMURAI
武士

武士

['stɔːriz]	['iləstreitɪŋ]	['bʊʃiːdoʊˌbʊ'ʃiːdoʊ] ,	[ðə; ði]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]	['naɪthʊd]
Stories	**illustrating**	**Bushido**	**,**	**the**	**Moral**	**Principles**	**of**	**the**	**Japanese**	**Knighthood**
故事	图示	武士道	,	这	道德	原则	的	这	日本人	骑士爵位

阐释武士道精神，即日本骑士精神的道德准则的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

-	[ˌmiːɑː'mɔri]
ASATARO	**MIYAMORI**
-	宫森

宫森亚佐太郎

[prə'fesər]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪn]['toʊjoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Professor	**of**	**English**	**in**	**Toyo**	**University**	**,**
教授	的	英语	在	东洋	大学	,

东洋大学英语系教授

['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn]
Tokyo **,** **Japan**
东京 , 日本

日本东京

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,	”
Author	**of**	**“**	**Representative**	**Tales**	**of**	**Japan**	**,**	**”**
作者	的	“	代表	故事	的	日本	,	”

《日本代表性故事集》的作者

“	[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][oʊld][ˌdʒæpə'niːz]['drɑːməz] ,	”	&	[siː] .
“	**Tales**	**from**	**Old**	**Japanese**	**Dramas**	**,**	**”**	**&**	**C**	**.**
”	故事	从	老的	日本人	电视剧	,	”	&	C	.

“日本古代戏剧故事集”等等。

[wɪð; wɪθ][eɪt] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns]

With	8	Coloured	Illustrations
和	8	有色	插图

附8幅彩色插图

[baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z]['ɑ:rtɪst]

By	A	Japanese	Artist
经过	一个	日本人	艺术家

日本艺术家

[ðə; ði] - - [bʌn] - ['kwɑ:n]

THE	KYŌ	-	BUN	-	KWAN
这	-	-	包子	-	关

教文馆

['gɪnzə] , ['toʊkioʊ] , Japan1920

Ginza	,	Tokyo	,	Japan1920
银座	,	东京	,	Japan1920

日本东京银座，1920年

[[aɪ]]

[	i	]
[	我	]

[我]

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] , [ɑ:r; ər] [beɪst]

The	following	tales	of	the	samurai	,	the	knights	of	old	Japan	,	are	based
这	下列的	故事	的	这	武士	,	这	骑士	的	老的	日本	,	是	基于

['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] ['ri:əl] [fækts] .

largely	on	real	facts	.
很大程度上	在	真实的	事实	.

以下关于日本古代武士（骑士）的故事，大多取材于真实事件。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] - , ['stɔ:ri] -

They	have	been	adapted	from	among	traditional	stories	related	by	kōdanshi	,	story	-
他们	有	到过	改编	从	之中	传统的	故事	有关的	经过	-	,	故事	-

['teləz] ,

tellers	,
柜员	,

它们改编自说唱艺人（讲故事的人）讲述的传统故事。

[hu:] ['naɪtli] [dɪ'laɪt] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:dɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][rəu'mænsiz][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stɔ:riz] , [ɪ'speʃəli]

who	nightly	delight	large	audiences	with	romances	and	historical	stories	,	especially
WHO	每晚	喜	大的	观众	和	浪漫故事	和	历史	故事	,	尤其

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] .

the	noble	deeds	of	the	samurai	.
这	高贵	契约	的	这	武士	.

他们每晚都以浪漫故事和历史故事，特别是武士的英勇事迹，为广大观众带来欢乐。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['nu:mərəs] [ˌdʒæpə'ni:z] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

There	are	also	numerous	Japanese	books	and	magazines	devoted	to	stories	of
那里	是	还	很多的	日本人	图书	和	杂志	奉献	到	故事	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

this	description	,
这	描述	,

此外，还有许多日本书籍和杂志专门讲述这类故事。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr]
which **are** **read** **with** **keen** **interest** **by** **all** **classes** **of** **our** **countrymen** **,** **in** **particular**
哪个 是 读 和 敏锐的 兴趣 经过 全部 课程 的 我们的 同胞们 , 在 特别的
[baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
by **young** **people** **.**
经过 年轻的 人们 .

我们的国民各阶层人士，特别是年轻人，都对这些书籍抱有浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [klæs] [hæz; həz] [gɔːn] [fər'evər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['fjuːdəlɪzəm] ;
It **is** **true** **the** **samurai** **class** **has** **gone** **forever** **along** **with** **feudalism** **;**
它 是 真的 这 武士 班级 有 已消失 永远 沿着 和 封建 ;

武士阶级确实随着封建制度的消亡而永远消失了；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːr; ər]['sæmuraɪ][ɪn][ə; eɪ] [sens] .
but **fortunately** **or** **unfortunately** **the** **Japanese** **at** **large** **are** **samurai** **in** **a** **sense** **.**
但 幸运的是 或者 很遗憾 这 日本人 在 大的 是 武士 在 一个 感觉 .

但幸运的是（或者不幸的是），从某种意义上说，日本人总体上都是武士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] ['sentʃəri] [ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ˌdʒæpə'niːz][sə'saɪəti] ,
During **the** **last** **half** **century** **European** **civilization** **has** **revolutionized** **Japanese** **society** **,**
期间 这 最后的 一半 世纪 欧洲的 文明 有 革命性的 日本人 社会 ,
[bəuθ][fɔːr; fər] ['betər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɜːrs] .
both **for** **better** **and** **for** **worse** **.**
两个都 为了 更好的 和 为了 更糟 .

在过去的半个世纪里，欧洲文明彻底改变了日本社会，既带来了好处，也带来了坏处。

[ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪn][aːts][ænd; ənd]
In **institutions** **political** **and** **social** **,** **in** **manners** **and** **customs** **,** **in** **arts** **and**
在 机构 政治的 和 社会的 , 在 礼仪 和 海关 , 在 艺术 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

在政治和社会制度方面，在礼仪习俗方面，在艺术文学方面，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv][lɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed]
the **Japanese** **have** **lost** **many** **of** **their** **characteristics** **;** **yet** **it** **may** **safely** **be** **said**
这 日本人 有 丢失的 许多 的 他们的 特征 ; 然而 它 可能 安全 是 说
[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] ,
that **the** **sentiments** **,**
那 这 情感 ,

日本人失去了许多他们的特色；然而可以肯定地说，他们的情感，

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['məutɪvz] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
motives **and** **moral** **principles** **of** **the** **samurai** **in** **some** **measure** **remain** **in** **the**
动机 和 道德 原则 的 这 武士 在 一些 措施 保持 在 这
['bedrɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] ,
bedrock **of** **their** **character** **in** **their** **subconsciousness** **,**
基岩 的 他们的 特点 在 他们的 潜意识 ,

武士的动机和道德原则在某种程度上仍然根植于他们的性格和潜意识中。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so **to** **speak** **.**
所以 到 说话 .

可以说。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɔːlmoʊst] [kɒzmə'pɒlɪtənz] ,

The	Japanese	of	to	-	day	are	intellectually	almost	cosmopolitans	,
这	日本人	的	到	-	天	是	智力方面	几乎	世界公民	,

当今的日本人在思想上几乎都是世界公民。

[bʌt; bət] [ɪ'moʊʃənəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['sæmuraɪ][tuː; tə][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] .

but	emotionally	they	are	still	samurai	to	no	small	degree	.
但	情感上	他们	是	仍然	武士	到	不	小的	程度	.

但在情感上，他们仍然保留着相当程度的武士精神。

['ɑːnɪst] - , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Honest	Kyūsuké	,	the	hero	of	the	story	of	the	same	title	,	was	not	a
诚实的	-	,	这	英雄	的	这	故事	的	这	相同的	标题	,	曾是	不是	一个

['sæmuraɪ] ,

samurai	,
武士	,

故事的主人公，正直的久助，并非武士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .

but	his	principles	were	those	of	a	samurai	.
但	他的	原则	是	那些	的	一个	武士	.

但他秉持的是武士道精神。

[let] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

Let	that	justify	the	inclusion	of	the	story	in	this	volume	.
让	那	证明合法	这	包容性	的	这	故事	在	这	体积	.

就凭这一点，就足以证明将这个故事收录到本书中是合理的。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hɑːrti] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌmoʊmoʊ'kɑːwə] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

The	author's	hearty	thanks	are	due	to	Mr	.	Joyen	Momokawa	,	a	celebrated
这	作者的	爽朗	谢谢	是	到期的	到	先生	.	乔伊恩	桃川	,	一个	著名

- ,

kōdanshi	,
-	,

作者衷心感谢著名讲谈家桃川乔延先生。

[huː] ['kaɪndli] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

who	kindly	helped	him	in	the	choice	of	these	tales	,
WHO	亲切地	帮助	他	在	这	选择	的	这些	故事	,

谁好心地帮助他挑选了这些故事?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [trænz'leɪt]

and	also	to	the	editor	of	the	Kōdan	Kurabu	for	permission	to	translate
和	还	到	这	编辑	的	这	-	-	为了	允许	到	翻译

- [rɪ'vendʒ] ,

Katsuno's	Revenge	,
-	复仇	,

还要感谢讲谈丛书的编辑允许我翻译《胜野的复仇》。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

one	of	his	stories	.
一	的	他的	故事	.

他的故事之一。

[ə; eɪ] . [ˌmiːɑː'mɔri] .

A	.	Miyamori	.
一个	.	宫森	.

A·宫森。

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , [dɪ'sembər] , - .

Tokio	,	December	,	1920	.
东京	,	十二月	,	-	.

东京，1920年12月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ən'goʊ] - ['zɛnˌdʒiː][θriː]
Ungo **-** **Zenji** **3**
联合国非政府组织 - 禅师 3

翁戈禅师3

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sæmuraɪ] -
The **Loyalty** **of** **a** **Boy** **Samurai** **25**
这 忠诚 的 一个 男生 武士 -

少年武士的忠诚 25

- [rɪ'vendʒ] -
Katsuno's **Revenge** **37**
- 复仇 -

胜野的复仇 37

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] -
A **Wedding** **Present** **85**
一个 婚礼 展示 -

结婚礼物 85

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['tɔːriˌi][kɑːtsuːtɑːkə] -
The **Heroism** **of** **Torii** **Katsutaka** **117**
这 英雄主义 的 鸟居 胜孝 -

鸟居胜隆的英雄主义117

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ] -
The **Wrestling** **of** **a** **Daimio** **143**
这 摔角 的 一个 诸侯 -

大名摔跤 143

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kiː'mʊrə] - -
The **Story** **of** **Kimura** **Shigenari** **167**
这 故事 的 木村 - -

木村重成的故事 167

['ɑːnɪst] - -
Honest **Kyūsuké** **205**
诚实的 - -

诚实的 Kyūsuké 205

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə; eɪ] ['wɔːriər] [bɜːrn] ['ɪnsens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði]

“	A	warrior	burns	incense	into	his	helmet	when	he	is	determined	to	die	on	the
”	一个	战士	烧伤	香	进入	他的	头盔	什么时候	他	是	决定	到	死	在	这

[fiːld] ” ['frʌntɪspiːs]

field	”	Frontispiece
场地	”	卷首插图

“当一名战士决心战死沙场时，他会在头盔上焚香。” 扉页

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['getə] ? ” -

“	May	I	ask	you	to	explain	the	place	of	honour	given	to	a	garden	geta	?	”	18
”	可能	我	问	你	到	解释	这	地方	的	荣誉	给定	到	一个	花园	盖塔	?	”	-

“请问您能否解释一下，为什么花园木屐会享有如此崇高的地位？”18

“ [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] ['spæroʊz; 'speroʊz] [kwaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] ” -

“	I	caught	these	sparrows	quite	of	my	own	accord	”	30
”	我	捕捉	这些	麻雀	相当	的	我的	自己的	符合	”	-

“这些麻雀是我自己主动抓的。”30

[ʃiː; ʃi] [fɪld] - [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] -

She	filled	Hachiya's	cup	to	the	brim	52
她	已填	-	杯子	到	这	帽檐	-

她把八屋的杯子倒满了 52

[tɜ˞ruːmɑːsə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] -

Terumasa	took	hold	of	the	man's	collar	and	twisted	his	face	upwards	108
辉正	采取	抓住	的	这	男人的	衣领	和	扭曲	他的	脸	向上	-

照正抓住那人的衣领，将他的脸向上扭去 108

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] -

He	raised	his	voice	so	that	every	word	rang	clear	and	distinct	138
他	提高	他的	嗓音	所以	那	每一个	单词	响铃	清除	和	清楚的	-

他提高了音量，使每个字都清晰响亮。138

- [θruː] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [suː'priːm] ['efərt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæts] -

Gonshirō	threw	him	by	a	supreme	effort	down	on	to	the	mats	153
-	扔	他	经过	一个	最高	努力	向下	在	到	这	垫子	-

贡四郎使出浑身解数将他摔倒在垫子上 153

“ [huːz] [hæt][ɪz][ðæt] ? ” - [[θriː]]

“	Whose	hat	is	that	?	”	217	[	3	]
”	谁	帽子	是	那	?	”	-	[	3	]

“那是谁的帽子？” 217[3]

[ən'goʊ] - ['zɛnˌdʒiː]

UNGO	-	ZENJI
联合国非政府组织	-	禅师

宇戈禅师

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [fæst] .

IT	was	snowing	fast	.
它	曾是	下雪了	快速地	.

雪下得很快。

[ɔːl'redi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['sɪlvəri]

Already	as	far	as	eye	could	see	the	world	was	covered	with	a	vast	silvery
已经	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	这	世界	曾是	涵盖	和	一个	广阔的	银色

[ʃiːt] .

sheet	.
床单	.

目之所及，整个世界已被一片巨大的银色薄纱覆盖。

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [triː] [ænd; ənd] [fiːld] , [ɔːl] [əˈlaɪk] [kloʊðd] [ɪn][ˈvɜːrdʒɪn] [waɪt] .

Hill	and	dale	,	tree	and	field	,	all	alike	clothed	in	virgin	white	.
爬坡道	和	戴尔	,	树	和	场地	,	全部	同样	穿着衣服	在	处女	白色的	.

山峦和山谷，树木和田野，都披着纯洁的白色外衣。

[ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

Caring	nothing	for	the	bitter	cold	,	but	loving	the	beautiful	,
关怀	没有什么	为了	这	苦的	寒冷的	,	但	爱	这	美丽的	,

不畏严寒，却热爱美好事物。

- - [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

Daté	Masamuné	determined	to	go	out	to	enjoy	the	scene	.
-	-	决定	到	去	出去	到	享受	这	场景	.

Daté Masamuné 决定出去欣赏风景。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈtendənts] ,

Accordingly	,	accompanied	by	a	few	attendants	,
因此	,	伴随	经过	一个	很少	服务员	,

于是，在几名随从的陪同下，

[hiː; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈvɪliən] [set] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [graʊndz]

he	wended	his	way	to	a	pavilion	set	on	a	low	hill	in	the	castle	grounds
他	温德	他的	方式	到	一个	亭	放	在	一个	低的	爬坡道	在	这	城堡	理由

[wens] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] ,

whence	an	extensive	view	,
何处	一个	广泛的	看法	,

他沿着小路来到城堡内一座小山上的凉亭，从那里可以欣赏到广阔的景色。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [fiːf] [ʌv; əv][oʊˈsɑːki] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

embracing	the	whole	of	his	little	fief	of	Osaki	,	could	be	obtained	.
拥抱	这	所有的	的	他的	小的	封地	的	大崎	,	可以	是	获得	.

包括他位于大崎的小封地在内的整个领地都可以获得。

[ɪn][ˈleɪtər][laɪf] - [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][ˈsɪgnəl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

In	later	life	Masamuné	distinguished	himself	by	signal	service	rendered	to	the	state	,
在	之后	生活	-	杰出的	他自己	经过	信号	服务	渲染	到	这	状态	,

晚年，马萨穆内因对国家做出的卓越贡献而声名鹊起。

[ɪˈventʃuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdaɪmjəʊ][ɪn][dʒəˈpæn] , [ˈʌndər] [ɪˈjeɪjɑːsuː] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈʃoʊgən] ,

eventually	becoming	one	of	the	greatest	daimios	in	Japan	,	under	Iyeyasu	,	the	first	Shogun	,
最终	成为	一	的	这	最	大神	在	日本	,	在下面	伊耶亚苏	,	这	第一的	幕府将军	,

最终在第一位幕府将军德川家康的统治下，成为日本最伟大的大名之一。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊˈsɑːki][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪˈsteɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [dɪd][nɑːt] [ɪkˈsiːd]

but	at	this	time	Osaki	was	his	sole	estate	,	and	his	income	did	not	exceed	-	,	100	,	-	,
但	在	这	时间	大崎	曾是	他的	唯一	财产	,	和	他的	收入	做过	不是	超过	-	,	100	,	-	,

但当时大崎是他唯一的财产，他的收入不超过100。

- [ˈkɑːkʊ][ʌv; əv][raɪs][ə; eɪ] [jɪr] .

000	koku	of	rice	a	year	.
-	国	的	米	一个	年	.

每年 000 石大米。

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈpɪktʃər] !

“	What	an	enchanting	picture	!
“	什么	一个	妖娆	图片	!

“多么迷人的照片啊！”

[wʌt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] ['lændskeɪp] ?

What	can	compare	with	a	snow	landscape	?
什么	能	比较	和	一个	雪	景观	?

还有什么能与雪景相媲美?

〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn'ræptʃərd] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

〞	he	exclaimed	,	as	he	stood	enraptured	,	gazing	with	delight	from	the
〞	他	惊呼	,	作为	他	站立	眉飞色舞	,	凝视	和	喜	从	这

['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [[fɔːr]]

balcony	of	the	[	4	]
阳台	的	这	[	4	]

他惊叹道，他陶醉地站在阳台上，欣喜地凝视着[4]

[pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

pavilion	at	the	pure	loveliness	of	the	scene	before	him	.
亭	在	这	纯的	可爱	的	这	场景	前	他	.

他被眼前这纯粹的美丽景色所深深吸引。

〝 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [snoʊ] [fɔː'telz] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [jɪr] .

〝	It	is	said	that	snow	foretells	a	fruitful	year	.
〞	它	是	说	那	雪	预言	一个	卓有成效	年	.

据说下雪预示着来年将迎来丰收年。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [ə'bʌndənt] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

When	the	harvest	is	abundant	great	is	the	rejoicing	of	the	people	,
什么时候	这	收成	是	丰富	伟大的	是	这	欢欣鼓舞	的	这	人们	,

丰收时，百姓欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] !

and	peace	and	prosperity	reign	over	the	land	!
和	和平	和	繁荣	在位	超过	这	土地	!

和平与繁荣笼罩着这片土地!

〞 [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðʌs] [sə'liləkwaizd] , - , [ðə; ði]['sænd(ə)l] - ['berər] — - -

〞	While	his	lordship	thus	soliloquized	,	Heishiro	,	the	sandal	-	bearer	—	Makabé	Heishiro
〞	尽管	他的	领主	因此	独白	,	-	,	这	凉鞋	-	持有人	—	-	-

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,

as	he	was	called	from	his	birthplace	,
作为	他	曾是	称为	从	他的	出生地	,

“就在大人自言自语之时，持鞋者平四郎——也就是他的出生地真壁平四郎——

- [ɪn] [hi'tɑːtʃi] , [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'steɪt] —

Makabé	in	Hitachi	,	a	surname	being	a	luxury	unknown	to	the	third	estate	—
-	在	日立	,	一个	姓	存在	一个	奢华	未知	到	这	第三	财产	—

['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] .

waited	without	.
等待	没有	.

在日立的真壁，一个对第三等级来说是一种奢侈的姓氏——等待着。

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['futgiə] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [tɪl] [hiː; hi]

Having	adjusted	his	master's	footgear	there	was	nothing	more	to	do	till	he
拥有	调整	他的	硕士学位	鞋类	那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

should	come	out	again	.
应该	来	出去	再次	.

帮主人调整好鞋子后，就没什么事可做了，直到他再次出来为止。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] - [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['sʌmwʌt] [θɪk] [ɑːn]

But	presently	Heishiro	observed	that	the	snowflakes	fell	and	lay	somewhat	thick	on
但	目前	-	观察到	那	这	雪花	跌倒	和	躺	有些	厚的	在

[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

his	valuable	charge	.
他的	有价值的	收费	.

但随后，平四郎注意到雪花飘落，厚厚地覆盖在他珍贵的物品上。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [bʌt; bət] [mɔːr] [fleɪks] [fel] ,

He	hastened	to	brush	them	off	with	his	sleeve	,	but	more	flakes	fell	,
他	加快	到	刷子	他们	离开	和	他的	袖子	,	但	更多的	薄片	跌倒	,

他赶紧用袖子拂去雪花，但更多的雪花飘落下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['getə] ([klɔgz]) [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	again	the	geta	(	clogs	)	were	covered	with	icy	particles	.
和	再次	这	盖塔	(	木屐	)	是	涵盖	和	冰冷的	颗粒	.

木屐上又沾满了冰粒。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	This	will	never	do	,	”	he	said	to	himself	.
”	这	将要	绝不	做	,	”	他	说	到	他自己	.

“这绝对不行，”他心想。

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dis'deinz] [tuː; tə] [wer] ['tɑːbi] ([sɑːks]) ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['koʊldəst] ['weðər] ,

“	His	lordship	disdains	to	wear	tabi	(	socks	)	even	in	the	coldest	weather	,
”	他的	领主	轻蔑	到	穿	塔比	(	袜子	)	甚至	在	这	最冷	天气	,

“即使在最寒冷的天气里，大人也不愿穿足袋（袜子）。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ɪ'femɪnəsi] ;

deeming	it	a	mark	of	effeminacy	;
认为	它	一个	标记	的	阴柔气质	;

认为这是女性气质的标志；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɑːn] [ðiːz] [dæmp] ['getə] [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [kætʃ] [koʊld] .

should	he	place	his	bare	feet	on	these	damp	geta	he	will	assuredly	catch	cold	.
应该	他	地方	他的	裸	脚	在	这些	潮湿	盖塔	他	将要	当然	抓住	寒冷的	.

如果他把光脚放在这些潮湿的木屐上，肯定会着凉。

[aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	must	keep	them	warm	and	dry	for	him	.
我	必须	保持	他们	温暖的	和	干燥	为了	他	.

我必须为他保持衣物温暖干燥。

” [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi]

”	So	the	good	fellow	in	the	kindness	of	his	simple	heart	took	up	the	heavy
”	所以	这	好的	同伴	在	这	仁慈	的	他的	简单的	心	采取	向上	这	重的

['wʊd(ə)n] [klɔgz] ,

wooden	clogs	,
木制的	木屐	,

于是，这位善良的年轻人出于他单纯的善心，拿起了沉重的木屐。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənt] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

and	putting	them	in	the	bosom	of	his	garment	next	to	his	skin	,
和	推杆	他们	在	这	怀	的	他的	服装	下一个	到	他的	皮肤	,

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] . [[faɪv]]

continued	his	patient	waiting	.	[	5	]
持续	他的	病人	等待	.	[	5	]

他将它们放在衣服里，贴着皮肤，继续耐心地等待。[5]

“ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kʌmz] !

“	His	lordship	comes	!
”	他的	领主	来	!

“大人驾到！”

〃 - [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['getə] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][stoʊn] [step][æt; ət]

〃	Heishiro	had	just	time	to	put	the	geta	straight	on	the	large	stone	step	at
〃	-	有	只是	时间	到	放	这	盖塔	直的	在	这	大的	石头	步	在

[ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [slɪd]['oʊpən] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] -

the	entrance	before	the	double	doors	slid	open	right	and	left	and	Masamuné
这	入口	前	这	双倍的	门	滑行	打开	正确的	和	左边	和	-

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

“平四郎刚来得及把木屐放在入口处的大石阶上，双扇门就左右滑动打开了，政宗出现了。”

[jʌŋ] , [ɪm'pɪriəs] .

young	,	imperious	.
年轻的	,	专横	.

年轻，傲慢。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['getə] .

He	slipped	his	feet	on	to	the	geta	.
他	滑倒了	他的	脚	在	到	这	盖塔	.

他把脚套进了木屐里。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

How	was	this	?
如何	曾是	这	?

感觉如何?

[ðeɪ] [felt] [wɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] !

They	felt	warm	to	his	touch	!
他们	毛毡	温暖的	到	他的	触碰	!

他们感到他的触摸很温暖!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['friːzɪŋ] ['weðər] ?

How	could	that	be	in	such	freezing	weather	?
如何	可以	那	是	在	这样的	冷冻	天气	?

在如此寒冷的天气里，怎么可能发生这种情况呢?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	could	be	but	one	explanation	.
那里	可以	是	但	一	解释	.

或许只有一种解释。

[ðæt] ['leɪzi] [laʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - ['berər] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] —

That	lazy	lout	of	a	sandal	-	bearer	had	been	using	them	as	a	seat	—
那	懒惰的	粗鲁	的	一个	凉鞋	-	持有人	有	到过	使用	他们	作为	一个	座位	—

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['futgiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mæstər] !

sitting	on	the	honourable	footgear	of	his	august	master	!
坐着	在	这	光荣的	鞋类	的	他的	八月	掌握	!

那个懒惰无礼的送鞋工竟然把鞋子当椅子坐——坐在他尊贵的主人的鞋子上!

[ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɪnsələns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] !

The	insufferable	insolence	,	of	the	fellow	!
这	令人难以忍受的	傲慢	,	的	这	同伴	!

这家伙真是傲慢无礼，令人无法忍受!

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'fendər] [baɪ][ðə; ði]

In	a	passion	at	the	supposed	insult	he	caught	the	offender	by	the
在	一个	热情	在	这	据称	侮辱	他	捕捉	这	罪犯	经过	这

[neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

nape	of	his	neck	,
颈背	的	他的	脖子	,

他因感到受到侮辱而勃然大怒，一把抓住冒犯者的后颈。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] , [iks'kleimɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [set] [tiːθ] , “ [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

and	shook	him	violently	,	exclaiming	between	his	set	teeth	,	“	You	scoundrel	!
和	摇晃	他	暴力	,	惊呼	之间	他的	放	牙齿	,	“	你	恶棍	!

他猛地摇晃着他，咬牙切齿地喊道：“你这个恶棍！”

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [dɪ'faɪl] [maɪ] ['getə] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

How	dared	you	defile	my	geta	by	sitting	on	them	!
如何	敢于	你	亵渎	我的	盖塔	经过	坐着	在	他们	!

你竟敢坐在我的木屐上，玷污我的木屐！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['groʊsli] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] !

You	have	grossly	insulted	me	behind	my	back	!
你	有	粗略地	受辱	我	在后面	我的	后退	!

你竟然在背后侮辱我！

['vɪlən] , [teɪk] [ðæt] . . . .

Villain	,	take	that	.	.	.	.
恶棍	,	拿	那	.	.	.	.

恶棍，尝尝这个滋味.....

” ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪkt] [ɔːf] ,

”	Catching	up	one	of	the	clogs	which	he	had	kicked	off	,
”	捕捉	向上	一	的	这	木屐	哪个	他	有	踢	离开	,

“他捡起自己踢掉的一只木屐，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvɪtər] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

he	struck	the	poor	servitor	a	heavy	blow	between	the	eyes	,
他	击	这	贫穷的	仆人	一个	重的	吹	之间	这	眼睛	,

他狠狠地打了那可怜的仆人两眼之间一拳。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːl] [stʌnd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	caused	him	to	reel	stunned	and	bleeding	to	the	ground	.
哪个	导致	他	到	卷轴	目瞪口呆	和	出血	到	这	地面	.

这导致他踉跄后退，晕头转向，鲜血直流地倒在地上。

[ðen] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['getə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['vɪktɪm] , [hiː; hi] [stroʊd] ['praʊdli] [bæk]

Then	hurling	the	companion	geta	at	his	prostrate	victim	,	he	strode	proudly	back
然后	投掷	这	伴侣	盖塔	在	他的	前列腺	受害者	,	他	大步走	自豪地	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

to	the	castle	,
到	这	城堡	,

然后，他将同伴的木屐掷向倒地的受害者，骄傲地大步走回城堡。

['ber'fʊtɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [[sɪks]]

barefooted	,	for	he	was	in	too	great	a	rage	to	[	6	]
赤足	,	为了	他	曾是	在	也	伟大的	一个	愤怒	到	[	6	]

他光着脚，因为他怒不可遏[6]

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['getə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] .

wait	until	another	pair	of	geta	could	be	brought	.
等待	直到	其他	一对	的	盖塔	可以	是	带来	.

等到能再买一双木屐的时候再说。

[noʊ] [wʌn] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] - .

No	one	stayed	to	look	after	Heishiro	.
不	一	入住	到	看	后	-	.

没有人留下来照顾平四郎。

[nʌn] [kɛəd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

None	cared	what	became	of	him	.
没有任何	关心	什么	成为	的	他	.

没有人关心他的下场。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

For	some	time	he	lay	as	he	had	fallen	,
为了	一些	时间	他	躺	作为	他	有	倒下	,

他保持着倒下的姿势躺了一段时间。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ][koʊld] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

but	presently	the	cold	brought	him	back	to	consciousness	,
但	目前	这	寒冷的	带来	他	后退	到	意识	,

但很快，寒冷让他恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	rose	slowly	and	with	difficulty	to	his	feet	.
和	他	玫瑰	缓慢地	和	和	困难	到	他的	脚	.

他缓慢而艰难地站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['getə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

He	picked	up	the	geta	with	which	he	had	been	struck	,
他	挑选	向上	这	盖塔	和	哪个	他	有	到过	击	,

他捡起了打到他的木屐，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnfəli]

and	with	tears	mingling	with	the	blood	on	his	face	gazed	at	it	mournfully
和	和	眼泪	混杂	和	这	血	在	他的	脸	凝视	在	它	悲伤地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

for	a	few	moments	.
为了	一个	很少	时刻	.

他泪眼婆娑地看着脸上的血迹，悲恸地凝视了一会儿。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ɪn'dʒʌstɪs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	the	thought	of	his	master's	injustice	came	over	him	,
然后	,	作为	这	想法	的	他的	硕士学位	不公正	来了	超过	他	,

然后，当他想到主人的不公时，

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

he	gnashed	his	teeth	in	impotent	rage	.
他	咬牙切齿	他的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

他咬牙切齿，怒不可遏，却又无能为力。

“ ['hɔːti] [bruːt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər]

“	Haughty	brute	,	that	you	are	,	Masamuné	,	”	he	muttered	,	“	you	shall	pay	for
“	傲慢	蛮力	,	那	你	是	,	-	,	”	他	低声说道	,	“	你	将	支付	为了

[ðɪs] !

this	!
这	!

“你这个傲慢的畜生，正宗，”他低声说道，“你必将为此付出代价！”

[ðə; ðɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][lɔːrd][ænd; ənd] ['væsl] [hæz; həz] [snæpt] [fɔːr; fər]['evər] .

The	bond	between	us	as	lord	and	vassal	has	snapped	for	ever	.
这	纽带	之间	我们	作为	主	和	附庸	有	啪啪	为了	曾经	.

我们之间作为领主和封臣的纽带已经永远断裂了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

I	have	been	one	of	the	most	devoted	of	your	humble	servants	,
我	有	到过	一	的	这	最多	奉献	的	你的	谦逊的	仆人	,

我一直是您最忠诚的仆人之一，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kruːəl]

but	now	I	will	never	rest	till	I	have	had	my	revenge	on	you	for	this	cruel
但	现在	我	将要	绝不	休息	直到	我	有	有	我的	复仇	在	你	为了	这	残忍的

['triːtmənt] !

treatment	!
治疗	!

但现在我绝不会罢休，直到我向你这种残忍的对待进行报复为止！

" [ðen] - [ə'gen] [pʊt] [ðə; ði] ['getə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən]
" Then Heishiro again put the geta into his bosom , though with how different an
" 然后 - 再次 放 这 盖塔 进入 他的 怀 , 尽管 和 如何 不同的 一个
[ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ,
intention from before ,
意图 从 前 ,

“然后，平四郎再次将木屐塞进胸前，但这次的意图与之前截然不同。”

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [limpt] ['peɪnfəli]
and descending the hill on the side furthest from the castle , limped painfully
和 下降 这 爬坡道 在 这 边 最远 从 这 城堡 , 跛行 痛苦地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然后，他沿着离城堡最远的一侧山坡往下走，一瘸一拐地痛苦地离开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'diːə] — [tuː; tə] [['sɛvən]]
From that time forth the man had but one idea — to [7]
从 那 时间 前进 这 男人 有 但 一 主意 — 到 [7]

从那时起，这个人就只有一个想法——[7]

[riːk] [kən'daɪn] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['noʊb(ə)l] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .
wreak condign vengeance on the arrogant noble who had so abused his kindness .
破坏 条件 复仇 在 这 傲慢的 高贵 WHO 有 所以 受虐 他的 仁慈 .

对那个滥用他恩慈的傲慢贵族施以应有的报复。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['daɪˌmjoʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['oʊnli]
But Masamuné was a daimio , though a poor one , while Heishiro was only
但 - 曾是 一个 诸侯 , 尽管 一个 贫穷的 一 , 尽管 - 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [sɜːrf] .
a serf .
一个 农奴 .

但政宗是位大名，虽然是个穷大名，而平四郎只是个农奴。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , - ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wel] ['gɑːrdɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]
Assassination was impossible , Masamuné being always well guarded even while he
暗杀 曾是 不可能的 , - 存在 总是 出色地 守卫 甚至 尽管 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

刺杀是不可能的，因为政宗即使在睡觉时也始终受到严密保护。

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdɪli] [streŋθ] [hɪm'self] .
besides possessing considerable bodily strength himself .
除了 拥有 大量 身体上的 力量 他自己 .

此外，他本人也拥有相当强的体魄。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [miːnz] .
He must have recourse to other and subtler means .
他 必须 有 追索权 到 其他 和 更微妙 方法 .

他必须采取其他更巧妙的手段。

[hiː; hi] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .
He thought long and deeply .
他 想法 长的 和 深 .

他沉思了很久，意味深长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]['daɪˌmjoʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fekt]

There	were	only	two	persons	of	higher	rank	than	the	daimio	who	could	affect
那里	是	仅有的	二	人	的	更高	秩	比	这	诸侯	WHO	可以	影响

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪl] — [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊgən] .

his	position	at	will	—	the	Emperor	and	the	Shogun	.
他的	位置	在	将要	—	这	皇帝	和	这	幕府将军	.

只有两位地位高于大名的人可以随意影响他的地位——那就是天皇和幕府将军。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	how	could	a	man	of	Heishiro's	standing	gain	the	ear	of	either	of	these
但	如何	可以	一个	男人	的	-	常设	获得	这	耳朵	的	任何一个	的	这些

[tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪʤz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['slændər] - [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm]

two	illustrious	personages	so	as	to	slander	Masamuné	and	influence	them
二	杰出	人物	所以	作为	到	诽谤	-	和	影响	他们

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

against	him	?
反对	他	?

但像平四郎这样身份的人，如何才能赢得这两位显赫人物的信任，从而诽谤政宗，并影响他们反对他呢?

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] !

The	very	idea	was	absurd	!
这	非常	主意	曾是	荒诞	!

这个想法简直荒谬至极!

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt]

True	,	it	was	a	warlike	age	and	promotion	speedily	followed	the	achievement
真的	,	它	曾是	一个	好战	年龄	和	晋升	迅速地	随后	这	成就

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['vælər] ;

of	a	deed	of	valor	;
的	一个	契据	的	勇气	;

的确，那是一个战乱年代，英勇事迹往往能带来迅速的晋升;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌn] [maɪt] [raɪz][tuː; tə]

with	a	spear	in	his	hand	and	a	good	horse	under	him	one	might	rise	to
和	一个	矛	在	他的	手	和	一个	好的	马	在下面	他	一	可能	上升	到

['ɔːlmoʊst] ['eni] [haɪt] .

almost	any	height	.
几乎	任何	高度	.

只要手里拿着长矛，骑着一匹好马，就能到达几乎任何高度。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][noʊ]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

But	Heishiro	was	no	soldier	and	his	physical	strength	was	small	.
但	-	曾是	不	士兵	和	他的	身体的	力量	曾是	小的	.

但平四郎并非战士，他的体格也很弱小。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

With	a	sigh	he	admitted	to	himself	that	the	accomplishment	of	his	purpose
和	一个	叹	他	承认	到	他自己	那	这	成就	的	他的	目的

[dɪd][nɑːt][laɪ] [ðæt] [wei] .

did	not	lie	that	way	.
做过	不是	说谎	那	方式	.

他叹了口气，承认自己无法通过这种方式实现目标。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

And	then	a	happy	thought	struck	him	.
和	然后	一个	快乐的	想法	击	他	.

然后，他突然想到了一个令人愉快的事情。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['eni] [wʌn] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

He	remembered	that	any	one	,	high	or	low	,	great	or	small	,
他	记得	那	任何	一	,	高的	或者	低的	,	伟大的	或者	小的	,

他记得，无论地位高低、伟大渺小，

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekts] [held] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [[eɪt]]

could	become	a	priest	and	that	the	prospects	held	out	in	that	[	8	]
可以	变得	一个	牧师	和	那	这	前景	握住	出去	在	那	[	8	]

可以成为一名牧师，而且前景广阔[8]

[prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['baʊndləs] .

profession	were	boundless	.
职业	是	无边无际	.

职业选择无穷无尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ləʊlɪɪst] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd]

There	was	no	distinction	to	which	a	man	of	the	lowliest	parentage	and
那里	曾是	不	区别	到	哪个	一个	男人	的	这	最低级	亲子关系	和

[ðə; ðɪ] ['wiːkəst] ['bɑːdi] [maɪt] [nɑːt][ə'spaɪər] .

the	weakest	body	might	not	aspire	.
这	最弱	身体	可能	不是	渴望	.

即使出身最卑微、体弱多病的人，也有可能追求任何高贵的地位。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [priːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sæŋktəti] [maɪt] [get] ['ækses] [tuː; tə] [kɔːrt] —

A	learned	priest	with	a	reputation	for	sanctity	might	get	access	to	Court	—
一个	学习	牧师	和	一个	名声	为了	圣洁	可能	得到	使用权	到	法庭	—

[geɪn] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] [hɪm'self] !

gain	the	notice	of	the	Emperor	himself	!
获得	这	注意	的	这	皇帝	他自己	!

一位学识渊博、品德高尚的牧师或许有机会进入宫廷——甚至获得皇帝的亲自赏识！

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

- [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn] [priːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə]

Heishiro	resolved	to	turn	priest	,	and	with	this	in	view	made	all	haste	to
-	已解决	到	转动	牧师	,	和	和	这	在	看法	制成	全部	匆忙	到

[kiː'oʊtoʊ] ,

Kyoto	,
京都	,

平四郎决心出家为僧，为此他急忙赶往京都。

[wer] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn] [ˌhiːgɑː'ʃiːˌjɑːmə] [æz; əz][æn; ən] ['ækəlaɪt] .

where	he	entered	the	Temple	of	Ungoji	in	Higashiyama	as	an	acolyte	.
在哪里	他	进入	这	寺庙	的	-	在	东山	作为	一个	侍僧	.

他以侍僧的身份进入了东山的云后寺。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ækəlaɪt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] .

But	the	career	of	an	acolyte	is	none	of	the	easiest	.
但	这	职业	的	一个	侍僧	是	没有任何	的	这	最容易	.

但侍僧的生涯绝非易事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['priːsthʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ɔːl]

Before	he	can	be	received	into	the	priesthood	he	must	go	through	all
前	他	能	是	已收到	进入	这	圣职	他	必须	去	通过	全部

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ,

forms	of	asceticism	,
表格	的	禁欲主义	,

在被接纳为神父之前，他必须经历各种形式的苦行。

[self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['penəns] .

self	-	denial	,	and	penance	.
自己	-	拒绝	,	和	忏悔	.

自我克制和忏悔。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌdʒ] ,

Furthermore	**,**	**he**	**has**	**to**	**serve**	**his**	**superiors**	**as**	**a**	**drudge**	**,**
此外	,	他	有	到	服务	他的	上级	作为	一个	苦力	,

此外，他还得像苦力一样服侍他的上级。

[ˈduːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmiːniəl] [ˈtæsks][æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] .

doing	**the**	**most**	**menial**	**tasks**	**at**	**their**	**command**	**.**
正在做	这	最多	卑微的	任务	在	他们的	命令	.

服从命令，执行最卑微的任务。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Heishiro	**had**	**a**	**very**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**.**
-	有	一个	非常	难的	时间	的	它	.

平四郎的日子过得很艰难。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [maɪt] [hæv; həv] [səˈkʌmd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

A	**man**	**of**	**ordinary**	**perseverance**	**might**	**have**	**succumbed**	**and**	**given**	**up**	**.**
一个	男人	的	普通的	毅力	可能	有	屈服了	和	给定	向上	.

一个意志力一般的人可能早就屈服并放弃了。

[nɑːt][soʊ] - .

Not	**so**	**Heishiro**	**.**
不是	所以	-	.

平四郎则不然。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpoʊzd] [tæsk] .

Not	**for**	**a**	**moment**	**did**	**he**	**dream**	**of**	**abandoning**	**his**	**self**	**-**	**imposed**	**task**	**.**
不是	为了	一个	片刻	做过	他	梦	的	放弃	他的	自己	-	强加	任务	.

他从未想过放弃自己给自己设定的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ['evri]

He	**was**	**determined**	**as**	**long**	**as**	**there**	**was**	**life**	**in**	**him**	**to**	**endure**	**every**
他	曾是	决定	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	在	他	到	忍受	每一个

['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

hardship	**and**	**humiliation**	**,**
困境	和	屈辱	,

他决心只要活着，就要忍受一切艰难困苦和屈辱。

[soʊ] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [maɪt] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][end] .

so	**that**	**eventually**	**he**	**might**	**attain**	**his**	**end**	**.**
所以	那	最终	他	可能	达到	他的	结尾	.

这样他最终或许就能达到目的。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['hjuːmən] ,

Still	**he**	**was**	**but**	**human**	**,**
仍然	他	曾是	但	人类	,

但他终究只是凡人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑːdi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

and	**there**	**were**	**times**	**when**	**his**	**weary**	**body**	**almost**	**gave**	**way**	**and**	**his**	**spirit**
和	那里	是	时代	什么时候	他的	厌倦	身体	几乎	给予	方式	和	他的	精神

[flægd] .

flagged	**.**
已标记	.

有时他疲惫的身体几乎要垮掉，精神也渐渐衰弱。

[hɪz; ɪz] ['rækt] [nəːvs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

His	**racked**	**nerves**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**bear**	**no**	**more**	**.**
他的	架子	神经	似乎	作为	如果	他们	可以	熊	不	更多的	.

他那饱受折磨的神经似乎已经承受不住了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [[naɪn]]

At	such	times	he	would	look	in	a	[	9	]
在	这样的	时代	他	会	看	在	一个	[	9	]

这时他会在[9]

['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

mirror	at	the	reflection	of	the	deep	scar	on	his	brow	,
镜子	在	这	反射	的	这	深的	瘢痕	在	他的	眉头	,

镜子映照出他额头上深深的疤痕，

[ænd; ənd] [drɔː] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [ðə; ði] [ɑːd] ['gɑːrdn] ['getə] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	draw	from	its	place	of	concealment	the	odd	garden	geta	,	saying	to
和	画	从	它是	地方	的	隐蔽	这	奇怪的	花园	盖塔	,	说	到

[hɪm'self] , “ ['kɜːrɪdʒ] !

himself	,	“	Courage	!
他自己	,	“	勇气	!

然后从藏身之处取出那双奇特的花园木屐，自言自语道：“勇气!

[rɪ'membər] - !

Remember	Masamuné	!
记住	-	!

记住正宗!

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [dʌn] [jet] .

Your	work	is	not	done	yet	.
你的	工作	是	不是	完毕	然而	.

你的工作还没有完成。

” [ðen] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [felt] ['iːkwəl] [tuː; tə]

”	Then	strength	and	calmness	would	return	and	he	once	more	felt	equal	to
”	然后	力量	和	平静	会	返回	和	他	一次	更多的	毛毡	平等的	到

['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] .

labour	and	endure	.
劳动	和	忍受	.

“然后，力量和冷静就会恢复，他又会觉得自己能够胜任劳动和忍受。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] - [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ]

Little	by	little	Heishiro	rose	in	the	favour	of	his	superiors	,	and	his	learning
小的	经过	小的	-	玫瑰	在	这	偏爱	的	他的	上级	,	和	他的	学习

[ʃoʊd] [mɑːrkt] ['prɑːgres] .

showed	marked	progress	.
显示	标记	进步	.

平四郎逐渐赢得了上级的赏识，他的学业也取得了显著进步。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ɑːn]['fæstər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

At	length	,	he	thought	he	might	get	on	faster	if	he	went	to	another
在	长度	,	他	想法	他	可能	得到	在	快点	如果	他	去	到	其他

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

最后，他想到如果去另一座修道院，或许能走得更快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːn]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [hiː'eɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]

and	the	Temple	of	Enryakuji	on	Mt	.	Hiei	being	the	largest	and	most
和	这	寺庙	的	-	在	公吨	.	比叡	存在	这	最大	和	最多

[rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] ,

renowned	of	all	places	of	sacred	teaching	in	Japan	,
著名	的	全部	地方	的	神圣	教学	在	日本	,

其中，位于比叡山上的延历寺是日本规模最大、最著名的宗教场所。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ədˈmɪtɪd] .

he	**applied**	**there**	**for**	**admission**	**and**	**was**	**readily**	**admitted**	**.**
他	应用	那里	为了	入学	和	曾是	容易	承认	.

他向该校申请入学，并很快被录取。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , - , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] - [tʊk] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ]

Twenty	**years**	**later**	**,**	**Jōben**	**,**	**for**	**that**	**was**	**the**	**name**	**Heishiro**	**took**	**on**	**entering**	**the**
二十	年	之后	,	-	,	为了	那	曾是	这	姓名	-	采取	在	进入	这

[ˈpriːsthʊd] ,

priesthood	**,**
圣职	,

二十年后，乔本，因为那是平四郎出家时取的名字。

[wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [strɪkt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

was	**known**	**far**	**and**	**near**	**for**	**his**	**erudition**	**and**	**strict**	**application**	**to**	**all**
曾是	已知	远的	和	靠近	为了	他的	博学	和	严格的	应用	到	全部

[əbˈzɜːvənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɔːˈstɪr] [ˈpaɪəti] .

observances	**of**	**a**	**life**	**of**	**the**	**most**	**austere**	**piety**	**.**
观察	的	一个	生活	的	这	最多	简朴	虔诚	.

他学识渊博，严格遵守最严苛的虔诚生活方式，因此远近闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	**he**	**was**	**not**	**satisfied**	**.**
但	他	曾是	不是	使满意	.

但他并不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	**was**	**still**	**very**	**far**	**from**	**being**	**in**	**a**	**position**	**to**	**attract**	**the**	**notice**	**of**	**the**
他	曾是	仍然	非常	远的	从	存在	在	一个	位置	到	吸引	这	注意	的	这

['empərər] .

Emperor	**.**
皇帝	.

他离引起皇帝注意还差得很远。

[jet] [ˈhaɪər] [mʌst; məst][hiː; hi] [klaɪm] .

Yet	**higher**	**must**	**he**	**climb**	**.**
然而	更高	必须	他	爬	.

但他必须攀登得更高。

[tuː; tə][biː; bi][wɜːrld] - ['feɪməs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] .

To	**be**	**world**	**-**	**famous**	**was**	**his**	**aim**	**.**
到	是	世界	-	著名的	曾是	他的	目的	.

他的目标是成名于世。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['tʃaɪnə] , ['dʒʌstli] [-]

So	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**go**	**over**	**to**	**China**	**,**	**justly**	**[**	**10**	**]**
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	超过	到	中国	,	公正地	[	-	]

所以他下定决心去中国，这是理所当然的[10]

[rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

regarded	**as**	**the**	**fountain**	**-**	**head**	**of**	**all**	**knowledge**	**and**	**wisdom**	**.**
认为	作为	这	喷泉	-	头	的	全部	知识	和	智慧	.

被视为一切知识和智慧的源泉。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [budˈistik] [feɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkwaɪər] .

All	**she**	**could**	**impart**	**of**	**the**	**Buddhistic**	**faith**	**he**	**would**	**acquire**	**.**
全部	她	可以	传授	的	这	佛教	信仰	他	会	获得	.

她所能传授给他的，是他将获得的佛教信仰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] - [seɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːz]

As	soon	as	an	opportunity	offered	Jōben	sailed	from	his	native	shores
作为	很快	作为	一个	机会	提供	-	航行	从	他的	本国的	海岸

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	found	himself	among	a	strange	people	.
和	成立	他自己	之中	一个	奇怪的	人们	.

机会一来，约本便离开故土，来到了一个陌生的民族之中。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ten] [ˈjɪrz] .

Here	he	remained	ten	years	.
这里	他	剩余	十	年	.

他在这里待了十年。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm]

During	that	time	he	visited	many	famous	temples	and	gathered	wisdom	from
期间	那	时间	他	到访	许多	著名的	寺庙	和	聚集	智慧	从

[ˈmeni] [ˈsɔːrsɪz] .

many	sources	.
许多	来源	.

在此期间，他参访了许多著名寺庙，并从许多方面汲取了智慧。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈempərər] ,

At	last	the	fame	of	the	traveller	reached	the	ear	of	the	Chinese	Emperor	,
在	最后的	这	名声	的	这	游客	达到	这	耳朵	的	这	中国人	皇帝	,

最终，这位旅行家的名声传到了中国皇帝的耳中。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəsli] [bi'stəu] [ɑːn]

who	was	pleased	to	grant	him	an	audience	,	and	graciously	bestowed	on
WHO	曾是	高兴	到	授予	他	一个	观众	,	和	亲切地	授予	在

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsæsərˈdoʊtl] [neɪm] ,

him	a	new	sacerdotal	name	,
他	一个	新的	祭司	姓名	,

他欣然接见了他，并仁慈地赐予他一个新的神职人员名字。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈsɑːn] - [kɑʃoʊ] - - .

that	of	Issan	-	Kasho	-	Daizenji	.
那	的	伊桑	-	嘉寿	-	-	.

一山嘉修大善寺。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] - [left] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

Thus	it	came	about	that	Jōben	left	his	country	acknowledged	,
因此	它	来了	关于	那	-	左边	他的	国家	已确认	,

因此，约本离开了他的国家，这一点已得到公认。

[ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [mæn] ,

indeed	to	be	a	wise	and	holy	man	,
的确	到	是	一个	明智的	和	圣	男人	,

的确，要成为一个智慧而圣洁的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [dɪˈvaɪn] [ɪn] [dʒəˈpæn] .

but	he	came	back	to	be	regarded	as	the	foremost	divine	in	Japan	.
但	他	来了	后退	到	是	认为	作为	这	首先	神圣的	在	日本	.

但他回来后却被视为日本最伟大的神明。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɪˈsɑːn] - [kɑʃoʊ] - - [steɪd] [æt; ət] [ənˈgoʊ] - [dʒi] ,

After	his	return	Issan	-	Kasho	-	Daizenji	stayed	at	Ungo	-	ji	,
后	他的	返回	伊桑	-	嘉寿	-	-	入住	在	联合国非政府组织	-	ji	,

回国后，一山嘉修大善寺留在了云乡寺，

[ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [kiːˈoʊtoʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊˈvɪʃɪˌeɪt] .

the	temple	in	Kyoto	where	he	had	entered	on	his	noviciate	.
这	寺庙	在	京都	在哪里	他	有	进入	在	他的	见习	.

他曾在京都的寺庙里接受僧侣训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

He	had	heard	nothing	of	Masamuné	for	some	years	and	was	anxious
他	有	听到	没有什么	的	-	为了	一些	年	和	曾是	焦虑的

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	learn	what	had	become	of	him	.
到	学习	什么	有	变得	的	他	.

他已经好几年没有听到Masamuné的消息了，很想知道他现在怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [hæd; həd]

He	was	unpleasantly	surprised	to	hear	that	the	object	of	his	hatred	had
他	曾是	令人不快的	惊讶	到	听到	那	这	目的	的	他的	仇恨	有

['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

also	risen	in	the	world	,
还	升起	在	这	世界	,

他听到自己憎恨的对象也在世上崛起，感到非常不快。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['sen'daɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv]

and	that	now	as	lord	of	the	Castle	of	Sendai	he	was	considered	one	of
和	那	现在	作为	主	的	这	城堡	的	仙台	他	曾是	经过考虑的	一	的

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	most	important	men	of	the	day	.
这	最多	重要的	男人	的	这	天	.

而如今，作为仙台城主，他被认为是当时最重要的人物之一。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ,

Not	only	did	he	hold	a	high	office	at	Court	,
不是	仅有的	做过	他	抓住	一个	高的	办公室	在	法庭	,

他不仅在宫廷中担任要职，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['daɪmjəʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃoʊgən] [-]

but	as	the	head	of	the	North	-	Eastern	daimios	,	even	the	Shogun	[	11	]
但	作为	这	头	的	这	北	-	东	大神	,	甚至	这	幕府将军	[	-	]

但作为东北诸侯之首，即使是幕府将军[11]

[hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

had	to	treat	him	with	respect	.
有	到	对待	他	和	尊重	.

必须尊重他。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .

All	this	was	annoying	if	nothing	worse	.
全部	这	曾是	恼人的	如果	没有什么	更糟	.

这一切即便没有更糟，也至少令人恼火。

[ðə; ði]['zɛnˌdʒiː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][ækt] ['werəli] .

The	Zenji	saw	that	he	would	have	to	bide	his	time	,	and	act	warily	.
这	禅师	锯	那	他	会	有	到	比德	他的	时间	,	和	行为	谨慎地	.

禅师明白自己必须耐心等待时机，谨慎行事。

[ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [naʊ] [maɪt] ['rendər] ['fjuːt(ə)l][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['trævəl] .

A	false	move	now	might	render	futile	all	his	long	years	of	travail	.
一个	错误的	移动	现在	可能	使成为	徒劳	全部	他的	长的	年	的	劳作	.

现在一个错误的举动可能会让他多年的努力付诸东流。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['veri] [lɔːŋ] .

But	after	all	he	did	not	have	to	wait	very	long	.
但	后	全部	他	做过	不是	有	到	等待	非常	长的	.

但最终他并没有等太久。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mælədi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər]

The	Emperor	was	taken	ill	and	his	malady	was	of	so	serious	a	nature
这	皇帝	曾是	已采取	患病的	和	他的	弊病	曾是	的	所以	严肃的	一个	自然

[ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [fɪ'zɪʃnz] [pru:vd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

that	the	skill	of	the	wisest	physicians	proved	of	no	avail	.
那	这	技能	的	这	最明智的	医生	已证实	的	不	可用	.

皇帝病倒了，病情非常严重，即使是医术最精湛的医生也无济于事。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haʊshoʊld] [met] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['kɑ:nkleɪv] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

The	highest	officials	of	the	Imperial	Household	met	in	solemn	conclave	to	discuss
这	最高	官员	的	这	帝国	家庭	遇见	在	庄严	秘密会议	到	讨论

[ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɜ:rθli] [mi:nz] ['bi:ɪŋ] [veɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [leɪ]

the	matter	and	it	was	decided	that	earthly	means	being	vain	the	only	hope	lay
这	事情	和	它	曾是	决定	那	尘世的	方法	存在	徒劳	这	仅有的	希望	躺

[ɪn][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

in	an	appeal	to	Heaven	.
在	一个	上诉	到	天堂	.

皇室最高官员召开庄严会议讨论此事，最终决定，世俗手段无济于事，唯一的希望在于向天庭申诉。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] ['kærəktər] [soʊ] ['steɪnləs] ,

Who	was	the	priest	of	character	so	stainless	,
WHO	曾是	这	牧师	的	特点	所以	防锈的	,

谁是那位品格如此纯洁无瑕的牧师?

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?

of	wisdom	so	profound	that	he	might	be	entrusted	with	this	high	mission	?
的	智慧	所以	深刻的	那	他	可能	是	受托	和	这	高的	使命	?

他是否拥有如此深邃的智慧，以至于能够被委以如此崇高的使命?

[wʌn] [neɪm] [roʊz][tu:; tə][ɔ:l][lɪps] — “ [ɪ'sɑ:n] - [kɑʃoʊ] - - !

One	name	rose	to	all	lips	—	“	Issan	-	Kasho	-	Daizenji	!
一	姓名	玫瑰	到	全部	嘴唇	—	“	伊桑	-	嘉寿	-	-	!

一个名字传遍了所有人的嘴边——“一三加修大善寺!

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] , ['ðerfɔ:r] ,

”	With	all	speed	,	therefore	,
”	和	全部	速度	,	所以	,

因此，要尽快，

[ðə; ði]['hoʊli][mæn][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [preɪ] [hɪz; ɪz]

the	holy	man	was	summoned	to	the	Palace	and	ordered	to	pray	his
这	圣	男人	曾是	被召唤	到	这	宫殿	和	订购	到	祈祷	他的

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

hardest	to	the	Heavenly	Powers	for	the	restoration	to	health	of	the
最难	到	这	天上	权力	为了	这	恢复	到	健康	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['peɪʃ(ə)nt] .

Imperial	patient	.
帝国	病人	.

圣人被召入宫中，奉命竭尽全力向天神祈祷，求神灵保佑皇上病人早日康复。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði]['zɛnˌdʒi:]['aɪsəleɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l][mæn'kaɪnd]

For	seven	days	and	seven	nights	the	Zenji	isolated	himself	from	all	mankind
为了	七	天	和	七	夜晚	这	禅师	孤立	他自己	从	全部	人类

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['drægən] .

in	the	Hall	of	the	Blue	Dragon	.
在	这	大厅	的	这	蓝色的	龙	.

禅师在青龙殿中与世隔绝了七天七夜。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [hiː; hi]['fæstɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf]

For	seven	days	and	seven	nights	he	fasted	,	and	prayed	that	the	precious	life
为了	七	天	和	七	夜晚	他	禁食	,	和	祈祷	那	这	宝贵的	生活

[maɪt] [biː; bi] [sperd] .

might	be	spared	.
可能	是	幸存	.

他禁食七天七夜，祈祷能保全这条宝贵的生命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

And	his	prayers	were	heard	.
和	他的	祈祷	是	听到	.

他的祈祷得到了回应。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [-]

At	the	end	of	that	time	[	12	]
在	这	结尾	的	那	时间	[	-	]

在那段时间结束时[12]

[ðə; ði] ['empərər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

the	Emperor	took	a	turn	for	the	better	,
这	皇帝	采取	一个	转动	为了	这	更好的	,

皇帝的病情有所好转。

[ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

and	so	rapid	was	his	recovery	that	in	a	very	short	time	all	cause	of	anxiety
和	所以	迅速的	曾是	他的	恢复	那	在	一个	非常	短的	时间	全部	原因	的	焦虑

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

about	him	was	over	.
关于	他	曾是	超过	.

他的康复速度非常快，很快，所有关于他的担忧都消失了。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['grætɪtuːd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

His	Majesty's	gratitude	knew	no	bounds	.
他的	陛下的	感激	知道	不	界限	.

陛下感激之情难以言表。

[ðə; ði]['zɛn,dʒiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd]

The	Zenji	was	honoured	with	many	marks	of	the	Imperial	regard	,	and
这	禅师	曾是	荣幸	和	许多	标记	的	这	帝国	看待	,	和

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

as	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

禅师获得了皇室的诸多嘉奖，因此，

[ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [əb'siːkwiəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

all	the	ministers	and	courtiers	vied	with	each	other	in	obsequiousness	to	the
全部	这	部长们	和	朝臣	竞争	和	每个	其他	在	谄媚	到	这

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

favourite	of	the	Emperor	.
最喜欢的	的	这	皇帝	.

所有大臣和朝臣都竞相讨好皇帝的宠臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jet] [ə'nʌðər] [neɪm]

He	was	appointed	Head	of	the	Ungoji	Temple	,	and	received	yet	another	name
他	曾是	任命	头	的	这	-	寺庙	,	和	已收到	然而	其他	姓名

, [ən'goʊ] - - .

,	Ungo	-	Daizenji	.
,	联合国非政府组织	-	-	.

他被任命为云后寺住持，并获得了另一个名字，云后大禅寺。

“ [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] !
“ The attainment of my desire is now within reach !
” 这 素养 的 我的 欲望 是 现在 之内 抵达 !

“我的愿望即将实现！”

” [θɔ:t] [ðə; ði] [pri:st] [ɪg'zʌltəntli] .
” thought the priest exultantly .
” 想法 这 牧师 欣喜若狂 .

“牧师欣喜地想。”

“ [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ə'kju:zɪŋ] - [ʌv; əv] [haɪ]
“ It only remains to find a plausible pretext for accusing Masamuné of high
” 它 仅有的 遗迹 到 寻找 一个 合情合理 借口 为了 指控 - 的 高的
['tri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

“现在只剩下一个合理的借口来指控马萨穆内犯有叛国罪了。”

” [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - - , [ðə; ði] ['loʊli]
” But more than thirty years had elapsed since Makabé Heishiro , the lowly
” 但 更多的 比 三十 年 有 过去 自从 - - , 这 卑微的
['sænd(ə)l] - ['berər] ,
sandal - bearer ,
凉鞋 - 持有人 ,

“但是，自从卑微的鞋匠真壁平四郎……以来，已经过去了三十多年。”

[hæd; həd] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪˌmjoʊ] - - ,
had vowed vengeance on the daimio Daté Masamuné ,
有 发誓 复仇 在 这 诸侯 - - ,

发誓要向大名达特政宗报仇，

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['delvɪŋ] ['ɪntu:]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
and not without effect had been his delving into holy scriptures , his long
和 不是 没有 影响 有 到过 他的 深入挖掘 进入 圣 经文 , 他的 长的
['vɪdʒəlz] ,
vigils ,
守夜 ,

而他深入研读圣经、长时间守夜祈祷也产生了显著效果。

[hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
his life of asceticism and meditation .
他的 生活 的 禁欲主义 和 冥想 .

他过着苦行和冥想的生活。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ən'goʊ] - - , [ə; eɪ] [greɪt] [pri:st] .
Heishiro had become Ungo - Daizenji , a great priest .
- 有 变得 联合国非政府组织 - - , 一个 伟大的 牧师 .

平四郎成为了云乡大禅寺，一位伟大的僧人。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sə'spektɪd]
His character had undergone a radical change , though he had not suspected
他的 特点 有 经历 一个 激进的 改变 , 尽管 他 有 不是 怀疑
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他的性格发生了巨大的变化，尽管他自己并没有察觉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['hɑ:rbərɪŋ] [soʊ] [mi:n]
His mind had been purified and was now incapable of harbouring so mean
他的 头脑 有 到过 纯化 和 曾是 现在 无法 的 窝藏 所以 意思是

他的心灵已经净化，现在不可能再怀有如此卑劣的念头。

[ænd; ənd] ['pɔːltri] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

and	paltry	a	feeling	as	a	desire	for	revenge	.
和	微不足道	一个	感觉	作为	一个	欲望	为了	复仇	.

而复仇的欲望却显得微不足道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Now	that	the	power	was	in	his	grasp	he	no	longer	cared	to	exercise	it	.	[	13	]	]
现在	那	这	力量	曾是	在	他的	抓牢	他	不	更长	关心	到	锻炼	它	.	[	-		

既然他已经掌握了权力，他就不再想行使它了。[13]

“ [tuː; tə] [heɪt] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɪz] [bɪ'loʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz]

“	To	hate	,	or	to	try	to	injure	a	fellow	-	creature	is	below	one	who	has
“	到	恨	,	或者	到	尝试	到	损伤	一个	同伴	-	生物	是	以下	一	WHO	有

['entərd] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

entered	the	priesthood	,
进入	这	圣职	,

“憎恨或试图伤害同类，有失祭司的身份。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrb]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr]

“	The	winds	of	passion	disturb	only	those	who	move	about	the	maze	of	the	secular
“	这	风	的	热情	打扰	仅有的	那些	WHO	移动	关于	这	迷宫	的	这	世俗

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“只有那些在世俗世界的迷宫中穿梭的人才会受到激情之风的扰乱。”

[wen] [ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] , ['niːðər] [iːst] [nɔːr] [west] ,

When	a	man's	spiritual	eyes	are	opened	,	neither	east	nor	west	,
什么时候	一个	男人的	精神	眼睛	是	打开	,	两者都不	东方	也不	西方	,

当一个人的灵性之眼被开启时，既非东方也非西方，

['niːðər] [nɔːrθ] [nɔːr] [saʊθ] [ɪg'zɪsts] — [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪ'luːʒnz] .

neither	north	nor	south	exists	—	such	things	are	but	illusions	.
两者都不	北	也不	南	存在	—	这样的	事物	是	但	幻觉	.

南北并不存在——这些都只是幻觉。

[aɪ][hæv; həv] [nəːst] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [lɔːrd] - [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

I	have	nursed	a	grudge	against	Lord	Daté	for	over	thirty	years	,
我	有	护理	一个	怨恨	反对	主	-	为了	超过	三十	年	,

我对达特勋爵怀恨在心已经超过三十年了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ'self][tuː; tə]

and	with	the	sole	object	of	revenge	before	my	eyes	have	raised	myself	to
和	和	这	唯一	目的	的	复仇	前	我的	眼睛	有	提高	我	到

[maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

my	present	position	.
我的	展示	位置	.

我怀着复仇的唯一目的，才走到今天这一步。

[bʌt; bət] [ɪf] [lɔːrd] - [hæd; həd][nɑːt] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] ,

But	if	Lord	Daté	had	not	ill	-	treated	me	on	a	certain	occasion	,
但	如果	主	-	有	不是	患病的	-	治疗	我	在	一个	肯定	场合	,

但如果达特勋爵没有在某次事件中虐待我的话，

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] ?

what	would	my	life	have	been	?
什么	会	我的	生活	有	到过	?

我的人生会是什么样子?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['prɑːbəbli] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] - , [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - ['berər] , [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .

I	should	,	probably	,	have	remained	Heishiro	,	the	sandal	-	bearer	,	all	my	days	.
我	应该	,	大概	,	有	剩余	-	,	这	凉鞋	-	持有人	,	全部	我的	天	.

我或许应该一辈子都做个送凉鞋的平四郎。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['getə] [wɪ'ðaʊt]

But	my	lord	had	the	unkindness	to	strike	me	with	a	garden	geta	without
但	我的	主	有	这	不友善	到	罢工	我	和	一个	花园	盖塔	没有

['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [tʃæ'staɪzmənt] .

troubling	himself	to	find	out	whether	I	deserved	such	chastisement	.
令人不安的	他自己	到	寻找	出去	无论	我	应得的	这样的	惩罚	.

但是我的主人却毫不留情地用花园木屐打了我，甚至懒得去查清楚我是否该受这样的惩罚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] .

I	was	roused	to	anger	and	vowed	to	be	revenged	.
我	曾是	唤醒	到	愤怒	和	发誓	到	是	复仇	.

我怒火中烧，发誓要报仇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [priːst] , ['stʌdid] [hɑːrd] , [ɪn'dʊrd]

Because	of	my	resolve	to	punish	him	I	turned	priest	,	studied	hard	,	endured
因为	的	我的	解决	到	惩治	他	我	转向	牧师	,	研究	难的	,	忍受

[praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

privations	,	and	so	,
匮乏	,	和	所以	,

因为我决心惩罚他，所以我成为了一名神父，努力学习，忍受种种苦难，于是，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] ,

at	length	,	have	become	one	of	the	most	influential	priests	in	the	Empire	,
在	长度	,	有	变得	一	的	这	最多	有影响	神父	在	这	帝国	,

最终，他成为了帝国中最有影响力的祭司之一。

[bɪ'fɔːr] [huːm] ['iːv(ə)n] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [baʊ; boʊ] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .

before	whom	even	princes	and	nobles	bow	with	reverence	.
前	谁	甚至	王子们	和	贵族	弓	和	尊敬	.

就连王子贵族在他面前也毕恭毕敬地鞠躬。

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɔːrd] - [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ]

If	I	look	at	the	matter	in	its	true	light	it	is	to	Lord	Daté	that	I	owe	everything
如果	我	看	在	这	事情	在	它是	真的	光	它	是	到	主	-	那	我	欠	一切

.

:
.

如果我客观地看待这件事，我的一切都要归功于达特勋爵。

[ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] ['sɑːkjə] ['mjuːni] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] ['ɜːrθli] ['glɔːri] , [klaɪmd] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

In	olden	times	Sakya	Muni	,	turning	his	back	upon	earthly	glory	,	climbed	Mt	.
在	古老的	时代	释迦牟尼	市政	,	转弯	他的	后退	之上	尘世的	荣耀	,	攀登	公吨	.

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɜːrvd] [-]

Dantoku	and	there	served	[	14	]
-	和	那里	服务	[	-	]

古代，释迦牟尼舍弃世俗的荣耀，攀登丹德山，在那里侍奉[14]

[hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃɪˌeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . [ə'rɑːrə] .

his	noviciate	with	St	.	Arara	.
他的	见习	和	英石	.	阿拉拉	.

他在圣阿拉拉修道院接受初学。

[prɪns] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] ['miːniəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Prince	though	he	was	,	he	performed	all	menial	offices	for	his	master	,
王子	尽管	他	曾是	,	他	执行	全部	卑微的	办公室	为了	他的	掌握	,

他虽是王子，却为主人做尽一切卑微的差事。

[huː] [ɪf] ['evər] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [siːmd] ['neglɪdʒənt] , [wʊd] [biːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] .

who	if	ever	the	disciple	seemed	negligent	,	would	beat	him	with	a	cane	.
WHO	如果	曾经	这	弟子	似乎	疏忽	,	会	打	他	和	一个	甘蔗	.

如果门徒表现出疏忽，他就会用藤条抽打他。

- [haʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['niːəfaɪt] , - [ðæt] [aɪ] , [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ,

'	How	mortifying	it	is	,	'	thought	the	Royal	neophyte	,	'	that	I	,	born	to	a	throne	,
-	如何	令人羞愧	它	是	,	-	想法	这	皇家	新手	,	-	那	我	,	出生	到	一个	王座	,

“多么令人羞愧啊，”这位王室新臣心想，“我生来就是王位继承人，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] [baɪ][wʌn][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] ,

should	be	treated	thus	by	one	so	far	beneath	me	in	rank	,
应该	是	治疗	因此	经过	一	所以	远的	下面	我	在	秩	,

竟被一个地位远低于我的人如此对待，实在令人难以接受。

- [bʌt; bət] ['sɑːkjə] ['mjuːni][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

'	But	Sakya	Muni	was	a	man	of	indomitable	spirit	.
-	但	释迦牟尼	市政	曾是	一个	男人	的	不屈不挠	精神	.

但释迦牟尼是一位意志坚定、不屈不挠的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [ə'plaɪ]

The	more	humiliations	he	had	to	suffer	the	more	earnestly	did	he	apply
这	更多的	羞辱	他	有	到	遭受	这	更多的	切实	做过	他	申请

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdiz] ,

himself	to	his	religious	studies	,
他自己	到	他的	宗教	研究	,

他遭受的羞辱越多，就越发认真钻研宗教学问。

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd]

so	that	,	at	the	early	age	of	thirty	he	had	learnt	all	his	teacher	could
所以	那	,	在	这	早期的	年龄	的	三十	他	有	学会了	全部	他的	老师	可以

[ɪm'pɑːrt] ,

impart	,
传授	,

因此，年仅三十岁的他就已经学到了老师所能传授的一切。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,

and	himself	began	to	teach	,
和	他自己	开始	到	教	,

他自己也开始教书，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [riː'lɪdʒənz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

introducing	to	the	world	one	of	the	greatest	religions	it	has	ever	known	.
介绍	到	这	世界	一	的	这	最	宗教	它	有	曾经	已知	.

向世界介绍世界上最伟大的宗教之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] - [sək'ses] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] ,

It	may	truthfully	be	said	that	Sakya's	success	was	largely	,	if	not	wholly	,
它	可能	说实话	是	说	那	-	成功	曾是	很大程度上	,	如果	不是	完全	,

可以说，释迦牟尼的成功很大程度上（即便不是完全）归功于.....

[duː] [tuː; tə] [ðæt] [stɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['mæstər] [huː] [ə'laʊd] [noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

due	to	that	stern	and	relentless	master	who	allowed	no	shirking	of	his	work	.
到期的	到	那	船尾	和	狠	掌握	WHO	允许	不	偷懒	的	他的	工作	.

这都归功于那位严厉无情的师傅，他不允许任何人偷懒。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [self]

Far	be	it	from	me	to	institute	any	comparison	between	my	humble	self
远的	是	它	从	我	到	研究所	任何	比较	之间	我的	谦逊的	自己

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

and	the	holy	Founder	of	Buddhism	,
和	这	圣	创始人	的	佛教	,

我绝不敢将自己卑微的身份与佛教的圣创始人相提并论。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

but	,	nevertheless	,
但	,	尽管如此	,

但是，尽管如此，

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][oʊ'sɑːki]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][maɪ]

I	cannot	deny	the	fact	that	the	pavilion	in	the	grounds	of	Osaki	Castle	was	my
我	不能	否定	这	事实	那	这	亭	在	这	理由	的	大崎	城堡	曾是	我的

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - ,

Mt	.	Dantoku	,
公吨	.	-	,

我无法否认，大崎城内的那座亭子就是我的丹德山。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] ['gɑːrdn] ['getə][maɪ][ˌes 'tiː] . - [keɪn] .

and	this	old	garden	geta	my	St	.	Arara's	cane	.
和	这	老的	花园	盖塔	我的	英石	.	-	甘蔗	.

而这古老的花园里，我找到了圣阿拉拉的手杖。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['grætɪtuːd] , [nɑːt] [rɪ'vendʒ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

Therefore	it	should	be	gratitude	,	not	revenge	,	that	I	have	in	my	heart	for
所以	它	应该	是	感激	,	不是	复仇	,	那	我	有	在	我的	心	为了

- ,

Masamuné	,
-	,

因此，我对政宗的心中应该怀有感激之情，而不是复仇之心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'sɪdərd] [ækt] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prɑː'sperəti] .

for	it	was	his	unconsidered	act	that	laid	the	foundation	of	my	prosperity	.
为了	它	曾是	他的	未经考虑	行为	那	铺设	这	基础	的	我的	繁荣	.

正是他这个不经意的举动，为我的成功奠定了基础。

" [ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [priːst] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [-]

"	Thus	the	good	priest	relinquished	his	long	cherished	[	15	]
"	因此	这	好的	牧师	放弃	他的	长的	珍爱	[	-	]

“因此，这位善良的牧师放弃了他长久以来珍爱的[15]

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

idea	of	vengeance	,	and	a	better	feeling	took	its	place	.
主意	的	复仇	,	和	一个	更好的	感觉	采取	它是	地方	.

复仇的念头被一种更美好的感觉所取代。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['getə][wɪð; wɪθ] ['revərəns] , ['ɔːfərɪŋ] ['flaʊərz]

He	now	looked	upon	the	blood	-	stained	geta	with	reverence	,	offering	flowers
他	现在	看起来	之上	这	血	-	染色	盖塔	和	尊敬	,	提供	花朵

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	burning	incense	before	it	,
和	燃烧	香	前	它	,

他现在敬畏地看着那双沾满鲜血的木屐，在它面前献上鲜花，焚香祭拜。

[waɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

while	day	and	night	he	prayed	fervently	for	the	long	life	and	happiness	of
尽管	天	和	夜晚	他	祈祷	热切地	为了	这	长的	生活	和	幸福	的

[hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] ,

his	old	master	,
他的	老的	掌握	,

他日夜虔诚地为老主人祈祷，祝愿他长寿幸福。

[lɔːrd] - - .

Lord	Daté	Masamuné	.
主	-	-	.

达特·马萨穆内勋爵。

[ænd; ənd] - [hɪm'self] ?

And	Masamuné	himself	?
和	-	他自己	?

那么政宗本人呢?

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [greɪt] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

As	stated	above	he	attained	great	honours	and	became	a	leading	man	in	the
作为	声明	多于	他	已达到	伟大的	荣誉	和	成为	一个	领导	男人	在	这

['kaunslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

councils	of	his	country	.
议会	的	他的	国家	.

如上所述，他获得了极大的荣誉，并成为国家议会中的领军人物。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [θriː] [hiː; hi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə]

But	at	the	age	of	sixty	-	three	he	tired	of	public	life	and	retired	to
但	在	这	年龄	的	六十	-	三	他	疲劳的	的	民众	生活	和	退休	到

[pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['sen'dai] .

pass	the	evening	of	his	days	at	his	Castle	of	Sendai	.
经过	这	晚上	的	他的	天	在	他的	城堡	的	仙台	.

但到了六十三岁，他厌倦了公共生活，退休后便回到仙台城堡安度晚年。

[hɪr] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

Here	,	to	employ	his	leisure	,	he	set	about	the	restoration	of	the	well	-	known
这里	,	到	采用	他的	闲暇	,	他	放	关于	这	恢复	的	这	出色地	-	已知

['temp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

temple	of	Zuiganji	,
寺庙	的	-	,

在这里，他利用闲暇时间着手修复著名的瑞岩寺。

[æt; ət] [ˌmɑːtsʊ'ʃiːmə] , [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

at	Matsushima	,	in	the	vicinity	of	the	castle	,
在	松岛	,	在	这	附近	的	这	城堡	,

在松岛，就在城堡附近，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [straɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

which	during	a	long	period	of	civil	strife	had	fallen	into	decay	,
哪个	期间	一个	长的	时期	的	民用	冲突	有	倒下	进入	衰变	,

在长期的内战中，它逐渐衰败。

['biːɪŋ] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] .

being	in	fact	a	complete	ruin	.
存在	在	事实	一个	完全的	废墟	.

实际上已完全沦为废墟。

- [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈfɔːrmər] [rɪtʃ] [ˈsplendər]

Masamuné	took	it	upon	himself	to	restore	the	building	to	its	former	rich	splendor
-	采取	它	之上	他自己	到	恢复	这	建筑	到	它是	以前的	富有的	辉煌

,

,

,

正宗亲自承担起将这座建筑恢复昔日辉煌的重任。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [diːp] [ˈlɜːrnɪŋ]

and	then	when	all	was	done	looked	about	for	a	priest	of	deep	learning
和	然后	什么时候	全部	曾是	完毕	看起来	关于	为了	一个	牧师	的	深的	学习

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈvɜːrtʃuː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

and	acknowledged	virtue	who	should	be	worthy	to	be	placed	in	charge	of	it
和	已确认	美德	WHO	应该	是	值得	到	是	放置	在	收费	的	它

.

:

.

然后，当一切就绪后，他们四处寻找一位学识渊博、德行高尚的牧师，认为他配得上掌管此事。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪˈteɪnəz] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : — [-

At	a	gathering	of	his	chief	retainers	he	addressed	them	as	follows	:	—	[	16
在	一个	采集	的	他的	首席	预付金	他	已解决	他们	作为	跟随	:	—	[	-

]

]

]

在召集他的主要侍从时，他发表了如下讲话：——[16]

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] - [ˈtemp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti]

“	As	you	know	I	have	rebuilt	and	decorated	the	Zuiganji	Temple	in	this	vicinity
“	作为	你	知道	我	有	重建	和	装饰	这	-	寺庙	在	这	附近

,

,

,

“如你所知，我已重建并修缮了附近的瑞岩寺，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] .

but	it	still	remains	without	a	Superior	.
但	它	仍然	遗迹	没有	一个	优越的	.

但它仍然没有上级。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈkæri] [ɑːn][ɪts]

I	desire	to	entrust	it	to	a	holy	and	learned	man	who	will	carry	on	its
我	欲望	到	委托	它	到	一个	圣	和	学习	男人	WHO	将要	携带	在	它是

['eɪnʃənt] [trəˈdɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv]['paɪəti] .

ancient	traditions	as	a	seat	of	piety	.
古老的	传统	作为	一个	座位	的	虔诚	.

我希望将它托付给一位虔诚博学之士，让他传承其古老的传统，使其成为虔诚的圣地。

[tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ”

Tell	me	,	who	is	the	greatest	priest	of	the	day	?	”
告诉	我	,	WHO	是	这	最	牧师	的	这	天	?	”

告诉我，当今最伟大的祭司是谁?

“ [ənˈgoʊ] - [ˈzɛnˌdʒiː] , [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtemp(ə)l][ɪn][kiːˈoʊtoʊ][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði]

“	Ungo	-	Zenji	,	High	Priest	of	the	Ungoji	Temple	in	Kyoto	is	undoubtedly	the
“	联合国非政府组织	-	禅师	,	高的	牧师	的	这	-	寺庙	在	京都	是	无疑	这

['gretɪst] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

greatest	priest	of	the	day	,
最	牧师	的	这	天	,

“京都云后寺住持云后禅师无疑是当今最伟大的僧侣。”

〃 [keɪm] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [rɪˈplaɪ] .

〃	came	the	unanimous	reply	.
〃	来了	这	一致	回复	.

“〃 众人异口同声地回答道。

[soʊ] - [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [poʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ənˈgoʊ] - - ,

So	Masamuné	decided	to	offer	the	vacant	post	to	the	holy	Ungo	-	Daizenji	,
所以	-	决定	到	提供	这	空缺	邮政	到	这	圣	联合国非政府组织	-	-	,

于是，政宗决定将空缺的职位提供给圣人倭吾大禅寺。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] ,

but	as	the	priest	in	question	was	a	favourite	at	Court	,
但	作为	这	牧师	在	问题	曾是	一个	最喜欢的	在	法庭	,

但由于这位神父是宫廷宠臣，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] ,

and	enjoyed	the	confidence	of	the	Emperor	,
和	享受	这	信心	的	这	皇帝	,

并深受皇帝信任。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [biː; bi] [əˈproʊtʃt] [bɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ]

it	was	necessary	that	His	Majesty	should	first	be	approached	before	anything
它	曾是	必要的	那	他的	威严	应该	第一的	是	接近	前	任何事物

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈzɛnˌdʒiː] .

was	said	to	the	Zenji	.
曾是	说	到	这	禅师	.

在向禅师说话之前，必须先觐见国王陛下。

- [ˈtendəd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ɪn] [duː] [fɔːrm] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfeɪvər] [tuː; tə]

Masamuné	tendered	his	petition	in	due	form	and	as	a	personal	favour	to
-	已提交	他的	请愿	在	到期的	形式	和	作为	一个	个人的	偏爱	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

马萨穆内按照正规程序递交了请愿书，这完全是出于他个人的恩惠。

[ðə; ði] [ˈempərər] [huː] [riˈteind] [ə; eɪ] [wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərd] [ˈsteɪtsmən] , [ˈredɪli]

The	Emperor	who	retained	a	warm	affection	for	the	retired	statesman	,	readily
这	皇帝	WHO	保留	一个	温暖的	感情	为了	这	退休	政治家	,	容易

[əˈsentid] ,

assented	,
同意	,

皇帝对这位退休政治家仍怀有深厚的感情，欣然同意了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ənˈgoʊ] - [ˈzɛnˌdʒiː] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	thus	it	came	about	that	Ungo	-	Zenji	was	appointed	Head	of	the
和	因此	它	来了	关于	那	联合国非政府组织	-	禅师	曾是	任命	头	的	这

- [ˈtemp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmɑːtsʊˈʃiːmə] .

Zuiganji	Temple	in	the	beautiful	district	of	Matsushima	.
-	寺庙	在	这	美丽的	区	的	松岛	.

就这样，云后禅师被任命为松岛市瑞岩寺的住持。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] ,

On	the	seventh	day	after	his	installation	,
在	这	第七	天	后	他的	安装	,

在他就职后的第七天，

- [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrm(ə)l] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] .

Masamuné	paid	a	formal	call	at	the	Zuiganji	to	welcome	the	new	arrival	.
-	有薪酬的	一个	正式的	称呼	在	这	-	到	欢迎	这	新的	到达	.

正宗正式拜访了瑞岩寺，欢迎新来者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [gest] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɛnˌdʒiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]

He	was	ushered	into	the	private	guest	-	room	of	the	Zenji	which	was	at
他	曾是	引导	进入	这	私人的	客人	-	房间	的	这	禅师	哪个	曾是	在

[ðə; ði]['moʊmənt] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

the	moment	unoccupied	.
这	片刻	空置	.

他被领进了禅寺的私人客房，当时客房里空无一人。

[ɑːn] [-]

On	[	17	]
在	[	-	]

[17]

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkoʊv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

turning	to	the	alcove	his	attention	was	at	once	arrested	by	the	sight	of
转弯	到	这	壁龛	他的	注意力	曾是	在	一次	被捕	经过	这	视线	的

[æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] ['getə] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][stænd][ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

an	old	garden	geta	placed	on	a	valuable	stand	of	elaborate	and	costly
一个	老的	花园	盖塔	放置	在	一个	有价值的	站立	的	精心制作的	和	昂贵

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

他转向壁龛，立刻被眼前景象吸引：一双古老的花园木屐摆放在一个做工精良、价值不菲的底座上。

“ [wʌt] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæz; həz] [juːst] [ðæt] ['getə] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] -

“	What	celebrated	personage	has	used	that	geta	?	”	said	the	astonished	Masamuné	-
“	什么	著名	人士	有	用过的	那	盖塔	?	”	说	这	惊讶	-	

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“究竟是哪位名人穿过这双木屐呢？”震惊的正宗自言自语道。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	But	surely	it	is	a	breach	of	etiquette	to	decorate	a	room	with	such	a
“	但	一定	它	是	一个	违反	的	礼仪	到	装饰	一个	房间	和	这样的	一个

['loʊli] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['stændɪŋ] !

lowly	article	when	about	to	receive	a	daimio	of	my	standing	!
卑微的	文章	什么时候	关于	到	收到	一个	诸侯	的	我的	常设	!

“但是，在即将接见像我这样地位的大名时，用如此低贱的物品来装饰房间，这肯定有失礼仪！”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [priːst] [hæz; həz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]

However	,	the	priest	has	doubtless	some	purpose	in	allowing	so	strange	an
然而	,	这	牧师	有	毫无疑问	一些	目的	在	允许	所以	奇怪的	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .

infringement	of	good	manners	.
侵权	的	好的	礼仪	.

然而，这位神父允许这种奇怪的违反礼仪的行为，无疑是有其目的的。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] ,

”	At	that	moment	the	sliding	doors	opened	noiselessly	,
”	在	那	片刻	这	滑动	门	打开	无声	,

就在这时，滑动门无声地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ɪn] [fʊl] [kə'nɑːnɪkəlz][ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli] [brʌʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	a	venerable	man	in	full	canonicals	and	bearing	a	holy	brush	of	long
和	一个	可敬	男人	在	满的	礼服	和	轴承	一个	圣	刷子	的	长的

[waɪt] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

white	hair	in	his	hand	,
白色的	头发	在	他的	手	,

还有一位身着全套教规的德高望重的老人，手里拿着一把长长的白色圣毛刷。

[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

进来了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] [bʌt; bət] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [skɑːr]
His **immobile** **face** **was** **that** **of** **an** **ascetic** **but** **marred** **by** **a** **disfiguring** **scar**
他的 不动 脸 曾是 那 的 一个 苦行僧 但 受损 经过 一个 毁容 瘢痕
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
on **his** **forehead** **between** **the** **eyes** **.**
在 他的 前额 之间 这 眼睛 .

他面无表情，像个苦行僧，但额头两眼之间有一道难看的疤痕。

[ən'goʊ] - ['zɛnˌdʒiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [gest]
Ungo **-** **Zenji** **,** **for** **he** **it** **was** **,** **seated** **himself** **opposite** **his** **guest**
联合国非政府组织 - 禅师 , 为了 他 它 曾是 , 坐着 他自己 对面的 他的 客人
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz] , [pɑːm] ['daʊnwərdz] ,
and **putting** **both** **hands** **,** **palm** **downwards** **,**
和 推杆 两个都 双手 , 棕榈 向下 ,

正是翁戈禅师，他在客人对面坐下，双手掌心向下，

[ɑːn][ðə; ði][mæts] [boʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] , - [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
on **the** **mats** **bowed** **several** **times** **in** **respectful** **greeting** **,** **Masamuné** **returning** **the**
在 这 垫子 鞠躬 一些 时代 在 尊重 问候 , - 返回 这
['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [duː] ['serəmoʊni] .
courtesy **with** **due** **ceremony** **.**
礼貌 和 到期的 仪式 .

在垫子上，他多次鞠躬表示尊敬，Masamuné 也以应有的礼节回礼。

[wen] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
When **the** **salutations** **were** **over** **,** **Masamuné** **could** **no** **longer** **restrain** **his** **curiosity** **.**
什么时候 这 问候 是 超过 , - 可以 不 更长 抑制 他的 好奇心 .

问候结束后，正宗再也抑制不住自己的好奇心了。

“ [jʊr; jər] ['revərəns] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **Your** **Reverence** **,** **”** **he** **began** **,**
“ 你的 尊敬 , ” 他 开始 ,

“阁下，”他开口说道，

“ [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
“ **in** **compliance** **with** **my** **earnest** **request** **you** **have** **condescended** **to** **come** **down**
“ 在 遵守 和 我的 认真 要求 你 有 居高临下的 到 来 向下
[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]
to **this** **insignificant** **place** **to** **take** **charge** **of** **our** **[** **18** **]**
到 这 微不足道 地方 到 拿 收费 的 我们的 [-]

“遵照我的恳切请求，您纡尊降贵来到这个不起眼的地方，负责我们的[18]

['temp(ə)l] .
temple **.**
寺庙 .

寺庙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **am** **profoundly** **impressed** **by** **your** **goodness** **and** **know** **not** **how** **to** **thank** **you** **.**
我 是 深刻地 印象深刻 经过 你的 善良 和 知道 不是 如何 到 感谢 你 .

您的善良令我深受感动，我不知该如何感谢您。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn][ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [wɜːrdz] .
I **am** **a** **plain** **man** **and** **unskilled** **in** **words** **.**
我 是 一个 清楚的 男人 和 非熟练工 在 字 .

我是一个相貌平平、不善言辞的人。

[bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ,

But	,	your	Reverence	,	there	are	two	things	which	puzzle	me	,
但	,	你的	尊敬	,	那里	是	二	事物	哪个	谜	我	,

但是，尊敬的阁下，有两件事令我困惑不解，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd]

and	though	at	this	our	first	interview	you	may	deem	it	a	want	of	good
和	尽管	在	这	我们的	第一的	面试	你	可能	认为	它	一个	想	的	好的

['briːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

breeding	to	be	so	inquisitive	,
选育	到	是	所以	好奇	,

虽然在我们的第一次面谈中，你可能会认为我如此好奇是缺乏教养的表现，

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['getə] ,

may	I	ask	you	to	explain	the	place	of	honour	given	to	a	garden	geta	,
可能	我	问	你	到	解释	这	地方	的	荣誉	给定	到	一个	花园	盖塔	,

请问您能否解释一下花园木屐为何享有如此崇高的地位？

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [ðæt] [ə'kɔːdz] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	the	scar	on	your	brow	that	accords	so	ill	with	your	reputation	for
和	这	瘢痕	在	你的	眉头	那	协议	所以	患病的	和	你的	名声	为了

['seɪntlinəs] ? ”

saintliness	?	”
圣洁	?	”

还有你额头上那道与你圣洁名声极不相符的疤痕？

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['getə] ?

“	May	I	ask	you	to	explain	the	place	of	honour	given	to	a	garden	geta	?
“	可能	我	问	你	到	解释	这	地方	的	荣誉	给定	到	一个	花园	盖塔	?

“请问您能否解释一下为什么花园木屐会受到如此尊崇的地位？”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [pɔːd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn] -

”	At	these	words	,	poured	out	with	the	impetuosity	he	remembered	in	Masamuné
”	在	这些	字	,	倾倒	出去	和	这	冲动	他	记得	在	-

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

as	a	young	man	,
作为	一个	年轻的	男人	,

“听到这些话，他想起了年轻时的马萨穆内，语气中充满了热情，脱口而出。”

[ðə; ði] [priːst] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	priest	smiled	a	little	.
这	牧师	微笑	一个	小的	.

神父微微一笑。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz]

Then	he	withdrew	to	the	lower	end	of	the	apartment	and	with	tears
然后	他	退出	到	这	降低	结尾	的	这	公寓	和	和	眼泪

['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] ,

glistening	in	his	sunken	eyes	,
闪闪发光	在	他的	凹陷	眼睛	,

然后他退到公寓的楼下，深陷的双眼中闪烁着泪光。

[sed] : —

said	:	—
说	:	—

说： -

“ [haʊ] [riˈdʒɔist] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] .

“	How	rejoiced	I	am	to	see	your	face	again	.
“	如何	欣喜若狂	我	是	到	看	你的	脸	再次	.

再次见到你，我真是太高兴了。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [fitʃər] [riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [pæst]

To	gaze	upon	your	unchanged	features	reminds	me	of	the	days	of	my	long	past
到	目光	之上	你的	未更改	特征	提醒	我	的	这	天	的	我的	长的	过去的

[juːθ] . ”

youth	.	”
青年	.	”

凝视着你未曾改变的容颜，让我想起了我早已逝去的青春岁月。

“ [wʌt] , [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][streɪndʒ] !

“	What	,	your	words	are	strange	!
“	什么	,	你的	字	是	奇怪的	!

“什么？你的话好奇怪！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

How	can	I	remind	you	of	your	youth	,	when	,	to	my	knowledge	,
如何	能	我	提醒	你	的	你的	青年	,	什么时候	,	到	我的	知识	,

我该如何唤起你对青春的回忆呢？据我所知，

[wiː; wi] [ˈnevər] [met] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ? ”

we	never	met	till	this	day	?	”
我们	绝不	遇见	直到	这	天	?	”

我们至今从未见过面?

“ [maɪ][lɔːrd] , [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈzɛnˌdʒiː] .

“	My	lord	,	have	patience	,	and	I	will	explain	all	,	”	replied	the	Zenji	.
“	我的	主	,	有	耐心	,	和	我	将要	解释	全部	,	”	回复	这	禅师	.

“我的主人，请耐心听我说，我会把一切都解释清楚。”禅师回答道。

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrvənt] — [ə; eɪ]['sænd(ə)l] - ['berər] [noʊn] [æz; əz] -

“	In	those	days	I	was	but	a	servant	—	a	sandal	-	bearer	known	as	Makabé
“	在	那些	天	我	曾是	但	一个	仆人	—	一个	凉鞋	-	持有人	已知	作为	-

- — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [-]

Heishiro	—	it	is	not	likely	so	humble	an	individual	would	retain	a	place	in	[	19	]
-	—	它	是	不是	可能	所以	谦逊的	一个	个人	会	保持	一个	地方	在	[	-	]

“那时我只是个仆人——一个名叫真壁平四郎的送鞋童——像我这样卑微的人不太可能在[19]中占有一席之地。”

[jʊr; jər] ['meməri] .

your	memory	.
你的	记忆	.

你的记忆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][oʊˈsɑːki] . . . .

It	was	when	you	were	residing	at	the	Castle	of	Osaki	.	.	.	.
它	曾是	什么时候	你	是	居住	在	这	城堡	的	大崎	.	.	.	.

那时你还住在大崎城.....

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] - , [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	He	paused	,	but	Masamuné	,	too	amazed	to	utter	a	word	,
”	他	暂停	,	但	-	,	也	惊叹	到	说出	一个	单词	,

他停顿了一下，但正宗却惊讶得说不出话来。

['oʊnli] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['sɜːrvənt][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] ['hævɪŋ] ['evər] [siːn]

only	looked	intently	at	his	former	servant	as	if	trying	to	recall	having	ever	seen
仅有的	看起来	专注地	在	他的	以前的	仆人	作为	如果	尝试	到	记起	拥有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

him	before	.
他	前	.

他只是专注地看着他以前的仆人，仿佛在努力回忆是否曾经见过他。

[soʊ] [ənˈgoʊ] - ['zɛnˌdʒiː] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

So	Ungo	-	Zenji	went	on	with	his	story	,
所以	联合国非政府组织	-	禅师	去	在	和	他的	故事	,

于是，翁戈禅师继续讲述他的故事。

[ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] ['snoʊi] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	in	detail	told	all	that	had	befallen	him	since	that	snowy	day	more	than
和	在	细节	讲述	全部	那	有	发生	他	自从	那	下雪的	天	更多的	比

['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

thirty	years	before	.
三十	年	前	.

他详细地讲述了自三十多年前那个下雪天以来，他所经历的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self] ,

He	did	not	spare	himself	,
他	做过	不是	空闲的	他自己	,

他对自己也毫不留情。

[bʌt; bət][toʊld] [haʊ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

but	told	how	through	all	those	years	he	had	been	actuated	by	a	feeling	of
但	讲述	如何	通过	全部	那些	年	他	有	到过	驱动	经过	一个	感觉	的

[rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ['oʊnli] ,

revenge	and	revenge	only	,
复仇	和	复仇	仅有的	,

但他透露，这么多年来，他一直被复仇的念头所驱使，而且只有复仇这一种念头。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn]

and	how	the	thought	of	some	day	seeing	his	enemy	in	the	dust	had	been
和	如何	这	想法	的	一些	天	看到	他的	敌人	在	这	灰尘	有	到过

[ðə; ði][spɜːr][tuː; tə][goʊd][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

the	spur	to	goad	him	on	to	conquer	all	difficulties	,
这	刺	到	刺激	他	在	到	征服	全部	困难	,

以及想到有朝一日能看到敌人倒在尘土中，如何激励他克服一切困难。

[tuː; tə] [sər'maʊnt] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] .

to	surmount	every	obstacle	.
到	超越	每一个	障碍	.

克服一切障碍。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [priːst] ,

“	At	length	,	”	concluded	the	priest	,
“	在	长度	,	”	结束	这	牧师	,

“最后，”牧师总结道，

“ [aɪ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [huː] [soʊ] ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ðæt]

“	I	came	under	the	notice	of	the	Emperor	who	so	magnified	a	trifling	service	that
“	我	来了	在下面	这	注意	的	这	皇帝	WHO	所以	放大	一个	琐事	服务	那

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd][maːrks][ʌv; əv] ['feɪvər] .

he	loaded	me	with	rewards	and	marks	of	favour	.
他	已加载	我	和	奖励	和	标记	的	偏爱	.

“我引起了皇帝的注意，他非常看重我微不足道的功绩，赐予我丰厚的奖赏和恩宠。”

- [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] !

'	Now	is	my	time	!
-	现在	是	我的	时间	!

现在轮到我了！

- [aɪ] [θɔːt] .

'	I	thought	.
-	我	想法	.

我当时想。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn]

But	to	my	own	astonishment	I	found	that	so	vile	a	passion	no	longer	existed	in
但	到	我的	自己的	惊讶	我	成立	那	所以	卑鄙的	一个	热情	不	更长	存在	在

[maɪ] [ˈneɪtʃər] — [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [hæd; həd][fled] .

my	nature	—	the	desire	for	revenge	had	fled	.
我的	自然	—	这	欲望	为了	复仇	有	逃亡	.

但令我惊讶的是，我发现我天性中不再存在如此卑劣的激情——复仇的欲望已经消失了。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] ,

I	began	to	view	the	affair	in	a	different	light	,
我	开始	到	看法	这	事务	在	一个	不同的	光	,

我开始用不同的眼光看待这件事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [ˈbenɪfæktər] .

and	to	look	upon	you	as	my	benefactor	.
和	到	看	之上	你	作为	我的	恩人	.

并将你视为我的恩人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - ['berər] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]

But	for	you	I	should	still	be	a	sandal	-	bearer	—	but	for	you	the
但	为了	你	我	应该	仍然	是	一个	凉鞋	-	持有人	—	但	为了	你	这

['stɔrz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] —

stores	of	knowledge	at	my	command	would	never	have	come	within	my	reach	—
商店	的	知识	在	我的	命令	会	绝不	有	来	之内	我的	抵达	—

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [-]

but	for	you	the	intercourse	I	have	[	20	]
但	为了	你	这	交往	我	有	[	-	]

但为了你，我本该还是个送凉鞋的——但为了你，我本该永远无法掌握我所拥有的知识宝库——但为了你，我本该拥有[20]

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd][seɪdʒ][men][ʌv; əv] [tuː] ['kʌntriz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

had	with	the	illustrious	and	sage	men	of	two	countries	would	have	been
有	和	这	杰出	和	圣人	男人	的	二	国家	会	有	到过

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

与两国杰出而睿智的人物会面是不可能的。

['ðerfɔːr] , [maɪ]['heɪtrɪd][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['grætɪtuːd] ,

Therefore	,	my	hatred	is	turned	to	gratitude	,
所以	,	我的	仇恨	是	转向	到	感激	,

因此，我的仇恨变成了感激。

[maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ənd]

my	wish	for	vengeance	to	a	heartfelt	desire	for	your	long	life	and
我的	希望	为了	复仇	到	一个	衷心	欲望	为了	你的	长的	生活	和

[prɑːˈsperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

我原本希望复仇，现在却由衷地祝愿你长寿安康。

[aɪ] [preɪ] ['deɪli] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒər] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt]

I	pray	daily	that	some	day	I	may	be	enabled	in	some	small	measure	to	requite
我	祈祷	日常的	那	一些	天	我	可能	是	已启用	在	一些	小的	措施	到	报答

[ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] ['benɪfɪts] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	inestimable	benefits	I	owe	to	you	.
这	不可估量	好处	我	欠	到	你	.

我每天祈祷，希望有一天我能以微薄之力回报我对您无尽的恩情。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [naʊ] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [aɪ][soʊ] ['treʒər] [æn; ən][oʊld]['getə] ,

Your	lordship	now	understands	why	I	so	treasure	an	old	geta	,
你的	领主	现在	明白	为什么	我	所以	宝藏	一个	老的	盖塔	,

大人现在明白我为何如此珍爱一双旧木屐了吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ber] [ðɪs] ['ʌgli] [skɑːr][ɑːn][maɪ] [braʊ] .

and	how	it	is	I	bear	this	ugly	scar	on	my	brow	.
和	如何	它	是	我	熊	这	丑陋的	瘢痕	在	我的	眉头	.

为什么我的额头上会留下这道难看的疤痕呢?

" - ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst]

"	Masamuné	listened	to	the	narrative	with	growing	wonder	and	the	deepest
"	-	听着	到	这	叙述	和	生长	想知道	和	这	最深处

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“马萨穆内听着这个故事，越来越感到惊奇，全神贯注。

[æt; ət][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['zɛnˌdʒiː][baɪ][bəuθ][hændz]['dʒentli] , [bʌt; bət]

At	its	conclusion	he	rose	and	taking	the	Zenji	by	both	hands	gently	,	but
在	它是	结论	他	玫瑰	和	采取	这	禅师	经过	两个都	双手	轻轻地	,	但

['fɔːrsəbli] ,

forcibly	,
强制	,

仪式结束后，他起身，双手轻轻但有力地接过禅宗经书。

[druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

drew	him	to	the	upper	end	of	the	apartment	.
画	他	到	这	上	结尾	的	这	公寓	.

他被引到了公寓的楼上。

[wen] [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'gen] ['siːtɪd] [hiː; hi] [spoʊk] .

When	both	were	again	seated	he	spoke	.
什么时候	两个都	是	再次	坐着	他	辐	.

两人重新坐下后，他开口说话了。

“ [jʊr; jər] ['revərəns] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

“	Your	Reverence	,	”	he	said	in	a	voice	full	of	emotion	.
“	你的	尊敬	,	”	他	说	在	一个	嗓音	满的	的	情感	.

“阁下，”他激动地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] [pʊts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

“	What	you	have	just	told	me	quite	puts	me	out	of	countenance	.
“	什么	你	有	只是	讲述	我	相当	放置	我	出去	的	面容	.

“你刚才说的话让我非常反感。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgri]

I	can	just	recall	the	incident	of	which	you	speak	and	I	remember	how	angry
我	能	只是	记起	这	事件	的	哪个	你	说话	和	我	记住	如何	生气的

[aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌt] [ɪn][maɪ] ['ærəgəns] [aɪ] [diːmd] [ə; eɪ] [groʊs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

I	felt	at	what	in	my	arrogance	I	deemed	a	gross	insult	.
我	毛毡	在	什么	在	我的	傲慢	我	被认为	一个	总的	侮辱	.

我还能想起你提到的那件事，也记得当时我有多生气，因为我傲慢地认为那是一种极大的侮辱。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] ,

I	do	not	wonder	at	your	desire	for	revenge	,	but	,
我	做	不是	想知道	在	你的	欲望	为了	复仇	,	但	,

我并不惊讶于你想要复仇的愿望，但是，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ðæt] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æskɪŋ] — [ðæt] ,

that	you	should	renounce	the	triumph	that	was	yours	for	the	asking	—	that	,
那	你	应该	放弃	这	胜利	那	曾是	你的	为了	这	问	—	那	,

[ɪn'diːd] , [ə'meiziz] [ˌem 'iː] !

indeed	,	amazes	me	!
的确	,	令人惊叹	我	!

你竟然放弃了唾手可得的胜利——这真是让我感到震惊!

[sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] !

Such	magnanimity	is	almost	incredible	!
这样的	海量	是	几乎	极好的	!

如此慷慨大方，简直令人难以置信!

[juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['empti] [æb'strækʃn] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	prove	to	me	that	religion	is	not	the	empty	abstraction	some	call	it	,
你	证明	到	我	那	宗教	是	不是	这	空的	抽象	一些	称呼	它	,

[ænd; ənd] [aɪ] ['hʌmbli] [-]

and	I	humbly	[	21	]
和	我	谦卑地	[	-	]

你向我证明，宗教不是某些人所说的空洞抽象概念，我谦卑地[21]

[beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [pæst] [ə'fens] ,

beg	your	pardon	for	my	past	offence	,
求	你的	赦免	为了	我的	过去的	罪行	,

请原谅我过去的过错。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] .

and	request	you	to	enrol	me	as	one	of	your	disciples	.
和	要求	你	到	注册	我	作为	一	的	你的	门徒	.

并请求您收我为徒。

〞 [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

〞	In	this	way	,
〞	在	这	方式	,

“这样，

- [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt]

Masamuné	who	was	of	a	frank	and	noble	disposition	repented	of	the	fault
-	WHO	曾是	的	一个	坦率	和	高贵	处置	悔改	的	这	过错

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

committed	in	his	youth	,
坚定的	在	他的	青年	,

正宗为人坦率高尚，对自己年轻时犯下的过错深感悔恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - ['berər] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪktəri] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	the	sandal	-	bearer	achieved	a	greater	victory	than	he	could	have
和	这	凉鞋	-	持有人	已达成	一个	更大的	胜利	比	他	可以	有

['boʊstɪd] [ʌv; əv] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ] .

boasted	of	had	he	caused	his	enemy	to	die	a	shameful	death	.
吹嘘	的	有	他	导致	他的	敌人	到	死	一个	可耻	死亡	.

而送凉鞋的人所取得的胜利，比他让敌人死得耻辱还要伟大。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəs] ['maɪndɪd] [men] ,

A	hearty	friendship	sprang	up	between	the	two	generous	minded	men	,
一个	爽朗	友谊	弹簧	向上	之间	这	二	慷慨的	有思想	男人	,

两位心地善良的男士之间迅速建立起了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [tɪl] [deθ] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

and	till	death	parted	them	many	years	later	they	saw	much	of	each	other	and
和	直到	死亡	分手了	他们	许多	年	之后	他们	锯	很多	的	每个	其他	和

[ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [gruː] .

their	affection	grew	.
他们的	感情	生长	.

多年后，直到死亡将他们分开，他们仍然经常见面，彼此的感情也日益加深。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['paɪəti]

The	priest	was	always	a	welcome	guest	at	the	Castle	,	while	with	earnest	piety
这	牧师	曾是	总是	一个	欢迎	客人	在	这	城堡	,	尽管	和	认真	虔诚

,

,

,

这位牧师一直是城堡里受欢迎的客人，他虔诚无比。

- ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] ['seɪkrɪd] [lɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ən'goʊ] -

Masamuné	prosecuted	his	studies	in	sacred	lore	under	the	guidance	of	Ungo	-
-	被起诉	他的	研究	在	神圣	知识	在下面	这	指导	的	联合国非政府组织	-

['zɛnˌdʒiː] . [-]

Zenji	.	[	25	]
禅师	.	[	-	]

正宗在倭吾禅师的指导下学习了神圣的知识。[25]

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]

THE	LOYALTY	OF	A	BOY
这	忠诚	的	一个	男生

一个男孩的忠诚

['sæmuraɪ]

SAMURAI
武士

武士

[ˌmɑːtsuː'daɪrə] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [aɪmɪtsuː] , [nekst]

MATSUDAIRA	Nobutsuna	was	one	of	the	ministers	of	the	Shogun	Iyemitsu	,	next
松平	-	曾是	一	的	这	部长们	的	这	幕府将军	家光	,	下一个

[tuː; tə] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,

to	Iyeyasu	,
到	伊耶亚苏	,

松平信纲是幕府将军家光的重臣之一，仅次于家康。

[ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['təjkuː'^ɑːwɑː] ['ʃoʊgən] .

the	ablest	of	all	the	Tokugawa	Shoguns	.
这	最有能力	的	全部	这	德川	幕府将军	.

德川幕府所有将军中最能干的一位。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'gæsəti] , [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] - [waɪz]

A	man	of	great	sagacity	,	he	contributed	not	a	little	to	Iyemitsu's	wise
一个	男人	的	伟大的	睿智	,	他	贡献	不是	一个	小的	到	-	明智的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

他是一位极具智慧的人，对饭光英明的统治做出了相当大的贡献。

[wen] [aɪmɪtsuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [neɪmd] - ,

When	Iyemitsu	was	a	young	boy	named	Takechiyo	,
什么时候	家光	曾是	一个	年轻的	男生	命名	-	,

当井光还是个名叫竹千代的小男孩时，

- [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Nobutsuna	**who**	**was**	**called**	**at**	**that**	**time**	**Chōshirō**	**served**	**him**	**as**	**one**	**of**	**his**
-	WHO	曾是	称为	在	那	时间	-	服务	他	作为	一	的	他的

[əˈtendənts] [ænd; ənd] [ˈpleɪˌmeɪts] .

attendants	**and**	**playmates**	**.**
服务员	和	玩伴	.

当时被称为长四郎的信纲，是他的侍从和玩伴之一。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈkʌmpənid]

One	**morning**	**when**	**the**	**young**	**nobleman**	**was**	**passing**	**along**	**a**	**corridor**	**accompanied**
一	早晨	什么时候	这	年轻的	贵族	曾是	通过	沿着	一个	走廊	伴随

[baɪ] - [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

by	**Chōshirō**	**and**	**two**	**other**	**boys**	**,**
经过	-	和	二	其他	男孩们	,

一天早晨，年轻的贵族和长城郎以及另外两个男孩一起走过一条走廊时，

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈʃoʊgən] [ˌhiːdəˈtɑːdə] ,

on	**the**	**way**	**to**	**the**	**private**	**apartments**	**of**	**his**	**father**	**,**	**the**	**Shogun**	**Hidetada**	**,**
在	这	方式	到	这	私人的	公寓	的	他的	父亲	,	这	幕府将军	秀田	,

在前往他父亲，即将军秀忠的私人寓所的路上，

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfledʒlɪŋ] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ]

his	**attention**	**was**	**caught**	**by**	**some**	**fledgling**	**sparrows**	**that**	**were**	**hopping**
他的	注意力	曾是	捕捉	经过	一些	雏鸟	麻雀	那	是	跳跃

[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ˈgeɪli] [ɑːn][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

about	**and**	**chirping**	**gaily**	**on**	**the**	**tiles**	**of**	**the**	**roof**	**.**
关于	和	啁啾声	兴高采烈地	在	这	瓷砖	的	这	屋顶	.

他的注意力被几只在屋顶瓦片上蹦蹦跳跳、欢快鸣叫的小麻雀吸引了。

- , [ðen] [bʌt; bət] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][hæv; həv]

Takechiyo	**,**	**then**	**but**	**ten**	**years**	**of**	**age**	**,**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**fancy**	**to**	**have**
-	,	然后	但	十	年	的	年龄	,	曾是	查获	和	一个	想要	到	有

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

当时年仅十岁的竹千代突然很想要这些东西；

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [θriː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] : —

and	**turning**	**to**	**Chōshirō**	**,**	**three**	**years**	**older**	**than**	**himself**	**,**	**he**	**commanded**	**:**	**—**
和	转弯	到	-	,	三	年	老	比	他自己	,	他	命令	:	—

他转向比自己年长三岁的长四郎，命令道：——

“ [kætʃ] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , - . ” [-]

“	**Catch**	**those**	**little**	**sparrows**	**for**	**me**	**,**	**Chōshirō**	**.**	**”**	**[**	**26**	**]**
“	抓住	那些	小的	麻雀	为了	我	,	-	.	”	[	-	]

“帮我捉住那些小麻雀，长四郎。”[26]

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ;

“	**With**	**pleasure**	**,**	**your**	**lordship**	**;**
“	和	乐趣	,	你的	领主	;

“乐意效劳，大人；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [faʊnd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈreprəˌmændid] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	**should**	**I**	**be**	**found**	**catching**	**sparrows**	**I**	**should**	**be**	**reprimanded**	**by**	**his**
但	应该	我	是	成立	捕捉	麻雀	我	应该	是	训斥	经过	他的

[ˈhaɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] .

Highness	**and**	**the**	**officials**	**.**
高度	和	这	官员	.

但如果我被发现捕捉麻雀，我将受到殿下和官员的训斥。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn]['duːti][tuː; tə] - [naɪt] ;

Fortunately	**I**	**shall**	**be**	**on**	**duty**	**to**	**-**	**night**	**;**
幸运的是	我	将	是	在	责任	到	-	夜晚	;

幸好我今晚要值班;

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

so	**to**	**-**	**night**	**I**	**will**	**climb**	**out**	**on**	**to**	**the**	**roof**	**when**	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**see**	**me**
所以	到	-	夜晚	我	将要	爬	出去	在	到	这	屋顶	什么时候	那里	是	不	一	到	看	我

,

,

,

所以今晚我会趁没人看见的时候爬到屋顶上去。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**give**	**you**	**the**	**little**	**birds**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	给	你	这	小的	鸟类	在	这	早晨	.

早上给你送来小鸟。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , [maɪ]['mæstər] ? ”

Will	**you**	**please**	**to**	**wait**	**till**	**then**	**,**	**my**	**master**	**?**	**”**
将要	你	请	到	等待	直到	然后	,	我的	掌握	?	”

主人，请您稍等片刻好吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] .

“	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**.**
”	我	认为	我	必须	.

我想我必须这么做。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [pæst] [ɑːn] .

”	**And**	**the**	**small**	**company**	**passed**	**on**	**.**
”	和	这	小的	公司	通过了	在	.

“然后，这家小公司就倒闭了。”

[ðæt] [naɪt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

That	**night**	**when**	**all**	**was**	**quiet**	**,**
那	夜晚	什么时候	全部	曾是	安静的	,

那晚，万籁俱寂之时

- ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Chōshirō	**managed**	**somehow**	**or**	**other**	**to**	**get**	**out**	**on**	**to**	**the**	**roof**	**,**
-	管理	不知何故	或者	其他	到	得到	出去	在	到	这	屋顶	,

长四郎不知用什么方法上了屋顶。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['kerfəli] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz][hæd; həd]

and	**crawling**	**carefully**	**on**	**all**	**fours**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**parent**	**birds**	**had**
和	爬行	小心	在	全部	四	到	这	点	在哪里	这	父母	鸟类	有

[bɪlt] [ðer; ðər] [nest] ,

built	**their**	**nest**	**,**
建造	他们的	巢	,

然后小心翼翼地四肢着地爬到鸟爸鸟妈筑巢的地方。

[riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz] .

reached	**out**	**one**	**hand**	**and**	**seized**	**one**	**of**	**the**	**little**	**sparrows**	**.**
达到	出去	一	手	和	查获	一	的	这	小的	麻雀	.

他伸出一只手，抓住了一只小麻雀。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	**little**	**things**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

[sər'praɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Surprised	**in**	**their**	**sleep**	**they**	**were**	**not**	**able**	**to**	**escape**	**.**
惊讶	在	他们的	睡觉	他们	是	不是	有能力的	到	逃脱	.

睡梦中，他们猝不及防，无法逃脱。

[træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [hænd] - [ə'gen] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

Transferring	**his**	**captive**	**to**	**the**	**left**	**hand**	**Chōshirō**	**again**	**stretched**	**out**	**his**	**right**
转移	他的	俘虏	到	这	左边	手	-	再次	拉伸	出去	他的	正确的

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə'nʌðər] .

and	**caught**	**another**	**.**
和	捕捉	其他	.

将俘虏转移到左手后，长四郎再次伸出右手，抓住了另一个俘虏。

['weðər] [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [ker] [ɔːr][fɔːr; fər]

Whether	**the**	**attainment**	**of**	**his**	**purpose**	**caused**	**him**	**to**	**relax**	**his**	**care**	**or**	**for**
无论	这	素养	的	他的	目的	导致	他	到	放松	他的	关心	或者	为了

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

some	**other**	**reason**	**,**
一些	其他	原因	,

无论是因为达到目的而放松了警惕，还是出于其他原因，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd]

certain	**it**	**is**	**that**	**at**	**this**	**moment**	**his**	**foot**	**slipped**	**and**	**with**	**a**	**heavy**	**thud**
肯定	它	是	那	在	这	片刻	他的	脚	滑倒了	和	和	一个	重的	砰的一声

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] [bɪ'loʊ] .

he	**fell**	**down**	**into**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**below**	**.**
他	跌倒	向下	进入	这	法庭	-	院子	以下	.

可以肯定的是，就在这时，他的脚滑了一下，重重地摔进了下面的院子里。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz] [mɔːr] ['fɜːrmli][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [-]

As	**he**	**fell**	**he**	**involuntarily**	**clutched**	**the**	**birds**	**more**	**firmly**	**so**	**that**	**they**	**[**	**27**	**]**
作为	他	跌倒	他	不由自主	紧握	这	鸟类	更多的	牢牢	所以	那	他们	[	-	]

当他坠落时，他不由自主地更紧紧地抓住了鸟儿，以至于它们[27]

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [skwiːzd] [tuː; tə] [deθ] .

were	**instantly**	**squeezed**	**to**	**death**	**.**
是	即刻	挤压	到	死亡	.

瞬间被挤压致死。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] [bɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

With	**the**	**dead**	**birds**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**fainted**	**.**
和	这	死的	鸟类	在	他的	双手	,	他	昏厥	.

他手里拿着死鸟，昏了过去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːf] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] ,

But	**the**	**roof**	**was**	**comparatively**	**low**	**,**
但	这	屋顶	曾是	比较	低的	,

但屋顶相对较低。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt]

and	**he**	**also**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**fall**	**on**	**to**	**some**	**bushes**	**so**	**that**
和	他	还	有	这	好的	财富	到	落下	在	到	一些	灌木丛	所以	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

he	**was**	**not**	**killed**	**as**	**might**	**have**	**been**	**the**	**case**	**.**
他	曾是	不是	被杀	作为	可能	有	到过	这	案件	.

而且他还很幸运地摔倒在灌木丛中，因此没有像可能的那样被砸死。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊgən] .

The	**sound**	**of**	**the**	**fall**	**awoke**	**the**	**Shogun**	**.**
这	声音	的	这	落下	醒来	这	幕府将军	.

坠落的声音惊醒了将军。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnsɔːrt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'tendənts] [went] [aʊt] [ɑːn]

He	started	up	and	followed	by	his	consort	and	some	attendants	went	out	on
他	开始	向上	和	随后	经过	他的	配偶	和	一些	服务员	去	出去	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['ʃʌtər] [lʊkt] [daʊn] .

to	the	verandah	and	opening	a	sliding	shutter	looked	down	.
到	这	阳台	和	开幕	一个	滑动	快门	看起来	向下	.

他起身，他的配偶和一些侍从跟在他身后，走到走廊上，打开一扇滑动百叶窗向下望去。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [held] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [bɔɪ]

By	the	light	of	a	lantern	held	by	one	of	the	servants	he	perceived	the	boy
经过	这	光	的	一个	灯笼	握住	经过	一	的	这	仆人	他	感知	这	男生

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] .

lying	on	the	ground	just	beneath	.
说谎	在	这	地面	只是	下面	.

借着一个仆人提着的灯笼的光亮，他看到男孩躺在他脚下的地上。

- [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ðoʊ] [ðə; ði]

Chōshirō	had	now	recovered	consciousness	and	was	trying	to	rise	though	the
-	有	现在	恢复	意识	和	曾是	尝试	到	上升	尽管	这

[peɪn] [hiː; hi] [felt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['rendərd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

pain	he	felt	all	over	his	body	rendered	the	operation	one	of	considerable	difficulty	.
疼痛	他	毛毡	全部	超过	他的	身体	渲染	这	手术	一	的	大量	困难	.

长四郎此时已经恢复了意识，他正试图起身，但全身的疼痛使这个动作变得相当困难。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n]

His	consternation	was	great	when	the	light	of	the	lantern	revealed	his	person
他的	惊愕	曾是	伟大的	什么时候	这	光	的	这	灯笼	揭晓	他的	人

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] .

to	those	on	the	verandah	.
到	那些	在	这	阳台	.

当灯笼的光芒将他的身影照到阳台上的人面前时，他惊恐万分。

“ - , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Chōshirō	,	is	that	you	?	”	called	his	lord	,	recognizing	the	boy	at	once	.
“	-	,	是	那	你	?	”	称为	他的	主	,	识别	这	男生	在	一次	.

“长四郎，是你吗？”他的主人喊道，一眼就认出了这个男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [ruːf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] !

“	It	is	strange	that	you	should	be	on	my	roof	at	this	time	of	night	!
“	它	是	奇怪的	那	你	应该	是	在	我的	屋顶	在	这	时间	的	夜晚	!

“这么晚了，你竟然出现在我的屋顶上，真是太奇怪了！”

[kʌm] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

Come	up	instantly	and	explain	your	conduct	.
来	向上	即刻	和	解释	你的	执行	.

立即上前解释你的行为。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

This	must	be	inquired	into	.
这	必须	是	询问	进入	.

此事必须调查清楚。

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['spæroʊz; 'sperooz] , [əu'beid] .

”	The	boy	,	still	holding	the	dead	sparrows	,	obeyed	.
”	这	男生	,	仍然	保持	这	死的	麻雀	,	服从	.

男孩手里还拿着死麻雀，照做了。

[p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

Prostrating	himself	before	the	Shogun	he	waited	for	him	to	speak	.
俯伏	他自己	前	这	幕府将军	他	等待	为了	他	到	说话	.

他匍匐在将军面前，等待将军开口。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][hændz] , - ? ” [-]
“ What have you in your hands , Chōshirō ? ” [28]
“ 什么 有 你 在 你的 双手 , - ? ” [-]

“你手里拿着什么，长四郎？”[28]

“ ['spæroʊz; 'speroʊz] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ Sparrows , my lord . ”
“ 麻雀 , 我的 主 . ”

“是麻雀，大人。”

“ ['spæroʊz; 'speroʊz] ?
“ Sparrows ?
“ 麻雀 ?

“麻雀？”

[duː][juː; jʊ] [ðen] [klaɪm] [ruːfs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [kætʃ] ['spæroʊz; 'speroʊz] ?
Do you then climb roofs at midnight to catch sparrows ?
做 你 然后 爬 屋顶 在 午夜 到 抓住 麻雀 ?

那你是不是会在半夜爬上屋顶去捉麻雀?

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] ! ”
A strange fancy ! ”
一个 奇怪的 想要 ! ”

真是个奇怪的念头!

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] .
“ Yes , my lord .
“ 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I will tell you the truth .
我 将要 告诉 你 这 真相 .

我会告诉你实话。

[wen] - ['sɑːmə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
When Takechiyo Sama and I were passing along the corridor this morning his
什么时候 - 萨玛 和 我 是 通过 沿着 这 走廊 这 早晨 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wiː; wi]
attention was attracted by some little sparrows on the roof and we
注意力 曾是 吸引 经过 一些 小的 麻雀 在 这 屋顶 和 我们
[stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
stopped to watch them .
停止 到 手表 他们 .

今天早上我和武千代大人沿着走廊经过时，他的注意力被屋顶上的一些小麻雀吸引了，于是我们停下来观看它们。

- ['sɑːmə] [sed] - [wʌt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
Takechiyo Sama said ' What dear little things they are !
- 萨玛 说 - 什么 亲爱的 小的 事物 他们 是 !

竹千代大人说：“它们真是可爱的小东西啊！”

- [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðen] [ə'roʊz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
' and the desire then arose in my mind to get them for him that he
- 和 这 欲望 然后 出现 在 我的 头脑 到 得到 他们 为了 他 那 他
[maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
might play with them .
可能 玩 和 他们 .

于是我心中萌生了想要把它们买给他，让他可以玩的愿望。

[soʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

So	to	-	night	when	everyone	was	asleep	I	climbed	out	on	to	the	roof	of
所以	到	-	夜晚	什么时候	每个人	曾是	睡着了	我	攀登	出去	在	到	这	屋顶	的

[jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɔːgəst]

your	apartments	in	disregard	to	the	respect	I	should	have	shown	to	your	august
你的	公寓	在	漠视	到	这	尊重	我	应该	有	所示	到	你的	八月

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

所以今晚趁着大家都睡着了，我爬上了你们公寓的屋顶，全然不顾我对你们尊贵身份应有的尊重。

[ænd; ənd] [kɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

and	caught	two	of	the	young	sparrows	.
和	捕捉	二	的	这	年轻的	麻雀	.

并捉到了两只小麻雀。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['fɑːloʊd] [maɪ] [kraɪm] !

But	how	quickly	the	punishment	of	Heaven	followed	my	crime	!
但	如何	迅速地	这	惩罚	的	天堂	随后	我的	犯罪	!

但是，上天的惩罚来得如此之快，竟与我的罪行如影随形！

[aɪ] [fel] [daʊn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

I	fell	down	as	you	see	and	my	wickedness	was	discovered	.
我	跌倒	向下	作为	你	看	和	我的	邪恶	曾是	发现	.

如你所见，我跌倒了，我的罪恶也暴露了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæ'staɪzmənt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [siːz] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] . ”

I	am	ready	for	any	chastisement	your	lordship	sees	fit	to	inflict	.	”
我	是	准备好	为了	任何	惩罚	你的	领主	看到	合身	到	造成	.	”

我已做好准备接受阁下认为合适的任何惩罚。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [hɪr] [broʊk] [ɪn] ['leɪdi] ['eɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['kɑːnsɔːrt] .

“	My	lord	,	”	here	broke	in	Lady	Eyo	,	the	Shogun's	consort	.
“	我的	主	,	”	这里	打破	在	女士	哟	,	这	幕府将军的	配偶	.

“大人，”将军的妃子艾约夫人插话道。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːrdərd] -

“	Excuse	my	interference	,	but	I	think	Takechiyo	must	have	ordered	Chōshirō	-
“	原谅	我的	干涉	,	但	我	思考	-	必须	有	订购	-	

[tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

to	catch	these	sparrows	.
到	抓住	这些	麻雀	.

“恕我插话，但我认为一定是竹千代命令长四郎去捉这些麻雀。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	about	it	.
那里	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

” [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['leɪdi] ['eɪˌoʊ][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — - [ænd; ənd]

”	It	should	be	explained	that	Lady	Eyo	had	two	sons	—	Takechiyo	and
”	它	应该	是	解释	那	女士	哟	有	二	儿子们	—	-	和

[kuːniːmɑːtsuː] .

Kunimatsu	.
国松	.

需要说明的是，惠子夫人有两个儿子——竹千代和国松。

- , [ðə; ði] ['eldər] , [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ðoʊ] ['ræðər] [rʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [
Takechiyo , the elder , was sharp - witted and active though rather rough in his [
- , 这 长老 , 曾是 锋利的 - 机智的 和 积极的 尽管 相当 粗糙的 在 他的 [
-]
29]
-]

长子竹千代机智敏捷，行动敏捷，但性格比较粗鲁[29]。

['mænərz] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] .
manners ; his brother , on the contrary , was quiet and effeminate .
礼仪 ; 他的 兄弟 , 在 这 相反 , 曾是 安静的 和 阴柔的 .

他的举止优雅；与此相反，他的兄弟性格安静，举止阴柔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
For this and probably some other unknown reason the younger son was his
为了 这 和 大概 一些 其他 未知 原因 这 年轻 儿子 曾是 他的
['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] ,
mother's favourite ,
母亲的 最喜欢的 ,

可能正因如此，或许还有其他一些未知的原因，小儿子成了母亲最宠爱的儿子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [er] [tuː; tə][ðə; ði]
and it was her desire that he should be appointed heir to the
和 它 曾是 她 欲望 那 他 应该 是 任命 继承人 到 这
['ʃoʊˌgʌnɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .
Shogunate in place of his elder brother .
幕府 在 地方 的 他的 长老 兄弟 .

她希望他能取代他的哥哥，成为幕府的继承人。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She therefore lost no opportunity to disparage Takechiyo in the estimation of his
她 所以 丢失的 不 机会 到 贬损 - 在 这 估算 的 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

因此，她不放过任何机会，在竹千代的父亲面前诋毁他。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [duː] [taɪm] .
hoping thereby to attain her object in due time .
希望 从而 到 达到 她 目的 在 到期的 时间 .

希望以此在适当的时候达到她的目标。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [bɔɪ] - [ɪz] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] .
“ What a thoughtless boy Takechiyo is ! ” agreed the Shogun .
” 什么 一个 轻率 男生 - 是 ！ ” 同意 这 幕府将军 .

“武千代真是个没脑子的男孩！”将军赞同道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .
“ This was undoubtedly done at his instigation .
” 这 曾是 无疑 完毕 在 他的 煽动 .

“这无疑是在他的授意下进行的。”

[haʊ] ['kruːəl][tuː; tə] [kə'mænd] - [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ]
How cruel to command Chōshirō to endanger his life by catching birds on a
如何 残忍的 到 命令 - 到 危害 他的 生活 经过 捕捉 鸟类 在 一个
[ruːf] [æt; ət] [naɪt] !
roof at night !
屋顶 在 夜晚 !

让长四郎冒着生命危险在夜间爬上屋顶捉鸟，这太残忍了！

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Though	**he**	**is**	**but**	**a**	**child**	**there**	**is**	**no**	**excuse**	**for**	**him**	**.**
尽管	他	是	但	一个	孩子	那里	是	不	原谅	为了	他	.

虽然他只是个孩子，但这并不能成为他开脱的理由。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] - [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪts]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

The	**proverb**	**says**	**'**	**A**	**snake**	**bites**	**even**	**when**	**it**	**is**	**only**	**an**	**inch**	**long**	**.**
这	谚语	说道	-	一个	蛇	咬	甚至	什么时候	它	是	仅有的	一个	英寸	长的	.

谚语说：“蛇虽小，但即使只有一寸长，也会咬人。”

- [wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [wen] [jʌŋ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]

'	**One**	**who**	**is**	**so**	**inconsiderate**	**to**	**his**	**attendants**	**when**	**young**	**cannot**	**be**	**expected**
-	一	WHO	是	所以	不体贴	到	他的	服务员	什么时候	年轻的	不能	是	预期的

[tuː; tə] ['gʌvərn] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] [wen] [mɔːr] ['paʊər] [ɪz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

to	**govern**	**wisely**	**and**	**well**	**when**	**more**	**power**	**is**	**invested**	**in**	**his**	**hands**	**.**
到	治理	明智地	和	出色地什么时候		更多的	力量	是	投资	在	他的	双手	.

“一个人年轻时对侍从如此不体贴，就不能指望他在掌握更多权力后能明智而善于治理国家。”

[naʊ] , - , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [stɪl] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Now	**,**	**Chōshirō**	**,**	**”**	**turning**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**still**	**knelt**	**at**	**his**	**feet**	**,**
现在	,	-	,	”	转弯	到	这	男生	WHO	仍然	跪下	在	他的	脚	,

“现在，长四郎，”他转向仍然跪在他脚下的男孩说道，“

“ - ['ɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

“	**Takechiyo**	**ordered**	**you**	**to**	**get**	**the**	**sparrows**	**;**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**
“	-	订购	你	到	得到	这	麻雀	;	是	它	不是	所以	?

“竹千代命令你去捉麻雀，不是吗？”

” - [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][ʌnˈkaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊgən] [ænd; ənd]

”	**Chōshirō**	**had**	**heard**	**with**	**surprise**	**the**	**unkind**	**words**	**of**	**the**	**Shogun**	**and**
”	-	有	听到	和	惊喜	这	不友善	字	的	这	幕府将军	和

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdɔrd] ['mæstər] .

his	**lady**	**about**	**his**	**adored**	**master**	**.**
他的	女士	关于	他的	受人喜爱	掌握	.

“长四郎听到将军和他的夫人对他敬爱的主人说的那些不友善的话，感到非常惊讶。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪts]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ]

What	**did**	**they**	**mean**	**by**	**the**	**words**	**“**	**A**	**snake**	**bites**	**even**	**when**	**it**	**is**	**only**	**an**	**inch**
什么	做过	他们	意思是	经过	这	字	“	一个	蛇	咬	甚至	什么时候	它	是	仅有的	一个	英寸

[lɔːŋ] ?

long	**?**
长的	?

他们所说的“即使只有一英寸长的蛇也会咬人”是什么意思?

” [ɪf] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [-]

”	**If**	**their**	**feelings**	**[**	**30**	**]**
”	如果	他们的	情怀	[	-	]

“如果他们的感受[30]

[tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [soʊ][ænˌtægəˈnɪstɪk] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][duː] [ʃʊd; ʃəd]

towards	**the**	**boy**	**were**	**already**	**so**	**antagonistic**	**what**	**would**	**they**	**think**	**and**	**do**	**should**
向	这	男生	是	已经	所以	敌对的	什么	会	他们	思考	和	做	应该

[ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [disˈkləʊzd] ?

the	**real**	**facts**	**of**	**the**	**case**	**be**	**disclosed**	**?**
这	真实的	事实	的	这	案件	是	披露	?

他们原本就对这个男孩抱有敌意，如果案件的真相被揭露，他们会怎么想，会怎么做?

- ['fɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Chōshirō	**firmly**	**resolved**	**to**	**take**	**all**	**the**	**blame**	**even**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**his**	**life**	**.**
-	牢牢	已解决	到	拿	全部	这	责备	甚至	在	这	风险	的	他的	生活	.

长四郎下定决心，即使冒着生命危险也要承担所有罪责。

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	no	,	my	lord	,	”	said	he	earnestly	.
”	哦	,	不	,	我的	主	,	”	说	他	切实	.

“哦，不，大人，”他郑重地说。

“ - [ˈsɑːmə] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [ˈnevər] !

“	Takechiyo	Sama	never	gave	me	such	a	command	,	never	!
”	-	萨玛	绝不	给予	我	这样的	一个	命令	,	绝不	!

“竹千代大人从未给我下过这样的命令，从未！”

[aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

I	caught	these	sparrows	quite	of	my	own	accord	.
我	捕捉	这些	麻雀	相当	的	我的	自己的	符合	.

这些麻雀是我自己主动抓到的。

[aɪ] [ment] [wʌn] [fɔːr; fər] - [ˈsɑːmə] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪˈself] . ”

I	meant	one	for	Takechiyo	Sama	,	and	one	for	myself	.	”
我	意思是	一	为了	-	萨玛	,	和	一	为了	我	.	”

我指的是一份给竹千代大人，一份给自己。”

“ [aɪ] [kɔːt] [ðiːz] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] ”

“	I	caught	these	sparrows	quite	of	my	own	accord	”
”	我	捕捉	这些	麻雀	相当	的	我的	自己的	符合	”

“这些麻雀是我自己抓的。”

“ [ˈnɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Whatever	you	say	I	know	Takechiyo	is	at	the	bottom	of	it	.
任何	你	说	我	知道	-	是	在	这	底部	的	它	.

不管你怎么说，我知道竹千代才是幕后黑手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] ! . . .

You	are	a	bold	fellow	to	dare	to	tell	me	an	untruth	!	.	.	.
你	是	一个	大胆的	同伴	到	敢	到	告诉	我	一个	谎言	!	.	.	.

你胆子真大，竟然敢跟我说谎！

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .

Let	me	see	,	what	shall	I	do	to	you	?	.	.	.
让	我	看	,	什么	将	我	做	到	你	?	.	.	.

让我想想，我该怎么处置你呢？.....

[hɪr] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bægz] .

Here	,	bring	me	one	of	those	bags	.
这里	,	带来	我	一	的	那些	包	.

来，给我拿一个那种包。

” [ðə; ði] [ˈʃoʊgən] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] [ˈleðər] [bægz] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌni] -

”	The	Shogun	pointed	to	some	large	,	strong	leather	bags	,	resembling	a	money	-
”	这	幕府将军	尖	到	一些	大的	,	强的	皮革	包	,	类似	一个	钱	-

[paʊtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] ,

pouch	in	shape	,
小袋	在	形状	,

将军指着几个又大又结实的皮袋，形状像钱袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hɪz; ɪz] ['væljuəblz] [wʊd] [bi:; bi]

in	which	in	the	event	of	a	fire	or	of	an	earthquake	his	valuables	would	be
在	哪个	在	这	事件	的	一个	火	或者	的	一个	地震	他的	贵重物品	会	是

[ɪn'keɪst] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] - [ɔ:r]['faɪər] - [pru:f] ['goʊdaʊn] .

incased	before	putting	them	into	the	dozō	or	fire	-	proof	godown	.
封装	前	推杆	他们	进入	这	-	或者	火	-	证明	仓库	.

这样，万一发生火灾或地震，他的贵重物品就会被装进箱子里，然后再放入土藏或防火仓库。

[wen] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [sed] : —

When	the	bag	was	brought	the	Shogun	said	:	—
什么时候	这	包	曾是	带来	这	幕府将军	说	:	—

当袋子被拿来时，将军说道：——

“ [naʊ] , - , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,

“	Now	,	Chōshirō	,	if	you	don't	confess	the	truth	,
“	现在	,	-	,	如果	你	不	承认	这	真相	,

“现在，长四郎，如果你不坦白真相，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt]['ɪntu:] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] ,

I	will	have	you	put	into	this	bag	and	never	allow	you	to	go	home	again	,
我	将要	有	你	放	进入	这	包	和	绝不	允许	你	到	去	家	再次	,

我会把你装进这个袋子里，永远不让你回家。

[nɔ:r] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [fu:d] .

nor	give	you	any	food	.
也不	给	你	任何	食物	.

也不会给你任何食物。

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] ['fɔ:lshʊd] ? ”

Do	you	still	persist	in	your	falsehood	?	”
做	你	仍然	坚持	在	你的	谬误	?	”

你仍然坚持你的谎言吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['fɔ:lshʊd] , [maɪ][lɔ:rd] .

“	It	is	no	falsehood	,	my	lord	.
“	它	是	不	谬误	,	我的	主	.

“大人，这并非谎言。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] .

It	is	the	truth	that	I	caught	the	sparrows	of	my	own	wish	.
它	是	这	真相	那	我	捕捉	这	麻雀	的	我的	自己的	希望	.

事实是，我如愿以偿地捉到了麻雀。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [-]

No	one	but	[	31	]
不	一	但	[	-	]

除了[31]之外，没有人

[maɪ'self][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] [ˌmɪs'di:d] .

myself	is	responsible	for	my	misdeed	.
我	是	负责任的	为了	我的	不当行为	.

我自己要为我的过错负责。

[maɪ] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

My	fall	from	the	roof	was	the	punishment	of	Heaven	.
我的	落下	从	这	屋顶	曾是	这	惩罚	的	天堂	.

我从屋顶摔下来是上天的惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] .

It	is	right	that	you	should	chastise	me	also	.
它	是	正确的	那	你	应该	惩罚	我	还	.

你责备我也是理所应当的。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	beg	you	to	do	so	.
我	求	你	到	做	所以	.

我恳求你这样做。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , - , [biˈtreiŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] , [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg]

"	With	these	words	,	Chōshirō	,	betraying	no	signs	of	fear	,	put	himself	into	the	bag
"	和	这些	字	,	-	,	背叛	不	标志	的	害怕	,	放	他自己	进入	这	包

.

:

.

“说完这些话，长四郎没有丝毫畏惧，把自己放进了袋子里。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʃoʊgən] [ɪn][ˈæŋgər] .

“	What	a	stubborn	boy	!	”	exclaimed	the	Shogun	in	anger	.
"	什么	一个	固执的	男生	!	"	惊呼	这	幕府将军	在	愤怒	.

“真是个倔小子！”将军愤怒地喊道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsɔːrt][hiː; hi] [ˈtaɪtli] [ˈfɑːsənd] [ʌp][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	with	the	help	of	his	consort	he	tightly	fastened	up	the	bag	with	the
然后	和	这	帮助	的	他的	配偶	他	紧紧	系紧	向上	这	包	和	这

[bɔɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

boy	in	it	,
男生	在	它	,

然后，在他的同伴的帮助下，他把装着男孩的袋子紧紧地扎了起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

and	had	it	hung	from	a	peg	on	the	wall	of	the	corridor	.
和	有	它	悬挂	从	一个	钉子	在	这	墙	的	这	走廊	.

然后把它挂在走廊墙上的挂钩上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɔːl][rɪˈtaɪərd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈbroʊkən][rest] .

Leaving	the	poor	child	in	this	state	all	retired	once	more	to	their	broken	rest	.
离开	这	贫穷的	孩子	在	这	状态	全部	退休	一次	更多的	到	他们的	破碎的	休息	.

留下可怜的孩子独自一人，他们又各自回到了破碎的安息之中。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] , [ˈleɪdi]

Late	the	next	morning	,	having	had	breakfast	and	finished	her	toilet	,	Lady
晚的	这	下一个	早晨	,	拥有	有	早餐	和	完成的	她	洗手间	,	女士

[ˈeɪˌoʊ] ,

Eyo	,
哟	,

第二天上午晚些时候，艾约夫人吃过早饭，洗漱完毕后，

[əˈtendid] [baɪ] [tuː] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

attended	by	two	maids	of	honour	,
参加	经过	二	女佣	的	荣誉	,

由两位伴娘陪同，

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wer] [ðə; ði][bæg] [stɪl] [hʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]

came	out	to	the	corridor	where	the	bag	still	hung	and	ordered	it	to	be
来了	出去	到	这	走廊	在哪里	这	包	仍然	悬挂	和	订购	它	到	是

[ˈteɪkən] [daʊn] .

taken	down	.
已采取	向下	.

他走到走廊，看到包还挂在那里，命令人把它取下来。

[ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] .

On	opening	it	the	boy	was	found	still	holding	the	dead	sparrows	.
在	开幕	它	这	男生	曾是	成立	仍然	保持	这	死的	麻雀	.

打开箱子后，发现男孩手里还拿着死麻雀。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , ” [sed] - , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊzd]
“ Good morning , your ladyship , ” said Chōshirō , rubbing his eyes with his closed
” 好的 早晨 , 你的 夫人 , ” 说 - , 擦 他的 眼睛 和 他的 关闭
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

“早上好，夫人。”长四郎说着，用紧握的拳头揉了揉眼睛。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
“ You were ordered by Takechiyo to take the sparrows , is it not so ?
” 你 是 订购 经过 - 到 拿 这 麻雀 , 是 它 不是 所以 ?

“你是奉竹千代的命令去抓麻雀的，对吗？”

” [sed] ['leɪdi] ['eɪˌoʊ]['kaɪndli] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] . [-]
” said Lady Eyo kindly , hoping to make the boy confess the truth . [32]
” 说 女士 哟 亲切地 , 希望 到 制作 这 男生 承认 这 真相 . [-]

“埃约夫人好心地说道，希望这男孩能说出真相。[32]

“ [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] .
“ No , my lady .
” 不 , 我的 女士 .

“不，夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .
It **was** **my** **own** **idea** **.**
它 曾是 我的 自己的 主意 .

这是我自己的主意。

- ['sɑːmə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] . ”
Takechiyo **Sama** **had** **nothing** **whatever** **to** **do** **with** **the** **matter** **.** **”**
- 萨玛 有 没有什么 任何 到 做 和 这 事情 . ”

武千代大人与此事毫无关系。

“ [kʌm] , [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
“ **Come** **,** **boy** **,** **if** **you** **are** **so** **obstinate** **you** **will** **have** **to** **remain** **a** **prisoner**
“ 来 , 男生 , 如果 你 是 所以 顽固 你 将要 有 到 保持 一个 囚犯
['ɔːlweɪz] ,
always **,**
总是 ,

“来吧，小子，如果你这么固执，你就得永远当囚犯。”

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and **never** **have** **anything** **to** **eat** **.**
和 绝不 有 任何事物 到 吃 .

而且从来不吃东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
But **if** **you** **confess** **what** **I** **am** **convinced** **is** **the** **truth** **,**
但 如果 你 承认 什么 我 是 确信 是 这 真相 ,

但如果你承认我确信是真相的事，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [fuːd] [æt; ət] [wʌns] .
you **shall** **be** **released** **and** **have** **food** **at** **once** **.**
你 将 是 发布 和 有 食物 在 一次 .

你将被释放并立即得到食物。

[naʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”
Now **tell** **the** **truth** **.** **”**
现在 告诉 这 真相 . ”

现在说出真相。”

“ [maɪ]['leɪdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ;
“ **My** **lady** **,** **as** **you** **command** **me** **to** **do** **so** **I** **will** **tell** **the** **truth** **;**
“ 我的 女士 , 作为 你 命令 我 到 做 所以 我 将要 告诉 这 真相 ;

“夫人，如果您命令我这样做，我将说出真相；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
but **I** **am** **so** **hungry** **that** **I** **find** **it** **difficult** **to** **speak** **at** **all** **.**
但 我 是 所以 饥饿的 那 我 寻找 它 难的 到 说话 在 全部 .

但我饿得连话都说不出来。

[meɪ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] [fɜːrst] ?
May **I** **ask** **for** **some** **food** **first** **?**
可能 我 问 为了 一些 食物 第一的 ?

我可以先要点吃的吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][muːˈsuːbi] , [wʌn][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .

If	you	will	allow	me	to	have	even	some	musubi	,	1	I	will	say	all	you	wish	.
如果	你	将要	允许	我	到	有	甚至	一些	穆苏比	,	1	我	将要	说	全部	你	希望	.

〃

〃

〃

如果你允许我吃上一些饭团，我就什么都愿意说。”

“ [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][muːˈsuːbi][æt; ət][wʌns] .

“	Good	boy	,	you	shall	have	some	musubi	at	once	.
〃	好的	男生	,	你	将	有	一些	穆苏比	在	一次	.

“乖孩子，马上给你一些饭团。”

〃 [ðə; ði][ˈleɪdi] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði][raɪs] -

〃	The	lady	gave	the	order	and	soon	the	boy	was	eagerly	devouring	the	rice	-
〃	这	女士	给予	这	命令	和	很快	这	男生	曾是	急切地	吞噬	这	米	-

[keɪks] .

cakes	.
蛋糕	.

“女士下了订单，男孩很快就狼吞虎咽地吃起了米糕。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ][wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

Three	or	four	large	ones	made	a	good	meal	.
三	或者	四	大的	一个	制成	一个	好的	一顿饭	.

三四个大家伙就能饱餐一顿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] . ”

“	Thank	you	,	my	lady	;	I	am	now	able	to	speak	.	”
〃	感谢	你	,	我的	女士	;	我	是	现在	有能力的	到	说话	.	〃

“谢谢您，夫人；我现在可以说话了。”

“ [ðen] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [gʊd] [bɔɪ] , [kənˈfes] [ˈkwɪkli] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] . ”

“	Then	confess	the	truth	,	good	boy	,	confess	quickly	;	I	am	tired	of	waiting	.	”
〃	然后	承认	这	真相	,	好的	男生	,	承认	迅速地	;	我	是	疲劳的	的	等待	.	〃

“那就坦白吧，乖孩子，快点坦白；我等得不耐烦了。”

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

“	Forgive	me	,	my	lady	;	I	caught	the	sparrows	of	my	own	accord	.
〃	原谅	我	,	我的	女士	;	我	捕捉	这	麻雀	的	我的	自己的	符合	.

“请原谅，夫人；麻雀是我自愿捉的。”

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɔːrdər][dəˈrekt][ɔːr][ˌɪndəˈrekt][frʌm; frəm] - [ˈsɑːmə] .

I	received	no	order	direct	or	indirect	from	Takechiyo	Sama	.
我	已收到	不	命令	直接的	或者	间接	从	-	萨玛	.

我没有收到来自武千代大人的直接或间接任何指令。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

That	is	the	truth	.
那	是	这	真相	.

这是事实。

〃 [ðə; ði][ˈleɪdi][fɔːr; fər][wʌns][fərˈgɑːt][hɜːrˈself][ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [-]

〃	The	lady	for	once	forgot	herself	and	flew	into	a	[	33	]
〃	这	女士	为了	一次	忘了	她自己	和	飞翔	进入	一个	[	-	]

“这位女士难得忘乎所以，飞奔到[33]

[ˈpæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

热情。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Stamping	**her**	**foot**	**on**	**the**	**floor**	**,**
冲压	她	脚	在	这	地面	,

她跺了跺脚，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊgʌnz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

she	**rushed**	**into**	**the**	**Shogun's**	**room**	**and**	**gave**	**him**	**an**	**exaggerated**	**account**	**of**
她	匆忙	进入	这	幕府将军的	房间	和	给予	他	一个	夸张的	帐户	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	**had**	**happened**	**.**
什么	有	发生	.

她冲进将军的房间，夸大其词地描述了发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

He	**was**	**very**	**angry**	**.**
他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌjoʊʃɪ'mɪtsuː] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**The**	**young**	**rascal**	**,**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**rising**	**,**	**and**	**taking**	**his**	**Yoshimitsu**	**sword**	**in**	**his**
“	这	年轻的	恶棍	,	”	哭	他	,	上升	,	和	采取	他的	吉光	剑	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

“那个小混蛋！”他喊道，站起身来，手里拿起他的吉光刀。

“ [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

“	**I**	**will**	**kill**	**him**	**myself**	**.**
“	我	将要	杀	他	我	.

“我会亲手杀了他。”

['tæŋgoʊ][ˌhɑːseɪ'gɑːwə] , [brɪŋ] - [hɪr] .

Tango	**Hasegawa**	**,**	**bring**	**Chōshirō**	**here**	**.**
探戈	长谷川	,	带来	-	这里	.

长谷川探戈，把长四郎带过来。

” ['tæŋgoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .

”	**Tango**	**found**	**the**	**culprit**	**sitting**	**in**	**the**	**bag**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**lap**	**.**
”	探戈	成立	这	罪魁祸首	坐着	在	这	包	他的	双手	在	他的	膝	.

“探戈发现罪魁祸首正坐在包里，双手放在膝盖上。”

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['terəbli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [jʊr; jər]

“	**Chōshirō**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**His**	**lordship**	**is**	**terribly**	**angry**	**with**	**you**	**—**	**your**
“	-	,	”	他	说	,	“	他的	领主	是	可怕	生气的	和	你	—	你的

['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ɑːr; ər][pæst] [ɪn'dʊrəns] .

stubbornness	**and**	**insolence**	**are**	**past**	**endurance**	**.**
固执	和	傲慢	是	过去的	耐力	.

“长四郎，”他说，“老爷对你非常生气——你的固执和傲慢已经到了无法容忍的地步。”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	**intends**	**to**	**kill**	**you**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
他	意图	到	杀	你	和	他的	自己的	双手	.

他打算亲手杀了你。

[prɪ'per] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [deθ] ! ”

Prepare	**yourself**	**for**	**instant**	**death**	**!**	**”**
准备	你自己	为了	立即的	死亡	!	”

做好瞬间死亡的准备吧！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'perd] , [sɜːr] . ”

“	**I**	**am**	**quite**	**prepared**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	是	相当	准备	,	先生	.	”

“先生，我已经做好了充分的准备。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] ， ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ['pɪtɪfəli] .

“	Your	father	is	my	old	friend	,	”	went	on	the	man	pitifully	.
”	你的	父亲	是	我的	老的	朋友	，	”	去	在	这	男人	可怜地	.

“你父亲是我的老朋友，”那人可怜兮兮地继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	you	have	any	farewell	message	for	him	I	will	undertake	to	deliver	it	.	”
”	如果	你	有	任何	告别	信息	为了	他	我	将要	承担	到	递送	它	.	”

“如果您有什么临别赠言要传达给他，我保证会代您转达。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][send][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

“	Thank	you	,	sir	;	but	I	have	no	words	to	send	to	my	father	.
”	感谢	你	，	先生	;	但	我	有	不	字	到	发送	到	我的	父亲	.

“谢谢您，先生；但我没有什么话要对父亲说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] .

It	is	the	duty	of	a	samurai	to	sacrifice	his	life	for	the	sake	of	loyalty	.
它	是	这	责任	的	一个	武士	到	牺牲	他的	生活	为了	这	清酒	的	忠诚	.

武士的职责是为忠诚而牺牲生命。

['æftər][maɪ] [deθ] [maɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] ['ʃoʊgən] [dɪ'zaɪɚz]

After	my	death	my	motive	for	refusing	to	confess	what	my	lord	the	Shogun	desires
后	我的	死亡	我的	动机	为了	拒绝	到	承认	什么	我的	主	这	幕府将军	欲望

[wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪr] .

will	become	clear	.
将要	变得	清除	.

我死后，我拒绝承认将军大人意愿的动机就会昭然若揭。

[tel] [maɪ] ['fɑːðər] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [met] [maɪ] [duːm] ['fɪrləsli] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz] [oʊn] [sɔːrd] .

Tell	my	father	only	that	I	met	my	doom	fearlessly	by	my	lord's	own	sword	.
告诉	我的	父亲	仅有的	那	我	遇见	我的	厄运	无畏地	经过	我的	领主的	自己的	剑	.

请告诉我的父亲，我无畏地死于我主人的剑下。

[maɪ][wʌn] ['sɑːroʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [naʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːz] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

My	one	sorrow	is	that	my	mother	is	now	ill	and	this	news	may	lead	to	her
我的	一	悲哀	是	那	我的	母亲	是	现在	患病的	和	这	消息	可能	带领	到	她

[deθ] ['ɔːlsoʊ] .

death	also	.
死亡	还	.

我唯一感到悲伤的是，我的母亲现在生病了，这个消息可能会导致她去世。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] . ” [-]

That	is	my	only	regret	.	”	[	34	]
那	是	我的	仅有的	后悔	.	”	[	-	]

这是我唯一的遗憾。”[34]

“ [wʌt] [ə; eɪ]['truːli][hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] ！ ” [kraɪd]['tæŋgoʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .

“	What	a	truly	heroic	resolve	!	”	cried	Tango	,	unable	to	restrain	his	tears	.
”	什么	一个	真的	英勇	解决	！	”	哭	探戈	，	无法	到	抑制	他的	眼泪	.

“这真是英勇无畏的决心啊！”探戈喊道，再也抑制不住泪水。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [meɪ] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪ] ， [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [met]

“	Your	father	may	well	be	proud	of	you	,	boy	,	when	I	tell	him	how	you	met
”	你的	父亲	可能	出色地	是	自豪的	的	你	，	男生	，	什么时候	我	告诉	他	如何	你	遇见

[deθ] .

death	.
死亡	.

“孩子，当我告诉你父亲你是如何死去的时候，他一定会为你感到骄傲的。”

" ['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd]['tæŋgoʊ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Taking	Chōshirō	by	the	hand	Tango	conducted	him	into	the	presence	of	the
"	采取	-	经过	这	手	探戈	实施	他	进入	这	在场	的	这

['ʃoʊgən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

Shogun	and	his	lady	.
幕府将军	和	他的	女士	.

“丹吾牵着长四郎的手，将他带到将军和他的夫人面前。

[ðə; ði][stɜːrn]['noʊb(ə)l] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] ['entrəns] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt]

The	stern	noble	stood	up	on	their	entrance	and	laying	his	hand	on	the	hilt
这	船尾	高贵	站立	向上	在	他们的	入口	和	躺下	他的	手	在	这	剑柄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] .

of	his	sword	motioned	to	them	to	approach	nearer	.
的	他的	剑	示意	到	他们	到	方法	更近	.

这位神情严肃的贵族在他们入口处站了起来，将手放在剑柄上，示意他们走近些。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] ['niːlɪŋ] [daʊn] [pʊʃt] [ðə; ði] [streɪ] ['lɑːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	brave	boy	kneeling	down	pushed	the	stray	locks	from	his	neck	,
这	勇敢的	男生	跪着	向下	推动	这	流浪	锁	从	他的	脖子	,

勇敢的男孩跪下来，拨开脖子上散落的头发。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] ['kɑːmli] [ə'weitid] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

and	with	clasped	hands	and	closed	eyes	calmly	awaited	decapitation	.
和	和	紧握	双手	和	关闭	眼睛	平静地	等待中	斩首	.

她双手紧握，双眼紧闭，平静地等待着被斩首。

[ðə; ði] ['ʃoʊˌgʌnz] ['mænli] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [pə'θetɪk] [saɪt] .

The	Shogun's	manly	compassion	was	not	proof	against	this	pathetic	sight	.
这	幕府将军的	男子气概	同情	曾是	不是	证明	反对	这	可怜的	视线	.

将军的男子气概和仁慈也无法抵挡这悲惨的景象。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'weɪ] , “ - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'givn] !

Throwing	his	sword	away	,	“	Chōshirō	,	you	are	forgiven	!
投掷	他的	剑	离开	,	"	-	,	你	是	已原谅	!

他扔掉剑，说道：“长四郎，你被原谅了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [su'priːm] [fɪ'deləti] [tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər] — ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] !

“	I	recognize	your	supreme	fidelity	to	your	young	master	—	faithful	unto	death	!
"	我	认出	你的	最高	忠诚	到	你的	年轻的	掌握	—	忠实	到	死亡	!

“我认可你对你的年轻主人至高无上的忠诚——至死不渝！”

['tæŋgoʊ] , [aɪ] [fɔːr'tel] [ðæt] [wen] - [sək'siːdz] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃoʊgən] ,

Tango	,	I	foretell	that	when	Takechiyo	succeeds	me	as	Shogun	,
探戈	,	我	预言	那	什么时候	-	成功	我	作为	幕府将军	,

探戈，我预言，当武千代继承我成为将军时，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [soʊ] [wel]

no	one	will	be	able	to	assist	him	in	the	task	of	ruling	this	people	so	well
不	一	将要	是	有能力的	到	协助	他	在	这	任务	的	裁决	这	人们	所以	出色地

[æz; əz] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] .

as	this	courageous	young	samurai	.
作为	这	勇敢	年轻的	武士	.

没有人能比这位勇敢的年轻武士更好地协助他治理这个民族。

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] !

Chōshirō	,	you	are	pardoned	!
-	,	你	是	赦免	!

长四郎，你被赦免了！

" [wʌn] [bɔɪld] [raɪs] [prest] ['ɪntuː] [bɔːlz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [lʌntʃ] . [-]
" 1 Boiled rice pressed into balls sometimes taken for a simple lunch . [37]
" 1 煮沸 米 按下 进入 球 有时 已采取 为了 一个 简单的 午餐 . [-]

"1 将煮熟的米饭压成球状，有时作为简单的午餐食用。[37]

- [rɪ'vendʒ]
KATSUNO'S REVENGE
- 复仇

胜野的复仇

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [ɪn]
A man and a woman were whispering to each other by a shaded lamp in
一个 男人 和 一个 女士 是 耳语 到 每个 其他 经过 一个 阴影 灯 在
[ə; eɪ] ['kwaɪət] [dɪ'tætʃt] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hedʒ] [baɪ] [ənəhænə] [huːz] [snoʊ] - [waɪt]
a quiet detached room which was partly hedged by unohana whose snow - white
一个 安静的 分离的 房间 哪个 曾是 部分 对冲 经过 卯之花 谁 雪 - 白色的
['flaʊərz] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
flowers gleamed in the moonlight .
花朵 闪闪发光 在 这 月光 .

在一间安静的独立房间里，一男一女在一盏灯罩下低声交谈。房间的一部分被卯之花树篱环绕，雪白的花朵在月光下闪闪发光。

['oʊnli] [ðə; ði] ['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pædi] - [fiːld] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Only the frogs croaking in the neighbouring paddy - field broke the stillness of the
仅有的 这 青蛙 呱呱叫 在 这 邻接 稻田 - 场地 打破 这 寂静 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

只有邻近稻田里的蛙鸣打破了夜晚的寂静。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˌsɑː'kuːˌmɑː] - , [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] ['oʊdə] [ˌnoʊbuː'juːki] , [ðə; ði] [lɔːrd]
The man was Sakuma Shichiroyemon - , a councillor of Oda Nobuyuki , the lord
这 男人 曾是 佐久间 - , 一个 议员 的 小田 伸行 , 这 主
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌiːwɑː'kʊrə] ,
of the castle of Iwakura ,
的 这 城堡 的 岩仓 ,

此人是佐久间七郎右卫门，他是岩仓城主织田信之的顾问。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ʌv; əv] ['oʊ'wɑːri] .
in the province , of Owari .
在 这 省 , 的 尾张 .

在尾张省。

[ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz]
About fifty - two years old , he was a fierce - looking man with powerful muscles
关于 五十 - 二 年 老的 , 他 曾是 一个 凶猛的 - 寻找 男人 和 强大的 肌肉
[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [greɪ] ['wɪskərz] .
and bristling gray whiskers .
和 竖起的 灰色的 胡须 .

他大约五十二岁，外表凶悍，肌肉发达，留着浓密的灰色胡须。

['hɔːti] ,
Haughty ,
傲慢 ,

傲慢，

[kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləs] [hiː; hi] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ænd; ənd]

quick	-	tempered	and	very	jealous	he	tyrannized	over	his	subordinates	and
快的	-	淬火	和	非常	嫉妒的	他	暴政	超过	他的	下属	和

[wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][klæn] .

was	accordingly	an	object	of	hatred	throughout	the	clan	.
曾是	因此	一个	目的	的	仇恨	自始至终	这	氏族	.

他脾气暴躁，嫉妒心极强，对下属实行暴政，因此成为整个家族憎恨的对象。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

The	person	with	whom	he	was	now	talking	was	a	woman	close	upon	his
这	人	和	谁	他	曾是	现在	说	曾是	一个	女士	关闭	之上	他的

[oʊn] [eɪdʒ] — [ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv] [lɔːrd] ['oʊdəs] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] ,

own	age	—	the	supervisor	of	Lord	Oda's	maids	-	of	-	honour	,
自己的	年龄	—	这	导师	的	主	小田的	女佣	-	的	-	荣誉	,

他现在交谈的对象是一位与他年龄相仿的女子——小田大人侍女的管家。

[baɪ] [neɪm] [oʊ] - ['tɔːrə] - [noʊ] - ['kɑːtɑː] .

by	name	O	-	Tora	-	no	-	Kata	.
经过	姓名	哦	-	虎	-	不	-	卡塔	.

名为大虎型。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] , ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [hæg] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz]

Being	a	cross	,	cunning	,	and	avaricious	hag	,	she	was	regarded	by	the	maids
存在	一个	叉	,	狡猾	,	和	贪婪	魔女	,	她	曾是	认为	经过	这	女佣

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] .

with	terror	and	detestation	.
和	恐怖	和	憎恶	.

她是一个脾气暴躁、狡猾贪婪的老巫婆，女仆们都对她感到恐惧和厌恶。

“ [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] .

“	Birds	of	a	feather	flock	together	.
”	鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrmd] [-]

”	She	had	wormed	[	38	]
”	她	有	驱虫	[	-	]

“她已经驱虫了[38]

[hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

her	way	into	the	good	graces	of	Shichiroyemon	in	order	to	make	her	position
她	方式	进入	这	好的	恩典	的	-	在	命令	到	制作	她	位置

[sɪ'kjʊr] ;

secure	;
安全的	;

她设法博得了七郎右卫门的欢心，以巩固自己的地位；

[waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd][set][hɜːr; hər][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

whilst	the	latter	,	on	his	part	,	had	set	her	to	spy	on	the	actions	of	his
而	这	后者	,	在	他的	部分	,	有	放	她	到	间谍	在	这	行动	的	他的

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

而后者则派她去监视他主人的行动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [in'fiəriəz] .

as	well	as	of	his	colleagues	and	inferiors	.
作为	出色地	作为	的	他的	同事	和	下等人	.

以及他的同事和下属。

“ [wɒts] [ðæt] , ['mædəm] ['tɔ:rə] ? ” [æskt] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	What's	that	,	Madame	Tora	?	”	asked	Shichiroyemon	,	his	face	reddening	with	anger	.
”	是什么	那	,	夫人	虎	?	”	问	-	,	他的	脸	发红	和	愤怒	.

“那是什么，虎夫人？”七郎右卫门问道，他的脸涨得通红。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][set] [ðæt] [gri:n] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	our	lord	is	going	to	set	that	green	boy	of	a
”	做	你	意思是	到	告诉	我	那	我们的	主	是	去	到	放	那	绿色的	男生	的	一个

[ˌhɑ:'tʃi:ˌjɑ:]['oʊvər][ˌem 'i:][æz; əz] [praɪm] ['kaʊnsələr] ? ”

Hachiya	over	me	as	Prime	Councillor	?	”
八屋	超过	我	作为	主要的	议员	?	”

“你是说，我们的主人要任命那个毛头小子八屋（Hachiya）取代我担任首席议员吗？”

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ; — [ɔ:l][ðə; ði] [meɪdz] [seɪ] [soʊ] . . . . ”

“	I	repeat	what	I	hear	;	—	all	the	maids	say	so	.	.	.	”
”	我	重复	什么	我	听到	;	—	全部	这	女佣	说	所以	.	.	.	”

“我只是重复我听到的话；——所有的女仆都这么说……”

“ [ʃɔ:] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[haʊ] [aɪ][du:] [heɪt] [ðæt] [ˌhɑ:'tʃi:ˌjɑ:] — [ðæt] ['pɛzənts] [sʌn] [bɔ:rn][ɪn] [əb'skjʊrəti] .

How	I	do	hate	that	Hachiya	—	that	peasant's	son	born	in	obscurity	.
如何	我	做	恨	那	八屋	—	那	农民的	儿子	出生	在	朦胧	.

我多么讨厌八屋——那个出身卑微、默默无闻的农家子弟。

[ˌhu:] [noʊz] [wer] [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ?

Who	knows	where	he	comes	from	?
WHO	知道	在哪里	他	来	从	?

谁知道他来自哪里?

[ə; eɪ] [peɪl] , [smu:ð] - [feɪst] ['wʊmənɪʃ] [sprɪg] !

A	pale	,	smooth	-	faced	womanish	sprig	!
一个	苍白	,	光滑的	-	面对	女人气	枝	!

一个面色苍白、皮肤光滑的娇嫩女子!

[haʊ] ['glɪbli] [hi:; hi] ['flætərz] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] !

How	glibly	he	flatters	our	lord	!
如何	轻率地	他	奉承者	我们的	主	!

他多么油嘴滑舌地奉承我们的主啊!

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [wʌt] [ju:z][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊkwɜ:rm] [ɪn] [ði:z] ['wɔ:rlaɪk] [deɪz] ?

He	has	never	been	in	battle	;	what	use	is	such	a	bookworm	in	these	warlike	days	?
他	有	绝不	到过	在	战斗	;	什么	使用	是	这样的	一个	书呆子	在	这些	好战	天	?

他从未上过战场；在如今战乱频仍的时代，这样一个书呆子有什么用呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['strɪplɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [praɪm] ['kaʊnsələr] !

And	yet	this	inexperienced	stripling	is	going	to	be	appointed	Prime	Councillor	!
和	然而	这	缺乏经验	幼苗	是	去	到	是	任命	主要的	议员	!

然而，这位毫无经验的毛头小子却要被任命为首席议员!

[həmf] , [wʌt] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] !

Humph	,	what	infatuation	!
哼	,	什么	痴情	!

哼，真是迷恋!

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ”

Ha	,	ha	,	ha	!	”
哈	,	哈	,	哈	!	”

哈哈哈哈!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [bɔɪl] [jet] .
“ It will not boil yet .
” 它 将要 不是 熬 然而 .

“水还没沸腾。”

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] . ”
The fire is not strong enough . ”
这 火 是 不是 强的 足够的 . ”

火势不够猛。

“ [eɪ] !
“ Eh !
” 嗯 !

“呃!

[ðə; ði] [ˈfaɪər] ? ”
The fire ? ”
这 火 ? ”

是火灾吗?

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [oʊ] - [ˈtɔːrə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [smaɪl] .
“ Ha , ha ! ” said O - Tora with a disagreeable smile .
” 哈 , 哈 ! ” 说 哦 - 虎 和 一个 令人不快的 微笑 .

“哈哈!”O-Tora 带着不悦的笑容说道。

“ [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɜːrn] ! ”
“ Here I have good fuel to make you burn ! ”
” 这里 我 有 好的 燃料 到 制作 你 烧伤 ! ”

“我这儿有好燃料，能让你燃烧起来!”

“ [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Don't try to annoy me like that , ” said he impatiently .
” 不 尝试 到 烦人 我 喜欢 那 , ” 说 他 不耐烦地 .

“别那样惹我生气，”他不耐烦地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] . ”
“ Tell me quickly . ”
” 告诉 我 迅速地 . ”

“快点告诉我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] .
“ It is the secret of secrets .
” 它 是 这 秘密 的 秘密 .

这是秘密中的秘密。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈredɪli] . . . [ˈdʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] [-]
I can't readily . . . w - e - l - l [39]
我 不能 容易 . . . 西 - e - 我 - 我 [-]

我不能轻易……嗯[39]

. . . [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
. . . sell it .
. . . 卖 它 .

卖掉它。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] - [sel] . -
” She spoke slowly , with an emphasis on the word ' sell . '
” 她 辐 缓慢地 , 和 一个 强调 在 这 单词 - 卖 . -

她说话很慢，特别强调了“卖”这个字。

“ [haʊ] [ˈgræspɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ How grasping you are !
” 如何 抓握 你 是 !

你真是贪得无厌!

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [bai] [jʊr; jər] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Well , then , I will buy your secret with this .
出色地 , 然后 , 我 将要 买 你的 秘密 和 这 .

那我就用这个买下你的秘密。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

"这么说吧，

- [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
Shichiroyemon took a packet of money out of his bosom and threw it down
- 采取 一个 包 的 钱 出去 的 他的 怀 和 扔 它 向下

[ɑ:n] [ðə; ði] [mæt] .
on the mat .
在 这 垫 .

七郎右卫门从胸口掏出一包钱，扔在了垫子上。

[ðə; ði] [kroʊn] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
The crone picked it up in silence , a cunning smile playing about her lips .
这 老妪 挑选 它 向上 在 沉默 , 一个 狡猾 微笑 玩耍 关于 她 嘴唇 .

老妪默默地捡起它，嘴角露出一丝狡黠的微笑。

" ['mɪstər] . [ˌsɑ:'ku:ˌmɑ:] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:f] [jʊr; jər] [gɑ:rd] . "
" Mr . Sakuma , you must not be off your guard . "
" 先生 . 佐久间 , 你 必须 不是 是 离开 你的 警卫 . "

"佐久间先生，您千万不能放松警惕。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [wel] , [keɪ] . . . ; [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] . "
" Well , K . . . ; you must give her up . "
" 出色地 , K . . . ; 你 必须 给 她 向上 . "

"好吧，K……你必须放弃她。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[gɪv] [ʌp] [kætsu:noʊ] ?
Give up Katsuno ?
给 向上 胜野 ?

放弃胜野了吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑ:rtld] .
" he exclaimed , startled .
" 他 惊呼 , 惊慌 .

他惊呼道，吓了一跳。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[tel] [ˌem 'i:] [kwɪk] ! "
Tell me quick ! "
告诉 我 快的 ! "

快告诉我!

“ [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [sɜːr] .
“ Don't be surprised , sir .
“ 不 是 惊讶 , 先生 .

先生，请不要感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][ɪn] ['mærɪdʒ] .
It is our lord's pleasure to give her to Hachiya in marriage .
它 是 我们的 领主的 乐趣 到 给 她 到 八屋 在 婚姻 .

主神乐意将她许配给八屋。

” [kætsuːnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [ʌv; əv]['oʊdə][ˌnoʊbuː'juːki][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” Katsuno was a maid - of - honour of Oda Nobuyuki with whom she was
” 胜野 曾是 一个 女佣 - 的 - 荣誉 的 小田 伸行 和 谁 她 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
a great favourite .
一个 伟大的 最喜欢的 .

“胜野是织田信之的侍女，她深受织田信之喜爱。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [sprɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [greɪs]
A young damsel of nineteen springs , she was the incarnation of beauty , grace
一个 年轻的 闺女 的 十九 弹簧 , 她 曾是 这 化身 的 美丽 , 优雅
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
and sweetness of disposition ,
和 甜味 的 处置 ,

她是一位十九岁的年轻女子，集美貌、优雅和温柔于一身。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
combined with refinement and dignity .
合并 和 精炼 和 尊严 .

兼具优雅与尊严。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] - [wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] ;
In spite of his years Shichiroyemon was madly in love with the fair maiden ;
在 尽管如此 的 他的 年 - 曾是 疯狂地 在 爱 和 这 公平的 少女 ;

尽管年纪不小，七郎右卫门还是疯狂地爱上了这位美丽的少女；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtid] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wei] [θruː] [oʊ] - ['tɔːrə] ,
but though he had courted her in every way through O - Tora ,
但 尽管 他 有 求爱 她 在 每一个 方式 通过 哦 - 虎 ,

虽然他通过《O-Tora》以各种方式追求她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] . [-]
she had shown no inclination to respond to his advances . [40]
她 有 所示 不 倾角 到 回应 到 他的 进展 . [-]

她对他的追求没有丝毫回应的意愿。[40]

“ [hæz; həz][ˌhɑː'tʃiːjɑː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][kætsuːnoʊ] ? ” [æskt] - ['æŋkʃəsli] .
“ Has Hachiya formed a liaison with Katsuno ? ” asked Shichiroyemon anxiously .
“ 有 八屋 形成 一个 联络 和 胜野 ? ” 问 - 焦虑地 .

“八屋和胜野有染吗？”七郎右卫门焦急地问道。

“ [nɑːt] [ðæt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['blɔkˌhedz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['stuːpɪd]
“ Not that ; you know they are both such honest blockheads ; they are too stupid
“ 不是 那 ; 你 知道 他们 是 两个都 这样的 诚实的 笨蛋 ; 他们 是 也 愚蠢的
[fɔːr; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

“不是那样的；你知道他们俩都是那么诚实的笨蛋；他们太蠢了，不会那样做。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Even if they had the inclination ,
甚至 如果 他们 有 这 倾角 ,

即使他们有这种意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'luːd] [maɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

it	would	be	impossible	for	them	to	elude	my	vigilant	eye	—	not	even	a
它	会	是	不可能的	为了	他们	到	躲避	我的	警惕的	眼睛	—	不是	甚至	一个

['dev(ə)l][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

devil	could	do	it	!	”
魔鬼	可以	做	它	!	”

他们不可能逃过我警惕的目光——即使是魔鬼也做不到!

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['ɔːrdər] ? ”

“	Is	it	then	our	lord's	order	?	”
“	是	它	然后	我们的	领主的	命令	?	”

“那么，这是主的命令吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	it	.
“	那	是	它	.

就是这样。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

To	-	day	our	lady	said	to	me	,	'	It	is	not	good	for	Hachiya	to	be	alone
到	-	天	我们的	女士	说	到	我	,	-	它	是	不是	好的	为了	八屋	到	是	独自的

['eni] [lɔːŋgər] ;

any	longer	;
任何	更长	;

今天，我们的夫人对我说：“八屋再一个人待着不好了；

[kætsuːnoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] - ['maɪndɪd][meɪd] ,

Katsuno	is	a	beautiful	and	excellent	-	minded	maid	,
胜野	是	一个	美丽的	和	出色的	-	有思想	女佣	,

胜野是一位美丽善良的女仆。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l]

I	will	give	her	in	marriage	to	Hachiya	before	long	in	reward	for	her	faithful
我	将要	给	她	在	婚姻	到	八屋	前	长的	在	报酬	为了	她	忠实

['sɜːrvɪs] !

service	!
服务	!

为了报答她忠诚的服务，我会在不久后把她嫁给八屋!

- [jes] , ['ʃʊrli] , ['aʊər; ɑːr]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . ”

'	Yes	,	surely	,	our	lady	told	me	so	.	”
-	是的	,	一定	,	我们的	女士	讲述	我	所以	.	”

“是的，没错，我们的女神是这么告诉我的。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn'diːd] [soʊ] ? ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] ,

“	Is	that	indeed	so	?	”	said	Shichiroyemon	,	his	brow	darkening	,
“	是	那	的确	所以	?	”	说	-	,	他的	眉头	变暗	,

“真是如此吗？”七郎右卫门问道，眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .

and	his	eyes	glaring	with	the	intensity	of	his	jealousy	.
和	他的	眼睛	刺眼	和	这	强度	的	他的	妒忌	.

他眼中充满了嫉妒的怒火。

“ [ðæt] [griːn] ['pɛzənts] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] !

“	That	green	peasant's	son	of	a	Hachiya	!
“	那	绿色的	农民的	儿子	的	一个	八屋	!

“那个青涩农夫的儿子，一个八屋家的孩子！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfəməs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]

It	would	be	infamous	to	put	him	over	a	man	of	my	ability	and
它	会	是	臭名昭著的	到	放	他	超过	一个	男人	的	我的	能力	和

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

如果让他凌驾于我这样能力和经验的人之上，那将是极其耻辱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [kætsuːnoʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

it	would	be	an	additional	wrong	to	give	Katsuno	to	him	in	marriage	.
它	会	是	一个	额外的	错误的	到	给	胜野	到	他	在	婚姻	.

如果把胜野嫁给他，那就更是错上加错。

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !

What	an	insult	!
什么	一个	侮辱	!

真是莫大的侮辱！

[wʌt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] !

What	mortification	to	one	of	my	years	!
什么	屈辱	到	一	的	我的	年	!

真是丢尽了脸！

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	cannot	stand	it	!
我	不能	站立	它	!

我受不了了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌm; səm] [steps] [ə'genst] [ðɪs] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] — [maɪ] ['mɔːrt(ə)l]

I	shall	never	rest	till	I	have	taken	some	steps	against	this	Hachiya	—	my	mortal
我	将	绝不	休息	直到	我	有	已采取	一些	步骤	反对	这	八屋	—	我的	凡人

['enəmi] !

enemy	!
敌人	!

我绝不会罢休，直到我采取措施对付这个八屋——我的死敌！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !

I	will	have	my	revenge	!
我	将要	有	我的	复仇	!

我一定会报仇！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjuːnəti] !

He	does	not	provoke	me	with	impunity	!
他	做	不是	惹	我	和	免责	!

他不能肆意挑衅我而不受惩罚！

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

"	He	spoke	so	fiercely	and	the	look	on	his	face	was	so	diabolical	that	the
"	他	辐	所以	激烈地	和	这	看	在	他的	脸	曾是	所以	邪恶的	那	这

[oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

old	woman	was	frightened	.	[	41	]
老的	女士	曾是	害怕	.	[	-	]

“他说话非常凶狠，脸上的表情非常邪恶，老妇人吓坏了。[41]

“ [jʊr; jər] ['æŋgər] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] - ['æŋgər] [liːdz] [tuː; tə] [lɔːs] .

“	Your	anger	is	quite	natural	,	sir	;	but	you	know	'	Anger	leads	to	loss	.
“	你的	愤怒	是	相当	自然的	,	先生	;	但	你	知道	-	愤怒	线索	到	损失	.

“先生，您的愤怒是人之常情；但是您也知道‘愤怒会导致损失’。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] . ”

'	You	must	think	more	calmly	about	this	matter	.	”
-	你	必须	思考	更多的	平静地	关于	这	事情	.	”

你必须冷静地思考这件事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] ? ”

“	Have	you	anything	to	propose	?	”
”	有	你	任何事物	到	提出	?	”

你有什么提议吗?

“ [wel] , . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌhɑː'tʃiːjɑː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] ,

“	Well	,	.	.	.	of	course	,	in	the	first	place	Hachiya	must	be	assassinated	,
”	出色地	,	.	.	.	的	课程	,	在	这	第一的	地方	八屋	必须	是	被暗杀	,

“嗯……当然，首先必须暗杀八谷。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [kætsuːnoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	then	we	must	manage	to	get	Katsuno	out	of	the	hands	of	our
和	然后	我们	必须	管理	到	得到	胜野	出去	的	这	双手	的	我们的

[lɔːrd][ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔːr] ['ʌðər] ;

lord	on	some	pretext	or	other	;
主	在	一些	借口	或者	其他	;

然后我们必须想方设法以某种借口将胜野从我们领主手中救出来;

— [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] . ”

—	I	will	undertake	that	.	”
—	我	将要	承担	那	.	”

“我会承担这项任务。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] !

“	And	I	will	settle	the	other	business	!
”	和	我	将要	定居	这	其他	商业	!

“其他的事情我会处理好！”

[bʌt; bət] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mædəm] ['tɔːrə] !

But	,	be	careful	,	Madame	Tora	!
但	,	是	小心	,	夫人	虎	!

但是，托拉夫人，请小心!

” [hɪr] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [kuːl] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt]

”	Here	a	puff	of	cool	wind	swept	through	the	room	and	blowing	out	the	light
”	这里	一个	噗	的	凉爽的	风	扫荡	通过	这	房间	和	吹	出去	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði][læmp][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

of	the	lamp	put	an	end	to	their	conference	for	that	time	.
的	这	灯	放	一个	结尾	到	他们的	会议	为了	那	时间	.

“这时，一阵凉风吹过房间，吹灭了灯火，结束了他们暂时的会议。”

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['ɔːtəm] ; [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌiːwɑː'kʊrə]

It	was	a	fine	afternoon	in	autumn	;	in	the	gardens	of	the	castle	of	Iwakura
它	曾是	一个	美好的	下午	在	秋天	;	在	这	花园	的	这	城堡	的	岩仓

,

,
,

那是一个秋高气爽的下午；在岩仓城的花园里，

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd]['vɑːri] - ['kʌlərd] [kri'sænθəməmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt]

the	glowing	maple	leaves	and	vari	-	coloured	chrysanthemums	were	in	the	height
这	发光	枫	树叶	和	变化	-	有色	菊花	是	在	这	高度

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .

of	their	beauty	.
的	他们的	美丽	.

闪耀着光芒的枫叶和五彩缤纷的菊花正值盛花期。

[tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] ,

To	-	day	being	the	anniversary	of	the	death	of	Nobuyuki's	father	,
到	-	天	存在	这	周年纪念日	的	这	死亡	的	-	父亲	,

今天是信之父亲的忌日，

[ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

all	the	inmates	of	the	castle	had	been	busy	since	the	early	morning	with
全部	这	囚犯	的	这	城堡	有	到过	忙碌的	自从	这	早期的	早晨	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,

religious	services	,
宗教	服务	,

城堡里的所有居民从清晨就开始忙着进行宗教仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [greɪv] ;

and	a	visit	to	the	deceased's	grave	;
和	一个	访问	到	这	死者的	严重	;

并前往死者墓地祭拜；

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sæmuraɪ] . [-]

to	-	night	a	banquet	was	to	be	given	to	all	the	samurai	.	[	42	]
到	-	夜晚	一个	宴会	曾是	到	是	给定	到	全部	这	武士	.	[	-	]

今晚将为所有武士举行宴会。[42]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	about	four	o'clock	,
它	曾是	现在	关于	四	点钟	,

当时大约是四点钟方向。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]

and	several	maids	-	of	-	honour	who	had	retired	to	a	private	chamber	to
和	一些	女佣	-	的	-	荣誉	WHO	有	退休	到	一个	私人的	房间	到

[ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rest] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] .

enjoy	an	interval	of	rest	were	talking	volubly	.
享受	一个	间隔	的	休息	是	说	滔滔不绝	.

几位到私人房间休息的女侍者正在热烈地交谈。

“ [wʌt] ['tʃætəˌbɔksiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [meɪdz] !

“	What	chatterboxes	you	are	,	maids	!
“	什么	话匣子	你	是	,	女佣	!

“你们这些女仆真是话痨！”

[juː; jʊ]['præt(ə)l] [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

You	prattle	like	sparrows	.
你	喋喋不休	喜欢	麻雀	.

你们像麻雀一样喋喋不休。

” [ðɪs] [frʌm; frəm][oʊ] - ['tɔːrə] [huː] ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

”	This	from	O	-	Tora	who	entering	at	this	moment	made	the	sneering	remark	that
”	这	从	哦	-	虎	WHO	进入	在	这	片刻	制成	这	冷笑	评论	那

[ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [tɔːk] .

effectually	put	a	stop	to	the	gay	talk	.
有效地	放	一个	停止	到	这	同性恋	讲话	.

“这时，O-Tora走了进来，他冷笑了一声，有效地制止了关于同性恋的讨论。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

As	she	seated	herself	,	one	of	the	girls	,	a	saucy	young	thing	,
作为	她	坐着	她自己	,	一	的	这	女孩们	,	一个	风骚的	年轻的	事物	,

她刚坐下，其中一个女孩，一个活泼俏丽的年轻女孩，

['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] .

ventured	to	say	with	a	demure	smile	.
冒险	到	说	和	一个	端庄	微笑	.

他带着羞涩的微笑，试探性地说道。

“	[bʌt; bət]	,	['mædəm]	,	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	['tʃætəˌbɔksiz]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,	[ɑːnt]	[ðeɪ]	?
“	**But**	**,**	**Madame**	**,**	**women**	**are**	**chatterboxes**	**by**	**nature**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
”	但	,	夫人	,	女性	是	话匣子	经过	自然	,	不是	他们	?

“但是，夫人，女人天生就是话痨，不是吗？”

-	['naɪtɪŋgeɪl]	['vɪzɪt]	[plʌm]	-	['blɔsəmz]	-	[ænd; ənd]	-	['spæroʊz; 'sperooz]	[ænd; ənd]	['taɪgɚz]	['vɪzɪt]	[ˌbæm'buː]
'	**Nightingales**	**visit**	**plum**	**-**	**blossoms**	**'**	**and**	**'**	**Sparrows**	**and**	**tigers**	**visit**	**bamboo**
-	夜莺	访问	李子	-	花朵	-	和	-	麻雀	和	老虎	访问	竹子

[grooʊvz]	-	;
groves	**'**	**;**
小树林	-	;

“夜莺赏梅花”和“麻雀和老虎赏竹林”；

[soʊ][wiː; wi]	['tʃætəd]	[laɪk]	['spæroʊz; 'sperooz]	['hoʊpɪŋ]	['mædəm]	['tɔːrə]	(	['taɪgər]	)	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪn'djʊst]
so	**we**	**chattered**	**like**	**sparrows**	**hoping**	**Madame**	**Tora**	**(**	**tiger**	**)**	**might**	**be**	**induced**
所以	我们	喋喋不休	喜欢	麻雀	希望	夫人	虎	(	老虎	)	可能	是	诱导

[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə][ˌjuː 'es]	.
to	**come**	**to**	**us**	**.**
到	来	到	我们	.

于是我们像麻雀一样叽叽喳喳，希望能够引诱虎夫人（老虎）来到我们身边。

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌrepɑːr'tiːz]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[piːlz]	[ʌv; əv]	['læftər]	[ænd; ənd]
”	**At**	**this**	**repartee**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**maids**	**burst**	**into**	**peals**	**of**	**laughter**	**and**
”	在	这	妙语连珠	这	休息	的	这	女佣	爆裂	进入	果皮	的	笑声	和

['iːv(ə)n][ðə; ði]	[krɔːs]	-	[greɪnd]	[djuː'enə][kʊd; kəd][nɑːt]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]['saʊər]	[smaɪl]	.
even	**the**	**cross**	**-**	**grained**	**duenna**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**a**	**sour**	**smile**	**.**
甚至	这	叉	-	颗粒状	保姆	可以	不是	避免	从	一个	酸的	微笑	.

“听到这番话，其他女仆都哄堂大笑，就连脾气古怪的女管家也忍不住露出了苦笑。

“	[jʊr; jər]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooz]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	-	(	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
“	**Your**	**mention**	**of**	**sparrows**	**reminds**	**me**	**of**	**Takané**	**(**	**the**	**name**	**of**	**a**
“	你的	提到	的	麻雀	提醒	我	的	-	(	这	姓名	的	一个

[waɪt]	-	[aɪ]	)	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
white	**-**	**eye**	**)**	**”**	**said**	**she**	**.**
白色的	-	眼睛	)	”	说	她	.

“你提到麻雀，让我想起了绣眼鸟（Takané）。”她说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðə; ði][bɜːrd]	[hæz; həz][nɑːt]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ɔːl]	[deɪ]	.
“	**It**	**seems**	**the**	**bird**	**has**	**not**	**uttered**	**a**	**note**	**all**	**day**	**.**
“	它	似乎	这	鸟	有	不是	说出	一个	笔记	全部	天	.

“这只鸟似乎一整天都没有发出过一声鸣叫。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]	[bɪn]	[fed]	?
Has	**it**	**been**	**fed**	**?**
有	它	到过	美联储	?

它喂过东西了吗?

”	[ðə; ði]['gɝːlz]	['stɑːrtɪd]	['gɪltɪli]	,
”	**The**	**girls**	**started**	**guiltily**	**,**
”	这	女孩们	开始	内疚地	,

女孩们一开始带着愧疚感，

[fɔːr; fər][soʊ]	['bɪzi]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[bɪn]	[ɔːl]	[deɪ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[fər'gɑːtn]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]
for	**so**	**busy**	**had**	**they**	**been**	**all**	**day**	**they**	**had**	**quite**	**forgotten**	**to**	**attend**	**to**
为了	所以	忙碌的	有	他们	到过	全部	天	他们	有	相当	被遗忘的	到	出席	到

[ðə; ði][bɜːrd]	,
the	**bird**	**,**
这	鸟	,

他们忙了一整天，完全忘记照顾那只鸟了。

[ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gɪfts] ,

a	great	pet	with	their	lord	who	had	received	it	,	together	with	other	gifts	,
一个	伟大的	宠物	和	他们的	主	WHO	有	已收到	它	,	一起	和	其他	礼物	,

主人收到了一只很棒的宠物，以及其他礼物。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlәteri] ['sɜːrvɪsɪz] .

from	the	Shogun	in	recognition	of	his	military	services	.
从	这	幕府将军	在	认出	的	他的	军队	服务	.

为表彰其军事贡献，将军授予他此勋章。

[ˌnoʊbuː'juːki] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [-]

Nobuyuki	dearly	loved	the	[	43	]
伸行	亲爱的	喜爱	这	[	-	]

信之非常喜爱[43]

[bɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːŋ] ,

bird	for	the	sake	of	its	song	,
鸟	为了	这	清酒	的	它是	歌曲	,

为了聆听鸟的歌声而捕鸟，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['doʊnər] .

in	addition	to	which	he	prized	it	on	account	of	its	donor	.
在	添加	到	哪个	他	珍贵的	它	在	帐户	的	它是	捐赠者	.

此外，他还因其捐赠者而珍视它。

[oʊ] - ['tɔːrə] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] , [ri'vendʒd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðem; ðəm]

O	-	Tora	,	observing	the	consternation	of	the	maids	,	revenged	herself	on	them
哦	-	虎	,	观察	这	惊愕	的	这	女佣	,	复仇	她自己	在	他们

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['spaɪtfəli] : —

by	saying	spitefully	:	—
经过	说	恶意地	:	—

见侍女们惊愕不已，阿虎恶狠狠地报复她们，说道：

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['aɪd(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl]

“	You	had	better	have	kept	your	idle	chattering	till	you	had	fulfilled	all
“	你	有	更好的	有	保留	你的	闲置的	喋喋不休	直到	你	有	已完成	全部

[jʊr; jər] ['duːtiz] ,

your	duties	,
你的	职责	,

你最好等到完成所有职责后再闲聊。

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['gɜːlz] . ”

you	good	-	for	-	nothing	girls	.	”
你	好的	-	为了	-	没有什么	女孩们	.	”

你们这些没用的女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ! ” [sed] [kætsuːnoʊ]

“	It	is	a	shame	to	have	forgotten	all	about	the	poor	little	bird	!	”	said	Katsuno
“	它	是	一个	耻辱	到	有	被遗忘的	全部	关于	这	贫穷的	小的	鸟	!	”	说	胜野

,

,

,

“真可惜，我们竟然把这只可怜的小鸟完全忘了！”胜野说道。

[huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

who	was	with	her	companions	.
WHO	曾是	和	她	同伴	.

她和她的同伴们在一起。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !

“	Poor	thing	,	how	hungry	it	must	be	!
“	贫穷的	事物	,	如何	饥饿的	它	必须	是	!

“可怜的小家伙，它一定饿坏了吧！”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [fuːd] .

I	will	go	at	once	and	give	it	some	food	.
我	将要	去	在	一次	和	给	它	一些	食物	.

我这就去喂它吃点东西。

" ['stepɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [plʌm] - [triː] ,

"	Stepping	down	into	the	garden	,	she	went	to	an	old	plum	-	tree	,
"	步进	向下	进入	这	花园	,	她	去	到	一个	老的	李子	-	树	,

她走下台阶，走进花园，来到一棵老李子树旁。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] [tʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd]

and	stretching	up	her	arms	took	the	beautifully	ornamented	cage	of	the	bird
和	伸展	向上	她	武器	采取	这	非常漂亮	装饰	笼	的	这	鸟

[ɔːf][ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] .

off	the	branch	on	which	it	hung	.
离开	这	分支	在	哪个	它	悬挂	.

她伸出双臂，将悬挂在树枝上的装饰精美的鸟笼取了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	she	did	so	the	hook	came	off	and	the	cage	fell	to	the	ground	,
作为	她	做过	所以	这	钩	来了	离开	和	这	笼	跌倒	到	这	地面	,

她这样做的时候，钩子脱落了，笼子掉到了地上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd]

with	the	result	that	the	door	came	open	and	the	little	prisoner	with	a	glad
和	这	结果	那	这	门	来了	打开	和	这	小的	囚犯	和	一个	高兴的

['twɪtər] [ɪ'skeɪpt] .

twitter	escaped	.
叽叽喳喳	逃脱	.

结果，门开了，小囚犯高兴地叫着逃了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði][gɜːrl][ræn]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ;

With	a	cry	of	dismay	the	girl	ran	after	it	,	but	too	late	;
和	一个	哭	的	沮丧	这	女孩	跑	后	它	,	但	也	晚的	;

女孩惊恐地叫了一声，追了上去，但为时已晚；

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [fɑːr]

the	bird	had	already	made	its	way	through	the	trees	and	was	now	flying	far
这	鸟	有	已经	制成	它是	方式	通过	这	树木	和	曾是	现在	飞行	远的

[əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['friːdəm] .

away	across	the	blue	sky	rejoicing	in	its	freedom	.
离开	穿过	这	蓝色的	天空	欢欣鼓舞	在	它是	自由	.

那只鸟已经穿过树林，现在正飞向远方，翱翔在蔚蓝的天空，享受着自由的喜悦。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [kætsuːnoʊ] ? ” [kraɪd] [oʊ] - ['tɔːrə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] .

“	What	have	you	done	,	Katsuno	?	”	cried	O	-	Tora	,	from	the	verandah	.
“	什么	有	你	完毕	,	胜野	?	”	哭	哦	-	虎	,	从	这	阳台	.

“胜野，你做了什么？”大虎从阳台上喊道。

['ɪnwərdli] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [-]

Inwardly	glad	of	this	golden	opportunity	[	44	]
内心	高兴的	的	这	金的	机会	[	-	]

内心很高兴能有这个绝佳的机会[44]

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [skiːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kætsuːnoʊ]['ɪntuː] [dɪs'feɪvər] ,

to	carry	out	her	dark	scheme	of	getting	Katsuno	into	disfavour	,
到	携带	出去	她	黑暗的	方案	的	获得	胜野	进入	不受欢迎	,

为了实施她陷害胜野失宠的邪恶计划，

[ʃiː; ʃi] [jet] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

she	yet	cunningly	concealed	her	delight	under	cover	of	fear	and	consternation	.
她	然而	狡猾地	暗	她	喜	在下面	覆盖	的	害怕	和	惊愕	.

然而，她却巧妙地将喜悦隐藏在恐惧和惊慌之下。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

[juː; jʊ][hæv; həv][let] - [flai] [ə'weɪ] .
You have let Takané fly away .
你 有 让 - 飞 离开 .

你让塔卡内飞走了。

[dɪr] , [dɪr] , [wʌt] ['kerləsnəs] !
Dear , dear , what carelessness !
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 疏忽 !

哎呀，哎呀，真是太粗心了!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
How could you do it !
如何 可以 你 做 它 !

你怎么能这样做!

” [kætsuːnoʊ] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɜːrd] , [siːmd] [hæf]['stjuːpifaid] .
” Katsuno , gazing up at the fast disappearing bird , seemed half stupefied .
” 胜野 , 凝视 向上 在 这 快速地 消失 鸟 , 似乎 一半 目瞪口呆 .

胜野抬头望着迅速消失的鸟儿，似乎有些不知所措。

[æt; ət][oʊ] - ['tɔːrəz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
At O - Tora's words she came to herself ,
在 哦 - 托拉的 字 她 来了 到 她自己 ,

听到O-Tora的话，她回过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['stægərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and then overwhelmed with thought of the consequences staggered a little
和 然后 不堪重负 和 想法 的 这 结果 交错 一个 小的
[ænd; ənd] [fel] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell wailing to the ground .
和 跌倒 哀嚎 到 这 地面 .

然后，想到后果，她不堪重负，踉跄了一下，便嚎啕大哭地倒在了地上。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]
Her young companions standing on the verandah uttered exclamations of amazement
她 年轻的 同伴 常设 在 这 阳台 说出 感叹词 的 惊愕
,
,
,

站在走廊上的年轻同伴们发出惊叹声。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , [ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
but none of them came to her aid , or attempted to console her .
但 没有任何 的 他们 来了 到 她 援助 , 或者 尝试过 到 安慰 她 .

但他们中没有一个人上前帮助她，也没有人试图安慰她。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [kætsuːnoʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['vɪksn] ,
“ What will you do , Katsuno ? ” continued the old vixen ,
” 什么 将要 你 做 , 胜野 ? ” 持续 这 老的 泼妇 ,

“你打算怎么办，胜野？”老狐狸继续说道。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] [leɪ] ,
who had by this time come down to where the unhappy girl lay ,
WHO 有 经过 这 时间 来 向下 到 在哪里 这 不开心 女孩 躺 ,

这时，他已经走到了那个不幸的女孩躺着的地方。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt] .

and	seized	her	by	the	neck	of	her	garment	.
和	查获	她	经过	这	脖子	的	她	服装	.

并揪住她的衣领。

“ [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['treʒərd] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	You	know	Takané	is	not	a	common	bird	,	but	a	treasured	present	from	His
”	你	知道	-	是	不是	一个	常见的	鸟	,	但	一个	珍藏	展示	从	他的

['haɪnəs] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] .

Highness	the	Shogun	.
高度	这	幕府将军	.

“你知道，塔卡内不是一只普通的鸟，而是将军殿下赠予的珍贵礼物。”

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] ?

Do	you	realize	what	you	have	done	in	letting	it	escape	?
做	你	意识到	什么	你	有	完毕	在	出租	它	逃脱	?

你意识到放它逃走会造成什么后果吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] ['sɪmpli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [terz] ?

Can	you	atone	for	your	fault	simply	by	a	few	tears	?
能	你	赎罪	为了	你的	过错	简单地	经过	一个	很少	眼泪	?

几滴眼泪就能弥补你的过错吗?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒəri][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

What	can	you	do	to	repair	the	injury	you	have	done	to	me	,
什么	能	你	做	到	维修	这	受伤	你	有	完毕	到	我	,

你该如何弥补你对我造成的伤害?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bleɪmd] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

for	it	is	I	who	shall	be	blamed	,	—	I	shall	be	considered	responsible	for
为了	它	是	我	WHO	将	是	被指责	,	—	我	将	是	经过考虑的	负责任的	为了

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

this	misfortune	!
这	不幸	!

因为罪魁祸首是我，——我将被认为是这场不幸的罪魁祸首!

[kʌm] , [get] [ʌp] , [gɜːrl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”

Come	,	get	up	,	girl	,	what	have	you	to	say	?	”
来	,	得到	向上	,	女孩	,	什么	有	你	到	说	?	”

起来，姑娘，你有什么话要说?

“ [kætsuːnoʊ] , [prɪ'per] [fɔːr; fər] [deθ] !

“	Katsuno	,	prepare	for	death	!
”	胜野	,	准备	为了	死亡	!

“胜野，准备受死吧！”

” [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [-]

”	A	loud	and	angry	[	45	]
”	一个	大声	和	生气的	[	-	]

“大声而愤怒[45]

[vɔɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stɑːrt] .

voice	caused	them	all	to	start	.
嗓音	导致	他们	全部	到	开始	.

一声怪响让他们都动了起来。

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][hɑːt] - ['tempərd] [ˌnoʊbuː'juːki][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə]

Informed	of	what	had	occurred	the	hot	-	tempered	Nobuyuki	had	rushed	to
知情的	的	什么	有	发生	这	热的	-	淬火	伸行	有	匆忙	到

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

得知事情经过后，脾气暴躁的信之立即赶到了现场。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	now	with	a	drawn	sword	stood	over	the	prostrate	girl	in	a	passion	of
和	现在	和	一个	绘制	剑	站立	超过	这	前列腺	女孩	在	一个	热情	的

[ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ] .

ungovernable	rage	.
无法治理的	愤怒	.

现在，他拔出剑，站在倒在地上的女孩面前，怒火中烧，无法控制。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

At	this	critical	moment	another	voice	was	heard	.
在	这	批判的	片刻	其他	嗓音	曾是	听到	.

就在这个关键时刻，另一个声音传了过来。

“ [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [weɪt] !

“	My	lord	,	my	lord	,	wait	!
“	我的	主	,	我的	主	,	等待	!

“我的大人，我的大人，等等！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [praɪm] ['kaʊnsələr] , [t'suːdə, 'suːdə][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] , [huː] [ðʌs] ['ventʃərd] [tuː; tə]

”	It	was	the	new	Prime	Councillor	,	Tsuda	Hachiya	,	who	thus	ventured	to
”	它	曾是	这	新的	主要的	议员	,	津田	八屋	,	WHO	因此	冒险	到

[ˌɪntər'poʊz] .

interpose	.
插入	.

“于是，新任首相津田八谷挺身而出，介入此事。”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

“	Calm	yourself	,	my	lord	,	I	beg	you	.
“	冷静的	你自己	,	我的	主	,	我	求	你	.

“大人，请您冷静下来。”

[duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] ?

Do	you	forget	the	day	?
做	你	忘记	这	天	?

你忘记日子了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] ?

Is	it	not	the	holy	anniversary	of	the	demise	of	your	revered	father	?
是	它	不是	这	圣	周年纪念日	的	这	死亡	的	你的	受人尊敬的	父亲	?

今天不是您敬爱的父亲的忌日吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['sʌli] [ðɪs] ['sɑːləm] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [diːd] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

Can	you	sully	this	solemn	occasion	with	a	bloody	deed	committed	in	the	heat
能	你	玷污	这	庄严	场合	和	一个	血腥	契据	坚定的	在	这	热

[ʌv; əv]['æŋgər] ?

of	anger	?
的	愤怒	?

你能用一时冲动犯下的血腥罪行玷污这庄严的时刻吗?

[rɪ'streɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Restrain	yourself	and	leave	this	matter	to	my	discretion	.
抑制	你自己	和	离开	这	事情	到	我的	审慎	.

请你克制自己，此事交由我来处理。

” - [reɪdʒ] [səb'saidid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər]

”	Nobuyuki's	rage	subsided	as	quickly	as	it	had	risen	,	and	his	better
”	-	愤怒	平静下来	作为	迅速地	作为	它	有	升起	,	和	他的	更好的

['riːz(ə)n] [priˈveild] .

reason	prevailed	.
原因	最终获胜	.

“信之的怒火来得快去得也快，很快就平息了，理智最终战胜了怒火。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]

At	the	remonstrance	of	his	favourite	he	sheathed	his	sword	and	retired
在	这	抗议	的	他的	最喜欢的	他	鞘	他的	剑	和	退休

[tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] .

to	the	verandah	.
到	这	阳台	.

在他宠臣的劝阻下，他收起剑，退到走廊上去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

By	this	time	most	of	the	retainers	had	arrived	at	the	castle	for	the
经过	这	时间	最多	的	这	预付金	有	到达的	在	这	城堡	为了	这

['iːvnɪŋz] ['bæŋkwɪt] ,

evening's	banquet	,
晚上	宴会	,

这时，大部分侍从都已抵达城堡，准备参加晚上的宴会。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

and	hearing	of	the	incident	hastened	to	the	scene	.
和	听力	的	这	事件	加快	到	这	场景	.

听到事件经过后，立即赶往现场。

- [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['wɪspəd]

Shichiroyemon	was	among	them	and	under	cover	of	the	confusion	whispered
-	曾是	之中	他们	和	在下面	覆盖	的	这	困惑	低声说道

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ,

something	to	his	accomplice	,
某物	到	他的	同案犯	,

七郎右卫门也在其中，趁着混乱，他低声跟同伙说了些什么。

— [ðen] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] “ [haʊ] [ə'baʊt] - [tʃæ'staɪzmənt] , [maɪ][lɔːrd] ?

—	then	coming	forward	“	How	about	Katsuno's	chastisement	,	my	lord	?
—	然后	未来	向前	“	如何	关于	-	惩罚	,	我的	主	?

——然后走上前来说：“大人，您觉得如何惩罚胜野？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ][ækt] ['waɪzli] [ɪn][nɑːt] [in'fliktɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [-]

“	You	act	wisely	in	not	inflicting	death	with	your	own	[	46	]
“	你	行为	明智地	在	不是	造成	死亡	和	你的	自己的	[	-	]

“你明智地没有用自己的[46]造成死亡。”

['ɑːnərəb(ə)l] [hændz] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] ,

honourable	hands	,	but	as	an	apology	to	His	Highness	the	Shogun	,
光荣的	双手	,	但	作为	一个	道歉	到	他的	高度	这	幕府将军	,

出于荣誉，但作为对将军殿下的歉意，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][klæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt]

and	as	an	example	to	the	clan	it	is	necessary	—	it	is	imperative	that
和	作为	一个	例子	到	这	氏族	它	是	必要的	—	它	是	至关重要的	那

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] . ”

she	should	receive	condign	punishment	.	”
她	应该	收到	条件	惩罚	.	”

为了儆效尤，必须对她施以应有的惩罚。”

“ ['dʌbljuː] - [iː] - [el] - [el] — ” [ˌnoʊbuː'juːki]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] , “ [wʌt] [ɪz]

“	W	-	e	-	l	-	l	—	”	Nobuyuki	hesitated	;	then	turning	to	Hachiya	,	“	What	is
”	W	-	e	-	我	-	我	—	”	伸行	犹豫了一下	;	然后	转弯	到	八屋	,	“	什么	是

[jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] ?

your	opinion	,	Hachiya	?
你的	观点	,	八屋	?

“嗯——”信之犹豫了一下，然后转向八谷，“八谷，你有什么意见？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][æz; əz] - [sez] ? ”

Shall	I	do	as	Shichiroyemon	says	?	”
将	我	做	作为	-	说道	?	”

我该听七郎右卫门的话吗?

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

“	No	,	my	lord	.
”	不	,	我的	主	.

“不，大人。”

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['tɑːkɑːˌkʊrə] , [wʌn]

History	tells	that	long	,	long	ago	,	in	the	reign	of	the	Emperor	Takakura	,	one
历史	讲述	那	长的	,	长的	前	,	在	这	在位	的	这	皇帝	高仓	,	一

[koʊld] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ,

cold	frosty	morning	,
寒冷的	霜冻	早晨	,

历史记载，很久很久以前，在高仓天皇统治时期，一个寒冷的霜冻早晨，

[sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['gɑːdnəz] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪp(ə)l] - [triː]

some	thoughtless	gardeners	cut	off	a	few	branches	of	a	beautiful	maple	-	tree
一些	轻率	园丁	切	离开	一个	很少	分支	的	一个	美丽的	枫	-	树

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,

of	which	the	young	Emperor	was	very	fond	,
的	哪个	这	年轻的	皇帝	曾是	非常	喜爱	,

一些粗心的园丁砍掉了小皇帝非常喜爱的一棵美丽枫树的几根树枝。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrm][ðer; ðər][sɑː'keɪ] .

and	burned	them	to	warm	their	saké	.
和	烧伤	他们	到	温暖的	他们的	清酒	.

他们把它们烧掉来加热清酒。

[fuːdʒiː'wɑːrə][noʊbjuːnɑːri] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ,

Fujiwara	Nobunari	,	an	official	in	charge	of	the	tree	,	greatly	shocked	at	this	,
藤原	信成	,	一个	官方的	在	收费	的	这	树	,	非常	震惊	在	这	,

负责管理这棵树的官员藤原信成对此感到非常震惊。

[baʊnd] [ðə; ði] [ə'fendəz] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

bound	the	offenders	hand	and	foot	and	reported	the	matter	to	the	Emperor	.
边界	这	罪犯	手	和	脚	和	据报道	这	事情	到	这	皇帝	.

将罪犯捆绑手脚，并将此事禀告皇帝。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɑːnərk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] ['kɑːmli] , “

The	benevolent	monarch	,	however	,	was	not	enraged	at	all	,	but	said	calmly	,	“
这	仁慈	君主	,	然而	,	曾是	不是	愤怒	在	全部	,	但	说	平静地	,	“

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊət] [sɪŋz] : —

A	Chinese	poet	sings	:	—
一个	中国人	诗人	唱歌	:	—

然而，这位仁慈的君主丝毫没有生气，而是平静地说：“一位中国诗人吟唱道：——

- [ɪn] [wʊdz] [wiː; wi] ['gæðərd] ['meɪp(ə)l] - leaves2

'	In	woods	we	gathered	maple	-	leaves2
-	在	树林	我们	聚集	枫	-	leaves2

我们在树林里采集枫叶。

- [ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrm][sɑːˈkeɪ] .

'	And	burned	them	to	warm	saké	.
-	和	烧伤	他们	到	温暖的	清酒	.

然后把它们烧成温热的清酒。

- [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['gɑːdnəz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ?

'	I	wonder	how	these	humble	gardeners	have	learned	to	have	such	a	refined	taste	?
-	我	想知道	如何	这些	谦逊的	园丁	有	学习	到	有	这样的	一个	精制	品尝	?

我想知道这些朴实的园丁是如何培养出如此高雅的品味的?

[wʌt] [ə; eɪ][poʊˈetɪk][aɪˈdiːə] !

What	a	poetic	idea	!
什么	一个	诗意的	主意	!

多么富有诗意的想法!

" [ðʌs] [ðə; ði] ['empərər] [əˈkwɪtɪd] [ðə; ði] ['kerləs] ['gɑːdnəz] .

"	Thus	the	Emperor	acquitted	the	careless	gardeners	.
"	因此	这	皇帝	无罪释放	这	粗心	园丁	.

“于是皇帝赦免了那些粗心的园丁。”

[ðɪs] [ɪz] [-]

This	is	[	47	]
这	是	[	-	]

这是[47]

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['empərər] ['tɑːkɑːˌkʊrə][ɪz] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːvrɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ]

one	reason	why	the	Emperor	Takakura	is	revered	as	a	great	sovereign	even	now
一	原因	为什么	这	皇帝	高仓	是	受人尊敬的	作为	一个	伟大的	主权	甚至	现在

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] .

after	the	lapse	of	so	many	centuries	.
后	这	失效	的	所以	许多	几个世纪	.

这就是为什么即使过了这么多年，高仓天皇至今仍被尊为伟大君主的原因之一。

[soʊ][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [huː] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] ,

So	I	hope	and	pray	that	my	lord	who	is	as	large	-	hearted	as	the	Emperor	,
所以	我	希望	和	祈祷	那	我的	主	WHO	是	作为	大的	-	心地	作为	这	皇帝	,

所以我希望并祈祷，我那位像皇帝一样胸襟宽广的君主，

[wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæz; həz]

will	be	lenient	with	a	young	girl	who	through	no	fault	of	her	own	has
将要	是	宽容	和	一个	年轻的	女孩	WHO	通过	不	过错	的	她	自己的	有

[bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] ['æksɪdənt] . "

been	so	unfortunate	as	to	cause	this	accident	.	"
到过	所以	不幸	作为	到	原因	这	事故	.	"

对于这个无辜却不幸造成这场事故的年轻女孩，我会从轻发落。

“ [ɪˈnʌf] , ['mɪstər] . [tˈsuːdə, 'suːdə] ! ” [broʊk] [ɪn] - .

“	Enough	,	Mr	.	Tsuda	!	”	broke	in	Shichiroyemon	.
“	足够的	,	先生	.	津田	!	”	打破	在	-	.

“够了，津田先生！”七郎右卫门插话道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ,

“	You	are	doubtless	a	great	scholar	,	and	eloquent	,
“	你	是	毫无疑问	一个	伟大的	学者	,	和	雄辩	,

“你无疑是一位伟大的学者，而且口才极佳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [slæk] ['meʒər] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] .

but	the	slack	measure	you	suggest	would	be	a	bad	precedent	.
但	这	松弛	措施	你	建议	会	是	一个	坏的	先例	.

但你建议的这种宽松措施会开一个坏先例。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

You	are	always	tender	and	sympathetic	with	women	,
你	是	总是	投标	和	交感神经	和	女性	,

你总是对女性温柔体贴，

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]

but	in	dealing	with	a	matter	such	as	this	we	must	make	no	distinction
但	在	处理	和	一个	事情	这样的	作为	这	我们	必须	制作	不	区别

[ʌv; əv][seks] .

of	sex	.
的	性别	.

但在处理这类问题时，我们绝不能区分性别。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ə'fendər] [huː] [sets] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

As	well	might	you	pardon	the	offender	who	sets	fire	to	the	castle	and
作为	出色地	可能	你	赦免	这	罪犯	WHO	套	火	到	这	城堡	和

[rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

reduces	it	to	ashes	,
减少	它	到	灰烬	,

就像你或许会原谅那个放火烧毁城堡并将其化为灰烬的罪犯一样。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [baɪ] [mis'teik] - !

just	because	she	is	a	woman	and	it	was	'	by	mistake	'	!
只是	因为	她	是	一个	女士	和	它	曾是	-	经过	错误	-	!

就因为她是女性，而且这是“误会”!

[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ? ”

Is	that	justice	?	”
是	那	正义	?	”

这就是正义吗?

“ [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz][əb'sɜːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kən'temptʃuəsli] .

“	Your	argument	is	absurd	,	”	replied	the	younger	man	contemptuously	.
“	你的	争论	是	荒诞	,	”	回复	这	年轻	男人	轻蔑地	.

“你的论点很荒谬，”年轻人轻蔑地回答道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [sɪ'verəti] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['gʌvərnmənt] .

“	You	speak	as	if	severity	were	a	good	principle	in	government	.
“	你	说话	作为	如果	严重性	是	一个	好的	原则	在	政府	.

“你这话说的好像严厉是政府的良好原则似的。”

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd] [kɪŋz] [tʃaʊ] [ænd; ənd] [tʃiːɛ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] ,

If	so	,	why	did	Kings	Chow	and	Chieh	of	ancient	China	,
如果	所以	,	为什么	做过	国王	周	和	谢	的	古老的	中国	,

如果真是如此，为什么古代中国的周王和杰王.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['spiːdi]

and	the	Tairas	and	the	Ashikagas	in	our	own	country	come	to	such	speedy
和	这	泰拉斯	和	这	-	在	我们的	自己的	国家	来	到	这样的	迅速

['ruːɪn] ?

ruin	?
废墟	?

我们国家的平氏家族和足利氏家族也会如此迅速地走向衰落吗?

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Recollect	that	to	-	day	is	the	sacred	anniversary	of	the	demise	of	the
追忆	那	到	-	天	是	这	神圣	周年纪念日	的	这	死亡	的	这

['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ,

father	of	our	lord	,
父亲	的	我们的	主	,

请记住，今天是主耶稣父亲逝世的神圣纪念日。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv][set]

and	therefore	it	might	well	have	been	our	lord's	purpose	to	have	set
和	所以	它	可能	出色地	有	到过	我们的	领主的	目的	到	有	放

[ðə; ði] [waɪt] - [aɪ] [fri:] ,

the	white	-	eye	free	,
这	白色的	-	眼睛	自由的	,

因此，释放白眼鸟很可能正是我们主的旨意。

[hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

himself	,	for	the	peace	of	the	[	48	]
他自己	,	为了	这	和平	的	这	[	-	]

他自己，为了和平[48]

[rɪ'vɪəd] ['spɪrɪt] . [θri:][ðə; ði] [fɔ:lt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][kætsu:noʊ][hæz; həz] [ðʌs] [led][tu:; tə]

revered	spirit	.	3	The	fault	unintentionally	committed	by	Katsuno	has	thus	led	to
受人尊敬的	精神	.	3	这	过错	无意中	坚定的	经过	胜野	有	因此	引领	到

[ðə; ði][hju:'meɪn][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [keɪdʒd][bɜ:rd][æt; ət] ['lɪbərti] .

the	humane	act	of	setting	a	poor	caged	bird	at	liberty	.
这	人道	行为	的	环境	一个	贫穷的	笼中	鸟	在	自由	.

受人尊敬的精神。3 因此，胜野无意中犯下的错误导致了将一只可怜的笼中鸟释放出来的人道主义行为。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwer] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] : —

I	have	somewhere	read	these	lines	:	—
我	有	某处	读	这些	线条	:	—

我曾在某处读到过这样几句话：——

- [ðoʊ] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] [swi:t] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜ:rd] ,

'	Though	one	loves	the	sweet	songs	of	a	caged	bird	,
-	尽管	一	爱	这	甜的	歌曲	的	一个	笼中	鸟	,

“虽然人们喜爱笼中鸟儿甜美的歌声，

- [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnər] [hɑ:rt] ?

'	Who	knows	the	sadness	of	its	inner	heart	?
-	WHO	知道	这	悲伤	的	它是	内	心	?

谁能知晓它内心深处的悲伤?

- [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [kætsu:noʊ][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

'	In	my	opinion	Katsuno	has	committed	no	fault	in	the	true	sense	of	the	word	,
-	在	我的	观点	胜野	有	坚定的	不	过错	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

“依我之见，胜野并没有犯下真正意义上的过错。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

but	on	the	contrary	,	done	a	good	action	.
但	在	这	相反	,	完毕	一个	好的	行动	.

但恰恰相反，他做了一件好事。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][oʊ] - ['tɔ:rə] ,

”	With	the	exception	of	Shichiroyemon	and	O	-	Tora	,
”	和	这	例外	的	-	和	哦	-	虎	,

“除了七郎右卫门和大虎之外，

[ɔ:l]['prez(ə)nt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] ['pli:dɪŋ] [ʌv; əv][ˌhɑ:'tʃi:jɑ:][ɑ:n] [bɪ'hæf]

all	present	listened	with	admiration	to	the	eloquent	pleading	of	Hachiya	on	behalf
全部	展示	听着	和	钦佩	到	这	雄辩	恳求	的	八屋	在	代表

[ʌv; əv][kætsu:noʊ] .

of	Katsuno	.
的	胜野	.

在场的所有人都钦佩地聆听了八谷代表胜野所作的雄辩恳求。

[ðə; ði] [blæk] - ['hɑrtɪd] [per] [pə'sistid] [ɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	black	-	hearted	pair	persisted	in	urging	the	girl's	expulsion	from	the	castle	,
这	黑色的	-	心地	一对	持续	在	敦促	这	女孩们	驱逐	从	这	城堡	,

这对心肠歹毒的男女坚持要求将女孩逐出城堡。

[bʌt; bət][ˌnoʊbuːˈjuːki] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [let]

but	Nobuyuki	turned	a	deaf	ear	to	their	arguments	,	and	decided	to	let
但	伸行	转向	一个	聋	耳朵	到	他们的	论点	,	和	决定	到	让

[ðə; ði] [ˈmætər] [rest] .

the	matter	rest	.
这	事情	休息	.

但信之对他们的辩解充耳不闻，决定就此作罢。

[kætsuːnoʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

Katsuno	,	all	this	time	on	her	knees	in	the	garden	,
胜野	,	全部	这	时间	在	她	膝盖	在	这	花园	,

胜野一直跪在花园里，

[naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] .

now	almost	worshipped	her	deliverer	in	the	depth	of	her	gratitude	.
现在	几乎	崇拜	她	送货员	在	这	深度	的	她	感激	.

她现在几乎把救命恩人奉为神明，感激之情溢于言表。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tˈsuːdə, ˈsuːdə][ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] - [wʌn] .

Tsuda	Hachiya	was	now	thirty	-	one	.
津田	八屋	曾是	现在	三十	-	一	.

津田八屋当时三十一岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [wel] [ˈedʒukeɪtɪd]

He	was	born	the	son	of	a	farmer	,	but	being	a	handsome	,	well	educated
他	曾是	出生	这	儿子	的	一个	农民	,	但	存在	一个	英俊的	,	出色地	受过教育

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他出生于一个农民家庭，但由于他英俊潇洒、受过良好的教育，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]

in	his	sixteenth	year	he	had	been	[	49	]
在	他的	第十六	年	他	有	到过	[	-	]

在他十六岁那年，他曾[49]

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ˌnoʊbuːˈjuːki] [huː] [suːn] [bɪˈgæn]

appointed	to	the	post	of	page	in	the	household	of	Nobuyuki	who	soon	began
任命	到	这	邮政	的	页	在	这	家庭	的	伸行	WHO	很快	开始

[tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɑːndnəs] .

to	treat	him	with	great	fondness	.
到	对待	他	和	伟大的	喜爱	.

被任命为信之家中的侍童，信之很快就对他十分喜爱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæmuraɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv]

The	young	samurai	devoted	his	leisure	hours	to	a	further	study	of
这	年轻的	武士	奉献	他的	闲暇	小时	到	一个	更远	学习	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这位年轻的武士将闲暇时间用于进一步研读文学作品。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['spiːdəli] [ɪ'vɪnst] [mɑːrkt]

and	to	the	practice	of	fencing	;	and	as	he	speedily	evinced	marked
和	到	这	实践	的	击剑	;	和	作为	他	迅速地	表现出	标记

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti] ,

administrative	ability	,
行政	能力	,

他还练习击剑；并且很快展现出卓越的管理才能，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['rerli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪl] - [treɪnd] ['sæmuraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz]

such	as	was	rarely	found	among	the	intellectually	ill	-	trained	samurai	of	those
这样的	作为	曾是	很少	成立	之中	这	智力方面	患病的	-	受过训练	武士	的	那些

[deɪz] ,

days	,
天	,

这种品质在当时缺乏智力训练的武士中极为罕见。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

he	rapidly	rose	in	the	service	,	until	now	,	while	still	a	young	man	,
他	快速	玫瑰	在	这	服务	,	直到	现在	,	尽管	仍然	一个	年轻的	男人	,

他在军中晋升迅速，至今仍是一位年轻军人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [praɪm] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['stuːərd] , [ænd; ənd] ['eksəd] [greɪt] [ə'θɔːrəti] .

he	was	both	Prime	Councillor	and	Steward	,	and	exercised	great	authority	.
他	曾是	两个都	主要的	议员	和	管家	,	和	锻炼	伟大的	权威	.

他既是首席议员又是管家，拥有极大的权力。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed]

But	notwithstanding	the	rank	and	power	that	might	well	have	turned	the	head
但	虽然	这	秩	和	力量	那	可能	出色地	有	转向	这	头

[ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,

of	one	so	young	,
的	一	所以	年轻的	,

但是，尽管他的地位和权力很可能使这样一个年轻人冲昏头脑，

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['mɑːdɪstli] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

he	behaved	modestly	in	public	and	private	,	and	served	his	lord	with	all
他	表现	谦虚地	在	民众	和	私人的	,	和	服务	他的	主	和	全部

['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

faithfulness	and	diligence	,
忠诚	和	勤勉	,

他无论在公共场合还是私下里都举止谦逊，并且忠诚勤勉地侍奉他的主人。

['geɪnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd]

gaining	thereby	the	admiration	of	the	whole	clan	for	his	character	and
获得	从而	这	钦佩	的	这	所有的	氏族	为了	他的	特点	和

['vɜːrtʃʊ] .

virtues	.
美德	.

因此，他的人格和美德赢得了全族人的钦佩。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌhɑː'tʃiːjɑː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['lætɚz] ['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz]

One	evening	Hachiya	presented	himself	before	his	lord	at	the	latter's	urgent	summons
一	晚上	八屋	呈现	他自己	前	他的	主	在	这	后者的	紧迫的	传票

.

:

.

一天晚上，八屋应主人的紧急召见，前来觐见。

“ [ˌhɑː'tʃiːjɑː] , ” [bɪ'gæn][ˌnoʊbuː'juːki] , [ə'brʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

“	Hachiya	,	”	began	Nobuyuki	,	abruptly	,	with	a	pleasant	smile	,
“	八屋	,	”	开始	伸行	,	突然	,	和	一个	令人愉快的	微笑	,

“八屋，”信之突然开口，脸上带着和蔼的笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] — , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ I think it is high time for you to — , isn't it ? ”
“ 我 思考 它 是 高的 时间 为了 你 到 — , 不是 它 ? ”

“我觉得你是时候该——，不是吗？”

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
“ Excuse me , my lord , I do not understand you ? ” said Hachiya with a puzzled look .
“ 原谅 我 , 我的 主 , 我 做 不是 理解 你 ? ” 说 八屋 和 一个 困惑 看 .

“恕我冒昧，大人，我不明白您的意思？”八谷一脸疑惑地问道。

“ [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
“ That important affair of yours . ”
“ 那 重要的 事务 的 你的 . ”

“你那件重要的事情。”

“ [ðæt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] ? ” [ˈekəud] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] . [-]
“ That important affair of mine ? ” echoed the young man more puzzled than before . [50]
“ 那 重要的 事务 的 矿 ? ” 回声 这 年轻的 男人 更多的 困惑 比 前 . [-]

“我的那件重要的事情？”年轻人更加困惑地问道。[50]

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[haʊ] [dʌl] - [ˈwɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !
how dull - witted you are to - day !
如何 乏味的 - 机智的 你 是 到 - 天 !

你今天真是愚钝啊！

[ðə; ðɪ][kætsuːnoʊ] [əˈfer] !
The Katsuno affair !
这 胜野 事务 !

胜野事件！

” [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
” Hachiya did not speak .
” 八屋 做过 不是 说话 .

“八屋没有说话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌnoʊbuːˈjuːki] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] - [ˈmærɪdʒ] ,
It was not the first time that Nobuyuki , who was enthusiastic over the question of Hachiya's marriage ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 伸行 , WHO 曾是 热情的 超过 这 问题 的 - 婚姻 ,

这并非信之第一次对八屋的婚事表现出如此热情。

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈmɪd(ə)lmæn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kætsuːnoʊ] .
had offered to act as middleman between him and Katsuno .
有 提供 到 行为 作为 中间人 之间 他 和 胜野 .

他曾主动提出做他和胜野之间的中间人。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] [braɪd] , - [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] ,

Far	**from**	**objecting**	**to**	**the**	**proposed**	**bride**	**,**	**Hachiya's**	**inclination**	**pointed**	**that**	**way**	**,**
远的	从	反对	到	这	建议的	新娘	,	-	倾角	尖	那	方式	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] ,

but	**his**	**prudence**	**,**
但	他的	谨慎	,

八谷非但没有反对这桩婚事，反而心生向往，但他的谨慎却让他犹豫不决。

[haʊ'evər] , [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [pri'veɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] - [ə; eɪ] [fʊl]

however	**,**	**had**	**hitherto**	**prevailed**	**,**	**and**	**he**	**remembered**	**the**	**saying**	**'**	**a**	**full**
然而	,	有	迄今为止	最终获胜	,	和	他	记得	这	说	-	一个	满的

[muːn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪn] .

moon	**is**	**sure**	**to**	**wane**	**.**
月亮	是	当然	到	衰落	.

然而，此前一直占上风的他，想起了那句谚语："满月终会过去。"

- [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [praɪm] ['kaʊnsələr] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['oʊldər] [men] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

'	**His**	**appointment**	**as**	**Prime**	**Councillor**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**older**	**men**	**was**	**already**
-	他的	预约	作为	主要的	议员	超过	这	头部	的	老	男人	曾是	已经

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] ;

calculated	**to**	**give**	**offence**	**;**
计算	到	给	罪行	;

"他越过年长者被任命为首席议员，这本身就注定会冒犯他人；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['mæri] [kætsuːnoʊ] , [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,

should	**he**	**marry**	**Katsuno**	**,**	**the**	**acknowledged**	**beauty**	**of**	**the**	**clan**	**,**
应该	他	结婚	胜野	,	这	已确认	美丽	的	这	氏族	,

他应该娶家族公认的美女胜野为妻吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [stɪl] ['fɜːrðər] [gɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ?

would	**he**	**not**	**still**	**further**	**give**	**cause**	**for**	**jealousy**	**and**	**ill**	**-**	**feeling**	**?**
会	他	不是	仍然	更远	给	原因	为了	妒忌	和	患病的	-	感觉	?

他岂不是会进一步引起他人的嫉妒和怨恨吗?

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] - [mæd] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd]

Moreover	**,**	**he**	**was**	**not**	**ignorant**	**of**	**Shichiroyemon's**	**mad**	**attachment**	**,**	**and**
而且	,	他	曾是	不是	无知	的	-	疯狂的	依恋	,	和

[hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ;

had	**no**	**desire**	**to**	**provoke**	**his**	**resentment**	**;**
有	不	欲望	到	惹	他的	怨恨	;

此外，他并非不了解七郎右卫门的疯狂依恋，也不想激起他的怨恨；

['ðerfɔːr] , [ɑːn] ['veriəs] ['priːtekst] , [hiː; hi][hæd; həd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [i'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]

therefore	**,**	**on**	**various**	**pretexts**	**,**	**he**	**had**	**month**	**after**	**month**	**evaded**	**his**	**lord's**
所以	,	在	各种各样的	借口	,	他	有	月	后	月	躲避	他的	领主的

[ɪmpər'tjʊnəti] .

importunity	**.**
恳求	.

因此，他以各种借口，一连几个月地躲避着主人的恳求。

" [duː][juː; jʊ] [ə'gen] [seɪ] - [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] - ? " [sed] [ˌnoʊbuː'juːki] , [hæf] ['θretnɪŋli] ,

"	**Do**	**you**	**again**	**say**	**'**	**until**	**next**	**month**	**'**	**?**	**"**	**said**	**Nobuyuki**	**,**	**half**	**threateningly**	**,**
"	做	你	再次	说	-	直到	下一个	月	-	?	"	说	伸行	,	一半	威胁地	,

"你又要说'下个月再见'了吗？"信之半是威胁地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

as	**the**	**young**	**man**	**remained**	**silent**	**.**
作为	这	年轻的	男人	剩余	沉默的	.

年轻人沉默不语。

“ [θɪŋk] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] !
“ Think not to deceive me in that way !
” 思考 不是 到 欺骗 我 在 那 方式 !

“别想用那种方式欺骗我！”

” [ˌhɑːˈtʃiːjɑː][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ɪn] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] . [-]
” Hachiya did not answer ; his head was bent in respectful attention . [51]
” 八屋 做过 不是 回答 ; 他的 头 曾是 弯曲 在 尊重 注意力 . [-]

“八屋没有回答；他低着头，恭敬地听着。[51]

“ [ˈænsər] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] !
“ Answer me at once !
” 回答 我 在 一次 !

“请立即回答我！”

[stɪl] [ˈsaɪlənt] ? . . .
Still silent ? . . .
仍然 沉默的 ? . . .

依然沉默？.....

[tel] [ˌem ˈiː] , [duː][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][gɜːrl] ? ”
Tell me , do you dislike the girl ? ”
告诉 我 , 做 你 不喜欢 这 女孩 ? ”

告诉我，你讨厌那个女孩吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] ! ”
“ Oh , no , my lord , but I fear her refusal ! ”
” 哦 , 不 , 我的 主 , 但 我 害怕 她 拒绝 ! ”

“哦，不，大人，但我恐怕她会拒绝！”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
“ Is that all !
” 是 那 全部 !

“就这些吗!

[set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər] .
Set your mind at rest on that score ; I have sounded her .
放 你的 头脑 在 休息 在 那 分数 ; 我 有 听起来 她 .

你无需为此担心；我已经和她谈过了。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[sɪns] [ðə; ði] [waɪt] - [aɪ] [ˈɪnsɪdənt] [hɜːr; hər] - [ˈsɪknəs] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Since the white - eye incident her ' sickness ' has become worse and she
自从 这 白色的 - 眼睛 事件 她 - 疾病 - 有 变得 更糟 和 她
[hæz; həz] [groʊn] [kwaɪt] [θɪn] !
has grown quite thin !
有 生长 相当 薄的 !

自从白眼事件发生后，她的“病情”加重了，而且她也变得非常瘦弱!

” [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˌnoʊbuːˈjuːki][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kætsuːnoʊ][wʌz; wəz] [lʌv] -
” Observant and sympathetic , Nobuyuki had found out that Katsuno was love -
” 观察者 和 交感神经 , 伸行 有 成立 出去 那 胜野 曾是 爱 -
[sɪk] [fɔːr; fər][ˌhɑːˈtʃiːjɑː] .
sick for Hachiya .
生病的 为了 八屋 .

“观察力敏锐且富有同情心的信之发现胜野对八屋情有独钟。

“ [duː][nɑːt] [tiːz] [ˌem ˈiː] , [maɪ][lɔːrd] !
“ Do not tease me , my lord !
“ 做 不是 逗 我 , 我的 主 !

“大人，请不要戏弄我！”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['riːəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
I will tell you of my real reasons for this hesitation .
我 将要 告诉 你 的 我的 真实的 原因 为了 这 犹豫 .

我会告诉你我犹豫不决的真正原因。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prefəs] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ,
” And with this preface Hachiya gave his reasons ,
” 和 和 这 前言 八屋 给予 他的 原因 ,

“八谷以此为序，阐述了他的理由。”

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
at each one of which the older man gave a little nod of comprehension .
在 每个 一 的 哪个 这 老 男人 给予 一个 小的 点头 的 理解 .

每当听到这些话，年长的男人都会微微点头表示理解。

“ [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] ['siːst]
“ I admire your prudence and forethought , ” he said when Hachiya ceased
“ 我 钦佩 你的 谨慎 和 深思熟虑 , ” 他 说 什么时候 八屋 停止
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

“我钦佩你的谨慎和远见，”当八谷停止说话时，他说道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ But remember you can never do anything if you think so much of the
“ 但 记住 你 能 绝不 做 任何事物 如果 你 思考 所以 很多 的 这
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
feelings of others .
情怀 的 其他的 .

“但是记住，如果你总是过多地考虑别人的感受，你就什么也做不了。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['doʊtɪŋ] [oʊld] - , [duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
As for that doting old Shichiroyemon , do not fear him .
作为 为了 那 溺爱 老的 - , 做 不是 害怕 他 .

至于那位慈爱的老七郎右卫门，不要害怕他。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .
I have set my heart on your happiness , and I never do things by halves .
我 有 放 我的 心 在 你的 幸福 , 和 我 绝不 做 事物 经过 一半 .

我一心想让你幸福，做事从不半途而废。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [kætsuːnoʊ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
It is my wish , also , to give Katsuno the desire of her heart .
它 是 我的 希望 , 还 , 到 给 胜野 这 欲望 的 她 心 .

我也希望能够满足胜野心中的愿望。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
But as it is so near the close of the year we will postpone the marriage
但 作为 它 是 所以 靠近 这 关闭 的 这 年 我们 将要 推迟 这 婚姻
[tɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
till the New Year ,
直到 这 新的 年 ,

但由于已接近年底，我们将把婚礼推迟到新年举行。

[ænd; ənd] [ðen] [-]
and then [52]
和 然后 [-]

然后[52]

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [di'naiəlz] .

I	will	listen	to	no	more	denials	.
我	将要	听	到	不	更多的	否认	.

我不会再听任何否认。

[jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] .

Yes	,	yes	,	that	is	what	we	will	do	,	Hachiya	.
是的	,	是的	,	那	是	什么	我们	将要	做	,	八屋	.

是是是，我们会这么做的，八屋。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ˌnoʊbuː'juːki] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .

"	So	saying	,	Nobuyuki	summoned	a	maid	and	in	a	low	voice	gave	an	order	.
"	所以	说	,	伸行	被召唤	一个	女佣	和	在	一个	低的	嗓音	给予	一个	命令	.

说着，信之叫来一个女仆，低声下了命令。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sɑː'keɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

Presently	a	bottle	of	saké	and	some	cups	were	brought	in	.
目前	一个	瓶子	的	清酒	和	一些	杯子	是	带来	在	.

这时，一瓶清酒和几个杯子被端了进来。

[ðen] [ðə; ði]['fuːsuːmɑː] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz]['dʒentli] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd]

Then	the	fusuma	between	this	and	the	next	room	was	gently	slid	open	and
然后	这	隔间	之间	这	和	这	下一个	房间	曾是	轻轻地	滑行	打开	和

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] - [ɔːr] [gaʊn] ,

there	appeared	a	beautiful	young	woman	clad	in	a	gay	uchikaké	or	gown	,
那里	出现	一个	美丽的	年轻的	女士	覆膜	在	一个	同性恋	-	或者	袍	,

然后，这间房和隔壁房之间的隔扇被轻轻拉开，一位身着华丽的打褂或礼服的美丽年轻女子出现在眼前。

[huː] [nelt] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

who	knelt	with	movements	full	of	grace	on	the	threshold	.
WHO	跪下	和	移动	满的	的	优雅	在	这	临界点	.

他们以优雅的姿态跪在门槛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][kætsuːnoʊ] .

It	was	none	other	than	Katsuno	.
它	曾是	没有任何	其他	比	胜野	.

正是胜野。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] , [maɪ][lɔːrd] ?

“	What	is	your	pleasure	,	my	lord	?
“	什么	是	你的	乐趣	,	我的	主	?

“大人，您有何吩咐？”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['bəuiŋ] ['revərəntli] [fɜːrst][tuː; tə][ˌnoʊbuː'juːki][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] .

"	said	she	bowing	reverently	first	to	Nobuyuki	and	then	to	Hachiya	.
"	说	她	鞠躬	虔诚地	第一的	到	伸行	和	然后	到	八屋	.

她说着，先恭敬地向信之鞠躬，然后向八屋鞠躬。

“ [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kætsuːnoʊ] ?

“	Ah	,	is	it	Katsuno	?
“	啊	,	是	它	胜野	?

“啊，是胜野吗？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sɑː'keɪ] .

I	want	you	to	serve	us	with	saké	.
我	想	你	到	服务	我们	和	清酒	.

我想请你们用清酒招待我们。

[sɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] ; [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm][sɑː'keɪ] . "

Sit	nearer	to	me	,	Hachiya	;	come	,	let	us	have	some	saké	.	"
坐	更近	到	我	,	八屋	;	来	,	让	我们	有	一些	清酒	.	"

“八屋，坐近点儿，来，我们喝点清酒。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] .
“ Excuse me , my lord .
“ 原谅 我 , 我的 主 .

“打扰一下，大人。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
Something tells me I am needed at home ; besides it is getting late .
某物 讲述 我 我 是 需要 在 家 ; 除了 它 是 获得 晚的 .

我感觉家里需要我；而且时间也不早了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . ”
With your kind permission , I will go home at once . ”
和 你的 种类 允许 , 我 将要 去 家 在 一次 . ”

如果您允许，我将立即回家。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt][dʒʌst] [jet] , [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] .
“ No , no ; not just yet , Hachiya .
“ 不 , 不 ; 不是 只是 然而 , 八屋 .

“不，不，还不是时候，八屋。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [noʊ] [lʌvd] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
Though it is late no loved one is waiting for your return , I imagine .
尽管 它 是 晚的 不 喜爱 一 是 等待 为了 你的 返回 , 我 想象 .

虽然时间已晚，但我想应该没有亲人会等你回来。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[kʌm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] .
Come , you cannot refuse .
来 , 你 不能 拒绝 .

来吧，你无法拒绝。

[kætsuːnoʊ] , [pɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [sɑː'keɪ] !
Katsuno , pour him out a cup of saké !
胜野 , 倒 他 出去 一个 杯子 的 清酒 !

胜野，给他倒一杯清酒！

” [ʃiː; ʃi] [fɪld] - [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]
” She filled Hachiya's cup to the brim
” 她 已填 - 杯子 到 这 帽檐

她把八屋的杯子倒满了。

[kætsuːnoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['bæʃfəli] , [bʌt; bət][ɑːn] - [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ʃiː; ʃi]
Katsuno hesitated bashfully , but on Nobuyuki's repeating his command , she
胜野 犹豫了一下 害羞地 , 但 在 - 重复 他的 命令 , 她
[tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
took the bottle , and with a [53]
采取 这 瓶子 , 和 和 一个 [-]

胜野羞涩地犹豫了一下，但在信之重复命令后，她接过瓶子，并[53]

[hænd] [ðæt] ['trembld] [fɪld] - [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
hand that trembled filled Hachiya's cup to the brim .
手 那 颤抖 已填 - 杯子 到 这 帽檐 .

那只颤抖的手将八屋的杯子斟满了。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [bəuθ] [blʌʃt] ['kɑːnʃəsli] .
Their eyes met and both blushed consciously .
他们的 眼睛 遇见 和 两个都 脸红了 有意识地 .

他们的目光相遇，两人都情不自禁地脸红了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] , [let][kætsuːnoʊ][hæv; həv][ðə; ði][kʌp] , ” [sed] [ˌnoʊbuːˈjuːki] .

“	If	you	have	drunk	,	let	Katsuno	have	the	cup	,	”	said	Nobuyuki	.
”	如果	你	有	醉	,	让	胜野	有	这	杯子	,	”	说	伸行	.

“如果你喝了酒，就把杯子让给胜野吧。”信之说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . ”

“	I	should	return	the	cup	to	your	lordship	.	”
”	我	应该	返回	这	杯子	到	你的	领主	.	”

“我应该把杯子还给您，大人。”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər] .

“	No	,	I	will	have	it	after	her	.
”	不	,	我	将要	有	它	后	她	.

“不，我会在她之后拥有它。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kætsuːnoʊ] .

Give	it	to	Katsuno	.
给	它	到	胜野	.

交给胜野。

” [ˌhɑːˈtʃiːjɑː][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli]

”	Hachiya	had	no	choice	but	to	do	as	he	was	told	,	and	accordingly
”	八屋	有	不	选择	但	到	做	作为	他	曾是	讲述	,	和	因此

[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kʌp] ,

offered	the	cup	,
提供	这	杯子	,

“八谷别无选择，只能遵命行事，于是便将杯子递了上去。”

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [mɔːr] [sɑːˈkeɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ˈɑːnər] , [huː]

into	which	he	had	poured	more	saké	,	to	the	maid	-	of	-	honour	,	who
进入	哪个	他	有	倾倒	更多的	清酒	,	到	这	女佣	-	的	-	荣誉	,	WHO

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] ,

overcome	with	shyness	,
克服	和	害羞	,

他往里面又倒了些清酒，给害羞的女伴喝。

[tʊk] [ænd; ənd] [sɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

took	and	sipped	it	with	difficulty	.
采取	和	啜饮	它	和	困难	.

接过杯子，费力地抿了一口。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Give	it	to	me	.
”	给	它	到	我	.

给我。

” [ˌnoʊbuːˈjuːki][dræŋk] [ɔːf] [θriː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [læf] : —

”	Nobuyuki	drank	off	three	cupfuls	and	then	said	with	a	sly	laugh	:	—
”	伸行	喝	离开	三	杯	和	然后	说	和	一个	狡猾	笑	:	—

“信之喝了三杯，然后狡黠地笑着说：——

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪtɪli] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌps] [ʌv; əv] [bɪˈtroʊð(ə)l] !

“	I	am	mightily	glad	you	have	thus	exchanged	the	wine	-	cups	of	betrothal	!
”	我	是	非常	高兴的	你	有	因此	交换	这	葡萄酒	-	杯子	的	订婚	!

“我非常高兴你们交换了订婚的酒杯！”

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

You	have	my	hearty	congratulations	!
你	有	我的	爽朗	恭喜！	！

衷心祝贺你！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

"	The	young	lovers	prostrated	themselves	in	acknowledgment	of	his	favour	,
"	这	年轻的	恋人	俯卧	他们自己	在	致谢	的	他的	偏爱	,

“这对年轻的恋人匍匐在地，以示对他的恩惠的感激之情。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] ,

but	even	as	they	did	so	the	loud	clang	,
但	甚至	作为	他们	做过	所以	这	大声	铛	,

但就在他们这样做的时候，一声巨响响起，

[klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

clang	of	the	alarm	-	bell	broke	the	stillness	of	the	night	and	caused	them
铛	的	这	警报	-	钟	打破	这	寂静	的	这	夜晚	和	导致	他们

[ɔːl][tuː; tə][stɑːrt][ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

all	to	start	up	to	listen	.
全部	到	开始	向上	到	听	.

一声警铃大响打破了夜的宁静，让所有人都起身倾听。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

“	What	can	it	be	?	”	exclaimed	Hachiya	,	opening	the	shōji	to	look	out	.
"	什么	能	它	是	？	”	惊呼	八屋	,	开幕	这	-	到	看	出去	.

“那会是什么呢？”八谷惊呼道，打开障子门向外望去。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ; [ðə; ði]['lʊrɪd][skaɪ] ,

No	need	to	ask	that	question	;	the	lurid	sky	,
不	需要	到	问	那	问题	;	这	骇人的	天空	,

无需问这个问题；那片诡异的天空，

[ðə; ði] ['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [spɑːrks][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɔːl] [tuː]

the	quickly	rising	flames	and	showers	of	falling	sparks	proclaimed	all	too
这	迅速地	上升	火焰	和	淋浴	的	坠落	火花	宣布	全部	也

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ! [-]

surely	a	house	on	fire	!	[	54	]
一定	一个	房子	在	火	！	[	-	]

迅速升腾的火焰和飞溅的火星清楚地表明，房子着火了！[54]

“ [ə; eɪ]['faɪər] , [maɪ][lɔːrd] !

“	A	fire	,	my	lord	!
"	一个	火	,	我的	主	！

“大人，着火了！”

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] - [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt]

And	not	more	than	five	chō	beyond	the	pine	-	trees	on	the	bank	of	the	moat
和	不是	更多的	比	五	-	超过	这	松树	-	树木	在	这	银行	的	这	护城河

.

:

.

距离护城河岸边的松树不超过五丈。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] ! ”

I	must	go	at	once	!	”
我	必须	去	在	一次	！	”

我必须马上走！

“ [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] , ” [sed] [ˌnoʊbuː'juːki] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

“	No	doubt	as	to	its	being	a	fire	,	”	said	Nobuyuki	looking	out	also	.
"	不	怀疑	作为	到	它是	存在	一个	火	,	”	说	伸行	寻找	出去	还	.

“毫无疑问，那是一场火灾。”信之也向外望去说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? ”
“ Is it not in your direction ? ”
“ 是 它 不是 在 你的 方向 ? ”

“它不是在你那边吗？”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ; [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ! ”
“ Allow me to leave your presence ; I fear it is as you say ! ”
“ 允许 我 到 离开 你的 在场 ; 我 害怕 它 是 作为 你 说 ! ”

“请允许我离开；恐怕真如您所说！”

“ [ðen] [luːz] [noʊ] [taɪm] !
“ Then lose no time !
“ 然后 失去 不 时间 !

“那就别浪费时间了！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] - [kə'mɪʃənər] [maɪ'self] .
I will give the necessary instructions to the Fire - Commissioner myself .
我 将要 给 这 必要的 指示 到 这 火 - 专员 我 .

我将亲自向消防局长下达必要的指示。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd][kætsuːnoʊ] ,
” With a hurried word of thanks and apology to his lord and Katsuno ,
” 和 一个 慌忙 单词 的 谢谢 和 道歉 到 他的 主 和 胜野 ,

他匆匆向领主和胜野道谢并道歉，

[ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
Hachiya left the apartment and ran home at the top of his speed .
八屋 左边 这 公寓 和 跑 家 在 这 顶部 的 他的 速度 .

八谷离开了公寓，以最快的速度跑回了家。

[ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [oʊld]
A fierce wind had arisen and whistled through the branches of the tall old
一个 凶猛的 风 有 出现 和 吹口哨 通过 这 分支 的 这 高的 老的
[paɪn] - [triːz] ;
pine - trees ;
松树 - 树木 ;

狂风骤起，呼啸着穿过高大老松树的枝桠；

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [klæŋd] [ðə; ði]['aɪərn] - ['θroʊtɪd] [bel] .
louder and louder clanged the iron - throated bell .
更大声 和 更大声 叮当作响 这 铁 - 喉咙 钟 .

铁喉钟的叮当声越来越响。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] ['ʃʊrli] ['riəlaizd] :
His fears were all too surely realised :
他的 恐惧 是 全部 也 一定 意识到 :

他的担忧果然成真了：

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] !
he reached his home only to find it wrapped in flames !
他 达到 他的 家 仅有的 到 寻找 它 包装 在 火焰 !

他回到家却发现房子已被大火吞噬！

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'djʊst]
A detached room where he had been wont to study was already reduced
一个 分离的 房间 在哪里 他 有 到过 惯于 到 学习 曾是 已经 减少
[tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
to ashes and the fire had caught on to the main building .
到 灰烬 和 这 火 有 捕捉 在 到 这 主要的 建筑 .

他以前常去学习的那间独立房间已经化为灰烬，火势也蔓延到了主楼。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði]

The	trees	in	the	garden	were	also	burning	and	as	the	wind	shook	the
这	树木	在	这	花园	是	还	燃烧	和	作为	这	风	摇晃	这

['bræntʃɪz] [ðeɪ] [let] [fɔːl][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

branches	they	let	fall	a	shower	of	sparks	.
分支	他们	让	落下	一个	淋浴	的	火花	.

花园里的树木也在燃烧，风吹动树枝，火星四溅。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sæmuraɪ][ænd; ənd]['faiəmən][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][wɪð; wɪθ] [skwɜːrt]

A	number	of	samurai	and	firemen	were	doing	their	utmost	with	squirts
一个	数字	的	武士	和	消防员	是	正在做	他们的	极致	和	喷射

[ænd; ənd] [reɪks] [tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪər] ['ʌndər] ,

and	rakes	to	get	the	fire	under	,
和	耙子	到	得到	这	火	在下面	,

许多武士和消防员正竭尽全力用水枪和耙子扑灭大火。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrs] [fleɪmz] [-]

but	against	the	fierce	flames	[	55	]
但	反对	这	凶猛的	火焰	[	-	]

但面对猛烈的火焰[55]

[fænd] [tuː; tə]['fjʊri][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪnd][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] .

fanned	to	fury	by	the	strong	wind	their	efforts	were	of	little	avail	.
扇形	到	愤怒	经过	这	强的	风	他们的	努力	是	的	小的	可用	.

强风助长了他们的愤怒，但他们的努力却收效甚微。

[ˌhɑː'tʃiːjɑː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]

Hachiya	involuntarily	heaved	a	deep	sigh	of	despair	,	but	there	was	no	time
八屋	不由自主	喘息	一个	深的	叹	的	绝望	,	但	那里	曾是	不	时间

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

to	delay	.
到	延迟	.

八谷不由自主地深深叹了口气，表达他的绝望，但已经没有时间耽搁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] ,

It	was	imperative	that	he	should	venture	into	the	burning	building	and	save	,
它	曾是	至关重要的	那	他	应该	风险投资	进入	这	燃烧	建筑	和	节省	,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

他必须冒险进入燃烧的建筑物，尽可能地救人。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments][ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['treʒərz] ,

important	documents	and	ancestral	treasures	,
重要的	文件	和	祖先的	宝藏	,

重要文件和祖传珍宝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['haɪli] ['vælјuːd] [gɪfts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

as	well	as	some	highly	valued	gifts	he	had	received	from	his	lord	.
作为	出色地	作为	一些	高度	有价值的	礼物	他	有	已收到	从	他的	主	.

以及他从主人那里收到的一些非常珍贵的礼物。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

As	he	rushed	through	the	front	gate	a	dark	form	sprang	from	the	shade	of
作为	他	匆忙	通过	这	正面	门	一个	黑暗的	形式	弹簧	从	这	阴影	的

[ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	great	pine	-	tree	and	plunged	a	sword	into	his	side	.
一个	伟大的	松树	-	树	和	暴跌	一个	剑	进入	他的	边	.

当他冲过前门时，一个黑影从一棵大松树的树荫下跳出来，一剑刺入他的肋部。

[bɪˈfɔːr] [ˌhɑːˈʧiːˌjɑː][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [ðə; ði] [əˈsæsn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [θrʌst]
Before **Hachiya** **could** **draw** **his** **own** **weapon** **the** **assassin** **gave** **him** **another** **thrust**
前 八屋 可以 画 他的 自己的 武器 这 刺客 给予 他 其他 推力
[θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
through **the** **heart** **,**
通过 这 心 ,

八矢还没来得及拔出自己的武器，刺客就又一次刺穿了他的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] [fel] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **the** **young** **Councillor** **fell** **lifeless** **to** **the** **ground** **.**
和 这 年轻的 议员 跌倒 无生命 到 这 地面 .

年轻的议员随即倒地身亡。

[ðə; ði] [ʧɑːrd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['sæmuraɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd]
The **charred** **body** **of** **the** **hapless** **samurai** **was** **found** **in** **the** **ashes** **of** **his** **ruined**
这 烧焦的 身体 的 这 不幸的 武士 曾是 成立 在 这 灰烬 的 他的 毁坏
[hoʊm] .
home **.**
家 .

人们在他被毁的家园的灰烬中发现了这位不幸武士的焦尸。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [deθ] , [ˌnoʊbuːˈjuːki] [klenʧt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][kætsuːnoʊ]
On **hearing** **of** **Hachiya's** **death** **,** **Nobuyuki** **clenched** **his** **teeth** **,** **and** **Katsuno**
在 听力 的 - 死亡 , 伸行 紧握 他的 牙齿 , 和 胜野
[wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [griːf] .
was **beside** **herself** **with** **grief** **.**
曾是 旁 她自己 和 悲伤 .

听到八屋的死讯，信之咬紧了牙关，胜野悲痛欲绝。

[ə; eɪ] ['dægər] — [æn; ən] ['eksələnt] [bleɪd] [baɪ] - — [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːdi] .
A **dagger** **—** **an** **excellent** **blade** **by** **Masamuné** **—** **was** **found** **near** **the** **body** **.**
一个 匕首 — 一个 出色的 刀刃 经过 - — 曾是 成立 靠近 这 身体 .

在尸体附近发现了一把匕首——是正宗制作的一把精良匕首。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnoʊbuːˈjuːki] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] ,
Seeing **it** **,** **Nobuyuki** **slapped** **his** **thigh** **in** **delighted** **recognition** **,**
看到 它 , 伸行 被掌掴 他的 大腿 在 高兴极了 认出 ,

看到这一幕，信之欣喜地拍了拍自己的大腿，表示认出了它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['wepən] [wɪʧ] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ˌnoʊbuːˈnɑːgə] , [lɔːrd]
for **it** **was** **a** **well** **-** **known** **weapon** **which** **his** **elder** **brother** **Nobunaga** **,** **Lord**
为了 它 曾是 一个 出色地 - 已知 武器 哪个 他的 长老 兄弟 信长 , 主
[ʌv; əv]['oʊˈwɑːri] ,
of **Owari** **,**
的 尾张 ,

因为这是他哥哥尾张之主信长所使用的著名武器。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [-]
had **given** **to** **the** **elder** **brother** **of** **Shichiroyemon** **,** **[** **56** **]**
有 给定 到 这 长老 兄弟 的 - , [-]

曾赠予七郎右卫门的哥哥[56]

['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə] , [wʌn][ʌv; əv][ˌnoʊbuːˈnɑːgəz] ['kaʊnsələr] .
Gemba **Morimasa** **,** **one** **of** **Nobunaga's** **councillors** **.**
现场 森正 , 一 的 信长的 议员们 .

源场守正，织田信长的顾问之一。

[ɪk'sept] [mɔri:mɑ:sə]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] - ; ['ðerfɔ:r] ,

Except	**Morimasa**	**nobody**	**could**	**have**	**had**	**it**	**but**	**Shichiroyemon**	**;**	**therefore**	**,**
除了	森正	无人	可以	有	有	它	但	-	;	所以	,

除了森正之外，除了七郎右卫门之外，没有人能够拥有它；因此，

[ˌnoʊbu:'ju:ki] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fɔ:ləuəz] ,

Nobuyuki	**who**	**knew**	**of**	**the**	**terms**	**between**	**his**	**two**	**followers**	**,**
伸行	WHO	知道	的	这	条款	之间	他的	二	追随者	,

知晓两位追随者之间约定的信之

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kaʊnsələr] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

had	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**his**	**favourite**	**councillor**	**had**	**fallen**	**a**	**victim**	**to**	**the**
有	不	怀疑	但	那	他的	最喜欢的	议员	有	倒下	一个	受害者	到	这

['dʒeləs] [mə'lɪgnənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [ˌsju:pə'si:did] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

jealous	**malignancy**	**of**	**the**	**man**	**he**	**had**	**superseded**	**both**	**in**	**the**	**favour**	**of**
嫉妒的	恶性肿瘤	的	这	男人	他	有	被取代	两个都	在	这	偏爱	的

[ðer; ðər]['mæstər] ,

their	**master**	**,**
他们的	掌握	,

他毫不怀疑，他最宠爱的顾问已经成为了被他取代、从而获得主人青睐的那个人嫉妒和恶意陷害的牺牲品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	**in**	**the**	**affection**	**of**	**the**	**girl**	**on**	**whom**	**he**	**had**	**set**	**his**	**heart**	**.**
和	在	这	感情	的	这	女孩	在	谁	他	有	放	他的	心	.

以及他对心仪女孩的爱慕之情。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ,

Added	**to**	**this**	**,**
额外	到	这	,

除此之外，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n] - ['premɪsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

a	**man**	**who**	**had**	**been**	**arrested**	**on**	**suspicion**	**on**	**Hachiya's**	**premises**	**the**	**night**	**of**
一个	男人	WHO	有	到过	被捕	在	怀疑	在	-	前提	这	夜晚	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

火灾当晚，一名男子因涉嫌在八屋的住所内作案而被捕。

[kən'fest] ['æftər][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

confessed	**after**	**a**	**strict**	**examination**	**that**	**it**	**was**	**at**	**the**	**instigation**	**of**
坦白	后	一个	严格的	考试	那	它	曾是	在	这	煽动	的

- [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Shichiroyemon	**that**	**he**	**had**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**house**	**.**
-	那	他	有	放	火	到	这	房子	.

经过严格审问，他承认是受七郎右卫门唆使放火烧了房子。

['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [sʌm; səm] ['ʃɛrəfs] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]

Evidence	**of**	**his**	**guilt**	**being**	**so**	**strong**	**,**	**some**	**sheriffs**	**were**	**despatched**	**to**
证据	的	他的	有罪	存在	所以	强的	,	一些	警长	是	已派送	到

- ['rezɪdəns] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ;

Shichiroyemon's	**residence**	**to**	**arrest**	**him**	**;**
-	住宅	到	逮捕	他	;

由于有确凿证据表明他有罪，一些警长被派往七郎右卫门的住所逮捕他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['skaʊndrəl] ['sɛntɪŋ] ['deɪndʒər][hæd; həd] [fled] ,

but	**the**	**wily**	**scoundrel**	**scenting**	**danger**	**had**	**fled**	**,**
但	这	狡猾的	恶棍	香味	危险	有	逃亡	,

但狡猾的恶棍嗅到了危险的气息，已经逃走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrɪgərəs] [sɜːrtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	till	after	a	rigorous	search	that	it	was	found	that	he
和	它	曾是	不是	直到	后	一个	严格的	搜索	那	它	曾是	成立	那	他

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˈmiːnoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ɪˈnɑːbə] ,

had	taken	refuge	in	the	neighbouring	province	of	Mino	in	the	castle	of	Inaba	,
有	已采取	避难所	在	这	邻接	省	的	米诺	在	这	城堡	的	稻叶	,

经过一番仔细搜寻，才发现他逃到了邻近的美浓国的稻羽城。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - - .

belonging	to	Saitō	Dōzō	.
属于	到	-	-	.

属于斋藤道藏。

[oʊ] - [ˈtɔːrə] - [noʊ] - [ˈkɑːtɑː][ˈɔːlsoʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

O	-	Tora	-	no	-	Kata	also	disappeared	about	this	time	,
哦	-	虎	-	不	-	卡塔	还	消失	关于	这	时间	,

大虎之型也大约在同一时期消失了。

[ænd; ənd] [ˈruːmər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgɛmbə] [mɔriːmɑːsə] .

and	rumour	had	it	that	she	was	now	in	the	mansion	of	Gemba	Morimasa	.
和	谣言	有	它	那	她	曾是	现在	在	这	大厦	的	现场	森正	.

有传言说她现在在森正的宅邸里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [-]

It	was	the	seventh	of	January	,	and	most	people	were	[	57	]
它	曾是	这	第七	的	一月	,	和	最多	人们	是	[	-	]

那是1月7日，大多数人[57]

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [feˈstɪvɪtiːz] .

enjoying	the	New	Year	festivities	.
享受	这	新的	年	庆祝活动	.

享受新年庆祝活动。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌnoʊbuːˈjuːki] , [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [brɔːt] [noʊ][dʒɔɪ] ; [hiː; hi] [stɪl] [bruːdid] [ˈoʊvər] -

But	to	Nobuyuki	,	the	season	brought	no	joy	;	he	still	brooded	over	Hachiya's
但	到	伸行	,	这	季节	带来	不	喜悦	;	他	仍然	沉思	超过	-

['trædʒɪk][end] .

tragic	end	.
悲惨	结尾	.

但对信之来说，这个赛季并没有给他带来任何快乐；他仍然沉浸在八屋悲惨结局的悲痛之中。

['berid] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [lent] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [rest] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['entrəns]

Buried	in	thought	as	he	leant	on	his	arm	-	rest	,	he	did	not	notice	the	entrance
埋葬	在	想法	作为	他	倾斜	在	他的	手臂	-	休息	,	他	做过	不是	注意	这	入口

[ʌv; əv][kætsuːnoʊ] ,

of	Katsuno	,
的	胜野	,

他倚在扶手上，陷入沉思，没有注意到胜野的到来。

[stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

still	pale	and	emaciated	she	knelt	before	him	.
仍然	苍白	和	瘦弱	她	跪下	前	他	.

她面色依旧苍白消瘦，跪在他面前。

“ [ɑː] , [kætsuːnoʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

“	Ah	,	Katsuno	,	I	am	glad	to	see	you	,	”	he	said	,	“	I	was	thinking	of
“	啊	,	胜野	,	我	是	高兴的	到	看	你	,	”	他	说	,	“	我	曾是	思维	的

[ˌhɑːˈtʃiːjɑː] ,

Hachiya	,
八屋	,

“啊，胜野，见到你真高兴，”他说，“我一直在想着八屋。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [griːf] [ɪn] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]

and	of	your	great	grief	in	losing	your	future	husband	just	after	you	had
和	的	你的	伟大的	悲伤	在	输	你的	未来	丈夫	只是	后	你	有

[ɪks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][bɪ'troʊð(ə)l] .

exchanged	the	cups	of	betrothal	.
交换	这	杯子	的	订婚	.

以及你订婚后不久，未婚夫突然离世给你带来的巨大悲痛。

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ！ ”

I	feel	for	you	with	all	my	heart	!	”
我	感觉	为了	你	和	全部	我的	心	！	”

我由衷地同情你！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

“	Thank	you	,	my	lord	,	”	she	replied	sadly	.
“	感谢	你	,	我的	主	,	”	她	回复	令人遗憾的是	.

“谢谢您，大人。”她悲伤地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ！ ”

“	You	are	too	good	to	me	!	”
“	你	是	也	好的	到	我	！	”

“你对我太好了！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] , ” [went] [ɑːn][ˌnoʊbuː'juːki] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	It	is	natural	you	should	grieve	,	”	went	on	Nobuyuki	,	after	a	pause	.
“	它	是	自然的	你	应该	悲伤	,	”	去	在	伸行	,	后	一个	暂停	.

“感到悲伤是很正常的，”信之停顿了一下后继续说道。

“ [bʌt; bət] [mɪr] ['sɒrəʊ] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

“	But	mere	sorrowing	does	no	good	to	any	one	.
“	但	仅仅	悲伤	做	不	好的	到	任何	一	.

“但单单悲伤对任何人都没有好处。”

[fɑːr]['waɪzər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [beɪs] [ə'sæsn] [ænd; ənd]

Far	wiser	would	it	be	to	devise	some	way	to	kill	the	base	assassin	and
远的	更明智	会	它	是	到	设计	一些	方式	到	杀	这	根据	刺客	和

[ə'vendʒ] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] . ”

avenge	Hachiya	with	all	speed	.	”
报仇	八屋	和	全部	速度	.	”

更明智的做法是想办法杀死基地里的刺客，尽快为八屋报仇。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	You	are	right	,	my	lord	,
“	你	是	正确的	,	我的	主	,

“您说得对，大人，

— [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]['heɪdiːz] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz]

—	I	think	my	husband	in	Hades	would	be	pleased	to	know	that	your	lordship	is
—	我	思考	我的	丈夫	在	哈迪斯	会	是	高兴	到	知道	那	你的	领主	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

willing	to	do	so	much	for	his	honour	.
愿意的	到	做	所以	很多	为了	他的	荣誉	.

——我想我在冥界的丈夫如果知道阁下愿意为他的荣誉做这么多事，一定会很高兴的。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [lɔːrd]

May	I	ask	what	is	the	result	of	your	negotiations	with	His	Excellency	,	the	Lord
可能	我	问	什么	是	这	结果	的	你的	谈判	和	他的	阁下	,	这	主

[ʌv; əv]['oʊ'wɑːri] ?

of	Owari	?
的	尾张	?

请问您与尾张领主阁下的谈判结果如何?

" - ['brʌðər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['oʊ'waːri] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] - - ,

" Nobuyuki's brother , the Lord of Owari , being the son - in - law of Saitō Dōzō ,

" - 兄弟 , 这 主 的 尾张 , 存在 这 儿子 - 在 - 法律 的 - - ,

“信之的兄长，尾张藩主，是斋藤道藏的女婿，

[ˌnoʊbuː'juːki] [hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]

Nobuyuki had requested his brother to arrange for the delivery of

伸行 有 请求 他的 兄弟 到 安排 为了 这 送货 的

- , [-]

Shichiroyemon , [58]

- , [-]

信之曾请求他的兄弟安排七郎右卫门的交付事宜[58]

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but Dōzō had ill - naturedly refused .

但 - 有 患病的 - 自然地 拒绝 .

但道藏却恶意地拒绝了。

“ [ðɪs] [pʊts] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“ This puts difficulties in our way , ” concluded the old lord disconsolately .

“ 这 放置 困难 在 我们的 方式 , ” 结束 这 老的 主 沮丧地 .

“这给我们带来了困难，”老领主沮丧地总结道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ; [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] ? ”

“ I have a favour to ask of your lordship ; may I venture to speak ? ”

“ 我 有 一个 偏爱 到 问 的 你的 领主 ; 可能 我 风险投资 到 说话 ? ”

“我有个请求，大人，我可以冒昧地问一句吗？”

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] . ”

“ By all means . ”

“ 经过 全部 方法 . ”

“当然可以。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɪ'naːbə] , [maɪ] [lɔːrd] . ”

“ Permit me to go to Inaba , my lord . ”

“ 允许 我 到 去 到 稻叶 , 我的 主 . ”

“请允许我前往稻羽，大人。”

“ [tuː; tə] [ɪ'naːbə] !

“ To Inaba ! ”

“ 到 稻叶 ! ”

“致稻羽！”

[juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] - - ? ”

You want to go to the castle of that Saitō Dōzō ? ”

你 想 到 去 到 这 城堡 的 那 - - ? ”

你想去斋藤道藏的城堡吗?

“ [jes] , [maɪ] [lɔːrd] .

“ Yes , my lord .

“ 是的 , 我的 主 .

“是的，大人。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌhaː'tʃiːjaː] [ɑːn]

I wish to enter the castle in disguise , and avenge the death of Hachiya on

我 希望 到 进入 这 城堡 在 伪装 , 和 报仇 这 死亡 的 八屋 在

[hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] ! ”

his murderer ! ”

他的 凶手 ! ”

我想乔装打扮进入城堡，为八屋报仇，惩罚杀害他的凶手！

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [kætsuːnoʊ] !
“ Not to be thought of , Katsuno !
“ 不是 到 是 想法 的 , 胜野 !

“别想了，胜野！”

” [ˌnoʊbuːˈjuːki][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ][smaɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli]
” Nobuyuki could not keep back a smile , though he saw the girl was in deadly
” 伸行 可以 不是 保持 后退 一个 微笑 , 尽管 他 锯 这 女孩 曾是 在 致命
[ˈɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

“尽管看到女孩非常认真，信之还是忍不住笑了。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)l][ˈhændɪd] ! — [əbˈsɜːrd] ! ”
“ A young woman , and single handed ! — absurd ! ”
“ 一个 年轻的 女士 , 和 单身的 递交 ! — 荒诞 ! ”

“一个年轻女子，而且是单枪匹马！——简直荒谬！”

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !
“ Not so , my lord , believe me !
“ 不是 所以 , 我的 主 , 相信 我 !

“并非如此，大人，请相信我！”

” - [aɪz] [gliːmd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst] .
” Katsuno's eyes gleamed , and her breath came quick and fast .
” - 眼睛 闪闪发光 , 和 她 气息 来了 快的 和 快速地 .

“胜野的眼睛闪闪发光，呼吸急促起来。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
“ I have thought it all out .
“ 我 有 想法 它 全部 出去 .

“我已经把一切都考虑周全了。”

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][goʊ] !
I beseech you to let me go !
我 恳求 你 到 让 我 去 !

求求你放我走吧!

” [ˌnoʊbuːˈjuːki][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][veɪn] .
” Nobuyuki argued with her in vain .
” 伸行 争论 和 她 在 徒劳 .

“信之与她争辩，但徒劳无功。”

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Her mind was made up , and nothing could shake her resolution .
她 头脑 曾是 制成 向上 , 和 没有什么 可以 摇 她 解决 .

她心意已决，没有什么能动摇她的决心。

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪˈlʌktəntli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
Therefore , he at length reluctantly gave her the desired permission ,
所以 , 他 在 长度 勉强 给予 她 这 想要的 允许 ,

因此，他最终不情愿地给了她想要的许可。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] - [ˈdægər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrefrəns]
at the same time handing her the Masamuné dagger , to which reference
在 这 相同的 时间 处理 她 这 - 匕首 , 到 哪个 参考
[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [bɪˈfɔːr] ,
has been made before ,
有 到过 制成 前 ,

与此同时，他将之前提到过的正宗匕首递给了她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : — [-]
and **saying** **:** **—** **[** **59** **]**
和 说 : — [-]

并说：—[59]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][wʌz; wəz] [stæbd] ;
“ **This** **is** **the** **dagger** **with** **which** **our** **Hachiya** **was** **stabbed** **;**
” 这 是 这 匕首 和 哪个 我们的 八屋 曾是 刺伤 ;

“这就是刺伤我们八屋的匕首；

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]
thrust **it** **up** **to** **the** **hilt** **in** **the** **throat** **of** **his** **murderer** **,** **and** **avenge** **his**
推力 它 向上 到 这 剑柄 在 这 喉 的 他的 凶手 , 和 报仇 他的
[deθ] ! ”
death **!** **”**
死亡 ! ”

把枪柄深深地插进凶手的喉咙里，为他报仇！

“ [aɪ] [wɪl] , [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !
“ **I** **will** **,** **or** **die** **in** **the** **attempt** **!**
” 我 将要 , 或者 死 在 这 试图 !

“我要么成功，要么死在尝试中！”

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌfer'wel] , [fer] . . . .
My **lord** **,** **I** **thank** **you** **,** **farewell** **,** **fare** **.** **.** **.** **.**
我的 主 , 我 感谢 你 , 告别 , 票价 . . . .

大人，谢谢您，再见，再见……

” [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] ; [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” **A** **burst** **of** **tears** **choked** **her** **utterance** **;** **she** **hastened** **from** **the** **room** **.**
” 一个 爆裂 的 眼泪 窒息 她 发声 ; 她 加快 从 这 房间 .

“泪水哽住了她的话语；她匆匆离开了房间。”

“ [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [sək'ses] , ” [sed] [ˌnoʊbuː'juːki] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ,
“ **May** **you** **have** **all** **success** **,** **”** **said** **Nobuyuki** **,** **as** **she** **disappeared** **,**
“ 可能 你 有 全部 成功 , ” 说 伸行 , 作为 她 消失 ,

“祝你一切顺利。”信之说完，便消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and **then** **he** **returned** **to** **his** **thoughts** **.**
和 然后 他 返回 到 他的 想法 .

然后他又陷入了沉思。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,
In **the** **guise** **of** **a** **merchant's** **wife** **,** **and** **assuming** **a** **false** **name** **,**
在 这 伪装 的 一个 商人的 妻子 , 和 假设 一个 错误的 姓名 ,

她伪装成商人的妻子，并使用假名，

[kætsuːnoʊ] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [taʊn] [ʌv; əv][ɪ'nɑːbə] ,
Katsuno **journeyed** **to** **the** **castle** **-** **town** **of** **Inaba** **,**
胜野 旅程 到 这 城堡 - 镇 的 稻叶 ,

胜野前往了稻羽城下町，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ə'boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər]

and	taking	up	her	abode	at	the	house	of	an	uncle	who	was	a	farmer
和	采取	向上	她	住所	在	这	房子	的	一个	叔叔	WHO	曾是	一个	农民

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

living	in	a	village	close	to	the	town	,
活的	在	一个	村庄	关闭	到	这	镇	,

她便在一位住在离城镇不远的村庄里的农民叔叔家安顿下来。

[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .

watched	for	an	opportunity	to	achieve	her	purpose	.
观看	为了	一个	机会	到	达到	她	目的	.

她一直在寻找机会来实现自己的目的。

[wʌn] [deɪ] , [joʊʃɪtɑtsu:] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - - , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [stɑ:pt] [tu:; tə]

One	day	,	Yoshitatsu	,	the	son	of	Saitō	Dōzō	,	returning	from	hunting	,	stopped	to
一	天	,	义龙	,	这	儿子	的	-	-	,	返回	从	打猎	,	停止	到

[rest] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] .

rest	at	the	farm	-	house	.
休息	在	这	农场	-	房子	.

有一天，斋藤道藏的儿子吉达打猎回来，在农舍里停下来休息。

[kætsu:noʊ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ti:] .

Katsuno	waited	upon	him	and	served	him	with	tea	.
胜野	等待	之上	他	和	服务	他	和	茶	.

胜野侍候了他，并为他斟茶。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

Her	beauty	and	grace	of	manner	attracted	the	attention	of	the	young
她	美丽	和	优雅	的	方式	吸引	这	注意力	的	这	年轻的

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

她的美貌和优雅举止吸引了这位年轻贵族的注意。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz] - ['ʌŋk(ə)l] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [lɔ:st]

In	reply	to	his	inquiries	Katsuno's	uncle	told	him	that	she	had	recently	lost
在	回复	到	他的	查询	-	叔叔	讲述	他	那	她	有	最近	丢失的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

面对他的询问，胜野的叔叔告诉他，她最近失去了丈夫。

[ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['entər] [-]

a	merchant	,	and	that	she	was	anxious	to	enter	[	60	]
一个	商人	,	和	那	她	曾是	焦虑的	到	进入	[	-	]

一位商人，而且她很想进去[60]

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['leɪdi] .

the	service	of	a	daimio's	lady	.
这	服务	的	一个	-	女士	.

侍奉大名的夫人。

[joʊʃɪtɑtsu:] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [meɪd] - [ʌv; əv] - ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Yoshitatsu	undertook	to	engage	her	as	maid	-	of	-	honour	to	his	mother	,
义龙	承担	到	从事	她	作为	女佣	-	的	-	荣誉	到	他的	母亲	,

吉达答应聘请她担任自己母亲的伴娘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

and	his	offer	was	immediately	accepted	with	joy	.
和	他的	提供	曾是	立即地	公认	和	喜悦	.

他的提议立即被欣然接受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

She	was	soon	an	inmate	of	the	castle	,
她	曾是	很快	一个	囚犯	的	这	城堡	,

她很快就成了城堡里的囚犯。

[wer] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

where	her	faithful	service	pleased	her	mistress	so	much	that	she	speedily	became	a	great	favourite	.
在哪里	她	忠实	服务	高兴	她	情妇	所以	很多	那	她	迅速地	成为	一个	伟大的	最喜欢的	.

她忠诚的服侍让女主人非常满意，很快就成了女主人最宠爱的人。

[ə; eɪ][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] ,

A	warm	spring	day	,
一个	温暖的	春天	天	,

一个温暖的春日，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

with	the	delicate	blossoms	of	the	cherry	-	trees	filling	all	the	land	with	their	beauty	,
和	这	精美的	花朵	的	这	樱桃	-	树木	填充	全部	这	土地	和	他们的	美丽	,

樱花盛开，娇艳欲滴，美不胜收，遍布大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'fjuːm] .

and	the	faint	sweetness	of	their	perfume	.
和	这	头晕的	甜味	的	他们的	香水	.

还有它们身上淡淡的甜香。

[sɪns] [dɑːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Since	dawn	a	large	number	of	workmen	had	been	busily	at	work	sweeping	the	courtyard	of	the	castle	,
自从	黎明	一个	大的	数字	的	工人	有	到过	忙碌地	在	工作	扫荡	这	庭院	的	这	城堡	,

从黎明开始，大批工人就一直在忙碌地清扫城堡的庭院。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [kliːn] [sænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	spreading	clean	sand	over	it	.
和	传播	干净的	沙	超过	它	.

然后在上面铺上干净的沙子。

[sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hænd] .

Some	important	function	must	be	on	hand	.
一些	重要的	功能	必须	是	在	手	.

必须有人在场执行一些重要任务。

[kætsuːnoʊ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Katsuno	wondered	what	it	was	.
胜野	想知道	什么	它	曾是	.

胜野想知道那是什么。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [maɪ]['leɪdi] ,

“	Excuse	my	curiosity	,	my	lady	,
“	原谅	我的	好奇心	,	我的	女士	,

“请原谅我的好奇心，女士。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

”	she	said	as	she	served	her	mistress	with	a	cup	of	tea	,
”	她	说	作为	她	服务	她	情妇	和	一个	杯子	的	茶	,

她一边说着，一边给女主人端上一杯茶。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [men] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] ?
“ but for what are those men making such great preparations ?
” 但 为了 什么 是 那些 男人 制作 这样的 伟大的 准备工作 ?

“但是，这些人究竟在为什么做如此大的准备呢？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? ”
Is anything going to take place ? ”
是 任何事物 去 到 拿 地方 ? ”

会有什么事情发生吗?

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Don't you know ?
” 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mætʃɪz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɑːrtʃəri] . ”
To - morrow there will be matches of mounted archery . ”
到 - 明天 那里 将要 是 比赛 的 安装 射箭 . ”

明天将举行骑射比赛。

“ ['maʊntɪd] ['ɑːrtʃəri] , [maɪ]['leɪdi] ?
“ Mounted archery , my lady ?
” 安装 射箭 , 我的 女士 ?

“骑射，夫人？”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [kætsuːnoʊ] , [feɪnɪŋ] ['ɪgnərəns] .
What is that ? ” asked Katsuno , feigning ignorance .
什么 是 那 ? ” 问 胜野 , 假装 无知 .

“那是什么？”胜野装作不知情地问道。

“ [ɔːl][ðə; ði]['sæmuraɪ] [huː] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] [wɪl] [-]
“ All the samurai who are skilled in archery will [61]
” 全部 这 武士 WHO 是 熟练 在 射箭 将要 [-]

“所有擅长射箭的武士都会[61]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['præktɪs]	[ðə; ði][ɑːrt][ɑːn]	['hɔːrsbæk]	. ”
practise	**the**	**art**	**on**	**horseback**	**.**	**”**
实践	这	艺术	在	马背	. ”

在马背上练习这门技艺。

“ [ɑːr; ər]	['meni]	['kʌmɪŋ]	, [maɪ]	['leɪdi]	? ”	[æskt]	[kætsuːnoʊ] ,
“	**Are**	**many**	**coming**	**,**	**my**	**lady**	**?**	**”**	**asked**	**Katsuno**	**,**
“	是	许多	未来	,	我的	女士	? ”	问	胜野	,

“夫人，会有很多人来吗？”胜野问道。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['biːtɪŋ]	[haɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[miːt]	[hɜːr; hər]	['enəmi]
her	**heart**	**beating**	**high**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**at**	**last**	**she**	**might**	**meet**	**her**	**enemy**
她	心	殴打	高的	和	这	希望	那	在	最后的	她	可能	见面	她	敌人

.

:

.

她心跳加速，满怀希望地期待着终于能与敌人见面。

“ [ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	, [aɪ]	[bɪ'liːv]	, [tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	, [ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]
“	**About**	**a**	**hundred**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**competition**	**,**	**and**	**of**	**course**
“	关于	一个	百	,	我	相信	,	到	拿	部分	在	这	竞赛	,	和	的	课程

,

,

,

“我相信大约有一百人参加比赛，当然，

[ɔːl]	[ðə; ði]	['sæmuraɪ]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[klæn]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['fæməliz]	[wɪl]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɑːn] .
all	**the**	**samurai**	**of**	**our**	**clan**	**with**	**their**	**families**	**will**	**be**	**present**	**to**	**look**	**on**	**.**
全部	这	武士	的	我们的	氏族	和	他们的	家庭	将要	是	展示	到	看	在	.

”

”

”

我们家族的所有武士及其家属都会到场观看。

“ [huː]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['ɑːrtʃərz]	? ”
“	**Who**	**are**	**the**	**archers**	**?**	**”**
“	WHO	是	这	弓箭手	? ”

“弓箭手是谁？”

“ [waɪ]	[duː][juː; jʊ]	[æsk] ?
“	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**?**
“	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

” [kætsuːnoʊ]	[wʌz; wəz]	[ɪm'bærəst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt] ,	[bʌt; bət]	['kwɪkli]	[riː'geɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]
”	**Katsuno**	**was**	**embarrassed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**quickly**	**regaining**	**her**
”	胜野	曾是	尴尬的	为了	一个	片刻	,	但	迅速地	恢复	她

['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd] ,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'plaɪd]	: —
presence	**of**	**mind**	**,**	**she**	**replied**	**:**	**—**
在场	的	头脑	,	她	回复	: —

胜野一时有些尴尬，但很快恢复了镇定，回答道：——

“ [fɔːr; fər]	[noʊ]	['speʃ(ə)l]	['riːz(ə)n] ,	[maɪ]	['leɪdi] ;	[bʌt; bət]	[maɪ]	['fɑːðər] ,	[ðoʊ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['fɑːrmər] ,
“	**For**	**no**	**special**	**reason**	**,**	**my**	**lady**	**;**	**but**	**my**	**father**	**,**	**though**	**only**	**a**	**farmer**	**,**
“	为了	不	特别的	原因	,	我的	女士	;	但	我的	父亲	,	尽管	仅有的	一个	农民	,

“夫人，并没有什么特别的原因；但是我的父亲，虽然只是个农民，

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] , [ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

was	very	fond	of	archery	,	and	so	,	from	a	child	,	I	have	been
曾是	非常	喜爱	的	射箭	,	和	所以	,	从	一个	孩子	,	我	有	到过

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] . ”

interested	in	the	sport	.	”
感兴趣的	在	这	运动	.	”

我从小就非常喜欢射箭，所以对这项运动很感兴趣。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] .

“	Ah	,	I	see	.
”	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

[wel] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Well	,	they	brought	me	a	programme	of	the	day's	events	this	morning	;	here	it	is
出色地	,	他们	带来	我	一个	程序	的	这	天	活动	这	早晨	;	这里	它	是

;

;
;

今天早上他们给我带来了一份当天的活动安排表；就是这份；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

you	can	see	the	names	of	the	archers	for	yourself	.
你	能	看	这	姓名	的	这	弓箭手	为了	你自己	.

你可以自己查看弓箭手的名字。

” [ðə; ði]['leɪdi] ['hændɪd] [kætsuːnoʊ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][sɔːft] , [θɪk] ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][boʊld] , [blæk]

”	The	lady	handed	Katsuno	a	sheet	of	soft	,	thick	paper	covered	with	bold	,	black
”	这	女士	递交	胜野	一个	床单	的	柔软的	,	厚的	纸	涵盖	和	大胆的	,	黑色的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

“那位女士递给胜野一张柔软厚实的纸，上面印着醒目的黑色文字。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] , [ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

With	an	eagerness	she	strove	to	conceal	,	she	ran	her	eyes	down	the	lines	,
和	一个	渴望	她	努力	到	隐藏	,	她	跑	她	眼睛	向下	这	线条	,

她努力掩饰着内心的急切，目光顺着线条向下移动。

[tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˌsɑː'kuːˌmɑː] - ” [æt; ət]

till	near	the	middle	of	the	page	she	found	the	name	“	Sakuma	Shichiroyemon	”	At
直到	靠近	这	中间	的	这	页	她	成立	这	姓名	“	佐久间	-	”	在

[læst] !

last	!
最后的	!

直到翻到页面中间附近，她才找到“佐久间七郎右卫门”这个名字！终于！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd] .

This	was	the	time	for	which	she	had	waited	and	planned	.
这	曾是	这	时间	为了	哪个	她	有	等待	和	计划	.

这是她一直等待和计划的时刻。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sæmuraɪ] .

“	All	the	archers	seem	to	be	good	samurai	.
”	全部	这	弓箭手	似乎	到	是	好的	武士	.

“所有弓箭手看起来都是优秀的武士。”

[wʌt] [-]

What	[	62	]
什么	[	-	]

什么[62]

[ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] !

a	splendid	sight	they	will	present	!
一个	灿烂	视线	他们	将要	展示	!

他们将呈现出一幅壮丽的景象!

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spɔːrt] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . ”

How	I	should	like	to	see	the	sport	,	even	from	a	distance	.	”
如何	我	应该	喜欢	到	看	这	运动	,	甚至	从	一个	距离	.	”

即便只是远远地观看，我也非常想看看这项运动。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	There	should	be	no	difficulty	about	that	.
“	那里	应该	是	不	困难	关于	那	.

“这方面应该没什么问题。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”

You	have	my	permission	.	”
你	有	我的	允许	.	”

我允许你这么做。

“ [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] .

“	My	lady	,	I	am	deeply	grateful	.
“	我的	女士	,	我	是	深	感激的	.

“夫人，我深表感激。”

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

”	She	could	say	no	more	,
”	她	可以	说	不	更多的	,

她再也说不出话来了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi]

but	such	was	the	state	of	her	feelings	that	it	was	with	difficulty	she
但	这样的	曾是	这	状态	的	她	情怀	那	它	曾是	和	困难	她

[pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['duːtiz] [ðæt] [deɪ] ,

performed	her	usual	duties	that	day	,
执行	她	通常	职责	那	天	,

但她当时的情绪非常糟糕，以至于那天她很难完成平常的工作。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [naɪt] .

nor	could	she	sleep	at	all	at	night	.
也不	可以	她	睡觉	在	全部	在	夜晚	.

她晚上也完全无法入睡。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

The	following	day	the	weather	continued	to	be	all	that	could	be	desired	.
这	下列的	天	这	天气	持续	到	是	全部	那	可以	是	想要的	.

第二天天气依然晴朗宜人。

[ðə; ði] [waɪd] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] ['duːli] [prɪ'perd] .

The	wide	courtyard	was	duly	prepared	.
这	宽的	庭院	曾是	正式地	准备	.

宽阔的庭院已准备就绪。

[ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [skwer] ,

The	centre	was	enclosed	for	the	list	in	the	shape	of	an	oblong	square	,
这	中心	曾是	内	为了	这	列表	在	这	形状	的	一个	长方形	正方形	,

中心区域被围成一个长方形，用来放置清单。

[ænd; ənd] ['tempərəri] [stændz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]

and	temporary	stands	had	been	erected	all	round	it	to	accommodate	the
和	暂时的	站立	有	到过	竖立	全部	圆形的	它	到	容纳	这

[spek'teitəs] ;

spectators	;
观众	;

周围搭建了临时看台，以容纳观众；

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ['kuʃənz] [wɪtʃ] [geɪv] ['kʌlər] [tu:; tə]

these	were	covered	with	gay	carpets	and	soft	cushions	which	gave	colour	to
这些	是	涵盖	和	同性恋	地毯	和	柔软的	靠垫	哪个	给予	颜色	到

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

这些地方铺着色彩鲜艳的地毯，摆放着柔软的靠垫，为场景增添了色彩。

[ə; eɪ] ['deɪɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd]

A	dais	in	the	very	centre	of	the	gallery	on	the	eastern	side	of	the	lists	and
一个	台	在	这	非常	中心	的	这	画廊	在	这	东	边	的	这	列表	和

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑ:rgɪt] ,

at	a	convenient	distance	from	the	target	,
在	一个	方便的	距离	从	这	目标	,

在展厅正中央，靠近名单东侧，设有一个讲台，讲台与目标保持着合适的距离。

[wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [wɪtʃ] ['flʌtəd]

was	richly	decorated	with	hangings	of	purple	and	white	silk	,	which	fluttered
曾是	丰富	装饰	和	绞刑	的	紫色的	和	白色的	丝绸	,	哪个	飘动

['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] .

gently	in	the	breeze	.
轻轻地	在	这	微风	.

屋内装饰华丽，挂满了紫色和白色的丝绸帷幔，在微风中轻轻飘动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

This	was	the	place	of	honour	for	Lord	Saitō	and	his	family	.
这	曾是	这	地方	的	荣誉	为了	主	-	和	他的	家庭	.

这里是斋藤大人及其家族的尊贵之地。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sæmuraɪ] ['æftər] ['sæmuraɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

From	early	in	the	morning	,	samurai	after	samurai	began	to	arrive	at	the	castle
从	早期的	在	这	早晨	,	武士	后	武士	开始	到	到达	在	这	城堡

,

,

,

从清晨开始，武士们陆续抵达城堡。

[ænd; ənd] [su:n] ['evri] [stænd] [wʌz; wəz] [-]

and	soon	every	stand	was	[	63	]
和	很快	每一个	站立	曾是	[	-	]

很快，每个摊位都[63]

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

挤。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] ['nu:mərəs]

The	lord	of	the	castle	accompanied	by	his	family	and	attended	by	a	numerous
这	主	的	这	城堡	伴随	经过	他的	家庭	和	参加	经过	一个	很多的

['retənu:] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] ,

retinue	of	councillors	,
随从	的	议员们	,

城堡主人携家人，以及众多随从大臣，

['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪdz] - [ʌv; əv] - ['ɑːnər] , ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [steɪt] ['siːtɪd]

pages	,	and	maids	-	of	-	honour	,	presently	appeared	,	and	in	great	state	seated
页面	,	和	女佣	-	的	-	荣誉	,	目前	出现	,	和	在	伟大的	状态	坐着

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

himself	in	the	place	prepared	for	him	.
他自己	在	这	地方	准备	为了	他	.

侍童和女侍随即出现，他隆重地坐在为他准备的地方。

[kætsuːnoʊ] , ['geɪli] [drest] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['paʊdərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

Katsuno	,	gaily	dressed	,	her	face	powdered	and	painted	in	the	usual	fashion	,
胜野	,	兴高采烈地	穿着	,	她	脸	粉末状	和	绘	在	这	通常	时尚	,

胜野衣着艳丽，脸上扑了粉，化了妆，一如往常的打扮。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['dægər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] , [wʌz; wəz]

and	the	Masamuné	dagger	concealed	in	the	bosom	of	her	garments	,	was
和	这	-	匕首	暗	在	这	怀	的	她	服装	,	曾是

[ə'mʌŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

among	this	company	,
之中	这	公司	,

而藏在她胸前衣物中的正宗匕首，也在其中。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːgərli] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	avoiding	the	attention	of	the	others	,	eagerly	awaited	her	opportunity	.
和	避免	这	注意力	的	这	其他的	,	急切地	等待中	她	机会	.

她避开其他人的注意，焦急地等待着机会。

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] ['nevər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	To	-	day	,	or	never	,	”	she	thought	to	herself	.
“	到	-	天	,	或者	绝不	,	”	她	想法	到	她自己	.

“要么今天，要么永远没机会了，”她心想。

“ [ɪf] [aɪ][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] !

“	If	I	let	such	a	golden	opportunity	pass	,	I	shall	never	get	another	!
“	如果	我	让	这样的	一个	金的	机会	经过	,	我	将	绝不	得到	其他	!

“如果我错失了这样的千载难逢的机会，我将再也没有机会了！”

['dɪrɪst] [ˌhɑːˈtʃiːˌjɑː] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['heɪdiːz] !

Dearest	Hachiya	,	look	at	me	from	Hades	!
亲爱的	八屋	,	看	在	我	从	哈迪斯	!

亲爱的八谷，请从冥界看看我！

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [jʊr; jər] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] !

I	will	avenge	your	death	before	the	sun	sets	!
我	将要	报仇	你的	死亡	前	这	太阳	套	!

在太阳落山之前，我一定会为你报仇！

” [ðen] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [prer] , “ [oʊ] , ['hɑːtʃɪˌmɑːn] , [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ,

”	Then	clasping	her	hands	she	murmured	a	prayer	,	“	Oh	,	Hachiman	,	God	of	War	,
”	然后	紧握	她	双手	她	低声说道	一个	祷告	,	“	哦	,	八幡	,	上帝	的	战争	,

['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] !

favour	me	with	success	!
偏爱	我	和	成功	!

然后她双手合十，低声祈祷道：“哦，八幡神，战神，请赐予我成功吧！”

” [wen] [ðoʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ,

”	When	those	about	to	take	part	in	the	competitions	were	ready	,	the	umpire	,
”	什么时候	那些	关于	到	拿	部分	在	这	比赛	是	准备好	,	这	裁判	,

[ðə; ði] ['herəld] ,

the	herald	,
这	先驱	,

“当参赛选手准备就绪时，裁判、裁判员……”

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] , [ɔ:l] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
the **signalman** **and** **the** **registrar** **,** **all** **betook** **themselves** **to** **their** **respective**
这 信号兵 和 这 注册员 , 全部 贝托克 他们自己 到 他们的 各自
['steɪʃənz] ;
stations **;**
车站 ;

信号员和登记员都回到了各自的岗位；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [drʌm] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['laʊdli] ['bi:tn] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [wʌz; wəz]
a **large** **drum** **being** **then** **loudly** **beaten** **to** **announce** **that** **the** **tournament** **was**
一个 大的 鼓 存在 然后 高声 被打败 到 宣布 那 这 比赛 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
about **to** **begin** **.**
关于 到 开始 .

随后，一面大鼓被大声敲响，宣告比赛即将开始。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [klæd][ɪn] - ([sɪlk] ['ʌndərkloʊðz]) , - ([kɔ:rt] [roʊbz]
One **after** **another** **,** **the** **archers** **clad** **in** **kosodé** **(** **silk** **underclothes** **)** **,** **hitataré** **(** **court** **robes**
一 后 其他 , 这 弓箭手 覆膜 在 - (丝绸 内衣) , - (法庭 长袍
) , [ænd; ənd] - (['brɪtʃɪz]) ,
) **,** **and** **mukabaki** **(** **breeches** **)** **,**
) , 和 - (马裤) ,

身着小衣（丝绸内衣）、长袍（宫廷服饰）和马裤（马裤）的弓箭手们一个接一个地出现。

[keɪm] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [roʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
came **forth** **on** **horseback** **into** **the** **lists** **and** **rode** **to** **and** **fro** **,**
来了 前进 在 马背 进入 这 列表 和 骑 到 和 弗 ,

他们骑马进入人群，来回骑行，

[tɪl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑ:t][frʌm; frəm] [-]
till **coming** **to** **the** **appointed** **spot** **from** **[** **64** **]**
直到 未来 到 这 任命 点 从 [-]

直到到达指定地点[64]

[wɪtʃ] [tu:; tə][eɪm] , [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ðer; ðər]['ærəus][æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk] .
which **to** **aim** **,** **they** **shot** **their** **arrows** **at** **the** **mark** **.**
哪个 到 目的 , 他们 射击 他们的 箭头 在 这 标记 .

为了确定目标，他们向靶心射箭。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɔ:r]['ʌmpaɪər] , [wʊd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
The **judge** **,** **or** **umpire** **,** **would** **then** **after** **a** **careful** **examination** **give** **his** **decision** **,**
这 法官 , 或者 裁判 , 会 然后 后 一个 小心 考试 给 他的 决定 ,

裁判或仲裁员在仔细审查后会做出裁决。

[ðə; ði] ['herəld] [wʊd] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] ,
the **herald** **would** **loudly** **proclaim** **the** **name** **of** **the** **archer** **and** **his** **achievement** **,**
这 先驱 会 高声 宣布 这 姓名 的 这 射手 和 他的 成就 ,

传令官会大声宣告弓箭手的名字和他的功绩，

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪstrɑ:r] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
while **the** **registrar** **would** **make** **a** **written** **record** **.**
尽管 这 注册员 会 制作 一个 书面 记录 .

而注册员则会做书面记录。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə][ðə; ði]
Then **it** **was** **the** **part** **of** **the** **signalman** **to** **announce** **the** **event** **to** **the**
然后 它 曾是 这 部分 的 这 信号兵 到 宣布 这 事件 到 这
[spek'teitəs] ,
spectators **,**
观众 ,

然后，信号员的职责就是向观众宣布这一事件。

[huː] [reɪzd] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	raised	such	shouts	of	applause	that	one	might	almost	fancy	the	petals	of	the
WHO	提高	这样的	喊叫	的	掌声	那	一	可能	几乎	想要	这	花瓣	的	这

['tʃeri] - ['blɔsəmz] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

cherry	-	blossoms	fell	in	showers	from	the	vibration	in	the	air	.
樱桃	-	花朵	跌倒	在	淋浴	从	这	振动	在	这	空气	.

现场掌声雷动，震得樱花花瓣纷纷飘落。

[soʊ] ['ɑːrtʃər] ['æftər] ['ɑːrtʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

So	archer	after	archer	exhibited	his	skill	,
所以	射手	后	射手	展出	他的	技能	,

于是，一位又一位弓箭手展示了他们的技艺。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] “ [noʊ] . - ” [ˌsɑː'kuːˌmɑː] - .

until	now	it	was	the	turn	of	“	No	.	53	”	Sakuma	Shichiroyemon	.
直到	现在	它	曾是	这	转动	的	“	不	.	-	”	佐久间	-	.

直到现在，轮到“第53号”佐久间七郎右卫门了。

[kætsuːnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ænd; ənd] [huːz] [nəːvs]

Katsuno	,	who	had	been	impatiently	awaiting	her	chance	,	and	whose	nerves
胜野	,	WHO	有	到过	不耐烦地	等待中	她	机会	,	和	谁	神经

[wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

were	strained	to	the	utmost	,
是	紧张	到	这	极致	,

一直焦急等待机会的胜野，神经已经紧张到了极点。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

involuntarily	grasped	the	dagger	in	her	bosom	.
不由自主	抓住	这	匕首	在	她	怀	.

她不由自主地将匕首别在了胸前。

- [roʊd] [aʊt] ['sloʊli] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Shichiroyemon	rode	out	slowly	,	but	as	soon	as	he	had	bowed	low	to	his
-	骑	出去	缓慢地	,	但	作为	很快	作为	他	有	鞠躬	低的	到	他的

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

七郎右卫门缓缓骑马而出，但他刚向主君深深鞠躬，

[pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] .

put	spurs	to	his	horse	and	dashed	swiftly	forward	.
放	马刺	到	他的	马	和	虚线	迅速地	向前	.

他给马钉上马刺，迅速向前冲去。

[ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [kætsuːnoʊ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɜːr'self]

In	her	nervous	excitement	Katsuno	pushed	forward	and	straightening	herself
在	她	紧张的	激动	胜野	推动	向前	和	拉直	她自己

[ə'suːmd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

assumed	the	attitude	necessary	to	cut	at	her	enemy	as	he	came	up	to
假定	这	态度	必要的	到	切	在	她	敌人	作为	他	来了	向上	到

[ðə; ði]['deɪɪs] .

the	dais	.
这	台	.

胜野紧张而兴奋地向前迈了一步，挺直身子，摆出攻击走上讲台的敌人的姿势。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ,

In	so	doing	she	touched	her	mistress's	shoulder	and	shrank	back	inadvertently	,
在	所以	正在做	她	感动	她	情妇的	肩膀	和	缩小	后退	无意中	,

她这样做时碰到了女主人的肩膀，不小心缩了缩身子。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [prest] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] ['redi] . [-]

but	the	next	moment	she	again	pressed	forward	and	stood	ready	.	[	65	]
但	这	下一个	片刻	她	再次	按下	向前	和	站立	准备好	.	[	-	]

但下一刻，她又向前迈进，做好了准备。[65]

- ['gæləpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] [tʌtʃt]

Shichiroyemon	galloped	up	with	the	speed	of	lightning	,	the	horse's	mane	touched
-	疾驰	向上	和	这	速度	的	闪电	,	这	马匹	鬃毛	感动

[ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

the	railing	of	the	gallery	,
这	栏杆	的	这	画廊	,

七郎右卫门飞奔而来，速度快如闪电，马鬃都碰到了走廊的栏杆。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][ækt][wʌz; wəz][fɑ:r][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .

but	before	the	girl	could	act	was	far	out	of	her	reach	.
但	前	这	女孩	可以	行为	曾是	远的	出去	的	她	抵达	.

但女孩还没来得及采取行动，就已经远远超出了她的掌控范围。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

With	an	exclamation	of	dismay	she	stood	looking	after	him	.
和	一个	感叹	的	沮丧	她	站立	寻找	后	他	.

她惊愕地望着他，不禁发出了一声叹息。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [kætsu:noʊ] ? ” [sed] ['leɪdi] - ,

“	What	is	the	matter	with	you	,	Katsuno	?	”	said	Lady	Saitō	,
“	什么	是	这	事情	和	你	,	胜野	?	”	说	女士	-	,

“胜野，你到底怎么了？”斋藤夫人问道。

[dɪs'pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [meɪd] .

displeased	at	the	want	of	manners	in	her	favourite	maid	.
不高兴	在	这	想	的	礼仪	在	她	最喜欢的	女佣	.

她对最宠爱的女仆缺乏礼貌感到不满。

[ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði][gɜ:rl] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [læf] [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] [ɪ'nʌf] : —

Recalled	to	herself	the	girl	forced	a	laugh	but	replied	readily	enough	:	—
召回	到	她自己	这	女孩	强制	一个	笑	但	回复	容易	足够的	:	—

女孩回想起往事，强颜欢笑，但还是很快回答道：

“ [fər'gɪv] [maɪ] ['ru:dnəs] , [maɪ]['leɪdi] !

“	Forgive	my	rudeness	,	my	lady	!
“	原谅	我的	粗鲁	,	我的	女士	!

“请原谅我的无礼，夫人！”

[ɪn][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][spɔ:rt][aɪ][fər'gɑ:t][maɪ'self] . ”

In	my	admiration	of	the	heroic	sport	I	forgot	myself	.	”
在	我的	钦佩	的	这	英勇	运动	我	忘了	我	.	”

我被这项英勇的运动深深吸引，以至于忘记了自己。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ɑ:rtʃəri] ! ”

“	You	are	indeed	fond	of	archery	!	”
“	你	是	的确	喜爱	的	射箭	!	”

“你果然很喜欢射箭！”

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][laɪk][soʊ] [wel] . ”

“	Yes	,	my	lady	,	there	is	nothing	I	like	so	well	.	”
“	是的	,	我的	女士	,	那里	是	没有什么	我	喜欢	所以	出色地	.	”

“是的，夫人，我最喜欢这个了。”

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

“	A	strange	taste	for	a	girl	!	”	said	her	mistress	looking	curiously	at	her	.
“	一个	奇怪的	品尝	为了	一个	女孩	!	”	说	她	情妇	寻找	奇怪的是	在	她	.

“这口味对一个女孩来说真奇怪！”女主人好奇地看着她说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz]
“ But the excitement is too much for you ; you are pale and your eyes
” 但 这 激动 是 也 很多 为了 你 ; 你 是 苍白 和 你的 眼睛
[ɑːr; ər] ['blʌdʃɑːt] .
are bloodshot .
是 充血 .

“但是你太激动了；你脸色苍白，双眼布满血丝。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? ”
Have you a headache ? ”
有 你 一个 头痛 ? ”

你头疼吗?

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [læst] [naɪt] . ”
“ No , your ladyship , but I did not sleep last night . ”
” 不 , 你的 夫人 , 但 我 做过 不是 睡觉 最后的 夜晚 . ”

“不，夫人，我昨晚没睡。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ? ”
“ Are you not well ? ”
” 是 你 不是 出色地 ? ”

你身体不舒服吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['pleʒər] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]
“ I am quite well ; it was the thought of to - day's pleasure that kept me
” 我 是 相当 出色地 ; 它 曾是 这 想法 的 到 - 天 乐趣 那 保留 我
[ə'weɪk] . ”
awake . ”
醒 . ”

“我很好；只是想到今天的快乐让我彻夜难眠。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [-]
“ What a passionate lover of archery ! ” said the lady [66]
” 什么 一个 热情的 情人 的 射箭 ! ” 说 这 女士 [-]

“多么热爱射箭啊！”这位女士说道[66]

['læfɪŋ] , [ænd; ənd][kætsuːnoʊ] [flʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] .
laughing , and Katsuno flushed at her mocking tone .
笑 , 和 胜野 酡 在 她 嘲讽 语气 .

笑声中，胜野被她嘲讽的语气弄得脸红了。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [rɪ'kwaɪərd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The performance of the various numbers on the programme required many of the
这 表现 的 这 各种各样的 数字 在 这 程序 必需的 许多 的 这
['ɑːrtʃərz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɪsts] ,
archers to appear several times in the lists ,
弓箭手 到 出现 一些 时代 在 这 列表 ,

由于节目中各个项目的表演要求许多弓箭手在名单中多次出现，

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Shichiroyemon among them .
- 之中 他们 .

其中就包括七郎右卫门。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [roʊd] [fɔːrθ] [kætsuːnoʊ] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃæns] ,
Every time he rode forth Katsuno eagerly watched for her chance ,
每一个 时间 他 骑 前进 胜野 急切地 观看 为了 她 机会 ,

每次他骑马出征，胜野都热切地等待着机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

but	to	her	intense	mortification	it	nearly	always	happened	that	his	horse
但	到	她	激烈的	屈辱	它	几乎	总是	发生	那	他的	马

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪsts] ;

was	on	the	opposite	side	of	the	lists	;
曾是	在	这	对面的	边	的	这	列表	;

但令她无比羞愧的是，他的马几乎总是出现在名单的另一边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd]

and	the	few	occasions	on	which	he	approached	close	enough	to	where	she	waited
和	这	很少	场合	在	哪个	他	接近	关闭	足够的	到	在哪里	她	等待

,

,

,

而他有好几次都靠近了她等待的地方，

[hiː; hi] [dæʃt] [pæst][soʊ] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

he	dashed	past	so	swiftly	she	was	unable	to	do	anything	.
他	虚线	过去的	所以	迅速地	她	曾是	无法	到	做	任何事物	.

他飞快地冲了过去，速度之快让她来不及反应。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['enəmi] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

She	wondered	if	her	enemy	had	recognised	her	and	was	on	his	guard
她	想知道	如果	她	敌人	有	已确认	她	和	曾是	在	他的	警卫

.

:

.

她想知道她的敌人是否已经认出了她，并提高了警惕。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper]

She	suffered	an	agony	of	impatience	and	fear	,	and	almost	gave	up	in	despair
她	遭受	一个	痛苦	的	不耐烦	和	害怕	,	和	几乎	给予	向上	在	绝望

.

:

.

她饱受焦躁和恐惧的折磨，几乎绝望地放弃了。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [gɔːn] [θruː] ,

The	programme	had	been	duly	gone	through	,
这	程序	有	到过	正式地	已消失	通过	,

该项目已按程序完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɔːr] “ [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	now	remained	only	the	final	ceremony	of	nanori	or	“	declaring	of
和	那里	现在	剩余	仅有的	这	最终的	仪式	的	纳诺里	或者	“	声明	的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

现在只剩下最后的仪式——名宣礼。

” [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] ?

”	How	would	this	be	performed	?
”	如何	会	这	是	执行	?

“这将如何执行？”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] - [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

She	feared	it	would	not	bring	Shichiroyemon	within	her	reach	.
她	害怕	它	会	不是	带来	-	之内	她	抵达	.

她担心这样做无法将七郎右卫门带到她身边。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃ] ['despərətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Should	she	rush	desperately	into	the	lists	and	kill	him	there	in	the	midst	of
应该	她	匆忙	绝望地	进入	这	列表	和	杀	他	那里	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] ?

his	compeers	?
他的	竞争对手	?

她是否应该孤注一掷地冲进名单中，当着他同僚的面杀了他?

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hæzərdəs] ; [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [feɪl] [hɜːr; hər] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn]

No	,	that	would	be	too	hazardous	;	should	she	fail	her	chance	would	be	gone
不	,	那	会	是	也	危险	;	应该	她	失败	她	机会	会	是	已消失

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

不，那样太冒险了；如果失败了，她的机会就永远失去了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [slɪp] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [get]

On	the	other	hand	if	she	let	slip	this	opportunity	was	it	likely	she	would	ever	get
在	这	其他	手	如果	她	让	滑	这	机会	曾是	它	可能	她	会	曾经	得到

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

另一方面，如果她错失了这次机会，她还有机会再次获得机会吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] . [-]

And	she	must	decide	quickly	.	[	67	]
和	她	必须	决定	迅速地	.	[	-	]

她必须尽快做出决定。[67]

[waɪl] [kætsuːnoʊ]['ægənaɪzd] [ðʌs] , [ðə; ði]['serəmoʊni][hæd; həd] [kə'menst] .

While	Katsuno	agonized	thus	,	the	ceremony	had	commenced	.
尽管	胜野	痛苦的	因此	,	这	仪式	有	开始	.

当胜野如此痛苦地煎熬时，仪式已经开始了。

[iːtʃ] ['ɑːrtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] , [boʊd] [ˌrevə'renʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd]

Each	archer	in	his	turn	rode	up	to	the	dais	,	bowed	reverentially	to	his	liege	lord
每个	射手	在	他的	转动	骑	向上	到	这	台	,	鞠躬	虔诚地	到	他的	列日	主

,

,

,

每位弓箭手依次骑马登上高台，恭敬地向自己的领主鞠躬。

[dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɪð'druː] .

declared	his	name	,	and	slowly	withdrew	.
声明	他的	姓名	,	和	缓慢地	退出	.

报上自己的名字后，缓缓退了出去。

['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Quickly	making	up	her	mind	she	braced	herself	for	action	.
迅速地	制作	向上	她	头脑	她	支撑	她自己	为了	行动	.

她迅速下定决心，做好了行动的准备。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	day	had	advanced	and	it	was	now	the	middle	of	the	afternoon	.
这	天	有	先进的	和	它	曾是	现在	这	中间	的	这	下午	.

时间已过半，现在已经是下午了。

[ðə; ði] ['tʃeri] - ['blɔsəmz] [hʌŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,

The	cherry	-	blossoms	hung	still	in	the	bright	sunshine	,
这	樱桃	-	花朵	悬挂	仍然	在	这	明亮的	阳光	,

阳光灿烂，樱花静静地挂在枝头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [hæd; həd][nɑːt] ['muːvmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜːr]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['delɪkət] [petlz] .

for	the	air	had	not	movement	enough	to	stir	even	their	delicate	petals	.
为了	这	空气	有	不是	移动	足够的	到	搅拌	甚至	他们的	精美的	花瓣	.

因为空气流动缓慢，甚至无法拂动它们娇嫩的花瓣。

[ə; eɪ] [ləŋʊr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʃoʊd] [saɪnz]

A	langour	seemed	to	have	fallen	on	all	and	even	the	spectators	showed	signs
一个	倦怠	似乎	到	有	倒下	在	全部	和	甚至	这	观众	显示	标志

[ʌv; əv] [fə'tiːg] .

of	fatigue	.
的	疲劳	.

所有人都显得有些疲惫，就连观众也显露出疲态。

['oʊnli][kætsuːnoʊ][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] !

Only	Katsuno	was	keenly	on	the	alert	!
仅有的	胜野	曾是	敏锐地	在	这	警报	!

只有胜野保持着高度警惕!

“ [noʊ] . - !

“	No	.	53	!
“	不	.	-	!

“53号!

” [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] - [lept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

”	At	the	call	Shichiroyemon	leapt	on	his	horse	,	pausing	a	moment	to	arrange
”	在	这	称呼	-	跳跃	在	他的	马	,	暂停	一个	片刻	到	安排

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

the	harness	.
这	马具	.

听到召唤，七郎右卫门跳上马背，停顿片刻整理马具。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd]

A	swift	glance	at	him	as	he	sat	in	the	full	blaze	of	the	sun	showed
一个	迅速	瞥一眼	在	他	作为	他	卫星	在	这	满的	火焰	的	这	太阳	显示

[kætsuːnoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - ,

Katsuno	that	he	was	splendidly	arrayed	in	a	white	kosodé	,
胜野	那	他	曾是	精彩地	排列	在	一个	白色的	-	,

胜野瞥了一眼坐在烈日下的他，只见他身着一件华丽的白色小袖。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [plʌm] - [triːz] .

covered	with	a	design	of	nightingales	perched	on	plum	-	trees	.
涵盖	和	一个	设计	的	夜莺	栖息	在	李子	-	树木	.

表面图案为栖息在李子树上的夜莺。

[wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

With	bow	and	arrows	in	his	hand	,
和	弓	和	箭头	在	他的	手	,

他手中拿着弓箭，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [stiːd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃoʊ] ,

and	mounted	on	a	snow	-	white	steed	he	made	a	gallant	show	,
和	安装	在	一个	雪	-	白色的	骏马	他	制成	一个	英勇	展示	,

他骑着一匹雪白的骏马，英姿飒爽地表演了一番。

[hɪz; ɪz] [brɑːnz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['wɪskərz] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk]
his **bronze** **complexion** **and** **bushy** **whiskers** **adding** **to** **his** **grim** **and** **warlike**
他的 青铜 肤色 和 茂密的 胡须 添加 到 他的 严峻 和 好战
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

他古铜色的皮肤和浓密的胡须更增添了他阴沉好战的外表。

[kætsuːnoʊ] [næʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
Katsuno **gnashed** **her** **teeth** **.**
胜野 咬牙切齿 她 牙齿 .

胜野咬牙切齿。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪsts] - ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [ðə; ði] [reɪnz]
After **riding** **three** **times** **round** **the** **lists** **Shichiroyemon** **suddenly** **tightened** **the** **reins**
后 骑术 三 时代 圆形的 这 列表 - 突然 收紧 这 缰绳
[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪɪs] .
and **caused** **his** **horse** **to** **stop** **before** **the** **dais** **.**
和 导致 他的 马 到 停止 前 这 台 .

七郎右卫门绕着名单骑了三圈后，突然勒紧缰绳，让马停在了讲台前。

[ðen] ['sloʊli] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
Then **slowly** **riding** **up** **to** **the** **[** **68** **]**
然后 缓慢地 骑术 向上 到 这 [-]

然后慢慢地骑到[68]

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
foot **of** **the** **gallery** **he** **bowed** **low** **,** **as** **in** **a** **clear** **voice** **he** **proclaimed**
脚 的 这 画廊 他 鞠躬 低的 , 作为 在 一个 清除 嗓音 他 宣布
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

他站在画廊的尽头，深深鞠了一躬，同时用清晰的声音宣布了自己的名字。

[ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [wʌz; wəz] - [ˌɑːpər'tuːnəti] .
This **moment** **,** **as** **he** **was** **about** **to** **withdraw** **,** **was** **Katsuno's** **opportunity** **.**
这 片刻 , 作为 他 曾是 关于 到 提取 , 曾是 - 机会 .

就在他即将撤退的那一刻，胜野迎来了机会。

['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['ʌpər] ['gɑːrmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [stɑːp]
Slipping **off** **her** **upper** **garment** **she** **was** **on** **the** **step** **before** **any** **one** **could** **stop**
滑倒 离开 她 上 服装 她 曾是 在 这 步 前 任何 一 可以 停止
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她脱下上衣，还没等任何人阻止，就已经站在台阶上了。

“ [wel] [met] , [ˌsɑː'kuːˌmɑː] - .
“ **Well** **met** **,** **Sakuma** **Shichiroyemon** **.**
“ 出色地 遇见 , 佐久间 - .

“初次见面，佐久间七郎右卫门。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [t'suːdə, 'suːdə] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] [huːm] [juː; jʊ] ['faʊlli] ['məːdəd] !
I **am** **the** **wife** **of** **Tsuda** **Hachiya** **whom** **you** **foully** **murdered** **!**
我 是 这 妻子 的 津田 八屋 谁 你 肮脏的 被谋杀 !

我是被你残忍杀害的津田八屋的妻子！

[teɪst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'vendʒ] !
Taste **the** **sharpness** **of** **my** **revenge** **!**
品尝 这 锐利度 的 我的 复仇 !

尝尝我复仇的滋味吧！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['dægər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

"	With	these	words	she	thrust	the	dagger	into	his	side	with	all	her	strength	.
"	和	这些	字	她	推力	这	匕首	进入	他的	边	和	全部	她	力量	.

“说完这些话，她用尽全力将匕首刺入他的肋部。”

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [lent] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˌdespə'reɪʃn] , [ðæt]

So	sudden	was	the	attack	,	and	such	the	force	lent	her	by	desperation	,	that
所以	突然	曾是	这	攻击	,	和	这样的	这	力量	借出的	她	经过	绝望	,	那

,

,

,

袭击来得如此突然，绝望之下她又使出了如此强大的力量，以至于

[strɔːŋ] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , - [fel] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [tuː; tə]

strong	man	though	he	was	,	Shichiroyemon	fell	forward	from	his	saddle	to
强的	男人	尽管	他	曾是	,	-	跌倒	向前	从	他的	鞍	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

尽管七郎右卫门力气很大，但他还是从马鞍上向前摔到了地上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] “ [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː] [ɪz] [ə'vendʒd] !

With	the	cry	“	Hachiya	is	avenged	!
和	这	哭	“	八屋	是	复仇	!

伴随着“八屋报仇了！”的呐喊

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [θrʌst] [wɪtʃ] [pruːvd] ['mɔːrt(ə)l] .

"	she	gave	him	another	thrust	which	proved	mortal	.
"	她	给予	他	其他	推力	哪个	已证实	凡人	.

她又一次猛地一挺，这次致命一击。

[ə; eɪ] [waɪt] ['pet(ə)l] [wɑːftid] [baɪ] [ðə; ði] [briːz] ['flʌtəd] ['sɔːftli] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

A	white	petal	wafted	by	the	breeze	fluttered	softly	on	to	the	blood	-	stained
一个	白色的	花瓣	飘散	经过	这	微风	飘动	轻轻	在	到	这	血	-	染色

['dægər] ,

dagger	,
匕首	,

微风吹拂，一片白色花瓣轻轻飘落在沾满鲜血的匕首上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl] [huː] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

and	for	a	while	all	who	witnessed	the	scene	were	speechless	with	horror	.
和	为了	一个	尽管	全部	WHO	目击者	这	场景	是	无言	和	恐怖	.

一时间，所有目睹这一幕的人都惊恐得说不出话来。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hə'roʊɪk] [diːd] ,

Saitō	Dōzō	,	in	his	admiration	of	Katsuno's	heroic	deed	,
-	-	,	在	他的	钦佩	的	-	英勇	契据	,

斋藤道藏对胜野的英勇事迹表示钦佩，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

had	it	in	his	mind	to	save	the	girl	from	the	consequences	of	her
有	它	在	他的	头脑	到	节省	这	女孩	从	这	结果	的	她

[ræʃ] ['ækʃ(ə)n] ;

rash	action	;
皮疹	行动	;

他一心想让这个女孩免受她鲁莽行为带来的后果；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	as	a	samurai	it	did	not	accord	with	his	honour	to	do	so	.
但	作为	一个	武士	它	做过	不是	符合	和	他的	荣誉	到	做	所以	.

但作为一名武士，这样做有损他的荣誉。

[ðɪs] [fɔːr; fər] [tuː] [-]

This	for	two	[	69	]
这	为了	二	[	-	]

这对两人来说[69]

['riːz(ə)nz] ;

reasons	;
原因	;

原因;

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] - [wen] [æskt] [tuː; tə]

one	being	that	he	had	refused	to	deliver	up	Shichiroyemon	when	asked	to
一	存在	那	他	有	拒绝	到	递送	向上	-	什么时候	问	到

[duː][soʊ][baɪ][ˌnoʊbuː'juːki] ;

do	so	by	Nobuyuki	;
做	所以	经过	伸行	;

其中之一是，当信之要求他交出七郎右卫门时，他拒绝了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [ðæt][ə; eɪ]

and	the	other	because	it	was	a	disgrace	to	him	personally	that	a
和	这	其他	因为	它	曾是	一个	耻辱	到	他	亲自	那	一个

['wɔːriər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

warrior	under	his	protection	should	have	been	killed	by	a	woman	.
战士	在下面	他的	保护	应该	有	到过	被杀	经过	一个	女士	.

另一个原因是，在他庇护下的战士被一个女人杀死，这对他个人来说是一种耻辱。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,

Therefore	,	he	gave	orders	for	the	close	confinement	of	the	culprit	,
所以	,	他	给予	订单	为了	这	关闭	监禁	的	这	罪魁祸首	,

因此，他下令将罪犯严密监禁。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪktli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

directing	that	she	should	be	strictly	watched	and	guarded	night	and	day	.
导演	那	她	应该	是	严格	观看	和	守卫	夜晚	和	天	.

指示要对她进行日夜严密监视和保护。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər] ,

Now	that	she	had	accomplished	her	long	-	cherished	desire	,
现在	那	她	有	完成	她	长的	-	珍爱	欲望	,

如今她终于实现了自己长久以来的愿望，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌnoʊbuː'juːki] ,

and	had	sent	word	to	that	effect	to	Lord	Nobuyuki	,
和	有	发送	单词	到	那	影响	到	主	伸行	,

并已将此事禀告了信之大人。

[kætsuːnoʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɜːr; hər]

Katsuno	no	longer	had	anything	to	trouble	her	,	and	awaited	her
胜野	不	更长	有	任何事物	到	麻烦	她	,	和	等待中	她

['sentəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd] .

sentence	with	a	tranquil	mind	.
句子	和	一个	宁静	头脑	.

胜野不再有任何烦恼，平静地等待着判决。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [wɪˈstɪriə] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

One	evening	she	was	arranging	some	wisteria	flowers	which	had	been	brought
一	晚上	她	曾是	安排	一些	紫藤	花朵	哪个	有	到过	带来

[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæmuraɪ] ,

to	her	by	one	of	the	samurai	,
到	她	经过	一	的	这	武士	,

一天晚上，她正在插花，这些花是一位武士送给她的。

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wen] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈnaʊnsmənt] [ˈleɪdi] -

appointed	to	keep	guard	over	her	,	when	without	any	announcement	Lady	Saitō
任命	到	保持	警卫	超过	她	,	什么时候	没有	任何	公告	女士	-

[keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

came	into	her	room	.
来了	进入	她	房间	.

被指派看守她的斋藤夫人，在没有任何预兆的情况下走进了她的房间。

“ [haʊ] [ˈteɪstfəli] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] , [kætsuːnoʊ] !

“	How	tastefully	you	have	arranged	those	flowers	,	Katsuno	!
“	如何	品味高雅	你	有	安排	那些	花朵	,	胜野	!

“胜野，你插花插得真漂亮！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈkʌvərd] [jɔːrˈself] ?

“	Have	you	recovered	yourself	?
“	有	你	恢复	你自己	?

你恢复过来了吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] .

”	The	girl	smiled	.
”	这	女孩	微笑	.

女孩笑了。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] ; [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə]

“	Yes	,	thank	you	,	my	lady	;	having	attained	my	object	,	I	have	nothing	left	to
“	是的	,	感谢	你	,	我的	女士	;	拥有	已达到	我的	目的	,	我	有	没有什么	左边	到

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

wish	for	,
希望	为了	,

“是的，谢谢您，夫人；既然我已经达成了目标，我已别无所求。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [feɪt] . ”

and	am	ready	to	meet	my	fate	.	”
和	是	准备好	到	见面	我的	命运	.	”

我已经准备好迎接我的命运。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhʊd] !

“	You	are	a	pattern	of	womanhood	!
“	你	是	一个	图案	的	女性	!

“你是女性的典范！”

[haʊ] [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] !

How	I	admire	you	!
如何	我	钦佩	你	!

我多么敬佩你!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][soʊ] ['vɜːrtʃuəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv]

It	is	unbearable	that	one	so	virtuous	should	be	subjected	to	the	ignominy	of
它	是	难以忍受	那	一	所以	有德行的	应该	是	受	到	这	耻辱	的

[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . [-]

imprisonment	for	so	long	.	[	70	]
监禁	为了	所以	长的	.	[	-	]

如此品德高尚的人遭受如此长时间的监禁之辱，实在令人难以忍受。[70]

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [ɪm'plɔːd] [maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'liːs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]

I	have	repeatedly	implored	my	lord	for	your	release	,	but	as	yet	without	avail
我	有	反复	恳求	我的	主	为了	你的	发布	,	但	作为	然而	没有	可用

. ”

:	”
.	”

我已多次恳求大人释放你，但至今仍未成功。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'liːs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi]

“	You	are	too	good	;	but	I	have	no	hope	of	release	,	and	I	am	ready
“	你	是	也	好的	;	但	我	有	不	希望	的	发布	,	和	我	是	准备好

[tuː; tə][daɪ] . ”

to	die	.	”
到	死	.	”

“你太好了；但我没有获释的希望，我已经做好了赴死的准备。”

“ [jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ][end] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let][jʊr; jər][laɪf][biː; bi]

“	Your	death	would	serve	no	end	,	and	I	do	not	intend	to	let	your	life	be
“	你的	死亡	会	服务	不	结尾	,	和	我	做	不是	打算	到	让	你的	生活	是

['sækrifaist] .

sacrificed	.
牺牲	.

“你的死毫无意义，我也不想让你的生命被牺牲。”

['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] ,

Listen	,	”	she	came	nearer	and	whispered	in	Katsuno's	ear	,
听	,	”	她	来了	更近	和	低声说道	在	-	耳朵	,

“听着，”她走近胜野，在他耳边低语道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [gɑːrd] [sent] [ə'weɪ] [ɑːn][sʌm; səm]['priːtekst] , [ænd; ənd][tuː; tə] -

“	I	have	managed	to	get	your	guard	sent	away	on	some	pretext	,	and	to	-
“	我	有	管理	到	得到	你的	警卫	发送	离开	在	一些	借口	,	和	到	-

[naɪt] , [kætsuːnoʊ] ,

night	,	Katsuno	,
夜晚	,	胜野	,

“我已经设法以某种借口把你的卫兵支走了，今晚，胜野，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] . ”

you	shall	escape	.	”
你	将	逃脱	.	”

你们将会逃脱。

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] !

“	Indeed	,	no	,	my	lady	;	that	cannot	be	!
“	的确	,	不	,	我的	女士	;	那	不能	是	!

“不，夫人，那不可能！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] .

I	am	quite	prepared	for	death	.
我	是	相当	准备	为了	死亡	.

我已经做好了面对死亡的准备。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhɑː'tʃiːˌjɑː][maɪ][laɪf][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Without	**Hachiya**	**my**	**life**	**is**	**nothing**	**to**	**me**	**,**
没有	八屋	我的	生活	是	没有什么	到	我	,

没有八矢，我的生命毫无意义。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʊd] [biː; bi]

and	**should**	**his**	**lordship**	**discover**	**what**	**you**	**had**	**done**	**his**	**wrath**	**would**	**be**
和	应该	他的	领主	发现	什么	你	有	完毕	他的	愤怒	会	是

['terəb(ə)l] ,

terrible	**,**
糟糕的	,

如果大人发现你所做的一切，他会勃然大怒。

— [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

—	**What**	**might**	**he**	**not**	**do**	**to**	**you**	**!**	**”**
—	什么	可能	他	不是	做	到	你	!	”

“他到底会对你做出什么事来！”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

“	**Have**	**no**	**fears**	**on**	**that**	**point**	**.**
”	有	不	恐惧	在	那	观点	.

“在这点上不必担心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,

It	**is**	**not**	**likely**	**my**	**lord**	**will**	**suspect**	**that**	**I**	**had**	**any**	**hand**	**in**	**your**	**escape**	**,**
它	是	不是	可能	我的	主	将要	怀疑	那	我	有	任何	手	在	你的	逃脱	,

大人不太可能怀疑我参与了你的逃跑计划。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] .

but	**at**	**the**	**worst**	**he**	**will**	**not**	**kill**	**me**	**.**
但	在	这	最差	他	将要	不是	杀	我	.

但最坏的情况是他不会杀我。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][flaɪ] ! ”

Do	**not**	**think**	**of**	**me**	**,**	**but**	**fly**	**!**	**”**
做	不是	思考	的	我	,	但	飞	!	”

别想我，飞吧！

“ [bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] , . . . ”

“	**But**	**,**	**my**	**lady**	**,**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	但	,	我的	女士	,	.	.	.	”

“但是，夫人……”

“ [oʊ] , [haʊ] ['ɑːbstɪnət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**obstinate**	**you**	**are**	**!**
”	哦	,	如何	顽固	你	是	!

“哦，你真是太固执了！”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər][laɪf] [ə'weɪ] ?

Why	**will**	**you**	**throw**	**your**	**life**	**away**	**?**
为什么	将要	你	扔	你的	生活	离开	?

你为什么要白白浪费生命?

[kætsuːnoʊ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [naɪt] !

Katsuno	**,**	**as**	**your**	**mistress**	**,**	**I**	**command**	**you**	**to**	**escape**	**this**	**night**	**!**
胜野	,	作为	你的	情妇	,	我	命令	你	到	逃脱	这	夜晚	!

胜野，作为你的主人，我命令你今晚逃走!

" ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fju:z(ə)l][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did]
" **Seeing her mistress would take no refusal the girl gave in , and they proceeded**
" 看到 她 情妇 会 拿 不 拒绝 这 女孩 给予 在 , 和 他们 继续
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [plænz] . [-]
to discuss plans . [71]
到 讨论 计划 . [-]

"见女主人不肯接受拒绝，女孩只好妥协，她们开始讨论计划。[71]

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [kætsu:noʊ] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [laɪf] ? "
" **And when you are safe , Katsuno , how will you spend your life ? "**
" 和 什么时候 你 是 安全的 , 胜野 , 如何 将要 你 花费 你的 生活 ? "

"那么，胜野，当你安全之后，你打算如何度过余生呢？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd] [spend] [maɪ] [laɪf] [preɪɪŋ] [tu:; tə]['bu:də,bʊdə][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pi:s]
" **I shall become a nun and spend my life praying to Buddha for the peace**
" 我 将 变得 一个 尼姑 和 花费 我的 生活 祈祷 到 佛 为了 这 和平
[ʌv; əv][maɪ] [ded] ['hʌzbəndz] [soʊl] . "
of my dead husband's soul . "
的 我的 死的 丈夫的 灵魂 . "

"我将出家为尼，终生向佛祖祈祷，祈求我亡夫的灵魂安息。"

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zɑ:lv] , [bʌt; bət] ['fu:lɪʃ] !
" **An admirable resolve , but foolish !**
" 一个 令人钦佩的 解决 , 但 愚蠢 !

"决心值得称赞，但却很愚蠢！"

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['perənts] ? — [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd] [hoʊm] ?
Have you no love for your parents ? — for your family and home ?
有 你 不 爱 为了 你的 父母 ? — 为了 你的 家庭 和 家 ?

你对父母没有爱吗？——对家人和家没有爱吗？

[ɑ:] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] [ded] ?
Ah , forgive me , your parents and brothers are dead ?
啊 , 原谅 我 , 你的 父母 和 兄弟 是 死的 ?

啊，请原谅，您的父母和兄弟都去世了吗？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [peɪn] .
I did not mean to cause you pain .
我 做过 不是 意思是 到 原因 你 疼痛 .

我并非有意让你痛苦。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [jɔ:r'self]
But do you not see that in that case it is impossible for you to give yourself
但 做 你 不是 看 那 在 那 案件 它 是 不可能的 为了 你 到 给 你自己
[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?
up to a life of devotion ?
向上 到 一个 生活 的 虔诚 ?

但你难道看不出，在这种情况下，你不可能献身于奉献的生活吗？

[hu:] [ðen] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['fæməli] [neɪm] ? "
Who then could carry on the family name ? "
WHO 然后 可以 携带 在 这 家庭 姓名 ? "

那么，谁能继承这个家族的姓氏呢？

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˌha:'tʃi:ja:] . . . . "
" **But , your ladyship , I became the wife of Hachiya . . . . "**
" 但 , 你的 夫人 , 我 成为 这 妻子 的 八屋 . . . . "

"但是，夫人，我已经嫁给了八屋……"

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli] [bɪ'troʊðd] !
" **Yes , yes , but you were only betrothed !**
" 是的 , 是的 , 但 你 是 仅有的 未婚妻 !

"是啊，是啊，但是你们只是订婚了而已！"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] ['riːəli] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , — [æn; ən]

If	you	had	married	him	really	,	the	case	would	be	different	,	—	an
如果	你	有	已婚	他	真的	,	这	案件	会	是	不同的	,	—	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

engagement	is	nothing	.
订婚	是	没有什么	.

如果你真的嫁给了他，情况就不同了——订婚算不了什么。

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

No	other	woman	would	have	considered	it	necessary	to	avenge	his	death	.
不	其他	女士	会	有	经过考虑的	它	必要的	到	报仇	他的	死亡	.

没有其他女人会认为有必要为他报仇。

[jʊr; jər] ['feɪθflnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər][hə'roʊɪk] [diːd] .

Your	faithfulness	has	been	demonstrated	by	your	heroic	deed	.
你的	忠诚	有	到过	已证明	经过	你的	英勇	契据	.

你的英勇事迹证明了你的忠诚。

[jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [waɪvz]

Your	devotion	will	be	handed	down	to	posterity	as	a	model	for	all	wives
你的	虔诚	将要	是	递交	向下	到	后人	作为	一个	模型	为了	全部	妻子们

[tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] ['emjuleɪt] ,

to	admire	and	emulate	,
到	钦佩	和	仿真	,

你的奉献精神将作为所有妻子敬仰和效仿的榜样流传后世。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] ; ['ʌðər] ['duːtiz] [rɪ'meɪn] . ”

but	now	that	is	over	;	other	duties	remain	.	”
但	现在	那	是	超过	;	其他	职责	保持	.	”

但现在这件事已经结束了；其他职责还在后面。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] , [maɪ]['leɪdi] ? ”

“	What	would	you	have	me	do	,	my	lady	?	”
“	什么	会	你	有	我	做	,	我的	女士	?	”

“夫人，您想让我做什么？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] . ”

“	You	must	marry	.	”
“	你	必须	结婚	.	”

“你必须结婚。”

“ [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ! ” [-]

“	A	second	marriage	!	”	[	72	]
“	一个	第二	婚姻	!	”	[	-	]

“第二次婚姻！”[72]

“ [noʊ] , [ə; eɪ][fɜːrst] ; [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['mærid] [tuː; tə][ˌhɑː'tʃiːjɑː] ,

“	No	,	a	first	;	as	you	told	me	yourself	you	were	never	married	to	Hachiya	,
“	不	,	一个	第一的	;	作为	你	讲述	我	你自己	你	是	绝不	已婚	到	八屋	,

“不，这是第一次；正如你亲口告诉我的，你从未与八谷结婚。”

[soʊ] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][ɔːr] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ]['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

so	who	can	blame	you	or	call	you	a	faithless	wife	if	you	contract	a	marriage
所以	WHO	能	责备	你	或者	称呼	你	一个	不忠	妻子	如果	你	合同	一个	婚姻

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] ?

with	another	man	?
和	其他	男人	?

如果你和另一个男人结婚，谁又能责怪你，谁又能说你是不忠的妻子呢?

['iːv(ə)n][ˌhɑː'tʃiːjɑː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Even	Hachiya	in	the	spirit	world	would	approve	of	it	.
甚至	八屋	在	这	精神	世界	会	批准	的	它	.

即使是灵界的八屋也会赞同的。

" [kætsuːnoʊ] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Katsuno thought over these words .
" 胜野 想法 超过 这些 字 .

胜野仔细思考了这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðæt]
It was true according to the ideas in which she had been brought up that
它 曾是 真的 根据 到 这 想法 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər]['fæməli] [neɪm] [daɪ] [aʊt] .
it was her duty not to let her family name die out .
它 曾是 她 责任 不是 到 让 她 家庭 姓名 死 出去 .

根据她从小接受的观念，不让家族姓氏消亡是她的责任，这是事实。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You are right , " she said at length .
" 你 是 正确的 , " 她 说 在 长度 .

"你说得对，"她长长地说。

" [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] .
" If I escape I will not refuse to marry .
" 如果 我 逃脱 我 将要 不是 拒绝 到 结婚 .

"如果我逃脱了，我不会拒绝结婚。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌhɑː'tʃiːjɑː] .
" But she sighed , for her heart was with Hachiya .
" 但 她 叹了口气 , 为了 她 心 曾是 和 八屋 .

但她叹了口气，因为她的心属于八屋。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)l] .
" I was sure you would be sensible .
" 我 曾是 当然 你 会 是 明智的 .

"我确信你会很明智。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ; [ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , -
And now hear what I have to say ; a near relative of mine , Ōsuga
和 现在 听到 什么 我 有 到 说 ; 一个 靠近 相对的 的 矿 , -
[kɑːtsuːtɑːkə] ,
Katsutaka ,
胜孝 ,

现在请听我说；我的近亲，大菅胜隆，

[ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː][ʌv; əv][ˌmiː'kɑːwə] ['prɑːvɪns] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
a retainer of Lord Tokugawa of Mikawa province is looking for a wife .
一个 预付金 的 主 德川 的 三川 省 是 寻找 为了 一个 妻子 .

三河国德川家的一名家臣正在寻找妻子。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] ,
He is only twenty - seven , yet he is distinguished for his scholarship ,
他 是 仅有的 二十 - 七 , 然而 他 是 杰出的 为了 他的 奖学金 ,

他年仅二十七岁，却因其卓越的学术成就而闻名。

['breɪvəri] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'tʃiːvmənts] .
bravery and above all his military achievements .
勇敢 和 多于 全部 他的 军队 成就 .

他的勇敢，尤其是他的军事成就。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wʌt] [kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]
He has a great future before him , and , what counts with a woman
他 有 一个 伟大的 未来 前 他 , 和 , 什么 计数 和 一个 女士
[bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] ,
before all things ,
前 全部 事物 ,

他前途光明，而且，对女人来说，最重要的莫过于此。

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [lʊks] !

he	has	very	good	looks	!
他	有	非常	好的	看起来	!

他长得真帅!

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	marry	him	?
将要	你	结婚	他	?

你愿意嫁给他吗?

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

I	have	already	sounded	him	on	the	subject	and	he	is	anxious	you	should
我	有	已经	听起来	他	在	这	主题	和	他	是	焦虑的	你	应该

[biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

be	his	wife	.
是	他的	妻子	.

我已经就此事询问过他，他很希望你能成为他的妻子。

[duː][nɑːt][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] .

Do	not	reject	such	a	good	offer	.
做	不是	拒绝	这样的	一个	好的	提供	.

不要拒绝这么好的提议。

" [kætsuːnoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['mɑːdəsti] , [-]

"	Katsuno	was	silent	,	partly	because	of	maiden	modesty	,	[	73	]
"	胜野	曾是	沉默的	,	部分	因为	的	少女	谦逊	,	[	-	]

“胜野沉默不语，部分原因是少女的羞涩[73]

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

and	partly	because	it	was	too	momentous	a	question	to	be	decided
和	部分	因为	它	曾是	也	意义重大	一个	问题	到	是	决定

[wɪ'ðaʊt] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

without	due	consideration	.
没有	到期的	考虑	.

部分原因是这个问题太过重大，不能草率决定。

“ [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ] ['ænsər] ?

“	Why	do	not	you	answer	?
"	为什么	做	不是	你	回答	?

你为什么不回答?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n] ?

What	is	your	objection	?
什么	是	你的	异议	?

你反对的理由是什么?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ;

I	assure	you	that	Ōsuga	is	every	thing	that	can	be	desired	;
我	保证	你	那	-	是	每一个	事物	那	能	是	想要的	;

我向你保证，大菅先生具备你所能期望的一切品质;

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'gret] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] !

you	would	never	regret	marrying	him	—	he	is	so	brave	and	learned	!
你	会	绝不	后悔	结婚	他	—	他	是	所以	勇敢的	和	学习	!

你永远不会后悔嫁给他——他既勇敢又有学识!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

But	what	is	most	important	in	your	case	,
但	什么	是	最多	重要的	在	你的	案件	,

但对你而言，最重要的是什么?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən][ə'dɑːpt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

if	you	have	two	or	three	children	by	him	you	can	adopt	one	of	them
如果	你	有	二	或者	三	孩子们	经过	他	你	能	采纳	一	的	他们

[tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] . ”

to	succeed	to	your	father's	house	and	carry	on	the	family	name	.	”
到	成功	到	你的	父亲的	房子	和	携带	在	这	家庭	姓名	.	”

如果你和他生了两三个孩子，你可以收养其中一个来继承你父亲的家业，延续家族的姓氏。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [maɪ]['leɪdi] .

“	I	am	deeply	grateful	to	you	for	all	your	kindness	,	my	lady	.
“	我	是	深	感激的	到	你	为了	全部	你的	仁慈	,	我的	女士	.

“夫人，我衷心感谢您的一切恩情。”

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]

I	will	do	as	you	advise	;	you	are	wiser	than	I	,	and	you	know	what	is
我	将要	做	作为	你	建议	;	你	是	更明智	比	我	,	和	你	知道	什么	是

[best] . ”

best	.	”
最好的	.	”

我会听从你的建议；你比我更有智慧，你知道什么才是最好的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ?

“	Then	you	agree	?
“	然后	你	同意	?

“那么你同意吗？”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [kætsuːnoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

That	is	right	,	you	are	a	good	girl	,	Katsuno	,	and	deserve	to	be	happy	,
那	是	正确的	,	你	是	一个	好的	女孩	,	胜野	,	和	应得	到	是	快乐的	,

没错，胜野，你是个好女孩，你应该得到幸福。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] - .

as	I	know	you	will	be	with	Ōsuga	.
作为	我	知道	你	将要	是	和	-	.

我知道你会和Ōsuga在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [went] .

But	it	is	getting	very	late	and	it	is	time	you	went	.
但	它	是	获得	非常	晚的	和	它	是	时间	你	去	.

但是时间已经很晚了，你该走了。

[ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ten] [strɔːŋ] ['fʊtmən] [tuː; tə] [kən'veɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

A	palanquin	is	ready	with	ten	strong	footmen	to	convey	you	to	the	home	of
一个	轿子	是	准备好	和	十	强的	侍从	到	传达	你	到	这	家	的

- .

Ōsuga	.
-	.

一顶轿子已经准备好，由十名强壮的侍从护送您前往大菅的家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ]

I	am	sorry	to	part	from	you
我	是	对不起	到	部分	从	你

我很遗憾要和你分开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [ˌfer'wel] .

but	it	has	to	be	,	Farewell	.
但	它	有	到	是	,	告别	.

但不得不如此，再见。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['leɪdi] - ['hændɪd][kætsuːnoʊ][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] - [kɑːtsuːtɑːkə]

"	As	she	spoke	,	Lady	Saitō	handed	Katsuno	a	letter	addressed	to	Ōsuga	Katsutaka
"	作为	她	辐	,	女士	-	递交	胜野	一个	信	已解决	到	-	胜孝

,

,

,

“说话间，斋藤夫人递给胜野一封写给大菅胜隆的信。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

and	a	packet	of	money	for	her	travelling	expenses	.
和	一个	包	的	钱	为了	她	旅行	开支	.

还有一笔钱作为她的旅费。

[ðə; ði][gɜːrl] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ,

The	girl	accepted	them	with	many	thanks	,
这	女孩	公认	他们	和	许多	谢谢	,

女孩满怀感激地接受了他们。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt]

and	bidding	farewell	to	her	mistress	made	her	way	to	the	postern	gate
和	投标	告别	到	她	情妇	制成	她	方式	到	这	后门	门

[frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [-]

from	whence	she	[	74	]
从	何处	她	[	-	]

她向女主人告别，走向后门，然后从那里[74]

['seɪfli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

safely	effected	her	escape	from	the	castle	arriving	at	her
安全	受影响	她	逃脱	从	这	城堡	抵达	在	她

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] .

destination	without	adventure	.
目的地	没有	冒险	.

她安全地逃离了城堡，顺利抵达目的地，没有遇到任何意外。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [kɑːtsuːtɑːkə] ['mærid] [kætsuːnoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] , ['təjkuː'^ɑːwɑː]

Ōsuga	Katsutaka	married	Katsuno	with	the	hearty	approval	of	his	lord	,	Tokugawa
-	胜孝	已婚	胜野	和	这	爽朗	赞同	的	他的	主	,	德川

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,

Iyeyasu	,
伊耶亚苏	,

大菅胜隆与胜野结婚，得到了其主君德川家康的衷心同意。

[huː] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hə'roʊɪk] [diːd] ,

who	greatly	struck	with	admiration	of	the	girl's	heroic	deed	,
WHO	非常	击	和	钦佩	的	这	女孩们	英勇	契据	,

他对女孩的英勇行为深感钦佩。

['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .

readily	promised	to	accord	her	his	special	protection	.
容易	承诺	到	符合	她	他的	特别的	保护	.

欣然承诺会给予她特别保护。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , - ['brʌðər] ['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['wɔːriər]
On hearing of this , Shichiroyemon's brother Gemba Morimasa , a well - known warrior
在 听力 的 这 , - 兄弟 现场 森正 , 一个 出色地 - 已知 战士
,
,
,

听到此事后，七郎右卫门的哥哥，著名武士源场守政，

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['gɛmbə] [ðə; ði]['taɪgər] ,
who had won for himself the nickname of Gemba the Tiger ,
WHO 有 韩元 为了 他自己 这 昵称 的 现场 这 老虎 ,

他因此赢得了“老虎格姆巴”的绰号。

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
clenched his teeth in wrath and mortification , and going to his lord ,
紧握 他的 牙齿 在 愤怒 和 屈辱 , 和 去 到 他的 主 ,
[ˌnoʊbuː'nɑːgə] ,
Nobunaga ,
信长 ,

他咬紧牙关，既愤怒又羞愧，然后去见他的主君信长。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
gave him a minute account of all that had happened ,
给予 他 一个 分钟 帐户 的 全部 那 有 发生 ,

他详细地向他讲述了所有发生的事情。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiətli] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [rest] [kætsuːnoʊ][frʌm; frəm]
requesting him to take immediately some steps to wrest Katsuno from
请求 他 到 拿 立即地 一些 步骤 到 夺取 胜野 从
- [hænd] .
Iyeyasu's hand .
- 手 .

要求他立即采取措施，从伊耶康手中夺回胜野。

“ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fɪrsli] , “ [maɪ] ['brʌðɚz] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]
“ If this be left undone , ” he continued fiercely , “ my brother's spirit will never be
“ 如果 这 是 左边 未完成 , ” 他 持续 激烈地 , “ 我的 兄弟 精神 将要 绝不 是
[æt; ət] [piːs] ,
at peace ,
在 和平 ,

“如果这件事不做，”他语气坚定地继续说道，“我哥哥的灵魂将永无安息。”

[nɔːr] [wɪl] [maɪ] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] .
nor will my outraged feelings allow me to rest .
也不 将要 我的 义愤填膺 情怀 允许 我 到 休息 .

我的愤怒之情也让我无法平静下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] . ”
You must see this , my lord . ”
你 必须 看 这 , 我的 主 . ”

大人，您一定要看看这个。

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [mɔriːmɑːsə] .
“ Calm yourself , Morimasa .
“ 冷静的 你自己 , 森正 .

“森正，冷静下来。”

[juː; jʊ] [spiːk] ['waɪldli] . ”
You speak wildly . ”
你 说话 疯狂地 . ”

你说话太狂妄了。

“ [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [lɔːrd] !
“ Who could help it , my lord !
“ WHO 可以 帮助 它 , 我的 主 !

谁又能帮上忙呢，大人！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] !
Just think of the case !
只是 思考 的 这 案件 !

想想这个案例！

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈməːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] ['enəmi] ,
Not only was my brother murdered by a mere woman , but she , my mortal enemy ,
不是 仅有的 曾是 我的 兄弟 被谋杀 经过 一个 仅仅 女士 , 但 她 , 我的 凡人 敌人 ,

不仅我的哥哥是被一个女人杀害的，而且她还是我的死敌。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnoʊb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [-]
has been taken under the protection of a powerful noble , so that I am [75]
有 到过 已采取 在下面 这 保护 的 一个 强大的 高贵 , 所以 那 我 是 [-]

已被一位强大的贵族收为保护对象，因此我[75]

[ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] !
powerless to touch her !
无力 到 触碰 她 !

我根本无力触碰她！

[ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [stænd] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔmprəmaizd] .
If I allow the matter to stand my reputation as a warrior will be compromised .
如果 我 允许 这 事情 到 站立 我的 名声 作为 一个 战士 将要 是 受损 .

如果我任由此事发展下去，我作为一名战士的声誉将会受到损害。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [nɪˈgoʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈtəjkuːˈ^ɑːwɑː] .
If you decline to interfere , I will go myself and negotiate with Lord Tokugawa .
如果 你 衰退 到 干扰 , 我 将要 去 我 和 谈判 和 主 德川 .

如果你拒绝干预，我将亲自去与德川家康谈判。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ! ”
At least you will allow me to do that ! ”
在 至少 你 将要 允许 我 到 做 那 ! ”

至少你会允许我这么做！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [set] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] , ” [sed] [ˌnoʊbuːˈnɑːgə] ,
“ If you are so set upon it , I will see what I can do , ” said Nobunaga ,
“ 如果 你 是 所以 放 之上 它 , 我 将要 看 什么 我 能 做 , ” 说 信长 ,

“既然你如此执意，我会尽力而为。”信长说道。

[rɪ'lʌktəntli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent][ə; eɪ] ['wɔːriər] [tuː; tə][ɪ'jeɪjɑːsuː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]
reluctantly ; and he accordingly sent a warrior to Iyeyasu to request the
勉强 ; 和 他 因此 发送 一个 战士 到 伊耶亚苏 到 要求 这
[dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][kætsuːnoʊ] .
delivery of Katsuno .
送货 的 胜野 .

他很不情愿；于是他派了一名武士去见伊耶康，请求他交出胜野。

[ɪ'jeɪjɑːsuː] ['redɪli] ['græntɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] , [bʌt; bət]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
Iyeyasu readily granted the messenger an interview , but after listening to what
伊耶亚苏 容易 的确 这 信使 一个 面试 , 但 后 聆听 到 什么
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
he had to say ,
他 有 到 说 ,

伊耶亚苏欣然接受了使者的采访，但在听完他所说的话后，

[rɪ'plaɪd] ['blʌntli] : —
replied bluntly : —
回复 直截了当地 : —

直截了当地回答：——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kən'sent] .
“ I am sorry , but I cannot consent .
“ 我 是 对不起 , 但 我 不能 同意 .

“很抱歉，我不能同意。”

[kætsuːnoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ɪn][dʒə'pæn] .
Katsuno is a heroine , and such a woman as is rarely found in Japan .
胜野 是 一个 女英雄 , 和 这样的 一个 女士 作为 是 很少 成立 在 日本 .

胜野是一位女英雄，在日本这样的女性实属罕见。

[tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , - [dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [wel] .
To speak frankly , Shichiroyemon did not behave well .
到 说话 坦率地说 , - 做过 不是 表现 出色地 .

坦白地说，七郎右卫门的行为并不好。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][kætsuːnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I understand that because Katsuno would have nothing to say to him ,
我 理解 那 因为 胜野 会 有 没有什么 到 说 到 他 ,
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌhɑː'tʃiːjɑː] ,
and because Hachiya ,
和 因为 八屋 ,

我明白，因为胜野不会跟他说话，而且因为八屋，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'faɪənst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːrd] , - ,
to whom she was affianced , was a favourite with his lord , Shichiroyemon ,
到 谁 她 曾是 已订婚 , 曾是 一个 最喜欢的 和 他的 主 , - ,
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['dʒeləsi] ,
out of a mean jealousy ,
出去 的 一个 意思是 妒忌 ,

她未婚夫是七郎右卫门的宠臣，七郎右卫门出于卑鄙的嫉妒而宠爱她。

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] , [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [hɪm'self]
unworthy of a samurai , caused his house to be set on fire and himself
不配 的 一个 武士 , 导致 他的 房子 到 是 放 在 火 和 他自己
[tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] .
to be assassinated .
到 是 被暗杀 .

他没有资格做武士，导致自己的房子被烧毁，自己也被刺杀。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , — [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [raɪt] - ['maɪndɪd][men] , [hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]
In my opinion , — in the opinion of all right - minded men , he richly deserved his
在 我的 观点 , — 在 这 观点 的 全部 正确的 - 有思想 男人 , 他 丰富 应得的 他的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

依我之见——所有正直之人皆会认为——他罪有应得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
and it was fitting he should die as he did .
和 它 曾是 配件 他 应该 死 作为 他 做过 .

他以这种方式死去，也算是罪有应得。

[wʌt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɜ:rdʒ][ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ?
What can his brother urge in extenuation of his crime ?
什么 能 他的 兄弟 敦促 在 减轻 的 他的 犯罪 ?

他的兄弟可以提出什么理由来减轻他的罪行?

[hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] ! [-]
His demand is preposterous ! [76]
他的 要求 是 荒谬 ! [-]

他的要求简直荒谬！[76]

[θɪŋk] [ʌv; əv][kætsu:noʊ] !
Think of Katsuno !
思考 的 胜野 !

想想胜野!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'troʊðd] , [ʃi:; ʃi]['boʊldli]
For the sake of a man to whom she was merely betrothed , she boldly
为了 这 清酒 的 一个 男人 到 谁 她 曾是 仅仅 未婚妻 , 她 大胆地
[ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
avenged his death ,
复仇 他的 死亡 ,

为了替一个与她仅有未婚夫关系的男人报仇，她勇敢地为他报了仇。

['stæbɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['wɔ:riər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:nkɔ:rs] .
stabbing a strong warrior in the midst of a large concourse .
刺 一个 强的 战士 在 这 中间 的 一个 大的 大厅 .

在人潮涌动的广场上刺杀一名强壮的战士。

[wʌt] ['kɜ:rɪdʒ] !
What courage !
什么 勇气 !

多么勇敢!

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [pʊt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ʃeɪm] !
It might well put a man to shame !
它 可能 出色地 放 一个 男人 到 耻辱 !

这简直会让男人感到羞愧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [hə'roʊɪk] ['wʊmən] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] , ['ɑ:nər] [ˌem 'i:][baɪ][hɜ:r; hər]
And this heroic woman comes to me for protection , honouring me by her
和 这 英勇 女士 来 到 我 为了 保护 , 致敬 我 经过 她
['kɑ:nfɪdəns] !
confidence !
信心 !

这位英勇的女子前来寻求我的保护，她对我的信任令我感到无比荣幸!

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] ?
Do you imagine I will give her up ?
做 你 想象 我 将要 给 她 向上 ?

你觉得我会放弃她吗?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[tel] [jʊr; jər][lɔːrd] [ðæt] [ɪ'jeɪjɑːsuː][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
Tell your lord that Iyeyasu is not one to betray his trust ,
告诉 你的 主 那 伊耶亚苏 是 不是 一 到 背叛 他的 相信 ,

告诉您的主人，伊耶亚苏绝不会背信弃义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðɪs] [breɪv] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and that he emphatically refuses to deliver up this brave woman to her
和 那 他 强调地 拒绝 到 递送 向上 这 勇敢的 女士 到 她
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

他断然拒绝将这位勇敢的女子交给她的敌人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" There was nothing more to be said .
" 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
The messenger returned to his lord and gave the answer he had received .
这 信使 返回 到 他的 主 和 给予 这 回答 他 有 已收到 .

使者回到主人那里，禀报了他所得到的答复。

[ˌnoʊbuː'nɑːgə] [əd'mɪtɪd] [ɪts] ['riːznəblnəs] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːt] - ['tempərd] [mɔriːmɑːsə]
Nobunaga admitted its reasonableness , and not even the hot - tempered Morimasa
信长 承认 它是 合理性 , 和 不是 甚至 这 热的 - 淬火 森正
[kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ɪts] [truːθ] .
could deny its truth .
可以 否定 它是 真相 .

信长承认了它的合理性，就连脾气暴躁的森政也无法否认它的真实性。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
But being of a stubborn and revengeful nature , he brooded over his
但 存在 的 一个 固执的 和 复仇的 自然 , 他 沉思 超过 他的
['griːvəns] ,
grievance ,
不满 ,

但他生性固执且记仇，一直耿耿于怀。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [skiːmd] [ɔːr][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
and secretly schemed or the attainment of his purpose .
和 偷偷 策划 或者 这 素养 的 他的 目的 .

他暗中策划，以达到自己的目的。

[wʌn] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪ] [kætsuːnoʊ] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [meɪd] ,
One fine autumn day Katsuno , attended by a maid ,
一 美好的 秋天 天 胜野 , 参加 经过 一个 女佣 ,

在一个晴朗的秋日，胜野在女仆的陪伴下，

[wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] .
was strolling in the grounds at the back of her residence .
曾是 漫步 在 这 理由 在 这 后退 的 她 住宅 .

她当时正在她家后面的院子里散步。

[swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [jʌŋ]

Sweet	**and**	**beautiful**	**she**	**looked**	**,**	**with**	**the**	**calm**	**happiness**	**of**	**a**	**contented**	**young**
甜的	和	美丽的	她	看起来	,	和	这	冷静的	幸福	的	一个	满足	年轻的

[waɪf] .

wife	**.**
妻子	.

她看起来甜美动人，带着一位知足常乐的年轻妻子的平静幸福。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	**the**	**west**	**of**	**the**	**garden**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**the**	**quarters**	**of**	**her**
到	这	西方	的	这	花园	是	到	是	已见	这	四分之一	的	她

['hʌzbəndz] [rɪ'teɪnəz] ,

husband's	**retainers**	**,**
丈夫的	预付金	,

花园西侧是她丈夫侍从们的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twæŋ] [ʌv; əv] ['boʊstrɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [-]

and	**the**	**twang**	**of**	**bowstrings**	**accompanied**	**by**	**the**	**[**	**77**	**]**
和	这	颤音	的	弓弦	伴随	经过	这	[	-	]

以及弓弦的拨动声[77]

['wɪslɪŋ] ['ærəus] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sæmuraɪ][wɜːr; wər] ['strenjuəsli] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːrtʃəri] .

whistling	**arrows**	**showed**	**that**	**the**	**samurai**	**were**	**strenuously**	**practising**	**their**	**archery**	**.**
吹口哨	箭头	显示	那	这	武士	是	竭尽全力	练习	他们的	射箭	.

呼啸的箭矢表明武士们正在刻苦练习射箭。

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - [triːz] [baʊndɪd] [ðə; ði] [iːst] ,

A	**grove**	**of**	**maple**	**-**	**trees**	**bounded**	**the**	**east**	**,**
一个	树林	的	枫	-	树木	有界	这	东方	,

东侧是一片枫树林，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [liːvz] [ɪ'fektɪvli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**their**	**red**	**leaves**	**effectively**	**contrasted**	**with**	**the**	**dark**	**green**	**of**	**their**
和	他们的	红色的	树叶	有效地	对比	和	这	黑暗的	绿色的	的	他们的

['bækgraʊnd] .

background	**.**
背景	.

它们的红色叶子与深绿色的背景形成了鲜明的对比。

[ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	**front**	**,**	**to**	**the**	**south**	**,**
在	正面	,	到	这	南	,

在前面，朝南，

[ðə; ði] [vjuː] [led] [ə'krɔːs] ['pædi] - [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [paɪnz] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði]

the	**view**	**led**	**across**	**paddy**	**-**	**fields**	**to**	**the**	**tall**	**black**	**pines**	**enclosing**	**the**
这	看法	引领	穿过	稻田	-	字段	到	这	高的	黑色的	松树	封闭	这

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃraɪn] .

precincts	**of**	**the**	**village**	**shrine**	**.**
辖区	的	这	村庄	神社	.

视线越过稻田，可以看到环绕着村庄神社的高大黑松。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['twɪtərɪŋ] , [geɪv] [laɪf][tuː; tə]

A	**few**	**little**	**birds**	**flitting**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**softly**	**twittering**	**,**	**gave**	**life**	**to**
一个	很少	小的	鸟类	飞掠	这里	和	那里	,	和	轻轻	推特	,	给予	生活	到

[ðə; ði] [siːn] .

the	**scene**	**.**
这	场景	.

几只小鸟在空中飞来飞去，轻轻地鸣叫着，给眼前的景象增添了生机。

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kætsuːnoʊ][wʌz; wəz]['aɪdli] ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə]

Standing	**by**	**a**	**pond**	**in**	**the**	**garden**	**Katsuno**	**was**	**idly**	**throwing**	**some**	**food**	**to**
常设	经过	一个	池塘	在	这	花园	胜野	曾是	闲散地	投掷	一些	食物	到

[ðə; ði][kɑːrp] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] ,

the	**carp**	**which**	**came**	**at**	**her**	**call**	**,**
这	鲤鱼	哪个	来了	在	她	称呼	,

胜野站在花园的池塘边，漫不经心地向听到她叫声游过来的鲤鱼扔了一些食物。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,

when	**the**	**little**	**gate**	**that**	**gave**	**entrance**	**to**	**the**	**grounds**	**suddenly**	**opened**	**,**
什么时候	这	小的	门	那	给予	入口	到	这	理由	突然	打开	,

这时，通往院子的小门突然打开了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .

and	**an**	**elderly**	**woman**	**came**	**in**	**.**
和	一个	老年	女士	来了	在	.

一位老妇人走了进来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [kætsuːnoʊ] , [neɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪsɪz] . - ,

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Miss**	**Katsuno**	**,**	**nay**	**,**	**I**	**should**	**say**	**Mrs**	**.**	**Ōsuga**	**,**
”	我	是	高兴的	到	看	你	,	错过	胜野	,	不	,	我	应该	说	太太	.	-	,

“很高兴见到您，胜野小姐，不，应该说是大菅夫人。”

” [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .

”	**said**	**the**	**newcomer**	**bowing**	**politely**	**.**
”	说	这	新人	鞠躬	礼貌地	.

“新来者礼貌地鞠了一躬说道。”

“ ['mædəm] [oʊ] - ['tɔːrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [kætsuːnoʊ] , [ɪn] [sər'praɪz] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]

“	**Madame**	**O**	**-**	**Tora**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Katsuno**	**,**	**in**	**surprise**	**,**	**quite**	**taken**	**aback**	**by**	**this**
”	夫人	哦	-	虎	!	”	惊呼	胜野	,	在	惊喜	,	相当	已采取	背	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

unexpected	**visitation**	**.**
意外	探视	.

“大虎夫人！”胜野惊呼道，对这突如其来的拜访感到非常惊讶。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ?

“	**Is**	**it**	**indeed**	**you**	**?**
”	是	它	的确	你	?

“真的是你吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] .

I	**am**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**it**	**is**	**long**	**since**	**I**	**had**	**that**	**pleasure**	**.**
我	是	非常	高兴的	到	看	你	,	它	是	长的	自从	我	有	那	乐趣	.

见到你我非常高兴，我已经很久没有这么高兴了。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] ? ”

How	**did**	**you**	**find**	**your**	**way**	**here**	**?**	**”**
如何	做过	你	寻找	你的	方式	这里	?	”

你是怎么找到这里的?

“ [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət]

“	**By**	**a**	**mere**	**chance**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**elder**	**woman**	**,**	**smiling**	**as**	**though**	**overjoyed**	**at**
”	经过	一个	仅仅	机会	,	”	回复	这	长老	女士	,	微笑	作为	尽管	欣喜若狂	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	**meeting**	**,**
这	会议	,

“纯属偶然，”老妇人回答道，脸上带着欣喜的笑容。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [prə'pɪʃiətɔːri] [toʊnz] .

and	**speaking**	**in**	**propitiatory**	**tones**	**.**
和	请讲	在	安抚	音调	.

并且用安抚的语气说话。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [leɪn] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ]

“	As	I	was	passing	along	this	lane	I	happened	to	glance	through	the	hedge
”	作为	我	曾是	通过	沿着	这	车道	我	发生	到	瞥一眼	通过	这	对冲

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [-]

and	to	my	great	astonishment	and	joy	recognised	you	in	the	[	78	]
和	到	我的	伟大的	惊讶	和	喜悦	已确认	你	在	这	[	-	]

“当我沿着这条小路走的时候，我偶然瞥了一眼树篱，令我非常惊讶和高兴的是，我认出了你[78]

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

花园。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

What	a	happy	home	you	have	!
什么	一个	快乐的	家	你	有	!

你们家真幸福!

[aɪ][kʊd; kəd] ['envi] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] !

I	could	envy	you	your	good	fortune	!
我	可以	嫉妒	你	你的	好的	财富	!

我真羡慕你的好运!

” [kætsu:noʊ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌnid] [spi:tʃ] , [bʌt; bət] [æskt] ['kɜ:rtli] : —

”	Katsuno	made	no	reply	to	her	honeyed	speech	,	but	asked	curtly	:	—
”	胜野	制成	不	回复	到	她	蜜	演讲	,	但	问	简短地	:	—

胜野对她甜言蜜语没有回应，只是简短地问道：——

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ?

“	How	do	you	happen	to	be	in	these	parts	?
”	如何	做	你	发生	到	是	在	这些	部分	?

“你怎么会来到这里？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”

Have	you	come	to	live	here	?	”
有	你	来	到	居住	这里	?	”

你是来这里居住的吗?

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , ” [sed] [oʊ] - ['tɔ:rə][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] .

“	That	is	a	long	story	,	”	said	O	-	Tora	in	an	agitated	manner	.
”	那	是	一个	长的	故事	,	”	说	哦	-	虎	在	一个	激动	方式	.

“那说来话长，”O-Tora激动地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

“	I	can't	tell	it	in	a	few	words	.
”	我	不能	告诉	它	在	一个	很少	字	.

“我无法用几句话概括。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [stɑ:p][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,

I	cannot	stop	to	tell	you	to	-	day	,
我	不能	停止	到	告诉	你	到	-	天	,

今天我无法停下来告诉你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [su:n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l]

but	I	will	come	again	soon	when	I	have	more	time	to	spare	and	tell	you	all
但	我	将要	来	再次	很快	什么时候	我	有	更多的	时间	到	空闲的	和	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

但我会尽快抽出更多时间再来，详细地告诉你们这件事。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”
Now I must say Good - bye . ”
现在 我 必须 说 好的 - 再见 . ”

现在我必须说再见了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? ”
“ Where are you staying ? ”
“ 在哪里 是 你 入住 ? ”

“你住在哪里？ ”

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . . .
“ Not far from here . . .
“ 不是 远的 从 这里 . . .

离这里不远.....

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] . . . .
but I'll come again soon . . . .
但 患病的 来 再次 很快 . . . .

但我很快会再来的.....

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
” And she hurried away .
” 和 她 慌忙 离开 .

然后她匆匆离开了。

[kætsuːnoʊ] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld]
Katsuno stood gazing after her retreating figure with an expression of mingled
胜野 站立 凝视 后 她 撤退 数字 和 一个 表达 的 混合
['wʌndər] [ænd; ənd] [daʊt] ,
wonder and doubt ,
想知道 和 怀疑 ,

胜野站在那里，望着她离去的背影，脸上带着惊奇和疑惑交织的表情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]['meɪpəlz][æn; ən] ['æroʊ] [wɪzd] [pæst][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ]
when suddenly from the grove of maples an arrow whizzed past and grazing
什么时候 突然 从 这 树林 的 枫树 一个 箭 嗖嗖 过去的 和 放牧
[hɜːr; hər] [sæʃ] [pɪrst] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmɜˌaɪz] [ruːmz; rʊmz] .
her sash pierced the shōji of the samurai's rooms .
她 窗扇 穿孔 这 - 的 这 武士的 房间 .

突然，从枫树林中射出一支箭，擦过她的腰带，刺穿了武士房间的障子门。

['ɪnstəntli] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ə'roʊz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'nʌðər] ['æroʊ]
Instantly an uproar arose , but before anything could be done another arrow
即刻 一个 骚动 出现 , 但 前 任何事物 可以 是 完毕 其他 箭
['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .
whistled through the still air .
吹口哨 通过 这 仍然 空气 .

顿时一片喧闹，但还没等人们反应过来，又一支箭呼啸着划破了寂静的空气。

[kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] , [kætsuːnoʊ] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][hɜːr; hər]
Quick to think and act , Katsuno flung herself on to the ground but her
快的 到 思考 和 行为 , 胜野 扔 她自己 在 到 这 地面 但 她
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

胜野反应迅速，纵身扑倒在地，但她的女仆却.....

[tuː] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [tuː; tə] [muːv] , [stʊd] [ˈʌpraɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . [-]
too much alarmed to move , stood upright where she was . [79]
也 很多 惊慌 到 移动 , 站立 直立 在哪里 她 曾是 . [-]

她惊恐万分，动弹不得，笔直地站在原地。[79]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæmuraɪ][hæd; həd] [rʌʃt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] .
By this time the young samurai had rushed forth with loud shouts .
经过 这 时间 这 年轻的 武士 有 匆忙 前进 和 大声 喊叫 .

这时，年轻的武士大喊着冲了出去。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪz][ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmeɪpəlz] , ” [kraɪd][kætsuːnoʊ] .
“ The villain is hiding behind the maples , ” cried Katsuno .
“ 这 恶棍 是 隐藏 在后面 这 枫树 , ” 哭 胜野 .

“坏人就躲在枫树后面！”胜野喊道。

“ [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] , [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Do not let him escape , quick , quick !
“ 做 不是 让 他 逃脱 , 快的 , 快的 !

“别让他逃走，快，快！”

” [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊv] , [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz]
” With drawn swords the party dashed into the grove , scattering the red leaves
” 和 绘制 剑 这 派对 虚线 进入 这 树林 , 散射 这 红色的 树叶
[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] .
as they pushed through .
作为 他们 推动 通过 .

“一行人拔出长剑，冲进树林，一路闯过，溅起一片片红色的落叶。

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] ,
While this was occurring ,
尽管 这 曾是 发生 ,

与此同时，

- [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn]['duːti] .
Katsuno's husband was away from home having gone up to the castle on duty .
- 丈夫 曾是 离开 从 家 拥有 已消失 向上 到 这 城堡 在 责任 .

胜野的丈夫当时不在家，他上城堡执行任务了。

[tuː] [ˈrʌfiːənz] [wɜːr; wər] [kɔːt] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['sæmuraɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd]
Two ruffians were caught , but unfortunately the samurai , being unacquainted
二 恶棍 是 捕捉 , 但 很遗憾 这 武士 , 存在 不熟悉的
[wɪð; wɪθ][oʊ] - [ˈtɔːrəz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ,
with O - Tora's personality and evil intentions ,
和 哦 - 托拉的 性格 和 邪恶的 意图 ,

两名恶棍被抓住了，但不幸的是，武士并不了解大虎的性格和邪恶意图。

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] ,
did not think of trying to seize her also ,
做过 不是 思考 的 尝试 到 抢占 她 还 ,

并没有想到要抓住她。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˈiːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['waɪldli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn]
though it would have been quite easy as she ran wildly hither and thither in
尽管 它 会 有 到过 相当 简单的 作为 她 跑 疯狂地 这里 和 那里 在
[hɜːr; hər] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
her bewilderment and alarm .
她 困惑 和 警报 .

虽然她惊慌失措、四处乱窜，但这其实很容易做到。

['kloʊsli] ['kwestʃənd] , [ðə; ði] [men] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spaɪz] ,

Closely	**questioned**	**,**	**the**	**men**	**confessed**	**that**	**they**	**were**	**spies**	**,**
密切	被质问	,	这	男人	坦白	那	他们	是	间谍	,

经过仔细盘问，这些人承认自己是间谍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [baɪ] ['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [kætsuːnoʊ] , [oʊ] - ['tɔːrə]

and	**had**	**been**	**hired**	**by**	**Gemba**	**Morimasa**	**to**	**assassinate**	**Katsuno**	**,**	**O**	**-**	**Tora**
和	有	到过	雇用	经过	现场	森正	到	暗杀	胜野	,	哦	-	虎

['biːɪŋ] [dɪ'kɔɪ] .

being	**decoy**	**.**
存在	诱饵	.

并受Gemba Morimasa雇佣去刺杀Katsuno，O-Tora是诱饵。

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [ɪn] ['raɪtʃəs] ['æŋgər] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] ,

Iyeyasu	**,**	**in**	**righteous**	**anger**	**,**	**caused**	**them**	**to**	**be**	**decapitated**	**,**
伊耶亚苏	,	在	正义	愤怒	,	导致	他们	到	是	被斩首	,

伊耶亚苏义愤填膺，下令将他们斩首。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	**their**	**heads**	**were**	**exposed**	**in**	**front**	**of**	**one**	**of**	**the**	**castle**	**gates**	**with**	**a**
和	他们的	头部	是	裸露	在	正面	的	一	的	这	城堡	大门	和	一个

['noʊtɪs] [wɪtʃ] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

notice	**which**	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**—**
注意	哪个	跑	作为	跟随	:	—

他们的头颅被暴露在城堡大门前，旁边贴着一张告示，内容如下：

“ [ðiːz] ['vilənz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'fest] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]

“	**These**	**villains**	**,**	**on**	**a**	**strict**	**examination**	**,**	**confessed**	**that**	**at**	**the**	**instigation**	**of**
“	这些	反派	,	在	一个	严格的	考试	,	坦白	那	在	这	煽动	的

[ˌsɑː'kuːˌmɑː] ['gɛmbə] [mɔriːmɑːsə] , [ə; eɪ] [-]

Sakuma	**Gemba**	**Morimasa**	**,**	**a**	**[**	**80**	**]**
佐久间	现场	森正	,	一个	[	-	]

“这些罪犯经过严格审讯，承认是在佐久间源场森正的唆使下犯下的罪行[80]

[haɪ] [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] ['oʊdə] [ˌnoʊbuː'nɑːgə] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæs(ə)l] -

high	**retainer**	**of**	**Oda**	**Nobunaga**	**,**	**they**	**had**	**come**	**disguised**	**to**	**our**	**castle**	**-**
高的	预付金	的	小田	信长	,	他们	有	来	伪装	到	我们的	城堡	-

[taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] ['mɜːrdər] .

town	**with**	**intent**	**to**	**murder**	**.**
镇	和	意图	到	谋杀	.

织田信长的高级家臣们乔装打扮来到我们的城下町，意图行凶。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [θiːvz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri]

it	**may**	**be**	**that**	**they**	**were**	**common**	**thieves**	**and**	**only**	**made**	**up**	**the**	**above**	**story**
它	可能	是	那	他们	是	常见的	窃贼	和	仅有的	制成	向上	这	多于	故事

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [miːn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	**conceal**	**their**	**mean**	**purposes**	**.**
到	隐藏	他们的	意思是	目的	.

他们或许只是普通的盗贼，编造了上述故事来掩盖其卑鄙的目的。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [ðer; ðər] ['hedz]

Therefore	**,**	**we**	**have**	**judged**	**them**	**as**	**thieves**	**,**	**and**	**expose**	**their**	**heads**
所以	,	我们	有	评判	他们	作为	窃贼	,	和	暴露	他们的	头部

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	**.**
因此	.

因此，我们认定他们是盗贼，并依法处以绞刑。

" [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [mɔri:mɑ:sə] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ;
" At the failure of his plans , Morimasa flew into a terrible passion ;
" 在 这 失败 的 他的 计划 , 森正 飞翔 进入 一个 糟糕的 热情 ;

"由于计划失败，森政勃然大怒；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ˌnoʊbu:'nɑ:gə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
nor could Nobunaga allow the matter to pass without notice .
也不 可以 信长 允许 这 事情 到 经过 没有 注意 .

信长也不能让这件事不经通知就过去。

[hi:; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə][ɪ'jeɪˌjɑ:su:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He despatched a messenger to Iyeyasu with a protest , to which he
他 已派送 一个 信使 到 伊耶亚苏 和 一个 反对 , 到 哪个 他
[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : —
received the following reply : —
已收到 这 下列的 回复 : —

他派人去向伊耶亚苏递交抗议，得到的答复如下：——

" [ɪf] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmuraɪ][ʌv; əv] ['gɛmbə] - [ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ri:əli]
" If an honourable samurai of Gemba Morimasa's rank and position really
" 如果 一个 光荣的 武士 的 现场 - 秩 和 位置 真的
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][æn; ən] ['enəmi] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊpənli]
intended to take his revenge on an enemy he would have come openly
故意的 到 拿 他的 复仇 在 一个 敌人 他 会 有 来 公然
[ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
and in person .
和 在 人 .

"如果像源场守政这样地位和身份的武士真的打算向敌人复仇，他就会公开地亲自前来。"

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'trʌst] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][tæsk][tu:; tə] [loʊ] ['neɪmləs] [ə'sæsɪnz] !
He would not intrust so important a task to low nameless assassins !
他 会 不是 托付 所以 重要的 一个 任务 到 低的 无名 刺客 !

他绝不会将如此重要的任务委托给名不见经传的小刺客！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] !
He could not so debase his honour !
他 可以 不是 所以 贬值 他的 荣誉 !

他绝不能如此玷污自己的荣誉！

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ə; eɪ] [mɪr] ['treɪdzmən] , [ɔ:r][ə; eɪ] .
This was an act worthy of a peasant , a mere tradesman , or a rōnin .
这 曾是 一个 行为 值得 的 一个 农民 , 一个 仅仅 零售商 , 或者 一个 浪人 .

这种行为只有农民、普通商人或浪人才会做。

[soʊ][aɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ðoʊz] [men] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [θi:vz] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [kɔ:zd]
So I concluded that those men were common thieves and in that supposition caused
所以 我 结束 那 那些 男人 是 常见的 窃贼 和 在 那 假设 导致
[ðæt] ['noʊtɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .
that notice to be written .
那 注意 到 是 书面 .

因此，我断定这些人是普通的窃贼，并基于这种假设写了一份通知。

[kæn; kən] [lɔ:rd] ['oʊdə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ?
Can Lord Oda say anything against it ?
能 主 小田 说 任何事物 反对 它 ?

尾田大人对此有何异议吗?

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌnoʊbu:'nɑ:gə][ɔ:r][mɔri:mɑ:sə] [ɜ:rdʒ] [ə'genst] [ðɪs] ['tempərət] [rɪ'plaɪ] ?
" What could Nobunaga or Morimasa urge against this temperate reply ?
" 什么 可以 信长 或者 森正 敦促 反对 这 温带 回复 ?

"信长或森政又能对这种温和的答复提出什么异议呢？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːdəəz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wʌt] [ðeɪ]

They	could	not	confess	that	the	would	-	be	murderers	were	indeed	what	they
他们	可以	不是	承认	那	这	会	-	是	杀人犯	是	的确	什么	他们

[hæd; həd] [sed] , [-]

had	said	,	[	81	]
有	说	,	[	-	]

他们无法承认那些意图行凶的人确实如他们所说的那样[81]。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [θiːvz] [ðæt] [ɪ'jeɪjɑːsuː] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	not	the	thieves	that	Iyeyasu	affected	to	believe	them	.
和	不是	这	窃贼	那	伊耶亚苏	做作的	到	相信	他们	.

而不是伊耶亚苏欺骗那些窃贼让他们相信的话。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'gen] ['bæfəld] .

Thus	were	they	again	baffled	.
因此	是	他们	再次	困惑	.

他们再次感到困惑不解。

[bʌt; bət][ˌnoʊbuː'nɑːgə][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr]

But	Nobunaga	was	exceedingly	enraged	and	determined	to	go	to	war
但	信长	曾是	非常	愤怒	和	决定	到	去	到	战争

[wɪð; wɪθ][ɪ'jeɪjɑːsuː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

with	Iyeyasu	in	order	to	wipe	out	his	disgrace	.
和	伊耶亚苏	在	命令	到	擦拭	出去	他的	耻辱	.

但信长对此极为愤怒，决心与德川家康开战，以洗刷耻辱。

[hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

He	diligently	set	about	his	preparations	.
他	勤勉地	放	关于	他的	准备工作	.

他认真地着手准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]

It	was	not	difficult	to	foretell	the	issue	of	a	struggle	between	the	rival
它	曾是	不是	难的	到	预言	这	问题	的	一个	斗争	之间	这	竞争对手

[lɔːds] ;

lords	;
领主们	;

不难预见到敌对领主之间会发生斗争；

[ɪ'jeɪjɑːsuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] , [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

Iyeyasu	,	with	his	small	following	,	had	no	chance	against	his	more	powerful
伊耶亚苏	,	和	他的	小的	下列的	,	有	不	机会	反对	他的	更多的	强大的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

伊耶亚苏手下的人不多，根本无法与更强大的敌人抗衡。

[kætsuːnoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Katsuno	was	in	despair	.
胜野	曾是	在	绝望	.

胜野陷入了绝望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] ['deɪndʒər] ['θretnd] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] ,

It	was	all	through	her	that	this	danger	threatened	Lord	Tokugawa	,
它	曾是	全部	通过	她	那	这	危险	威胁	主	德川	,

正是通过她，德川家康才面临如此危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

it	was	because	he	had	refused	to	give	her	up	that	all	this	trouble
它	曾是	因为	他	有	拒绝	到	给	她	向上	那	全部	这	麻烦

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这一切都是因为他拒绝放弃她才导致的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ][hɜːr; hər][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

She	had	forfeited	her	life	by	her	act	of	vengeance	at	the	castle	of
她	有	丧失	她	生活	经过	她	行为	的	复仇	在	这	城堡	的

[ɪ'nɑːbə] ,

Inaba	,
稻叶	,

她在稻羽城的复仇行为让她失去了生命。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['leɪdi] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

and	but	for	the	mercy	of	Lady	Saitō	she	would	have	died	long	before	.
和	但	为了	这	怜悯	的	女士	-	她	会	有	死亡	长的	前	.

若非斋藤夫人怜悯，她早已死去。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] ,

Though	her	husband	loved	her	devotedly	and	she	was	not	unhappy	,
尽管	她	丈夫	喜爱	她	虔诚地	和	她	曾是	不是	不开心	,

虽然她的丈夫深爱着她，她也并不感到不快乐，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,

still	she	had	no	desire	to	live	,	and	if	she	were	to	die	,
仍然	她	有	不	欲望	到	居住	,	和	如果	她	是	到	死	,

但她仍然没有活下去的欲望，如果她要死了，

[ðer; ðər] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni]['ɑːbdʒekt][ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] .

there	would	no	longer	be	any	object	in	commencing	a	disastrous	war	.
那里	会	不	更长	是	任何	目的	在	开始	一个	灾难性的	战争	.

发动一场灾难性的战争将不再有任何意义。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

Therefore	she	would	die	.
所以	她	会	死	.

因此她会死。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði][lænd]

In	the	silent	watches	of	a	winter's	night	when	the	silver	moon	flooded	all	the	land
在	这	沉默的	手表	的	一个	冬天的	夜晚	什么时候	这	银	月亮	被淹	全部	这	土地

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['bjuːti] ,

with	quiet	beauty	,
和	安静的	美丽	,

在冬夜寂静的守望中，当银色的月亮将大地笼罩在静谧的美丽之中时，

[kætsuːnoʊ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər]

Katsuno	rose	from	her	bed	and	with	a	dagger	put	an	end	to	her
胜野	玫瑰	从	她	床	和	和	一个	匕首	放	一个	结尾	到	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

胜野从床上起身，用匕首结束了自己的生命。

— [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] !

—	in	the	flower	of	her	womanhood	,	at	the	age	of	twenty	-	two	!
—	在	这	花	的	她	女性	,	在	这	年龄	的	二十	-	二	!

——正值青春年华，年仅二十二岁！

[kætsuːnoʊ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['letərz] [ə'drest] [-]

Katsuno	left	behind	her	four	long	letters	addressed	[	82	]
胜野	左边	在后面	她	四	长的	信件	已解决	[	-	]

胜野留下了四封长信，地址是[82]

[rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [ɪ'jeɪjɑːsuː] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kɑːtsuːtɑːkə] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

respectively	to	Iyeyasu	,	her	husband	,	Katsutaka	,	Lady	Saitō	,	and	her
分别	到	伊耶亚苏	,	她	丈夫	,	胜孝	,	女士	-	,	和	她

['fɔːrmər] [lɔːrd] , ['oʊdə] [ˌnoʊbuː'juːki] ,

former	lord	,	Oda	Nobuyuki	,
以前的	主	,	小田	伸行	,

分别为家康、她的丈夫胜隆、齐藤夫人和她的前任领主织田信行，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɔːl]

giving	the	reason	for	her	rash	act	,	and	repeatedly	thanking	them	for	all
给予	这	原因	为了	她	皮疹	行为	,	和	反复	谢谢	他们	为了	全部

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

their	kindness	.
他们的	仁慈	.

她解释了自己鲁莽行为的原因，并反复感谢他们的好意。

[ˌtuː'tuː] [laɪnz] [baɪ] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] .

2	Lines	by	Hakkyoi	,	a	great	poet	of	ancient	China	.
2	线条	经过	-	,	一个	伟大的	诗人	的	古老的	中国	.

中国古代伟大诗人八教的两句诗。

[θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] ,

3	On	the	occasion	of	Buddhist	funeral	ceremonies	,
3	在	这	场合	的	佛教徒	葬礼	仪式	,

3 在佛教葬礼仪式上，

[ænd; ənd] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] ,

and	at	religious	ceremonies	held	on	the	anniversary	of	a	death	,
和	在	宗教	仪式	握住	在	这	周年纪念日	的	一个	死亡	,

在逝者周年纪念日举行的宗教仪式上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] [set] [æt; ət] ['friːdəm] [keɪdʒd] [bɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

it	is	a	common	custom	to	set	at	freedom	caged	birds	for	the	peace	of
它	是	一个	常见的	风俗	到	放	在	自由	笼中	鸟类	为了	这	和平	的

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] . [-]

the	spirit	of	the	deceased	.	[	85	]
这	精神	的	这	死者	.	[	-	]

放生笼中鸟以求逝者灵魂安息是一种常见的习俗。[85]

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]

A	WEDDING	PRESENT
一个	婚礼	展示

结婚礼物

“ [let] [goʊ] !

“	LET	go	!
”	让	去	!

“松手！

[let] [goʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !

Let	go	,	can't	you	!
让	去	,	不能	你	!

放手吧，你做不到！

” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] ['fjʊriəsli] ,

”	shouted	a	young	horseman	furiously	,
”	喊叫	一个	年轻的	骑手	愤怒地	,

“一个年轻的骑手愤怒地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] [wɪp] .

as	he	raised	himself	up	in	his	stirrups	and	angrily	brandished	a	whip	.
作为	他	提高	他自己	向上	在	他的	马镫	和	愤怒地	挥舞	一个	鞭	.

他站起身来，愤怒地挥舞着马鞭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['tɛnʃoʊ] (-) .

It	was	the	ninth	day	of	April	in	the	twelfth	year	of	Tensho	(	1584	)	.
它	曾是	这	第九	天	的	四月	在	这	第十二	年	的	天正	(	-	)	.

天正十二年（1584年）四月九日。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊ'mɑːki] [hɪl] ,

The	battle	of	Komaki	Hill	,
这	战斗	的	小牧	爬坡道	,

小牧山之战

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['gretɪst] ['bætlz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔːt] ,

one	of	the	five	greatest	battles	in	Japanese	history	had	just	been	fought	,
一	的	这	五	最	战斗	在	日本人	历史	有	只是	到过	战斗	,

日本历史上五大战役之一刚刚结束，

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [lɔːrd] [ɪ'keɪdə][noʊbuːteɪruː][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

and	intelligence	had	reached	the	camp	that	Lord	Ikeda	Nobuteru	of	the	Castle
和	智力	有	达到	这	营	那	主	池田	信辉	的	这	城堡

[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['miːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd][bəuθ] ['fɔːlən] .

of	Ōgaki	in	the	province	of	Mino	and	his	eldest	son	had	both	fallen	.
的	-	在	这	省	的	米诺	和	他的	长子	儿子	有	两个都	倒下	.

军营里传来消息，美浓国大垣城的池田信辉大人和他长子都已阵亡。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [tɜ-ruːmɑːsə] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] ,

Wild	with	grief	and	rage	,	Terumasa	,	the	only	remaining	son	,
荒野	和	悲伤	和	愤怒	,	辉正	,	这	仅有的	其余的	儿子	,

悲痛和愤怒交织，唯一的儿子照政，

[hæd; həd] [lept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	leapt	upon	his	horse	and	was	about	to	plunge	headlong	into	the
有	跳跃	之上	他的	马	和	曾是	关于	到	暴跌	一头扎	进入	这

[ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] [deθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

opposing	lines	to	avenge	their	death	when	his	faithful	servant	,
反对	线条	到	报仇	他们的	死亡	什么时候	他的	忠实	仆人	,

他跃上马背，正要冲入敌阵为他们报仇雪恨时，他忠实的仆人

- ,

Dansuké	,

- ,

Dansuké，

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

caught	hold	of	his	bridle	and	with	all	his	might	strove	to	keep	back	the
捕捉	抓住	的	他的	辔	和	和	全部	他的	可能	努力	到	保持	后退	这

[ɪm'petʃuəs] [juːθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['twenti] — [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

impetuous	youth	—	he	was	barely	twenty	—	from	rushing	on	his	fate	.
浮躁	青年	—	他	曾是	仅仅	二十	—	从	匆忙	在	他的	命运	.

他抓住缰绳，竭尽全力阻止这个冲动的年轻人——他才二十岁——冲向他的命运。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

But	all	unavailing	were	his	remonstrances	and	entreaties	.
但	全部	徒劳无功	是	他的	抗议	和	恳求	.

但他所有的劝阻和恳求都无济于事。

[kwaɪt] [mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [tɜ-ruːmɑːsə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Quite	mad	for	the	nonce	,	Terumasa	was	determined	to	carry	out	his	intention	,
相当	疯狂的	为了	这	nonce	,	辉正	曾是	决定	到	携带	出去	他的	意图	,

一时冲动之下，照正决心要实现他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] - [mɔːr] [-]
and **he** **struck** **Dansuké** **more** **[** **86** **]**
和 他 击 - 更多的 [-]

他还袭击了丹苏克[86]

[ðæn; ðən][wʌn] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][goʊ] .
than **one** **stinging** **blow** **with** **his** **whip** **in** **order** **to** **force** **him** **to** **let** **go** **.**
比 一 刺痛 吹 和 他的 鞭 在 命令 到 力量 他 到 让 去 .

他用鞭子狠狠抽了他一鞭，迫使他松手。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] ,
“ **Since** **you** **will** **not** **listen** **to** **reason** **,** **my** **lord** **,**
” 自从 你 将要 不是 听 到 原因 , 我的 主 ,

“既然您不肯听从劝告，大人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
it **is** **vain** **for** **me** **to** **seek** **to** **detain** **you** **.**
它 是 徒劳 为了 我 到 寻找 到 扣留 你 .

我试图拘留你是徒劳的。

[goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][geɪn] [rɪ'naʊn] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['gæləɪnt] [diːd] —
Go **,** **then** **,** **and** **gain** **renown** **from** **all** **who** **shall** **hear** **of** **your** **gallant** **deed** **—**
去 , 然后 , 和 获得 名声 从 全部 WHO 将 听到 的 你的 英勇 契据 —
[frendz] [ænd; ənd][foʊz] [ə'laɪk] .
friends **and** **foes** **alike** **.**
朋友们 和 敌人 同样 .

那么，去吧，让所有听到你英勇事迹的人——无论是朋友还是敌人——都为你赢得荣耀。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [spiːd] .
I **wish** **you** **good** **speed** **.**
我 希望 你 好的 速度 .

祝你一路顺风。

[let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ʌp][jʊr; jər] [hɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][ðə; ðɪ]['fæstər] .
Let **me** **touch** **up** **your** **horse** **a** **little** **that** **he** **may** **go** **the** **faster** **.**
让 我 触碰 向上 你的 马 一个 小的 那 他 可能 去 这 快点 .

让我稍微调教一下你的马，这样它就能跑得更快了。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ][mæn] [strʌk] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] [saʊnd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['krʌpər] ;
” **With** **these** **words** **the** **man** **struck** **the** **horse** **a** **sound** **blow** **on** **the** **crupper** **;**
” 和 这些 字 这 男人 击 这 马 一个 声音 吹 在 这 后颈 ;

“说完这些话，那人狠狠地打了马的后腿一巴掌；

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ə; eɪ] ['bækwərd] [twɪst]
but **cunning** **fellow** **that** **he** **was** **,** **he** **also** **gave** **the** **bridle** **a** **backward** **twist**
但 狡猾 同伴 那 他 曾是 , 他 还 给予 这 辔 一个 落后 捻
[bɪ'fɔːr] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
before **releasing** **it** **.**
前 发布 它 .

但他狡猾得很，在松开缰绳之前，还向后扭了一下缰绳。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [riəd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪz; ɪz]['raɪdər]
Like **one** **possessed** **the** **animal** **reared** **,** **and** **started** **off** **—** **not** **the** **way** **his** **rider**
喜欢 一 拥有 这 动物 饲养 , 和 开始 离开 — 不是 这 方式 他的 骑士
[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
wished **to** **go** **,**
希望 到 去 ,

就像有人控制了牲畜，把它赶了起来，然后出发了——但方向却不是骑手想要的。

[bʌt; bət] [streɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but **straight** **back** **in** **the** **opposite** **direction** **.**
但 直的 后退 在 这 对面的 方向 .

但径直朝相反的方向返回。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [kraɪd] [tɜ·ruːmɑːsə] .

“	The	devil	!	”	cried	Terumasa	.
“	这	魔鬼	!	”	哭	辉正	.

“魔鬼！”照正喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ; [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

He	tried	to	pull	up	;	to	turn	round	;	but	in	vain	.
他	尝试	到	拉	向上	;	到	转动	圆形的	;	但	在	徒劳	.

他试图拉起车头，掉头，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] ['seɪfti] [leɪ]

The	horse	blessed	with	more	sense	than	his	master	knew	which	way	safety	lay
这	马	蒙福	和	更多的	感觉	比	他的	掌握	知道	哪个	方式	安全	躺

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pər'suː] .

and	that	way	he	meant	to	pursue	.
和	那	方式	他	意思是	到	追求	.

这匹比主人更有智慧的马知道哪条路安全，并且决心沿着那条路走下去。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [peɪs] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [tɜ·ruːmɑːsə] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

Presently	,	however	,	his	pace	relaxed	and	Terumasa	exerting	all	his	strength
目前	,	然而	,	他的	步伐	轻松	和	辉正	施力	全部	他的	力量

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

managed	to	arrest	his	flight	.
管理	到	逮捕	他的	航班	.

然而，此时他的步伐慢了下来，照正使出浑身解数才阻止了他的逃跑。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['suːðɪŋ] [wɜːrdz] [tɜ·ruːmɑːsə] [æt; ət]

Patting	him	gently	on	the	neck	and	speaking	soothing	words	Terumasa	at
轻拍	他	轻轻地	在	这	脖子	和	请讲	舒缓	字	辉正	在

[leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

length	succeeded	in	turning	him	round	,
长度	成功了	在	转弯	他	圆形的	,

照正轻轻拍着他的脖子，说着安慰的话，最终成功地让他转过身来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [-]

and	was	once	more	on	the	point	of	[	87	]
和	曾是	一次	更多的	在	这	观点	的	[	-	]

并且再次接近[87]

[pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækt] [wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] - , [huː] ['rʌnɪŋ]

performing	his	rash	act	when	once	more	he	was	stopped	by	Dansuké	,	who	running
表演	他的	皮疹	行为	什么时候	一次	更多的	他	曾是	停止	经过	-	,	WHO	跑步

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他鲁莽行事时，再次被丹苏克拦住，丹苏克跑了过来。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [siːzd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] .

quite	out	of	breath	,	a	second	time	seized	the	bridle	.
相当	出去	的	气息	,	一个	第二	时间	查获	这	辔	.

他气喘吁吁，第二次抓住了缰绳。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tʃek] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['skaʊndrəl] ? ” ['ʃaʊtɪd] [tɜ·ruːmɑːsə] .

“	Would	you	check	me	again	,	scoundrel	?	”	shouted	Terumasa	.
“	会	你	查看	我	再次	,	恶棍	?	”	喊叫	辉正	.

“你这无赖，还敢再查我一眼？”照正吼道。

“ [let] [goʊ] , [let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [juːl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Let	go	,	let	go	,	I	say	,	or	you'll	repent	it	!
“	让	去	,	让	去	,	我	说	,	或者	你会	悔改	它	!

“放手吧，放手吧，我说，否则你会后悔的！”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ]

" **Raising his whip again and again he brought it down each time with telling**

" 提高 他的 鞭 再次 和 再次 他 带来 它 向下 每个 时间 和 讲述

[fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [derd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] ;

force on the head and shoulders of the man who dared to thwart him ;

力量 在 这 头 和 肩膀 的 这 男人 WHO 敢于 到 阻挠 他 ;

"他一次又一次地举起鞭子，每次都狠狠地抽打在胆敢阻挠他的人的头部和肩膀上；

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] ,

but , nothing daunted ,

但 , 没有什么 畏惧 ,

但是，他们丝毫没有气馁。

- [held] [ɑ:n] [laɪk] [grɪm] [deθ] [ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌts]

Dansuké held on like grim death though the blood was streaming from the cuts

- 握住 在 喜欢 严峻 死亡 尽管 这 血 曾是 流媒体 从 这 削减

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] .

he received .

他 已收到 .

尽管鲜血从他身上的伤口汩汩流出，丹苏克仍然像死里逃生般坚持着。

" [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

" My lord , my lord , " he gasped .

" 我的 主 , 我的 主 , " 他 倒吸一口气 .

"我的大人，我的大人，"他喘着气说。

" [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊments] .

" I entreat you to be calm , and to consider for a few moments .

" 我 恳求 你 到 是 冷静的 , 和 到 考虑 为了 一个 很少 时刻 .

"请你冷静下来，仔细考虑片刻。"

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [ɪz] [ðɪs] ['despərət] ['ækʃ(ə)n] ? "

Of what avail is this desperate action ? "

的 什么 可用 是 这 绝望的 行动 ? "

这种孤注一掷的举动又能有什么用呢?

" [wʌt] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [lɔ:s] ?

" What , would you have me sit down quietly under this double loss ?

" 什么 , 会 你 有 我 坐 向下 悄悄 在下面 这 双倍的 损失 ?

"什么？你想让我默默承受这双重打击吗？"

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [ʃoʊ] [maɪ'self][æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəl]

Would you have me show myself an undutiful son as well as a disloyal

会 你 有 我 展示 我 一个 不尽职的 儿子 作为 出色地 作为 一个 不忠

['væsl] ?

vassal ?

附庸 ?

难道你想让我既做个不孝的儿子，又做个不忠的封臣吗?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [vaɪl] ['mɪskri:ənts] [tu:; tə] [sleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ænd; ənd][goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ?

Are the vile miscreants to slay as they please and go unpunished ?

是 这 卑鄙的 恶棍 到 杀戮 作为 他们 请 和 去 未受惩罚 ?

难道这些卑鄙的恶徒可以随意杀戮而不受惩罚吗?

['nevər] !

Never !

绝不 !

绝不!

[let] [ˌem 'i:][goʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "

Let me go , I say ! "

让 我 去 , 我 说 ! "

"放开我！"

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] . . . .

“	No	,	no	,	my	dear	young	master	,	I	will	not	let	you	go	.	.	.	.
”	不	,	不	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	我	将要	不是	让	你	去	.	.	.	.

“不，不，我亲爱的少爷，我不会放你走的……”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ðʌs] ['blaɪndli] [ɪn] [jʊr; jər] [reɪdʒ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] . . . .

I	will	not	let	you	go	thus	blindly	in	your	rage	to	certain	death	.	.	.	.
我	将要	不是	让	你	去	因此	盲目地	在	你的	愤怒	到	肯定	死亡	.	.	.	.

我不会让你在如此盲目和愤怒中走向死亡……

[wʌt] [ɪz] [wʌn] [mæn] [əˈmʌŋ] [soʊ] ['meni] ?

What	is	one	man	among	so	many	?
什么	是	一	男人	之中	所以	许多	?

众人之中，一个人又算得了什么呢?

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] . . . .

Do	not	think	I	do	not	understand	your	feelings	.	.	.	.
做	不是	思考	我	做	不是	理解	你的	情怀	.	.	.	.

别以为我不理解你的感受……

[aɪ] [duː] , [aɪ] [duː] . . . .

I	do	,	I	do	.	.	.	.
我	做	,	我	做	.	.	.	.

是的，我愿意……

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːrd] , [wen] [juː; jʊ] ['perɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlhɑːrdi] , [ðoʊ] [breɪv] , [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈvendʒ]

But	,	my	lord	,	when	you	perish	in	a	foolhardy	,	though	brave	,	attempt	to	avenge
但	,	我的	主	,	什么时候	你	沦	在	一个	蛮干	,	尽管	勇敢的	,	试图	到	报仇

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [-]

the	death	of	[	88	]
这	死亡	的	[	-	]

但是，大人，当您在鲁莽但勇敢地试图为[88]报仇而丧命时

[jʊr; jər] ['ɑːnɚd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] , [huː] , [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]

your	honoured	father	and	brother	,	who	,	bethink	you	,	will	be	left	to	carry	on
你的	荣幸	父亲	和	兄弟	,	WHO	,	思考	你	,	将要	是	左边	到	携带	在

[ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] ? . . .

the	family	name	?	.	.	.
这	家庭	姓名	?	.	.	.

你尊敬的父亲和兄弟，请你想想，谁来继承家族的姓氏呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪ'keɪdə] ?

What	will	become	of	the	noble	house	of	Ikeda	?
什么	将要	变得	的	这	高贵	房子	的	池田	?

池田家这个显赫的家族将会走向何方?

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [tuː; tə] ['heɪdiːz] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [biː; bi]

If	you	follow	your	relatives	to	Hades	in	this	precipitate	fashion	,	will	your	father	be
如果	你	跟随	你的	亲属	到	哈迪斯	在	这	沉淀	时尚	,	将要	你的	父亲	是

[pliːzd] ?

pleased	?
高兴	?

如果你就这样草率地追随你的亲人下到冥界，你的父亲会高兴吗?

[wɪl] [hiː; hi] [kəˈmend] [jʊr; jər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] - [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə]

Will	he	commend	your	devotion	and	say	'	My	son	,	you	have	done	right	to
将要	他	表彰	你的	虔诚	和	说	-	我的	儿子	,	你	有	完毕	正确的	到

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

follow	me	!
跟随	我	!

他会称赞你的虔诚，并说：“我的孩子，你跟随我做得对！”

- [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [ɪn'kwaɪər] - [ɪn] [huːz] [ker] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

'	Will	he	not	rather	inquire	'	In	whose	care	have	you	left	the	honour	of	our
-	将要	他	不是	相当	查询	-	在	谁	关心	有	你	左边	这	荣誉	的	我们的

['fæməli][ænd; ənd][ɪts] [kən'sɜːrnz] ?

family	and	its	concerns	?
家庭	和	它是	担忧	?

他难道不应该追问："你们把我们家族的荣誉和利益托付给了谁？"

- [jʊr; jər] ['fɪliəl] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] ,

'	Your	filial	and	fraternal	affection	is	altogether	admirable	,
-	你的	孝	和	兄弟	感情	是	共	令人钦佩的	,

"你们的孝顺和兄弟情谊令人钦佩。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['duːti] [ðæt] [ə'weɪts]

but	your	desire	for	revenge	should	not	blind	you	to	the	higher	duty	that	awaits
但	你的	欲望	为了	复仇	应该	不是	瞎的	你	到	这	更高	责任	那	等待

[juː; jʊ] — [ðə; ði]['duːti][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestərz] ,

you	—	the	duty	you	owe	to	a	long	line	of	illustrious	ancestors	,
你	—	这	责任	你	欠	到	一个	长的	线	的	杰出	祖先	,

但是，你复仇的欲望不应该蒙蔽你的双眼，让你看不到等待着你的更高责任——你对众多杰出先祖所负的责任。

[ðə; ði] ['hændɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [neɪm] . . . .

the	handing	on	of	an	untarnished	name	.	.	.	.
这	处理	在	的	一个	完美无瑕	姓名	.	.	.	.

传承一个清白无瑕的名声.....

[aɪ][duː][nɑːt][ɜːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

I	do	not	urge	that	you	should	give	up	all	thoughts	of	vengeance	only	that	you	should
我	做	不是	敦促	那	你	应该	给	向上	全部	想法	的	复仇	仅有的	那	你	应该

[poʊ'spoʊn] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] ['siːz(ə)n] .

postpone	their	execution	to	a	more	propitious	season	.
推迟	他们的	执行	到	一个	更多的	吉祥	季节	.

我并非劝你们放弃复仇的念头，只是劝你们将复仇的执行推迟到更合适的时机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pæʃ(ə)n] .

It	is	unworthy	of	yourself	to	give	way	to	this	uncontrollable	passion	.
它	是	不配	的	你自己	到	给	方式	到	这	不可控的	热情	.

屈服于这种无法控制的激情，有损你的尊严。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [rests] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

Think	of	the	responsibility	that	rests	upon	you	as	the	sole	representative	of
思考	的	这	责任	那	休息	之上	你	作为	这	唯一	代表	的

[jʊr; jər]['fæməli] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɑːnɚd] [lɔːrd] ,

your	family	now	that	my	honoured	lord	,
你的	家庭	现在	那	我的	荣幸	主	,

尊敬的阁下，请您想想，作为您家族的唯一代表，您肩负着怎样的责任。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

your	father	,	and	his	son	are	no	more	.
你的	父亲	,	和	他的	儿子	是	不	更多的	.

你的父亲和他的儿子都已经不在人世了。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [soʊ]

The	time	will	surely	come	when	you	will	thank	me	for	the	restraint	that	so
这	时间	将要	一定	来	什么时候	你	将要	感谢	我	为了	这	克制	那	所以

[ɛn'reɪdʒəz][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

enrages	you	to	-	day	.
激怒	你	到	-	天	.

总有一天，你会感谢我今天这种令你如此愤怒的克制。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] ,

Oh	,	my	dear	young	master	,	do	not	be	angry	,
哦	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	做	不是	是	生气的	,

哦，我亲爱的少爷，请不要生气。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd]['sɜːrvənt] . ” [-]

but	listen	to	the	words	of	your	devoted	servant	.	”	[	89	]
但	听	到	这	字	的	你的	奉献	仆人	.	”	[	-	]

但请听听你忠实仆人的话。”[89]

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tɜ›ruːmɑːsə] [fjuːmd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd]

During	this	long	speech	Terumasa	fumed	and	chafed	,	and	with	kicks	and
期间	这	长的	演讲	辉正	怒气冲冲	和	擦伤	,	和	和	踢	和

[bloʊz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

blows	sought	to	release	himself	.
打击	寻求	到	发布	他自己	.

在这段冗长的讲话中，照正怒火中烧，恼羞成怒，他拳打脚踢，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

But	Dansuké	would	not	let	go	his	grip	and	earnestly	did	he	pour	forth	his
但	-	会	不是	让	去	他的	紧握	和	切实	做过	他	倒	前进	他的

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

supplication	,
恳求	,

但丹苏克不肯松手，恳切地向他祈求。

[ðoʊ] [pər'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ræðər] ['dʒɜːrki][ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fæʃ(ə)n] .

though	perforce	it	was	delivered	in	rather	jerky	and	intermittent	fashion	.
尽管	强制	它	曾是	发表	在	相当	肉干	和	间歇性的	时尚	.

虽然播出时不得不断断续续、断断续续。

[ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['tiəsteind] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [pʊr] - [æt; ət][læst] [rɔːt] [ɑːn]

The	bloody	and	tearstained	countenance	of	poor	Dansuké	at	last	wrought	on
这	血腥	和	泪痕	面容	的	贫穷的	-	在	最后的	锻	在

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][tɜ›ruːmɑːsə][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

the	feelings	of	Terumasa	and	caused	him	to	desist	.
这	情怀	的	辉正	和	导致	他	到	停止	.

可怜的丹助满脸是血泪，最终打动了照正，让他停了下来。

['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Seeing	no	other	course	open	to	him	,
看到	不	其他	课程	打开	到	他	,

他觉得自己别无选择，

[hiː; hi] [ʌn'greɪʃəsli] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə]

he	ungraciously	gave	in	and	allowed	his	servant	to	lead	his	horse	back	to
他	不礼貌地	给予	在	和	允许	他的	仆人	到	带领	他的	马	后退	到

[ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] .

their	own	camp	.
他们的	自己的	营	.

他很不情愿地让步了，让仆人牵着他的马回到了他们自己的营地。

[hɪr] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ,

Here	much	sympathy	was	expressed	for	him	in	his	bereavement	,
这里	很多	同情	曾是	表达	为了	他	在	他的	丧亲之痛	,

人们纷纷对他的丧亲之痛表示同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

but	it	was	the	unanimous	opinion	that	Dansuké	had	done	right	,
但	它	曾是	这	一致	观点	那	-	有	完毕	正确的	,

但大家一致认为丹苏克的做法是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

for	the	time	for	revenge	was	not	now	when	he	was	only	too	certain	to
为了	这	时间	为了	复仇	曾是	不是	现在	什么时候	他	曾是	仅有的	也	肯定	到

[luːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [toʊl][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

lose	his	own	life	without	taking	toll	of	that	of	his	enemies	.
失去	他的	自己的	生活	没有	采取	收费	的	那	的	他的	敌人	.

因为复仇的时机尚未到来，他极有可能在不伤害敌人的情况下失去自己的性命。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv]

Thus	did	the	faithful	Dansuké	save	the	life	of	his	young	master	and	preserve
因此	做过	这	忠实	-	节省	这	生活	的	他的	年轻的	掌握	和	保存

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][ɪ'keɪdə][frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

the	noble	family	of	Ikeda	from	extinction	.
这	高贵	家庭	的	池田	从	灭绝	.

就这样，忠诚的丹助救了他的少爷的性命，也使池田家免于灭绝。

[piːs] ['reɪnd] ,

Peace	reigned	,
和平	统治	,

和平时期，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

for	a	reconciliation	had	been	effected	between	the	conflicting
为了	一个	和解	有	到过	受影响	之间	这	冲突

['fækʃnz] [ʌv; əv]['təjkuː'^ɑːwɑː][ɪ'jeɪjɑːsuː][ænd; ənd] [hɑː'ʃiːbə] [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

factions	of	Tokugawa	Iyeyasu	and	Hashiba	Hideyoshi	,
派系	的	德川	伊耶亚苏	和	桥场	秀吉	,

因为德川家康和羽柴秀吉两大阵营已经达成和解。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][ɪkeɪdəz][hæd; həd] [æd'hɪrd] .

to	the	latter	of	whom	the	Ikedas	had	adhered	.
到	这	后者	的	谁	这	池田	有	粘着	.

池田家族信奉的是后者。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['riːdʒənt] . [-]

Hideyoshi	was	proclaimed	Regent	.	[	90	]
秀吉	曾是	宣布	摄政	.	[	-	]

丰臣秀吉被拥立为摄政王。[90]

[ðə; ði] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][hænd] ,

The	bitter	enemies	of	yesterday	had	turned	,	as	you	turn	your	hand	,
这	苦的	敌人	的	昨天	有	转向	,	作为	你	转动	你的	手	,

昨日的死敌，如今已如你翻转双手般，转变了立场。

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] [frendz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

to	the	warm	friends	of	to	-	day	.
到	这	温暖的	朋友们	的	到	-	天	.

致今天亲爱的朋友们。

[ɪ'jeɪjɑːsuː] , [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [naʊ] [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌhiːdə'joʊʃiːz] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ɪn]

Iyeyasu	,	long	a	widower	,	now	sought	the	hand	of	Hideyoshi's	younger	sister	in
伊耶亚苏	,	长的	一个	鳏夫	,	现在	寻求	这	手	的	秀吉的	年轻	姐姐	在

['mærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

marriage	and	was	accepted	.
婚姻	和	曾是	公认	.

长期守寡的家康现在向秀吉的妹妹求婚，并被秀吉答应了。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Hideyoshi	,	on	his	side	,	adopted	a	son	of	Iyeyasu's	for	his	own	.
秀吉	,	在	他的	边	,	已采用	一个	儿子	的	-	为了	他的	自己的	.

秀吉这边，收养了德川家康的一个儿子。

[ðʌs] “ ['æftər][ðə; ði][reɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['hɑrdnd] , ” [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	“	after	the	rain	the	ground	hardened	,	”	as	the	old	saying	has	it	.
因此	“	后	这	雨	这	地面	硬化	,	”	作为	这	老的	说	有	它	.

正如古语所说，“雨后土地变硬”。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɪtʃ] ,

All	was	smiling	peace	and	goodwill	between	the	two	families	which	,
全部	曾是	微笑	和平	和	善意	之间	这	二	家庭	哪个	,

两大家庭之间洋溢着和平与友善的笑容。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['dægəz] [drɔːn] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] [sens]

so	short	a	time	before	had	been	at	daggers	drawn	,	not	in	the	figurative	sense
所以	短的	一个	时间	前	有	到过	在	匕首	绘制	,	不是	在	这	比喻	感觉

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

就在不久前，双方还剑拔弩张，这不仅仅是比喻意义上的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ri'æləti] .

but	in	the	most	deadly	reality	.
但	在	这	最多	致命	现实	.

但在最致命的现实中。

[tɜ˞ruːmɑːsə] , [hɪz; ɪz][hɑːt] ['pæʃ(ə)n] [kuːld] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

Terumasa	,	his	hot	passion	cooled	down	,	began	to	look	at	things	in	a	new	light	.
辉正	,	他的	热的	热情	冷却	向下	,	开始	到	看	在	事物	在	一个	新的	光	.

照正炽热的激情冷却下来后，开始以全新的视角看待事物。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðər] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz][laɪf] ?

To	what	purpose	had	his	revered	father	sacrificed	his	life	?
到	什么	目的	有	他的	受人尊敬的	父亲	牺牲	他的	生活	?

他敬爱的父亲究竟为何牺牲了自己的生命?

[tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [wət'evər] !

To	no	purpose	whatever	!
到	不	目的	任何	!

完全没有意义!

[nɑːt] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Not	alone	his	father	,
不是	独自的	他的	父亲	,

不仅是他的父亲，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] — [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][daɪd]

but	his	elder	brother	and	his	brother	-	in	-	law	—	each	and	all	had	died
但	他的	长老	兄弟	和	他的	兄弟	-	在	-	法律	—	每个	和	全部	有	死亡

[ɪn][æn; ən] ['ʌtərli] ['miːnɪŋləs] [straɪf] .

in	an	utterly	meaningless	strife	.
在	一个	完全地	无意义的	冲突	.

但他的哥哥和姐夫——他们都死于一场毫无意义的冲突。

[noʊ] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] [baɪ][ðer; ðər] [deθ] .

No	cause	had	been	served	by	their	death	.
不	原因	有	到过	服务	经过	他们的	死亡	.

他们的死并没有达到任何目的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['næʃɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn]['heɪdiːz][æt; ət][ðə; ði]

By	this	time	they	were	doubtless	gnashing	their	teeth	in	Hades	at	the
经过	这	时间	他们	是	毫无疑问	咬牙切齿	他们的	牙齿	在	哈迪斯	在	这

[ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

inconsequence	of	it	all	.
无关紧要	的	它	全部	.

此时此刻，他们无疑正在地狱里咬牙切齿，为这一切的微不足道而感到懊恼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]

He	thought	of	his	own	feelings	at	the	time	and	of	Dansuké's	devotion
他	想法	的	他的	自己的	情怀	在	这	时间	和	的	-	虔诚

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	had	saved	him	from	falling	another	victim	to	the	fate	which	had
哪个	有	已保存	他	从	坠落	其他	受害者	到	这	命运	哪个	有

[ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

overtaken	his	relatives	.
被超越	他的	亲属	.

他想起了自己当时的感受，以及丹苏克对他的忠诚，正是这份忠诚让他免于像他的亲人一样，成为另一个受害者。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] - [sed] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə'raɪt] ,

“	At	the	moment	Dansuké	said	,	if	I	recollect	aright	,
“	在	这	片刻	-	说	,	如果	我	追忆	好的	,

“如果我没记错的话，丹苏克当时说道：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [-]

that	the	time	would	surely	come	when	I	should	thank	[	91	]
那	这	时间	会	一定	来	什么时候	我	应该	感谢	[	-	]

我相信总有一天我会感谢[91]

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ] [ræʃ] [ækt] .

him	for	restraining	my	rash	act	.
他	为了	限制	我的	皮疹	行为	.

感谢他阻止了我鲁莽的行为。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [soʊ] [ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] ['jiːldɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Yes	,	he	was	right	,	though	I	little	thought	so	then	and	only	yielded	because
是的	,	他	曾是	正确的	,	尽管	我	小的	想法	所以	然后	和	仅有的	产生	因为

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

是的，他是对的，虽然我当时并没有意识到这一点，只是因为不得不屈服才妥协。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] .

That	time	has	come	,	and	sooner	than	even	Dansuké	could	have	foreseen	.
那	时间	有	来	,	和	很快	比	甚至	-	可以	有	预见	.

那一天已经到来，甚至比丹苏克预想的还要快。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['feloʊ] [ðæt] - — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

He	is	a	worthy	fellow	that	Dansuké	—	I	must	see	what	I	can	do	for
他	是	一个	值得	同伴	那	-	—	我	必须	看	什么	我	能	做	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

丹苏克是个值得尊敬的人——我得看看我能为他做些什么。

” [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	No	sooner	said	than	done	.
”	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[tɜ›ruːmɑːsə] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Terumasa	,	in	recognition	of	signal	service	rendered	in	the	face	of	danger	,
辉正	,	在	认出	的	信号	服务	渲染	在	这	脸	的	危险	,

为表彰照正先生在危险情况下提供的信号服务，

[prə'moʊtɪd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['væsl] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] ; [ænd; ənd] - , ['biːɪŋ]

promoted	his	humble	vassal	to	the	rank	of	a	samurai	;	and	Dansuké	,	being
推广	他的	谦逊的	附庸	到	这	秩	的	一个	武士	;	和	-	,	存在

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] ,

a	man	of	parts	,
一个	男人	的	部分	,

他将自己卑微的家臣提拔为武士；而丹助，作为一个多才多艺的人，

[wʌns] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ['spiːdəli] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

once	having	his	feet	on	the	ladder	speedily	climbed	to	a	high	position	.
一次	拥有	他的	脚	在	这	梯子	迅速地	攀登	到	一个	高的	位置	.

他双脚踏上梯子后，迅速爬到了高处。

[bæn] - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] ,

Ban	Daizen	,	as	he	was	now	called	,
禁止	-	,	作为	他	曾是	现在	称为	,

他现在被称为班大禅

[roʊz] [step] [baɪ] [step] [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

rose	step	by	step	till	at	last	he	reached	the	highest	rank	in	the	service	of
玫瑰	步	经过	步	直到	在	最后的	他	达到	这	最高	秩	在	这	服务	的

[hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

his	lord	,
他的	主	,

他一步步晋升，最终达到了他主人手下的最高职位。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baizən][klæn] .

becoming	one	of	the	chief	officials	of	the	Bizen	clan	.
成为	一	的	这	首席	官员	的	这	备前	氏族	.

成为备前藩的首领之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈbænz] [haʊs] [hʌŋ] [ə; eɪ]

It	is	within	the	memory	of	living	men	that	on	the	gate	of	Ban's	house	hung	a
它	是	之内	这	记忆	的	活的	男人	那	在	这	门	的	禁令	房子	悬挂	一个

[per] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] [sˈtɪrəps] .

pair	of	rusty	stirrups	.
一对	的	生锈的	马镫	.

人们仍然记得，班家的大门上挂着一副生锈的马镫。

[ðiːz] [sˈtɪrəps] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd]

These	stirrups	are	said	to	have	been	the	identical	ones	with	which	Lord
这些	马镫	是	说	到	有	到过	这	完全相同的	一个	和	哪个	主

[tɜ˞ruːmɑːsə] [kɪkt] [ðə; ði][proʊˈdʒenɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Terumasa	kicked	the	progenitor	of	the	house	,
辉正	踢	这	始祖	的	这	房子	,

据说，这副马镫正是当年照政大人用来踢踹家族始祖的那副。

[bæn] - , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pleɪn] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈbʌv] [rɪˈleɪtɪd] ,

Ban	Daizen	,	at	that	time	plain	Dansuké	,	under	the	circumstances	above	related	,
禁止	-	,	在	那	时间	清楚的	-	,	在下面	这	情况	多于	有关的	,

当时名为 Ban Daizen，原名 Dansuké，在上述情况下

[æt; ət][ðə; ði] [ˈevər] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][koʊˈmɑːki] [hɪl] .

at	the	ever	memorable	battle	of	Komaki	Hill	.
在	这	曾经	难忘	战斗	的	小牧	爬坡道	.

在令人难忘的小牧山之战中。

[ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈpiːsf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrstwaɪl] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈpɑːrtiz] ,

Though	all	was	peaceful	between	the	heads	of	the	erstwhile	belligerent	parties	,
尽管	全部	曾是	和平	之间	这	头部	的	这	昔日	好战的	各方	,

[tɜ˞ruːmɑːsə] [ˈʧerɪʃt] [æn; ən] [-]

Terumasa	cherished	an	[	92	]
辉正	珍爱	一个	[	-	]

尽管昔日交战各方首领之间一片和平，但照政仍然怀有[92]

[ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [tɔːrdz] [ˈtəjkuːˈ^ɑːwɑː][ɪˈjeɪ˩jɑːsuː] ,

intense	feeling	of	hatred	towards	Tokugawa	Iyeyasu	,
激烈的	感觉	的	仇恨	向	德川	伊耶亚苏	,

对德川家康怀有强烈的仇恨，

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə] [ɪksˈʧeɪndʒ] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [diːmd]

and	resolved	never	to	exchange	greetings	with	the	man	whom	he	deemed
和	已解决	绝不	到	交换	问候	和	这	男人	谁	他	被认为

[hæd; həd][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈeldər]

had	indirectly	been	the	cause	of	the	death	of	his	father	and	elder
有	间接	到过	这	原因	的	这	死亡	的	他的	父亲	和	长老

[ˈbrʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他决心永远不再与那个他认为间接导致他父亲和哥哥死亡的人打招呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	inevitable	that	the	two	should	meet	sometimes	at	the	palace	of	the
它	曾是	不可避免的	那	这	二	应该	见面	有时	在	这	宫殿	的	这

[ˈriːdʒənt] ,

Regent	,
摄政	,

两人在摄政王的宫殿里相遇是不可避免的。

[ænd; ənd][ɪ'jeɪˌjɑːsuː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [əb'tuːs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [stɪf] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Iyeyasu	was	not	so	obtuse	as	not	to	notice	the	stiff	attitude	of	the
和	伊耶亚苏	曾是	不是	所以	钝	作为	不是	到	注意	这	僵硬的	态度	的	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

伊耶亚苏并非迟钝到没注意到这个年轻人的僵硬态度。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	shrewd	enough	to	guess	what	was	passing	in	his	mind	.
和	精明	足够的	到	猜测	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

而且他足够精明，能猜到他心里在想什么。

['hævɪŋ] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [haʊ'evər] , [ɪ'jeɪˌjɑːsuː][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

Having	no	ill	will	on	his	side	,	however	,	Iyeyasu	did	his	best	to	make	friends	.
拥有	不	患病的	将要	在	他的	边	,	然而	,	伊耶亚苏	做过	他的	最好的	到	制作	朋友们	.

然而，伊耶亚苏并无恶意，他尽力结交朋友。

[wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [wʊd] [baʊ; boʊ] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd]

Whenever	they	came	across	each	other	the	older	man	would	bow	courteously	and
每当	他们	来了	穿过	每个	其他	这	老	男人	会	弓	礼貌地	和

[meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

make	a	pleasant	remark	about	the	weather	,
制作	一个	令人愉快的	评论	关于	这	天气	,

每当他们相遇，年长的男士都会礼貌地鞠躬，并愉快地谈笑风生。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [lɔːrd][ɪ'keɪdə] , [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

such	as	“	Lord	Ikeda	,	what	a	fine	day	it	is	!
这样的	作为	“	主	池田	,	什么	一个	美好的	天	它	是	!

例如“池田大人，今天天气真好！”

” [ɔːr] “ [lɔːrd][ɪ'keɪdə] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['veri] [koʊld][tuː; tə] - [deɪ] ! ” .

”	or	“	Lord	Ikeda	,	the	wind	is	very	cold	to	-	day	!	”	.
”	或者	“	主	池田	,	这	风	是	非常	寒冷的	到	-	天	!	”	.

或者“池田大人，今天风好冷啊！”

[bʌt; bət][tɜ˞ruːmɑːsə][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['oʊvɜ˞ˌtʃʊ˞z] [ænd; ənd] [wʊd] [pæs][ɑːn]

But	Terumasa	was	blind	and	deaf	to	all	his	overtures	and	would	pass	on
但	辉正	曾是	瞎的	和	聋	到	全部	他的	序曲	和	会	经过	在

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

但照正对他的所有示好都充耳不闻、视而不见，很快就去世了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ster] .

with	no	acknowledgment	other	than	a	savage	stare	.
和	不	致谢	其他	比	一个	野蛮的	盯	.

除了恶狠狠的瞪视之外，没有任何其他回应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪt] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] .

And	thus	eight	years	rolled	on	.
和	因此	八	年	滚动	在	.

就这样，八年过去了。

[ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['nəublz] ,

The	Regent	was	well	aware	of	the	estrangement	between	the	two	great	nobles	,
这	摄政	曾是	出色地	意识到的	的	这	隔阂	之间	这	二	伟大的	贵族	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

and	it	troubled	him	.
和	它	麻烦	他	.

摄政王很清楚这两位大贵族之间的疏远关系，这让他感到不安。

[hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːltər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	gave	much	thought	to	a	plan	that	should	alter	the	relations	between	them	.
他	给予	很多	想法	到	一个	计划	那	应该	改变	这	关系	之间	他们	.

他仔细考虑了一个能够改变他们之间关系的计划。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,

“	It	grieves	me	much	,	”	he	said	,	one	day	to	Iyeyasu	,
“	它	悲伤	我	很多	,	”	他	说	,	一	天	到	伊耶亚苏	,

“这让我非常难过，”有一天，他对伊耶亚苏说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɜ˞ruːmɑːsə][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

“	to	see	that	you	and	Terumasa	are	not	on	good	terms	.
“	到	看	那	你	和	辉正	是	不是	在	好的	条款	.

“看来你和照正的关系并不好。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [frendz] . ” [-]

I	should	be	glad	if	you	were	friends	.	”	[	93	]
我	应该	是	高兴的	如果	你	是	朋友们	.	”	[	-	]

如果你们是朋友，我会很高兴。”[93]

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ'self] .

“	Your	Highness	,	”	replied	Iyeyasu	,	“	it	is	what	I	should	like	myself	.
“	你的	高度	,	”	回复	伊耶亚苏	,	“	它	是	什么	我	应该	喜欢	我	.

“殿下，”伊耶亚苏回答说，“这正是我自己应该喜欢的。”

[ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][ɪz][nɑːt][ɑːn][maɪ] [saɪd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

The	animosity	is	not	on	my	side	,	I	assure	you	.
这	敌意	是	不是	在	我的	边	,	我	保证	你	.

我向你保证，敌意并非来自我这边。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊ'mɑːki][hiː; hi] [bleimz] [ˌem 'iː]

For	what	happened	all	those	years	ago	at	the	battle	of	Komaki	he	blames	me
为了	什么	发生	全部	那些	年	前	在	这	战斗	的	小牧	他	责备	我

[stɪl] [ænd; ənd] ['evər] ['hɑːrbər] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

still	and	ever	harbours	thoughts	of	revenge	.
仍然	和	曾经	港口	想法	的	复仇	.

对于多年前在小牧之战中发生的事情，他至今仍责怪我，并且一直怀有复仇的念头。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”

I	know	it	from	his	manner	,	but	what	can	I	do	?	”
我	知道	它	从	他的	方式	,	但	什么	能	我	做	?	”

我从他的举止中看出来了，但我又能怎么办呢?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	If	you	will	allow	me	,	my	friend	,	I	will	see	what	I	can	do	for	you	.
“	如果	你	将要	允许	我	,	我的	朋友	,	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.

“如果你允许的话，我的朋友，我会看看我能为你做些什么。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['dɔtɜ˞z] [huː] [ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

Let	me	see	,	you	have	many	daughters	who	are	,	as	I	have	been	told	,
让	我	看	,	你	有	许多	女儿们	WHO	是	,	作为	我	有	到过	讲述	,

让我想想，你有很多女儿，据我所知，她们.....

[fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

fair	to	look	upon	—	what	do	you	say	to	giving	one	of	them	in	marriage	to
公平的	到	看	之上	—	什么	做	你	说	到	给予	一	的	他们	在	婚姻	到

[tɜ˞ruːmɑːsə] .

Terumasa	.
辉正	.

看起来不错——你觉得把她们中的一个嫁给照正怎么样?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

His	**wife**	**died**	**some**	**time**	**ago**	**and**	**he**	**has**	**one**	**little**	**son**	**.**
他的	妻子	死亡	一些	时间	前	和	他	有	一	小的	儿子	.

他的妻子已经去世一段时间了，他有一个年幼的儿子。

[wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ? ”

Would	**you**	**have**	**any**	**objection**	**to**	**the**	**alliance**	**?**	**”**
会	你	有	任何	异议	到	这	联盟	?	”

您对这项联盟有任何异议吗?

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [bʌt; bət] [haʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?

“	**None**	**at**	**all**	**,**	**Your**	**Highness**	**,**	**but**	**how**	**think**	**you**	**?**
“	没有任何	在	全部	,	你的	高度	,	但	如何	思考	你	?

“殿下，我一点也不觉得奇怪，但您觉得呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [tɜ›ru:mɑ:sə] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] ?

Is	**it**	**likely**	**Terumasa**	**will**	**listen**	**to**	**such**	**a**	**proposal**	**?**
是	它	可能	辉正	将要	听	到	这样的	一个	提议	?

照正有可能听取这样的提议吗?

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]

If	**I**	**have**	**any**	**knowledge**	**of**	**his**	**character**	**he**	**will**	**but**	**give**	**a**	**contemptuous**
如果	我	有	任何	知识	的	他的	特点	他	将要	但	给	一个	轻蔑的

[rɪ'fju:z(ə)l] . ”

refusal	**.**	**”**
拒绝	.	”

如果我了解他的为人，我就知道他只会轻蔑地拒绝。

“ [nɑ:t] [hi:; hi] !

“	**Not**	**he**	**!**
“	不是	他	!

“不是他！”

[du:] [nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

Do	**not**	**concern**	**yourself**	**on**	**that**	**score**	**.**
做	不是	忧虑	你自己	在	那	分数	.

不必为此担心。

[aɪ] [wɪl] [ækt] ['sɜ:rkəmspektli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

I	**will**	**act**	**circumspectly**	**,**	**and**	**if**	**I**	**am**	**not**	**very**	**much**	**mistaken**	**,**
我	将要	行为	谨慎地	,	和	如果	我	是	不是	非常	很多	错误	,

我会谨慎行事，如果我的判断没有大错特错的话，

[ɔ:l] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪ'zaɪər] .

all	**will**	**fall**	**out**	**as**	**we**	**desire**	**.**
全部	将要	落下	出去	作为	我们	欲望	.

一切都会如我们所愿。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ? ”

Will	**you**	**entrust**	**the**	**matter**	**to**	**my**	**discretion**	**?**	**”**
将要	你	委托	这	事情	到	我的	审慎	?	”

你是否愿意将此事交由我酌情处理?

“ [ɪn'taɪərli] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['hɑ:rti] [θæŋks] .

“	**Entirely**	**,**	**Your**	**Highness**	**;**	**and**	**if**	**you**	**succeed**	**you**	**will**	**have**	**my**	**hearty**	**thanks**	**.**
“	完全	,	你的	高度	;	和	如果	你	成功	你	将要	有	我的	爽朗	谢谢	.

“完全同意，殿下；如果您成功了，我将衷心感谢您。”

” [soʊ] [fɑ:r] , [soʊ] [gʊd] .

”	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**.**
”	所以	远的	,	所以	好的	.

“到目前为止，一切都很好。

[ˌhiːdəˈjoʊʃiːz] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [-]

Hideyoshi's	next	step	was	to	summon	[	94	]
秀吉的	下一个	步	曾是	到	召唤	[	-	]

秀吉的下一步是召唤[94]

[tɜːruːmɑːsə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪrd] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]

Terumasa	to	his	presence	,	and	when	the	young	man	appeared	,	he	spoke	to
辉正	到	他的	在场	,	和	什么时候	这	年轻的	男人	出现	,	他	辐	到

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

him	as	follows	:	—
他	作为	跟随	:	—

特鲁马萨来到他面前，年轻人出现后，特鲁马萨对年轻人说了以下的话：

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

“	My	young	friend	,
“	我的	年轻的	朋友	,

“我的年轻朋友，

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [deθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv]

I	hear	that	the	sad	death	of	your	father	and	brother	at	the	battle	of
我	听到	那	这	伤心	死亡	的	你的	父亲	和	兄弟	在	这	战斗	的

[koʊˈmɑːki] [hɪl] [ɪz] [stɪl] [ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Komaki	Hill	is	still	rankling	in	your	heart	,
小牧	爬坡道	是	仍然	恼人的	在	你的	心	,

我听说你父亲和哥哥在小牧山战役中不幸牺牲，这件事至今仍让你难以释怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈtəjkuːˈ^ɑːwɑː] [ɪˈjeɪjɑːsuː]

and	that	in	consequence	you	refuse	to	be	friends	with	Lord	Tokugawa	Iyeyasu
和	那	在	结果	你	拒绝	到	是	朋友们	和	主	德川	伊耶亚苏

.

:

.

因此，你拒绝与德川家康大人交朋友。

[ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ləˈmentəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɔːr]

The	occurrence	was	indeed	lamentable	but	it	was	the	fortune	of	war
这	发生	曾是	的确	令人惋惜的	但	它	曾是	这	财富	的	战争

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgenst] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

and	to	keep	up	a	grudge	so	long	against	an	innocent	man	is	unreasonable	.
和	到	保持	向上	一个	怨恨	所以	长的	反对	一个	清白的	男人	是	不合理	.

这起事件确实令人惋惜，但这就是战争的残酷，对一个无辜的人怀恨在心这么久是不合理的。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ,

The	battle	was	between	the	Tokugawas	and	the	Toyotomis	,
这	战斗	曾是	之间	这	德川	和	这	-	,

这场战争发生在德川家和丰臣家之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtəukuːˈgɑːwɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkeɪdəz] .

it	was	no	private	conflict	between	the	Tokugawas	and	the	Ikedas	.
它	曾是	不	私人的	冲突	之间	这	德川	和	这	池田	.

这并非德川家和池田家之间的私人冲突。

[piːs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] — [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [tuː; tə]

Peace	has	long	been	restored	—	in	these	days	it	does	not	become	a	warrior	to
和平	有	长的	到过	恢复	—	在	这些	天	它	做	不是	变得	一个	战士	到

['hɑːrbər] [rɪˈvendʒfəl] ['fiːlɪŋz] [əˈgenst] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] ['riːəl] [foʊz]

harbour	revengeful	feelings	against	would	-	be	friends	—	there	are	enough	real	foes
港口	复仇的	情怀	反对	会	-	是	朋友们	—	那里	是	足够的	真实的	敌人

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

和平早已恢复——如今，怀有复仇之心的战士不会对未来的朋友心存怨恨——真正的敌人足够多，值得我们去战斗。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

As	a	personal	favour	to	me	,	if	for	no	other	reason	,
作为	一个	个人的	偏爱	到	我	, 如果		为了	不	其他	原因	,

即使没有其他原因，也请你为我个人的忙，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ɪ'jeɪˌjɑːsuː][ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

I	ask	you	to	be	reconciled	to	Iyeyasu	and	to	forget	the	past	.
我	问	你	到	是	和解	到	伊耶亚苏	和	到	忘记	这	过去的	.

我请求你与伊耶亚苏和解，忘记过去。

[ɔːr] [ɪf] [maɪ] [wɪʃ] [hæz; həz][noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Or	if	my	wish	has	no	weight	with	you	,
或者	如果	我的	希望	有	不	重量	和	你	,

或者，如果我的愿望对你来说毫无意义，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

for	love	of	the	Emperor	and	of	your	native	land	,
为了	爱	的	这	皇帝	和	的	你的	本国的	土地	,

为了效忠皇帝和热爱你的祖国，

[θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .

throw	off	this	evil	feeling	and	be	friends	.
扔	离开	这	邪恶的	感觉	和	是	朋友们	.

抛开这种邪恶的想法，和他们做朋友吧。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [tʃiːf] [tʌtʃt] - ['stʌbərn] [hɑːrt] .

"	The	gentle	pleading	of	his	loved	chief	touched	Terumasa's	stubborn	heart	.
"	这	温和的	恳求	的	他的	喜爱	首席	感动	-	固执的	心	.

“他所敬爱的首领的温柔恳求打动了特鲁玛萨固执的心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .

He	could	not	say	him	nay	.
他	可以	不是	说	他	不	.

他无法拒绝他。

“ [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][fræŋk][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Your	Highness	,	"	he	said	with	his	usual	frank	impetuosity	,	without	giving	himself	time	to	think	.
"	你的	高度	,	"	他	说	和	他的	通常	坦率	冲动	,	没有	给予	他自己	时间	到	思考	.

“殿下，”他用他一贯的直率和冲动说道，不假思索。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]

"	It	[	95	]
"	它	[	-	]

“它[95]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

shall	be	as	you	desire	.
将	是	作为	你	欲望	.

一切都将如你所愿。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] . "

From	this	moment	I	bid	farewell	to	all	ideas	of	revenge	.	"
从	这	片刻	我	出价	告别	到	全部	想法	的	复仇	.	"

从这一刻起，我彻底放弃复仇的念头。

“ [jʊr; jər] ['redi] [kəm'plaɪəns] ['ɔ:gəz] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sɪn'serəti] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] ,
“ Your ready compliance augurs well for your sincerity , ” said the great statesman ,
“ 你的 准备好 遵守 占卜师 出色地 为了 你的 诚意 , ” 说 这 伟大的 政治家 ,
[mʌtʃ] [pli:zd] .
much pleased .
很多 高兴 .

“你如此迅速地服从，说明你很有诚意，”这位伟大的政治家非常高兴地说。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [tɜ›ru:mɑ:sə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [jʊr; jər]
“ I thank you , dear Terumasa , and I am sure you will never regret your
“ 我 感谢 你 , 亲爱的 辉正 , 和 我 是 当然 你 将要 绝不 后悔 你的
[ˌmægnə'nɪmətɪ] .
magnanimity .
海量 .

“我感谢你，亲爱的照正先生，我相信你永远不会后悔你的宽宏大量。”

” [sʌm; səm] [mɔ:r] [tɔ:k] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ,
” Some more talk passed between them on indifferent subjects ,
” 一些 更多的 讲话 通过了 之间 他们 在 冷漠 主题 ,

他们又闲聊了一会儿，话题无关紧要。

[bʌt; bət][æz; əz][tɜ›ru:mɑ:sə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ðə; ði]['ri:dʒənt] [si:md] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but as Terumasa was about to retire the Regent seemed struck with a
但 作为 辉正 曾是 关于 到 退休 这 摄政 似乎 击 和 一个
['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] .
sudden idea .
突然 主意 .

但就在照政即将退休之际，摄政王似乎突然想到了一个主意。

“ [tɜ›ru:mɑ:sə] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Terumasa , ” he said ,
“ 辉正 , ” 他 说 ,

“照正，”他说。

“ [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz][noʊ][wʌn]
“ if I mistake not you are still a widower and your little son has no one
“ 如果 我 错误 不是 你 是 仍然 一个 鳏夫 和 你的 小的 儿子 有 不 一
[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
to take care of him ;
到 拿 关心 的 他 ;

“如果我没记错的话，你仍然是个鳏夫，你的小儿子没有人照顾他；

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ] ['mærid] [ə'gen] . ”
— it is time you married again . ”
— 它 是 时间 你 已婚 再次 . ”

“你该再婚了。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [heɪst] . ”
“ Some day , Your Highness , I may think about it , but I am in no haste . ”
“ 一些 天 , 你的 高度 , 我 可能 思考 关于 它 , 但 我 是 在 不 匆忙 . ”

“殿下，也许有一天我会考虑这件事，但我现在并不着急。”

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [si:l] [jʊr; jər]
“ It has just come into my head that it would be good to seal your
“ 它 有 只是 来 进入 我的 头 那 它 会 是 好的 到 海豹 你的
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['təjku:'^ɑ:wɑ:][baɪ] ['mæriŋ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ›z] .
reconciliation with Tokugawa by marrying one of his daughters .
和解 和 德川 经过 结婚 一 的 他的 女儿们 .

“我突然想到，娶德川家康的女儿之一来巩固你与他的和解，应该会很不错。”

[ðæt] [wʊd] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

That	would	proclaim	the	fact	to	every	one	.
那	会	宣布	这	事实	到	每一个	一	.

那样一来，事实就昭然若揭了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	you	permit	me	I	will	broach	the	matter	to	him	.
如果	你	允许	我	我	将要	拉钩	这	事情	到	他	.

如果允许的话，我会向他提出此事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tɜ˞ruːmɑːsə] [ˌɔːltə'geðər] [laɪkt] ,

"	This	was	going	further	than	Terumasa	altogether	liked	,
"	这	曾是	去	更远	比	辉正	共	喜欢	,

“这完全超出了照正先生的意愿。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , ['siːkrətli] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði]

but	seeing	no	help	for	it	he	gave	his	assent	,	secretly	hoping	the
但	看到	不	帮助	为了	它	他	给予	他的	同意	,	偷偷	希望	这

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wʊd] [feɪl] .

negotiations	would	fail	.
谈判	会	失败	.

但见无能为力，他便同意了，心里却暗自希望谈判失败。

“ [aɪ] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	leave	everything	to	your	discretion	,	Your	Highness	,	”	he	said	.
"	我	离开	一切	到	你的	审慎	,	你的	高度	,	”	他	说	.

“一切都由您酌情决定，殿下，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] . ” [-]

“	I	am	ready	to	do	all	you	wish	.	”	[	96	]
"	我	是	准备好	到	做	全部	你	希望	.	”	[	-	]

“我愿意做你想让我做的一切。”[96]

“ [ðen] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɜ˞ruːmɑːsə] .

“	Then	farewell	for	the	present	,	Terumasa	.
"	然后	告别	为了	这	展示	,	辉正	.

“那么，暂别了，照正。”

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['leɪtər][ɑːn] [wʌt] [sək'ses]

I	will	let	you	know	later	on	what	success
我	将要	让	你	知道	之后	在	什么	成功

稍后我会告诉你结果如何。

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

" [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊməsi] [ðə; ði]['riːdʒənt] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn]

"	Congratulating	himself	on	the	result	of	his	diplomacy	the	Regent	lost	no	time	in
"	祝贺	他自己	在	这	结果	的	他的	外交	这	摄政	丢失的	不	时间	在

['telɪŋ] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] .

telling	Iyeyasu	.
讲述	伊耶亚苏	.

摄政王对自己的外交成果表示祝贺，并立即将此事告知了伊耶亚苏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪdi] ['toʊkuː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

It	was	agreed	between	them	that	Lady	Toku	,	the	second	daughter	should	be
它	曾是	同意	之间	他们	那	女士	特库	,	这	第二	女儿	应该	是

[ðə; ði] [braɪd] ;

the	bride	;
这	新娘	;

他们一致同意由二女儿德夫人做新娘；

[ænd; ənd][tɜ-ruːmɑːsə] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [set][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər]

and	Terumasa	offering	no	objection	,	preparations	were	speedily	set	on	foot	for
和	辉正	提供	不	异议	,	准备工作	是	迅速地	放	在	脚	为了

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][bɪ'troʊð(ə)l] .

the	formal	betrothal	.
这	正式的	订婚	.

特鲁玛萨没有提出异议，于是正式订婚的准备工作迅速展开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [tɜ-ruːmɑːsə] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [ænd; ənd]

But	before	this	was	celebrated	,	Terumasa	presented	himself	before	Hideyoshi	and
但	前	这	曾是	著名	,	辉正	呈现	他自己	前	秀吉	和

['prɔfəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

proffered	a	request	.
提供的	一个	要求	.

但在庆祝之前，照政觐见了秀吉，并提出了一个请求。

“ [sɪns] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr][baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [ˌmiːdi'eɪʃn] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,

“	Since	things	have	progressed	so	far	by	your	kind	mediation	,	Your	Highness	,
“	自从	事物	有	进展	所以	远的	经过	你的	种类	调解	,	你的	高度	,

“鉴于事情在您的善意调解下取得了目前的进展，殿下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [maɪ]

it	is	of	course	a	matter	on	which	there	can	be	no	two	opinions	that	my
它	是	的	课程	一个	事情	在	哪个	那里	能	是	不	二	意见	那	我的

[rɪ'teɪnəz] [bɪ'kʌm] [toʊkuːgɑːwəs][ænd; ənd][toʊkuːgɑːwəs] [rɪ'teɪnəz] [bɪ'kʌm] [maɪn] .

retainers	become	Tokugawa's	and	Tokugawa's	retainers	become	mine	.
预付金	变得	德川家的	和	德川家的	预付金	变得	矿	.

当然，这一点毋庸置疑，我的家臣就成了德川家臣，德川家臣就成了我的家臣。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi][ɑːr; ər]['rekənsaild][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn]['fæməli] .

In	a	word	we	are	reconciled	and	become	as	one	family	.
在	一个	单词	我们	是	和解	和	变得	作为	一	家庭	.

总之，我们和解了，重新成为一家人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] .

But	there	is	one	little	point	that	must	be	clearly	understood	.
但	那里	是	一	小的	观点	那	必须	是	清楚地	理解	.

但有一点必须明确理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] [toʊkuːgɑːwəs] [rɪ'teɪnəz] ,

It	is	well	known	that	one	of	Lord	Tokugawa's	retainers	,
它	是	出色地	已知	那	一	的	主	德川家的	预付金	,

众所周知，德川幕府的一名家臣，

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [nɑː'gɑːi] - [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊ'mɑːki] .

a	man	named	Nagai	Naokatsu	killed	my	father	at	the	battle	of	Komaki	.
一个	男人	命名	永井	-	被杀	我的	父亲	在	这	战斗	的	小牧	.

在小牧之战中，一个名叫永井直胜的人杀死了我的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fiːl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['enməti] [ə'genst] [ðɪs] ['feloʊ] .

It	is	impossible	that	I	should	ever	feel	anything	but	enmity	against	this	fellow	.
它	是	不可能的	那	我	应该	曾经	感觉	任何事物	但	敌意	反对	这	同伴	.

我不可能对这个人产生除仇恨之外的任何感觉。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] .

As	I	said	before	,	this	must	be	clearly	understood	.
作为	我	说	前	,	这	必须	是	清楚地	理解	.

正如我之前所说，这一点必须清楚地理解。

〃 [ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

〃	The	Regent	was	nonplussed	.
〃	这	摄政	曾是	不知所措	.

摄政王一脸茫然。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dem] - ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [

It	were	unreasonable	to	condemn	Terumasa's	sentiments	on	this	matter	,	and	[
它	是	不合理	到	谴责	-	情感	在	这	事情	,	和	[

-]

97	]
-	]

谴责照正对此事的看法是不合理的，[97]

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][soʊ][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd]

should	he	do	so	he	felt	convinced	that	the	young	man	would	be	only	too	glad
应该	他	做	所以	他	毛毡	确信	那	这	年轻的	男人	会	是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə] [siːz] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ]

to	seize	an	excuse	to	back	out	of	the	engagement	and	things	would	go
到	抢占	一个	原谅	到	后退	出去	的	这	订婚	和	事物	会	去

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['fʊtɪŋ] .

back	to	their	old	footing	.
后退	到	他们的	老的	立足点	.

他确信，如果他这样做，那个年轻人会非常乐意找个借口取消婚约，事情又会回到从前的状态。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][tuː; tə]

he	saw	nothing	for	it	but	to	put	a	good	face	on	the	matter	and	to
他	锯	没有什么	为了	它	但	到	放	一个	好的	脸	在	这	事情	和	到

['ænsər] ['kɔːrdʒəli] .

answer	cordially	.
回答	诚挚地	.

他别无选择，只能强颜欢笑，热情地回答。

“ [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [tɜ˞ruːmɑːsə] .

“	There	need	be	no	disagreement	about	that	,	my	dear	Terumasa	.
〃	那里	需要	是	不	分歧	关于	那	,	我的	亲爱的	辉正	.

“这一点无需有异议，我亲爱的特鲁玛萨。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wət'evər] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

Of	course	you	are	at	perfect	liberty	to	indulge	whatever	feeling	you	like	.
的	课程	你	是	在	完美的	自由	到	放纵	任何	感觉	你	喜欢	.

当然，你完全可以自由地沉溺于你喜欢的任何感觉。

〃 [soʊ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɪ'jeɪjɑːsuː][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][tɜ˞ruːmɑːsə][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

〃	So	the	daughter	of	Iyeyasu	was	betrothed	to	Terumasa	and	it	was
〃	所以	这	女儿	的	伊耶亚苏	曾是	未婚妻	到	辉正	和	它	曾是

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] .

arranged	that	the	wedding	should	take	place	at	the	earliest	possible	date	.
安排	那	这	婚礼	应该	拿	地方	在	这	最早	可能的	日期	.

“于是，家康的女儿与照政订婚，并安排婚礼尽快举行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt] [ɪ'jeɪjɑːsuː]

Towards	the	end	of	February	of	the	next	year	it	became	necessary	that	Iyeyasu
向	这	结尾	的	二月	的	这	下一个	年	它	成为	必要的	那	伊耶亚苏

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['jɛdoʊ][ɑːn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] .

should	go	to	his	home	in	Yedo	on	some	private	business	.
应该	去	到	他的	家	在	江户	在	一些	私人的	商业	.

次年二月底，伊耶康因私事需要回江户老家。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [kə'riə] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz]

The	war	with	Korea	was	at	its	height	and	the	highest	military	authorities
这	战争	和	韩国	曾是	在	它是	高度	和	这	最高	军队	当局

[hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [greɪv] ['kɑːnkleɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdʒənts]

had	for	some	months	been	sitting	in	grave	conclave	at	the	Regent's
有	为了	一些	几个月	到过	坐着	在	严重	秘密会议	在	这	摄政王

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['nɑːgɔː'jɑː][ɪn][hiː'zen] .

headquarters	at	Nagoya	in	Hizen	.
总部	在	名古屋	在	肥前	.

朝鲜战争正处于白热化阶段，最高军事当局几个月来一直在肥前名古屋的摄政王总部举行严肃的秘密会议。

- ['prez(ə)ns] [ɪn]['jɛdoʊ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]

Iyeyasu's	presence	in	Yedo	offered	the	first	favourable	opportunity	for	celebrating	the
-	在场	在	江户	提供	这	第一的	有利	机会	为了	庆祝	这

['nʌpʃlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

nuptials	of	his	daughter	,
婚礼	的	他的	女儿	,

家康在江户的出现，为他女儿的婚礼提供了第一个有利时机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [tɜ·ruːmɑːsə] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]

and	it	was	settled	that	Terumasa	should	follow	his	intended	father	-	in	-	law
和	它	曾是	定居	那	辉正	应该	跟随	他的	故意的	父亲	-	在	-	法律

[tuː; tə]['jɛdoʊ]['kæs(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-]

to	Yedo	Castle	as	soon	as	possible	.	[	98	]
到	江户	城堡	作为	很快	作为	可能的	.	[	-	]

于是决定，照政应该尽快跟随他未来的岳父前往江户城。[98]

- [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['waɪləm] [foʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz]

Iyeyasu's	thoughts	as	he	awaited	his	whilom	foe	were	not	all	as	joyful	as
-	想法	作为	他	等待中	他的	何时	敌人	是	不是	全部	作为	快乐	作为

['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

befitted	a	wedding	.
合适的	一个	婚礼	.

伊耶亚苏在等待未来敌人到来时，心中并没有像婚礼那样充满喜悦。

['æŋkʃəs] ['fɜːrəʊz] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] .

Anxious	furrows	lined	his	broad	brow	.
焦虑的	沟壑	衬里	他的	广阔	眉头	.

他宽阔的额头上布满了焦虑的皱纹。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː]

Hideyoshi	had	told	him	what	the	bridegroom	had	said	about	the	man	who
秀吉	有	讲述	他	什么	这	新郎	有	说	关于	这	男人	WHO

[hæd; həd] [sleɪn] [ðoʊz] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	slain	those	so	near	and	dear	to	him	,
有	被杀	那些	所以	靠近	和	亲爱的	到	他	,

秀吉告诉他，新郎是如何评价那个杀害了他至亲至爱之人的凶手的。

[ænd; ənd][ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ['dredɪd] [wʌt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [maɪt] [pɔːr'tend] .

and	Iyeyasu	dreaded	what	those	words	might	portend	.
和	伊耶亚苏	令人恐惧的	什么	那些	字	可能	预兆	.

伊耶亚苏害怕这些话可能预示着什么。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [tɜ·ruːmɑːsə] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -

The	idea	crossed	his	mind	that	Terumasa	might	even	demand	the	head	of	Naokatsu
这	主意	交叉	他的	头脑	那	辉正	可能	甚至	要求	这	头	的	-

[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] .

as	a	wedding	gift	from	the	bride's	father	.
作为	一个	婚礼	礼物	从	这	新娘的	父亲	.

他脑海中闪过一个念头：照正甚至可能会要求新娘的父亲把直胜的头颅作为结婚礼物送给他。

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
“ See that you pay his lordship the utmost respect and honour ,
“ 看 那 你 支付 他的 领主 这 极致 尊重 和 荣誉 ,

“务必对大人给予最高的尊重和敬意，

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] [rɪ'teɪnəz] [huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
” said he to the four chief retainers whose place it was to receive the
” 说 他 到 这 四 首席 预付金 谁 地方 它 曾是 到 收到 这
[ɪk'spektɪd] [gest] .
expected guest .
预期的 客人 .

他对负责接待来宾的四位首席侍从说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] ['hevi] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst]
“ It weighs heavy on my mind that he has an unconquerable animosity against
“ 它 重量 重的 在 我的 头脑 那 他 有 一个 不可征服的 敌意 反对
[pʊr] [nɑː'gɑːi] - .
poor Nagai Naokatsu .
贫穷的 永井 - .

“他对于可怜的永井直胜怀有无法克服的仇恨，这让我感到非常难过。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːrd]
Be careful never so much as to mention his name and it may be Lord
是 小心 绝不 所以 很多 作为 到 提到 他的 姓名 和 它 可能 是 主
[ɪ'keɪdə] [wɪl] [fər'get] .
Ikeda will forget .
池田 将要 忘记 .

务必小心，千万不要提及他的名字，否则池田大人可能会忘记他。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['delɪkət] ['mætər] . ”
I trust you will not fail me in this important and delicate matter . ”
我 相信 你 将要 不是 失败 我 在 这 重要的 和 精美的 事情 . ”

我相信你不会在这件重要而棘手的事情上让我失望。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɔːʃ(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [ə'drest] .
“ You may rely on our caution , my lord , ” answered one of those he addressed .
“ 你 可能 依靠 在 我们的 警告 , 我的 主 , ” 回答 一 的 那些 他 已解决 .

“大人，您尽可放心，我们会谨慎行事。”他讲话时，其中一人回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [lɔːrd] [ɪ'keɪdə][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz]
“ We will do all in our power to interest Lord Ikeda and to divert his
“ 我们 将要 做 全部 在 我们的 力量 到 兴趣 主 池田 和 到 转移 他的
[θɔːts] [frʌm; frəm] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts] .
thoughts from dangerous subjects .
想法 从 危险的 主题 .

“我们将尽一切努力引起池田大人的兴趣，并转移他对危险话题的注意力。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['æksədənts][nɑː'gɑːi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
And for fear of accidents Nagai shall be warned to keep out of the way
和 为了 害怕 的 事故 永井 将 是 警告 到 保持 出去 的 这 方式
.
:
.

为避免发生意外，应警告永井远离该区域。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] . ” [-]
Do not be anxious , my lord , we will take every precaution . ” [99]
做 不是 是 焦虑的 , 我的 主 , 我们 将要 拿 每一个 预防 . ” [-]

大人，您不必担心，我们会采取一切预防措施。”[99]

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [fɪˈdeləti] .
“ That is well ; I count on your fidelity .
” 那 是 出色地 ; 我 数数 在 你的 忠诚 .

“那很好；我相信你会忠诚的。”

” [ɪn] [duː] [taɪm] [tɜ·ruːmɑːsə] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] .
” In due time Terumasa arrived at the castle .
” 在 到期的 时间 辉正 到达的 在 这 城堡 .

“不久之后，照正就来到了城堡。”

- [fɔːr] [tʃiːf] [rɪˈteɪnəz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd]
Iyeyasu's four chief retainers received him with the greatest courtesy and
- 四 首席 预付金 已收到 他 和 这 最 礼貌 和

[ˈʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs] [gest] - [ruːm] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv]
ushering him into the spacious guest - room conducted him to the seat of
引座 他 进入 这 宽敞 客人 - 房间 实施 他 到 这 座位 的

[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .

伊耶亚苏的四位首席家臣以极大的礼貌迎接他，并将他迎入宽敞的客房，然后引领他到尊位。

[ðeɪ] [ðen] [riˈtriːtɪd] [ˈbækwərdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] , [wens] ,
They then retreated backwards to the other end of the apartment , whence ,
他们 然后 撤退 向后 到 这 其他 结尾 的 这 公寓 , 何处 ,

然后他们退回到公寓的另一端，从那里，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ][mæts] , [ðeɪ] [boʊd] [rɪˈpiːtɪdli] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈʌtəd] [wɜːrdz]
with both hands on the mats , they bowed repeatedly the while they uttered words
和 两个都 双手 在 这 垫子 , 他们 鞠躬 反复 这 尽管 他们 说出 字

[ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

他们双手撑在垫子上，一边鞠躬一边说着欢迎的话语。

“ [lɔːrd] [ɪˈkeɪdə] ,
“ Lord Ikeda ,
” 主 池田 ,

“池田大人，

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l][ˈæftər][ðə; ðɪ]
we rejoice to see you and congratulate you on your safe arrival after the
我们 麾 到 看 你 和 祝贺 你 在 你的 安全的 到达 后 这

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
dangers of your long journey .
危险 的 你的 长的 旅行 .

我们很高兴见到你，并祝贺你历经长途跋涉的危险后平安抵达。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][ˈɔːfər][juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)l] [fə,lisiˈteiʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ɪˈvent] [ðæt] [hæz; həz]
We beg to offer you our humble felicitations on the happy event that has
我们 求 到 提供 你 我们的 谦逊的 祝贺 在 这 快乐的 事件 那 有

[brɔːt] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] ,
brought you hither ,
带来 你 这里 ,

我们谨向您致以最诚挚的祝贺，祝贺您喜事临门。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [meɪ] [ˈevər] [əˈtend] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪd] . ”
and pray that all good fortune may ever attend you and your bride . ”
和 祈祷 那 全部 好的 财富 可能 曾经 出席 你 和 你的 新娘 . ”

并祈祷一切好运永远伴随着你和你的新娘。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [ɑːn][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

“	I	am	glad	to	find	myself	under	this	roof	on	so	agreeable	a	mission	,
”	我	是	高兴的	到	寻找	我	在下面	这	屋顶	在	所以	同意	一个	使命	,

“我很高兴能在这个屋檐下执行如此令人愉快的任务。”

” [rɪ'plaɪd] [tɜ-ruːmɑːsə] ['dʒiːniəli] .

”	replied	Terumasa	genially	.
”	回复	辉正	和蔼地	.

“特鲁玛萨和蔼地回答道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	There	is	no	need	for	me	to	introduce	myself	for	you	know	who	I	am	.
”	那里	是	不	需要	为了	我	到	介绍	我	为了	你	知道	WHO	我	是	.

“我无需自我介绍，因为你们都知道我是谁。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]

It	had	been	my	design	never	to	come	to	speaking	terms	with	Lord
它	有	到过	我的	设计	绝不	到	来	到	请讲	条款	和	主

['təjkuː'^ɑːwɑː] ,

Tokugawa	,
德川	,

我原本就打算永远不与德川家康对话。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['kaɪndli] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,

but	through	the	kindly	mediation	of	His	Highness	the	Regent	,
但	通过	这	亲切地	调解	的	他的	高度	这	摄政	,

但通过摄政王殿下的仁慈斡旋，

[ɔːl] [ʌn'frendli] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːl] ['aʊər; ɑːr] [-]

all	unfriendly	thoughts	have	been	banished	and	to	seal	our	[	100	]
全部	不友好	想法	有	到过	被放逐	和	到	海豹	我们的	[	-	]

所有不友好的思想都被驱逐，为了封印我们的[100]

[ə'laɪəns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][wed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

alliance	I	have	come	here	this	day	to	wed	his	daughter	.
联盟	我	有	来	这里	这	天	到	结婚	他的	女儿	.

我今天来到这里是为了迎娶他的女儿。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ju'naɪtɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [rɪ'teɪnəz] ,

Since	the	two	families	are	to	be	thus	united	you	are	all	my	retainers	,
自从	这	二	家庭	是	到	是	因此	团结的	你	是	全部	我的	预付金	,

既然两大家族即将联姻，你们都是我的仆人。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [lɔːrd] [toʊkuːgɑːwəs] .

and	mine	are	all	Lord	Tokugawa's	.
和	矿	是	全部	主	德川家的	.

而我的那些都是德川家的。

[ðə; ði][oʊld] ['enməti] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] .

The	old	enmity	is	wiped	out	.
这	老的	敌意	是	擦拭	出去	.

旧怨已消除。

[wiː; wi][stɑːrt] [ə'freʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] ['fʊtɪŋ] .

We	start	afresh	on	a	new	and	better	footing	.
我们	开始	重新	在	一个	新的	和	更好的	立足点	.

我们以崭新且更好的基础重新开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . ”

I	am	delighted	to	make	your	acquaintance	.	”
我	是	高兴极了	到	制作	你的	熟人	.	”

很高兴认识你。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['feɪvər] .

“ My lord , it is very condescending of you to show us so much favour .

“ 我的 主 , 它 是 非常 居高临下的 的 你 到 展示 我们 所以 很多 偏爱 .

“大人，您如此恩待我们，真是太纡尊降贵了。”

[pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd]

Permit us to profit by this opportunity to recommend ourselves to your good

允许 我们 到 利润 经过 这 机会 到 推荐 我们自己 到 你的 好的

['greɪsɪz] . ”

graces . ”

恩典 . ”

请允许我们借此机会向您表达我们的感激之情。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][jʊr; jər] [neɪmz] ? ”

“ May I enquire your names ? ”

“ 可能 我 查询 你的 姓名 ? ”

请问各位的姓名是?

“ [ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪs] !

“ Ah , we have been remiss !

“ 啊 , 我们 有 到过 疏忽 !

“啊，我们疏忽了！”

[aɪ] , [huː] [spiːk] , [ˌeɪ 'em][iː] - , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”

I , who speak , am Ii Naomasa , at your service . ”

我 , WHO 说话 , 是 三 - , 在 你的 服务 . ”

我，说话的伊·纳奥马萨，为您效劳。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sɑː'kɑːi] - , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”

“ And I am Sakai Saemon , your lordship . ”

“ 和 我 是 堺 - , 你的 领主 . ”

“而我，正是堺左卫门，大人。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

“ Can it be !

“ 能 它 是 !

“怎么可能!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] [wel] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [naʊ]

I know your names well and I recall seeing you both at a distance now

我 知道 你的 姓名 出色地 和 我 记起 看到 你 两个都 在 一个 距离 现在

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊ'mɑːki] [hɪl] .

and again before your camp at the time of the battle of Komaki Hill .

和 再次 前 你的 营 在 这 时间 的 这 战斗 的 小牧 爬坡道 .

我知道你们的名字，也记得在小牧山战役期间，我曾在你们的营地附近远远地见过你们。

[jes] , [juː; jʊ] [fɔːt] ['væliəntli] . ”

Yes , you fought valiantly . ”

是的 , 你 战斗 英勇地 . ”

是的，你英勇作战。

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['flætərz] [ˌjuː 'es] .

“ Your lordship flatters us .

“ 你的 领主 奉承者 我们 .

“大人，您真是太抬举我们了。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [preɪz] . ”

We do not deserve such praise . ”

我们 做 不是 应得 这样的 称赞 . ”

我们不配得到这样的赞扬。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [maɪ] [frend] ？ ”

“	And	who	may	you	be	,	my	friend	?	”
”	和	WHO	可能	你	是	，	我的	朋友	？	”

“请问您是哪位朋友？”

“ [maɪ] [neɪm] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ɪz][nɑːkɑːtsuːkɑːsə] - , [ˈfɔːrmərli] [ˈhɑːndə] [haɪhɑːkɪroʊ] . ”

“	My	name	,	your	lordship	,	is	Nakatsukasa	Tadakatsu	,	formerly	Honda	Heihachiro	.	”
”	我的	姓名	，	你的	领主	，	是	中冢	-	，	以前	本田	平八郎	.	”

“大人，我的名字是中冢忠胜，原名本多平八郎。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ！

“	I	know	,	I	know	!
”	我	知道	，	我	知道	！

“我知道，我知道！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [-]

It	was	a	misty	morning	when	[	101	]
它	曾是	一个	蒙蒙	早晨	什么时候	[	-	]

那是一个雾蒙蒙的早晨[101]

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [nɪr] - [ˈtemp(ə)l][ɪn] -

I	saw	you	fighting	bravely	on	the	bank	of	the	river	near	Ryūsenji	Temple	in	Kasugai
我	锯	你	斗争	勇敢地	在	这	银行	的	这	河	靠近	-	寺庙	在	-

.

:
.

我在春日井龙泉寺附近的河岸边看到你英勇作战。

[jes] ， [jes] , [juː; jʊ] , [tuː] ， [əˈkwɪtɪd] [jɔːrˈself] [ˈsplendɪdli] . ”

Yes	,	yes	,	you	,	too	,	acquitted	yourself	splendidly	.	”
是的	，	是的	，	你	，	也	，	无罪释放	你自己	精彩地	.	”

是的，是的，你也表现得非常出色。

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][duː][nɑːt]['merɪt] [sʌtʃ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] ['soʊldʒər] . ”

“	My	lord	,	I	do	not	merit	such	commendation	;	I	am	but	a	plain	soldier	.	”
”	我的	主	，	我	做	不是	优点	这样的	表彰	；	我	是	但	一个	清楚的	士兵	.	”

“大人，我并不配得上这样的嘉奖；我只是一个普通的士兵。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] — [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] ？ ”

“	There	is	one	more	—	may	I	ask	your	name	also	?	”
”	那里	是	一	更多的	—	可能	我	问	你的	姓名	还	？	”

“还有一位——请问您贵姓？”

“ [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː][jɑːsuːmɑːsə] , [maɪ][lɔːrd] . ”

“	Sakakibara	Yasumasa	,	my	lord	.	”
”	榊原	安政	，	我的	主	.	”

“大人，榊原泰政。”

“ [duː][aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː] ？ — [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː] ,

“	Do	I	behold	the	countenance	of	the	renowned	Sakakibara	?	—	Sakakibara	,
”	做	我	看哪	这	面容	的	这	著名	榊原	？	—	榊原	,

“我眼前所见的，难道是鼎鼎大名的榊原先生？——榊原

[huː] [baɪ] [hɪm'self] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt]

who	by	himself	gave	chase	to	Lord	Hideyoshi	when	he	was	forced	to	retreat
WHO	经过	他自己	给予	追赶	到	主	秀吉	什么时候	他	曾是	强制	到	撤退

[nɪr] - ?

near	Hosonigaki	?
靠近	-	?

当丰臣秀吉被迫撤退到细垣附近时，是谁独自一人追击他?

[jʊr; jər] [tə'merəti] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ɪz] [stɪl] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

Your	**temerity**	**on**	**that**	**occasion**	**is**	**still**	**vividly**	**remembered**	**by**	**His**	**Highness**	**.**
你的	鲁莽	在	那	场合	是	仍然	生动地	记得	经过	他的	高度	.

殿下至今仍对你当时的鲁莽行为记忆犹新。

[hiː; hi] [əd'mɪts] , [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [muːd] ,

He	**admits**	**,**	**of**	**an**	**evening**	**when**	**in**	**a**	**talkative**	**mood**	**,**
他	承认	,	的	一个	晚上	什么时候	在	一个	健谈	情绪	,

他承认，在一个晚上，他兴致勃勃地聊了起来，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['terəfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

that	**he**	**was**	**never**	**so**	**terrified**	**in**	**his**	**life**	**!**
那	他	曾是	绝不	所以	恐惧	在	他的	生活	！

他这辈子从来没有这么害怕过！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	！

哈哈哈哈！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld][mæn] . ”

You	**were**	**a**	**bold**	**man**	**.**	**”**
你	是	一个	大胆的	男人	.	”

你是个胆大的人。

“ [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [maɪ][lɔːrd] .

“	**The**	**past**	**is**	**past**	**and**	**forgotten**	**,**	**my**	**lord**	**.**
”	这	过去的	是	过去的	和	被遗忘的	,	我的	主	.

“过去的事情已经过去，被人遗忘了，大人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

I	**am**	**now**	**one**	**of**	**the**	**most**	**faithful**	**and**	**obedient**	**servants**	**of**	**His**	**Highness**	**.**
我	是	现在	一	的	这	最多	忠实	和	听话	仆人	的	他的	高度	.

我现在是殿下最忠诚、最顺从的仆人之一。

[wiː; wi] [huːz] [treɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

We	**whose**	**trade**	**is**	**that**	**of**	**arms**	**,**
我们	谁	贸易	是	那	的	武器	,

我们这些从事军火贸易的人，

[faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr]['kæsts][hɪz; ɪz][daɪs] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

fight	**and**	**make**	**peace**	**as**	**the**	**god**	**of**	**war**	**casts**	**his**	**dice**	**—**	**we**	**have**	**no**
斗争	和	制作	和平	作为	这	上帝	的	战争	演员	他的	骰子	—	我们	有	不

[tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . ”

choice	**in**	**the**	**matter**	**.**	**”**
选择	在	这	事情	.	”

战争与和平，皆由战神掷骰决定——我们别无选择。

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊ'mɑːki]

“	**The**	**presence**	**of**	**so**	**many**	**brave**	**soldiers**	**who**	**took**	**part**	**in**	**the**	**battle**	**of**	**Komaki**
”	这	在场	的	所以	许多	勇敢的	士兵	WHO	采取	部分	在	这	战斗	的	小牧

[hɪl] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

Hill	**gives**	**me**	**much**	**pleasure**	**.**
爬坡道	给予	我	很多	乐趣	.

“看到这么多参加过小牧山战役的勇敢士兵的到来，我感到非常高兴。”

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] [-]

My	**thoughts**	**are**	**carried**	**back**	**to**	**the**	**past**	**[**	**102**	**]**
我的	想法	是	携带	后退	到	这	过去的	[	-	]

我的思绪回到了过去[102]

[ænd; ənd] — [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — [maɪ] [breɪv] ['sɜːrz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wʌn] ['kwestʃən] ? ”

and	—	that	reminds	me	—	my	brave	sirs	,	will	you	answer	me	one	question	?	”
和	—	那	提醒	我	—	我的	勇敢的	先生们	,	将要	你	回答	我	一	问题	?	”

对了，我想起来了——各位勇敢的先生们，请回答我一个问题好吗?

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə] [pʊt] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”

“	As	many	as	it	is	your	pleasure	to	put	,	your	lordship	.	”
”	作为	许多	作为	它	是	你的	乐趣	到	放	,	你的	领主	.	”

“随您意愿，大人。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [nɑː'gɑːi] - [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ;

“	I	have	heard	of	one	Nagai	Naokatsu	who	was	also	at	the	battle	;
”	我	有	听到	的	一	永井	-	WHO	曾是	还	在	这	战斗	;

“我听说过一位名叫永井直胜的人也参加了那场战斗；

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

what	has	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他现在怎么样了?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] !

”	This	was	a	bolt	from	the	blue	!
”	这	曾是	一个	螺栓	从	这	蓝色的	!

“这真是晴天霹雳！”

[ðə; ði] [fɔːr] ['vetərənz] , [breɪv] [men] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	four	veterans	,	brave	men	though	they	were	,
这	四	退伍军人	,	勇敢的	男人	尽管	他们	是	,

这四位退伍老兵，虽然都是勇敢的人，

[lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs]

looked	from	one	to	the	other	in	consternation	and	dismay	,	quite	at	a	loss
看起来	从	一	到	这	其他	在	惊愕	和	沮丧	,	相当	在	一个	损失

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

how	to	reply	.
如何	到	回复	.

他们惊愕地看着彼此，一脸茫然和沮丧，完全不知道该如何回答。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lɔːrd] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

That	which	their	lord	had	warned	them	against	had	befallen	in	the	very	first
那	哪个	他们的	主	有	警告	他们	反对	有	发生	在	这	非常	第一的

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他们的主人曾警告他们不要发生的事情，在第一个小时就发生了。

[tɜ›ruːmɑːsə] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , [end'ʒɔɪɪŋ] , [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

Terumasa	seeing	,	and	it	must	be	confessed	,	enjoying	,	their	discomfiture	,
辉正	看到	,	和	它	必须	是	坦白	,	享受	,	他们的	沮丧	,

[prest] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

pressed	for	his	answer	.
按下	为了	他的	回答	.

见状，照正（不得不承认）很享受他们的窘境，便追问他答案。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [nɑː'gɑːi] ?

“	What	has	become	of	Nagai	?
”	什么	有	变得	的	永井	?

“永井现在怎么样了？”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

Where	is	he	now	?	”	he	repeated	,	impatiently	.
在哪里	是	他	现在	?	”	他	重复	,	不耐烦地	.

“他现在在哪儿？”他不耐烦地重复道。

[ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑ:nsiz] .
Another exchange of glances .
其他 交换 的 眼神 .

两人再次交换眼神。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] .
Not one of them dared to take upon himself the onus of the answer .
不是 一 的 他们 敢于 到 拿 之上 他自己 这 责任 的 这 回答 .

他们中没有一个人敢承担回答这个问题的责任。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] , ['sɜ˞:rz] ?
“ Have you suddenly lost your hearing , sirs ?
“ 有 你 突然 丢失的 你的 听力 , 先生们 ?

“先生们，你们突然失聪了吗？”

[aɪ] [æsk] [ə'gen] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [nɑ:'gɑ:i] ?
I ask again , What has become of Nagai ?
我 问 再次 , 什么 有 变得 的 永井 ?

我再次问道，永井先生现在怎么样了？

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tɜ˞ru:mɑ:sə] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
” It was plain that Terumasa was losing his temper .
” 它 曾是 清楚的 那 辉正 曾是 输 他的 脾气 .

“很明显，照正已经失去了耐心。”

“ ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['pɑ:rd(ə)n] , ” ['fɔ:ltəd] [sɑ:'kɑ:i] - ,
“ Begging your lordship's pardon , ” faltered Sakai Saemon ,
“ 乞讨 你的 领主的 赦免 , ” 犹豫不决 堺 - ,

“恕我冒昧，”堺左卫门结结巴巴地说。

[bɪ'haɪnd] [hu:m] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['grædʒuəli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]
behind whom the others were gradually insinuating themselves as they pushed him
在后面 谁 这 其他的 是 逐步地 暗示 他们自己 作为 他们 推动 他
['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['spoʊksmən] ,
forward to fulfil his usual office of spokesman ,
向前 到 实现 他的 通常 办公室 的 发言人 ,

其他人逐渐挤到他身后，把他推到前面，让他履行他通常的发言人职责。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [-]
“ I believe he is in [103]
“ 我 相信 他 是 在 [-]

“我相信他在[103]

[gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:(r)dz] ['sɜ:rvɪs] . ”
good health , and still in our lord's service . ”
好的 健康 , 和 仍然 在 我们的 领主的 服务 . ”

身体健康，仍继续侍奉主。

“ [stɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [lɔ:(r)dz] ['sɜ:rvɪs] ?
“ Still in your lord's service ?
“ 仍然 在 你的 领主的 服务 ?

“你还在为你的主人效力吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] .
I am glad of that ; it removes a great weight from my mind .
我 是 高兴的 的 那 ; 它 移除 一个 伟大的 重量 从 我的 头脑 .

我很高兴，这让我如释重负。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [seɪm] [nɑ:'gɑ:i] , [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
It is to see this same Nagai , the murderer of my father ,
它 是 到 看 这 相同的 永井 , 这 凶手 的 我的 父亲 ,

见到这个杀害我父亲的凶手永井，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] [soʊ] ['meni] [maɪlz] .

that	I	have	covered	so	many	miles	.
那	我	有	涵盖	所以	许多	英里	.

我已经走了好多路。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”

You	will	oblige	me	by	bringing	him	before	me	without	delay	.	”
你	将要	必须	我	经过	带来	他	前	我	没有	延迟	.	”

你务必立即将他带到我面前，这是我的荣幸。

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['æftər] [jʊr; jər] ['ɪntərvjuː]

“	My	lord	,	I	venture	to	suggest	that	you	send	for	him	after	your	interview
“	我的	主	,	我	风险投资	到	建议	那	你	发送	为了	他	后	你的	面试

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] . ”

with	Lord	Tokugawa	.	”
和	主	德川	.	”

“大人，我斗胆建议您在与德川家康会面之后，召见他。”

“ [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

“	That	can	wait	.
“	那	能	等待	.

“这件事可以等等。”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [nɑː'gɑːi][fɜːrst] .

I	desire	to	see	this	Nagai	first	.
我	欲望	到	看	这	永井	第一的	.

我想先看看这台永井。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,

If	you	refuse	,
如果	你	拒绝	,

如果你拒绝，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['jɛdoʊ][æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]

it	only	remains	for	me	to	leave	Yedo	at	once	without	paying	my
它	仅有的	遗迹	为了	我	到	离开	江户	在	一次	没有	付费	我的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

respects	to	his	lordship	.
尊重	到	他的	领主	.

现在我只剩下离开江户城了，没机会向大人致敬。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [tɜ›ruːmɑːsə] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

”	There	was	no	doubting	that	Terumasa	meant	what	he	said	.
”	那里	曾是	不	怀疑	那	辉正	意思是	什么	他	说	.

“毫无疑问，照正说的是真话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'praɪz] [ðer; ðər]['mæstər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

There	was	nothing	for	it	but	to	apprise	their	master	of	what	had
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	通知	他们的	掌握	的	什么	有

['hæpənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] ,

happened	in	spite	of	their	precautions	,
发生	在	尽管如此	的	他们的	防范措施	,

他们别无选择，只能将尽管采取了预防措施，但仍然发生的事情告知主人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

and	to	leave	the	matter	to	his	judgment	.
和	到	离开	这	事情	到	他的	判断	.

并将此事交由他来判断。

[sɑːˈkɑːi] - [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —

Sakai	Saemon	bowed	low	as	he	said	:	—
堺	-	鞠躬	低的	作为	他	说	:	—

堺左卫门深深鞠了一躬，说道：

“ [maɪ][lɔːrd] , [deɪn] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

“	My	lord	,	deign	to	wait	a	few	minutes	.
”	我的	主	,	设计	到	等待	一个	很少	分钟	.

“大人，请您稍等片刻。”

[aɪ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] . ”

I	will	oblige	you	with	all	speed	.	”
我	将要	必须	你	和	全部	速度	.	”

我会尽快满足您的要求。

“ [noʊ] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] , [maɪnd] .

“	No	equivocation	,	mind	.
”	不	含糊其辞	,	头脑	.

“毫无疑问。”

[bɪˈwer] [haʊ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Beware	how	you	play	with	me	!
提防	如何	你	玩	和	我	!

小心你跟我玩的方式!

” [sɑːˈkɑːi] [wɪðˈdruː] , [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

”	Sakai	withdrew	,	his	three	friends	having	already	disappeared	.
”	堺	退出	,	他的	三	朋友们	拥有	已经	消失	.

“堺退出了游戏，他的三个朋友已经不见了。”

[tɜːruːmɑːsə] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Terumasa	smiled	grimly	to	himself	.
辉正	微笑	阴沉地	到	他自己	.

照正苦笑了一下。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

Nothing	was	lost	upon	him	.	[	104	]
没有什么	曾是	丢失的	之上	他	.	[	-	]

他什么都没错过。[104]

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈteɪnəz] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɔː(r)dz] [ˈtʃeɪmbər] .

The	four	retainers	hastened	to	their	lord's	chamber	.
这	四	预付金	加快	到	他们的	领主的	房间	.

四名侍从急忙赶往主人的寝宫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈplezntli] : —

He	looked	up	as	they	entered	and	asked	pleasantly	:	—
他	看起来	向上	作为	他们	进入	和	问	愉快	:	—

他们进来时，他抬起头，友好地问道：

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈraɪvd] ? ”

“	Well	,	he	has	arrived	?	”
”	出色地	,	他	有	到达的	?	”

“他到了吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . ”

“	Yes	,	your	lordship	.	”
”	是的	,	你的	领主	.	”

“是的，大人。”

“ [ɪz] [ɔːl] [wel] ? ”

“	Is	all	well	?	”
”	是	全部	出色地	?	”

“一切都好吗？”

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ; [wi:; wi] [fɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hæz; həz] ['hæpənd] . ”

“	No	,	your	lordship	;	we	fear	the	worst	has	happened	.	”
”	不	,	你的	领主	;	我们	害怕	这	最差	有	发生	.	”

“不，大人；我们恐怕最糟糕的情况已经发生了。”

“ [haʊ] !

“	How	!
”	如何	!

“如何！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [hi:; hi] [dɪ'mændz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑ:'gɑ:i] . ”

“	He	demands	to	be	at	once	confronted	with	Nagai	.	”
”	他	需求	到	是	在	一次	面对	和	永井	.	”

“他要求立即与永井对质。”

“ [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] . . . . ” [bɪ'gæn] [ɪ'jeɪˌjɑ:su:] , ['æŋgrəli] ; [ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,

“	Did	I	not	warn	you	.	.	.	”	began	Iyeyasu	,	angrily	;	then	he	checked	himself	,
”	做过	我	不是	警告	你	.	.	.	”	开始	伊耶亚苏	,	愤怒地	;	然后	他	已检查	他自己	,

“我不是警告过你吗……”伊耶亚苏愤怒地开口，随即又止住了话头。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	with	arms	folded	and	head	sunk	on	his	breast	,	considered	the	situation
和	和	武器	折叠	和	头	沉没	在	他的	胸部	,	经过考虑的	这	情况

.

:
.

他双臂抱胸，头埋在胸前，思考着眼前的形势。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [lɔ:rd] [ɪ'keɪdə] [in'sists] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [nɑ:'gɑ:i] - [æt; ət] [wʌns] ? ” [hi:; hi] ['kwiərid]

“	You	say	that	Lord	Ikeda	insists	on	seeing	Nagai	Naokatsu	at	once	?	”	he	queried
”	你	说	那	主	池田	坚持	在	看到	永井	-	在	一次	?	”	他	查询

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“你是说池田大人坚持要立刻接见永井直胜？”他随即问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] .

looking	up	.
寻找	向上	.

抬头望去。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] . ”

“	Yes	,	your	lordship	.	”
”	是的	,	你的	领主	.	”

“是的，大人。”

“ [ðen] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [let] [hɪm; ɪm] [si:] [nɑ:'gɑ:i] .

“	Then	by	all	means	,	let	him	see	Nagai	.
”	然后	经过	全部	方法	,	让	他	看	永井	.

“那么，无论如何，都让他见见永井吧。”

[lɔ:rd] [ɪ'keɪdə] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mædmən] .

Lord	Ikeda	is	not	a	madman	.
主	池田	是	不是	一个	狂人	.

池田大人并非疯子。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .

He	has	come	here	to	marry	my	daughter	.
他	有	来	这里	到	结婚	我的	女儿	.

他来这里是为了娶我的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	is	not	likely	,	unless	he	is	out	of	his	mind	,
它	是	不是	可能	,	除非	他	是	出去	的	他的	头脑	,

除非他精神错乱，否则不太可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][ɪm'perəl][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][dʒʌst]

that	he	will	upset	all	our	plans	and	imperil	the	favour	of	the	Regent	just
那	他	将要	沮丧的	全部	我们的	计划	和	威胁	这	偏爱	的	这	摄政	只是

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][æn; ən][oʊld] [grʌdʒ] . ”

to	satisfy	an	old	grudge	.	”
到	满足	一个	老的	怨恨	.	”

他为了满足旧怨，竟会破坏我们所有的计划，危及摄政王的恩宠。”

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ]

“	Judging	from	his	words	and	manner	there	is	no	saying	what	he	may	or	may
“	评判	从	他的	字	和	方式	那里	是	不	说	什么	他	可能	或者	可能

[nɑːt][duː] ,

not	do	,
不是	做	,

“从他的言行举止来看，很难说他会做什么或不会做什么。”

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”

your	lordship	.	”
你的	领主	.	”

阁下。

“ [həmf] ! ”

“	Humph	!	”
“	哼	!	”

“哼！”

“ [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wen] [hiː; hi][faindz][nɑː'gɑːi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

“	Should	he	put	his	hand	on	his	sword	when	he	finds	Nagai	before	him	,
“	应该	他	放	他的	手	在	他的	剑	什么时候	他	发现	永井	前	他	,

“当他发现永井就在眼前时，他是否应该将手放在剑上？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] [-]

we	shall	not	be	able	to	stop	him	[	105	]
我们	将	不是	是	有能力的	到	停止	他	[	-	]

我们将无法阻止他[105]

[frʌm; frəm] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

from	wreaking	his	vengeance	.
从	破坏	他的	复仇	.

阻止他实施复仇。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'mænd] [nɑːgɑː] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'fjuːz]

Or	should	he	demand	Nagai's	head	for	a	wedding	present	,	how	can	we	refuse
或者	应该	他	要求	永井	头	为了	一个	婚礼	展示	,	如何	能	我们	拒绝

? ”

?	”
?	”

如果他要求把永井的人头作为结婚礼物，我们又怎能拒绝呢?

“ [wɪl] [hiː; hi][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ? ”

“	Will	he	go	so	far	as	that	?	”
“	将要	他	去	所以	远的	作为	那	?	”

他会做到那种程度吗?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['laɪkli] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”

“	Nothing	more	likely	,	your	lordship	.	”
”	没有什么	更多的	可能	,	你的	领主	.	”

“没有比这更可能了，大人。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] .

“	I	was	afraid	of	this	.
”	我	曾是	害怕的	的	这	.

“我害怕这种情况发生。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Let	me	think	what	can	be	done	.
让	我	思考	什么	能	是	完毕	.

让我想想该怎么办。

” [ɪ'jeɪjɑːsuː] ['pɒndəd] [ə'waɪl] , [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz]

”	Iyeyasu	pondered	awhile	,	a	deep	frown	of	perplexity	and	trouble	on	his
”	伊耶亚苏	沉思	一会儿	,	一个	深的	皱眉	的	困惑	和	麻烦	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“伊耶亚苏沉思了一会儿，眉头紧锁，满脸困惑和忧虑。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ,

Then	as	if	a	solution	had	suddenly	come	to	him	his	eyes	sparkled	,
然后	作为	如果	一个	解决方案	有	突然	来	到	他	他的	眼睛	闪闪发光	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['fɜːrmli] .

and	he	spoke	firmly	.
和	他	辐	牢牢	.

然后，仿佛突然想到了解决办法，他的眼睛闪闪发光，语气坚定地说。

“ [teɪk] [nɑː'gɑːi] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪ'keɪdə][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] ,

“	Take	Nagai	Naokatsu	into	the	presence	of	Lord	Ikeda	as	he	desires	,
”	拿	永井	-	进入	这	在场	的	主	池田	作为	他	欲望	,

“按照池田大人的意愿，将永井直胜带到他面前。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ['rezəluːtli] .

and	if	he	demands	his	head	as	a	wedding	gift	deny	him	resolutely	.
和	如果	他	需求	他的	头	作为	一个	婚礼	礼物	否定	他	坚决地	.

如果他要求将自己的头颅作为结婚礼物，就断然拒绝。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] . ”

Those	are	my	orders	.	”
那些	是	我的	订单	.	”

这是我下的命令。

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

“	Your	lordship	,	it	is	easy	to	obey	,
”	你的	领主	,	它	是	简单的	到	服从	,

“陛下，服从很容易，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ækt] [laɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] ,

but	if	we	act	like	that	there	will	be	an	end	to	the	proposed	marriage	,
但	如果	我们	行为	喜欢	那	那里	将要	是	一个	结尾	到	这	建议的	婚姻	,

但如果我们那样做，这桩婚事就会告吹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['riːdʒənt] .

and	you	will	incur	the	displeasure	of	His	Highness	,	the	Regent	.
和	你	将要	招致	这	不满	的	他的	高度	,	这	摄政	.

你将触怒摄政王殿下。

[der] [juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ? ″
Dare you run such a risk ? ″
敢 你 跑步 这样的 一个 风险 ? ″

你敢冒这样的风险吗?

“ [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'selvz] [ə'baʊt] [rɪ'zʌlts] , ['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Do not trouble yourselves about results , only do as I tell you .
“ 做 不是 麻烦 你们自己 关于 结果 , 仅有的 做 作为 我 告诉 你 .

“不要为结果烦恼，只要照我说的去做就好。”

[ɪf] [lɔːrd] [ɪ'keɪdə][æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][nɑː'gɑːi][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] ,
If Lord Ikeda asks for the head of Nagai as a wedding gift ,
如果 主 池田 问 为了 这 头 的 永井 作为 一个 婚礼 礼物 ,

如果池田大人要求将永井的头颅作为结婚礼物，

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊ'mɑːki][wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː]
remind him that the battle of Komaki was fought between the Tokugawas
提醒 他 那 这 战斗 的 小牧 曾是 战斗 之间 这 德川
[ænd; ənd][ðə; ði] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['praɪvət] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkeɪdəz] . [-]
and the Toyotomis — it was no private affair of the Ikedas . [106]
和 这 - — 它 曾是 不 私人的 事务 的 这 池田 . [-]

提醒他，小牧之战是德川家和丰臣家之间的战争，不是池田家的私事。[106]

[nɑː'gɑːi] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [kɪld] ['dʒen(ə)rəl][ɪ'keɪdə][noʊbuːteɪruː][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]
Nagai served under his chief and killed General Ikeda Nobuteru by the fortune
永井 服务 在下面 他的 首席 和 被杀 一般的 池田 信辉 经过 这 财富
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

永井在其首领麾下效力，并因战争的缘故杀死了池田信辉将军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [fiːld] .
It was one of the chances of battle and in a fair field .
它 曾是 一 的 这 机会 的 战斗 和 在 一个 公平的 场地 .

这是公平竞争的一次机会。

[nɑː'gɑːi][dɪd][bʌt; bət][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .
Nagai did but do his duty .
永井 做过 但 做 他的 责任 .

永井只是尽了自己的职责。

[ɪf] [tɜ›ruːmɑːsə] [fiːlz] ['eni] [ˌænɪ'mɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
If Terumasa feels any animosity for the death of his relatives it should be
如果 辉正 感觉 任何 敌意 为了 这 死亡 的 他的 亲属 它 应该 是
[də'rektɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
directed against me ,
指导 反对 我 ,

如果照正对亲人的死有任何怨恨，那也应该指向我。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [nɑːt] [ə'genst] [nɑː'gɑːi] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] .
the principal , not against Nagai who was only fighting under my orders .
这 主要的 , 不是 反对 永井 WHO 曾是 仅有的 斗争 在下面 我的 订单 .

校长并没有反对永井，永井只是奉我的命令作战。

['ðerfɔːr] , [tel] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [riːk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][maɪ] ['dɔːtər]
Therefore , tell him , he is welcome to wreak all his vengeance upon my daughter
所以 , 告诉 他 , 他 是 欢迎 到 破坏 全部 他的 复仇 之上 我的 女儿
, ['leɪdi] ['toʊkuː] ,
, Lady Toku ,
, 女士 特库 ,

因此，告诉他，他可以随意对我的女儿托库夫人进行报复。

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

他的新娘。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɪn] [strɪps] [ɪf] [soʊ] [hiː; hi] [wɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ,

Let	him	cut	her	in	strips	if	so	he	wills	and	I	shall	not	interfere	,
让	他	切	她	在	条状物	如果	所以	他	遗嘱	和	我	将	不是	干扰	,

如果他愿意，就让他把她切成条吧，我不会干涉。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [wɪl] ['nevər] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [rɪ'teɪnər]

but	let	him	understand	explicitly	that	Iyeyasu	will	never	sacrifice	his	loyal	retainer
但	让	他	理解	明确地	那	伊耶亚苏	将要	绝不	牺牲	他的	忠诚	预付金

[ɑːn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] . ”

on	any	consideration	whatever	.	”
在	任何	考虑	任何	.	”

但要让他明白，伊耶亚苏绝不会为了任何理由牺牲他忠诚的家臣。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] ['diːpli] .

“	My	lord	,	your	words	impress	us	deeply	.
“	我的	主	,	你的	字	令人印象深刻	我们	深	.

“大人，您的话语深深打动了我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]

We	will	return	and	try	to	adjust	the	matter	to	the	satisfaction	of	all
我们	将要	返回	和	尝试	到	调整	这	事情	到	这	满意	的	全部

['pɑːrtiz] !

parties	!
各方	!

我们会回来，努力妥善解决此事，让各方都满意！

” [nɑː'gɑːi] - [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

”	Nagai	Naokatsu	was	sent	for	.
”	永井	-	曾是	发送	为了	.

“永井直胜被叫了过来。”

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'teɪnəz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

The	four	retainers	told	him	how	things	stood	,	and	further	instructed	him	to
这	四	预付金	讲述	他	如何	事物	站立	,	和	更远	指示	他	到

[biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

be	on	his	guard	,
是	在	他的	警卫	,

四名侍从向他汇报了情况，并进一步嘱咐他要提高警惕。

['redi] [tuː; tə] [flaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz] [hænd] [muːv] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .

ready	to	fly	should	the	young	nobleman's	hand	move	towards	his	sword	-	hilt	.
准备好	到	飞	应该	这	年轻的	贵族的	手	移动	向	他的	剑	-	剑柄	.

如果这位年轻贵族的手伸向剑柄，他便随时准备飞身跃起。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest] - [ruːm] [wer] [tɜ-ruːmɑːsə] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ]

Then	the	four	went	back	to	the	guest	-	room	where	Terumasa	fuming	and	chafing
然后	这	四	去	后退	到	这	客人	-	房间	在哪里	辉正	怒气冲冲	和	摩擦

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

had	been	waiting	all	this	time	.
有	到过	等待	全部	这	时间	.

然后四人回到客房，特鲁玛萨一直在那里怒气冲冲、焦躁不安地等着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsɑːkə'kiːbɑːrɑː] [jɑːsuːmɑːsə] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] . [-]

And	now	it	was	Sakakibara	Yasumasa	who	spoke	first	.	[	107	]
和	现在	它	曾是	榊原	安政	WHO	辐	第一的	.	[	-	]

现在轮到榊原泰昌第一个发言了。[107]

“ [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] .

“	My	lord	,	we	apologize	for	the	long	delay	,	”	he	began	.
”	我的	主	,	我们	道歉	为了	这	长的	延迟	,	”	他	开始	.

“大人，我们对长时间的延误深表歉意，”他开口说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [nɑːˈgɑːi] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Have	you	brought	Nagai	—	where	is	he	?
”	有	你	带来	永井	—	在哪里	是	他	?

“你把永井带来了吗？他在哪里？”

” [tɝruːmɑːsə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Terumasa	interrupted	him	.
”	辉正	中断	他	.

“照正打断了他。”

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi][ɪz] [wɪˈðaʊt] . ”

“	Yes	,	my	lord	,	he	is	without	.	”
”	是的	,	我的	主	,	他	是	没有	.	”

“是的，大人，他被关在外面。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .

“	That	is	well	.
”	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprez(ə)ns] . ”

Show	him	instantly	into	my	presence	.	”
展示	他	即刻	进入	我的	在场	.	”

立即让他出现在我面前。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] .

“	Yes	,	my	lord	.
”	是的	,	我的	主	.

“是的，大人。”

” [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [skriːnz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] ,

”	The	sliding	screens	were	pushed	aside	and	there	,	in	the	ante	-	chamber	,
”	这	滑动	屏幕	是	推动	旁边	和	那里	,	在	这	赌注	-	房间	,

“滑动屏风被推到一边，就在前厅里，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

at	a	very	respectful	distance	calculated	for	the	convenience	of	making	his
在	一个	非常	尊重	距离	计算	为了	这	方便	的	制作	他的

[ɪˈskeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,

escape	in	case	of	need	,
逃脱	在	案件	的	需要	,

保持着非常尊重的距离，以便万一需要时能够方便地脱身。

[sæt][nɑːˈgɑːi] , [hɪz; ɪz][bent] [hed] [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sat	Nagai	,	his	bent	head	hiding	his	face	.
卫星	永井	,	他的	弯曲	头	隐藏	他的	脸	.

永井坐在那里，低着头，把脸埋了起来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːˈgɑːi] ? ”

“	Are	you	Nagai	?	”
”	是	你	永井	?	”

“你是永井吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] . ”

“	Yes	,	your	lordship	.	”
”	是的	,	你的	领主	.	”

“是的，大人。”

“ [kʌm] [hɪr] , [nɑːˈgɑːi] . ”
“ Come here , Nagai . ”
“ 来 这里 , 永井 . ”

“过来，永井。”

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈlɔːrdʃɪp] . ”
“ My lord , I am unworthy to approach your honourable lordship . ”
“ 我的 主 , 我 是 不配 到 方法 你的 光荣的 领主 . ”

“大人，我不敢恭维您。”

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪksˈkjuːziz] !
**“ Away with excuses ! **
“ 离开 和 借口 !

别再找借口了！

[kʌm] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] . ”
Come here , I say . ”
来 这里 , 我 说 . ”

“过来，”我说。

“ [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈventʃər] [soʊ][fɑːr] . ”
“ My lord , I cannot venture so far . ”
“ 我的 主 , 我 不能 风险投资 所以 远的 . ”

“大人，我不能去那么远的地方。”

“ [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ˈlɪmɪt] , [ˈsirə] !
**“ You try my patience beyond its limit , sirrah ! **
“ 你 尝试 我的 耐心 超过 它是 限制 , 西拉 !

“你真是挑战我的耐心极限了，小子！”

” [tɜ˞ruːmɑːsə] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [prɪˈsɪpɪtətli] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə]
” Terumasa rose to his feet precipitately and crossed the intervening space to
” 辉正 玫瑰 到 他的 脚 突然地 和 交叉 这 介入 空间 到
[wer] [nɑːˈgɑːi] [kraʊtʃt] .
**where Nagai crouched . **
在哪里 永井 蹲着 .

“照正猛地站起身，穿过两人之间的空隙，走到蹲着的永井面前。

[ðə; ði] [swet] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
**The sweat burst out on the four men who were witnesses of the scene ; **
这 汗 爆裂 出去 在 这 四 男人 WHO 是 证人 的 这 场景 ;

目睹这一幕的四名男子汗流浃背；

[ðeɪ] [ˈtrembld] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [kʌm] .
**they trembled for what would come . **
他们 颤抖 为了 什么 会 来 .

他们为即将发生的事情而战栗不已。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːl] ? ” [ˈθʌndəd] [-]
“ Why do you not come when I call ? ” thundered [108]
“ 为什么 做 你 不是 来 什么时候 我 称呼 ? ” 雷鸣 [-]

“为什么我叫你的时候你不来？”怒吼道[108]

[tɜ˞ruːmɑːsə] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜ˞z] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
**Terumasa , seizing the other's wrists and dragging him over the floor . **
辉正 , 抓住 这 其他的 手腕 和 拖拽 他 超过 这 地面 .

照正抓住对方的手腕，把他拖过地板。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [æt; ət] [wʌns] !
**“ I'll teach you to obey at once ! **
“ 患病的 教 你 到 服从 在 一次 !

“我马上教你服从！”

〃 [tɜ˞ruːmɑːsə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,

〃	**Terumasa**	**being**	**a**	**big**	**man**	**and**	**possessed**	**of**	**great**	**strength**	,
〃	辉正	存在	一个	大的	男人	和	拥有	的	伟大的	力量	,

“照正身材高大，力气很大，

[nɑːˈgɑːi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Nagai	**was**	**as**	**a**	**sparrow**	**in**	**the**	**talons**	**of**	**a**	**hawk**	**and**	**entirely**	**at**	**his**
永井	曾是	作为	一个	麻雀	在	这	利爪	的	一个	鹰	和	完全	在	他的

['mɜːrsi] .

mercy	**.**
怜悯	.

永井就像一只麻雀落入鹰爪，完全任由鹰宰割。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

Before	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**	,	**much**	**less**	**to**	**struggle**	,
前	他	有	时间	到	思考	,	很多	较少的	到	斗争	,

他还没来得及思考，更别说挣扎了，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lændɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wer] [tɜ˞ruːmɑːsə][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz]

he	**found**	**himself**	**landed**	**by**	**the**	**cushion**	**where**	**Terumasa**	**had**	**been**	**sitting**	**since**	**his**
他	成立	他自己	登陆	经过	这	软垫	在哪里	辉正	有	到过	坐着	自从	他的

[əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

arrival	**and**	**on**	**which**	**he**	**again**	**seated**	**himself**	**.**
到达	和	在	哪个	他	再次	坐着	他自己	.

他发现自己落在了照正自他到来后就一直坐着的垫子旁，于是他又坐了下来。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sirə] ! ” [kə'mɑːndɪd] [tɜ˞ruːmɑːsə] .

“	**Look**	**at**	**me**	**,**	**sirrah**	**!**	**”**	**commanded**	**Terumasa**	**.**
〃	看	在	我	,	西拉	!	〃	命令	辉正	.

“看着我，小子！”照正命令道。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [retʃ] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] . ”

“	**My**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**the**	**frightened**	**wretch**	**,**	**“**	**I**	**cannot**	**do**	**that**	**.**	**”**
〃	我的	主	,	〃	说	这	害怕	可怜虫	,	〃	我	不能	做	那	.	〃

“大人，”那可怜的家伙说，“我做不到。”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	**Look**	**at**	**me**	**.**
〃	看	在	我	.

“看着我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] [noʊbuːteɪruː][ɪn][koʊld] [blʌd] ,

You	**were**	**not**	**such**	**a**	**craven**	**when**	**you**	**killed**	**my**	**father**	**Nobuteru**	**in**	**cold**	**blood**	**,**
你	是	不是	这样的	一个	懦夫	什么时候	你	被杀	我的	父亲	信辉	在	寒冷的	血	,

你当年冷血杀害我父亲信辉的时候，可没这么懦弱。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['tɛnʃoʊ] . ”

on	**the**	**ninth**	**day**	**of**	**the**	**fourth**	**month**	**in**	**the**	**twelfth**	**year**	**of**	**Tensho**	**.**	**”**
在	这	第九	天	的	这	第四	月	在	这	第十二	年	的	天正	.	〃

天正十二年四月九日。

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kweɪl] [naʊ] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”

“	**All**	**the**	**more**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**quail**	**now**	**,**	**your**	**lordship**	**.**	**”**
〃	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	鹌鹑	现在	,	你的	领主	.	〃

“正因如此，我才更应该感到恐惧，大人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] !

“	**You**	**are**	**a**	**most**	**obstinate**	**fellow**	**!**
〃	你	是	一个	最多	顽固	同伴	!

你真是个固执的家伙！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Why	**will**	**you**	**never**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**?**
为什么	将要	你	绝不	做	作为	我	告诉	你	?

你为什么总是不听我的话?

" [tɜ·ruːmɑːsə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] .

"	**Terumasa**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**man's**	**collar**	**and**	**twisted**	**his**	**face**	**upwards**	**.**
"	辉正	采取	抓住	的	这	男人的	衣领	和	扭曲	他的	脸	向上	.

“照正抓住那人的衣领，把他的脸向上扭去。”

['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

Looking	**calmly**	**and**	**critically**	**at**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**he**	**observed**
寻找	平静地	和	关键	在	它	为了	一个	片刻	或者	二	他	观察到

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	**.**
自满地	.

他冷静而批判地看了看，片刻后，他心满意足地观察着。

[tɜ·ruːmɑːsə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]['kɑːlər][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz]

Terumasa	**took**	**hold**	**of**	**the**	**man's**	**collar**	**and**	**twisted**	**his**	**face**	**upwards**
辉正	采取	抓住	的	这	男人的	衣领	和	扭曲	他的	脸	向上

照正一把抓住那人的衣领，将他的脸向上扭去。

“ [wel] , [nɑː'gɑːi] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**Nagai**	**Naokatsu**	**,**	**it**	**affords**	**me**	**much**	**gratification**	**to**	**look**	**at**	**you**	**.**
"	出色地	,	永井	-	,	它	提供	我	很多	满足感	到	看	在	你	.

“嗯，永井直胜，看着你真是让我感到很满足。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]

I	**have**	**been**	**told**	**that**	**you**	**have**	**[**	**109**	**]**
我	有	到过	讲述	那	你	有	[	-	]

有人告诉我你[109]

[ðə; ði] [best] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] .

the	**best**	**appearance**	**of**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**service**	**of**	**Lord**	**Tokugawa**	**.**
这	最好的	外貌	的	全部	这	男人	在	这	服务	的	主	德川	.

德川幕府所有侍从中最英俊潇洒的。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] ,

My	**informant**	**was**	**right**	**—**	**you**	**are**	**undoubtedly**	**a**	**very**	**handsome**	**man**	**,**
我的	线人	曾是	正确的	—	你	是	无疑	一个	非常	英俊的	男人	,

我的线人说得没错——你无疑是个非常英俊的男人。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] . . . .

though	**at**	**the**	**present**	**moment**	**you**	**do**	**not**	**appear**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**	**.**	**.**	**.**
尽管	在	这	展示	片刻	你	做	不是	出现	到	这	最好的	优势	.	.	.	.

虽然目前你的表现似乎并不尽如人意.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

It	**is**	**a**	**satisfaction**	**to**	**know**	**that**	**my**	**father**	**met**	**his**	**death**	**at**	**the**	**hands**	**of**
它	是	一个	满意	到	知道	那	我的	父亲	遇见	他的	死亡	在	这	双手	的

[soʊ] ['kredɪtəbl] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

so	**creditable**	**a**	**soldier**	**.**
所以	可信赖的	一个	士兵	.

得知我父亲死于如此一位令人尊敬的士兵之手，我感到很欣慰。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [les] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] .

Without	**doubt**	**he**	**went**	**the**	**less**	**reluctantly**	**to**	**the**	**spirit**	**world**	**.**
没有	怀疑	他	去	这	较少的	勉强	到	这	精神	世界	.

毫无疑问，他去往灵界时并没有那么不情愿。

[soʊ][fɑːr] , [wel] , [nɑː'gɑːi] .
So far , well , Nagai .
所以 远的 , 出色地 , 永井 .

目前来看，嗯，永井。

" - [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .
" Naokatsu gave himself up for lost .
" - 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .

“直胜放弃了抵抗。”

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] ,
Though far from being a coward at ordinary times ,
尽管 远的 从 存在 一个 懦夫 在 普通的 时代 ,

虽然在平时他绝非懦夫，

[ðə; ði][stɜːrn]['æspekt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][tɝuːmɑːsə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli] , [ðoʊ]
the stern aspect and speech of Terumasa whom he had so greatly , though
这 船尾 方面 和 演讲 的 辉正 谁 他 有 所以 非常 , 尽管
[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [rɔːŋd] ,
inadvertently , wronged ,
无意中 , 冤枉 ,

他曾无意中深深地伤害过照政，而照政的表情和言辞却十分严厉。

[ɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
awed and intimidated him .
敬畏 和 受到恐吓 他 .

令他敬畏又畏惧。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'teɪnəz] [stʊd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
The four retainers stood prepared to interfere at the last moment should it be
这 四 预付金 站立 准备 到 干扰 在 这 最后的 片刻 应该 它 是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

四名侍从严阵以待，准备在必要时于最后一刻介入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [θɔːt] [nɑːgɑː] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
and they too thought Nagai's doom was sealed .
和 他们 也 想法 永井 厄运 曾是 密封 .

他们也认为永井的厄运已经注定。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['gɑːrmənt] ,
Still keeping his grip on the collar of his victim's garment ,
仍然 保持 他的 紧握 在 这 衣领 的 他的 受害者的 服装 ,

他仍然紧紧抓着受害者的衣领，

[tɝuːmɑːsə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
Terumasa continued to gaze at him thoughtfully .
辉正 持续 到 目光 在 他 深思熟虑 .

照正若有所思地继续凝视着他。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] : —
Then turning to the other men he asked abruptly : —
然后 转弯 到 这 其他 男人 他 问 突然 : —

然后他转向其他人，突然问道：——

“ [wʌt] ['ænjuəl] ['staɪpend] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ? ”
“ What annual stipend does he receive at the present time ? ”
“ 什么 年度的 助学金 做 他 收到 在 这 展示 时间 ? ”

他目前每年领取多少津贴?

“ [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːkʊ] [ʌv; əv] [raɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːf] [nɪr] - . ” [-]

“	One	thousand	koku	of	rice	from	his	fief	near	Kawagoé	.	”	[	110	]
”	一	千	国	的	米	从	他的	封地	靠近	-	.	”	[	-	]

“从他在川越附近的封地获得一千石大米。”[110]

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [koʊˈmɑːki] ? ”

“	And	how	much	did	he	get	at	the	time	of	the	battle	of	Komaki	?	”
”	和	如何	很多	做过	他	得到	在	这	时间	的	这	战斗	的	小牧	?	”

“那么，他在小牧之战中获得了多少战利品呢？”

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːkʊ] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] .

“	Two	hundred	koku	,	your	lordship	.
”	二	百	国	,	你的	领主	.

“二百石，大人。”

” [tɜ-ruːmɑːsə] [flʌŋ] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [klæpt] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

”	Terumasa	flung	the	man	from	him	and	clapped	both	hands	on	his	knees	.
”	辉正	扔	这	男人	从	他	和	鼓掌	两个都	双手	在	他的	膝盖	.

“照正一把将那人甩开，双手拍在膝盖上。

[terz] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	of	mortification	stood	in	his	eyes	.
眼泪	的	屈辱	站立	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了羞愧的泪水。

“ [kæn; kən] [aɪ] [ˈkredɪt] [maɪ] [ɪrz] ?

“	Can	I	credit	my	ears	?
”	能	我	信用	我的	耳朵	?

“我的耳朵能作证吗？”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪpend] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːkʊ] ;

At	the	time	of	the	battle	his	stipend	was	two	hundred	koku	;
在	这	时间	的	这	战斗	他的	助学金	曾是	二	百	国	;

战斗时他的薪饷是二百石；

[naʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [wel] - [naɪ] [ten] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːkʊ] ,

now	after	the	lapse	of	well	-	nigh	ten	years	it	has	risen	to	only	one	thousand	koku	,
现在	后	这	失效	的	出色地	-	夜	十	年	它	有	升起	到	仅有的	一	千	国	,

如今，时隔近十年，它只涨到了1000石。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊl] [laɪk] - !

and	that	derived	from	an	out	-	of	-	the	-	way	hole	like	Kawagoé	!
和	那	衍生的	从	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	洞	喜欢	-	!

而这竟然源自像川越这样偏僻的洞穴！

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeloʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] !

Ah	,	what	a	worthless	fellow	he	must	be	!
啊	,	什么	一个	毫无价值	同伴	他	必须	是	!

啊，他一定是个没用的人！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [rɪˈvɪəd] [ˈfɑːðər] [ˈperɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈkriːtʃər] !

To	think	that	my	revered	father	perished	by	the	hand	of	such	an	insignificant	creature	!
到	思考	那	我的	受人尊敬的	父亲	遇难	经过	这	手	的	这样的	一个	微不足道	生物	!

难以置信，我敬爱的父亲竟然死于这样一个微不足道的生物之手！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] !

It	is	too	humiliating	!
它	是	也	羞辱	!

太丢人了!

['fɑːðər] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Father	,	I	fear	you	can	never	forgive	yourself	for	allowing	such	a	disgraceful	thing	to	happen	.
父亲	,	我	害怕	你	能	绝不	原谅	你自己	为了	允许	这样的	一个	可耻	事物	到	发生	.

父亲，我担心您永远无法原谅自己，竟然允许如此耻辱的事情发生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌevər'læstɪŋli] [biː; bi] [bɪ'məʊnɪŋ] [jʊr; jər] [ʌn'tɔːrd] [feɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] .

You	must	everlastingly	be	bemoaning	your	untoward	fate	in	the	land	of	the	shades	.
你	必须	永恒地	是	哀叹	你的	不愉快的	命运	在	这	土地	的	这	色调	.

在亡灵之地，你必将永远哀叹自己不幸的命运。

[aɪ] , [tɜ˞ruːmɑːsə] , [jʊr; jər] [sʌn] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

I	,	Terumasa	,	your	son	,	sympathise	with	you	from	the	bottom	of	my	heart	!
我	,	辉正	,	你的	儿子	,	同情	和	你	从	这	底部	的	我的	心	!

我，您的儿子照正，向您致以最深切的慰问!

" [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['wiːknəs] .

"	His	emotion	was	so	genuine	that	tears	trickled	down	his	dark	cheeks	and	he	seemed	to	forget	that	there	were	witnesses	of	his	unusual	weakness	.
"	他的	情感	曾是	所以	真的	那	眼泪	涓涓细流	向下	他的	黑暗的	脸颊	和	他	似乎	到	忘记	那	那里	是	证人	的	他的	异常	弱点	.

"他的情绪如此真挚，泪水顺着他黝黑的脸颊滑落，他似乎忘记了有人目睹了他这反常的脆弱时刻。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

Not	for	long	,	however	.
不是	为了	长的	,	然而	.

但这种情况不会持续太久。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Recovering	his	composure	,	he	turned	his	eyes	on	the	men	before	him	.
恢复中	他的	镇定	,	他	转向	他的	眼睛	在	这	男人	前	他	.

他恢复了镇定，将目光转向眼前的这些人。

" ['sɜ˞ːrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [ðæt] [-]

"	Sirs	,	"	he	said	,	"	I	told	you	a	short	time	since	,	that	[	111	]
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我	讲述	你	一个	短的	时间	自从	,	那	[	-	]

"先生们,"他说，"不久前我告诉过你们，[111]

[maɪ] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['jɛdoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

my	main	object	in	coming	to	Yedo	was	to	behold	the	countenance	of	this	man	,
我的	主要的	目的	在	未来	到	江户	曾是	到	看哪	这	面容	的	这	男人	,

我来到江户的主要目的就是想亲眼见见这个人。

[ðə; ðɪ] ['sleiə] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

the	slayer	of	my	father	and	brother	.
这	杀手	的	我的	父亲	和	兄弟	.

杀害我父亲和兄弟的凶手。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	have	seen	him	and	am	not	disappointed	.
我	有	已见	他	和	是	不是	失望的	.

我见过他，没有失望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] -

But	there	is	one	request	that	I	desire	you	will	kindly	submit	to	my	future	father	-
但	那里	是	一	要求	那	我	欲望	你	将要	亲切地	提交	到	我的	未来	父亲	-

[ɪn] - [lɔː] .

in	-	law	.
在	-	法律	.

但我有一个请求，希望您能转达给我未来的岳父。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðɪs] [seɪm] [nɑː'gɑːi] - .

It	concerns	this	same	Nagai	Naokatsu	.
它	担忧	这	相同的	永井	-	.

这与永井直胜有关。

[ɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [in'tendz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . . . .

If	,	according	to	custom	,	his	lordship	intends	giving	me	a	wedding	present	.	.	.	.
如果	,	根据	到	风俗	,	他的	领主	意图	给予	我	一个	婚礼	展示	.	.	.	.

如果按照习俗，大人打算送我结婚礼物……

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] !

"	Here	it	was	at	last	!
"	这里	它	曾是	在	最后的	!

“终于到了！”

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃiːf] [rɪ'teɪnəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][nɑː'gɑːi]

The	four	chief	retainers	could	not	restrain	a	shudder	,	and	the	face	of	Nagai
这	四	首席	预付金	可以	不是	抑制	一个	不寒而栗	,	和	这	脸	的	永井

[gruː] ['lɪvɪd] .

grew	livid	.
生长	铁青	.

四大家臣忍不住打了个寒颤，永井的脸色变得铁青。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][iː] [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It	was	Ii	who	first	found	his	voice	.
它	曾是	二	WHO	第一的	成立	他的	嗓音	.

是二号最先找到了自己的声音。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz]

“	My	lord	,	”	he	stammered	,	“	what	you	say	is	reasonable	and	we	expected	as
“	我的	主	,	”	他	结结巴巴	,	“	什么	你	说	是	合理的	和	我们	预期的	作为

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“大人，”他结结巴巴地说，“您说的合情合理，我们也预料到了。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] ?

But	will	you	not	let	bygones	be	bygones	?
但	将要	你	不是	让	往事	是	往事	?

但你难道不能让过去的事就此过去吗?

[ðə; ði][koʊ'mɑːki] [ə'fer] ['hæpənd] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	Komaki	affair	happened	nearly	ten	years	ago	and	it	is	too	late	to	rake	it
这	小牧	事务	发生	几乎	十	年	前	和	它	是	也	晚的	到	耙	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

小牧事件发生在近十年前，现在再翻旧账已经太晚了。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ['haɪli] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] ['noʊb(ə)l]
this is a day highly blessed by the god of peace — a day on which two noble
这 是 一个 天 高度 蒙福 经过 这 上帝 的 和平 — 一个 天 在 哪个 二 高贵
['fæməliz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] .
families are to be joined .
家庭 是 到 是 加入 .

这是和平之神格外眷顾的日子——两个高贵的家族将在这一天喜结连理。

[let] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [biː; bi] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Let not such an occasion be marred by a deed of revenge and blood .
让 不是 这样的 一个 场合 是 受损 经过 一个 契据 的 复仇 和 血 .

切勿让复仇和血腥的行为玷污这样的场合。

[aɪ] [ɪn'triːt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [tuː; tə][let][nɑː'gɑːi]
I entreat your lordship to reconsider your words and mercifully to let Nagai
我 恳求 你的 领主 到 重新考虑 你的 字 和 仁慈地 到 让 永井
[lɪv; laɪv] ! ”
live ! ”
居住 ! ”

我恳请大人重新考虑您的决定，发慈悲放过永井吧!

“ [maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] ['hʌmbli] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] !
“ My lord , we all unite in humbly pleading for the life of this unfortunate man !
“ 我的 主 , 我们 全部 团结 在 谦卑地 恳求 为了 这 生活 的 这 不幸 男人 !

“大人，我们全体同心，恳求您饶恕这位不幸者的生命！”

” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] , [æz; əz][ɔːl] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
” chorused the other three , as all threw themselves down with heads touching the
” 齐声说道 这 其他 三 , 作为 全部 扔 他们自己 向下 和 头部 接触 这
[mæts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . [-]
mats before him . [112]
垫子 前 他 . [-]

“其他三人齐声说道，然后都扑倒在他面前，头触到了垫子上。[112]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [sed] [tɜ-ruːmɑːsə] , [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
“ What are you all talking about ? ” said Terumasa , unceremoniously .
“ 什么 是 你 全部 说 关于 ? ” 说 辉正 , 不体面地 .

“你们都在说什么呢？”照正不耐烦地问道。

“ [huː] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][nɑː'gɑːi] ?
“ Who said I wanted the life of Nagai ?
“ WHO 说 我 通缉 这 生活 的 永井 ?

谁说我想要永井的生活?

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .
Nothing is further from my thoughts .
没有什么 是 更远 从 我的 想法 .

我完全没有想到这一点。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
This is what I wish you to ask Lord Tokugawa — that he will use his influence
这 是 什么 我 希望 你 到 问 主 德川 — 那 他 将要 使用 他的 影响
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
with His Highness ,
和 他的 高度 ,

我希望你向德川大人提出这样的请求——希望他能运用自己的影响力去劝说殿下。

[ðə; ði]['riːdʒənt] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['feloʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	Regent	,	to	have	this	fellow	created	a	daimio	,	as	soon	as	possible	,
这	摄政	,	到	有	这	同伴	创建	一个	诸侯	,	作为	很快	作为	可能的	,

摄政王要尽快册封此人为大名。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] , [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] .

with	an	annual	income	of	,	say	,	ten	thousand	koku	.
和	一个	年度的	收入	的	,	说	,	十	千	国	.

假设年收入为一万石。

" [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [men] — [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

"	Amazement	was	depicted	on	the	faces	of	the	five	men	—	amazement	and
"	惊愕	曾是	描绘	在	这	面孔	的	这	五	男人	—	惊愕	和

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

“五个男人的脸上都露出了惊讶的表情——既惊讶又如释重负。”

[ɪ'jeɪjɑːsuː] , [huː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [skriːn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

Iyeyasu	,	who	behind	a	sliding	screen	had	heard	all	that	had	passed	,
伊耶亚苏	,	WHO	在后面	一个	滑动	屏幕	有	听到	全部	那	有	通过了	,

躲在屏风后面的伊耶亚苏听到了刚才发生的一切。

[naʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

now	pushed	it	aside	and	ran	into	the	room	.
现在	推动	它	旁边	和	跑	进入	这	房间	.

现在他一把推开它，跑进了房间。

[klɑːspɪŋ] - [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv]

Clasping	Terumasa's	hands	in	his	he	raised	them	to	his	head	while	he	gave
紧握	-	双手	在	他的	他	提高	他们	到	他的	头	尽管	他	给予

[vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

vent	to	his	feelings	as	follows	:	—
发泄	到	他的	情怀	作为	跟随	:	—

他紧紧握住照正的手，将它们举到头顶，同时倾诉着自己的感受：——

“ [tɝruːmɑːsə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] ['noʊbli] !

“	Terumasa	,	you	have	acquitted	yourself	nobly	!
"	辉正	,	你	有	无罪释放	你自己	高贵地	!

“照正，你表现得非常出色！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][soʊ] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

I	am	unworthy	of	so	magnanimous	a	son	-	in	-	law	.
我	是	不配	的	所以	坦荡	一个	儿子	-	在	-	法律	.

我配不上如此宽宏大量的女婿。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [jʊr; jər] ['truːli]

What	can	I	say	but	that	I	will	do	all	in	my	power	to	further	your	truly
什么	能	我	说	但	那	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	更远	你的	真的

['ʃɪvəlrəs] [rɪ'kwest] .

chivalrous	request	.
骑士精神	要求	.

我还能说什么呢？我只能说，我将竭尽全力满足您这番充满骑士精神的请求。

" ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tɝruːmɑːsə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['nɑːgɔː'jɑː] ,

"	After	the	wedding	Terumasa	returned	with	his	bride	to	the	city	of	Nagoya	,
"	后	这	婚礼	辉正	返回	和	他的	新娘	到	这	城市	的	名古屋	,

“婚礼结束后，照政带着新娘回到了名古屋市。”

[wer] [ɪ'jeɪjɑːsuː] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

where	Iyeyasu	soon	followed	him	.
在哪里	伊耶亚苏	很快	随后	他	.

伊耶亚苏随后也追随了他。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

He	told	the	whole	story	to	the	Regent	and	proffered	his	request	.
他	讲述	这	所有的	故事	到	这	摄政	和	提供的	他的	要求	.

他把事情的来龙去脉告诉了摄政王，并提出了自己的请求。

[ˌhiːdə'joʊʃiː] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] . [-]

Hideyoshi	slapped	his	knee	in	approval	.	[	113	]
秀吉	被掌掴	他的	膝盖	在	赞同	.	[	-	]

秀吉拍了拍膝盖表示赞许。[113]

“ [tɜ-ruːmɑːsə][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['sæmuraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Terumasa	is	a	true	samurai	,	”	he	said	.
“	辉正	是	一个	真的	武士	,	”	他	说	.

“照正是一位真正的武士，”他说。

“ [rest] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Rest	assured	his	petition	shall	meet	with	immediate	attention	.
“	休息	保证	他的	请愿	将	见面	和	即时	注意力	.

“请放心，他的请愿书将立即得到处理。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [nɑː'gɑːi] - , [ə; eɪ]['maɪnər] ['væsl] , [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːkʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	Accordingly	,	Nagai	Naokatsu	,	a	minor	vassal	,	of	one	thousand	koku	,	from	a
”	因此	,	永井	-	,	一个	次要的	附庸	,	的	一	千	国	,	从	一个

[pleɪs] [nɪr] - ,

place	near	Kawagoé	,
地方	靠近	-	,

“据此，来自川越附近某地的千石家臣永井直胜……”

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ] [wɜːrθ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

was	at	a	bound	promoted	to	the	dignity	of	a	daimio	worth	ten	thousand
曾是	在	一个	边界	推广	到	这	尊严	的	一个	诸侯	值得	十	千

['kɑːkʊ] ['jɪrli] .

koku	yearly	.
国	每年	.

曾一度晋升为年俸万石的大名。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪ'keɪdə][noʊbuːteɪruː][dɪd][nɑːt][fɔːl][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['sæmuraɪ] !

So	you	see	that	Ikeda	Nobuteru	did	not	fall	by	the	sword	of	a	nameless	samurai	!
所以	你	看	那	池田	信辉	做过	不是	落下	经过	这	剑	的	一个	无名	武士	!

[-]

[	117	]

[-]

所以你看，池田信辉并没有死于无名武士的剑下！[117]

[ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['tɔːriˌi] [kɑːtsuːtɑːkə]

THE	HEROISM	OF	TORII	KATSUTAKA
这	英雄主义	的	鸟居	胜孝

胜高鸟居的英雄事迹

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [bi'sidʒd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɑːgə'ʃiːnoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌmiː'kɑːwə]

THE	little	garrison	besieged	in	the	Castle	of	Nagashino	,	in	the	province	of	Mikawa
这	小的	驻军	被围困	在	这	城堡	的	长筱	,	在	这	省	的	三川

,

,

,

被围困在三河国长筱城的小守军

[wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

was	in	desperate	straits	.
曾是	在	绝望的	海峡	.

当时处境十分危急。

[oʊkuːdɛrə] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn]

Okudaira	**Sadayoshi**	**,**	**Governor**	**of**	**the**	**castle**	**,**	**was**	**away**	**at**	**a**	**distance**	**on**
奥平	-	,	州长	的	这	城堡	,	曾是	离开	在	一个	距离	在

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

business	**of**	**importance**	**,**
商业	的	重要性	,

城下守奥平贞吉因要事远行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	**his**	**son**	**,**	**Sadamasa**	**,**	**was**	**left**	**in**	**command**	**with**	**a**	**small**	**company**	**of**
和	他的	儿子	,	-	,	曾是	左边	在	命令	和	一个	小的	公司	的

[bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] .

but	**eight**	**hundred**	**men**	**.**
但	八	百	男人	.

他的儿子萨达马萨被留下指挥一支只有八百人的小部队。

[ðiːz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət] [ˌʌnə'werz] ,

These	**fought**	**with**	**the**	**courage**	**of**	**despair**	**;**	**but**	**having**	**been**	**taken**	**at**	**unawares**	**,**
这些	战斗	和	这	勇气	的	绝望	;	但	拥有	到过	已采取	在	不知情	,

他们怀着绝望的勇气战斗；但由于被打了个措手不及，

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ɪl] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][æt; ət]

the	**castle**	**was**	**ill**	**provided**	**with**	**ammunition**	**and**	**provisions**	**,**	**and**	**at**
这	城堡	曾是	患病的	假如	和	弹药	和	条款	,	和	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [deθ] ,

the	**end**	**of**	**a**	**fortnight**	**death**	**,**
这	结尾	的	一个	两星期	死亡	,

城堡弹药和补给严重不足，两周后，死亡人数急剧上升。

[frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [sə'rendər] , [stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

from	**starvation**	**,**	**or**	**the**	**alternative**	**of**	**surrender**	**,**	**stared**	**them**	**in**	**the**	**face**	**.**
从	饥饿	,	或者	这	选择	的	投降	,	凝视	他们	在	这	脸	.

要么饿死，要么投降，这两个选择摆在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] ['tɛnʃoʊ] (-) .

It	**was**	**at**	**the**	**close**	**of**	**April**	**in**	**the**	**third**	**year**	**of**	**Tensho**	**(**	**1575**	**)**	**.**
它	曾是	在	这	关闭	的	四月	在	这	第三	年	的	天正	(	-	)	.

那是天正三年（1575 年）四月底。

[tɑː'keɪdə][ˌkɑːtsuː'joːriː] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [kaɪ] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] ['enəmi] , - , [tuː; tə][biː; bi]

Takeda	**Katsuyori**	**,**	**Lord**	**of**	**Kai**	**,**	**knowing**	**his**	**feudal**	**enemy**	**,**	**Sadayoshi**	**,**	**to**	**be**
武田	胜赖	,	主	的	凯	,	会心	他的	封建	敌人	,	-	,	到	是

['æbsənt] ,

absent	**,**
缺席的	,

甲斐藩主武田胜赖知道他的宿敌贞吉不在场，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət]

deemed	**it**	**a**	**good**	**opportunity**	**to**	**attack**	**his**	**stronghold**	**;**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**at**
被认为	它	一个	好的	机会	到	攻击	他的	据点	;	和	,	所以	,	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

the	**head**	**of**	**28**	**,**
这	头	的	-	,

认为这是一个攻击他据点的好机会；因此，在28日，

- , ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

000	**,**	**suddenly**	**swooped**	**down**	**and**	**surrounded**	**the**	**castle**	**.**
-	,	突然	俯冲	向下	和	包围	这	城堡	.

000号突然俯冲而下，包围了城堡。

['steɪʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd]

Stationing	his	head	-	quarters	on	a	hill	opposite	the	main	entrance	,	he	invested
驻扎	他的	头	-	四分之一	在	一个	爬坡道	对面的	这	主要的	入口	,	他	投资

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [-]

it	on	all	[	118	]
它	在	全部	[	-	]

他将总部设在正门对面的一座小山上，并将总部投资于所有[118]

[saɪdz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

sides	,	day	and	night	continuing	the	assaults	on	the	walls	,	so	that	,	if	possible	,
侧面	,	天	和	夜晚	继续	这	袭击	在	这	墙壁	,	所以	那	,	如果	可能的	,

双方日夜不停地攻击城墙，以便尽可能地.....

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] - [liːdʒ] [lɔːrd] , ['təjkuː'^ɑːwɑː][ɪ'jeɪjɑːsuː] ,

it	might	fall	into	his	hands	before	either	Sadayoshi's	liege	lord	,	Tokugawa	Iyeyasu	,
它	可能	落下	进入	他的	双手	前	任何一个	-	列日	主	,	德川	伊耶亚苏	,

它或许会在贞吉的君主德川家康之前落入他手中。

[ɔːr][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] , ['oʊdə][ˌnoʊbuː'nɑːgə] , [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

or	the	latter's	powerful	ally	,	Oda	Nobunaga	,	could	come	to	the	rescue	.
或者	这	后者的	强大的	盟友	,	小田	信长	,	可以	来	到	这	救援	.

或者，后者的强大盟友织田信长可能会出手相救。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] [hæd; həd] [bɪn]

By	the	end	of	two	weeks	some	three	hundred	of	the	defenders	had	been
经过	这	结尾	的	二	周	一些	三	百	的	这	后卫	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

两周后，约有三百名守军阵亡。

[ɔːr][soʊ] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['fɜːrðər] [eɪd] ;

or	so	seriously	wounded	as	to	be	incapable	of	rendering	further	aid	;
或者	所以	严重地	受伤	作为	到	是	无法	的	渲染	更远	援助	;

或者伤势过重，无法再提供任何帮助；

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fuːd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['berli] [tuː] [deɪz]

and	sparing	though	they	had	been	of	it	,	food	remained	for	barely	two	days
和	节省	尽管	他们	有	到过	的	它	,	食物	剩余	为了	仅仅	二	天

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

尽管他们一直很节俭，但剩下的食物也只够维持两天左右。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːr] [streɪt] - ['sʌmənd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

In	this	sore	strait	Sadamasa	summoned	all	his	men	and	with	calm	courage	and
在	这	疮	海峡	-	被召唤	全部	他的	男人	和	和	冷静的	勇气	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

determination	addressed	them	as	follows	:	—
决心	已解决	他们	作为	跟随	:	—

在这种危急时刻，萨达玛萨召集了所有部下，以沉着冷静的勇气和坚定的决心，向他们发表了如下讲话：

“ [maɪ][men] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]

“	My	men	,	”	he	said	,	“	I	cannot	speak	too	highly	of	your	bravery	and	devotion
“	我的	男人	,	”	他	说	,	“	我	不能	说话	也	高度	的	你的	勇敢	和	虔诚

,

,
,

“我的弟兄们，”他说，“你们的勇敢和忠诚，我怎么赞扬都不为过。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	I	thank	you	.
和	我	感谢	你	.

谢谢。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp]

But	the	odds	against	us	are	too	great	and	the	castle	must	be	given	up
但	这	赔率	反对	我们	是	也	伟大的	和	这	城堡	必须	是	给定	向上

.

:

.

但是我们胜算太小，必须放弃这座城堡。

['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [tuː]

Our	ammunition	has	almost	run	out	and	we	have	food	for	but	two
我们的	弹药	有	几乎	跑步	出去	和	我们	有	食物	为了	但	二

[deɪz] [mɔːr] .

days	more	.
天	更多的	.

我们的弹药几乎用完了，食物也只够维持两天了。

[tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [help] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [soʊ] ['kloʊsli] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɑːtʃ] ['evri] ['aʊtlet] .

To	send	for	help	is	impossible	,	so	closely	does	the	enemy	watch	every	outlet	.
到	发送	为了	帮助	是	不可能的	,	所以	密切	做	这	敌人	手表	每一个	出路	.

求救是不可能的，因为敌人严密监视着每一个求救渠道。

[aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] ['envɔɪ] [tuː; tə][tɑː'keɪdə][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [dɪ'pɑːrt] [ˌʌnmə'lestɪd]

I	will	send	an	envoy	to	Takeda	requesting	that	you	may	all	depart	unmolested
我	将要	发送	一个	使者	到	武田	请求	那	你	可能	全部	离开	未受干扰

,

,

,

我将派使者前往武田公司，请求允许你们所有人不受干扰地离开。

[waɪl] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] .

while	I	myself	will	commit	seppuku	.
尽管	我	我	将要	犯罪	切腹	.

而我本人将切腹自尽。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [ðə; ðɪ]

It	may	be	in	your	hearts	to	fight	to	the	end	rather	than	surrender	the
它	可能	是	在	你的	心	到	斗争	到	这	结尾	相当	比	投降	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

你们或许心中怀着战斗到最后一刻的决心，而不是放弃城堡。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

but	of	what	avail	would	it	be	for	you	thus	to	sacrifice	your	lives	.
但	的	什么	可用	会	它	是	为了	你	因此	到	牺牲	你的	生活	.

但你们这样牺牲生命又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .

It	would	do	no	good	to	me	nor	to	anyone	else	.
它	会	做	不	好的	到	我	也不	到	任何人	别的	.

这样做对我或任何人都没有好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [-]

It	is	my	[	119	]
它	是	我的	[	-	]

这是我的[119]

[wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [faɪt] [ə'gen] [fɔːr; fər]

wish	that	you	should	all	live	to	join	my	father	and	hereafter	fight	again	for
希望	那	你	应该	全部	居住	到	加入	我的	父亲	和	此后	斗争	再次	为了

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːrst] [baɪ] ['hoʊlli]

him	and	it	may	be	recover	the	castle	that	we	are	now	forced	by	wholly
他	和	它	可能	是	恢复	这	城堡	那	我们	是	现在	强制	经过	完全

[ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [jiːld] .

unforeseen	and	unavoidable	circumstances	to	yield	.
意外	和	不可避免的	情况	到	屈服	.

希望你们都能活着回到我父亲身边，以后再为他而战，夺回我们现在由于完全无法预料和不可避免的情况而被迫放弃的城堡。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	is	nothing	else	to	be	done	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[seɪv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] .

Save	yourselves	and	allow	me	to	commit	seppuku	.
节省	你们自己	和	允许	我	到	犯罪	切腹	.

你们都救救自己吧，让我切腹自尽。

" - ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [toʊnz] [hæd; həd] [daɪd]

"	Sadamasa	ceased	speaking	,	but	before	the	sound	of	his	grave	tones	had	died
"	-	停止	请讲	,	但	前	这	声音	的	他的	严重	音调	有	死亡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“萨达玛萨停止了说话，但他那严肃的声音尚未完全消失，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

a	ringing	voice	from	the	rear	took	up	his	words	.
一个	铃声	嗓音	从	这	后部	采取	向上	他的	字	.

后方传来一个洪亮的声音，打断了他的话。

“ [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !

“	Commit	seppuku	,	my	lord	!
"	犯罪	切腹	,	我的	主	!

“切腹自尽吧，大人！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['meʒər] !

It	is	too	soon	to	talk	of	such	a	desperate	measure	!
它	是	也	很快	到	讲话	的	这样的	一个	绝望的	措施	!

现在谈论这种孤注一掷的措施还为时过早！

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [stiːl] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sʌmən]

With	your	permission	I	will	steal	my	way	through	the	enemy's	lines	and	summon
和	你的	允许	我	将要	偷	我的	方式	通过	这	敌人的	线条	和	召唤

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . ”

reinforcements	before	it	is	too	late	.	”
增援部队	前	它	是	也	晚的	.	”

如果得到您的允许，我将潜入敌军防线，并在为时已晚之前召集援军。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːtsuːtɑːkə] [huː] [spiːks] ?

“	Is	it	Katsutaka	who	speaks	?
"	是	它	胜孝	WHO	说话	?

“是胜隆在说话吗？”

[maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] .

My	brave	fellow	,	I	appreciate	your	desire	,	but	the	idea	is	quite	impracticable	.
我的	勇敢的	同伴	,	我	欣赏	你的	欲望	,	但	这	主意	是	相当	不切实际	.

勇敢的伙伴，我理解你的愿望，但这个想法完全不切实际。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][ræt] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [laɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][sɪks] [fiːt] ,

How	**could**	**a**	**rat**	**,**	**much**	**less**	**a**	**giant**	**like**	**you**	**over**	**six**	**feet**	**,**
如何	可以	一个	鼠	,	很多	较少的	一个	巨大的	喜欢	你	超过	六	脚	,

一只老鼠怎么可能做到，更何况你还是个身高超过六英尺的巨人?

[get] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

get	**through**	**the**	**enemy's**	**lines**	**unobserved**	**,**	**and**	**supposing**	**such**	**a**	**miracle**
得到	通过	这	敌人的	线条	未被观察到的	,	和	假如	这样的	一个	奇迹

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	**,**
完成	,

悄无声息地穿过敌军防线，假设这样的奇迹真的发生了，

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ɑːrmi] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ?

how	**could**	**an**	**army**	**reach**	**us**	**in**	**time**	**to**	**avert**	**our**	**dying**	**from**	**starvation**	**?**
如何	可以	一个	军队	抵达	我们	在	时间	到	避免	我们的	垂死	从	饥饿	?

军队如何才能及时赶到，阻止我们饿死?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

It	**is**	**not**	**without**	**deep**	**consideration**	**that**	**I**	**have**	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**I**
它	是	不是	没有	深的	考虑	那	我	有	来	到	这	结论	那	我

[hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

have	**just**	**made**	**known**	**to**	**you**	**.**
有	只是	制成	已知	到	你	.

我经过深思熟虑才得出刚才向你们宣布的结论。

[jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

Your	**project**	**is**	**impossible**	**.**	**”**
你的	项目	是	不可能的	.	”

你的计划不可能实现。

“ [nɑːt][soʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	**Not**	**so**	**,**	**my**	**lord**	**,**
“	不是	所以	,	我的	主	,

“并非如此，大人。”

” [kɑːtsuːtɑːkə] [spoʊk] ['kwaɪətli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

”	**Katsutaka**	**spoke**	**quietly**	**like**	**a**	**man**	**who**	**has**	**fully**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**and**
”	胜孝	辐	悄悄	喜欢	一个	男人	WHO	有	完全	制成	向上	他的	头脑	和

[noʊz] [wʌt] [-]

knows	**what**	**[**	**120**	**]**
知道	什么	[	-	]

胜隆说话平静，就像一个已经下定决心并且知道自己想要什么的人一样[120]

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .

he	**is**	**about**	**.**
他	是	关于	.

他快到了。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .

“	**As**	**you**	**know**	**,**	**I**	**am**	**a**	**good**	**swimmer**	**,**	**and**	**I**	**am**	**strong**	**.**
“	作为	你	知道	,	我	是	一个	好的	游泳运动员	,	和	我	是	强的	.

“如你所知，我游泳技术很好，而且力气很大。”

[aɪ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [æt; ət] ['ʌtmoʊst] [spiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	will	cross	the	river	in	the	dark	and	hurrying	at	utmost	speed	to	His
我	将要	叉	这	河	在	这	黑暗的	和	匆忙	在	极致	速度	到	他的

['eksələnsi] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

Excellency	Lord	Tokugawa	lay	before	him	our	need	and	request	the	instant
阁下	主	德川	躺	前	他	我们的	需要	和	要求	这	立即的

[dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] .

despatch	of	troops	to	disperse	the	besiegers	.
调度	的	军队	到	分散	这	围攻者	.

我将在夜色中渡过河流，以最快的速度赶往德川大人阁下，向他陈述我们的需要，并请求立即派遣军队驱散围攻者。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	have	thought	the	matter	over	;	I	can	do	it	.	”
我	有	想法	这	事情	超过	;	我	能	做	它	.	”

我已经考虑过了，我可以做到。

“ ['breɪvli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['breɪvli] ['spoʊkən] , [kɑːtsuːtɑːkə] !

“	Bravely	conceived	and	bravely	spoken	,	Katsutaka	!
“	勇敢地	构思	和	勇敢地	说	,	胜孝	!

“构想勇敢，言辞勇敢，胜隆！”

[wel] , ['despərət] [dɪ'ziːzɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['despərət] ['remədiz] .

Well	,	desperate	diseases	call	for	desperate	remedies	.
出色地	,	绝望的	疾病	称呼	为了	绝望的	补救措施	.

的确，绝症需要非常手段。

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

You	can	but	fail	and	we	shall	be	no	worse	off	than	before	.
你	能	但	失败	和	我们	将	是	不	更糟	离开	比	前	.

你就算失败，我们的处境也不会比以前更糟。

[goʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [meɪ] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] !

Go	,	my	friend	,	and	may	luck	attend	you	!
去	,	我的	朋友	,	和	可能	运气	出席	你	!

去吧，我的朋友，愿好运与你同在！

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

”	He	paused	,	for	emotion	made	it	difficult	to	speak	;	then	recovering	his	voice
”	他	暂停	,	为了	情感	制成	它	难的	到	说话	;	然后	恢复中	他的	嗓音

, [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

,	he	went	on	:
,	他	去	在	:

他停顿了一下，因为情绪激动，说话有些困难；然后恢复了声音，他继续说道：

— “ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪ'fekt] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][juː; jʊ] [hoʊp] ,

—	“	Should	you	effect	your	escape	,	as	you	hope	,
—	“	应该	你	影响	你的	逃脱	,	作为	你	希望	,

—“如果你如你所愿成功逃脱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [læst]

it	is	necessary	that	we	should	know	of	it	that	we	may	hold	out	to	the	last
它	是	必要的	那	我们	应该	知道	的	它	那	我们	可能	抓住	出去	到	这	最后的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我们必须知道这一点，才能坚持到最后一刻。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ! ”

How	can	you	inform	us	of	the	fact	!	”
如何	能	你	通知	我们	的	这	事实	!	”

你如何才能告知我们这一事实?

“ ['i:zəli] , [maɪ][lɔ:rd] .
“ Easily , my lord .
“ 容易地 , 我的 主 .

“轻而易举，大人。”

[aɪ] [wɪl] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . - [ænd; ənd] [kɔ:z] [smoʊk] [tu:; tə] [raɪz]
I will climb to the summit of Mt . Funatsuki and cause smoke to rise
我 将要 爬 到 这 首脑 的 公吨 . - 和 原因 抽烟 到 上升
[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
by way of a signal .
经过 方式 的 一个 信号 .

我将攀登到船月山顶，并发出信号使山顶升起烟雾。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]['ɔ:ka:'za:ki:] [wer] [lɔ:rd] ['təjku:'^ɑ:wɑ:][ɪz][ɪn] ['rezɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
From thence to Okazaki where Lord Tokugawa is in residence is a distance of
从 因此 到 冈崎 在哪里 主 德川 是 在 住宅 是 一个 距离 的
['oʊnli] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ] .
only twenty - three miles or so .
仅有的 二十 - 三 英里 或者 所以 .

从那里到德川家康居住的冈崎只有大约二十三英里的距离。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][baɪ] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I shall arrive at his castle by noon to - morrow ,
我 将 到达 在 他的 城堡 经过 中午 到 - 明天 ,

我将于明日中午前抵达他的城堡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
and having delivered my message shall return without delay . ”
和 拥有 发表 我的 信息 将 返回 没有 延迟 . ”

我传达完信息后，将立即返回。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [,ri:,in'fɔ:,smənts] ? ” [-]
“ And how can you tell us of the coming of reinforcements ? ” [121]
“ 和 如何 能 你 告诉 我们 的 这 未来 的 增援部队 ? ” [-]

“你怎么能告诉我们援军即将到来呢？”[121]

“ [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
“ At midnight , the day after to - morrow , I shall be back on the mountain ,
“ 在 午夜 , 这 天 后 到 - 明天 , 我 将 是 后退 在 这 山 ,

“后天午夜，我将回到山上。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] ['sɪgnəl] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [smoʊk] .
and again I will signal to you by smoke .
和 再次 我 将要 信号 到 你 经过 抽烟 .

我还会再次用烟雾向你发出信号。

[wʌn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [lɔ:rd] [toʊku:gɑ:wəs] [tru:ps] [ɑ:r; ər]
One column of smoke will mean that His Excellency Lord Tokugawa's troops are
一 柱子 的 抽烟 将要 意思是 那 他的 阁下 主 德川家的 军队 是
['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] ;
coming alone ;
未来 独自的 ;

一缕青烟表明德川家康的军队是单独前来；

[tu:] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['oʊdə] ;
two will mean that they are accompanied by those of Lord Oda ;
二 将要 意思是 那 他们 是 伴随 经过 那些 的 主 小田 ;

两人表示他们与织田大人的人同行；

[ænd; ənd] [θriː] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['ɑːrmi] [hæz; həz] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [bəuθ] [lɔːds]

and	three	will	signify	that	His	Excellency's	army	has	been	joined	by	both	Lords
和	三	将要	表示	那	他的	卓越的	军队	有	到过	加入	经过	两个都	领主

['oʊdə] ,

Oda	,
小田	,

而三则表示阁下的军队已经得到了两位大名——织田家主——的加入。

— [æn; ən] ['ælaɪd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] . ”

—	an	allied	army	of	three	divisions	.	”
一	一个	盟军	军队	的	三	部门	.	”

——一支由三个师组成的盟军。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] ? ”

“	Can	you	by	any	possibility	inform	us	of	the	number	of	troops	?	”
“	能	你	经过	任何	可能性	通知	我们	的	这	数字	的	军队	?	”

“请问您能否告知我们敌军人数？”

“ ['nʌθɪŋ] ['iziə] , [maɪ] [lɔːrd] .

“	Nothing	easier	,	my	lord	.
“	没有什么	更轻松	,	我的	主	.

“没有比这更容易的了，大人。”

[wʌn] [ʃɑːt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - , - [truːps] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ; [tuː] [ʃɑːts] ,

One	shot	will	tell	you	that	10	,	000	troops	are	on	their	way	;	two	shots	,
一	射击	将要	告诉	你	那	-	,	-	军队	是	在	他们的	方式	;	二	镜头	,

一声枪响就能告诉你一万大军正在赶来；两声枪响，

- , - ; [θriː] [ʃɑːts] - , - .

20	,	000	;	three	shots	30	,	000	.
-	,	-	;	三	镜头	-	,	-	.

20,000；三发子弹 30,000。

[hæv; həv] [noʊ] [fɪrz] , [maɪ] [lɔːrd] .

Have	no	fears	,	my	lord	.
有	不	恐惧	,	我的	主	.

大人，请放心。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] . ”

I	am	confident	that	I	shall	succeed	.	”
我	是	自信的	那	我	将	成功	.	”

我相信我一定会成功。

“ ['hev(ə)n] [eɪd] [jʊr; jər] [hə'roʊɪk] ['spɪrɪt] , [kɑːtsuːtɑːkə] !

“	Heaven	aid	your	heroic	spirit	,	Katsutaka	!
“	天堂	援助	你的	英勇	精神	,	胜孝	!

“上天保佑你的英雄精神，胜隆！”

[wen] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [stɑːrt] ? ”

When	do	you	propose	to	start	?	”
什么时候	做	你	提出	到	开始	?	”

你打算什么时候开始?

“ [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] , [maɪ] [lɔːrd] .

“	With	your	permission	,	as	soon	as	it	is	dark	,	my	lord	.
“	和	你的	允许	,	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,	我的	主	.

“如果可以的话，大人，天黑以后就可以了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] .

There	is	no	time	to	be	lost	.
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ˌfer'wel] ！ ”
Farewell ! ”
告别 ！ ”

告别！ ”

“ [steɪ] , [maɪ] [frend] .
“ Stay , my friend .
” 停留 , 我的 朋友 .

“留下来，我的朋友。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
I will give you something before you go .
我 将要 给 你 某物 前 你 去 .

临走前我会给你点东西。

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

” [kɑːtsuːtɑːkə] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
” Katsutaka approached nearer and his master gave into his hands a case of
” 胜孝 接近 更近 和 他的 掌握 给予 进入 他的 双手 一个 案件 的
['kɔːstli] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [sɔːrd] .
costly incense and a valuable sword .
昂贵 香 和 一个 有价值的 剑 .

“胜隆走近他，他的师父将一箱名贵的香和一把珍贵的宝剑递到他手中。

“ [ðɪs] ['ɪnsens] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['treʒər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [-]
“ This incense is a family treasure , having been [122]
” 这 香 是 一个 家庭 宝藏 , 拥有 到过 [-]

“这香是家族的珍宝，因为它是[122]

['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] , [prɪns] - , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
handed down from our ancestor , Prince Tomohira , the seventh son of the
递交 向下 从 我们的 祖先 , 王子 - , 这 第七 儿子 的 这
['empərər] [mʊrɑː'kɑːmi] ;
Emperor Murakami ;
皇帝 村上春树 ;

由我们的祖先，村上天皇的第七子，友平亲王传承而来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrd] [ɪz] [ə'nʌðər] ['erluːm] — [ə; eɪ]['noʊtɪd] [bleɪd] [baɪ] - .
and this sword is another heirloom — a noted blade by Sadamuné .
和 这 剑 是 其他 传家宝 — 一个 著名的 刀刃 经过 - .

这把剑也是一件传家宝——萨达穆内打造的著名宝剑。

[teɪk] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
Take these articles as some small recognition of your bravery and loyalty .
拿 这些 文章 作为 一些 小的 认出 的 你的 勇敢 和 忠诚 .

请把这些文章当作对您勇敢和忠诚的一点小小认可。

” [wɪð; wɪθ] [diːp] ['revərəns] [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪfts] .
” With deep reverence the soldier received the precious gifts .
” 和 深的 尊敬 这 士兵 已收到 这 宝贵的 礼物 .

士兵怀着无比的敬意接受了这些珍贵的礼物。

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .
“ Your lordship is too good to his humble servant .
” 你的 领主 是 也 好的 到 他的 谦逊的 仆人 .

“大人对您卑微的仆人太好了。”

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈgrætɪtuːd] . ”

I	accept	your	generosity	with	profound	gratitude	. ”
我	接受	你的	慷慨	和	深刻的	感激	. ”

我由衷地感谢你的慷慨。

“ [steɪ] [jet] [əˈgen] , [kɑːtsuːtɑːkə] !

“	Stay	yet	again	,	Katsutaka	!
”	停留	然而	再次	,	胜孝	!

“再留下来吧，胜隆！”

[aɪ] [mʌst; məst] [pledʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [kʌp] .

I	must	pledge	you	in	a	parting	cup	.
我	必须	保证	你	在	一个	离别	杯子	.

临别之际，我必须与你共饮一杯，许下誓言。

” [tuː] [kʌps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [sɑːˈkeɪ] .

”	Two	cups	were	brought	and	a	bottle	of	saké	.
”	二	杯子	是	带来	和	一个	瓶子	的	清酒	.

“送来了两个杯子和一瓶清酒。”

[kɑːtsuːtɑːkə] [ðen] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [wɔːr] - [dæns] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [streɪn] [ðə; ði] [waɪl] .

Katsutaka	then	executed	a	war	-	dance	singing	a	martial	strain	the	while	.
胜孝	然后	执行	一个	战争	-	舞蹈	歌唱	一个	武术	拉紧	这	尽管	.

随后，胜高一边唱着战歌，一边跳起了战舞。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fjuː] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈperələs]

Then	he	departed	to	make	the	few	preparations	necessary	for	his	perilous
然后	他	已离开	到	制作	这	很少	准备工作	必要的	为了	他的	危险的

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [əˈsembld] ,

undertaking	,	leaving	all	those	assembled	,
承诺	,	离开	全部	那些	组装	,

然后他动身去做他那危险行动所需的一些准备工作，留下了所有聚集在那里的人。

[bəuθ] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈheroʊɪzəm] .

both	officers	and	men	,	full	of	admiration	for	his	heroism	.
两个都	警官	和	男人	,	满的	的	钦佩	为了	他的	英雄主义	.

军官和士兵们都对他英勇的行为充满钦佩。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [əˈtaɪər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] [ræpt] [ɪn] [ˈwɔːtərpruːf] [ɔɪl] -

Clad	in	the	lightest	attire	and	with	a	small	packet	wrapped	in	waterproof	oil	-
覆膜	在	这	最轻	服装	和	和	一个	小的	包	包装	在	防水的	油	-

[ˈpeɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

paper	in	his	hand	,
纸	在	他的	手	,

他身着最轻便的衣物，手里拿着一个用防水油纸包裹的小包裹。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

in	the	stillness	of	night	,
在	这	寂静	的	夜晚	,

在寂静的夜里，

[kɑːtsuːtɑːkə] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊstərn] [geɪt] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər]

Katsutaka	stole	out	of	a	postern	gate	and	crept	to	the	bank	of	the	River
胜孝	偷窃	出去	的	一个	后门	门	和	悄悄地爬	到	这	银行	的	这	河

- [wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [pæst] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

Iwashiro	which	flowed	at	no	great	distance	past	the	castle	.
-	哪个	流动	在	不	伟大的	距离	过去的	这	城堡	.

胜隆从后门溜了出来，蹑手蹑脚地来到岩代河岸边，这条河离城堡不远。

[ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [set] [ɪn] ,

The	rainy	season	having	already	set	in	,
这	下雨	季节	拥有	已经	放	在	,

雨季已经来临，

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['swoʊlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [ɪn] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [dæʃt] [-]

the	stream	was	much	swollen	and	the	swift	current	in	its	windings	dashed	[	123	]
这	溪流	曾是	很多	肿	和	这	迅速	当前的	在	它是	绕组	虚线	[	-	]

溪水暴涨，蜿蜒的河道中水流湍急[123]

['fjʊriəsli] [ə'genst] ['iːðər] [bæŋk] [ɪn] [tɜːrn] .

furiously	against	either	bank	in	turn	.
愤怒地	反对	任何一个	银行	在	转动	.

分别对两家银行进行猛烈抨击。

[kɑːtsuːtɑːkə] [hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [kæst] [ə; eɪ]

Katsutaka	hid	himself	among	the	tall	reeds	growing	on	the	edge	and	cast	a
胜孝	隐藏	他自己	之中	这	高的	芦苇	生长	在	这	边缘	和	投掷	一个

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

searching	eye	in	every	direction	.
搜索	眼睛	在	每一个	方向	.

胜高藏身于岸边高高的芦苇丛中，四处张望。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	full	moon	,	breaking	out	of	a	heavy	bank	of	clouds	,
这	满的	月亮	,	打破	出去	的	一个	重的	银行	的	云	,

一轮满月从厚重的云层中探出头来。

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ;

made	the	night	almost	as	bright	as	day	;
制成	这	夜晚	几乎	作为	明亮的	作为	天	;

使夜晚几乎像白天一样明亮；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl]

and	to	his	dismay	the	adventurer	saw	that	a	web	of	large	and	small
和	到	他的	沮丧	这	冒险家	锯	那	一个	网站	的	大的	和	小的

[roʊps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [klæpəz] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm]

ropes	to	which	were	fastened	innumerable	clappers	was	extended	over	the	stream
绳索	到	哪个	是	系紧	无数	拍手	曾是	扩展	超过	这	溪流

,

,

,

令这位冒险家沮丧的是，他看到一张由大小不一的绳索组成的网，上面系着无数的响板，横跨在溪流之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kloʊz] [laɪn] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

and	that	a	close	line	of	sentinels	was	on	guard	on	the	opposite	shore	.
和	那	一个	关闭	线	的	哨兵	曾是	在	警卫	在	这	对面的	支撑	.

而对岸则布满了哨兵，严阵以待。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [roʊps] [ðə; ði] [k'læpəz] [wʊd] ['ræt(ə)l] ['laʊdli] " ['gærə] -

When	anything	happened	to	touch	the	ropes	the	clappers	would	rattle	loudly	"	gara	-
什么时候	任何事物	发生	到	触碰	这	绳索	这	拍手	会	嘎嘎作响	高声	"	加拉	-

['gærə] , ['gærə] - ['gærə] ,

gara	,	gara	-	gara	,
加拉	,	加拉	-	加拉	,

当有东西碰到绳子时，响板就会发出响亮的"嘎啦嘎啦，嘎啦嘎啦"声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第5/8页

" [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['ræt(ə)l][ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [tu:; tə]

"	and	at	each	rattle	the	sentinels	were	on	the	alert	with	torches	to
"	和	在	每个	嘎嘎作响	这	哨兵	是	在	这	警报	和	火炬	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

discover	the	cause	of	the	noise	.
发现	这	原因	的	这	噪音	.

每当响起沙沙声，哨兵们都会举起火把，警戒起来，寻找噪音的来源。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [kɑ:tsu:tɑ:kə][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

At	this	unexpected	difficulty	Katsutaka	was	greatly	taken	aback	.
在	这	意外	困难	胜孝	曾是	非常	已采取	背	.

面对这突如其来的困难，胜隆大吃一惊。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪlənt] [pri'kɔ:ʃənz] ?

How	could	he	swim	across	the	river	in	the	face	of	such	vigilant	precautions	?
如何	可以	他	游泳	穿过	这	河	在	这	脸	的	这样的	警惕的	防范措施	?

面对如此严密的防范措施，他怎么可能游过这条河?

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hi:; hi] [sɔ:] ['weɪvɪŋ] ['leɪzɪli] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] [bri:z] [æn; ən]

To	add	to	his	dismay	he	saw	waving	lazily	in	the	gentle	night	breeze	an
到	添加	到	他的	沮丧	他	锯	挥手	懒洋洋	在	这	温和的	夜晚	微风	一个

- [ɔ:r] " [hɔ:rs] - [bædʒ] " [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ,

umajirushi	or	"	horse	-	badge	"	and	a	flag	,
-	或者	"	马	-	徽章	"	和	一个	旗帜	,

更令他沮丧的是，他看到一枚马印（umajirushi）和一面旗帜在轻柔的夜风中懒洋洋地飘扬。

[bəuθ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['bɑ:bɑ:] - [hu:]

both	bearing	a	coat	of	arms	that	he	knew	belonged	to	Baba	Nobufusa	who
两个都	轴承	一个	外套	的	武器	那	他	知道	属于	到	巴巴	-	WHO

[wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vetərən] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:rmi] .

was	esteemed	the	ablest	of	all	the	veteran	generals	of	the	opposing	army	.
曾是	尊敬的	这	最有能力	的	全部	这	老将	将军们	的	这	反对	军队	.

两人身上都带有他所知的属于巴巴·诺布夫萨的纹章，巴巴·诺布夫萨被誉为敌军所有老将中最有能力的一位。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑ:r] , " [groʊn] [kɑ:tsu:tɑ:kə] .

"	I	am	certainly	under	an	unlucky	star	,	"	groaned	Katsutaka	.
"	我	是	当然	在下面	一个	倒霉	星星	,	"	呻吟	胜孝	.

“我真是倒霉透了，”胜隆呻吟道。

" [wɪð; wɪθ]['bɑ:bɑ:] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

"	With	Baba	Nobufusa	in	charge	of	this	side	it	is	well	-	nigh	impossible	for	me
"	和	巴巴	-	在	收费	的	这	边	它	是	出色地	-	夜	不可能的	为了	我

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [-]

to	cross	the	river	[	124	]
到	叉	这	河	[	-	]

“有马场信房掌管这边，我几乎不可能过河[124]

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	effect	a	landing	.
和	影响	一个	降落	.

并成功着陆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] ,

But	I	will	not	give	up	without	doing	my	best	,
但	我	将要	不是	给	向上	没有	正在做	我的	最好的	,

但我不会不尽力就放弃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] .

and	it	may	be	I	shall	yet	find	a	way	to	elude	their	vigilance	.
和	它	可能	是	我	将	然而	寻找	一个	方式	到	躲避	他们的	警觉	.

或许我终有一天会找到办法摆脱他们的监视。

" [hiː; hi] [tɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [riːd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	tore	up	a	reed	and	was	about	to	hurl	it	into	the	river	when	it
"	他	撕裂	向上	一个	芦苇	和	曾是	关于	到	投	它	进入	这	河	什么时候	它

[strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːt] [hæd; həd] [ɜːrθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [wʊd]

struck	him	that	if	the	root	had	earth	on	it	the	sagacious	Nobufusa	would
击	他	那	如果	这	根	有	地球	在	它	这	明智	-	会

[kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə]

conclude	that	some	one	was	hiding	in	the	vicinity	and	order	his	soldiers	to
结束	那	一些	一	曾是	隐藏	在	这	附近	和	命令	他的	士兵	到

[meɪk] [ə; eɪ] [strɪkt] [sɜːrtʃ] .

make	a	strict	search	.
制作	一个	严格的	搜索	.

“他扯下一根芦苇，正要扔进河里，突然想到，如果芦苇根上有泥土，那么睿智的信房就会认为附近有人藏匿，并命令士兵进行彻底搜查。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

That	would	be	fatal	to	his	enterprise	.
那	会	是	致命的	到	他的	企业	.

那将对他的企业造成致命打击。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [wɑːʃt] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði]

He	,	therefore	,	washed	the	mud	off	the	reed	and	then	threw	it	into	the
他	,	所以	,	洗过	这	泥	离开	这	芦苇	和	然后	扔	它	进入	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

因此，他洗净芦苇上的泥土，然后把它扔进了溪流里。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd] [set] [ɔːl][ðə; ði] [k'læpəz]

Immediately	it	got	entangled	in	the	network	of	ropes	and	set	all	the	clappers
立即地	它	得到	纠缠	在	这	网络	的	绳索	和	放	全部	这	拍手

['klætɜ-ɪŋ] ['laʊdli] ,

clattering	loudly	,
咔嗒咔嗒	高声	,

它立刻被绳索缠住，使所有的响板都发出响亮的碰撞声。

“ ['gærə] - ['gærə] , ['gærə] - ['gærə] .

“	gara	-	gara	,	gara	-	gara	.
"	加拉	-	加拉	,	加拉	-	加拉	.

“嘎啦嘎啦，嘎啦嘎啦。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː] ['sentənəlz] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [riːd] [tuː; tə][lænd] .

"	On	the	instant	two	sentinels	leapt	into	the	water	and	drew	the	reed	to	land	.
"	在	这	立即的	二	哨兵	跳跃	进入	这	水	和	画	这	芦苇	到	土地	.

“就在那一刻，两名哨兵跳入水中，将芦苇拖到岸上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] - [huː] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	taken	to	Nobufusa	who	carefully	examined	the	root	by	the	light	of	a
它	曾是	已采取	到	-	WHO	小心	检查	这	根	经过	这	光	的	一个

[tɔːrtʃ] .

torch	.
火炬	.

它被带到信房那里，信房用手电筒仔细检查了树根。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [ri:d] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	There	is	nothing	suspicious	about	this	reed	,	”	said	the	general	.
”	那里	是	没有什么	可疑的	关于	这	芦苇	,	”	说	这	一般的	.

“这根芦苇没有任何可疑之处，”将军说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .

“	It	is	of	no	consequence	.
”	它	是	的	不	结果	.

“这无关紧要。”

” [kɑ:tsu:tɑ:kə] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [felt] [hɪz; ɪz]

”	Katsutaka	,	peering	intently	from	his	hiding	place	on	the	other	side	,	felt	his
”	胜孝	,	窥视	专注地	从	他的	隐藏	地方	在	这	其他	边	,	毛毡	他的

[hɑ:rt] [sɪŋk] .

heart	sink	.
心	下沉	.

“从另一边的藏身之处凝视着的胜隆，感到心头一沉。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	It	is	hopeless	to	think	of	crossing	,	”	he	said	to	himself	.
”	它	是	绝望	到	思考	的	过境	,	”	他	说	到	他自己	.

“想过河是没希望的，”他自言自语道。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [ʌp'ru:tid] [ə; eɪ] [ri:d] [ænd; ənd]

After	a	few	moments	of	despondency	he	once	more	uprooted	a	reed	and
后	一个	很少	时刻	的	沮丧	他	一次	更多的	连根拔起	一个	芦苇	和

['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [kæst][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .

washing	off	the	mud	as	before	cast	it	into	the	river	.
洗涤	离开	这	泥	作为	前	投掷	它	进入	这	河	.

沮丧了一会儿后，他又拔起一根芦苇，像以前一样洗去上面的泥土，扔进了河里。

[ə'gen] [ðə; ði] [k'læpəz] [wɜ:r; wər][set] [-]

Again	the	clappers	were	set	[	125	]
再次	这	拍手	是	放	[	-	]

拍板再次被设置好[125]

[ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði]

a	-	going	and	again	some	of	the	men	plunged	into	the	water	to	seek	the
一个	-	去	和	再次	一些	的	这	男人	暴跌	进入	这	水	到	寻找	这

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

随后，一些人又跳入水中寻找原因。

“ [ə'nʌðər] [ri:d] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Another	reed	,	my	lord	,	”	said	the	man	who	handed	it	to	the	general	.
”	其他	芦苇	,	我的	主	,	”	说	这	男人	WHO	递交	它	到	这	一般的	.

“大人，再来一根芦苇，”递给将军的那人说道。

“ [ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] [ɔ:f][ðə; ði][bæŋk][baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

“	The	reeds	are	being	washed	off	the	bank	by	the	flood	,
”	这	芦苇	是	存在	洗过	离开	这	银行	经过	这	洪水	,

洪水正将河岸上的芦苇冲走。

” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] .

”	he	remarked	after	examining	the	reed	.
”	他	评论	后	检查	这	芦苇	.

“他检查了芦苇后说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [du:][nɑ:t][rɪ'læks][jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns] , [maɪ] [men] .

“	It	is	nothing	;	but	nevertheless	do	not	relax	your	vigilance	,	my	men	.
”	它	是	没有什么	;	但	尽管如此	做	不是	放松	你的	警觉	,	我的	男人	.

“没什么大不了的；但是，我的弟兄们，你们仍然不要放松警惕。”

" [kɑːtsuːtɑːkə] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [brænʧ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] ,
" **Katsutaka now picked up a dead branch that had been washed ashore ,**
" 胜孝 现在 挑选 向上 一个 死的 分支 那 有 到过 洗过 岸上 ,

“胜隆捡起了一根被冲上岸的枯枝，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [əˈnʌðər] [riːd] .
and threw it at the ropes , and after that another reed .
和 扔 它 在 这 绳索 , 和 后 那 其他 芦苇 .

然后把它扔向绳子，之后又扔了一根芦苇。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈθroʊɪŋ] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [naʊ] [əˈnʌðər] ,
So he went on , throwing now one thing , now another ,
所以 他 去 在 , 投掷 现在 一 事物 , 现在 其他 ,

于是他继续扔东西，一会儿扔一样，一会儿又扔一样。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kˈlæpəz] ['rætlɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˌɪntərˈmɪtɪŋli] [ðæt] [ɪn] [taɪm] - ['soʊldʒərz] ['siːst]
keeping the clappers rattling so unintermittingly that in time Nobufusa's soldiers ceased
保持 这 拍手 嘎嘎作响 所以 不间断地 那 在 时间 - 士兵 停止
[tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət] ['evri]
to take notice of the sound and no longer dashed into the river at every
到 拿 注意 的 这 声音 和 不 更长 虚线 进入 这 河 在 每一个
[freʃ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .
fresh repetition .
新鲜的 重复 .

让响板不停地发出嘎嘎声，久而久之，信房的士兵们不再注意到这种声音，也不再在每次响板再次发出嘎嘎声时冲进河里。

[stɪl] , [haʊˈevər] , [kɑːtsuːtɑːkə][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪmˈself] ,
Still , however , Katsutaka could not venture to enter the river himself ,
仍然 , 然而 , 胜孝 可以 不是 风险投资 到 进入 这 河 他自己 ,

然而，胜隆本人却不敢冒险下河。

[fɔːr; fər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] ['nevər] [left] [ɔːf] ['skænɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] .
for watchful eyes never left off scanning the dark waters .
为了 警惕 眼睛 绝不 左边 离开 扫描 这 黑暗的 水 .

因为警惕的眼睛从未停止过对黑暗水域的巡视。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
Time was passing .
时间 曾是 通过 .

时间流逝。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[kɑːtsuːtɑːkə][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪn] [dɪˈsper] .
Katsutaka was well - nigh in despair .
胜孝 曾是 出色地 - 夜 在 绝望 .

胜隆几乎绝望了。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [kənˈfes] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [wʌz; wəz]
To return and confess he had failed at the very outset was
到 返回 和 承认 他 有 失败的 在 这 非常 开端 曾是
[ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] — [ʌnˈθɪŋkəbl] ['iːv(ə)n] !
insupportable — unthinkable even !
站不住脚的 — 不可思议 甚至 !

回来承认自己从一开始就失败了，这是无法接受的——甚至是不可思议的!

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] — [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] .

Just	then	he	heard	the	roll	of	a	drum	—	the	guard	was	being	relieved	.
只是	然后	他	听到	这	卷	的	一个	鼓	一	这	警卫	曾是	存在	松了口气	.

就在这时，他听到了鼓声——卫兵被换下了。

- [men] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] - - [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] . [-]

Nobufusa's	men	retired	and	Atobé	Ōinosuké's	took	their	place	.	[	126	]
-	男人	退休	和	-	-	采取	他们的	地方	.	[	-	]

信房的部下退役，阿托贝大之助的部下取而代之。[126]

- ['spɪrɪts] [roʊz] .

Katsutaka's	spirits	rose	.
-	烈酒	玫瑰	.

胜隆精神振奋起来。

- [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)lti] , [hiː; hi] [nuː] ,

Ōinosuké	was	noted	for	his	subtlety	,	he	knew	,
-	曾是	著名的	为了	他的	微妙之处	,	他	知道	,

大之助以其心思细腻而闻名，他深知这一点。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['strætədʒi] .

but	could	not	be	compared	with	Nobufusa	in	patient	strategy	.
但	可以	不是	是	比较的	和	-	在	病人	战略	.

但在患者治疗策略方面，无法与 Nobufusa 相提并论。

[wʌns] [mɔːr] [kɑːtsuːtɑːkə][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

Once	more	Katsutaka	began	throwing	things	into	the	river	,
一次	更多的	胜孝	开始	投掷	事物	进入	这	河	,

胜高再次开始往河里扔东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ]

but	the	fresh	sentinels	were	very	much	on	the	alert	and	examined	everything
但	这	新鲜的	哨兵	是	非常	很多	在	这	警报	和	检查	一切

[ðæt] [set][ðə; ði] [k'læpəz] ['rætlɪŋ] .

that	set	the	clappers	rattling	.
那	放	这	拍手	嘎嘎作响	.

但是，新来的哨兵们高度警惕，仔细检查了所有引起警报的事物。

[pʊr] [kɑːtsuːtɑːkə][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] ['hoʊpləs] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Poor	Katsutaka	was	feeling	indeed	hopeless	when	the	heavy	clouds	that	had	been
贫穷的	胜孝	曾是	感觉	的确	绝望	什么时候	这	重的	云	那	有	到过

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

coming	up	unobserved	,
未来	向上	未被观察到的	,

可怜的胜隆感到十分绝望，因为之前一直无人察觉的厚重乌云正在升起。

[əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

obscured	the	moon	and	there	was	a	low	rumble	of	thunder	in	the	distance	.
模糊不清	这	月亮	和	那里	曾是	一个	低的	隆隆	的	雷	在	这	距离	.

月亮被遮蔽了，远处传来低沉的雷声。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] ['swɪftnəs] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Then	with	appalling	swiftness	the	storm	was	upon	them	.
然后	和	令人震惊	速度	这	风暴	曾是	之上	他们	.

随后，暴风雨以惊人的速度袭来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	noise	was	terrific	.
这	噪音	曾是	了不起	.

噪音太大了。

[ðə; ði] ['hevi] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] ,

The	heavy	rush	of	the	rain	that	came	down	in	sheets	,
这	重的	匆忙	的	这	雨	那	来了	向下	在	纸张	,

倾盆大雨如注，猛烈地袭来。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [meɪd] [ə; eɪ]

the	roar	of	the	wind	and	the	roll	and	rattle	of	thunder	made	a
这	吼	的	这	风	和	这	卷	和	嘎嘎作响	的	雷	制成	一个

[ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['piːsf(ə)l] [naɪt] .

pandemonium	of	the	erstwhile	peaceful	night	.
混乱	的	这	昔日	和平	夜晚	.

狂风怒吼，雷声隆隆，打破了原本宁静的夜晚，一片混乱。

[kɑːtsuːtɑːkə][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz]

Katsutaka	had	no	fear	of	the	elements	;	he	only	thought	that	now	his
胜孝	有	不	害怕	的	这	元素	;	他	仅有的	想法	那	现在	他的

[kɔːrs] [wʌz; wəz] [klɪr] .

course	was	clear	.
课程	曾是	清除	.

胜高并不畏惧恶劣的天气；他只觉得现在自己的方向已经明确了。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

He	danced	and	shouted	for	joy	,
他	跳舞	和	喊叫	为了	喜悦	,

他载歌载舞，欢呼雀跃。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪ]

knowing	that	he	could	be	neither	seen	nor	heard	through	the	tumult	and	pitchy
会心	那	他	可以	是	两者都不	已见	也不	听到	通过	这	骚乱	和	音调

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他知道在喧嚣和漆黑中，既看不见也听不见。

[bʌt; bət][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

But	no	time	was	to	be	lost	.
但	不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

但一刻也不能耽搁。

[ðə; ði] [stɔːrm] [maɪt] [pæs] ['oʊvər][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

The	storm	might	pass	over	as	rapidly	as	it	had	come	.
这	风暴	可能	经过	超过	作为	快速	作为	它	有	来	.

这场风暴或许会像来时一样迅速地过去。

['strɪpɪŋ] [hɪm'self] [ber] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] - ['peɪpər] ['pækɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [slɪpt]

Stripping	himself	bare	and	tying	his	oil	-	paper	package	round	his	neck	he	slipped
脱衣舞	他自己	裸	和	捆绑	他的	油	-	纸	包裹	圆形的	他的	脖子	他	滑倒了

['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['wɔːtərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ðæt]

into	the	turbid	waters	and	with	his	dagger	cut	some	of	the	ropes	that
进入	这	混浊	水	和	和	他的	匕首	切	一些	的	这	绳索	那

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	it	.
交叉	它	.

他脱光衣服，把油纸包裹绑在脖子上，滑入浑浊的水中，用匕首割断了一些横跨水面的绳索。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [k'læpəz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [bʌt; bət]

The	noisy	clappers	sounded	faintly	to	the	watchers	on	the	opposite	bank	,	but
这	嘈杂	拍手	听起来	淡淡的	到	这	观察者	在	这	对面的	银行	,	但

[æz; əz] [-]

as	[	127	]
作为	[	-	]

对岸的观察者隐约听到了嘈杂的拍板声，但[127]

[sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðer; ðər] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

some	men	were	about	to	investigate	their	general	stopped	them	.
一些	男人	是	关于	到	调查	他们的	一般的	停止	他们	.

一些人正要调查他们的将军，却被他拦住了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] , [maɪ] [men] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	unnecessary	,	my	men	,	”	he	said	.
”	它	是	不必要	,	我的	男人	,	”	他	说	.

“没必要，我的弟兄们，”他说。

“ [ðə; ði] [kˈlæpəz] [ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ] [fɪʃ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz]

“	The	clappers	are	moved	by	fish	coming	down	the	flood	from	the	upper	reaches
”	这	拍手	是	已搬	经过	鱼	未来	向下	这	洪水	从	这	上	到达

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

“河水上游的鱼群会随着洪水冲下来，带动河水流淌，从而带动河水流淌。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈɑːpəzɪt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mæd] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn]

None	of	the	garrison	opposite	would	be	so	mad	as	to	attempt	to	cross	in
没有任何	的	这	驻军	对面的	会	是	所以	疯狂的	作为	到	试图	到	叉	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈɪnstənt] [deθ] .

such	a	storm	—	it	would	mean	instant	death	.
这样的	一个	风暴	—	它	会	意思是	立即的	死亡	.

对面的守军中，没有一个人会傻到在这种暴风雨中试图渡河——那意味着立即丧命。

[ðerfɔːr] [biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] . ”

Therefore	be	reassured	.	”
所以	是	放心	.	”

因此请放心。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ˈtruːli] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [əˈsentid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	You	speak	truly	,	my	lord	,	”	assented	one	of	the	men	.
”	你	说话	真的	,	我的	主	,	”	同意	一	的	这	男人	.

“大人，您说得没错。”其中一人赞同道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [biː; bi] [fɪʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [sez] .

“	It	can	only	be	fish	as	your	honour	says	.
”	它	能	仅有的	是	鱼	作为	你的	荣誉	说道	.

“正如法官大人所说，这只能是鱼。”

” [tɔːst] [ænd; ənd] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

”	Tossed	and	whirled	about	by	the	current	,
”	抛掷	和	旋转	关于	经过	这	当前的	,

被水流抛来抛去，

[kɑːtsuːtɑːkə] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

Katsutaka	struggled	to	the	opposite	bank	at	a	point	about	half	a	mile	from
胜孝	挣扎	到	这	对面的	银行	在	一个	观点	关于	一半	一个	英里	从

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] .

where	he	had	started	.
在哪里	他	有	开始	.

胜高艰难地游到了对岸，距离他出发的地方大约有半英里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [pɑːrt] [ˈɔːlsoʊ] [wel] [ˈgɑːrdɪd] ,

He	found	this	part	also	well	guarded	,
他	成立	这	部分	还	出色地	守卫	,

他还发现这部分也戒备森严。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [hiː; hi] [maɪt] [get] [θruː] .

but	hoped	that	under	cover	of	the	darkness	and	noise	he	might	get	through	.
但	希望	那	在下面	覆盖	的	这	黑暗	和	噪音	他	可能	得到	通过	.

但他希望借助黑暗和噪音的掩护，能够成功逃脱。

['stelθɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [wet]

Stealthily	**he**	**was**	**making**	**his**	**way**	**when**	**suddenly**	**his**	**foot**	**slipped**	**on**	**the**	**wet**
悄悄地	他	曾是	制作	他的	方式	什么时候	突然	他的	脚	滑倒了	在	这	湿的

[graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [θʌd] .

ground	**and**	**he**	**fell**	**with**	**a**	**slight**	**thud**	**.**
地面	和	他	跌倒	和	一个	轻微	砰的一声	.

他蹑手蹑脚地走着，突然脚下一滑，踩在湿滑的地面上，轻轻地摔倒了。

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ” [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [kwɪk] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**”**	**rang**	**out**	**the**	**quick**	**challenge**	**in**	**his**	**ear**	**.**
“	WHO	去	那里	?	”	响铃	出去	这	快的	挑战	在	他的	耳朵	.

“谁在那里？”一声尖锐的挑战声在他耳边响起。

['stɑːrtld] , [kɑːtsuːtɑːkə] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv]

Startled	**,**	**Katsutaka**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**hilt**	**of**
惊慌	,	胜孝	打乱	到	他的	脚	和	铺设	他的	手	在	这	剑柄	的

[hɪz; ɪz] ['dægər] .

his	**dagger**	**.**
他的	匕首	.

吓了一跳，胜高慌忙站起身，把手放在匕首的柄上。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['redɪli] .

“	**One**	**of**	**the**	**patrol**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**readily**	**.**
“	一	的	这	巡逻	,	先生	,	”	他	回答	容易	.

“是巡逻队的一员，长官，”他爽快地回答道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	**Is**	**that**	**all**	**?**
“	是	那	全部	?

就这些吗?

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

I	**pity**	**you**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**.**
我	遗憾	你	出去	在	这	风暴	.

我同情你独自在暴风雨中挣扎。

[pæs] [ɑːn] ! ” [-]

Pass	**on**	**!**	**”**	**[**	**128**	**]**
经过	在	!	”	[	-	]

传下去！“[128]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Captain**	**.**
“	感谢	你	,	队长	.

“谢谢你，船长。”

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . ”

Good	**-**	**night**	**,**	**sir**	**.**	**”**
好的	-	夜晚	,	先生	.	”

晚安，先生。

“ [gʊd] - [naɪt] .

“	**Good**	**-**	**night**	**.**
“	好的	-	夜晚	.

“晚安。

[duː][nɑːt][rɪ'læks][jʊr; jər] [ker] .

Do	**not**	**relax**	**your**	**care**	**.**
做	不是	放松	你的	关心	.

不要放松警惕。

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . ”

The	enemy	may	take	advantage	of	the	storm	. ”
这	敌人	可能	拿	优势	的	这	风暴	. ”

敌人可能会利用这场风暴。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] , [sɜːr] .

“ I	will	take	care	,	sir	.
” 我	将要	拿	关心	,	先生	.

“我会照顾好自己的，先生。”

” [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] [siːmd] [lɔːst] ,

” Thus	his	presence	of	mind	saved	the	situation	when	all	seemed	lost	,
” 因此	他的	在场	的	头脑	已保存	这	情况	什么时候	全部	似乎	丢失的	,

“因此，在看似一切都已无望的情况下，他的临危不乱挽救了局面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	the	first	and	most	difficult	part	of	his	enterprise	was	accomplished	.
和	这	第一的	和	最多	难的	部分	的	他的	企业	曾是	完成	.

他这项事业的第一个也是最困难的部分已经完成。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [kɑːtsuːtɑːkə][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm]

By	the	time	Katsutaka	had	ascended	to	the	summit	of	the	mountain	from
经过	这	时间	胜孝	有	上升	到	这	首脑	的	这	山	从

[wens] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ,

whence	he	intended	to	signal	,
何处	他	故意的	到	信号	,

当胜隆登上他打算发出信号的山顶时，

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl]

the	rain	had	almost	ceased	and	the	rumble	of	thunder	was	barely	audible
这	雨	有	几乎	停止	和	这	隆隆	的	雷	曾是	仅仅	可听见的

[ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɪstəns] .

in	the	growing	distance	.
在	这	生长	距离	.

雨势几乎停止了，远处隆隆的雷声也变得微弱。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]

As	he	paused	to	take	breath	the	moon	shone	out	again	and	bathed	the
作为	他	暂停	到	拿	气息	这	月亮	闪耀	出去	再次	和	洗澡	这

['lændskeɪp] [ɪn] ['sɪlvəri] ['lʌvlinəs] .

landscape	in	silvery	loveliness	.
景观	在	银色	可爱	.

他停下来喘口气的时候，月亮再次升起，将大地染成一片银色的美丽。

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪz] ,

With	material	brought	in	his	little	package	he	managed	to	make	a	small	blaze	,
和	材料	带来	在	他的	小的	包裹	他	管理	到	制作	一个	小的	火焰	,

他用装在小包裹里的材料生起了一小堆火。

['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs]

trusting	it	would	be	seen	by	the	watchers	at	the	castle	who	would	be	anxious
信任	它	会	是	已见	经过	这	观察者	在	这	城堡	WHO	会	是	焦虑的

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

to	know	of	his	escape	.
到	知道	的	他的	逃脱	.

他相信城堡里的守卫会看到这一幕，他们一定会急于知道他逃脱的消息。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	once	more	resuming	his	journey	he	hastened	down	the	declivity	and	with
然后	一次	更多的	恢复	他的	旅行	他	加快	向下	这	斜坡	和	和

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈɔːkaːˈzaːkiː] [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][ðə; ði]

no	further	adventure	arrived	at	the	town	of	Okazaki	about	10	o'clock	the
不	更远	冒险	到达的	在	这	镇	的	冈崎	关于	-	点钟	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

然后他再次继续他的旅程，加快了下坡的步伐，没有再经历任何冒险，于第二天早上 10 点左右到达了冈崎市。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hiː; hi] [met] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ]

As	he	drew	near	the	castle	he	met	an	officer	on	horseback	attended	by	a
作为	他	画	靠近	这	城堡	他	遇见	一个	官	在	马背	参加	经过	一个

[fjuː] [men] [ɑːn] [fʊt] .

few	men	on	foot	.
很少	男人	在	脚	.

当他靠近城堡时，遇到一名骑马的军官和几名步行的士兵。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

To	his	[	129	]
到	他的	[	-	]

致他的[129]

[greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːf] , [lɔːrd] [oʊkuːdɛrə] - .

great	joy	he	recognized	his	own	chief	,	Lord	Okudaira	Sadayoshi	.
伟大的	喜悦	他	认可	他的	自己的	首席	,	主	奥平	-	.

他欣喜若狂地认出了自己的首领奥平贞吉大人。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈrevərəns] : —

Placing	himself	in	the	way	and	bowing	with	due	reverence	:	—
放置	他自己	在	这	方式	和	鞠躬	和	到期的	尊敬	:	—

他挡在前面，恭敬地鞠躬：——

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtɔːriˌi][kɑːtsuːtɑːkə] , [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	Torii	Katsutaka	,	my	lord	,	”	he	said	,
“	我	是	鸟居	胜孝	,	我的	主	,	”	他	说	,

“我是鸟居胜隆，我的主人，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈerənd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɑːnərəb(ə)l] [sʌn] [æt; ət]

“	and	I	have	come	on	an	urgent	errand	from	your	honourable	son	at
“	和	我	有	来	在	一个	紧迫的	差事	从	你的	光荣的	儿子	在

[ˈprez(ə)nt] [bɪˈliːgərd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɑːgəˈʃiːnoʊ] . ”

present	beleaguered	in	the	Castle	of	Nagashino	.	”
展示	饱受围困的	在	这	城堡	的	长筱	.	”

“我奉您尊贵的儿子之命前来，他目前被围困在长筱之城。”

“ [bɪˈliːgərd] !

“	Beleaguered	!
“	饱受围困的	!

“四面楚歌！”

[maɪ] [sʌn] [bɪˈliːgərd] !

My	son	beleaguered	!
我的	儿子	饱受围困的	!

我儿子处境艰难！

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] ?

What	mean	you	by	such	strange	tidings	?
什么	意思是	你	经过	这样的	奇怪的	消息	?

你这番奇怪的消息是什么意思?

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['ɪnstəntli] .

Follow	**me**	**;**	**I**	**will**	**return**	**to**	**the**	**castle**	**instantly**	**.**
跟随	我	;	我	将要	返回	到	这	城堡	即刻	.

跟我来，我马上返回城堡。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['retənuː] [ænd; ənd][kɑːtsuːtɑːkə] ,

"	**Turning**	**his**	**horse**	**and**	**followed**	**closely**	**by**	**his**	**retinue**	**and**	**Katsutaka**	**,**
"	转弯	他的	马	和	随后	密切	经过	他的	随从	和	胜孝	,

“他调转马头，随从和胜隆紧随其后，

- ['kæntəd] ['kwɪkli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Sadayoshi	**cantered**	**quickly**	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**and**	**dismounting**	**in**	**the**
-	慢跑	迅速地	后退	这	方式	他	有	来	和	下车	在	这

['kɔːrtjɑːrd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]

courtyard	**demanded**	**of**	**the**	**messenger**	**a**	**more**	**explicit**	**and**	**detailed**	**account**
庭院	要求	的	这	信使	一个	更多的	显式	和	详细的	帐户

[ʌv; əv] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

of	**how**	**matters**	**stood**	**.**
的	如何	事情	站立	.

贞吉迅速沿原路返回，在院子里下马，要求信使更明确、更详细地说明事情的来龙去脉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

He	**was**	**indignant**	**beyond**	**measure**	**at**	**what**	**he**	**heard**	**.**
他	曾是	愤怒	超过	措施	在	什么	他	听到	.

他听到这些话后，感到无比愤慨。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [nuːz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**This**	**is**	**wholly**	**unexpected**	**and**	**unwelcome**	**news**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	这	是	完全	意外	和	不受欢迎	消息	,	”	他	惊呼	.

“这真是意想不到的噩耗！”他惊呼道。

“ [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [jʊr; jər] ['derɪŋ] [diːd] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .

“	**My**	**brave**	**fellow**	**,**	**your**	**daring**	**deed**	**is**	**beyond**	**all**	**praise**	**.**
“	我的	勇敢的	同伴	,	你的	大胆	契据	是	超过	全部	称赞	.

“我勇敢的伙伴，你的英勇行为值得一切赞誉。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] ,

I	**came**	**here**	**two**	**days**	**ago**	**with**	**Lord**	**Tokugawa**	**,**
我	来了	这里	二	天	前	和	主	德川	,

我两天前和德川家康一起来到这里，

[ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

on	**my**	**way**	**home**	**intending**	**to**	**stay**	**a**	**short**	**time**	**.**
在	我的	方式	家	意图	到	停留	一个	短的	时间	.

我正准备回家，打算短暂停留。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [proʊ'siːd] ['ɪnstəntli] .

Now	**I**	**must**	**proceed**	**instantly**	**.**
现在	我	必须	继续	即刻	.

现在我必须立即行动。

[weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ;

Wait	**here**	**while**	**I**	**go**	**to**	**tell**	**His**	**Excellency**	**;**
等待	这里	尽管	我	去	到	告诉	他的	阁下	;

您在此稍等，我去禀告阁下；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

it	**may**	**be**	**he**	**will**	**wish**	**to**	**question**	**you**	**himself**	**.**
它	可能	是	他	将要	希望	到	问题	你	他自己	.

他或许会亲自询问你。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æn; ən] [ə'tendənt] ['sʌmənd] [kɑ:tsu:tɑ:kə][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	In	a	very	short	time	an	attendant	summoned	Katsutaka	to	the	presence	of
"	在	一个	非常	短的	时间	一个	服务员	被召唤	胜孝	到	这	在场	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['steɪtsmən] . [-]

the	famous	statesman	.	[	130	]
这	著名的	政治家	.	[	-	]

"很快，一名侍从就把胜隆叫到这位著名政治家面前。[130]

" ['tɔ:ri,i][kɑ:tsu:tɑ:kə] , " [sed] [hi:; hi]['kaɪndli] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]

"	Torii	Katsutaka	,	"	said	he	kindly	,	"	you	are	a	brave	man	,	and	have	done
"	鸟居	胜孝	,	"	说	他	亲切地	,	"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	和	有	完毕

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

a	wonderful	thing	.
一个	精彩的	事物	.

"鸟居胜隆，"他和蔼地说，"你是一位勇敢的人，做了一件了不起的事。"

[let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætərz] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌnɑ:gə'ʃi:noʊ] .

Let	me	know	exactly	how	matters	stand	at	the	Castle	of	Nagashino	.
让	我	知道	确切地	如何	事情	站立	在	这	城堡	的	长筱	.

请告诉我长筱之城那边的情况究竟如何。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][də'rektli; daɪ'rektli] .

You	have	my	permission	to	speak	to	me	directly	.
你	有	我的	允许	到	说话	到	我	直接地	.

你可以直接和我说话，我允许你这样做。

" [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [kɑ:tsu:tɑ:kə] , [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz]

"	Expressing	his	sense	of	the	honour	shown	him	,	Katsutaka	,	in	the	simple	words
"	表达	他的	感觉	的	这	荣誉	所示	他	,	胜孝	,	在	这	简单的	字

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['soʊldʒər] ,

of	a	plain	soldier	,
的	一个	清楚的	士兵	,

"胜隆用一个普通士兵的朴实言语表达了他对所受荣誉的感激之情，

[geɪv] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

gave	a	detailed	account	of	the	state	of	affairs	within	and	without	the
给予	一个	详细的	帐户	的	这	状态	的	事务	之内	和	没有	这

['kæs(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

castle	when	he	had	left	it	.
城堡	什么时候	他	有	左边	它	.

他详细描述了离开城堡时城堡内外的情况。

" [ɪf] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] [bi:; bi][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , "

"	If	reinforcements	be	not	instantly	despatched	,	Your	Excellency	,	"	he	concluded	,	"
"	如果	增援部队	是	不是	即刻	已派送	,	你的	阁下	,	"	他	结束	,	"

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪl] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .

the	garrison	will	starve	to	death	.
这	驻军	将要	饿死	到	死亡	.

"阁下，如果不能立即派遣援军，"他总结道，"守军将会饿死。"

[aɪ] [ɪn'tri:t] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [let] [noʊ] [taɪm] [bi:; bi] [lɔ:st] . "

I	entreat	,	Your	Excellency	,	let	no	time	be	lost	.	"
我	恳求	,	你的	阁下	,	让	不	时间	是	丢失的	.	"

阁下，恳请您不要浪费时间。

" [ˌri:,in'fɔ:,smənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] , " [sed] [ɪ'jeɪjɑ:su:] .

"	Reinforcements	shall	be	sent	with	all	possible	speed	,	"	said	Iyeyasu	.
"	增援部队	将	是	发送	和	全部	可能的	速度	,	"	说	伊耶亚苏	.

"援军将以最快的速度派出，"伊耶亚苏说道。

“ [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] [bəuθ] [lɔ:ds] ['oʊdə][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tru:ps] ,

“	By	a	happy	chance	both	Lords	Oda	are	now	in	this	province	with	their	troops	,
”	经过	一个	快乐的	机会	两个都	领主	小田	是	现在	在	这	省	和	他们的	军队	,

“机缘巧合，两位织田大人现在都率领军队来到了这个省份。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['kæs(ə)l][ɪn] [tu:] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [θri:] [deɪz] .

and	they	can	reach	the	besieged	castle	in	two	,	or	at	the	most	,	three	days	.
和	他们	能	抵达	这	被围困	城堡	在	二	,	或者	在	这	最多	,	三	天	.

他们最多只需两三天就能到达被围困的城堡。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [tu:] [leɪt] .

But	for	you	we	should	have	known	nothing	till	too	late	.
但	为了	你	我们	应该	有	已知	没有什么	直到	也	晚的	.

但对你来说，我们可能直到为时已晚才会知道真相。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɪn'di:d] .

You	are	a	hero	indeed	.
你	是	一个	英雄	的确	.

你真是个英雄。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .

Now	go	and	get	food	and	rest	before	you	start	on	your	return	journey	.
现在	去	和	得到	食物	和	休息	前	你	开始	在	你的	返回	旅行	.

现在去吃点东西休息一下，然后再开始返程。

” [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪ'jeɪˌjɑ:su:] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,

”	The	afternoon	of	the	same	day	,	Iyeyasu	,	at	the	head	of	20	,
”	这	下午	的	这	相同的	天	,	伊耶亚苏	,	在	这	头	的	-	,

“当天下午，伊耶亚苏率领20人，

- [men] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

000	men	proceeded	to	the	castle	of	Ushikubo	,
-	男人	继续	到	这	城堡	的	-	,

000名士兵向牛久保城进发，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ds]['oʊdə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]

where	he	was	joined	by	the	two	Lords	Oda	with	their	[	131	]
在哪里	他	曾是	加入	经过	这	二	领主	小田	和	他们的	[	-	]

在那里，他与两位织田大人及其[131]会合。

[kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] - , - [men] .

combined	forces	of	50	,	000	men	.
合并	力量	的	-	,	-	男人	.

五万名士兵组成的联合部队。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Arrangements	were	set	on	foot	for	an	early	start	the	next	morning	.
安排	是	放	在	脚	为了	一个	早期的	开始	这	下一个	早晨	.

第二天一早出发的安排已经制定完毕。

[ɪ'jeɪˌjɑ:su:] [ðen] [spoʊk] [tu:; tə][kɑ:tsu:tɑ:kə] [ə'gen] : —

Iyeyasu	then	spoke	to	Katsutaka	again	:	—
伊耶亚苏	然后	辐	到	胜孝	再次	:	—

家康再次对胜高说道：

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ,

“	As	you	see	,
”	作为	你	看	,

如你所见，

['aʊər; ɑ:r]['ælaɪd] ['ɑ:miz] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌnɑ:gə'ʃi:noʊ][ɪn] [tu:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .

our	allied	armies	will	be	able	to	reach	Nagashino	in	two	days	at	the	latest	.
我们的	盟军	军队	将要	是	有能力的	到	抵达	长筱	在	二	天	在	这	最新的	.

我们的盟军最迟两天就能抵达长筱。

[soʊ] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] .

So	rest	assured	that	the	relief	will	be	in	time	.
所以	休息	保证	那	这	宽慰	将要	是	在	时间	.

所以请放心，救援工作终会到来。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [fəˈtiːgd] .

You	must	be	greatly	fatigued	.
你	必须	是	非常	疲劳	.

你一定非常疲惫了。

[rɪˈmeɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ˈrestɪd] . ”

Remain	here	a	few	days	till	you	are	fully	rested	.	”
保持	这里	一个	很少	天	直到	你	是	完全	休息	.	”

请在这里待几天，直到你完全休息好为止。

“ [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ɪz] [tuː] [kənˈsɪdərət] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs]

“	Your	Excellency	is	too	considerate	,	but	I	cannot	take	advantage	of	your	kindness
“	你的	阁下	是	也	周到	,	但	我	不能	拿	优势	的	你的	仁慈

.

:

.

“阁下太体贴了，但我不能辜负您的好意。”

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]

I	must	return	at	once	and	tell	the	garrison	of	the	success	of	my	mission
我	必须	返回	在	一次	和	告诉	这	驻军	的	这	成功	的	我的	使命

[ænd; ənd] [ðæt] [help] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

and	that	help	is	coming	.
和	那	帮助	是	未来	.

我必须立即返回，告诉驻军我的任务已经成功，援军即将到来。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . ”

Allow	me	to	set	out	without	delay	.	”
允许	我	到	放	出去	没有	延迟	.	”

请允许我立即出发。

“ [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər]

“	By	your	own	showing	it	would	be	quite	impossible	for	you	to	re	-	enter
“	经过	你的	自己的	显示	它	会	是	相当	不可能的	为了	你	到	关于	-	进入

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] .

the	castle	in	the	manner	in	which	you	came	out	.
这	城堡	在	这	方式	在	哪个	你	来了	出去	.

“根据你自己的表现，你不可能以你出来的方式再次进入城堡。”

[duː] [nɑːt] [biː; bi] [ræʃ] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] . ”

Do	not	be	rash	,	but	stay	here	as	I	advise	you	.	”
做	不是	是	皮疹	,	但	停留	这里	作为	我	建议	你	.	”

不要轻举妄动，听我劝你留在这里。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , ” [sed] [kɑːtsuːtɑːkə] , [rɪˈspektfəli] , [bʌt; bət] [ˈfɜːrmli] .

“	A	thousand	pardons	,	Your	Excellency	,	”	said	Katsutaka	,	respectfully	,	but	firmly	.
“	一个	千	赦免	,	你的	阁下	,	”	说	胜孝	,	尊敬	,	但	牢牢	.

“恕我冒昧，阁下，”胜高恭敬而坚定地说道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [ðɪs] [ˈerənd] ;

“	At	the	risk	of	my	life	I	undertook	this	errand	;
“	在	这	风险	的	我的	生活	我	承担	这	差事	;

“我冒着生命危险执行了这项任务；

[aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

I	will	carry	it	through	to	the	end	.
我	将要	携带	它	通过	到	这	结尾	.

我会坚持到底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [spiːtʃ]

It	is	an	honour	more	than	my	poor	life	is	worth	to	have	been	granted	speech
它	是	一个	荣誉	更多的	比	我的	贫穷的	生活	是	值得	到	有	到过	的确	演讲

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

with	Your	Excellency	and	favoured	with	words	of	commendation	from	your
和	你的	阁下	和	受青睐	和	字	的	表彰	从	你的

['ɔːgəst] [lɪps] .

august	lips	.
八月	嘴唇	.

能与阁下同台演讲，并得到阁下亲口赞扬，这对我来说是莫大的荣幸，远胜过我卑微的生命。

[laɪf] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][noʊ] ['haɪər] [greɪs] .

Life	can	offer	me	no	higher	grace	.
生活	能	提供	我	不	更高	优雅	.

生命中再无更高的恩典。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [-]

Even	should	[	132	]
甚至	应该	[	-	]

甚至应该[132]

[aɪ][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	be	captured	by	the	enemy	and	put	to	an	ignominious	death	I	should
我	是	捕获	经过	这	敌人	和	放	到	一个	可耻	死亡	我	应该

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

have	nothing	to	regret	.
有	没有什么	到	后悔	.

即使被敌人俘虏并遭受耻辱的死刑，我也不会有任何遗憾。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] ; [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [help] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [laɪf] .

The	garrison	is	starving	;	to	know	that	help	is	on	the	way	will	give	them	new	life	.
这	驻军	是	饥饿	;	到	知道	那	帮助	是	在	这	方式	将要	给	他们	新的	生活	.

驻军正在挨饿；得知援军即将到来，会让他们重燃希望。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”

Permit	me	to	go	,	Your	Excellency	.	”
允许	我	到	去	,	你的	阁下	.	”

请允许我离开，阁下。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][set][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

“	If	you	are	so	set	upon	it	,	”	replied	Lord	Tokugawa	,	“	I	will	say	no	more	.
“	如果	你	是	所以	放	之上	它	,	”	回复	主	德川	,	“	我	将要	说	不	更多的	.

“既然你如此执意，”德川家康回答说，“那我就不再多说了。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - . ”

You	shall	take	a	letter	from	me	to	Sadamasa	.	”
你	将	拿	一个	信	从	我	到	-	.	”

你要把我的信带给萨达玛萨。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

“	That	would	be	dangerous	,	Your	Excellency	.
“	那	会	是	危险的	,	你的	阁下	.

“那很危险，阁下。”

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ['noʊtɪs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'proʊtʃ]

If	the	letter	were	found	on	my	person	notice	would	be	given	of	your	approach
如果	这	信	是	成立	在	我的	人	注意	会	是	给定	的	你的	方法

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [teɪk] [steps] [ə'kɔːrdɪŋli] . ”

and	the	enemy	would	take	steps	accordingly	.	”
和	这	敌人	会	拿	步骤	因此	.	”

如果这封信在我身上被发现，就会暴露你的行踪，敌人也会据此采取相应措施。

“ [raɪt] , ” [sed] [ɪ'jeɪjɑ:su:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Right	,	”	said	Iyeyasu	with	a	smile	.
”	正确的	,	”	说	伊耶亚苏	和	一个	微笑	.

“没错，”伊耶亚苏笑着说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪv] , [maɪ][kɑ:tsu:tɑ:kə] !

“	You	are	wise	as	well	as	brave	,	my	Katsutaka	!
”	你	是	明智的	作为	出色地	作为	勇敢的	,	我的	胜孝	!

“我的胜隆，你既聪明又勇敢！”

” [ðen] [kɑ:tsu:tɑ:kə] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['təjku:'^ɑ:wɑ:][ænd; ənd] [lɔ:rd] [oʊku:dɛrə] - ,

”	Then	Katsutaka	bade	farewell	to	Lord	Tokugawa	and	Lord	Okudaira	Sadayoshi	,
”	然后	胜孝	巴德	告别	到	主	德川	和	主	奥平	-	,

”然后胜隆向德川家和奥平贞义家告别，

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['perələs] ['dʒɜ:rni] .

and	shouldering	his	gun	set	out	once	more	on	his	perilous	journey	.
和	肩部	他的	枪	放	出去	一次	更多的	在	他的	危险的	旅行	.

他扛起枪，再次踏上了危险的旅程。

['æŋkʃəsli] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:kənd] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['kæs(ə)l] [weɪt]

Anxiously	did	the	diminishing	and	weakened	garrison	at	the	besieged	castle	wait
焦虑地	做过	这	减少	和	减弱	驻军	在	这	被围困	城堡	等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	the	signal	that	should	tell	them	help	was	coming	.
为了	这	信号	那	应该	告诉	他们	帮助	曾是	未来	.

被围困的城堡里，守军人数不断减少，实力也日益削弱，他们焦急地等待着援军到来的信号。

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [kɑ:tsu:tɑ:kə] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Cheered	by	the	knowledge	that	Katsutaka	,	contrary	to	expectation	,
欢呼	经过	这	知识	那	胜孝	,	相反	到	期待	,

得知胜隆出乎意料地……，他感到十分欣慰。

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi]

had	succeeded	in	eluding	the	sentinels	they	now	had	some	hope	that	he
有	成功了	在	逃避	这	哨兵	他们	现在	有	一些	希望	那	他

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [-]

would	have	the	same	good	fortune	in	his	further	[	133	]
会	有	这	相同的	好的	财富	在	他的	更远	[	-	]

成功躲过了哨兵，他们现在有些希望他以后也能有同样的好运。[133]

[kwest] .

quest	.
寻求	.

寻求。

[ɪn] [tɜ:rn] ['wɔtʃmən] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

In	turn	watchmen	went	up	to	the	high	tower	and	strained	their	eyes	in	the
在	转动	守望者	去	向上	到	这	高的	塔	和	紧张	他们的	眼睛	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['sɪgnəl] [wʊd] [ə'pɪr] .

direction	whence	the	promised	signal	would	appear	.
方向	何处	这	承诺	信号	会	出现	.

守望者们依次登上高塔，睁大眼睛望向信号将要出现的方向。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['baʊndləs] [dʒɔɪ] ,

At	midnight	of	the	second	day	,	to	their	boundless	joy	,
在	午夜	的	这	第二	天	,	到	他们的	无边无际	喜悦	,

第二天午夜，令他们欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:nfaɪər][ɑ:n]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . - ;

they	descried	a	light	as	of	a	bonfire	on	Mt	.	Funatsuki	;
他们	描述	一个	光	作为	的	一个	篝火	在	公吨	.	-	;

他们形容那光亮如同船月山上的篝火；

[ænd; ənd] [suːn] [θriː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][dɑːrk] [smoʊk] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ['pleɪnli] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði]

and	soon	three	columns	of	dark	smoke	rose	in	the	still	air	plainly	seen	against	the
和	很快	三	列	的	黑暗的	抽烟	玫瑰	在	这	仍然	空气	显然	已见	反对	这

[skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [muːn] .

sky	that	was	lighted	up	by	a	great	round	moon	.
天空	那	曾是	照明	向上	经过	一个	伟大的	圆形的	月亮	.

很快，三道浓烟在寂静的空气中升起，在被一轮巨大的圆形月亮照亮的夜空中清晰可见。

[help] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

Help	was	coming	!
帮助	曾是	未来	!

救援马上就到!

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

But	would	it	be	sufficient	?
但	会	它	是	充足的	?

但这足够吗?

[haʊ] ['meni] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ?

How	many	troops	were	on	their	way	?
如何	许多	军队	是	在	他们的	方式	?

有多少部队正在赶来?

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

a	sharp	report	,
一个	锋利的	报告	,

一份措辞犀利的报道，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [tɪl] ['sev(ə)n] [ʃɑːts] [geɪv] [ðə; ði][glæd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

and	then	another	and	yet	another	till	seven	shots	gave	the	glad	assurance	of
和	然后	其他	和	然而	其他	直到	七	镜头	给予	这	高兴的	保证	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] - ,

the	approach	of	70	,
这	方法	的	-	,

然后又是一枪，又一枪，直到七枪过后，人们欣喜地确信70分即将到来。

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

000名男性。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [men] [tʊk] [hɑːrt] [ə'gen] ,

The	starving	men	took	heart	again	,
这	饥饿	男人	采取	心	再次	,

饥饿的人们重拾信心。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wuːndz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['spiːdi]

and	forgetting	hunger	and	wounds	looked	forward	with	joy	to	their	speedy
和	遗忘	饥饿	和	伤口	看起来	向前	和	喜悦	到	他们的	迅速

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他们忘记了饥饿和伤痛，满心欢喜地盼望着伤势能够尽快得到缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [riːtʃt] ['ʌðər] [ɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

But	the	sound	of	the	shots	reached	other	ears	as	well	as	those	for	which
但	这	声音	的	这	镜头	达到	其他	耳朵	作为	出色地	作为	那些	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

it	was	intended	.
它	曾是	故意的	.

但枪声不仅传到了预定目标人群的耳朵里，也传到了其他人的耳朵里。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	company	on	guard	at	the	foot	of	the	mountain	heard	it	too	,
这	公司	在	警卫	在	这	脚	的	这	山	听到	它	也	,

山脚下的哨兵也听到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	a	detachment	went	up	to	investigate	.
和	一个	分离	去	向上	到	调查	.

于是派出一支分队前去调查。

['dʒen(ə)rəl]['neɪtoʊ] - [hɪm'self] [led] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

General	Naito	Masatoyo	himself	led	the	little	band	.
一般的	内藤	-	他自己	引领	这	小的	乐队	.

内藤正丰将军亲自率领这支小部队。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][kɑːtsuːtɑːkə] , [traɪ'ʌmfənt] ,

With	no	thought	of	danger	Katsutaka	,	triumphant	,
和	不	想法	的	危险	胜孝	,	凯	,

胜隆全然不顾危险，凯旋而归。

[wʌz; wəz] ['geɪli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [hiː; hi]

was	gaily	running	down	when	he	found	himself	surrounded	by	the	very	men	he
曾是	兴高采烈地	跑步	向下	什么时候	他	成立	他自己	包围	经过	这	非常	男人	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

wished	to	avoid	.
希望	到	避免	.

他兴高采烈地跑下山，却发现自己被一群他最想避开的人包围了。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Who	are	you	?	”	demanded	the	general	.
WHO	是	你	?	”	要求	这	一般的	.

“你是谁？”将军问道。

- ['redi] [wɪt] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] . [-]

Katsutaka's	ready	wit	did	not	desert	him	.	[	134	]
-	准备好	有	做过	不是	沙漠	他	.	[	-	]

胜隆的机智并没有让他退缩。[134]

“ ['hɪrɪŋ] [ʃɑːts] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

“	Hearing	shots	,	I	have	been	with	my	comrades	to	find	out	what	they	meant	.
“	听力	镜头	,	我	有	到过	和	我的	同志们	到	寻找	出去	什么	他们	意思是	.

“听到枪声后，我和我的战友们一起去了解情况。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːtʃt] ['evriwer] [bʌt; bət][kæn; kən][faɪnd][noʊ][wʌn] .

We	have	searched	everywhere	but	can	find	no	one	.
我们	有	搜索	到处	但	能	寻找	不	一	.

我们找遍了所有地方，但还是找不到人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] . ”

I	am	coming	down	to	report	our	failure	.	”
我	是	未来	向下	到	报告	我们的	失败	.	”

我下来是为了汇报我们的失败情况。

“ [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	Come	nearer	and	let	me	see	your	face	.
”	来	更近	和	让	我	看	你的	脸	.

“靠近点，让我看看你的脸。”

[huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['kæptɪn] ? ”

Who	is	your	captain	?	”
WHO	是	你的	队长	?	”

你们的队长是谁?

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

“	I	belong	to	the	company	of	riflemen	under	the	command	of	Captain	Anayama	.
”	我	属于	到	这	公司	的	步枪兵	在下面	这	命令	的	队长	-	.

”

”

“我隶属于阿那山上尉指挥的步枪兵连。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] ! ”

“	Your	name	!	”
”	你的	姓名	!	”

“你的名字！”

“ [maɪ] [neɪm] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] . . . . ”

“	My	name	—	my	name	is	.	.	.	.	”
”	我的	姓名	—	我的	姓名	是	.	.	.	.	”

“我的名字——我的名字是……”

“ [men] , [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] .

“	Men	,	take	this	fellow	prisoner	.
”	男人	,	拿	这	同伴	囚犯	.

“弟兄们，把这个俘虏带走。”

” [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

”	More	easily	said	than	done	.
”	更多的	容易地	说	比	完毕	.

“说起来容易做起来难。”

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['soʊldʒərz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

At	the	command	four	or	five	soldiers	sprang	forward	to	obey	,
在	这	命令	四	或者	五	士兵	弹簧	向前	到	服从	,

一声令下，四五个士兵立刻上前执行命令。

[bʌt; bət] [kɑːtsuːtɑːkə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɪ'fens] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

but	Katsutaka	made	such	a	vigorous	defence	that	they	found	it	impossible	to
但	胜孝	制成	这样的	一个	蓬勃	防御	那	他们	成立	它	不可能的	到

[hoʊld] [hɪm; ɪm] ;

hold	him	;
抓住	他	;

但胜隆的防御非常顽强，以至于他们根本无法抓住他;

[ænd; ənd] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [græsp] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	freeing	himself	from	their	grasp	he	ran	down	towards	the	foot	of	the
和	释放	他自己	从	他们的	抓牢	他	跑	向下	向	这	脚	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他挣脱了他们的束缚，向山脚跑去。

[mɔːr] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evər] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ,

More	soldiers	were	coming	up	,	however	,	so	he	turned	back	,
更多的	士兵	是	未来	向上	,	然而	,	所以	他	转向	后退	,

然而，更多的士兵正朝上来，于是他转身往回走。

['hoʊpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][slɪp][pæst][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] .

hoping	under	cover	of	some	bushes	to	slip	past	and	thus	escape	.
希望	在下面	覆盖	的	一些	灌木丛	到	滑	过去的	和	因此	逃脱	.

希望躲在灌木丛的掩护下溜过去逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

But	he	was	seen	and	caught	as	in	a	trap	.
但	他	曾是	已见	和	捕捉	作为	在	一个	陷阱	.

但他被发现并落入了陷阱。

['diːlɪŋ] ['hevi] [bloʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,

Dealing	heavy	blows	right	and	left	he	made	a	good	fight	,
处理	重的	打击	正确的	和	左边	他	制成	一个	好的	斗争	,

他左右开弓，打得十分顽强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔːrst] [tuː; tə]

but	the	odds	were	too	overwhelming	and	he	was	at	last	forced	to
但	这	赔率	是	也	压倒	和	他	曾是	在	最后的	强制	到

[jiːld] .

yield	.
屈服	.

但形势对他来说实在太不利，他最终被迫屈服。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [faʊnd]

His	gun	was	taken	from	him	and	handed	to	the	general	who	found
他的	枪	曾是	已采取	从	他	和	递交	到	这	一般的	WHO	成立

[ˌðer'ɑːn] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [red] ['lækər] ,

thereon	an	inscription	in	red	lacquer	,
其上	一个	题词	在	红色的	漆	,

他的枪被夺走，交给了将军，将军发现枪身上刻有红色漆字。

“ [wʌn] [ʌv; əv][θriː] , - ['gʌnz] [-]

“	One	of	3	,	000	guns	[	135	]
“	一	的	3	,	-	枪支	[	-	]

“3,000支枪中的一支[135]

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['ɔːkaː'zaːkiː] .

belonging	to	the	Castle	of	Okazaki	.
属于	到	这	城堡	的	冈崎	.

属于冈崎城。

” [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	The	truth	flashed	upon	him	.
”	这	真相	闪光灯	之上	他	.

真相瞬间闪现在他眼前。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['ɔːkaː'zaːkiː][tuː; tə][æsk]

He	guessed	that	the	man	they	had	captured	had	been	to	Okazaki	to	ask
他	猜对了	那	这	男人	他们	有	捕获	有	到过	到	冈崎	到	问

[fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

for	reinforcements	.
为了	增援部队	.

他猜测他们抓获的那个人是去冈崎请求增援的。

[leɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Late	though	it	was	he	must	be	taken	before	the	Commander	-	in	-	chief	,
晚的	尽管	它	曾是	他	必须	是	已采取	前	这	指挥官	-	在	-	首席	,

['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːtsuː'jɔːriː] , [æt; ət][wʌns] .

General	Katsuyori	,	at	once	.
一般的	胜赖	,	在	一次	.

虽然时间已晚，但他必须立即被带到总司令胜赖将军面前。

['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [wɔːrn][kɑːtsuːtɑːkə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [wen] , [raʊzd]

Bloodstained	and	travel	-	worn	Katsutaka	presented	a	pitiable	sight	when	,	roused
血迹斑斑	和	旅行	-	磨损	胜孝	呈现	一个	可怜的	视线	什么时候	,	唤醒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,

from	his	slumbers	,
从	他的	睡眠	,

浑身血迹、饱经风霜的胜隆被从睡梦中唤醒时，看起来十分可怜。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] .

the	general	surveyed	him	by	the	imperfect	light	of	a	lantern	.
这	一般的	调查	他	经过	这	不完善	光	的	一个	灯笼	.

将军借着昏暗的灯笼光线打量着他。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

Yet	there	was	something	in	the	bearing	of	the	man	that	called	forth	a	feeling
然而	那里	曾是	某物	在	这	轴承	的	这	男人	那	称为	前进	一个	感觉

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n]

of	admiration	for	his	courage	rather	than	compassion	for	his	condition
的	钦佩	为了	他的	勇气	相当	比	同情	为了	他的	状况

[ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	circumstances	.
和	情况	.

然而，这个人身上散发出的某种气质，让人不禁对他的勇气产生钦佩之情，而不是对他的处境和境遇产生同情。

“ [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Your	name	?	”	said	the	general	.
“	你的	姓名	?	”	说	这	一般的	.

“你叫什么名字？”将军问道。

['hævɪŋ] [noʊ] ['moʊtɪv] [naʊ] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [kɑːtsuːtɑːkə] [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli] .

Having	no	motive	now	for	concealment	Katsutaka	spoke	out	boldly	.
拥有	不	动机	现在	为了	隐蔽	胜孝	辐	出去	大胆地	.

既然已经没有隐瞒的动机，胜隆便大胆地开口说话了。

“ ['tɔːriˌi][kɑːtsuːtɑːkə] , [rɪ'teɪnər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [oʊkuːdɛrə] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

“	Torii	Katsutaka	,	retainer	of	Lord	Okudaira	Sadamasa	,	Governor	of	the	Castle	of
“	鸟居	胜孝	,	预付金	的	主	奥平	-	,	州长	的	这	城堡	的

[ˌnɑːgə'ʃiːnoʊ] . ”

Nagashino	.	”
长筱	.	”

“鸟居胜隆，长筱城总督奥平定政的家臣。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]['ɔːkaːzaːkiː] , [fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,smənts] ,

“	You	have	been	to	Okazaki	,	for	reinforcements	,
“	你	有	到过	到	冈崎	,	为了	增援部队	,

“你们去过冈崎寻求增援，

[ænd; ənd]['faɪərd] [ðiːz] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . - [baɪ][ə; eɪ]

and	fired	these	shots	from	the	top	of	Mt	.	Funatsuki	by	a
和	被解雇	这些	镜头	从	这	顶部	的	公吨	.	-	经过	一个

[ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn] .

prearranged	plan	.
预先安排	计划	.

他们按照预先安排好的计划，从船月山顶发射了这些子弹。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] ? ″
Is it not so ? ″
是 它 不是 所以 ? ″

难道不是这样吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ″
“ It is so , Your Excellency . ″
″ 它 是 所以 , 你的 阁下 . ″

“正是如此，阁下。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['erənd] .
“ It was a hazardous errand .
″ 它 曾是 一个 危险 差事 .

这是一次危险的任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː]['leɪtər] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
You must tell me later how you managed to creep through our lines .
你 必须 告诉 我 之后 如何 你 管理 到 潜行者 通过 我们的 线条 .

你之后一定要告诉我你是怎么突破我们防线的。

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [136]
我 知道 [-]

我知道[136]

[haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ]
how to appreciate and reward bravery , and would like to number you among
如何 到 欣赏 和 报酬 勇敢 , 和 会 喜欢 到 数字 你 之中
[maɪ] [men] .
my men .
我的 男人 .

如何欣赏和奖励勇敢，并且想把你列入我的部下之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][juː 'es][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['jɪrli] ['staɪpend][ʌv; əv][wʌn] ,
If you will come over to us I will give you a yearly stipend of 1 ,
如果 你 将要 来 超过 到 我们 我 将要 给 你 一个 每年 助学金 的 1 ,

如果你愿意来我们这里，我将每年给你1,000美元的津贴。

- koku4 [ʌv; əv][raɪs] .
000 koku4 of rice .
- koku4 的 米 .

000 石4米。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ][daɪ] .
If you refuse you die .
如果 你 拒绝 你 死 .

如果你拒绝，你就死定了。

″ [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [kɑːtsuːtɑːkə] [ək'septɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['meni]
″ Pretending to be pleased with the offer Katsutaka accepted it with many
″ 假装 到 是 高兴 和 这 提供 胜孝 公认 它 和 许多
[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
expressions of gratitude .
表达式 的 感激 .

“假装对这个提议感到高兴，胜孝连连表示感谢，接受了提议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd]
He was thinking that by doing this he might put his captors off their guard
他 曾是 思维 那 经过 正在做 这 他 可能 放 他的 俘虏者 离开 他们的 警卫
[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and be able to escape ,
和 是 有能力的 到 逃脱 ,

他当时的想法是，这样做或许能放松绑匪的警惕，从而逃脱。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

or	in	some	way	render	a	service	to	those	shut	up	in	the	castle	.
或者	在	一些	方式	使成为	一个	服务	到	那些	关闭	向上	在	这	城堡	.

或者以某种方式为那些被困在城堡里的人提供服务。

“ [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	do	me	too	much	honour	,	Your	Excellency	,	”	he	said	.
”	你	做	我	也	很多	荣誉	,	你的	阁下	,	”	他	说	.

“您太抬举我了，阁下，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['praɪvət]

“	I	am	but	a	humble	private
”	我	是	但	一个	谦逊的	私人的

我只是一名卑微的士兵

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [juːz] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] . ”

but	I	will	use	all	diligence	to	serve	you	faithfully	.	”
但	我	将要	使用	全部	勤勉	到	服务	你	忠实	.	”

但我会竭尽全力忠实地为您服务。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌbld] [baɪ][noʊ] ['fuːlɪʃ] ['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrʃn] , ” [sed]

“	I	am	glad	you	are	troubled	by	no	foolish	scruples	as	to	desertion	,	”	said
”	我	是	高兴的	你	是	麻烦	经过	不	愚蠢	顾虑	作为	到	逃兵	,	”	说

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

将军说：“我很高兴你没有因为擅离职守而感到任何愚蠢的顾虑。”

[huː] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	nevertheless	was	somewhat	surprised	at	the	ready	acceptance	of	his
WHO	尽管如此	曾是	有些	惊讶	在	这	准备好	验收	的	他的

[prə'poʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

然而，他对于自己的提议被如此轻易地接受还是感到有些意外。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] .

“	There	is	something	I	desire	you	to	do	at	once	to	prove	your	sincerity	.
”	那里	是	某物	我	欲望	你	到	做	在	一次	到	证明	你的	诚意	.

“为了证明你的诚意，我希望你立刻做一件事。”

” [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːtsuː'jɔːriː] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

”	In	a	low	voice	General	Katsuyori	gave	an	order	to	an	aide	-	de	-	camp	,
”	在	一个	低的	嗓音	一般的	胜赖	给予	一个	命令	到	一个	助手	-	德	-	营	,

“胜赖将军低声向一名副官下达了命令，

[huː] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	retired	and	after	a	little	time	came	back	with	a	written	paper	which	he
WHO	退休	和	后	一个	小的	时间	来了	后退	和	一个	书面	纸	哪个	他

['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

handed	to	his	chief	.
递交	到	他的	首席	.

他退休后过了一段时间，带着一份书面文件回来，并把它交给了他的上司。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [-]

It	purported	to	be	a	letter	from	Sadayoshi	to	his	son	,	[	137	]
它	据称	到	是	一个	信	从	-	到	他的	儿子	,	[	-	]

据称这是贞吉写给他儿子的一封信[137]

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

informing	him	that	,	on	account	of	a	sudden	outbreak	of	insurrection	,
通知	他	那	,	在	帐户	的	一个	突然	暴发	的	起义	,

告知他，由于突然爆发叛乱，

[lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

Lord	Tokugawa	was	unable	to	despatch	troops	to	the	relief	of	the	Castle
主	德川	曾是	无法	到	调度	军队	到	这	宽慰	的	这	城堡

[ʌv; əv][ˌnɑːgəˈʃiːnoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

of	Nagashino	and	that	there	was	nothing	to	be	done	but	to	give	it
的	长筱	和	那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	到	给	它

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][ə'veɪləb(ə)l] .

up	on	the	best	terms	available	.
向上	在	这	最好的	条款	可用的	.

德川幕府无力派遣军队解救长筱城，除了以当时能获得的最佳条件放弃长筱城之外，别无他法。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [hænd] ,

The	letter	was	a	skilful	imitation	of	Sadayoshi's	hand	,
这	信	曾是	一个	熟练	模仿	的	-	手	,

这封信的笔迹模仿得惟妙惟肖，酷似贞吉的笔迹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sɜːrvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm]

for	it	had	been	written	by	an	officer	who	had	once	served	under	him
为了	它	有	到过	书面	经过	一个	官	WHO	有	一次	服务	在下面	他

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staɪl] .

and	who	was	well	acquainted	with	his	style	.
和	WHO	曾是	出色地	熟人	和	他的	风格	.

因为这篇文章是由一位曾在他手下服役的军官写的，这位军官非常了解他的写作风格。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][tuː; tə][kɑːtsuːtɑːkə][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] , [ˌkɑːtsuːˈjɔːriː] [sed] : —

Showing	the	forgery	to	Katsutaka	with	no	little	pride	,	Katsuyori	said	:	—
显示	这	伪造	到	胜孝	和	不	小的	自豪	,	胜赖	说	:	—

胜赖颇为得意地将赝品展示给胜隆，说道：

“ [naʊ] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

“	Now	,	my	man	,	you	must	write	another	letter	to	confirm	the	intelligence
“	现在	,	我的	男人	,	你	必须	写	其他	信	到	确认	这	智力

[kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ,

contained	in	this	one	,
包含	在	这	一	,

“现在，我的朋友，你必须再写一封信来确认这封信中包含的情报。”

[ænd; ənd][bəuθ] ['letərz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	both	letters	shall	be	at	once	shot	over	the	walls	.
和	两个都	信件	将	是	在	一次	射击	超过	这	墙壁	.

两封信将同时发射过墙外。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

do	you	hesitate	?
做	你	犹豫	?

你还在犹豫吗?

” ['siːɪŋ] [noʊ] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [kɑːtsuːtɑːkə][dɪd][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

”	Seeing	no	course	open	to	him	but	to	obey	,	Katsutaka	did	as	required	.
”	看到	不	课程	打开	到	他	但	到	服从	,	胜孝	做过	作为	必需的	.

“胜隆别无选择，只能服从，于是照办了。”

[ðə; ði] [tuː] ['misivz] [wɜːr; wər] [ðen] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	two	missives	were	then	fastened	to	an	arrow	and	shot	into	the	castle
这	二	信件	是	然后	系紧	到	一个	箭	和	射击	进入	这	城堡

[baɪ][ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːrtʃər] .

by	a	skilled	archer	.
经过	一个	熟练	射手	.

然后，这两封信被绑在一支箭上，由一名技艺精湛的弓箭手射入城堡。

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['gærɪsn] [kæn; kən][biː; bi]

The	consternation	and	disappointment	of	the	expectant	garrison	can	be
这	惊愕	和	失望	的	这	怀孕	驻军	能	是

['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

better	imagined	than	described	.
更好的	想象	比	描述	.

守军满怀期待时的惊愕和失望，恐怕难以用语言形容。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	more	bitter	was	this	news	from	the	hope	that	had	preceded	it	.
全部	这	更多的	苦的	曾是	这	消息	从	这	希望	那	有	之前	它	.

此前人们曾抱有希望，而这条消息更令人感到苦涩。

[strɔːŋ] [men] [wept] .

Strong	men	wept	.
强的	男人	哭泣	.

壮汉也会落泪。

[bʌt; bət] [oʊkuːdɛrə] - , [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , ['hævɪŋ] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letərz] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . [-]

But	Okudaira	Jiyemon	,	chief	Councillor	,	having	closely	examined	the	letters	,	burst	out	laughing	.	[	138	]
但	奥平	-	,	首席	议员	,	拥有	密切	检查	这	信件	,	爆裂	出去	笑	.	[	-	]

但首席议员奥平治右卫门仔细查看了信件后，哈哈大笑起来。[138]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][mɜːrθ] , - , ” [sed] - , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd]

“	It	is	hardly	an	occasion	for	mirth	,	Jiyemon	,	”	said	Sadamasa	,	much	displeased
“	它	是	几乎	一个	场合	为了	欢笑	,	-	,	”	说	-	,	很多	不高兴

[æt; ət] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] ['merimənt] .

at	this	untimely	merriment	.
在	这	不合时宜	欢乐	.

“这可不是什么值得欢笑的场合，治右卫门，”贞正对这不合时宜的欢闹感到非常不悦。

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] ? ”

“	May	I	inquire	the	nature	of	the	joke	?	”
“	可能	我	查询	这	自然	的	这	开玩笑	?	”

请问这个笑话是什么类型的?

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[aɪ][beg][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['pɑːrd(ə)n] ,

I	beg	your	lordship's	pardon	,
我	求	你的	领主的	赦免	,

恕我冒昧，阁下。

[bʌt; bət][ˌkɑːtsuː'jɔːriː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['feloʊ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][soʊ] ['iːzəli] .

but	Katsuyori	is	a	dull	fellow	to	imagine	we	could	be	taken	in	so	easily	.
但	胜赖	是	一个	乏味的	同伴	到	想象	我们	可以	是	已采取	在	所以	容易地	.

但胜赖这个人太迟钝了，竟然认为我们会这么容易上当受骗。

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]

Be	so	good	as	to	look	at	this	paper	—	it	is	not	the	kind	manufactured	in
是	所以	好的	作为	到	看	在	这	纸	—	它	是	不是	这	种类	制造	在

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz] ,

this	province	such	as	our	lord	always	uses	,
这	省	这样的	作为	我们的	主	总是	用途	,

请您看一下这份文件——它不是我们主常用的那种本省生产的纸张。

[bʌt; bət][ɪn] [ðerz] .

but	in	theirs	.
但	在	他们的	.

但在他们那里。

[ðæt] [wʌn][fækt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

That	one	fact	gives	them	away	.
那	一	事实	给予	他们	离开	.

仅此一点就暴露了他们的身份。

['nevər] [fɪr] , [maɪ][lɔːrd] !

Never	fear	,	my	lord	!
绝不	害怕	,	我的	主	!

大人，请不要害怕!

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - ['signəlz] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

Take	my	word	for	it	,	Katsutaka's	signals	told	the	truth	.
拿	我的	单词	为了	它	,	-	信号	讲述	这	真相	.

相信我，胜隆的信号说明了一切。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [help] [kʌmz] .

This	is	but	a	plot	to	deceive	us	into	surrendering	before	help	comes	.
这	是	但	一个	阴谋	到	欺骗	我们	进入	投降	前	帮助	来	.

这不过是企图骗我们投降，然后等待救援的阴谋罢了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]

"	It	was	now	plain	to	all	that	the	letters	were	not	genuine	and	their
"	它	曾是	现在	清楚的	到	全部	那	这	信件	是	不是	真的	和	他们的

['spɪrɪts] [ə'gen] [roʊz] .

spirits	again	rose	.
烈酒	再次	玫瑰	.

“现在所有人都明白这些信件并非真迹，他们的精神又振奋起来。”

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] - [kɔːld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Going	up	to	the	high	tower	Sadamasa	called	so	that	the	sentinels	on	the	other	side
去	向上	到	这	高的	塔	-	称为	所以	那	这	哨兵	在	这	其他	边

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

could	hear	him	.
可以	听到	他	.

萨达马萨登上高塔，大声呼喊，好让另一边的哨兵能听到他的声音。

“ ['soʊldʒərz][ʌv; əv][kaɪ] , [ə'proʊtʃ] !

“	Soldiers	of	Kai	,	approach	!
“	士兵	的	凯	,	方法	!

“凯的士兵们，上前！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [sent] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [naʊ] .

I	have	something	to	say	in	answer	to	the	letters	sent	me	but	now	.
我	有	某物	到	说	在	回答	到	这	信件	发送	我	但	现在	.

我有一些话想对收到的来信回复，但现在。

[rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz] .

Request	an	officer	to	come	near	enough	to	hear	my	words	.
要求	一个	官	到	来	靠近	足够的	到	听到	我的	字	.

请一名警员靠近些，以便能听清我的话。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]
" He raised his voice so that every word rang clear and distinct
" 他 提高 他的 嗓音 所以 那 每一个 单词 响铃 清除 和 清楚的

他提高了音量，使每个字都清晰响亮。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sə'rendər] ,
Nothing doubting but that Sadamasa wished to make terms of surrender ,
没有什么 怀疑 但 那 - 希望 到 制作 条款 的 投降 ,
[ˌkɑːtsuː'jɔːriː] [hɪm'self] [keɪm] [fɔːrθ] ,
Katsuyori himself came forth ,
胜赖 他自己 来了 前进 ,

毫无疑问，贞正有意提出投降条件，胜赖亲自站了出来。

[ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] .
attended by his suite .
参加 经过 他的 套房 .

他的随从人员也出席了。

" [ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æroʊ] - ['letərz] , " [bɪ'gæn] - [pə'laɪtli] .
" Accept my best thanks for your arrow - letters , " began Sadamasa politely .
" 接受 我的 最好的 谢谢 为了 你的 箭 - 信件 , " 开始 - 礼貌地 .

"请接受我对您寄来的箭信的衷心感谢，"贞正礼貌地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [-]
" It was good of you to pass [139]
" 它 曾是 好的 的 你 到 经过 [-]

"你通过了[139]真是太好了

[ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
on my father's communication and I am much obliged to you .
在 我的 父亲的 沟通 和 我 是 很多 有义务 到 你 .

我父亲已与我联系，我非常感谢您。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] ,
" Then suddenly changing his tone , " Do you think , " he thundered ,
" 然后 突然 变化 他的 语气 , " 做 你 思考 , " 他 雷鸣 ,

"然后他突然改变了语气，厉声说道：'你认为'

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [trɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɔːr] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]
" that such a clumsy trick could deceive us or induce me to give up the
" 那 这样的 一个 笨拙 诡计 可以 欺骗 我们 或者 诱导 我 到 给 向上 这
['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ?
stronghold of my ancestors ?
据点 的 我的 祖先 ?

"如此拙劣的伎俩竟能欺骗我们，或诱使我放弃祖先的堡垒?

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] !
The laugh is on our side !
这 笑 是 在 我们的 边 !

笑声站在我们这边!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈!

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	roared	the	men	behind	him	greatly	enjoying	the	discomfiture	of
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	咆哮	这	男人	在后面	他	非常	享受	这	沮丧	的

[ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] .

the	men	below	.
这	男人	以下	.

“哈哈哈哈！”他身后的人大声叫喊，非常享受下面那些人窘迫的样子。

[ˌkɑːtsuː'jɔːriː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Katsuyori	was	furious	.
胜赖	曾是	狂怒	.

胜赖勃然大怒。

“ [goʊ] , [kɑːtsuːtɑːkə] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Go	,	Katsutaka	,	”	he	shouted	.
“	去	,	胜孝	,	”	他	喊叫	.

“走吧，胜隆，”他喊道。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [ɑːr; ər]

“	Go	to	the	edge	of	the	moat	and	tell	them	that	no	reinforcements	are
“	去	到	这	边缘	的	这	护城河	和	告诉	他们	那	不	增援部队	是

['kʌmɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sə'rendər] !

coming	—	that	they	must	surrender	!
未来	—	那	他们	必须	投降	!

“到护城河边去告诉他们，不会有援军来了——他们必须投降！”

” ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [men] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

”	Guarded	by	two	men	,	for	he	had	not	yet	been	set	at	liberty	,
”	守卫	经过	二	男人	,	为了	他	有	不是	然而	到过	放	在	自由	,

“他被两个人看守着，因为他还没有获得自由。”

[kɑːtsuːtɑːkə] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] ,

Katsutaka	stepped	forward	to	the	edge	of	the	moat	,
胜孝	步	向前	到	这	边缘	的	这	护城河	,

胜高走到护城河边，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ræŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] : —

and	raising	his	voice	so	that	every	word	rang	clear	and	distinct	:	—
和	提高	他的	嗓音	所以	那	每一个	单词	响铃	清除	和	清楚的	:	—

他提高了音量，让每个字都清晰响亮：——

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] , [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Listen	,	my	lord	,	and	comrades	,	”	he	said	.
“	听	,	我的	主	,	和	同志们	,	”	他	说	.

“听着，大人，同志们，”他说。

“ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

“	What	I	tell	you	is	the	truth	.
“	什么	我	告诉	你	是	这	真相	.

“我告诉你们的都是实话。”

[lɔːrd] ['təjkuː'^ɑːwɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lɔːds] ['oʊdə] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ælaɪd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] - ,

Lord	Tokugawa	and	the	two	Lords	Oda	,	with	an	allied	army	of	70	,
主	德川	和	这	二	领主	小田	,	和	一个	盟军	军队	的	-	,

德川家康和织田家两位大人，率领70人的联军，

- [men] [ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['reskjuː] .

000	men	are	hastening	to	your	rescue	.
-	男人	是	加速	到	你的	救援	.

000名救援人员正在赶来营救你。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

They	will	be	here	to	-	morrow	without	fail	.
他们	将要	是	这里	到	-	明天	没有	失败	.

他们明天一定会到。

[ðə; ði] ['æroʊ] - ['letərz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [fɔːls] .

The	arrow	-	letters	are	utterly	false	.
这	箭	-	信件	是	完全地	错误的	.

这些箭头字母完全是错误的。

[rest] [ə'ʃʊrd] !

Rest	assured	!
休息	保证	!

放心!

" [soʊ] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	wholly	unexpected	was	this	bold	speech	that	no	one	thought	of	stopping	it
"	所以	完全	意外	曾是	这	大胆的	演讲	那	不	一	想法	的	停止	它

[tɪl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] . [-]

till	the	mischief	was	done	.	[	140	]
直到	这	恶作剧	曾是	完毕	.	[	-	]

"这番大胆的演讲完全出乎意料，以至于没有人想到要阻止它，直到恶作剧造成为止。[140]

[æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'sidʒd] , [haʊ'evər] ,

As	a	mighty	cheer	went	up	from	the	besieged	,	however	,
作为	一个	强大的	欢呼	去	向上	从	这	被围困	,	然而	,

然而，就在这时，被围困者们爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [investiŋ] ['ɑːrmi] [siːzd] [kɑːtsuːtɑːkə][ænd; ənd][ɪn][mæd]['fjʊri]

the	infuriated	soldiers	of	the	investing	army	seized	Katsutaka	and	in	mad	fury
这	愤怒的	士兵	的	这	投资	军队	查获	胜孝	和	在	疯狂的	愤怒

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪləsli] .

kicked	and	cuffed	him	mercilessly	.
踢	和	袖口	他	无情地	.

愤怒的援军士兵抓住了胜高，疯狂地对他拳打脚踢，毫不留情地铐住了他。

[ðen] [æt; ət] - [kə'mænd] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ʌv; əv]

Then	at	Katsuyori's	command	they	crucified	him	just	opposite	the	main	gate	of
然后	在	-	命令	他们	被钉在十字架上	他	只是	对面的	这	主要的	门	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] .

the	castle	he	had	given	his	life	to	save	.
这	城堡	他	有	给定	他的	生活	到	节省	.

然后，在胜赖的命令下，他们将他钉死在了他用生命拯救的城堡正门对面。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ]['ɑːrmi] ['biːɪŋ] ['ʌtərli]

Early	the	next	morning	the	allied	forces	came	and	the	Kai	army	being	utterly
早期的	这	下一个	早晨	这	盟军	力量	来了	和	这	凯	军队	存在	完全地

['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

routed	,
路由	,

第二天清晨，联军抵达，开军被彻底击溃。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

the	siege	was	raised	.
这	围城	曾是	提高	.

围困解除。

[fɔːr][ə; eɪ]['kɑːkʊ][ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['bʊʃəlz] ;

4	A	koku	is	about	four	bushels	;
4	一个	国	是	关于	四	蒲式耳	;

4 一石约等于四蒲式耳;

[ɪn]['fjuːd(ə)l] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['sæmuraɪ][ɪn][raɪs] . [-]

in	feudal	days	it	was	customary	to	pay	the	samurai	in	rice	.	[	143	]
在	封建	天	它	曾是	习惯	到	支付	这	武士	在	米	.	[	-	]

在封建时代，人们习惯用大米支付武士的报酬。[143]

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ]

THE	WRESTLING	OF	A	DAIMIO
这	摔角	的	一个	诸侯

与大名的摔跤

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ˌtoʊjə'toʊmi]

IN	the	second	month	of	the	fifteenth	year	of	Tenshō	(	a	.	d	.	1587	)	,	Toyotomi
在	这	第二	月	的	这	第十五	年	的	-	(	一个	.	d	.	-	)	,	丰臣

[ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

Hideyoshi	,
秀吉	,

天正十五年二月（公元1587年），丰臣秀吉

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒə'pæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

who	had	brought	the	greater	part	of	Japan	under	his	sway	,
WHO	有	带来	这	更大的	部分	的	日本	在下面	他的	摇摆	,

他曾将日本大部分地区置于自己的统治之下，

[krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

crossed	over	to	the	Island	of	Kyūshiū	with	a	large	army	,	in	order	to
交叉	超过	到	这	岛	的	-	和	一个	大的	军队	,	在	命令	到

['sʌbdʒugeɪt] [ʃɪ'mɑːˌzuː] [ˌjoʊʃɪ'hiːsə] ,

subjugate	Shimazu	Yoshihisa	,
征服	岛津	吉久	,

他率领大军渡海前往九州岛，目的是征服岛津义久。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['daɪˌmjoʊ] ['gʌvərnɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['prɑːvənsəz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði]['aɪlənd] .

an	independent	daimio	governing	eight	of	the	nine	provinces	that	form	the	island	.
一个	独立的	诸侯	治理	八	的	这	九	省份	那	形式	这	岛	.

一位独立的领主统治着组成该岛的九个省份中的八个。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] - - , [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ˌhiːdə'joʊʃiːz] ['ɑːrmi] ,

The	following	month	Gamō	Ujisato	,	a	renowned	general	in	Hideyoshi's	army	,
这	下列的	月	-	-	,	一个	著名	一般的	在	秀吉的	军队	,

次月，丰臣秀吉麾下名将蒲生氏乡

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [bʌzən] ,

advanced	to	the	Castle	of	Ganshaku	in	the	province	of	Buzen	,
先进的	到	这	城堡	的	-	在	这	省	的	富前	,

进军至丰前国岩朔城，

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] .

and	attacked	it	fiercely	for	three	successive	days	.
和	遭到攻击	它	激烈地	为了	三	连续	天	.

并连续三天猛烈攻击它。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , [haʊ'evər] , ['ɔːfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	garrison	,	however	,	offered	such	a	stubborn	resistance	that	little	impression	was
这	驻军	,	然而	,	提供	这样的	一个	固执的	反抗	那	小的	印象	曾是

[meɪd] ;

made	;
制成	;

然而，驻军的抵抗非常顽强，几乎没有留下任何痕迹；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	unlikely	that	the	fortress	would	fall	into	the	hands	of	the
和	它	似乎	不太可能	那	这	堡垒	会	落下	进入	这	双手	的	这

[bɪˈsiːdʒərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

besiegers	for	some	time	.
围攻者	为了	一些	时间	.

而且，这座堡垒似乎不太可能在一段时间内落入围攻者手中。

- , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [lɔːst] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

Ujisato	,	being	a	man	of	impetuous	and	fiery	disposition	,	lost	all	patience	,
-	,	存在	一个	男人	的	浮躁	和	火热	处置	,	丢失的全部		耐心	,

[ænd; ənd][ˈreɪtɪd][hɪz; ɪz][men] [ˈsaʊndli] .

and	rated	his	men	soundly	.
和	评级	他的	男人	稳固地	.

氏乡为人急躁易怒，失去了所有耐心，严厉地批评了他的部下。

“ [ˈkaʊədz] !

“	Cowards	!
“	懦夫	!

“懦夫！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [pleɪs] ?

“	How	is	it	you	are	so	long	in	taking	such	an	insignificant	place	?
“	如何	是	它	你	是	所以	长的	在	采取	这样的	一个	微不足道	地方	?

“为什么你花了这么长时间才占据这样一个微不足道的位置？”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [tɜːrnd] [ˈwɪmɪn] ?

Have	you	all	turned	women	?
有	你	全部	转向	女性	?

你们都变成女人了吗?

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ! ” [-]

I	will	take	the	castle	single	-	handed	!	”	[	144	]
我	将要	拿	这	城堡	单身的	-	递交	!	”	[	-	]

我要单枪匹马攻下这座城堡！”[144]

[hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

He	dashed	to	the	front	,
他	虚线	到	这	正面	,

他冲到前面，

[ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ˈrekləsli] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][ˈærəus]

spurring	his	steed	recklessly	forward	in	the	very	teeth	of	a	volley	of	arrows
刺激	他的	骏马	鲁莽地	向前	在	这	非常	牙齿	的	一个	截击	的	箭头

[ænd; ənd] [ˈbulits] [ðæt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	bullets	that	was	directed	at	him	.
和	子弹	那	曾是	指导	在	他	.

他不顾一切地策马向前，冲向射向他的箭雨和子弹。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbdəmən]

But	as	he	neared	the	ramparts	a	shot	struck	his	horse	in	the	abdomen
但	作为	他	接近	这	城墙	一个	射击	击	他的	马	在	这	腹部

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

causing	it	,
导致	它	,

但当他靠近城墙时，一颗子弹击中了他的马的腹部，导致他死亡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['ægəni] ,
with **a** **scream** **of** **agony** **,**
和 一个 尖叫 的 痛苦 ,

伴随着一声痛苦的尖叫，

[tuː; tə] [rɪr] [ɪt'self] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [θroʊ] [ɪts]['raɪdər] ['bækwərdz] [ɔːf][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
to **rear** **itself** **up** **on** **its** **hind** **legs** **and** **throw** **its** **rider** **backwards** **off** **the** **saddle** **.**
到 后部 本身 向上 在 它是 后 腿 和 扔 它是 骑士 向后 离开 这 鞍 .

它会用后腿站立起来，把骑手从马鞍上甩下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
At **the** **instant** **,** **the** **gate** **of** **the** **castle** **was** **flung** **open** **,**
在 这 立即的 , 这 门 的 这 城堡 曾是 扔 打开 ,

就在那一刻，城堡大门被猛地推开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [rʌʃt] [aʊt] .
and **a** **number** **of** **men** **rushed** **out** **.**
和 一个 数字 的 男人 匆忙 出去 .

一群人冲了出去。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['wɔːriər] [en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði][foʊ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][end][hæd; həd] [kʌm] ,
The **fallen** **warrior** **encompassed** **by** **the** **foe** **thought** **his** **end** **had** **come** **,**
这 倒下 战士 包括 经过 这 敌人 想法 他的 结尾 有 来 ,

被敌人包围的倒地战士以为自己已经死了。

[wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][klæd][ɪn] [blæk] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃesnʌt] [hɔːrs]
when **a** **giant** **clad** **in** **black** **armour** **and** **mounted** **on** **a** **great** **chestnut** **horse**
什么时候 一个 巨大的 覆膜 在 黑色的 盔甲 和 安装 在 一个 伟大的 板栗 马
[dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
dashed **to** **the** **rescue** **.**
虚线 到 这 救援 .

这时，一个身穿黑色盔甲、骑着栗色骏马的巨人冲来营救。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stroʊks] [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [hjuːd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
With **mighty** **strokes** **he** **cut** **and** **hewed** **right** **and** **left** **,**
和 强大的 笔画 他 切 和 砍伐 正确的 和 左边 ,

他挥舞着强劲的剑法，左右砍伐，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
scattering **the** **enemy** **like** **leaves** **before** **the** **wind** **of** **autumn** **.**
散射 这 敌人 喜欢 树叶 前 这 风 的 秋天 .

像秋风吹拂落叶般将敌人驱散。

[sʌm; səm] [fel] [ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Some **fell** **dead** **beneath** **the** **hoofs** **of** **his** **horse** **,**
一些 跌倒 死的 下面 这 蹄子 的 他的 马 ,

有些人倒在了他的马蹄下身亡。

['ʌðər] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
others **took** **to** **their** **heels** **and** **regained** **the** **shelter** **of** **the** **walls** **.**
其他的 采取 到 他们的 高跟鞋 和 恢复 这 庇护所 的 这 墙壁 .

其他人则拔腿就跑，重新躲进了城墙里。

[niːʃiː'mʊrə] - [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
Nishimura **Gonshirō** **did** **not** **trouble** **himself** **to** **follow** **the** **fugitives** **,**
西村 - 做过 不是 麻烦 他自己 到 跟随 这 逃犯 ,

西村权四郎没有费心去追捕逃犯。

[bʌt; bət] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
but **leaping** **from** **his** **charger** **hastened** **to** **raise** **his** **chief** **.**
但 跳跃 从 他的 充电器 加快 到 增加 他的 首席 .

但他却从坐骑上跳下来，急忙去扶起他的酋长。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [help] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Ujisato	was	but	slightly	wounded	,	and	with	Gonshirō's	help	was	able	to
-	曾是	但	轻微地	受伤	,	和	和	-	帮助	曾是	有能力的	到

[maʊnt] [ðə; ði] ['lætɝz] [hɔːrs] .

mount	the	latter's	horse	.
山	这	后者的	马	.

氏乡只是受了轻伤，在权四郎的帮助下，他骑上了权四郎的马。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [maɪ] ['gælənt] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .

“	A	thousand	thanks	,	my	gallant	fellow	,	”	he	said	,	gathering	up	the	reins	.
“	一个	千	谢谢	,	我的	英勇	同伴	,	”	他	说	,	采集	向上	这	缰绳	.

“万分感谢，我的英勇伙伴，”他一边说着，一边收起缰绳。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

“	But	for	you	I	should	by	this	time	have	been	a	dead	man	.
“	但	为了	你	我	应该	经过	这	时间	有	到过	一个	死的	男人	.

“但为了你，我此时应该已经死了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [-

I	shall	never	forget	you	have	saved	my	life	this	day	,	and	it	will	be	my	[	145
我	将	绝不	忘记	你	有	已保存	我的	生活	这	天	,	和	它	将要	是	我的	[	-

]

]

]

我永远不会忘记你今天救了我的命，这将是我[145]

[greɪt] ['pleʒər] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪn][sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] .

great	pleasure	after	the	war	to	express	my	gratitude	in	some	tangible	form	.
伟大的	乐趣	后	这	战争	到	表达	我的	感激	在	一些	有形	形式	.

战后能以某种实际的方式表达我的感激之情，我感到非常高兴。

” [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - [hə'roʊɪk] [diːd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] ['spɪrɪt]['ɪntuː] -

”	The	example	of	Gonshirō's	heroic	deed	seemed	to	put	new	spirit	into	Ujisato's
”	这	例子	的	-	英勇	契据	似乎	到	放	新的	精神	进入	-

[men] ,

men	,
男人	,

“权四郎的英勇事迹似乎给氏乡的部下注入了新的活力。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ðeɪ] ['stɔrmd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	with	greater	determination	and	bravery	they	stormed	the	castle	.
和	和	更大的	决心	和	勇敢	他们	暴风雨	这	城堡	.

他们以更大的决心和勇气攻入了城堡。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

As	a	result	in	the	course	of	a	few	hours	the	garrison	was	obliged	to
作为	一个	结果	在	这	课程	的	一个	很少	小时	这	驻军	曾是	有义务	到

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

结果，几个小时之内，守军被迫投降。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɔːl] - [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌhiːdə'joʊʃiːz]

and	before	many	days	had	elapsed	all	Kyūshiū	had	submitted	to	Hideyoshi's
和	前	许多	天	有	过去	全部	-	有	提交	到	秀吉的

[ruːl] .

rule	.
规则	.

没过几天，所有九师都臣服于丰臣秀吉的统治之下。

[wen] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ˌhi:də'joʊʃi:] [bi'stəu] [rɪ'wɔ:rdz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [hu:] [hæd; həd]

When	quiet	was	restored	Hideyoshi	bestowed	rewards	on	all	the	daimios	who	had
什么时候	安静的	曾是	恢复	秀吉	授予	奖励	在	全部	这	大神	WHO	有

[fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

fought	for	him	,
战斗	为了	他	,

战事恢复平静后，丰臣秀吉赏赐了所有为他而战的大名。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][ˌmɑ:tsʊ'zɑ:kə]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	Ujisato	was	promoted	to	the	Governorship	of	Matsuzaka	Castle	in	the
和	-	曾是	推广	到	这	州长	的	松坂	城堡	在	这

['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - ,

province	of	Isé	with	an	annual	income	of	300	,
省	的	-	和	一个	年度的	收入	的	-	,

氏乡晋升为伊势国松坂城守，年俸300元。

- ['kɑ:kʊ][ʌv; əv][raɪs] .

000	koku	of	rice	.
-	国	的	米	.

000石大米。

[ɔ:l] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'gri:z] ,

All	in	their	turns	,	and	according	to	their	degrees	,
全部	在	他们的	转弯	,	和	根据	到	他们的	学位	,

他们都按顺序，并根据各自的学位，

- [ri'wɔ:did] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Ujisato	rewarded	those	of	his	vassals	who	had	distinguished	themselves	under	his
-	奖励	那些	的	他的	附庸	WHO	有	杰出的	他们自己	在下面	他的

['li:dərʃɪp] .

leadership	.
领导	.

氏乡嘉奖了那些在他领导下表现突出的家臣。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['hænsəm] [gɪfts] ; ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər]['staɪˌpendz] [reɪzd] .

Some	were	given	handsome	gifts	;	others	had	their	stipends	raised	.
一些	是	给定	英俊的	礼物	;	其他的	有	他们的	津贴	提高	.

有些人获得了丰厚的礼物；有些人的津贴得到了提高。

- [hu:] [kən'sɪdərd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [di:d] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

Gonshirō	who	considered	he	had	done	a	greater	deed	than	any	of	the	others
-	WHO	经过考虑的	他	有	完毕	一个	更大的	契据	比	任何	的	这	其他的

,

,

,

贡什罗认为自己所做的事比其他人都更伟大。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

seeing	that	he	had	saved	his	master's	life	at	the	risk	of	his	own	,
看到	那	他	有	已保存	他的	硕士学位	生活	在	这	风险	的	他的	自己的	,

因为他冒着生命危险救了主人的命，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

naturally	expected	to	receive	some	special	favour	.
自然	预期的	到	收到	一些	特别的	偏爱	.

自然而然地期望得到一些特殊优待。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [noʊ] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But	greatly	to	his	surprise	and	chagrin	no	acknowledgment	was	made	.
但	非常	到	他的	惊喜	和	懊恼	不	致谢	曾是	制成	.

但令他大吃一惊和懊恼的是，对方并未表示任何认可。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

What	could	be	the	reason	?
什么	可以	是	这	原因	?

原因可能是什么?

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][felt][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [bruːdid] ['oʊvər] [-]

At	first	he	felt	no	little	resentment	and	brooded	over	[	146	]
在	第一的	他	毛毡	不	小的	怨恨	和	沉思	超过	[	-	]

起初他感到相当愤恨，并反复思量[146]

[ðɪs] [nɪ'glekt] .

this	neglect	.
这	忽视	.

这种忽视。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][geɪn] ,

But	after	a	time	,	being	a	man	who	cared	little	for	gain	,
但	后	一个	时间	,	存在	一个	男人	WHO	关心	小的	为了	获得	,

但过了一段时间，作为一个不太在意利益的人，

[hiː; hi][let][ðə; ði] [ə'fer] [feɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [sɔːr] [wen] [hiː; hi]

he	let	the	affair	fade	from	his	mind	though	he	still	felt	sore	when	he
他	让	这	事务	褪色	从	他的	头脑	尽管	他	仍然	毛毡	疮	什么时候	他

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

happened	to	think	of	it	.
发生	到	思考	的	它	.

他努力让这段婚外情从脑海中淡去，但每当想起它，他仍然会感到痛苦。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

Meanwhile	the	summer	had	come	and	gone	,	and	now	the	15th	of
同时	这	夏天	有	来	和	已消失	,	和	现在	这	15th	的

[sep'tembər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

September	was	here	.
九月	曾是	这里	.

不知不觉间，夏天已经过去，转眼间就到了9月15日。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz][moʊst][trænz'luːs(ə)nt]

The	night	of	all	the	year	on	which	the	atmosphere	in	Japan	is	most	translucent
这	夜晚	的	全部	这	年	在	哪个	这	气氛	在	日本	是	最多	半透明

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['briljəns,-jənsi] .

and	the	moon	shines	with	the	greatest	brilliancy	.
和	这	月亮	闪耀	和	这	最	才华横溢	.

一年之中，日本的空气最为清澈，月亮也最为明亮。

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk][tɜːrn][sɪt][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːl] ['aʊərz] [kəm'poʊzɪŋ] [vəːsiz]

The	night	when	men	of	a	poetic	turn	sit	up	into	the	small	hours	composing	verses
这	夜晚	什么时候	男人	的	一个	诗意的	转动	坐	向上	进入	这	小的	小时	构成	诗句

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

on	the	beauty	of	the	scene	,
在	这	美丽	的	这	场景	,

在那个夜晚，一些有诗意的男士彻夜吟咏美景，谱写诗篇。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [sɪp][sɑː'keɪ][frʌm; frəm] ['delɪkət] ['pɔːrsəlɪn] [kʌps][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [mjuːz] .

the	while	they	sip	saké	from	delicate	porcelain	cups	to	aid	the	fickle	muse	.
这	尽管	他们	啜饮	清酒	从	精美的	瓷	杯子	到	援助	这	反复无常	沉思	.

他们一边用精致的瓷杯啜饮清酒，一边祈求灵感女神的眷顾。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ['ðerfɔːr] - [geɪv] [ə; eɪ] “ [muːn] - ['vjuːɪŋ] ['pɑːrti] ,

On	this	night	therefore	Ujisato	gave	a	“	moon	-	viewing	party	,
在	这	夜晚	所以	-	给予	一个	“	月亮	-	观看	派对	,

因此，当晚宇治里举办了“赏月会”。

" [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv]

"	inviting	a	large	number	of	his	retainers	to	a	banquet	in	the	main	hall	of
"	邀请	一个	大的	数字	的	他的	预付金	到	一个	宴会	在	这	主要的	大厅	的

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .

his	castle	.
他的	城堡	.

"邀请众多侍从到城堡主厅赴宴。"

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ræpt] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld][paɪl] ;

The	witching	light	of	the	full	moon	wrapt	the	stern	old	pile	;
这	女巫	光	的	这	满的	月亮	包裹	这	船尾	老的	桩	;

皎洁的月光笼罩着这座古老的建筑;

[ðə; ði]['taɪni] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [moʊt] ['glɪsənd] [laɪk] ['lɪkwɪd][goʊld] ;

the	tiny	ripples	on	the	moat	glistened	like	liquid	gold	;
这	微小的	涟漪	在	这	护城河	闪闪发光	喜欢	液体	金子	;

护城河上的细小涟漪闪闪发光，如同流动的黄金;

[ðə; ði] ['krikits] [ʃrɪld] ['mjuːzɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['graːsiz] .

the	crickets	shrilled	musically	among	the	tall	grasses	.
这	蟋蟀	尖锐的	音乐上	之中	这	高的	草	.

蟋蟀在茂密的草丛中发出悦耳的鸣叫。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [skriːnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['sɔfənd]

The	sliding	screens	had	been	removed	and	the	calm	beauty	without	softened
这	滑动	屏幕	有	到过	已移除	和	这	冷静的	美丽	没有	软化

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['wɒrɪrz] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] [siːnz] [soʊ] ['dɪfrənt]

and	impressed	the	hearts	of	the	sturdy	warriors	inured	to	scenes	so	different
和	印象深刻	这	心	的	这	结实的	战士	受伤	到	场景	所以	不同的

[ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

of	bloodshed	and	the	din	of	battle	.
的	流血事件	和	这	din	的	战斗	.

滑动屏风已被移除，眼前宁静的美景柔化并打动了那些早已习惯了血腥和喧嚣战斗场面的坚强战士们的心。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['meni] [bɪ'gæn][tuː; tə]

Now	it	was	that	charmed	by	the	loveliness	around	them	many	began	to
现在	它	曾是	那	迷住了	经过	这	可爱	大约	他们	许多	开始	到

[kəm'poʊz] [vəːsiz] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

compose	verses	in	adoration	of	the	scene	,
撰写	诗句	在	崇拜	的	这	场景	,

当时，许多人被周围的美景所吸引，开始谱写诗歌赞美这番景象。

[ænd; ənd] [-]

and	[	147	]
和	[	-	]

和[147]

- [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] .

Ujisato's	were	among	the	best	.
-	是	之中	这	最好的	.

氏乡的菜肴位列最佳之列。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][sɑː'keɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] , [nɑːt] ['sperɪŋli] , [went] [tuː; tə]

But	after	a	time	the	saké	of	which	they	partook	,	not	sparingly	,	went	to
但	后	一个	时间	这	清酒	的	哪个	他们	参与	,	不是	少量地	,	去	到

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

但一段时间后，他们大量饮用的清酒使他们变得醉醺醺的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['poʊəts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	it	is	not	surprising	that	some	of	the	would	-	be	poets	became	a	little
和	它	是	不是	奇怪	那	一些	的	这	会	-	是	诗人	成为	一个	小的

['elɪveɪtɪd] .

elevated	.
升高	.

一些想成为诗人的人变得有些自命不凡，这并不奇怪。

[ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rɪ'kaʊntɪd] [diːdz]

The	talk	turned	to	tales	of	war	and	one	and	another	recounted	deeds
这	讲话	转向	到	故事	的	战争	和	一	和	其他	叙述	契约

[ʌv; əv] ['praʊəs] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

of	prowess	performed	by	himself	in	the	face	of	danger	and	difficulty	.
的	能力	执行	经过	他自己	在	这	脸	的	危险	和	困难	.

谈话内容转向了战争故事，人们纷纷讲述自己在面对危险和困难时所展现的英勇事迹。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊst] , [lɔːrd] - [hɪm'self] ,

Nor	was	the	host	,	Lord	Ujisato	himself	,
也不	曾是	这	主持人	,	主	-	他自己	,

主人，即氏乡大人本人，也并非如此。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] : —

above	a	little	boasting	in	his	cups	and	it	was	thus	he	spoke	:	—
多于	一个	小的	吹嘘	在	他的	杯子	和	它	曾是	因此	他	辐	:	—

他酒后略带吹嘘，说道：

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Listen	,	my	friends	,	”	he	began	.
“	听	,	我的	朋友们	,	”	他	开始	.

“听着，我的朋友们，”他开口说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪrs] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]

“	Do	you	remember	the	fierce	assault	of	the	Castle	of	Ganshaku	at	the
“	做	你	记住	这	凶猛的	突击	的	这	城堡	的	-	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ?

beginning	of	this	year	?
开始	的	这	年	?

“你还记得今年年初岩朔城遭受的猛烈攻击吗？”

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] !

The	mere	mention	of	it	makes	my	blood	boil	!
这	仅仅	提到	的	它	制作	我的	血	熬	!

光是提起这件事就让我怒火中烧！

[wiː; wi] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [jet] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] .

We	attacked	the	castle	three	days	without	a	break	yet	could	make	no	headway	.
我们	遭到攻击	这	城堡	三	天	没有	一个	休息	然而	可以	制作	不	进展	.

我们连续三天不间断地进攻城堡，却毫无进展。

[juː; jʊ] [men] [lɔːst] [hɑːrt] .

You	men	lost	heart	.
你	男人	丢失的	心	.

你们这些男人丧失了斗志。

[tuː; tə] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [aɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] ,

To	rouse	you	to	a	final	effort	I	rode	up	to	the	gate	alone	—	alone	,
到	唤醒	你	到	一个	最终的	努力	我	骑	向上	到	这	门	独自的	—	独自的	,

为了激励你做最后的努力，我独自一人骑马来到大门前——独自一人，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['heɪlstɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] .

in	the	face	of	the	enemy	amid	a	perfect	hailstorm	of	missiles	.
在	这	脸	的	这	敌人	之中	一个	完美的	冰雹	的	导弹	.

面对敌人，在导弹如雨点般落下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] — [aɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

A	bullet	struck	my	horse	and	he	fell	—	I	under	him	.
一个	子弹	击	我的	马	和	他	跌倒	—	我	在下面	他	.

我的马被子弹击中了，它倒下了——我被压在了它身下。

['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [naɪn] [ɔːr] [ten] [diːp]

Seizing	the	opportunity	the	enemy	poured	out	and	surrounded	me	nine	or	ten	deep
抓住	这	机会	这	敌人	倾倒	出去	和	包围	我	九	或者	十	深的

— [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [dɪr] ” . . .

—	I	determined	to	sell	my	life	dear	”	.	.	.
—	我	决定	到	卖	我的	生活	亲爱的	”	.	.	.

敌人趁机蜂拥而至，九、十人将我团团围住——我决心拼死一搏.....

[hɪr] [ðə; ðɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

here	the	narrator	paused	to	wipe	his	face	from	which	the
这里	这	旁白	暂停	到	擦拭	他的	脸	从	哪个	这

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

perspiration	was	streaming	from	the	energy	with	which	he	spoke	.
汗	曾是	流媒体	从	这	活力	和	哪个	他	辐	.

说到这里，叙述者停顿了一下，擦了擦脸上因说话时的热情而渗出的汗水。

- [hɑːrt] [lept] , [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgər] — [naʊ] , [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [lɔːrd]

Gonshirō's	heart	leapt	,	he	bent	forward	his	face	eager	—	now	,	at	last	his	lord
-	心	跳跃	,	他	弯曲	向前	他的	脸	渴望的	—	现在	,	在	最后的	他的	主

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [-]

was	about	[	148	]
曾是	关于	[	-	]

贡四郎心头一紧，俯身向前，满脸急切——现在，他的主人终于来了[148]

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] .

to	reward	his	patient	waiting	and	acknowledge	his	service	before	all	men	.
到	报酬	他的	病人	等待	和	承认	他的	服务	前	全部	男人	.

为了嘉奖他耐心的等待，并向所有人表彰他的服务。

“ [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [dɪr] , ” [rɪ'piːtɪd] - [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

“	To	sell	my	life	dear	,	”	repeated	Ujisato	with	gleaming	eyes	.
“	到	卖	我的	生活	亲爱的	,	”	重复	-	和	闪闪发光	眼睛	.

“我愿意出卖我的生命，”宇治里眼中闪烁着光芒，重复道。

“ [soʊ][aɪ] [fɔːt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

“	So	I	fought	as	I	had	never	done	before	with	the	courage	of	despair	.
“	所以	我	战斗	作为	我	有	绝不	完毕	前	和	这	勇气	的	绝望	.

“所以我以绝望的勇气，像我以前从未做过的那样战斗了。”

[sʌm; səm][aɪ] [kʌt] [daʊn] , ['ʌðər] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Some	I	cut	down	,	others	I	put	to	flight	,
一些	我	切	向下	,	其他的	我	放	到	航班	,

有些我砍倒了，有些我击退了。

['faɪnəli] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['riː'mauntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr]

finally	I	succeeded	in	remounting	my	horse	and	rode	into	the	castle	before
最后	我	成功了	在	重新安装	我的	马	和	骑	进入	这	城堡	前

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

the	enemy	could	close	the	gates	against	me	.
这	敌人	可以	关闭	这	大门	反对	我	.

最后，我终于重新骑上马，在敌人关上城门之前冲进了城堡。

['siːɪŋ] [maɪ] [ɪn'trepɪd] ['ækʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɑːn] [maɪ] [hiːlz] ,

Seeing	**my**	**intrepid**	**action**	**you**	**were**	**inspired**	**by**	**my**	**spirit**	**,**	**and**	**following**	**closely**	**on**	**my**	**heels**	**,**
看到	我的	强悍	行动	你	是	灵感	经过	我的	精神	,	和	下列的	密切	在	我的	高跟鞋	,

你看到我英勇无畏的行动，被我的精神所鼓舞，紧随其后。

[juː; jʊ] [ɔːl] [dɪd] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] .

you	**all**	**did**	**your**	**best**	**and**	**the**	**fortress**	**was**	**taken**	**.**
你	全部	做过	你的	最好的	和	这	堡垒	曾是	已采取	.

你们都尽了全力，堡垒攻克了。

" [ðʌs] [dɪd] - [ə'mɪt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːd] .

"	**Thus**	**did**	**Ujisato**	**omit**	**all**	**mention**	**of**	**Gonshirō**	**and**	**overlook**	**his**	**gallant**	**deed**	**.**
"	因此	做过	-	忽略	全部	提到	的	-	和	俯瞰	他的	英勇	契据	.

“就这样，氏乡完全没有提及权四郎，忽略了他的英勇事迹。”

[ðɪs] [beɪs] [ɪn'grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] [kʊd; kəd] [ber] !

This	**base**	**ingratitude**	**was**	**more**	**than**	**the**	**faithful**	**retainer**	**could**	**bear**	**!**
这	根据	忘恩负义	曾是	更多的	比	这	忠实	预付金	可以	熊	!

这种卑鄙的忘恩负义远远超出了忠诚仆人的容忍范围！

“ - [begz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] .

“	**Gonshirō**	**begs**	**permission**	**to**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**your**	**lordship**	**,**	**”**	**he**	**said**	**brusquely**	**.**
"	-	乞求	允许	到	说话	一个	单词	,	你的	领主	,	"	他	说	粗暴地	.

“贡什郎恳请您允许我发言一句，大人，”他生硬地说道。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [ə'sentid] - .

“	**By**	**all**	**means**	**,**	**”**	**assented**	**Ujisato**	**.**
"	经过	全部	方法	,	"	同意	-	.

“当然可以，”宇治里同意道。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['hɑːrdli] [kə'rekt] . "

“	**Forgive**	**me**	**,**	**your**	**lordship**	**,**	**but**	**what**	**you**	**said**	**just**	**now**	**is**	**hardly**	**correct**	**.**	**”**
"	原谅	我	,	你的	领主	,	但	什么	你	说	只是	现在	是	几乎	正确的	.	"

“恕我直言，大人，您刚才说的话并不正确。”

“ [wʌt] !

“	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [aɪ] [spoʊk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ! "

You	**imply**	**I**	**spoke**	**an**	**untruth**	**!**	**”**
你	意味着	我	辐	一个	谎言	!	"

你的意思是说我说了谎！

“ [jes] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

“	**Yes**	**,**	**your**	**lordship**	**.**
"	是的	,	你的	领主	.

“是的，大人。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌn'eɪdɪd] .

You	**talk**	**as**	**if**	**you**	**had**	**ridden**	**into**	**the**	**castle**	**unaided**	**.**
你	讲话	作为	如果	你	有	骑	进入	这	城堡	未受帮助	.

你的语气好像你是独自骑马进入城堡的一样。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
That is not true .
那 是 不是 真的 .

那不是事实。

[wen] [juː; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [men] [aɪ]
When you fell from your horse and were surrounded by the enemy's men I
什么时候 你 跌倒 从 你的 马 和 是 包围 经过 这 敌人的 男人 我
['heɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [-]
hastened to your rescue and it was my [149]
加快 到 你的 救援 和 它 曾是 我的 [-]

当你从马上摔下来，被敌人包围时，我赶紧去救你，这是我的[149]

[hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [maʊnt] .
horse on which I assisted you to mount .
马 在 哪个 我 协助 你 到 山 .

我曾帮助你骑上那匹马。

[baɪ][maɪ] ['taɪmli] [help] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .
By my timely help you were enabled to ride into the castle .
经过 我的 及时 帮助 你 是 已启用 到 骑 进入 这 城堡 .

多亏我的及时帮助，你才能骑马进入城堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ber] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mend] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ]
It is but bare justice that you should amend your statement and acknowledge
它 是 但 裸 正义 那 你 应该 修正 你的 陈述 和 承认
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [baɪ] - ,
that you were saved from certain death by Gonshirō ,
那 你 是 已保存 从 肯定 死亡 经过 - ,

你理应修改你的说法，承认是贡什罗救了你一命，这才是公正的。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
your lordship .
你的 领主 .

阁下。

" [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l][stɜːr] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [gests] .
" This bold speech caused no little stir amongst the guests .
" 这 大胆的 演讲 导致 不 小的 搅拌 在 这 客人 .

“这番大胆的演讲在来宾中引起了不小的轰动。”

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] ['soʊldʒɚz]
Many of those present could bear witness to the truth of the rough soldier's
许多 的 那些 展示 可以 熊 证人 到 这 真相 的 这 粗糙的 士兵的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

在场的许多人都可以证明这位粗犷士兵所言不虚。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
They waited with bated breath for what would follow .
他们 等待 和 被 气息 为了 什么 会 跟随 .

他们屏息以待，等待接下来的发展。

- [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fræŋk] [əˈvaʊəl] .
Ujisato was moved to make a frank avowal .
- 曾是 已搬 到 制作 一个 坦率 承认 .

氏乡深受触动，坦诚地承认了自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] - [greɪt] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

It	had	long	been	in	his	mind	to	requite	Gonshirō's	great	service	by	a	suitable
它	有	长的	到过	在	他的	头脑	到	报答	-	伟大的	服务	经过	一个	合适的

[rɪ'wɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

他早就想好要给予贡四郎适当的奖励，以报答他所做出的巨大贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

and	it	was	his	intention	to	appoint	him	governor	of	the	castle	of
和	它	曾是	他的	意图	到	委	他	州长	的	这	城堡	的

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtrəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑːtsʊ'zɑːkə]

Tagé	which	was	a	small	fortress	attached	to	the	large	castle	of	Matsuzaka
-	哪个	曾是	一个	小的	堡垒	随附的	到	这	大的	城堡	的	松坂

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [ri'zaidid] .

where	he	himself	resided	.
在哪里	他	他自己	居住地	.

他打算任命他为塔格城堡的守将，塔格城堡是一座小型堡垒，与他自己居住的松坂大城堡相连。

[bʌt; bət] - ['kæs(ə)l]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] [saɪt][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Tagé	Castle	occupied	a	naturally	strong	site	and	stood	in	relation	to	the
但	-	城堡	占领	一个	自然	强的	地点	和	站立	在	关系	到	这

['greɪtər] ['kæs(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

greater	castle	in	such	a	situation	that	if	a	rebellion	broke	out	in	it	,
更大的	城堡	在	这样的	一个	情况	那	如果	一个	叛乱	打破	出去	在	它	,

但塔格城堡占据着天然的坚固地势，并且相对于更大的城堡而言，如果城堡内爆发叛乱，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ˌmɑːtsʊ'zɑːkə] [wʊd] [biː; bi]

or	if	it	were	taken	by	an	enemy	,	the	safety	of	Matsuzaka	would	be
或者	如果	它	是	已采取	经过	一个	敌人	,	这	安全	的	松坂	会	是

[ɪ'miːdiətli] ['θretnd] .

immediately	threatened	.
立即地	威胁	.

如果被敌人占领，松坂的安全将立即受到威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	of	the	first	importance	,	therefore	,
它	曾是	的	这	第一的	重要性	,	所以	,

因此，这件事至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['trʌstwɜːrði] [mæn] ,

that	it	should	be	placed	in	the	hands	of	an	absolutely	trustworthy	man	,
那	它	应该	是	放置	在	这	双手	的	一个	绝对地	值得信赖的	男人	,

应该交到绝对值得信赖的人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːʃəs] - [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] -

and	the	cautious	Ujisato	wished	to	be	quite	sure	of	the	loyalty	of	Gonshirō
和	这	谨慎	-	希望	到	是	相当	当然	的	这	忠诚	的	-

[ænd; ənd][tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [-]

and	to	test	him	to	the	utmost	[	150	]
和	到	测试	他	到	这	极致	[	-	]

谨慎的氏乡希望完全确定权四郎的忠诚，并对他进行最大程度的考验[150]。

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

before	putting	him	in	a	position	of	so	much	importance	and	responsibility	.
前	推杆	他	在	一个	位置	的	所以	很多	重要性	和	责任	.

在将他委以如此重要和责任重任之前。

“ ['saɪləns] , - ! ” ['θʌndəd] [ðə; ði]['daɪˌmjoʊ] ,

“	Silence	,	Gonshirō	!	”	thundered	the	daimio	,
“	沉默	,	-	!	”	雷鸣	这	诸侯	,

“闭嘴，贡什罗！”大名怒吼道。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pleɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

keeping	up	the	part	he	had	decided	to	play	a	little	longer	.
保持	向上	这	部分	他	有	决定	到	玩	一个	小的	更长	.

他决定继续扮演他原本计划的角色一段时间。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd] !

“	How	dare	you	say	such	a	thing	of	your	lord	!
”	如何	敢	你	说	这样的	一个	事物	的	你的	主	!

“你竟敢这样说你的主人！”

['laɪər] !

Liar	!
说谎者	!

说谎者!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][baɪ]['eni] [wʌn] [els] . ”

I	have	no	recollection	of	being	saved	by	you	or	by	any	one	else	.	”
我	有	不	回忆	的	存在	已保存	经过	你	或者	经过	任何	一	别的	.	”

我完全不记得自己是被你或其他人救过的。

“ [streɪndʒ] , [maɪ][lɔːrd] !

“	Strange	,	my	lord	!
”	奇怪的	,	我的	主	!

“奇怪，大人！”

[jʊr; jər][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər] , - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , - !

Your	words	at	the	time	were	,	'	A	thousand	thanks	,	Gonshirō	!
你的	字	在	这	时间	是	,	-	一个	千	谢谢	,	-	!

你当时说的话是：“万分感谢，贡什罗！”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [naʊ] .

But	for	you	I	should	have	been	dead	by	now	.
但	为了	你	我	应该	有	到过	死的	经过	现在	.

但为了你，我本该已经死了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

I	shall	never	forget	what	you	have	done	and	after	the	war	I	will	give	you	a
我	将	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	和	后	这	战争	我	将要	给	你	一个

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

我永远不会忘记你所做的一切，战后我会给你奖励。

- [aɪ][wɑːnt][noʊ] [rɪ'wɔːrd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr][tʃaɪld] — [bʌt; bət]

'	I	want	no	reward	—	I	am	a	plain	soldier	with	neither	wife	nor	child	—	but
-	我	想	不	报酬	—	我	是	一个	清楚的	士兵	和	两者都不	妻子	也不	孩子	—	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪg'nɔːr] [maɪ] ['sɜːrvɪs] .

it	is	unbearable	that	you	should	thus	ignore	my	service	.
它	是	难以忍受	那	你	应该	因此	忽略	我的	服务	.

“我不要任何回报——我只是一个没有妻子也没有孩子的普通士兵——但是你们这样无视我的付出，实在令人难以忍受。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] , [maɪ][lɔːrd] ,

It	is	an	undoubted	fact	,	my	lord	,
它	是	一个	毫无疑问	事实	,	我的	主	,

这是毋庸置疑的事实，大人。

[ðæt] [aɪ][dɪd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [teɪk]

that	I	did	save	your	life	and	thus	opened	the	way	for	our	troops	to	take
那	我	做过	节省	你的	生活	和	因此	打开	这	方式	为了	我们的	军队	到	拿

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - . ”

the	castle	of	Ganshaku	.	”
这	城堡	的	-	.	”

我确实救了你的命，从而为我军攻占岩朔城铺平了道路。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] !
“ It is a lie !
” 它 是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪv] [maɪ][laɪf] . ”
You did not save my life . ”
你 做过 不是 节省 我的 生活 . ”

你并没有救我的命。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !
“ It is the truth !
” 它 是 这 真相 !

“这是事实！”

[aɪ][dɪd] [seɪv] [juː; jʊ] ! ”
I did save you ! ”
我 做过 节省 你 ! ”

我救了你!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .
“ You are drunk ; you do not know what you are saying .
” 你 是 醉 ; 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 .

你喝醉了，你不知道自己在说什么。

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪv] [maɪ][laɪf] !
I repeat , you did not save my life !
我 重复 , 你 做过 不是 节省 我的 生活 !

我再说一遍，你没有救我的命!

” - [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
” Gonshirō's blood was up .
” - 血 曾是 向上 .

“贡什罗的怒火中烧。”

[hiː; hi] [θruː] [dɪˈskreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
He threw discretion to the winds .
他 扔 审慎 到 这 风 .

他把谨慎抛诸脑后。

“ ['ɪŋgreɪt] [ænd; ənd]['laɪər] !
“ Ingrate and liar !
” 忘恩负义的 和 说谎者 !

“忘恩负义的骗子！”

[aɪ][dɪd] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ! ”
I did save your life ! ”
我 做过 节省 你的 生活 ! ”

我救了你的命!

“ [ə; eɪ][laɪ] ! ” [-]
“ A lie ! ” [151]
” 一个 说谎 ! ” [-]

“谎言！”[151]

- [fraund] ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'fendər] ['pʌnɪʃt]
Ujisato frowned darkly and seemed about to have the daring offender punished
- 皱眉 黑暗 和 似乎 关于 到 有 这 大胆 罪犯 受到惩罚

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,
as he deserved ,
作为 他 应得的 ,

氏乡眉头紧锁，似乎准备对这个胆大妄为的罪犯施以应有的惩罚。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [læft] [gʊd] - [ænd; ənd] : —

but	apparently	changing	his	mind	,	he	laughed	good	-	humouredly	and	:	—
但	显然	变化	他的	头脑	,	他	笑了	好的	-	幽默地	和	:	—

但他显然改变了主意，爽朗地笑了笑，然后说道：

“ [lʊk] [hɪr] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Look	here	,	Gonshirō	,	”	he	said	,	“	you	insist	that	you	saved	me	;	I	deny	it	.
“	看	这里	,	-	,	”	他	说	,	“	你	坚持	那	你	已保存	我	;	我	否定	它	.

“听着，贡什罗，”他说，“你坚持说你救了我；我不承认。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hoʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	this	rate	there	can	be	no	end	of	the	matter	for	each	holds	to	his
在	这	速度	那里	能	是	不	结尾	的	这	事情	为了	每个	持有	到	他的

[oʊn] [ə'pɪnjən] .

own	opinion	.
自己的	观点	.

照这样下去，这件事恐怕没完没了，因为每个人都坚持自己的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] ,

But	to	settle	the	question	once	for	all	let	us	have	a	wrestling	bout	,
但	到	定居	这	问题	一次	为了	全部	让	我们	有	一个	摔角	回合	,

但为了彻底解决这个问题，让我们来一场摔跤比赛吧！

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːtn] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ə'vɜːr] ,

you	and	I	.	If	I	am	beaten	I	will	admit	that	you	saved	me	as	you	aver	,
你	和	我	.	如果	我	是	被打败	我	将要	承认	那	你	已保存	我	作为	你	断言	,

你和我。如果我被打败了，我会承认是你救了我，正如你所说。

[ænd; ənd] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [wɪl] ['hʌmbli]

and	prostrating	myself	before	you	with	both	hands	on	the	ground	I	will	humbly
和	俯伏	我	前	你	和	两个都	双手	在	这	地面	我	将要	谦卑地

[beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .

beg	your	pardon	for	what	I	have	said	.
求	你的	赦免	为了	什么	我	有	说	.

我双手撑地，匍匐在您面前，恳求您原谅我所说的话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [æz; əz] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌnz] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]

That	will	be	as	great	an	humiliation	as	removing	one's	helmet	on	the	field
那	将要	是	作为	伟大的	一个	屈辱	作为	移除	一个人的	头盔	在	这	场地

[ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

of	battle	and	surrendering	to	the	foe	.
的	战斗	和	投降	到	这	敌人	.

那将是莫大的耻辱，就像在战场上摘下头盔向敌人投降一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [θroʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

should	you	be	thrown	you	will	be	branded	as	a	liar	and	ordered	to
应该	你	是	抛掷	你	将要	是	品牌	作为	一个	说谎者	和	订购	到

[kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ] .

commit	seppuku	.
犯罪	切腹	.

如果你被扔下，你将被视为说谎者并被勒令切腹自尽。

[wɪl] [juː; jʊ] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Will	you	wrestle	with	me	on	those	conditions	?
将要	你	搏斗	和	我	在	那些	状况	?

你愿意在这些条件下和我摔跤吗?

" [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] .
" The guests were amazed .
" 这 客人 是 惊叹 .

客人们都惊呆了。

[wʌn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
One whispered to another .
一 低声说道 到 其他 .

其中一人低声对另一人说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] ! ”
“ What a proposal ! ”
“ 什么 一个 提议 ! ”

“真是个绝妙的提议！”

“ [ˈmɑːnstrəsli] [ˌʌnˈfer] ! ”
“ Monstrously unfair ! ”
“ 极其可怕 不公平 ! ”

“太不公平了！”

“ [wʌn] [kənˈtestənt] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈpɑːlədʒi] ! ”
“ One contestant risks his life , the other a mere apology ! ”
“ 一 选手 风险 他的 生活 , 这 其他 一个 仅仅 道歉 ! ”

“一个参赛者冒着生命危险，另一个参赛者仅仅只是一句道歉！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] ? ”
“ What are the chances ? ”
“ 什么 是 这 机会 ? ”

“可能性有多大？”

“ - [ɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] . ” [-]
“ Gonshirō is the better man . ” [152]
“ - 是 这 更好的 男人 . ” [-]

“Gonshirō 是更优秀的人。”[152]

“ [ðer; ðər] [aɪ] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [skɪl] .
“ There I disagree with you — our lord has the greater skill .
“ 那里 我 不同意 和 你 — 我们的 主 有 这 更大的 技能 .

“在这点上我不同意你的看法——我们的主拥有更高的技巧。”

[aɪ] [ˈweɪdʒər] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wɪl] [wɪn] . ”
I wager his lordship will win . ”
我 赌注 他的 领主 将要 赢 . ”

我打赌他一定会赢。

“ - [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌnˈiːkwəl] !
“ Gonshirō will never accept such conditions — they are too unequal !
“ - 将要 绝不 接受 这样的 状况 — 他们 是 也 不等 !

“贡什罗绝不会接受这样的条件——这太不公平了！”

" [waɪl] [ðiːz] [ˈhwispəz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] - [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [tʊk] [æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] .
" While these whispers were going round Gonshirō with head bent took an instant's thought .
" 尽管 这些 低语 是 去 圆形的 - 和 头 弯曲 采取 一个 即时 想法 .

“就在这些窃窃私语四处流传的时候，低着头的权四郎沉思了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [stɜːrn] [dɪˈfaɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then he looked up , stern defiance in his eye .
然后 他 看起来 向上 , 船尾 蔑视 在 他的 眼睛 .

然后他抬起头，眼神中带着坚定的反抗。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['tʃælɪndʒ] !
“ My lord , ” he said , “ I take up your challenge !
“ 我的 主 , ” 他 说 , “ 我 拿 向上 你的 挑战 !

“大人，”他说，“我接受您的挑战！”

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'fer] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .
I accept your conditions unfair though they be .
我 接受 你的 状况 不公平 尽管 他们 是 .

我接受你们的条件，即使它们不公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][noʊ]['deɪndʒər] .
I am a samurai and as such shrink from no danger .
我 是 一个 武士 和 作为 这样的 收缩 从 不 危险 .

我是一名武士，因此无惧任何危险。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] [aɪ] [wɪl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Strong in the truth of my cause I will wrestle with you . ”
强的 在 这 真相 的 我的 原因 我 将要 搏斗 和 你 . ”

我将坚定地捍卫我的事业真理，并与你展开辩论。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[prɪ'per] ! ”
Prepare ! ”
准备 ! ”

准备！ ”

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
“ Your lordship , I am ready .
“ 你的 领主 , 我 是 准备好 .

“大人，我准备好了。”

” [ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz]
” A space was cleared in the centre of the hall whilst the two champions
” 一个 空间 曾是 已清除 在 这 中心 的 这 大厅 而 这 二 冠军
[dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['kloʊðɪŋ] .
divested themselves of all unnecessary clothing .
剥离 他们自己 的 全部 不必要 衣服 .

“大厅中央腾出了一块空地，两位冠军脱掉了身上所有不必要的衣服。”

[ðen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] ,
Then the struggle began ,
然后 这 斗争 开始 ,

然后斗争开始了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] - [naɪ] ['iːkwəli] [mætʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['niːðər] [geɪnd] ['eni]
and being well - nigh equally matched for some time neither gained any
和 存在 出色地 - 夜 同样地 匹配 为了 一些 时间 两者都不 获得 任何
[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .
advantage over his opponent .
优势 超过 他的 对手 .

双方实力相当，一段时间内谁也没有取得任何优势。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

At	last	,	however	,	with	a	loud	shout	Gonshirō	managed	to	twist	his	body	,
在	最后的	,	然而	,	和	一个	大声	喊	-	管理	到	捻	他的	身体	,

然而，最终，随着一声怒吼，贡四郎终于扭动起身子。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['mu:vmənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	by	a	dexterous	movement	raised	his	adversary	on	his	shoulders	,
和	经过	一个	轻巧	移动	提高	他的	对手	在	他的	肩膀	,

他身手敏捷地将对手扛在了肩上，

[tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [daʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

to	throw	him	by	a	supreme	effort	down	on	to	the	mats	at	a	distance	of
到	扔	他	经过	一个	最高	努力	向下	在	到	这	垫子	在	一个	距离	的

[eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [fi:t] .

eight	or	nine	feet	.
八	或者	九	脚	.

使出全力将他摔倒在八九英尺外的垫子上。

- [swu:nd] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [rʌʃt] [tu:; tə]

Ujisato	swooned	,	and	great	was	the	consternation	with	which	all	rushed	to
-	晕倒	,	和	伟大的	曾是	这	惊愕	和	哪个	全部	匆忙	到

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

氏乡昏了过去，众人惊慌失措地冲上前去帮助他。

[rɪ'stɔ:rətɪvz] [wɜ:r; wər] [əd'ministəd] [-]

Restoratives	were	administered	[	153	]
修复剂	是	管理	[	-	]

给予修复剂[153]

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɑ:nʃəsnəs] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	to	the	relief	of	the	company	consciousness	soon	returned	.
和	到	这	宽慰	的	这	公司	意识	很快	返回	.

令公司松了一口气的是，意识很快恢复了。

[ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kəm'bæt(ə)nt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tendənt] ,

The	defeated	combatant	was	able	,	leaning	on	the	arm	of	an	attendant	,
这	战败	战斗人员	曾是	有能力的	,	倾斜	在	这	手臂	的	一个	服务员	,

战败的战士靠在一名侍从的胳膊上，

[tu:; tə] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .

to	retire	to	his	own	private	apartments	.
到	退休	到	他的	自己的	私人的	公寓	.

退休后回到自己的私人公寓居住。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ə'bændənd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

The	banquet	,	of	course	,	was	abandoned	,	most	of	the	guests	returning	home	.
这	宴会	,	的	课程	,	曾是	弃	,	最多	的	这	客人	返回	家	.

宴会自然就此结束，大部分宾客都回家了。

- [left] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɪn] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Gonshirō	left	the	castle	in	great	dejection	and	exasperation	.
-	左边	这	城堡	在	伟大的	沮丧	和	恼怒	.

贡什罗沮丧又恼怒地离开了城堡。

- [θru:] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [daʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæts]

Gonshirō	threw	him	by	a	supreme	effort	down	on	to	the	mats
-	扔	他	经过	一个	最高	努力	向下	在	到	这	垫子

贡什罗使出浑身解数将他摔倒在垫子上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] , ” [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

“	**What**	**a**	**fool**	**my**	**lord**	**has**	**shown**	**himself**	**,**	**”**	**were**	**his**	**thoughts**	**.**
”	什么	一个	傻子	我的	主	有	所示	他自己	,	”	是	他的	想法	.

“我的主人真是个傻瓜啊！”他心里这样想着。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**could**	**never**	**have**	**conceived**	**it**	**of**	**him**	**.**
”	我	可以	绝不	有	构思	它	的	他	.

“我做梦都想不到他会做出这种事。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	**will**	**remain**	**in**	**his**	**service**	**no**	**longer**	**.**
我	将要	保持	在	他的	服务	不	更长	.

我将不再为他效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

It	**is**	**not**	**on**	**this**	**place**	**alone**	**that**	**the**	**sun**	**shines**	**.**
它	是	不是	在	这	地方	独自的	那	这	太阳	闪耀	.

太阳并非只照耀这一个地方。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['praʊəs] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['eniwer] .

A	**man**	**of**	**my**	**prowess**	**can**	**find**	**a**	**billet**	**anywhere**	**.**
一个	男人	的	我的	能力	能	寻找	一个	坯料	任何地方	.

像我这样身手不凡的人，哪里都能找到住处。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !

Heigh	**ho**	**!**
身高	何	!

嘿嗬！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['daɪˌmjoʊ] — [sʌm; səm][wʌn][aɪ][kæn; kən]

I	**will**	**go**	**and**	**seek**	**service**	**with**	**some**	**other**	**daimio**	**—**	**some**	**one**	**I**	**can**
我	将要	去	和	寻找	服务	和	一些	其他	诸侯	—	一些	一	我	能

[rɪ'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][maɪ] [lɔːrd] - .

respect	**more**	**than**	**I**	**can**	**my**	**Lord**	**Ujisato**	**.**
尊重	更多的	比	我	能	我的	主	-	.

我将去投奔其他大名——一个我比尊敬我的主子氏乡更尊敬的大名。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] .

”	**Having**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**it**	**did**	**not**	**take**	**Gonshirō**	**long**	**to**	**get**	**ready**	**.**
”	拥有	制成	向上	他的	头脑	它	做过	不是	拿	-	长的	到	得到	准备好	.

“下定决心后，贡四郎很快就做好了准备。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [stoʊl] ['siːkrətli] [ə'weɪ] [ɪn'tendɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

At	**midnight**	**he**	**stole**	**secretly**	**away**	**intending**	**never**	**to**	**return**	**.**
在	午夜	他	偷窃	偷偷	离开	意图	绝不	到	返回	.

午夜时分，他悄悄溜走，打算永不回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['sæmuraɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

The	**next**	**morning**	**all**	**the**	**samurai**	**made**	**their**	**appearance**	**at**	**the**	**castle**	**to**	**enquire**
这	下一个	早晨	全部	这	武士	制成	他们的	外貌	在	这	城堡	到	查询

['æftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,

after	**the**	**health**	**of**	**their**	**lord**	**—**	**all**	**that**	**is**	**,**
后	这	健康	的	他们的	主	—	全部	那	是	,

第二天早上，所有武士都来到城堡，询问他们主君的身体状况——仅此而已。

[bʌt; bət] - .

but	**Gonshirō**	**.**
但	-	.

但是贡什罗。

[ðə; ði] ['daɪˌmjoʊ] [huː] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ]

The	daimio	who	had	quite	recovered	himself	noticed	his	absence	and	calling
这	诸侯	WHO	有	相当	恢复	他自己	注意到	他的	缺席	和	呼叫
-	-	,									
Gamō	**Gonzaemon**	**,**									
-	-	,									

那位已经完全恢复的大名注意到他的缺席，便呼唤蒲生权左卫门。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - , [ɔːr] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

one	of	his	karō	,	or	chief	councillors	,	he	asked	what	had	become	of	him	.
一	的	他的	-	,	或者	首席	议员们	,	他	问	什么	有	变得	的	他	.

他问他的一位卡罗（karō，即首席顾问）发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)

“ [aɪ][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - ,

“	I	beg	to	inform	,	your	lordship	,	”	replied	the	karō	,
”	我	求	到	通知	,	你的	领主	,	”	回复	这	-	,

“谨禀报，大人，”侍从回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [-]

“	I	have	just	heard	a	report	that	he	has	not	been	seen	[	154	]
”	我	有	只是	听到	一个	报告	那	他	有	不是	到过	已见	[	-	]

“我刚刚听到一个消息，说他不见了[154]

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

this	morning	and	it	is	surmised	that	he	has	run	away	in	consequence	of			
这	早晨	和	它	是	推测	那	他	有	跑步	离开	在	结果	的			

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [læst] [ˈiːvnɪŋ] . ”

the	unfortunate	occurrence	of	last	evening	. ”
这	不幸	发生	的	最后的	晚上	. ”

今天早上，据推测他因为昨晚发生的不幸事件而逃跑了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈsɑːri] .

“	If	that	is	true	,	”	exclaimed	Ujisato	,	“	I	am	indeed	sorry	.
”	如果	那	是	真的	,	”	惊呼	-	,	“	我	是	的确	对不起	.

“如果真是这样的话，”宇治里惊呼道，“我真的非常抱歉。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [dɪˈsɪmjuleɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] ,

I	did	but	dissimulate	in	order	to	test	his	fidelity	,
我	做过	但	掩饰	在	命令	到	测试	他的	忠诚	,

我确实这么做了，但为了考验他的忠诚而假装如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɜːrdz] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈteɪnər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [griːvd] .

and	if	my	words	have	lost	me	a	good	retainer	I	shall	be	much	grieved	.
和	如果	我的	字	有	丢失的	我	一个	好的	预付金	我	将	是	很多	伤心	.

如果我的话让我失去了一位优秀的雇员，我将非常难过。

[ˈɔːrdər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [bɪˈfɔːr]

Order	a	search	to	be	made	and	when	he	is	found	bring	him	instantly	before	
命令	一个	搜索	到	是	制成	和	什么时候	他	是	成立	带来	他	即刻	前	

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

下令搜捕，找到他后立即将他带到我面前。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][bʌt; bət][dʒest][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər]

Tell	him	I	did	but	jest	and	that	he	shall	have	a	liberal	reward	for
告诉	他	我	做过	但	笑话	和	那	他	将	有	一个	自由主义	报酬	为了

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː] .

the	service	he	did	me	.
这	服务	他	做过	我	.

告诉他我只是开玩笑，他会得到丰厚的报酬，以感谢他为我所做的一切。

[goʊ][æt; ət][wʌns] , - ; [hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] .

Go	at	once	,	Gonzaemon	;	he	cannot	have	gone	far	.
去	在	一次	,	-	;	他	不能	有	已消失	远的	.

贡左卫门，快去吧，他不可能走远了。

” [soʊ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæmuraɪ][wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['laɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] ,

”	So	the	missing	samurai	was	sought	for	in	every	likely	and	unlikely	place	,
”	所以	这	丢失的	武士	曾是	寻求	为了	在	每一个	可能	和	不太可能	地方	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

“于是，人们在所有可能和不可能的地方寻找失踪的武士，但都无功而返。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

Nothing	was	seen	or	heard	of	him	for	many	a	long	day	.
没有什么	曾是	已见	或者	听到	的	他	为了	许多	一个	长的	天	.

很长一段时间，既没有他的消息，也没有他的任何踪迹。

[æn; ən] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , ['ʃæbɪli] [drest] rōnin5 ['kæriɪŋ] [tuː] [swɔːdz][wɪð; wɪθ][wɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd]

An	emaciated	,	shabbily	dressed	rōnin5	carrying	two	swords	with	worn	and	ragged
一个	瘦弱	,	破旧地	穿着	rōnin5	携带	二	剑	和	磨损	和	破烂不堪

[hɪlt] - [strɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['skæbərd] ,

hilt	-	strings	and	rusty	scabbards	,
剑柄	-	字符串	和	生锈的	剑鞘	,

一个骨瘦如柴、衣衫褴褛的浪人，肩扛两把剑，剑柄上的弦线磨损破烂，剑鞘也锈迹斑斑。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fiːt] [wel] - [wɔːrn] [strɔː] ['sænd(ə)lz] , [wɔːkt] [ʌp] ,

and	having	on	his	dusty	feet	well	-	worn	straw	sandals	,	walked	up	,
和	拥有	在	他的	尘土飞扬	脚	出色地	-	磨损	稻草	凉鞋	,	步行	向上	,

他脚上穿着沾满灰尘、磨损严重的草鞋，走了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swægər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kæst] , [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] -

with	the	swagger	peculiar	to	his	caste	,	to	the	front	door	of	Gonzaemon's	-
和	这	昂首阔步	奇特	到	他的	种姓	,	到	这	正面	门	的	-	

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

他带着他阶层特有的傲慢姿态，来到了权左卫门的住所前门。

“ ['ɪnsələnt] ['feloʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'tendənt] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]

“	Insolent	fellow	!	”	cried	the	attendant	whose	business	it	was	to	answer	the
“	傲慢的	同伴	!	”	哭	这	服务员	谁	商业	它	曾是	到	回答	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“无礼的家伙！”负责开门的侍者喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [-]

“	This	is	not	the	place	for	[	155	]
“	这	是	不是	这	地方	为了	[	-	]

“这里不是[155]的地方

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ɑːmz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] . ”

If	you	would	ask	alms	go	to	the	back	.	”
如果	你	会	问	施舍	去	到	这	后退	.	”

如果你想乞讨，请到后面去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['begər] [tuː; tə] [kreɪv] [fɔːr; fər][ɑːmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['praʊdli] .

“	I	am	no	beggar	to	crave	for	alms	,	”	replied	the	stranger	proudly	.
“	我	是	不	乞丐	到	渴望	为了	施舍	,	”	回复	这	陌生人	自豪地	.

“我不是乞丐，不需要乞讨，”陌生人骄傲地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [niːʃiː'mʊrə] - , [tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][lɔːrd] - .
“ I am one Nishimura Gonshirō , till three years ago in the service of Lord Ujisato .
〃 我 是 一 西村 - ，直到 三 年 前 在 这 服务 的 主 - .

“我乃西村权四郎，三年前曾侍奉氏乡大人。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] .
I have come to speak a word with your master .
我 有 来 到 说话 一个 单词 和 你的 掌握 .

我来是想和你们的主人说句话。

['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
Kindly inform his honour of my visit .
亲切地 通知 他的 荣誉 的 我的 访问 .

请代我向他转达我的来访。

〃 - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['veɪnli] [sɔːt]
〃 Gonzaemon was delighted to hear of the return of the long vainly sought
〃 - 曾是 高兴极了 到 听到 的 这 返回 的 这 长的 徒劳地 寻求
[ˌæbsən'tiː] .
absentee .
缺席者 .

“听到苦苦寻觅已久的失踪者归来，权左卫门非常高兴。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʃər] [huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ɑːn][ðə; ði]['dɜːrti][ænd; ənd]['træv(ə)l]
To the disgust of the usher who looked with disdain on the dirty and travel
到 这 厌恶 的 这 引座员 WHO 看起来 和 蔑视 在 这 肮脏的 和 旅行
- [wɔːrn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ,
- worn appearance of the guest ,
- 磨损 外貌 的 这 客人 ,

招待员厌恶地看着客人肮脏疲惫、饱经风霜的样子，不屑一顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [gest] ['tʃeɪmbər] .
he was admitted into the inner guest chamber .
他 曾是 承认 进入 这 内 客人 房间 .

他被允许进入内层客房。

['æftər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] - [æskt] : —
After a cordial greeting Gonzaemon asked : —
后 一个 亲切 问候 - 问 : —

热情问候之后，权左卫门问道：——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , -
“ And how have you been getting along since you left us so suddenly , Gonshirō
〃 和 如何 有 你 到过 获得 沿着 自从 你 左边 我们 所以 突然 , -
? 〃
? 〃
? 〃

“自从你突然离开我们之后，你过得怎么样，贡什罗？”

“ [bʌt; bət]['bædli] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
“ But badly , your honour .
〃 但 糟糕 , 你的 荣誉 .

“但是情况很糟糕，法官大人。”

[ðeɪ] [seɪ] - [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ['nevər] [səːvz] [tuː] ['mæstərz] , - [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn]
They say ' a faithful servant never serves two masters , ' but my case has been
他们 说 - 一个 忠实 仆人 绝不 服务 二 大师 , - 但 我的 案件 有 到过
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

人们常说“忠仆不侍奉两个主人”，但我的情况却并非如此。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fərˈsʊk] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] .

You	**see**	**,**	**I**	**forsook**	**my**	**lord**	**and**	**of**	**my**	**own**	**will**	**became**	**a**	**rōnin**	**.**
你	看	,	我	放弃	我的	主	和	的	我的	自己的	将要	成为	一个	浪人	.

你看，我背弃了我的主人，自愿成为了浪人。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tʃiːf] [aɪ] [ˈtrævld] [frʌm; frəm][wʌn]

Hoping	**to**	**enter**	**the**	**service**	**of**	**a**	**more**	**honourable**	**chief**	**I**	**travelled**	**from**	**one**
希望	到	进入	这	服务	的	一个	更多的	光荣的	首席	我	旅行	从	一

[ˈprɑːvɪns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

province	**to**	**another**	**.**
省	到	其他	.

为了能为一位更有德高望重的酋长效力，我从一个省份前往另一个省份。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

But	**I**	**was**	**always**	**unfortunate**	**.**
但	我	曾是	总是	不幸	.

但我总是运气不好。

[ðoʊz] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [sɜːrv] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ]

Those	**whom**	**I**	**would**	**have**	**chosen**	**to**	**serve**	**would**	**have**	**none**	**of**	**me**	**—**	**a**
那些	谁	我	会	有	选定	到	服务	会	有	没有任何	的	我	—	一个

[dɪˈzɜːrtər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [klæn] ;

deserter	**from**	**another**	**clan**	**;**
逃兵	从	其他	氏族	;

我原本愿意为之效力的那些人，却都不愿接纳我——一个来自其他氏族的逃兵；

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][maɪ] [teɪst] .

those	**who**	**would**	**have**	**accepted**	**me**	**were**	**not**	**good**	**enough**	**to**	**suit**	**my**	**taste**	**.**
那些	WHO	会	有	公认	我	是	不是	好的	足够的	到	套装	我的	品尝	.

那些愿意接纳我的人，都达不到我的要求。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

After	**long**	**and**	**bitter**	**experiences**	**I**	**have**	**come**	**to**	**the**	**[**	**156**	**]**
后	长的	和	苦的	经历	我	有	来	到	这	[	-	]

经过漫长而痛苦的经历，我终于[156]

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['daɪˌmjoʊ][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [æz; əz][maɪ]['fɔːrmər]['mæstər] ,

conclusion	**that**	**there**	**is**	**no**	**daimio**	**so**	**worthy**	**of**	**allegiance**	**as**	**my**	**former**	**master**	**,**
结论	那	那里	是	不	诸侯	所以	值得	的	忠诚	作为	我的	以前的	掌握	,

[lɔːrd] - .

Lord	**Gamō**	**.**
主	-	.

结论是，没有哪个大名比我的前主人伽莫大人更值得效忠。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌoʊvərˈloʊk] [maɪ][bæd] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði][pæst]

So	**I**	**have**	**come**	**back**	**to**	**see**	**if**	**he**	**will**	**overlook**	**my**	**bad**	**conduct**	**in**	**the**	**past**
所以	我	有	来	后退	到	看	如果	他	将要	俯瞰	我的	坏的	执行	在	这	过去的

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər][hɪz; ɪz][ræŋks] .

and	**let**	**me**	**re**	**-**	**enter**	**his**	**ranks**	**.**
和	让	我	关于	-	进入	他的	排名	.

所以我回来了，看看他是否会原谅我过去的不良行为，让我重新加入他的队伍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [maɪ]['fɔːrmər] [peɪ] .

Of	**course**	**,**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**to**	**receive**	**my**	**former**	**pay**	**.**
的	课程	,	我	做	不是	预计	到	收到	我的	以前的	支付	.

当然，我并不指望能拿到以前的工资。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][ɪf][hiː; hi][wɪl][let][ˌem 'iː][weɪt][ə'pɑːn]

I	shall	be	grateful	and	more	than	satisfied	if	he	will	let	me	wait	upon
我	将	是	感激的	和	更多的	比	使满意	如果	他	将要	让	我	等待	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ə'tendənt] .

him	as	a	humble	attendant	.
他	作为	一个	谦逊的	服务员	.

如果他允许我以卑微侍从的身份服侍他，我将感激不尽，心满意足。

[wɪl][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ˌɪntər'siːd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]？〞

Will	you	be	so	kind	as	to	intercede	for	me	？	〞
将要	你	是	所以	种类	作为	到	说情	为了	我	？	〞

您能否好心为我求情?

“[juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][raɪt][tuː; tə][kʌm][bæk]，〞['ænsər][ðə; ði]-，['kaɪndli] .

“	You	have	done	right	to	come	back	,	〞	answered	the	karō	,	kindly	.
“	你	有	完毕	正确的	到	来	后退	,	〞	回答	这	-	,	亲切地	.

“你回来是对的，”卡罗和蔼地回答道。

“[suːθ][tuː; tə][seɪ]，

“	Sooth	to	say	,
“	舒缓	到	说	,

“坦白地说，

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz]['greɪtli][rɪg'retɪd][hɪz; ɪz]['fuːlɪʃ][dʒest][ænd; ənd][hæz; həz][kɔːzd][strɪkt][sɜːrtʃ]

our	lord	has	greatly	regretted	his	foolish	jest	and	has	caused	strict	search
我们的	主	有	非常	后悔	他的	愚蠢	笑话	和	有	导致	严格的	搜索

[tuː; tə][biː; bi][meɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvər][jʊr; jər]['werəbaʊts][ænd; ənd][ɪf]['pɑːsəb(ə)l][get][juː; jʊ][tuː; tə]

to	be	made	to	discover	your	whereabouts	and	if	possible	get	you	to
到	是	制成	到	发现	你的	下落	和	如果	可能的	得到	你	到

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

我们的主对他的愚蠢玩笑深感后悔，并下令严密搜寻你的下落，以期让你返回。

[hiː; hi][wɪl][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][hɪr][maɪ][nuːz] .

He	will	rejoice	to	hear	my	news	.
他	将要	麾	到	听到	我的	消息	.

他听到我的消息一定会很高兴。

[weɪt][hɪr][ænd; ənd][rɪ'freʃ][jɔːr'self][waɪl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm] .

Wait	here	and	refresh	yourself	while	I	go	and	tell	him	.
等待	这里	和	刷新	你自己	尽管	我	去	和	告诉	他	.

你在这里稍等片刻，休息一下，我去告诉他。

〞-[dɪd][nɑːt][kiːp][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]['weɪtɪŋ][lɔːŋ] .

〞	Gonzaemon	did	not	keep	his	visitor	waiting	long	.
〞	-	做过	不是	保持	他的	游客	等待	长的	.

“权左卫门没有让来访者久等。”

[hiː; hi][toʊld]-[ðæt][hɪz; ɪz]['lɔːrdʃɪp][wʌz; wəz][pliːzd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌm][bæk]

He	told	Gonshirō	that	his	lordship	was	pleased	that	he	had	come	back
他	讲述	-	那	他的	领主	曾是	高兴	那	他	有	来	后退

[ænd; ənd][dɪ'zaɪrd][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	desired	to	see	him	at	once	.
和	想要的	到	看	他	在	一次	.

他告诉贡四郎，大人很高兴他回来了，并想立刻见他。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði] - , “ [bʌt; bət][jʊr; jər]['gɑːrmənts]
“ **Excuse my mentioning such a thing , ” continued , the karō , “ but your garments**
“ 原谅 我的 提及 这样的 一个 事物 , ” 持续 , 这 - , “ 但 你的 服装
[ɑːr; ər][wɔːrn][ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] .
are worn and travel - stained .
是 磨损 和 旅行 - 染色 .

“恕我冒昧，”卡罗继续说道，“但是您的衣服已经破旧不堪，沾满了旅途的污渍。”

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpærəl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['prez(ə)nt]
May I not accommodate you with a change of apparel before you present
可能 我 不是 容纳 你 和 一个 改变 的 服饰 前 你 展示
[jɔːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ? ”
yourself before his lordship ? ”
你自己 前 他的 领主 ? ”

能否请您在觐见大人之前更换一下衣服?

“ [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['sæmuraɪ] .
“ **On no account , ” returned the samurai .**
“ 在 不 帐户 , ” 返回 这 武士 .

“绝不可能，”武士回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]
“ **You are [157]**
“ 你 是 [-]

“你是[157]

['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
very kind , but allow me to go as I am .
非常 种类 , 但 允许 我 到 去 作为 我 是 .

非常感谢，但请允许我就这样离开。

[maɪ] ['ʃæbi] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [maɪ][lɔːrd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [aɪ][hæv; həv]
My shabby condition will give my lord some idea of the hardships I have
我的 破旧 状况 将要 给 我的 主 一些 主意 的 这 艰辛 我 有
[ˌʌndərˈgɑːn] [æz; əz][ə; eɪ] . ”
undergone as a rōnin . ”
经历 作为 一个 浪人 . ”

我这副狼狈的模样，足以让老爷体会到我作为浪人所经历的艰辛。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [ˌɪndɪˈpendənt] ['feloʊ] !
“ **As you please , my independent fellow !**
“ 作为 你 请 , 我的 独立的 同伴 !

“如你所愿，我的独立伙伴！”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]['æspekt] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən]
” The two men so different in aspect went up to the castle and waited in an
” 这 二 男人 所以 不同的 在 方面 去 向上 到 这 城堡 和 等待 在 一个
['ænti] - [ruːm] [tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə][lɔːrd] - ['prez(ə)ns] .
ante - room till summoned to Lord Gamō's presence .
赌注 - 房间 直到 被召唤 到 主 - 在场 .

“这两个外表截然不同的人来到城堡，在候客厅里等候，直到被召见去芍药大人面前。

“ [ɑː] , - !
“ **Ah , Gonshirō !**
“ 啊 , - !

“啊，权四郎！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['dʒiːniəli] .
” he called out genially .
” 他 称为 出去 和蔼地 .

他和蔼地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	am	mightily	glad	to	see	you	again	.
”	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	.

“我非常高兴再次见到你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['heɪsti] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

You	were	too	hasty	in	running	away	.
你	是	也	仓促	在	跑步	离开	.

你逃跑得太仓促了。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][wɜːrdz][ɪn] ['bɪtər] ['ɜːrnɪst] .

I	was	but	teasing	you	and	you	took	my	words	in	bitter	earnest	.
我	曾是	但	戏弄	你	和	你	采取	我的	字	在	苦的	认真	.

我只是在逗你玩，你却当真了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . ”

I	hope	you	will	take	your	old	place	and	serve	me	as	faithfully	as	before	.	”
我	希望	你	将要	拿	你的	老的	地方	和	服务	我	作为	忠实	作为	前	.	”

我希望你能回到原来的岗位，像以前一样忠诚地为我效力。

“ [jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , ” [sed] - ['hʌmbli] .

“	Your	kind	words	overwhelm	me	,	your	lordship	,	”	said	Gonshirō	humbly	.
”	你的	种类	字	压倒	我	,	你的	领主	,	”	说	-	谦卑地	.

“大人，您的赞扬让我受宠若惊。”贡什罗谦逊地说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klemənsi] .

“	I	have	no	words	in	which	to	express	my	sense	of	your	clemency	.
”	我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	感觉	的	你的	宽恕	.

“我无法用言语表达我对您宽容的感激之情。”

[aɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [sɜːrv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti] .

I	will	henceforth	serve	you	to	the	uttermost	of	my	ability	.
我	将要	今后	服务	你	到	这	极致	的	我的	能力	.

今后我将竭尽全力为您服务。

” [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

”	The	good	-	natured	Gonzaemon	was	delighted	to	witness	this	reconciliation	between
”	这	好的	-	自然	-	曾是	高兴极了	到	证人	这	和解	之间

[tʃiːf] [ænd; ənd] ['væsl] .

chief	and	vassal	.
首席	和	附庸	.

“性情温和的贡扎蒙很高兴看到首领和封臣之间达成和解。”

[ðə; ði]['daɪˌmjoʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

The	daimio	ordered	a	feast	to	be	prepared	in	honour	of	the	occasion	,	and	presently	,
这	诸侯	订购	一个	盛宴	到	是	准备	在	荣誉	的	这	场合	,	和	目前	,

大名下令准备一场盛宴以庆祝这一盛事，不久之后，

['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['meri] .

over	the	good	cheer	,	they	all	became	very	merry	.
超过	这	好的	欢呼	,	他们	全部	成为	非常	欢乐	.

在欢声笑语中，大家都变得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [bɪ'gæn] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

It	was	not	long	before	Ujisato	began	,	as	on	a	former	occasion	,
它	曾是	不是	长的	前	-	开始	,	作为	在	一个	以前的	场合	,

没过多久，氏乡就和以往一样开始了……

[tuː; tə] [tɔːk] ['ræðər] ['bəustfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

to	talk	rather	boastfully	of	his	exploits	and	his	prowess	on	the	field	.
到	讲话	相当	自豪地	的	他的	漏洞	和	他的	能力	在	这	场地	.

他颇为自夸地谈论自己的功绩和在球场上的卓越表现。

“ - , [wen] [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [-]

“	Gonshirō	,	when	I	wrestled	with	you	that	time	,	we	[	158	]
”	-	,	什么时候	我	摔跤	和	你	那	时间	,	我们	[	-	]

“贡四郎，那次我和你摔跤的时候，我们[158]

[ɔːl] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hæf][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

all	remember	,	I	was	beaten	because	I	was	half	intoxicated	,	”	he	said	.
全部	记住	,	我	曾是	被打败	因为	我	曾是	一半	酣	,	”	他	说	.

“大家都记得，我当时因为半醉而被打，”他说。

“ [sɪns] [ðen] [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]

“	Since	then	my	health	has	much	improved	and	I	am	much	heavier	and
”	自从	然后	我的	健康	有	很多	改进	和	我	是	很多	较重	和

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

stronger	than	before	.
更强	比	前	.

“从那以后，我的健康状况有了很大的改善，我的体重和力量也比以前增加了不少。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[jʊr; jər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [hæv; həv] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ]

your	many	hardships	have	greatly	reduced	you	and	you	are	a	mere	shadow
你的	许多	艰辛	有	非常	减少	你	和	你	是	一个	仅仅	阴影

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] [self] .

of	your	former	self	.
的	你的	以前的	自己	.

你经历的诸多苦难使你元气大伤，你已不再是以前的自己了。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] .

Should	we	try	a	bout	now	,	you	would	have	no	chance	at	all	.
应该	我们	尝试	一个	回合	现在	,	你	会	有	不	机会	在	全部	.

如果我们现在进行一场较量，你根本没有胜算。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] -

”	It	might	have	been	thought	that	learning	wisdom	from	bitter	experience	Gonshirō
”	它	可能	有	到过	想法	那	学习	智慧	从	苦的	经验	-

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz][wɜːrdz] ,

would	have	had	the	sense	to	agree	with	his	lord's	words	,
会	有	有	这	感觉	到	同意	和	他的	领主的	字	,

人们或许会认为，从惨痛的经历中汲取智慧的权四郎应该会赞同他主君的话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] “ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

and	to	have	said	“	That	is	very	true	,	your	lordship	.
和	到	有	说	“	那	是	非常	真的	,	你的	领主	.

并说道：“非常正确，大人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [fluːk] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] ;

It	was	but	by	a	fluke	that	I	won	before	;
它	曾是	但	经过	一个	吸虫	那	我	韩元	前	;

我上次获胜纯属侥幸；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [naʊ] .

I	should	have	not	the	slightest	chance	now	.
我	应该	有	不是	这	丝毫	机会	现在	.

我现在应该一点机会都没有了。

" [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	But	foolish	fellow	that	he	was	,
"	但	愚蠢	同伴	那	他	曾是	,

但他真是个愚蠢的家伙，

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'spɜːrʒ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]

he	forgot	everything	but	the	supposed	aspersion	on	his	strength	and	skill
他	忘了	一切	但	这	据称	诽谤	在	他的	力量	和	技能

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

which	he	could	not	allow	to	pass	unchallenged	.
哪个	他	可以	不是	允许	到	经过	未受挑战	.

他忘记了一切，只记得有人对他实力和技巧的所谓诋毁，他不能容忍这种诋毁不被驳斥。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [θɪn] [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ['truːli] [əb'zəːvz] , " [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] ,

"	I	am	very	thin	as	your	lordship	truly	observes	,	"	he	said	bluntly	,
"	我	是	非常	薄的	作为	你的	领主	真的	观察	,	"	他	说	直截了当地	,

"正如阁下所见，我的确很瘦，"他直截了当地说。

" [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

"	but	my	strength	is	unabated	.
"	但	我的	力量	是	持续不断	.

但我的力量丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sæmuraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

It	is	fitting	that	a	samurai	should	be	stronger	than	his	chief	.
它	是	配件	那	一个	武士	应该	是	更强	比	他的	首席	.

武士比他的首领更强大，这很符合武士的身份。

[maɪ] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['frendli]

My	muscles	were	hardened	in	many	a	field	of	battle	and	in	friendly
我的	肌肉	是	硬化	在	许多	一个	场地	的	战斗	和	在	友好的

['kɑːntests; kən'tests] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

contests	—	they	are	like	wires	.
比赛	—	他们	是	喜欢	电线	.

我的肌肉在无数战场和友谊赛中变得坚硬如铁——它们就像钢丝一样。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

Excuse	me	,
原谅	我	,

打扰一下，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ðoʊ] [faɪv] — [neɪ] [ten] — [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd]

but	I	could	not	be	thrown	though	five	—	nay	ten	—	men	of	your	weight	should
但	我	可以	不是	是	抛掷	尽管	五	—	不	十	—	男人	的	你的	重量	应该

[set] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

set	upon	me	at	the	same	time	.	"
放	之上	我	在	这	相同的	时间	.	"

即使五个，不，十个和你体重相当的男人同时扑向我，我也摔不倒。"

" [wʌt] , ['brægərt] !

"	What	,	braggart	!
"	什么	,	自吹自擂者	!

"你这吹牛大王！"

[juː; jʊ] [stɪl] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] ! [-]

You	still	boast	of	your	strength	!	[	159	]
你	仍然	夸	的	你的	力量	!	[	-	]

你还在吹嘘你的力量！[159]

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] . "

Well	,	if	you	are	so	sure	of	yourself	you	shall	wrestle	with	me	again	.	"
出色地	,	如果	你	是	所以	当然	的	你自己	你	将	搏斗	和	我	再次	.	"

"好吧，既然你这么自信，那就再跟我摔跤吧。"

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['sæmuraɪ] .

“	With	pleasure	,	your	lordship	!	”	said	the	undaunted	samurai	.
”	和	乐趣	,	你的	领主	！	”	说	这	无所畏惧	武士	.

“乐意效劳，大人！”这位无所畏惧的武士说道。

“ [get] ['redi] ！ ”

“	Get	ready	!	”
”	得到	准备好	！	”

“准备好！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

“	I	am	ready	,	your	lordship	.
”	我	是	准备好	,	你的	领主	.

“我准备好了，大人。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [tuː] [men] [roʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

”	With	these	words	the	two	men	rose	and	prepared	for	the	struggle	.
”	和	这些	字	这	二	男人	玫瑰	和	准备	为了	这	斗争	.

“说完这些话，两人起身准备战斗。”

- ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

Gonzaemon	wondered	at	their	infatuation	.
-	想知道	在	他们的	痴情	.

权左卫门对他们的迷恋感到不解。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] - [hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ækt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] .

For	years	Ujisato	had	regretted	the	act	that	had	cost	him	a	faithful	retainer	.
为了	年	-	有	后悔	这	行为	那	有	成本	他	一个	忠实	预付金	.

多年来，氏乡一直后悔自己当初的行为，因为那让他失去了一位忠诚的家臣。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] - [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ] , ['hoʊmləs] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

For	years	Gonshirō	had	wandered	a	rōnin	,	homeless	,	and	often	without	food
为了	年	-	有	漫步	一个	浪人	,	无家可归者	,	和	经常	没有	食物

:
.

多年来，贡什罗一直过着浪人的生活，无家可归，经常挨饿。

[tʃiːf] [ænd; ənd] ['væsl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] , [wen] ,

Chief	and	vassal	had	become	reconciled	and	all	was	going	well	,	when	,
首席	和	附庸	有	变得	和解	和	全部	曾是	去	出色地	,	什么时候	,

酋长和封臣已经和解，一切都很顺利，这时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːltri] [praɪd] ,

for	the	sake	of	a	little	paltry	pride	,
为了	这	清酒	的	一个	小的	微不足道	自豪	,

为了那点微不足道的自尊心，

[ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn'deɪndʒərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪ'streɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

this	happy	state	of	things	was	again	endangered	and	a	permanent	estrangement	might	be	the	result	.
这	快乐的	状态	的	事物	曾是	再次	濒危	和	一个	永恒的	隔阂	可能	是	这	结果	.

这种幸福的局面再次受到威胁，可能会导致永久的疏离。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

He	strove	to	remonstrate	but	neither	would	listen	.
他	努力	到	抗议	但	两者都不	会	听	.

他极力劝阻，但两人都不听。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ədˈvaɪz] - , [baɪ] [dʌm] [saɪnz] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself]
All he could do was to advise Gonshirō , by dumb signs , to allow himself
全部 他 可以 做 曾是 到 建议 - ，经过 哑的 标志 ， 到 允许 他自己
[tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ;
to be beaten ;
到 是 被打败 ；

他所能做的，只是用手势告诉贡四郎，让他甘愿被打败；

[ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [kənˈdʌkt]
and Gonshirō coming too late to a better understanding of his rash conduct
和 - 未来 也 晚的 到 一个 更好的 理解 的 他的 皮疹 执行
['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ,
answered in the same manner ,
回答 在 这 相同的 方式 ，

而贡什罗醒悟得太晚，对自己的鲁莽行为有了更深刻的理解，他的回答也与此相同。

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

” ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvəːtɪd] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [ðə; ðɪ] - ['ɔːfərd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
” Satisfied that he had averted a catastrophe , the karō offered to act as
” 使满意 那 他 有 避免了 一个 灾难 ， 这 - 提供 到 行为 作为
['ʌmpaɪər] ,
umpire ,
裁判 ，

“得知自己避免了一场灾难，卡罗主动提出担任裁判。”

['stændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][fæn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing up with an open fan in his hand .
常设 向上 和 一个 打开 扇子 在 他的 手 .

他站着，手里拿着一把展开的扇子。

['æftər][ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [muːvz] [ðə; ðɪ] [kəmˈbætnts] ['græpəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['tʌs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]
After the preliminary moves the combatants grappled , and a hard tussle it
后 这 初步的 移动 这 战斗人员 缠斗 ， 和 一个 难的 争执 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

经过一番初步交锋后，双方展开了激烈的搏斗。

- ['ɑːnɪstli] [-]
Gonshirō honestly [160]
- 诚实地 [-]

贡什罗诚实地[160]

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mæstər][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
intended to let his master have the satisfaction of winning .
故意的 到 让 他的 掌握 有 这 满意 的 获胜 .

目的是让他的主人获得胜利的满足感。

“ [bʌt; bət] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ][let][maɪˈself][biː; bi] [θroʊn] [tuː] ['iːzəli] [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [səˈspekt]
“ But , ” thought he , “ if I let myself be thrown too easily my lord will suspect
“ 但 ， ” 想法 他 ， “ 如果 我 让 我 是 抛掷 也 容易地 我的 主 将要 怀疑
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ；

“但是，”他心想，“如果我轻易地让自己陷入困境，我的主人会起疑心的；

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['kænɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [aʊt]
besides I cannot let him think me quite such a weakling as he would make out
除了 我 不能 让 他 思考 我 相当 这样的 一个 弱者 作为 他 会 制作 出去
.
:
.

此外，我不能让他觉得我像他想象的那样软弱。

" ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi] [ə'gen] [θɔ:t] , " [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bi:tn] ,
" Warming to the fight he again thought , " If I allow myself to be beaten ,
" 变暖 到 这 斗争 他 再次 想法 , " 如果 我 允许 我 到 是 被打败 ,

他再次燃起了斗志，心想："如果我让自己被打败，

['hævɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [wɪn] ,
having strength to win ,
拥有 力量 到 赢 ,

有获胜的实力

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kri:tʃər] ['selɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
I should be a contemptible creature selling himself for the sake of his place
我 应该 是 一个 可鄙 生物 销售 他自己 为了 这 清酒 的 他的 地方
[ænd; ənd] [peɪ] .
and pay .
和 支付 .

我本该是个卑鄙无耻的人，为了地位和薪水出卖自己。

['nʌθɪŋ] [dis'greisiz] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['flætərər] .
Nothing disgraces a samurai so much as to be a flatterer .
没有什么 耻辱 一个 武士 所以 很多 作为 到 是 一个 奉承者 .

没有什么比阿谀奉承更能羞辱武士的了。

- [ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [laɪvz; lɪvz] [fər'evər] .
' A man lives for but one generation , but a good name lives forever .
- 一个 男人 生活 为了 但 一 一代 , 但 一个 好的 姓名 生活 永远 .

"人的生命只延续一代人，但美名却能流传千古。"

- [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [mə'tɪriəl] [rɪ'wɔ:rdz] .
' A good name is above all material rewards .
- 一个 好的 姓名 是 多于 全部 材料 奖励 .

"好名声胜过一切物质回报。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [dɪ'fi:t] .
I cannot pretend defeat .
我 不能 假装 击败 .

我无法假装失败。

[aɪ] [mʌst; məst] [du:] [maɪ] [best] [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts] [ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [θroʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [ə'gen] .
I must do my best at all costs and come what may , throw my lord again .
我 必须 做 我的 最好的 在 全部 成本 和 来 什么 可能 , 扔 我的 主 再次 .

我必须不惜一切代价做到最好，无论发生什么，都要再次向我的主人致敬。

" [ˌhɪrə'pɑ:n] [hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt]
" Hereupon he braced his feet and bent his body , and with a loud shout
" 于是 他 支撑 他的 脚 和 弯曲 他的 身体 , 和 和 一个 大声 喊
['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
shouldered his opponent ,
肩部 他的 对手 ,

于是他双脚稳住，弯下腰，大喊一声，将对手扛在肩上。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [θri:] [mæts] [ɔ:f] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
and threw him down three mats off just as he had done before .
和 扔 他 向下 三 垫子 离开 只是 作为 他 有 完毕 前 .

然后像之前那样，把他扔下了三层垫子。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər]['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	umpire	never	doubting	that	Gonshirō	had	followed	his	counsel	and	that	it
这	裁判	绝不	怀疑	那	-	有	随后	他的	法律顾问	和	那	它

[wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,

was	he	who	was	thrown	,
曾是	他	WHO	曾是	抛掷	,

裁判从未怀疑过贡四郎听从了他的建议，而且被罚下场的正是他。

[ræn] ['fɔːrwərd] , [iks'kleimɪŋ] : —

ran	forward	,	exclaiming	:	—
跑	向前	,	惊呼	:	—

他向前跑去，喊道：——

“ [wel] [dʌn] , [maɪ][lɔːrd] !

“	Well	done	,	my	lord	!
“	出色地	完毕	,	我的	主	!

“干得好，大人！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] [θroʊ] !

I	never	saw	a	better	throw	!
我	绝不	锯	一个	更好的	扔	!

我从未见过更精彩的投掷！

” [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

”	He	had	no	time	to	say	more	before	he	found	out	his	mistake	.
”	他	有	不	时间	到	说	更多的	前	他	成立	出去	他的	错误	.

“他还没来得及多说几句，就发现自己犯了错。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪktər] [ænd; ənd] [ðæt]

What	was	his	dismay	to	find	that	Gonshirō	was	again	the	victor	and	that
什么	曾是	他的	沮丧	到	寻找	那	-	曾是	再次	这	胜利者	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [dɪ'fiːt] .

it	was	his	lord	who	had	thus	a	second	time	suffered	a	humiliating	defeat	.
它	曾是	他的	主	WHO	有	因此	一个	第二	时间	遭受	一个	羞辱	击败	.

他沮丧地发现，贡四郎再次获胜，而他的主君第二次遭受了耻辱性的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	161	]
它	曾是	[	-	]

它是[161]

[tuː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] !

too	exasperating	!
也	可气	!

太令人恼火了！

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['oʊvər] [ə'gen] .

The	same	story	over	again	.
这	相同的	故事	超过	再次	.

同样的故事再次上演。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] ['sʌmwʌt] ,

Now	that	his	excitement	had	cooled	down	somewhat	,
现在	那	他的	激动	有	冷却	向下	有些	,

现在他的兴奋劲儿稍微平复了一些，

- [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

Gonshirō	was	covered	with	shame	and	mortification	at	what	he	had	done
-	曾是	涵盖	和	耻辱	和	屈辱	在	什么	他	有	完毕

.

:

.

贡什罗对自己所做的一切感到羞愧难当。

- [roʊz] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][reɪdʒ] [stɔːkt] [ɔːf]
Ujisato rose without assistance and stamping his foot as though in rage stalked off
- 玫瑰 没有 协助 和 冲压 他的 脚 作为 尽管 在 愤怒 跟踪 离开
[tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] .
to an inner apartment .
到 一个 内 公寓 .

氏乡无需人搀扶便起身，跺着脚，仿佛怒火中烧一般，径直走向了里面的一间公寓。

“ [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !
“ Fool that I am , I have done it again !
“ 傻子 那 我 是 , 我 有 完毕 它 再次 !

我真是个傻瓜，我又犯了同样的错误!

” [kraɪd] - [ɪn] [dɪˈsper] .
” cried Gonshirō in despair .
” 哭 - 在 绝望 .

””贡什罗绝望地喊道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
“ In spite of your advice , in spite of my own determination ,
“ 在 尽管如此 的 你的 建议 , 在 尽管如此 的 我的 自己的 决心 ,

“尽管你提出了建议，尽管我自己也下定了决心，

[maɪ][ˈvænəti][gɑːt][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ænd; ənd] [fəˈgetiŋ] [ɔːl] [els] [aɪ] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ʌnˈpɑːrdnəbl]
my vanity got the upper hand and forgetting all else I committed this unpardonable
我的 虚荣 得到 这 上 手 和 遗忘 全部 别的 我 坚定的 这 不可饶恕的
[əˈfens] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
offence a second time .
罪行 一个 第二 时间 .

我的虚荣心战胜了理智，我忘记了一切，第二次犯下了这不可饶恕的罪行。

[aɪ] [wɪl] [ˌdɪsɪmˈbaʊəl] [maɪˈself][ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]
I will disembowel myself and I beg you to do me the honour to witness
我 将要 开膛 我 和 我 求 你 到 做 我 这 荣誉 到 证人
[ðə; ði][ækt] !
the act !
这 行为 !

我将剖开自己的腹部，恳请您赏光亲眼见证这一壮举!

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd]
” So saying the unhappy man took up the short sword he had laid aside and
” 所以 说 这 不开心 男人 采取 向上 这 短的 剑 他 有 铺设 旁边 和
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
was on the point of plunging it into his body ,
曾是 在 这 观点 的 骤降 它 进入 他的 身体 ,

“说着，那个不幸的男人拿起他放在一边的短剑，正要刺入自己的身体。”

[wen] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ænd; ənd] - [ræn] [ˈfɔːrwərd] [dʒʌst][ɪn]
when the sliding door was hastily pushed open and Ujisato ran forward just in
什么时候 这 滑动 门 曾是 草草 推动 打开 和 - 跑 向前 只是 在
[taɪm] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
time to arrest his arm .
时间 到 逮捕 他的 手臂 .

这时，推拉门被猛地推开，宇治里及时上前抓住了他的手臂。

“ [hoʊld] , [hoʊld] !
“ Hold , hold !
“ 抓住 , 抓住 !

“等等，等等！”

- , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
Gonshirō , ” he cried .
- , ” 他 哭 .

“贡什罗！”他喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪm'petʃuəs] .
“ You are always too impetuous .
” 你 是 总是 也 浮躁 .

你总是太冲动了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['sæmuraɪ] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]
I do not blame you for this — it is the true samurai spirit — the same spirit
我 做 不是 责备 你 为了 这 — 它 是 这 真的 武士 精神 — 这 相同的 精神
[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɑːnt] ,
that in spite of want ,
那 在 尽管如此 的 想 ,

我不会因此责怪你——这才是真正的武士精神——正是这种精神，即使身处贫困，

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [rægz] , [dis'deinz] [tuː; tə] ['flætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [geɪn] .
of hunger and rags , disdains to flatter for the sake of gain .
的 饥饿 和 破布 , 轻蔑 到 奉承 为了 这 清酒 的 获得 .

饥饿和衣衫褴褛，不屑为利益而阿谀奉承。

[maɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
My brave fellow , I honour you for this !
我的 勇敢的 同伴 , 我 荣誉 你 为了 这 !

我的勇敢同胞，我为此向你致敬！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [θriː] [-]
It might have been that the hardships of the last three [162]
它 可能 有 到过 那 这 艰辛 的 这 最后的 三 [-]

或许是因为过去三年的艰辛[162]

['jɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['kærəktər] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
years had changed your character — that you might now have been willing to
年 有 已更改 你的 特点 — 那 你 可能 现在 有 到过 愿意的 到
[sel] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti] — [soʊ] [aɪ] [feɪnd] ['drʌŋkənnəs]
sell your honour for my favour and worldly prosperity — so I feigned drunkenness
卖 你的 荣誉 为了 我的 偏爱 和 世俗 繁荣 — 所以 我 假装 酒醉
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊstfl] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [maɪt] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ðʌs]
and a boastful spirit that once more I might challenge you to fight and thus
和 一个 自夸 精神 那 一次 更多的 我 可能 挑战 你 到 斗争 和 因此
[test] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
test you to the full .
测试 你 到 这 满的 .

岁月改变了你的性格——你现在或许愿意为了我的宠爱和世俗的财富而出卖你的荣誉——所以我假装喝醉，装出一副自夸的样子，以便再次挑战你，与你决斗，从而彻底考验你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] ['noʊbli] .
You have stood the test nobly .
你 有 站立 这 测试 高贵地 .

你经受住了考验，表现得非常出色。

[juː; jʊ] [dis'deind] [tuː; tə] ['flætər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːst] .
You disdained to flatter even at such a cost .
你 轻蔑 到 奉承 甚至 在 这样的 一个 成本 .

即使付出如此代价，你也不愿奉承别人。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
You are indeed the pattern of all that a samurai should be !
你 是 的确 这 图案 的 全部 那 一个 武士 应该 是 !

你真是武士精神的典范！

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]
In recognition of your signal service to me at the storming of the Castle
在 认出 的 你的 信号 服务 到 我 在 这 暴风雨 的 这 城堡
[ʌv; əv] - [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪpend]
of Ganshaku I appoint you Governor of the Castle of Tagé with a stipend
的 - 我 委 你 州长 的 这 城堡 的 - 和 一个 助学金
[ʌv; əv] - ,
of 10 ,
的 - ,

为表彰你在攻占岩朔城时对我做出的卓越贡献，我任命你为大越城守将，并赐予你10,000元的俸禄。

- ['kɑːkʊ] .
000 koku .
- 国 .

000 石。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
As a reward for throwing me to - day in the face of every temptation to
作为 一个 报酬 为了 投掷 我 到 - 天 在 这 脸 的 每一个 诱惑 到
[duː] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['staɪpend][ʌv; əv][wʌn] ,
do otherwise I give you a further stipend of 1 ,
做 否则 我 给 你 一个 更远 助学金 的 1 ,

为了奖励你今天让我克服了所有诱惑，坚持己见，我额外给你1,000元的津贴。

- ['kɑːkʊ] ;
000 koku ;
- 国 ;

000 石;

[ænd; ənd][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [aɪ] [sə'steɪnd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] [θriː] ['jɪrz]
and in acknowledgment of the defeat I sustained at your hands three years
和 在 致谢 的 这 击败 我 持续 在 你的 双手 三 年
[ə'goʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] , - .
ago you shall have yet another 1 , 000 .
前 你 将 有 然而 其他 1 , - .

为了纪念我三年前败在你手中，你将再获得 1,000。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [rɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt] .
Here is your writ of appointment .
这里 是 你的 写 的 预约 .

这是您的任命书。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd]['iːv(ə)n] - ,
" At this unexpected magnanimity on the part of his lord even Gonshirō ,
" 在 这 意外 海量 在 这 部分 的 他的 主 甚至 - ,
['hɑrdnd] ['wɔːriər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
hardened warrior though he was ,
硬化 战士 尽管 他 曾是 ,

“就连身经百战的武士贡四郎，也对主君这出乎意料的宽宏大量感到惊讶。”

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .
could not restrain his tears .
可以 不是 抑制 他的 眼泪 .

他忍不住流下了眼泪。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] , - [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [lɔːrd] - , ['feɪθfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
In the years following , Gonshirō served his chief , Lord Gamō , faithfully and with
在 这 年 下列的 , - 服务 他的 首席 , 主 - , 忠实 和 和
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

此后的几年里，贡什罗忠诚而虔诚地侍奉着他的首领伽莫大人。

[wen] - [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [θruː] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvərseri] [-]

When	Ujisato	was	poisoned	through	the	wiles	of	an	adversary	[	163	]
什么时候	-	曾是	中毒	通过	这	诡计	的	一个	对手	[	-	]

氏乡被敌对势力用诡计下毒[163]

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['væsl] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [lʌvd] ['mæstər][tuː; tə]

his	loyal	vassal	killed	himself	in	order	to	accompany	his	dearly	loved	master	to
他的	忠诚	附庸	被杀	他自己	在	命令	到	陪伴	他的	亲爱的	喜爱	掌握	到

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

他忠诚的臣属为了陪伴他挚爱的主人前往冥界而自杀身亡。

[faɪv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [huː] [hæd; həd] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz][klæn][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['wɑːndərər] . [-]

5	A	samurai	who	had	renounced	his	clan	and	become	a	wanderer	.	[	167	]
5	一个	武士	WHO	有	放弃	他的	氏族	和	变得	一个	流浪者	.	[	-	]

5 一位放弃家族、成为浪人的武士。[167]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kiːˈmʊrə] -

THE	STORY	OF	KIMURA	SHIGENARI
这	故事	的	木村	-

木村重成的故事

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] - ([ə; eɪ] . [diː] . -)

IN	the	eighteenth	year	of	Keichō	(	a	.	d	.	1613	)
在	这	第十八	年	的	-	(	一个	.	d	.	-	)

庆长十八年（公元1613年）

[ˌtoʊjəˈtoʊmi] [ˌhiːdəˈjoʊʃiː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌhiːdəˈjɔːriː] ,

Toyotomi	Hideyoshi	had	been	dead	fourteen	years	and	his	son	,	Hideyori	,
丰臣	秀吉	有	到过	死的	十四	年	和	他的	儿子	,	秀赖	,

丰臣秀吉去世已有十四年，他的儿子秀赖

[naʊ] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][dʒəˈpæn][æz; əz]['riːdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]

now	two	and	twenty	should	have	been	ruling	over	Japan	as	Regent	in	his
现在	二	和	二十	应该	有	到过	裁决	超过	日本	作为	摄政	在	他的

[sted] .

stead	.
坚定	.

现在本应由二十二岁的他代替他担任日本摄政王。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	his	adherents	had	sustained	a	crushing	defeat	at	the	hands	of	the
但	他的	信徒	有	持续	一个	压碎	击败	在	这	双手	的	这

[truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

troops	of	his	rival	,
军队	的	他的	竞争对手	,

但是他的追随者被他的对手的军队彻底击败了。

['təjkuːˈʌɑːwɑː][ɪˈjeɪjɑːsuː] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌsɛkɪˈgɑːhərɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

Tokugawa	Iyeyasu	,	at	the	battle	of	Sekigahara	,	and	the	tide	of	fortune
德川	伊耶亚苏	,	在	这	战斗	的	关原	,	和	这	潮	的	财富

[hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

had	turned	from	him	.
有	转向	从	他	.

德川家康在关原之战中，命运的风向发生了逆转。

[ɔːl] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ɪ'jeɪjɑːsuː] ,

All	the	daimios	had	given	in	their	allegiance	to	Iyeyasu	,
全部	这	大神	有	给定	在	他们的	忠诚	到	伊耶亚苏	,

所有大名都已向伊耶亚苏效忠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʃoʊgən] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] .

and	he	was	appointed	Shogun	by	the	Emperor	.
和	他	曾是	任命	幕府将军	经过	这	皇帝	.

他被天皇任命为幕府将军。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌhiːdə'tɑːdə] ,

A	few	years	later	he	abdicated	in	favour	of	his	son	Hidetada	,
一个	很少	年	之后	他	退位	在	偏爱	的	他的	儿子	秀田	,

几年后，他退位，将王位传给了儿子秀忠。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [stɪl] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] .

though	in	reality	he	still	steered	the	ship	of	state	.
尽管	在	现实	他	仍然	转向	这	船	的	状态	.

但实际上他仍然掌管着国家大局。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - [stɑːr][hæd; həd] [bɪn] [fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

On	the	other	hand	Hideyori's	star	had	been	fast	declining	.
在	这	其他	手	-	星星	有	到过	快速地	下降	.

另一方面，秀赖的星途却在迅速下滑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kə'wɑːtʃi] , [kəm'pærətɪvli] , [smɔːl] ['prɑːvənsəz] ,

He	was	now	merely	the	Lord	of	Settsu	and	Kawachi	,	comparatively	,	small	provinces	,
他	曾是	现在	仅仅	这	主	的	-	和	河内	,	比较	,	小的	省份	,

他现在只不过是摄津和河内两地的领主，这两个地方相对来说都比较小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

with	the	honorary	title	of	“	Minister	of	the	Right	.
和	这	名誉	标题	的	“	部长	的	这	正确的	.

获封“右翼部长”荣誉称号。

” [ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] , [ðə; ði] “ [ɪm'pregnəb(ə)l] ” ['kæs(ə)l][ʌv; əv][oʊ'sɑːkə] , [bɪlt] [baɪ]

”	Nevertheless	,	in	his	stronghold	,	the	“	impregnable	”	Castle	of	Osaka	,	built	by
”	尽管如此	,	在	他的	据点	,	这	“	坚不可摧	”	城堡	的	大阪	,	建造	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

his	father	,	Hideyoshi	,
他的	父亲	,	秀吉	,

然而，在他的据点——由他的父亲丰臣秀吉建造的“坚不可摧”的大阪城中，

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kɔːst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [sʌm; səm] - , - [-]

at	an	enormous	cost	,	there	were	still	,	it	is	said	,	some	100	,	000	[	168	]
在	一个	巨大的	成本	,	那里	是	仍然	,	它	是	说	,	一些	-	,	-	[	-	]

据说，尽管付出了巨大的代价，仍然有大约 100,000[168]

[men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['ɑːfəsərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌkɑːtə'gɪri] [ˌkɑːtsuː'moʊtoʊ] , [sɑː'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə] ,

men	,	among	whom	were	many	brave	and	loyal	officers	such	as	Katagiri	Katsumoto	,	Sanada	Yukimura	,
男人	,	之中	谁	是	许多	勇敢的	和	忠诚	警官	这样的	作为	片桐	胜元	,	真田	幸村	,

其中不乏勇敢忠诚的军官，例如片桐胜元、真田幸村等。

- [hɑːˈjɑːtoʊ][ænd; ənd][kiːˈmʊrə] - , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs]
Suzukida Hayato and Kimura Shigenari , the last of whom is the hero of this
- 隼人 和 木村 - , 这 最后的 的 谁 是 这 英雄 的 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

铃木田隼人和木村重成，后者是本故事的主人公。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paʊərf(ə)l] ['daɪmjəʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
A few powerful daimios , remembering with gratitude the great favours they had
一个 很少 强大的 大神 , 记住 和 感激 这 伟大的 恩惠 他们 有
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,
received from Hideyoshi ,
已收到 从 秀吉 ,

一些强大的大名，怀着感激之情，铭记着丰臣秀吉曾给予他们的恩惠，

[ɪn] ['siːkrət] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]
in secret still adhered to the cause of his son and watched for an
在 秘密 仍然 粘着 到 这 原因 的 他的 儿子 和 观看 为了 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['paʊər] [ænd; ənd]
opportunity to strike for the restoration of the Toyotomis ' power and
机会 到 罢工 为了 这 恢复 的 这 - - 力量 和
[pre'stiːʒ] .
prestige .
声望 .

他暗地里仍然支持他儿子的事业，并伺机恢复丰臣家的权力和威望。

[ɪ'jeɪjɑːsuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ,
Iyeyasu , with his accustomed keen insight ,
伊耶亚苏 , 和 他的 习惯 敏锐的 洞察力 ,

伊耶康凭借他一贯敏锐的洞察力，

[pər'siːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][wʌn] [stroʊk] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [wʌns][fɔːr; fər]
perceived the situation and determined by one stroke to settle matters once for
感知 这 情况 和 决定 经过 一 中风 到 定居 事情 一次 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

他看清了形势，决心一举解决问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fæməliz] ,
This was the state of affairs between the two great families ,
这 曾是 这 状态 的 事务 之间 这 二 伟大的 家庭 ,

这就是两大家族之间的关系状况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [maɪt] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and it was felt that hostilities might break out again at any moment .
和 它 曾是 毛毡 那 敌对行动 可能 休息 出去 再次 在 任何 片刻 .

人们感到敌对行动随时可能再次爆发。

- [naʊ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌhiːdə'jɔːriː][æz; əz][peɪdʒ][ænd; ənd] [ə'tendənt]
Shigenari now twenty years of age had served Hideyori as page and attendant
- 现在 二十 年 的 年龄 有 服务 秀赖 作为 页 和 服务员
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
since his childhood .
自从 他的 童年 .

现年二十岁的重成从小就担任秀赖的侍童和侍从。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
His intelligence and loyalty , above all ,
他的 智力 和 忠诚 , 多于 全部 ,

他的智慧和忠诚，尤其令人敬佩。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks][hæd; həd][dʒʌst][led] - [praɪm]

his	prowess	in	arms	and	knowledge	of	tactics	had	just	led	Hideyori's	Prime
他的	能力	在	武器	和	知识	的	策略	有	只是	引领	-	主要的

['kaʊnsələr] , [ˌkɑːtə'gɪri][ˌkɑːtsuː'moʊtoʊ] ,

Councillor	,	Katagiri	Katsumoto	,
议员	,	片桐	胜元	,

他精湛的武艺和丰富的战术知识，使他得以击败秀赖的首席顾问片桐胜元。

[tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊldər][men] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði]

to	promote	him	over	the	heads	of	some	older	men	to	a	high	rank	in	the
到	推动	他	超过	这	头部	的	一些	老	男人	到	一个	高的	秩	在	这

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

为了提拔他越过一些年纪更大的军官，让他担任军队中的高级军衔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['nɑːgəˌtoʊ] - [noʊ] - ['kɑːmi] , [ɔːr] [lɔːrd] [ʌv; əv]['nɑːgəˌtoʊ] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd]

with	the	title	of	Nagato	-	no	-	Kami	,	or	Lord	of	Nagato	province	,	and
和	这	标题	的	长门	-	不	-	神	,	或者	主	的	长门	省	,	和

[æn; ən] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['sɛvən] ,

an	annual	allowance	of	7	,
一个	年度的	津贴	的	7	,

拥有长门之神（Nagato-no-Kami）的称号，即长门国的领主，以及每年7,000美元的津贴。

- ['kɑːkʊ] [-]

000	koku	[	169	]
-	国	[	-	]

000 国[169]

[ʌv; əv] [raɪs] .

of	rice	.
的	米	.

大米。

['mɑːnəu] - , [wʌn][ʌv; əv] - ['vetərən] ['dʒenrəlz] , [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

Mano	Yorikané	,	one	of	Hideyori's	veteran	generals	,	admiring	his	courage	and
马诺	-	,	一	的	-	老将	将军们	,	钦佩	他的	勇气	和

['stɜːrlɪŋ] ['kærəktər] ,

sterling	character	,
英镑	特点	,

秀赖的一位老将真野赖香，钦佩他的勇气和高尚品格。

[geɪv] ['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

gave	tangible	proof	of	his	admiration	by	bestowing	his	beautiful	and
给予	有形	证明	的	他的	钦佩	经过	授予	他的	美丽的	和

[ə'kɑːmplɪʃt] ['dɔːtər] , [ˌɑːoʊ'jɑːgiː] ,

accomplished	daughter	,	Aoyagi	,
完成	女儿	,	青柳	,

他以实际行动表达了自己的钦佩之情，将自己美丽而才华横溢的女儿青柳嫁给了她。

[ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

on	him	for	a	wife	.
在	他	为了	一个	妻子	.

他想娶他做妻子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['mænli] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , - [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli]

With	all	his	manly	attributes	and	physical	strength	,	Shigenari	was	exceptionally
和	全部	他的	男子气概	属性	和	身体的	力量	,	-	曾是	非常

['hænsəm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] [bɪld] ,

handsome	,	of	a	slender	build	,
英俊的	,	的	一个	苗条	建造	,

重成拥有男子气概和强壮的体魄，外形俊朗，身材修长。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['greɪsf(ə)l] ['mænər] .

and	possessed	of	a	gentle	graceful	manner	.
和	拥有	的	一个	温和的	优美	方式	.

举止温文尔雅。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

At	first	glance	it	was	his	beauty	and	refinement	that	struck	the	beholder	,
在	第一的	瞥一眼	它	曾是	他的	美丽	和	精炼	那	击	这	旁观者	,

第一眼看到他，最吸引人的是他的俊美外表和优雅气质。

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

not	his	strength	and	ability	.
不是	他的	力量	和	能力	.

不是他的力量和能力。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

For	this	reason	those	of	the	warriors	who	had	not	had	opportunity	to
为了	这	原因	那些	的	这	战士	WHO	有	不是	有	机会	到

['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [prə'moʊʃ(ə)n]

witness	his	skill	as	a	soldier	were	inclined	to	regard	his	sudden	promotion
证人	他的	技能	作为	一个	士兵	是	倾斜	到	看待	他的	突然	晋升

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	wonder	and	some	suspicion	,
和	想知道	和	一些	怀疑	,

因此，那些没有机会亲眼目睹他军事才能的战士们，对于他的突然晋升，往往感到惊奇和怀疑。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['i:v(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] — [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — “ - [ɪz]

one	or	two	even	going	so	far	as	to	say	—	behind	his	back	—	“	Shigenari	is
一	或者	二	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	—	在后面	他的	后退	—	“	-	是

[ɪ'sti:md] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['merɪts] .

esteemed	above	his	merits	.
尊敬的	多于	他的	优点	.

甚至有一两个人背地里说：“重成受人敬仰，名不副实。”

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;

He	is	effeminate	and	gentle	;
他	是	阴柔的	和	温和的	;

他举止阴柔，性情温柔；

[ɪn][wɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] .

in	war	he	will	show	cowardice	and	fly	from	the	sounds	of	strife	.
在	战争	他	将要	展示	怯懦	和	飞	从	这	声音	的	冲突	.

在战争中，他会表现得懦弱，并逃离战火的喧嚣。

” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bækˌbaɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɔ:r] “ [ti:] - [pri:st] ” [sɪks] [kɔ:ld] -

”	Among	the	backbiters	was	a	chabōzu	or	“	tea	-	priest	”	6	called	Yamazoé
”	之中	这	背后嚼舌根的人	曾是	一个	-	或者	“	茶	-	牧师	”	6	称为	-

- , [ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['bʊli] [ænd; ənd] ['drʌŋkərd] .

Ryōkwan	,	a	notorious	bully	and	drunkard	.
-	,	一个	臭名昭著	欺负	和	酒鬼	.

“在背后说人坏话的人中，有一位名叫山造凉馆的茶房僧，他是个臭名昭著的恶霸和酒鬼。”6

[pə'zesɪŋ] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl] [ɪn] ['mɪləteri] [a:ts][ænd; ənd] [greɪt] ['mʌskjələr] [streŋθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

Possessing	undoubted	skill	in	military	arts	and	great	muscular	strength	,	he	was
拥有	毫无疑问	技能	在	军队	艺术	和	伟大的	肌肉发达的	力量	,	他	曾是

[æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['boʊstfl] ;

apt	to	be	boastful	;
易于	到	是	自夸	;

他拥有毋庸置疑的军事才能和强大的肌肉力量，但也因此容易自夸；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈaɪdiːə] [siːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - [-]

and	the	idea	seized	him	to	pick	a	quarrel	with	Shigenari	[	170	]
和	这	主意	查获	他	到	挑选	一个	争吵	和	-	[	-	]

于是他萌生了找重成[170]吵一架的想法。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪlieɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtli] [ˈhɪroʊ] .

and	thereby	to	provoke	a	contest	between	them	and	humiliate	the	courtly	hero	.
和	从而	到	惹	一个	竞赛	之间	他们	和	羞辱	这	宫廷式	英雄	.

从而挑起他们之间的争斗，羞辱这位宫廷英雄。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] - [wʌn] [deɪ] [hɪd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] ;

With	this	object	Ryōkwan	one	day	hid	himself	behind	a	screen	;
和	这	目的	-	一	天	隐藏	他自己	在后面	一个	屏幕	;

有一天，梁宽用这个东西躲在屏风后面；

[ænd; ənd] [æz; əz] - [pæst] [ˈhɜːrɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmætɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtʃeɪmbər] ,

and	as	Shigenari	passed	hurriedly	along	the	matted	corridor	on	his	way	to	the	audience	chamber	,
和	作为	-	通过了	匆匆	沿着	这	哑光	走廊	在	他的	方式	到	这	观众	房间	,

当重成匆匆走过铺着草席的走廊，前往觐见厅时，

[ðə; ði] [tiː] - [priːst] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

the	tea	-	priest	suddenly	thrust	his	sheathed	sword	in	his	way	.
这	茶	-	牧师	突然	推力	他的	鞘	剑	在	他的	方式	.

茶道僧突然拔出鞘中的剑挡在了他面前。

[ðə; ði] [səˈpraɪzd] [ˈwɔːriər] [lept] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	surprised	warrior	leapt	lightly	over	it	,
这	惊讶	战士	跳跃	轻轻	超过	它	,

出乎意料的战士轻盈地跃过它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːkəmə] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

but	the	skirt	of	his	hakama	touched	it	as	he	did	so	.
但	这	裙子	的	他的	袴	感动	它	作为	他	做过	所以	.

但他这样做的时候，袴裙摆碰到了它。

- [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] .

Ryōkwan	sprang	out	of	ambush	.
-	弹簧	出去	的	伏击	.

梁冠从埋伏中跃出。

“ [kiːˈmʊrə] [ˈdoʊ.noʊ] , [juː; jʊ] [goʊ] [tuː] [fæst] !

“	Kimura	Dono	,	you	go	too	fast	!
“	木村	捐赠	,	你	去	也	快速地	!

“木村殿，你开得太快了！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæŋgrəli] .

”	he	shouted	angrily	.
”	他	喊叫	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

- [tɜːrnd] [bæk] .

Shigenari	turned	back	.
-	转向	后退	.

重成转身离开。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ruːdnəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] .

“	Excuse	my	rudeness	,	”	he	said	courteously	.
“	原谅	我的	粗鲁	,	”	他	说	礼貌地	.

“请原谅我的失礼，”他礼貌地说。

“ [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi][ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	Your	apology	is	too	late	!
“	你的	道歉	是	也	晚的	!

你的道歉太迟了！

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊnli]['æftər][maɪ] [dɪ'mænd] . ”

It	came	only	after	my	demand	.	”
它	来了	仅有的	后	我的	要求	.	”

“这是我要求之后才有的。”

“ [fər'gɪv] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ['ruːdnəs] , - , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] .

“	Forgive	my	double	rudeness	,	Yamazoé	,	I	was	in	such	haste	that	I	did	not	consider	.
“	原谅	我的	双倍的	粗鲁	,	-	,	我	曾是	在	这样的	匆忙	那	我	做过	不是	考虑	.

“请原谅我的双重无礼，山造，我当时太匆忙了，没有考虑清楚。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! ”

Excuse	me	!	”
原谅	我	!	”

打扰一下！ ”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	You	speak	like	a	fool	!
“	你	说话	喜欢	一个	傻子	!

“你说话像个傻瓜！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ,

If	you	are	late	it	is	your	own	fault	,
如果	你	是	晚的	它	是	你的	自己的	过错	,

如果你迟到了，那是你自己的错。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [tred] [ɑːn][maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ?

and	do	you	think	you	may	tread	on	my	sword	with	impunity	?
和	做	你	思考	你	可能	踏	在	我的	剑	和	免责	?

你以为你可以肆无忌惮地践踏我的剑吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tiː] - [priːst] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ræŋk] ,

It	is	true	that	I	am	a	tea	-	priest	and	your	inferior	in	rank	,
它	是	真的	那	我	是	一个	茶	-	牧师	和	你的	下	在	秩	,

没错，我的确是一名茶道僧，地位也比你低。

[jet] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sæmuraɪ] !

yet	I	also	am	a	samurai	!
然而	我	还	是	一个	武士	!

然而，我同时也是一名武士！

[ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] [sɔːrd] [ɪz][hɪz; ɪz] [soʊl] .

A	samurai's	sword	is	his	soul	.
一个	武士的	剑	是	他的	灵魂	.

武士的剑就是他的灵魂。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trɑːdn] [ɑːn][maɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] !

You	have	trodden	on	my	soul	,	and	such	an	insult	is	inexcusable	!
你	有	践踏	在	我的	灵魂	,	和	这样的	一个	侮辱	是	不可原谅	!

你践踏了我的灵魂，这种侮辱是不可饶恕的！

[aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Out	of	malice	you	did	it	.
出去	的	恶意	你	做过	它	.

你出于恶意才这么做的。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] ! ”

I	challenge	you	to	a	duel	!	”
我	挑战	你	到	一个	决斗	!	”

我向你发起决斗挑战!

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['waɪldli] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ber] ['mælɪs] [-]

“	You	speak	wildly	;	why	should	I	bear	malice	[	171	]
”	你	说话	疯狂地	;	为什么	应该	我	熊	恶意	[	-	]

“你胡言乱语，我为什么要怀恨在心[171]

[tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ? ”

towards	you	,	or	wish	to	insult	you	?	”
向	你	, 或者	希望	到	侮辱	你	?	”	

是想针对你，还是想侮辱你?

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tred] [ɑːn][maɪ] [sɔːrd] ? ”

“	Then	why	did	you	tread	on	my	sword	?	”
”	然后	为什么	做过	你	踏	在	我的	剑	?	”

“那你为何要践踏我的剑？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ; — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self][tuː; tə]

“	I	have	already	explained	;	—	because	I	am	in	haste	to	present	myself	to
”	我	有	已经	解释	;	—	因为	我	是	在	匆忙	到	展示	我	到

[maɪ][lɔːrd] . ”

my	lord	.	”
我的	主	.	”

“我已经解释过了；——因为我急着去觐见我的主人。”

“ [ðen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi]

“	Then	allow	me	to	do	to	you	what	I	choose	and	I	will	accept	your	apology
”	然后	允许	我	到	做	到	你	什么	我	选择	和	我	将要	接受	你的	道歉

. ”

:	”
.	”

“那么，就让我随心所欲地处置你，我便接受你的道歉。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [duː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	By	all	means	;	do	to	me	as	you	wish	.	”
”	经过	全部	方法	;	做	到	我	作为	你	希望	.	”

“请随意，你想怎样对我都行。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] !

“	I	will	take	that	!
”	我	将要	拿	那	!

“我接受！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] - [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber]

”	and	he	struck	a	blow	at	Shigenari's	cheek	with	all	the	force	of	his	bare
”	和	他	击	一个	吹	在	-	脸颊	和	全部	这	力量	的	他的	裸

[hænd] .

hand	.
手	.

“然后他用尽全力，用赤手打了重成的脸颊一拳。”

- [smaɪld] .

Shigenari	smiled	.
-	微笑	.

重成笑了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃæ'staɪzmənt] !

“	Thank	you	for	your	chastisement	!
”	感谢	你	为了	你的	惩罚	!

“谢谢你的训斥！”

〞 [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

〞	he	said	,	and	went	on	his	way	.
〞	他	说	,	和	去	在	他的	方式	.

他说完，便继续赶路了。

- [naʊ] [strʌtid] ['ærəgəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Ryōkwan	now	strutted	arrogantly	about	the	castle	,
-	现在	昂首阔步	傲慢地	关于	这	城堡	,

梁冠此刻趾高气扬地在城堡里踱来踱去。

['gɪvɪŋ] ['evri] [wʌn][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

giving	every	one	he	met	a	highly	-	coloured	account	of	what	had	occurred	,
给予	每一个	一	他	遇见	一个	高度	-	有色	帐户	的	什么	有	发生	,

他向遇到的每个人绘声绘色地讲述了发生的事情。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - “ [ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['sæmuraɪ] .

and	calling	Shigenari	“	a	white	-	livered	samurai	.
和	呼叫	-	“	一个	白色的	-	肝脏	武士	.

并称重成是“胆小如鼠的武士”。

〞 [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - [prə'moʊʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [stɪl] [mɔːr]

〞	Those	who	were	jealous	of	Shigenari's	promotion	repeated	the	story	in	still	more
〞	那些	WHO	是	嫉妒的	的	-	晋升	重复	这	故事	在	仍然	更多的

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tɜːrmz] ,

exaggerated	terms	,
夸张的	条款	,

“那些嫉妒重成升职的人，用更加夸张的语气重复了这个故事。”

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['sæmuraɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

in	consequence	of	which	many	samurai	who	had	no	real	knowledge	of	the	young
在	结果	的	哪个	许多	武士	WHO	有	不	真实的	知识	的	这	年轻的

['ɔfɪsɚz] ['kærəktər] [bi'liːvd] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

officer's	character	believed	the	tale	and	laughed	to	scorn	his	supposed
警官们	特点	相信	这	故事	和	笑了	到	轻蔑	他的	据称

[ˌpjʊslə'nɪməti] .

pusillanimity	.
懦弱	.

因此，许多对这位年轻军官的性格一无所知的武士都相信了这个故事，并嘲笑他所谓的懦弱。

- [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Shigenari	knew	all	about	this	,	but	did	not	let	it	disturb	him	at	all	.
-	知道	全部	关于	这	,	但	做过	不是	让	它	打扰	他	在	全部	.

重成对此了如指掌，但他丝毫没有因此而感到不安。

[nɑːt][soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , - .

Not	so	his	father	-	in	-	law	,	Yorikané	.
不是	所以	他的	父亲	-	在	-	法律	,	-	.

但他的岳父约里卡内却并非如此。

['biːɪŋ] ['faɪəri] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pʌŋk'tɪliəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [pɔɪnts] [-]

Being	fiery	-	tempered	and	extremely	punctilious	concerning	points	[	172	]
存在	火热	-	淬火	和	极其	一丝不苟	有关	积分	[	-	]

脾气暴躁，而且在细节上极其吹毛求疵[172]

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

荣誉的，

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] - ['rezɪdəns]

he	no	sooner	heard	of	the	incident	than	he	hurried	to	Shigenari's	residence
他	不	很快	听到	的	这	事件	比	他	慌忙	到	-	住宅

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	demanded	to	see	him	.
和	要求	到	看	他	.

他一听到这件事，就立刻赶到重成的住处，要求见他。

“ ['welkəm] , ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kəmˈpoʊzdli] .

“	Welcome	,	father	-	in	-	law	,	”	said	the	young	man	composedly	.
“	欢迎	,	父亲	-	在	-	法律	,	”	说	这	年轻的	男人	镇定	.

“欢迎您，岳父大人，”年轻人镇定地说。

“ [preɪ] [sɪt] [daʊn] . ”

“	Pray	sit	down	.	”
“	祈祷	坐	向下	.	”

“请坐下祈祷。”

“ [sɪt] [daʊn] ?

“	Sit	down	?
“	坐	向下	?

“坐下?

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['fɑːðər] .

No	,	I	cannot	sit	down	,	and	never	again	call	me	'	father	.
不	,	我	不能	坐	向下	,	和	绝不	再次	称呼	我	-	父亲	.

不，我不能坐下，也永远不要再叫我“父亲”。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈvɔːrs] [maɪ] ['dɔːtər] [æt; ət][wʌns] . ”

'	I	have	come	to	tell	you	that	you	must	divorce	my	daughter	at	once	.	”
-	我	有	来	到	告诉	你	那	你	必须	离婚	我的	女儿	在	一次	.	”

“我来告诉你，你必须立刻和我女儿离婚。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] !

“	This	is	very	sudden	!
“	这	是	非常	突然	!

“这太突然了！”

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ? ”

What	reason	can	you	give	for	your	strange	request	?	”
什么	原因	能	你	给	为了	你的	奇怪的	要求	?	”

你提出这个奇怪的要求有什么理由?

“ [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - ['lɪvə] ['sæmuraɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ! ”

“	Fool	that	I	was	to	give	my	daughter	to	a	white	-	livered	samurai	such	as	you	!	”
“	傻子	那	我	曾是	到	给	我的	女儿	到	一个	白色的	-	肝脏	武士	这样的	作为	你	!	”

“我真是个傻瓜，竟然把女儿嫁给你这种胆小如鼠的武士！”

“ [hɑː] ! [duː][juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! ”

“	Ha	!	Do	you	use	such	a	term	of	me	!	”
“	哈	!	做	你	使用	这样的	一个	学期	的	我	!	”

“哈！你竟用这种词来形容我！”

“ [juː; jʊ] [feɪn] ['ɪgnərəns] !

“	You	feign	ignorance	!
“	你	假装	无知	!

你装傻充愣!

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [men] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Well	,	then	,	I	will	tell	you	why	men	call	you	a	coward	.
出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	你	为什么	男人	称呼	你	一个	懦夫	.

那么，我就告诉你为什么男人会叫你懦夫。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [tʃiːk] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ðæt] [loʊ] [tiː] - [priːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ]

It	is	said	you	let	your	cheek	be	struck	by	that	low	tea	-	priest	a	day	or	two	ago
它	是	说	你	让	你的	脸颊	是	击	经过	那	低的	茶	-	牧师	一个	天	或者	二	前

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

and	he	still	lives	to	tell	the	tale	!
和	他	仍然	生活	到	告诉	这	故事	!

据说你前几天被那个卑微的茶道士打了一巴掌，但他现在还活着，还能讲述这个故事!

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maɪnd] [soʊ] [suːn] ?

Has	it	passed	from	your	mind	so	soon	?
有	它	通过了	从	你的	头脑	所以	很快	?

这么快就忘了吗?

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

Ah	,	I	see	you	recollect	it	!	”
啊	,	我	看	你	追忆	它	!	”

啊，看来你还记得!

“ ['ʃʊrli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] - [strʌk] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv]

“	Surely	,	I	remember	that	Ryōkwan	struck	my	cheek	with	his	hand	,	but	what	of
“	一定	,	我	记住	那	-	击	我的	脸颊	和	他的	手	,	但	什么	的

[ˌaɪ 'tiː] ! ”

it	!	”
它	!	”

“我当然记得梁冠用手打过我的脸颊，可是那又怎样！”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

[wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[kæn; kən] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs]

Can	a	samurai	receive	a	deadly	insult	like	that	and	suffer	it	to	pass
能	一个	武士	收到	一个	致命	侮辱	喜欢	那	和	遭受	它	到	经过

[ˌʌn'noʊtɪst] ! [-]

unnoticed	!	[	173	]
未被察觉	!	[	-	]

武士能承受如此致命的侮辱而不予理会吗? [173]

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫!

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] ? ”

How	came	you	to	permit	him	to	do	it	in	the	first	instance	?	”
如何	来了	你	到	允许	他	到	做	它	在	这	第一的	实例	?	”

你当初怎么会允许他这么做呢?

“ - [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ Ryōkwan put his sword in my way as I was hurrying to the presence of
“ - 放 他的 剑 在 我的 方式 作为 我 曾是 匆忙 到 这 在场 的
[maɪ] [lɔːrd] ;
my lord ;
我的 主 ;

“我急忙赶去觐见我的主人时，梁官用剑挡住了我的去路；

[ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɑːkəmə] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [pæst] ['oʊvər] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn]
the hem of my hakama just touched it as I passed over but the man
这 她们 的 我的 袴 只是 感动 它 作为 我 通过了 超过 但 这 男人
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'zaɪn] .
insisted that I had trodden on it and by design .
坚持 那 我 有 践踏 在 它 和 经过 设计 .

我走过时，袴的下摆刚好碰到它，但那人坚持说我是故意踩上去的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
It is evident he meant to pick a quarrel with me in any case .
它 是 明显 他 意思是 到 挑选 一个 争吵 和 我 在 任何 案件 .

很明显，他无论如何都想找我麻烦。

[aɪ] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
I apologised , but he refused to listen .
我 道歉 , 但 他 拒绝 到 听 .

我道了歉，但他拒绝听。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊli] ,
Deeming it waste of time to argue with a bully ,
认为 它 浪费 的 时间 到 争论 和 一个 欺负 ,

认为与恶霸争论是浪费时间，

[tuː; tə] [end] [ðə; ðɪ] ['mætər] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi]
to end the matter as speedily as possible , I let him strike me as he
到 结尾 这 事情 作为 迅速地 作为 可能的 , 我 让 他 罢工 我 作为 他
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

为了尽快结束这件事，我任由他随意殴打我。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] . ”
That is the whole affair . ”
那 是 这 所有的 事务 . ”

这就是事情的全部经过。

“ ['ɪndələnt] ['kaʊərd] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ Indolent coward ! ” exclaimed Yorikané ,
“ 懒惰的 懦夫 ! ” 惊呼 - ,

“懒惰的懦夫！”尤里卡内喊道。

[mɔːr] [ɪn'senst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] - [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
more incensed now that he heard Shigenari's account than he had been before .
更多的 愤怒 现在 那 他 听到 - 帐户 比 他 有 到过 前 .

听了重成的叙述后，他比之前更加愤怒了。

“ - [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [tiː] - [priːst] ,
“ Ryōkwan is a mere tea - priest ,
“ - 是 一个 仅仅 茶 - 牧师 ,

“Ryōkwan只不过是个茶道僧人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
and you are a samurai of high rank in close attendance on our lord .
和 你 是 一个 武士 的 高的 秩 在 关闭 出席 在 我们的 主 .

而你是一位地位显赫的武士，是侍奉我们主人的贴身侍臣。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['stændɪŋ] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

There	can	be	no	comparison	as	to	your	respective	standing	—	you	should
那里	能	是	不	比较	作为	到	你的	各自	常设	—	你	应该

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

have	killed	him	on	the	spot	.
有	被杀	他	在	这	点	.

你们的地位根本无法相提并论——你应该当场杀了他。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['toʊtəli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ! ”

Your	conduct	is	totally	inexplicable	!	”
你的	执行	是	完全	无法解释的	!	”

你的行为完全无法解释!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , ['fɑːðər] , [wen] [juː; jʊ][seɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

“	You	are	mistaken	,	father	,	when	you	say	I	should	have	killed	him	.	”
“	你	是	错误	,	父亲	,	什么时候	你	说	我	应该	有	被杀	他	.	”

“父亲，您错了，您说我应该杀了他。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

There	can	be	no	two	opinions	on	the	matter	.
那里	能	是	不	二	意见	在	这	事情	.

对此，不存在任何分歧。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

Where	is	your	sense	of	honour	?
在哪里	是	你的	感觉	的	荣誉	?

你的荣誉感何在?

[aɪ] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ɑːn][juː; jʊ] .

I	will	waste	no	more	words	on	you	.
我	将要	浪费	不	更多的	字	在	你	.

我不想再跟你浪费口舌了。

[let] [maɪ] ['dɔːtər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Let	my	daughter	return	home	at	once	.
让	我的	女儿	返回	家	在	一次	.

让我女儿立刻回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] . ” [-]

I	am	ashamed	to	be	called	your	father	-	in	-	law	.	”	[	174	]
我	是	羞愧	到	是	称为	你的	父亲	-	在	-	法律	.	”	[	-	]

我很羞于被称为你的岳父。”[174]

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Calm	yourself	,	father	,	and	hear	me	for	but	a	moment	.
“	冷静的	你自己	,	父亲	,	和	听到	我	为了	但	一个	片刻	.

“父亲，请您冷静下来，听我说一会儿。”

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] - ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

Do	you	imagine	I	overlooked	Ryōkwan's	insolent	behaviour	because	I	was	afraid
做	你	想象	我	被忽视的	-	傲慢的	行为	因为	我	曾是	害怕的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

of	him	?	”
的	他	?	”

你以为我因为害怕梁冠才对他的无礼行为视而不见吗?

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ? ”
“ What else can I think ? ”
” 什么 别的 能 我 思考 ? ”

我还能想什么呢?

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] .
“ Then listen .
” 然后 听 .

“那就听着。”

[ˌrekə'lekt] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sæmɝˌaɪz] [laɪf][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːdʒ]
Recollect , father , that a samurai's life is not his own — it belongs to his liege
追忆 , 父亲 , 那 一个 武士的 生活 是 不是 他的 自己的 — 它 属于 到 他的 列日
[lɔːrd] .
lord .
主 .

父亲，请记住，武士的生命不属于他自己，而是属于他的君主。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][klæn][ænd; ənd][ðə; ði]['təukuː'gɑːwɑː]
Judging from the strained relations between our clan and the Tokugawas
评判 从 这 紧张 关系 之间 我们的 氏族 和 这 德川
[hɔs'tilitiz] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . . . .
hostilities may break out at any time . . . .
敌对行动 可能 休息 出去 在 任何 时间 . . . .

从我们家族与德川家紧张的关系来看，敌对行动随时可能爆发.....

” [hɪr] - [braʊ] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] ; “ [jes] , [wɔːr] [meɪ] [breɪk] [aʊt]
” here Shigenari's brow clouded and he sighed deeply ; “ Yes , war may break out
” 这里 - 眉头 阴天 和 他 叹了口气 深 ; “ 是的 , 战争 可能 休息 出去
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] ,
at any moment now ,
在 任何 片刻 现在 ,

“这时，重成眉头紧锁，深深叹了口气；“是的，战争随时都可能爆发。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæŋz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] .
and on the result hangs the future destiny of our lord and his clan .
和 在 这 结果 悬挂 这 未来 命运 的 我们的 主 和 他的 氏族 .

而结果将决定我们领主及其家族的未来命运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]
It is my intention to fight to the utmost of my strength and ability to
它 是 我的 意图 到 斗争 到 这 极致 的 我的 力量 和 能力 到
[rɪ'kwaɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['feivəz] [aɪ]
requite if it be but the thousandth part of the many and great favours I
报答 如果 它 是 但 这 千分之一 部分 的 这 许多 和 伟大的 恩惠 我
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['mæstər] .
have received from our gracious master .
有 已收到 从 我们的 亲切 掌握 .

我决心竭尽全力去战斗，即使只能回报我仁慈的主人给予我的众多恩惠中的千分之一，我也心满意足。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ] [blʌd] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
I shall sell my blood dear for his cause .
我 将 卖 我的 血 亲爱的 为了 他的 原因 .

我愿为他的事业流尽最后一滴血。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'laɪk] .
And this is the bounden duty of every one of us , high and low alike .
和 这 是 这 邦登 责任 的 每一个 一 的 我们 , 高的 和 低的 同样 .

这是我们每个人，无论地位高低，都义不容辞的责任。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['preʃəs] — [nɑːt][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [ɪk'sept]

Our	lives	have	never	been	more	precious	—	not	one	can	be	spared	except
我们的	生活	有	绝不	到过	更多的	宝贵的	—	不是	一	能	是	幸存	除了

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

for	the	cause	.
为了	这	原因	.

我们的生命从未如此珍贵——除了为了理想，任何生命都不能牺牲。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] - [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

If	I	had	killed	Ryōkwan	out	of	resentment	for	a	purely	personal	insult
如果	我	有	被杀	-	出去	的	怨恨	为了	一个	纯粹	个人的	侮辱

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dʌn] ?

what	good	would	it	have	done	?
什么	好的	会	它	有	完毕	?

如果我仅仅因为受到个人侮辱而心怀怨恨地杀死了梁冠，那又能有什么好处呢?

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [maɪn] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['sæmuraɪ] ;

Though	his	rank	is	inferior	to	mine	,	he	is	still	a	samurai	;
尽管	他的	秩	是	下	到	矿	,	他	是	仍然	一个	武士	;

虽然他的地位不如我，但他仍然是一名武士；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sæmuraɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	as	a	samurai	his	death	could	not	have	been	passed	over	unnoticed	.
和	作为	一个	武士	他的	死亡	可以	不是	有	到过	通过了	超过	未被察觉	.

作为一名武士，他的死不可能被忽视。

[bɪ'saɪdz] , - , [ðoʊ] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

Besides	,	Ryōkwan	,	though	in	human	form	,	is	but	an	insect	in	my	estimation	.
除了	,	-	,	尽管	在	人类	形式	,	是	但	一个	昆虫	在	我的	估算	.

此外，在我看来，梁冠虽然是人形，但不过是一只昆虫。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	175	]
它	[	-	]

它[175]

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'rɑːgətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmuraɪ][tuː; tə] [ˌʌn'ʃiːð] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn]['æŋgər] [ə'genst] [ə; eɪ]

would	be	derogatory	for	a	samurai	to	unsheathe	his	sword	in	anger	against	a
会	是	贬	为了	一个	武士	到	拔出	他的	剑	在	愤怒	反对	一个

[mɪr] ['ɪnsekt] !

mere	insect	!
仅仅	昆虫	!

对于武士来说，愤怒地拔剑攻击一只昆虫是多么有辱武士身份的行为啊!

['ðerfɔːr] . . . . ”

Therefore	.	.	.	.	”
所以	.	.	.	.	”

所以....”

“ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] - .

“	Enough	,	enough	!	”	interposed	the	impulsive	Yorikané	.
“	足够的	,	足够的	!	”	插入	这	冲动	-	.

“够了，够了！”冲动的尤里卡内插嘴道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [heɪst] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] .

“	I	understand	;	you	are	right	and	I	in	my	haste	misjudged	you	entirely	.
“	我	理解	;	你	是	正确的	和	我	在	我的	匆忙	判断失误	你	完全	.

“我明白了；你是对的，我仓促之下完全误判了你。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] ['θɔːtləs] [wɜːrdz] .

Forgive	me	,	and	forget	my	thoughtless	words	.
原谅	我	,	和	忘记	我的	轻率	字	.

请原谅我，忘了我那些不经思考的话。

" - [smaɪld] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .
" Shigenari smiled , well pleased at the reconciliation .
" - 微笑 , 出色地 高兴 在 这 和解 .

"重成露出了笑容，对和解感到非常高兴。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ə'gen] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
" We are father and son again , " went on the older man .
" 我们 是 父亲 和 儿子 再次 , " 去 在 这 老 男人 .

"我们又成了父子了，"年长的男人继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['sæmuraɪ] .
" I am proud of the connection — you are a true samurai .
" 我 是 自豪的 的 这 联系 — 你 是 一个 真的 武士 .

"我为这段情谊感到自豪——你是一位真正的武士。"

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
But , tell me , " he added with a chuckle .
但 , 告诉 我 , " 他 额外 和 一个 轻笑 .

"但是，告诉我，"他笑着补充道。

" [juː; jʊ][kɔːl] - [æn; ən]['ɪnsekt] ; [tuː; tə] [wʌt] ['ɪnsekt][duː][juː; jʊ] [kəm'per] [hɪm; ɪm] ? "
" You call Ryōkwan an insect ; to what insect do you compare him ? "
" 你 称呼 - 一个 昆虫 ; 到 什么 昆虫 做 你 比较 他 ? "

"你把梁冠比作昆虫；你把他比作什么昆虫呢？"

" [tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] , " ['ænsər] - .
" To a fly , " answered Shigenari .
" 到 一个 飞 , " 回答 - .

"对一只苍蝇来说，"重成回答道。

" [ə; eɪ][flaɪ] [ə'laɪts] [ɑːn] [fɪlθ] [ɔːr][ɑːn][æn; ən] ['ɛmpɝɝz] [kraʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]
" A fly alights on filth or on an Emperor's crown — it makes no distinction
" 一个 飞 降落 在 污秽 或者 在 一个 皇帝的 王冠 — 它 制作 不 区别
[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
between good and bad ,
之间 好的 和 坏的 ,

"苍蝇既会落在污秽之物上，也会落在皇帝的皇冠上——它不会区分好坏。"

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] .
high or low .
高的 或者 低的 .

高或低。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ][flaɪ][æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] ['ɪnsekt] .
But no one would call a fly an impolite insect .
但 不 一 会 称呼 一个 飞 一个 不礼貌 昆虫 .

但没有人会称苍蝇为不礼貌的昆虫。

['lʊkɪŋ] [ɑːn] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌn] [fiːlz] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ; [kən'sɪdər] [hiː; hi][ɪz]
Looking on Ryōkwan as a man one feels anger and disgust ; consider he is
寻找 在 - 作为 一个 男人 一 感觉 愤怒 和 厌恶 ; 考虑 他 是
[bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ]
but a fly
但 一个 飞

把梁冠看作一个人，会感到愤怒和厌恶；想想他不过是一只苍蝇而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and it is unreasonable to have any such feelings , he is beneath them .
和 它 是 不合理 到 有 任何 这样的 情怀 , 他 是 下面 他们 .

产生这种想法是不合理的，他配不上他们。

['ðerfɔːr] [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] . ”

Therefore I take no notice of anything he can do or say . ”

所以 我 拿 不 注意 的 任何事物 他 能 做 或者 说 . ”

因此，我对他的任何言行都毫不在意。

“ [wel] ['ɑːrgjuːd] , - !

“ Well argued , Shigenari !

“ 出色地 争论 , - !

“说得好，重成！”

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What a noble - minded man you are !

什么 一个 高贵 - 有思想 男人 你 是 !

你真是个心胸宽广的人！

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] .

I admire your wisdom and forbearance .

我 钦佩 你的 智慧 和 宽容 .

我钦佩您的智慧和宽容。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

As you say ,

作为 你 说 ,

正如你所说，

[ðə; ði][wɔːr] [klaʊd] [ɪz][fæst] ['dɑːrkənɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ɔːl] ['lɔɪəl] ['sæmuraɪ][tuː; tə]

the war cloud is fast darkening over us and it behoves all loyal samurai to

这 战争 云 是 快速地 变暗 超过 我们 和 它 理应 全部 忠诚 武士 到

[biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [-]

be on their guard and not [176]

是 在 他们的 警卫 和 不是 [-]

战争的阴云正迅速笼罩着我们，所有忠诚的武士都应该保持警惕，不要[176]

[weɪst] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɑːn] ['peti] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

waste their energies on petty quarrels of their own .

浪费 他们的 能量 在 小气 争吵 的 他们的 自己的 .

他们把精力浪费在自己琐碎的争吵上。

[ə'gen] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌmɪskən'struːɪŋ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

Again I ask your pardon for misconstruing your conduct .

再次 我 问 你的 赦免 为了 误解 你的 执行 .

我再次为误解您的行为向您道歉。

[ðoʊ] ['jʌŋgər] [ɪn] ['jɪrz] , [dɪr] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

Though younger in years , dear Shigenari , you are older than I in judgment and

尽管 年轻 在 年 , 亲爱的 - , 你 是 老 比 我 在 判断 和

['fɔːrθɔːt] .

forethought .

深思熟虑 .

亲爱的重成，虽然你年纪比我小，但在判断力和远见方面，你却比我成熟。

[ðoʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æz; əz] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'peʧuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Though old I am still as rash and impetuous as a boy .

尽管 老的 我 是 仍然 作为 皮疹 和 浮躁 作为 一个 男生 .

虽然年纪大了，但我依然像个孩子一样鲁莽冲动。

” [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , - [rɪ'tɜːrnd]

” More than satisfied with the explanation he had received , Yorikané returned

” 更多的 比 使满意 和 这 解释 他 有 已收到 , - 返回

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

尤里卡内对得到的解释非常满意，于是返回了家。

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n]

and	thenceforth	did	his	best	to	clear	his	son	-	in	-	law	from	the	imputation
和	此后	做过	他的	最好的	到	清除	他的	儿子	-	在	-	法律	从	这	估算

[ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] .

of	cowardice	.
的	怯懦	.

此后，他竭尽全力为他的女婿洗清懦弱的罪名。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˈgloʊɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] - [ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] -

He	spoke	in	glowing	terms	of	Shigenari's	real	motive	in	his	behaviour	to	the	tea	-
他	辐	在	发光	条款	的	-	真实的	动机	在	他的	行为	到	这	茶	-

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

他盛赞重成对待茶道僧人的真实动机，

[ænd; ənd][toʊld][ɪn] [wʌt] [laɪt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	told	in	what	light	he	regarded	him	.
和	讲述	在	什么	光	他	认为	他	.

并告诉他自己是如何看待他的。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ˈevər] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

Public	opinion	is	ever	quick	to	change	;
民众	观点	是	曾经	快的	到	改变	;

民意瞬息万变；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [skɔft] [wɜːr; wər] [suːn] [laʊd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] - [self] -

and	those	who	had	scoffed	were	soon	loud	in	praise	of	Shigenari's	self	-
和	那些	WHO	有	嘲笑	是	很快	大声	在	称赞	的	-	自己	-

[rɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] .

repression	and	loyalty	.
抑制	和	忠诚	.

那些曾经嘲笑他的人很快就大声赞扬了重成的自我克制和忠诚。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈnɪkˌneɪmd] [ðə; ði] “

Ryōkwan	,	on	the	other	hand	,	was	universally	laughed	at	and	nicknamed	the	“
-	,	在	这	其他	手	,	曾是	普遍地	笑了	在	和	绰号	这	“

[flai] - [priːst] .

Fly	-	priest	.
飞	-	牧师	.

而Ryōkwan则被众人嘲笑，并被戏称为“苍蝇僧侣”。

” [æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈdiːd] ,

”	As	a	natural	consequence	,	instead	of	repenting	of	his	misdeed	,
”	作为	一个	自然的	结果	,	反而	的	忏悔	的	他的	不当行为	,

“由此自然而然地，他非但没有忏悔自己的罪行，

- [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ɪnˈkriːst] ,

Ryōkwan's	envy	and	hatred	of	his	superior	increased	,
-	嫉妒	和	仇恨	的	他的	优越的	增加	,

梁冠对上司的嫉妒和憎恨与日俱增。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][vent][hɪz; ɪz] [spaɪt] .

and	he	was	ever	on	the	watch	for	a	chance	to	vent	his	spite	.
和	他	曾是	曾经	在	这	手表	为了	一个	机会	到	发泄	他的	尽管如此	.

他时刻都在寻找机会发泄自己的怨恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bæθ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈkɑːmən] [baɪ][ɔːl] .

There	was	a	large	bath	-	room	in	the	castle	which	was	used	in	common	by	all	.
那里	曾是	一个	大的	洗澡	-	房间	在	这	城堡	哪个	曾是	用过的	在	常见的	经过	全部	.

城堡里有一个很大的浴室，供所有人共用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæmuraɪ][ɑːn] [naɪt] ['duːti][tuː; tə] [beɪð] ['sevrəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	was	usual	for	the	samurai	on	night	duty	to	bathe	several	at	the	same
它	曾是	通常	为了	这	武士	在	夜晚	责任	到	洗澡	一些	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

值夜班的武士通常会同时为几个人洗澡。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] - ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] - ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ,

One	evening	Ryōkwan	happened	to	see	Shigenari	going	into	the	bath	-	room	,
一	晚上	-	发生	到	看	-	去	进入	这	洗澡	-	房间	,

一天晚上，良冠碰巧看到重成进了浴室。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

and	thinking	the	time	to	satisfy	his	grudge	had	come	,	he	followed	him
和	思维	这	时间	到	满足	他的	怨恨	有	来	,	他	随后	他

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

他心想报仇雪恨的时机已经成熟，于是悄悄地跟踪了他。

[ðə; ði] [-]

The	[	177	]
这	[	-	]

[177]

[ruːm] [wʌz; wəz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dens] ['veɪpər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ,

room	was	misty	with	the	dense	vapour	rising	from	the	hot	water	,
房间	曾是	蒙蒙	和	这	稠密	汽	上升	从	这	热的	水	,

房间里弥漫着热水升腾而起的浓密水汽。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sæmuraɪ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [bæθ] .

and	four	or	five	samurai	were	already	in	the	large	square	bath	.
和	四	或者	五	武士	是	已经	在	这	大的	正方形	洗澡	.

四五个武士已经泡在大方浴池里了。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] [tiː] - [priːst] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]

Taking	one	of	them	to	be	Shigenari	the	tea	-	priest	approached	,	and
采取	一	的	他们	到	是	-	这	茶	-	牧师	接近	,	和

['mʌstərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

mustering	all	his	strength	,
集结	全部	他的	力量	,

他认定其中一人是茶道僧人重成，便走上前去，鼓起全部力气，

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

struck	his	head	a	heavy	blow	.
击	他的	头	一个	重的	吹	.

他的头部受到重击。

[ðə; ði]['neɪkɪd][mæn] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

The	naked	man	sprang	out	of	the	water	,	and	seizing	Ryōkwan	by	the	collar	,
这	裸	男人	弹簧	出去	的	这	水	,	和	抓住	-	经过	这	衣领	,

赤身裸体的男人从水中跃出，一把揪住梁冠的衣领，

[θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

threw	him	on	the	floor	where	he	returned	the	blow	he	had	received	with
扔	他	在	这	地面	在哪里	他	返回	这	吹	他	有	已收到	和

['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

compound	interest	.
化合物	兴趣	.

他把他摔倒在地，然后以更猛烈的拳头还击。

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] !

“	I	will	teach	you	to	strike	a	defenceless	man	without	provocation	!
”	我	将要	教	你	到	罢工	一个	毫无防备	男人	没有	挑衅	!

“我会让你见识一下在没有挑衅的情况下如何攻击手无寸铁的人！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Do	you	know	who	I	am	?
”	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

- [hɑː'jɑːtoʊ] !

Suzukida	Hayato	!
-	隼人	!

铃木田隼人!

[prɪ'per] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [deθ] !

Prepare	for	instant	death	!
准备	为了	立即的	死亡	!

准备迎接即刻死亡!

” [ðen] ['siːɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'leɪbər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

”	Then	seeing	who	it	was	he	was	belabouring	,	he	exclaimed	in	astonishment	:
”	然后	看到	WHO	它	曾是	他	曾是	劳作	,	他	惊呼	在	惊讶	:

—

—

—

“然后，当他看到自己正在费力地讨好的人是谁时，他惊讶地喊道：——

“ [waɪ] , [its] - , [ðə; ði] [kən'temptəbl] [flaɪ] - [priːst] !

“	Why	,	it's	Ryōkwan	,	the	contemptible	Fly	-	priest	!
”	为什么	,	它是	-	,	这	可鄙	飞	-	牧师	!

“哎呀，原来是卑鄙的苍蝇祭司梁冠啊！”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?

What	is	your	object	in	striking	my	head	as	you	did	?
什么	是	你的	目的	在	引人注目	我的	头	作为	你	做过	?

你这样做的目的是什么？你为什么要这样击打我的头部?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][flai][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] - [wɪð; wɪθ]

You	will	find	that	though	you	are	only	a	fly	you	cannot	insult	Suzukida	with
你	将要	寻找	那	尽管	你	是	仅有的	一个	飞	你	不能	侮辱	-	和

[ɪm'pjuːnəti] !

impunity	!
免责	!

你会发现，即使你只是一只苍蝇，你也不能肆无忌惮地侮辱铃木田!

” ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ,

”	Frightened	almost	out	of	his	wits	at	the	mention	of	the	name	Suzukida	,
”	害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	在	这	提到	的	这	姓名	-	,

“一听到铃木田这个名字，他就吓得魂飞魄散。”

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [rɪ'naʊnd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [streŋθ] , -

that	of	a	hero	renowned	far	and	wide	for	his	muscular	strength	,	Ryōkwan
那	的	一个	英雄	著名	远的	和	宽的	为了	他的	肌肉发达的	力量	,	-

['stæməd] [aʊt] : —

stammered	out	:	—
结结巴巴	出去	:	—

“那是一位以强壮体魄闻名遐迩的英雄，”梁冠结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - ['sɑːmə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ I humbly beg your pardon , Suzukida Sama ; it was a mistake .
“ 我 谦卑地 求 你的 赦免 , - 萨玛 ; 它 曾是 一个 错误 .

“铃木田大人，我向您致歉，这是我的失误。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [kiː'mʊrə]
I should never think of striking you , the blow was intended for Kimura
我 应该 绝不 思考 的 引人注目 你 , 这 吹 曾是 故意的 为了 木村
-
Shigenari .
-

我本不该想打你，那一击原本是要打木村重成的。

[sper] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ! ” [-]
Spare my life , I implore you ! ” [178]
空闲的 我的 生活 , 我 恳求 你 ! ” [-]

饶我一命，求求你！”[178]

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] ['oʊnli] [ɪn'senst] - [stɪl] ['fɜːrðər] .
But this speech only incensed Suzukida still further .
但 这 演讲 仅有的 愤怒 - 仍然 更远 .

但这番话反而更加激怒了铃木田。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ What ? ” he cried .
“ 什么 ? ” 他 哭 .

“什么？”他喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər] ['benɪfæktər] ? — [ðə; ði] [mæn] [huː] ['dʒenərəsli] ['pɑːrd(ə)n] [jʊr; jər]
“ Would you strike your benefactor ? — the man who generously pardoned your
“ 会 你 罢工 你的 恩人 ? — 这 男人 WHO 慷慨地 赦免 你的
[aʊt'reɪdʒəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
outrageous conduct to him ?
令人愤慨 执行 到 他 ?

“你会殴打你的恩人吗？——那个慷慨地原谅了你对他做出如此恶劣行为的人？”

['mɪskriənt] , [aɪ] [wɪl] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [frend] [kiː'mʊrə] .
Miscreant , I will deal a blow for my friend Kimura .
恶棍 , 我 将要 交易 一个 吹 为了 我的 朋友 木村 .

恶棍，我必为我的朋友木村报仇。

[daɪ] !
Die !
死 !

死！

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [fɪst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] - [læst] ['aʊər]
” With these words Suzukida raised his iron fist and assuredly Ryōkwan's last hour
” 和 这些 字 - 提高 他的 铁 拳头 和 当然 - 最后的 小时
[hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
had come had it not been that some one caught the hand before it fell .
有 来 有 它 不是 到过 那 一些 一 捕捉 这 手 前 它 跌倒 .

“说完这些话，铃木田举起了铁拳，若非有人在他手落下之前抓住了他，那么梁馆的末日肯定已经来临了。

[mæd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] - ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [held]
Mad with rage Suzukida struggled to free himself but in vain — he was held
疯狂的 和 愤怒 - 挣扎 到 自由的 他自己 但 在 徒劳 — 他 曾是 握住
[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .
as in a vice .
作为 在 一个 副 .

铃木田怒不可遏，拼命挣扎想要挣脱束缚，但徒劳无功——他被像钳子一样夹住了。

['twɪstɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Twisting	**round**	**he**	**saw**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**his**	**captor**	**was**	**none**	**other**	**than**
扭曲	圆形的	他	锯	到	他的	惊喜	那	他的	俘虏者	曾是	没有任何	其他	比

- [hɪm'self] .

Shigenari	**himself**	**.**
-	他自己	.

他猛地转过身，惊讶地发现抓住他的人竟然是重成本人。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ruːdnəs] , - ['doʊ.noʊ] .

“	**Excuse**	**my**	**rudeness**	**,**	**Suzukida**	**Dono**	**.**
“	原谅	我的	粗鲁	,	-	捐赠	.

“请原谅我的失礼，铃木田大人。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərd] [sez] — [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Without	**doubt**	**it**	**is**	**as**	**the**	**coward**	**says**	**—**	**he**	**mistook**	**you**	**for**	**me**	**,**
没有	怀疑	它	是	作为	这	懦夫	说道	—	他	误	你	为了	我	,

毫无疑问，正如那个懦夫所说——他把你错认成我了。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] .

a	**circumstance**	**for**	**which**	**I**	**am**	**extremely**	**sorry**	**.**
一个	环境	为了	哪个	我	是	极其	对不起	.

对此我深感抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

It	**is**	**natural**	**you**	**should**	**resent**	**such**	**an**	**insult**	**,**
它	是	自然的	你	应该	怨恨	这样的	一个	侮辱	,

你对这种侮辱感到愤慨是人之常情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪst][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

but	**if**	**you**	**strike**	**him**	**with**	**your**	**fist**	**you**	**will**	**kill**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**.**
但	如果	你	罢工	他	和	你的	拳头	你	将要	杀	他	在	这	点	.

但如果你用拳头打他，你会当场杀了他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] ; [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

He	**is**	**my**	**enemy**	**;**	**may**	**I**	**request**	**you**	**to**	**leave**	**his**	**chastisement**	**to**	**me**	**?**	**”**
他	是	我的	敌人	;	可能	我	要求	你	到	离开	他的	惩罚	到	我	?	”

他是我的敌人；能否请您将惩罚他的重任交给我?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] [æz; əz]

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**replied**	**Suzukida**	**with**	**a**	**laugh**	**and**	**nod**	**of**	**assent**	**as**
“	的	课程	,	”	回复	-	和	一个	笑	和	点头	的	同意	作为

- [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

Shigenari	**released**	**him**	**.**
-	发布	他	.

“当然，”铃木田笑着点头表示同意，重成便放开了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

“	**It**	**is**	**for**	**you**	**to**	**deal**	**with**	**him**	**as**	**you**	**think**	**best**	**.**
“	它	是	为了	你	到	交易	和	他	作为	你	思考	最好的	.

“如何处置他，由你来决定。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] ['feloʊ] [graʊz] [mɔːr] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [bi'heivz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [-]

I	**am**	**told**	**the**	**fellow**	**grows**	**more**	**arrogant**	**and**	**behaves**	**with**	**increasing**	**[**	**179**	**]**
我	是	讲述	这	同伴	生长	更多的	傲慢的	和	行为	和	增加	[	-	]

据说这个人越来越傲慢，行为举止也越来越[179]

['ruːdnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ['evri] [deɪ] .

rudeness	**to**	**our**	**comrades**	**every**	**day**	**.**
粗鲁	到	我们的	同志们	每一个	天	.

每天都有对我们的同志无礼对待。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] .

I	trust	you	will	see	that	he	has	cause	to	repent	.
我	相信	你	将要	看	那	他	有	原因	到	悔改	.

我相信你会明白他有理由忏悔。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , - [helpt] - [tuː; tə] [get] [ʌp]

"	As	soon	as	Suzukida	had	left	the	room	,	Shigenari	helped	Ryōkwan	to	get	up
"	作为	很快	作为	-	有	左边	这	房间	,	-	帮助	-	到	得到	向上

,

,

,

“铃木田一离开房间，重成就扶起良冠。”

[ænd; ənd] ['veri] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [wer] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə]

and	very	kindly	assisted	him	to	his	own	chamber	where	he	attended	to
和	非常	亲切地	协助	他	到	他的	自己的	房间	在哪里	他	参加	到

[hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lɪsɪtuːd] .

his	bruises	with	great	solicitude	.
他的	瘀伤	和	伟大的	关怀	.

然后非常和蔼地把他扶回自己的房间，并十分细心地处理了他的伤势。

[wen] [ðə; ði] [tiː] - [priːst] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] , - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒentli]

When	the	tea	-	priest	had	recovered	somewhat	,	Shigenari	said	to	him	,	gently
什么时候	这	茶	-	牧师	有	恢复	有些	,	-	说	到	他	,	轻轻地

[rɪ'mɑːnstrənt] : —

remonstrant	:	—
抗议者	:	—

茶道僧稍稍恢复过来后，重成温和地劝诫道：

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , - ,

“	How	foolish	it	is	of	you	,	Ryōkwan	,
“	如何	愚蠢	它	是	的	你	,	-	,

“梁冠，你真是太愚蠢了！”

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ]

to	be	so	proud	of	your	strength	and	in	consequence	to	behave	so
到	是	所以	自豪的	的	你的	力量	和	在	结果	到	表现	所以

['ærəgəntli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sju'piəriəz] .

arrogantly	to	your	comrades	and	superiors	.
傲慢地	到	你的	同志们	和	上级	.

为自己的实力感到骄傲，结果却对战友和上级表现得如此傲慢无礼。

[ə; eɪ]['sæmuraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɪz; ɪz] [gɪfts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli] .

A	samurai	should	use	his	gifts	for	his	lord's	service	only	.
一个	武士	应该	使用	他的	礼物	为了	他的	领主的	服务	仅有的	.

武士应该只用自己的天赋为君主效力。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [lɔːrd] [ˌhiːdə'jɔːriː] .

You	should	exert	yourself	solely	for	the	benefit	of	His	Highness	Lord	Hideyori	.
你	应该	发挥	你自己	仅	为了	这	益处	的	他的	高度	主	秀赖	.

你应该全心全意地为秀赖大人效力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [jʊr; jər] ['paʊɚz] [ɪn] ['kɑːzləs] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts]

It	is	regrettable	that	you	should	waste	your	powers	in	causeless	quarrels	and	fights
它	是	令人遗憾	那	你	应该	浪费	你的	权力	在	无因	争吵	和	战斗

.

:

.

很遗憾，你将精力浪费在无谓的争吵和打斗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][juː; jʊ] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

It	was	fortunate	for	you	that	it	was	I	you	insulted	the	other	day	;
它	曾是	幸运	为了	你	那	它	曾是	我	你	受辱	这	其他	天	;

你那天侮辱的人是我，这对你来说真是幸运；

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

had	it	been	some	one	else	you	would	undoubtedly	have	paid	for	it
有	它	到过	一些	一	别的	你	会	无疑	有	有薪酬的	为了	它

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

with	your	life	on	the	instant	.
和	你的	生活	在	这	立即的	.

如果换作其他人，你无疑会立刻付出生命的代价。

[juː; jʊ][hæv; həv] [suː'pɪriər] ['mʌskjələr] ['paʊər] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ;

You	have	superior	muscular	power	and	no	little	skill	in	the	use	of	arms	;
你	有	优越的	肌肉发达的	力量	和	不	小的	技能	在	这	使用	的	武器	;

你拥有超强的肌肉力量和相当娴熟的武术技巧；

[naʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz][soʊ] ['ɪmɪnənt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['sæmuraɪ][ɪz] ['preʃəs] ;

now	that	war	is	so	imminent	the	life	of	every	samurai	is	precious	;
现在	那	战争	是	所以	迫在眉睫	这	生活	的	每一个	武士	是	宝贵的	;

战争迫在眉睫，每一位武士的生命都弥足珍贵；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sperd] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

that	is	why	I	spared	you	—	that	you	might	live	to	serve	in	time	of	need	.
那	是	为什么	我	幸存	你	—	那	你	可能	居住	到	服务	在	时间	的	需要	.

这就是我饶你一命的原因——为了让你在危难之际能够有所作为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ə'gen] .

But	you	did	not	understand	my	motive	and	sought	occasion	to	insult	me	again	.
但	你	做过	不是	理解	我的	动机	和	寻求	场合	到	侮辱	我	再次	.

但你并不理解我的动机，反而找机会再次侮辱我。

[haʊ] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ! [-]

How	undiscriminating	!	[	180	]
如何	不加区分的	!	[	-	]

多么不加区分啊！[180]

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['juːsləs]

If	I	had	not	interceded	for	you	just	now	you	would	have	died	a	useless
如果	我	有	不是	介入	为了	你	只是	现在	你	会	有	死亡	一个	无用

[deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ['doʊ.noʊ] .

death	at	the	hands	of	Suzukida	Dono	.
死亡	在	这	双手	的	-	捐赠	.

如果我刚才没有为你求情，你就会毫无意义地死在铃木田大人手中。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrpəsləs] [deθ] [laɪk] [ðæt] [dɪs'ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmuraɪ] ?

Is	not	a	purposeless	death	like	that	dishonour	for	a	samurai	?
是	不是	一个	无目的	死亡	喜欢	那	羞辱	为了	一个	武士	?

对于武士而言，这样毫无意义的死亡难道不是一种耻辱吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [jʊr; jər][pæst] [mɪ'steɪks] [aɪ] [wɪl] [æsk] - ['doʊ.noʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər] ['ruːdnəs] ,

If	you	repent	your	past	mistakes	I	will	ask	Suzukida	Dono	to	overlook	and	pardon	your	rudeness	,
如果	你	悔改	你的	过去的	错误	我	将要	问	-	捐赠	到	俯瞰	和	赦免	你的	粗鲁	,

如果你能忏悔过去的错误，我会请求铃田大人原谅你的无礼行为。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

and	**I**	**am**	**sure**	**he**	**will**	**not**	**refuse**	**.**
和	我	是	当然	他	将要	不是	拒绝	.

我相信他不会拒绝。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ə'mend] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [də'rekt][ɔːl][jʊr; jər] ['enədʒiz]

Will	**you**	**not**	**amend**	**your**	**conduct**	**and**	**from**	**henceforth**	**direct**	**all**	**your**	**energies**
将要	你	不是	修正	你的	执行	和	从	今后	直接的	全部	你的	能量

[tuː; tə] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] [best] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

to	**doing**	**your**	**very**	**best**	**for**	**our**	**lord**	**and**	**his**	**cause**	**,**
到	正在做	你的	非常	最好的	为了	我们的	主	和	他的	原因	,

你难道不愿改过自新，从此将全部精力投入到为我们的主和他的事业竭尽全力吗?

- ?

Ryōkwan	**?**
-	?

两馆?

" [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	**To**	**this**	**long**	**speech**	**delivered**	**with**	**a**	**winning**	**earnestness**	**that**	**pierced**	**him**	**to**
"	到	这	长的	演讲	发表	和	一个	获胜	认真	那	穿孔	他	到

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	**heart**	**,**
这	心	,

“这篇冗长的演讲饱含真挚的情感，深深打动了他，

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [aɪz] .

Ryōkwan	**listened**	**with**	**bent**	**head**	**and**	**averted**	**eyes**	**.**
-	听着	和	弯曲	头	和	避免了	眼睛	.

梁冠低着头，别过脸去，听着。

[ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃiːks] ;

A	**few**	**hot**	**tears**	**stole**	**down**	**his**	**rough**	**cheeks**	**;**
一个	很少	热的	眼泪	偷窃	向下	他的	粗糙的	脸颊	;

几滴滚烫的泪水顺着他粗糙的脸颊滑落;

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] .

he	**brushed**	**them**	**away**	**with**	**his**	**sleeve**	**before**	**he**	**answered**	**in**	**a**	**broken**	**voice**	**.**
他	刷过	他们	离开	和	他的	袖子	前	他	回答	在	一个	破碎的	嗓音	.

他用袖子拂去他们的目光，然后声音哽咽地回答道。

“ ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [hæz; həz][kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [kiː'mʊrə]['sɑːmə] , " [hiː; hi]

“	**Every**	**word**	**you**	**have**	**uttered**	**has**	**cut**	**me**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**Kimura**	**Sama**	**,**	**”**	**he**
“	每一个	单词	你	有	说出	有	切	我	到	这	心	,	木村	萨玛	,	”	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“木村大人，您说的每一句话都像刀子一样刺痛了我的心。”他说。

“ [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

“	**Your**	**kindness**	**overwhelms**	**me**	**.**
“	你的	仁慈	压倒性	我	.

您的善意令我感动不已。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	**am**	**deeply**	**ashamed**	**of**	**myself**	**,**
我	是	深	羞愧	的	我	,

我为自己深感羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [siː] [haʊ] [blaɪnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pər'siːv] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ]

and	I	now	see	how	blind	I	was	not	to	perceive	your	noble	and	unselfish
和	我	现在	看	如何	瞎的	我	曾是	不是	到	感知	你的	高贵	和	无私

['məutivz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ]['æktɪd] .

motives	in	the	way	you	acted	.
动机	在	这	方式	你	行动	.

我现在才明白，我以前是多么盲目，没有察觉到你行为中高尚无私的动机。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kə'mɪt] ['sepʊkʊ; se'pʊkʊ][ɪn] [ə'toʊnmənt] !

Oh	,	that	I	might	commit	seppuku	in	atonement	!
哦	,	那	我	可能	犯罪	切腹	在	赎罪	!

哦，但愿我能切腹自尽以赎罪！

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

But	to	take	my	life	would	be	in	opposition	to	your	kind	instruction	:
但	到	拿	我的	生活	会	是	在	反对	到	你的	种类	操作说明	:

但是，夺走我的生命就违背了您的善意指示：

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [wiː; wi][daɪ][ɪn]

as	you	have	pointed	out	it	is	the	duty	of	us	all	to	live	till	we	die	in
作为	你	有	尖	出去	它	是	这	责任	的	我们	全部	到	居住	直到	我们	死	在

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [kɔːz] . . . .

our	lord's	cause	.	.	.	.
我们的	领主的	原因	.	.	.	.

正如你所指出的，我们所有人都有责任为我们主的事业而活，直至死去.....

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [

If	you	can	forgive	me	it	is	my	earnest	desire	that	you	will	take	me	for	[
如果	你	能	原谅	我	它	是	我的	认真	欲望	那	你	将要	拿	我	为了	[

-]

181	]
-	]

如果你能原谅我，我真诚地希望你能接受我[181]

[jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'teɪnər] .

your	own	retainer	.
你的	自己的	预付金	.

您自己的预付款。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ] [rɪ'kwest] .

Unworthy	though	I	am	,	I	entreat	you	will	not	deny	my	request	.
不配	尽管	我	是	,	我	恳求	你	将要	不是	否定	我的	要求	.

虽然我自认不配，但我恳请您不要拒绝我的请求。

" [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] , - ['glædli]

"	Touched	and	pleased	at	the	success	of	his	remonstrance	,	Shigenari	gladly
"	感动	和	高兴	在	这	成功	的	他的	抗议	,	-	乐意

[ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz] - [æskt] .

agreed	to	do	as	Ryōkwan	asked	.
同意	到	做	作为	-	问	.

“看到自己的劝阻成功，重成既感动又高兴，欣然同意按照梁冠的要求去做。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [ˌhiːdə'jɔːriː] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [vaʊz] [æz; əz]['mæstər]

Having	obtained	permission	from	Lord	Hideyori	,	they	exchanged	vows	as	master
拥有	获得	允许	从	主	秀赖	,	他们	交换	誓言	作为	掌握

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['brɔːlɪŋ] ,

and	retainer	;	and	thus	the	brawling	,
和	预付金	;	和	因此	这	争吵	,

得到秀赖大人的许可后，他们交换了主仆誓约；于是，争吵开始了。

[ˌoʊvər'berɪŋ] ['drʌŋkərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [priːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ,

overbearing	drunkard	of	a	tea	-	priest	became	a	changed	man	,
霸道	酒鬼	的	一个	茶	-	牧师	成为	一个	已更改	男人	,

曾经专横跋扈、嗜酒如命的茶道僧人变成了一个截然不同的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪtʃər] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	with	all	the	strength	of	a	strong	nature	devoted	himself	to	the	service
和	和	全部	这	力量	的	一个	强的	自然	奉献	他自己	到	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [ə'dɔrd] .

of	the	master	he	adored	.
的	这	掌握	他	受人喜爱	.

他以坚强的意志，全心全意地侍奉他所敬爱的主人。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [dʒʌst] ['nærˌeɪtɪd] , [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪvlz]

The	year	following	the	events	just	narrated	,	the	strained	relations	between	the	rivals
这	年	下列的	这	活动	只是	旁白	,	这	紧张	关系	之间	这	竞争对手

,

,
,

在上述事件发生后的一年里，竞争对手之间的关系十分紧张。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['təukuː'gɑːwɑː] [snæpt] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr'siːn] [wɔːr]

the	Toyotomis	and	Tokugawas	snapped	,	and	as	had	been	foreseen	war
这	-	和	德川	啪啪	,	和	作为	有	到过	预见	战争

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

was	declared	.
曾是	声明	.

丰臣家和德川家爆发冲突，正如预料的那样，战争爆发了。

[ðə; ði][eks] - ['ʃoʊgən] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ʃoʊgən] [ˌhiːdə'tɑːdə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]

The	Ex	-	Shogun	Iyeyasu	and	the	reigning	Shogun	Hidetada	with	an	army	of
这	前任	-	幕府将军	伊耶亚苏	和	这	统治	幕府将军	秀田	和	一个	军队	的

- ,

200	,
-	,

前将军德川家康和现任将军秀忠率领200名士兵，

- [men] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][oʊ'sɑːkə] ,

000	men	lay	siege	to	the	Castle	of	Osaka	,
-	男人	躺	围城	到	这	城堡	的	大阪	,

数千名士兵围攻大阪城，

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] ['veri] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

though	as	yet	they	did	not	venture	on	very	close	quarters	.
尽管	作为	然而	他们	做过	不是	风险投资	在	非常	关闭	四分之一	.

虽然他们至今还没有进行过非常近距离的接触。

[ðə; ði] [biˈsidʒd] [truːps] , [ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	besieged	troops	,	though	outnumbered	by	the	enemy	,
这	被围困	军队	,	尽管	寡不敌众	经过	这	敌人	,

被围困的部队虽然人数少于敌人，

[wɜːr; wər] [wel] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['nuːmərəs] ['vetərən] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]
were **well** **commanded** **by** **numerous** **veteran** **generals** **and** **defended** **themselves**
是 出色地 命令 经过 很多的 老将 将军们 和 辩护 他们自己
[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] .
with **courage** **and** **skill** **.**
和 勇气 和 技能 .

在众多经验丰富的将领的指挥下，他们英勇善战，凭借高超的技艺进行了自卫。

[ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , - [men] ,
In **several** **small** **engagements** **which** **took** **place** **without** **the** **castle** **,** **Iyeyasu's** **men** **,**
在 一些 小的 订婚 哪个 采取 地方 没有 这 城堡 , - 男人 ,
[en'sneəd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] ['strætədʒəm] ,
ensnared **with** **artfully** **constructed** **stratagems** **,**
陷入 和 巧妙地 建造 策略 ,

在几场发生在城堡外的小规模战斗中，伊耶康的部下中了精心设计的计谋，

['sʌfərd] [sɪ'vɪr] [dɪ'fiːt] .
suffered **severe** **defeat** **.**
遭受 严重 击败 .

遭受惨败。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [-]
Above **all** **they** **[** **182** **]**
多于 全部 他们 [-]

最重要的是他们[182]

[sə'steɪnd] ['sɪgnəl] [ri'vəːsiz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [huː] [ə'drɔɪtli] [ænd; ənd]
sustained **signal** **reverses** **at** **the** **hands** **of** **Shigenari** **who** **manœuvered** **adroitly** **and**
持续 信号 反转 在 这 双手 的 - WHO 操纵 巧妙地 和
[fɔːt] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
fought **bravely** **with** **his** **company** **.**
战斗 勇敢地 和 他的 公司 .

在重成巧妙地指挥和带领连队英勇作战后，持续的信号反转发生了。

[ðə; ði] [siːdʒ] ['læstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [held] [ðə; ði] ['enəmi]
The **siege** **lasted** **several** **months** **and** **still** **the** **brave** **little** **garrison** **held** **the** **enemy**
这 围城 持续 一些 几个月 和 仍然 这 勇敢的 小的 驻军 握住 这 敌人
[æt; ət] [beɪ] .
at **bay** **.**
在 湾 .

围城持续了数月，但勇敢的小守军仍然抵挡住了敌人的进攻。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'ses] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [roʊz] .
With **each** **success** **their** **spirits** **rose** **.**
和 每个 成功 他们的 烈酒 玫瑰 .

每一次成功都让他们士气高昂。

[ðə; ði] [ʃruːd] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] ,
The **shrewd** **Iyeyasu** **,**
这 精明 伊耶亚苏 ,

精明的伊耶亚苏，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ʌv; əv]
seeing **the** **impossibility** **of** **taking** **the** **stronghold** **by** **force** **and** **hopeless** **of**
看到 这 不可能 的 采取 这 据点 经过 力量 和 绝望 的
['stɑːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
starving **it** **out** **,**
饥饿 它 出去 ,

眼见武力攻占据点不可能，围困围城也无法将其围困，

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɑːləsi][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [piːs] [ɪn][sʌm; səm][wei] ,

deemed	**it**	**would**	**be**	**the**	**best**	**policy**	**to**	**patch**	**up**	**peace**	**in**	**some**	**way**	**,**
被认为	它	会	是	这	最好的	政策	到	修补	向上	和平	在	一些	方式	,

认为以某种方式修补和平是最佳策略。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][preɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ]

and	**trust**	**to**	**the**	**pride**	**and**	**arrogance**	**of**	**the**	**opposing**	**faction**	**to**	**bring**
和	相信	到	这	自豪	和	傲慢	的	这	反对	派	到	带来

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['daʊnfɔːl] .

about	**their**	**own**	**downfall**	**.**
关于	他们的	自己的	倒台	.

并相信对立派系的骄傲和傲慢会自取灭亡。

['ðerfɔːr] , [moʊst] ['kʌnɪŋli] , [θruː] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi]

Therefore	**,**	**most**	**cunningly**	**,**	**through**	**the**	**Emperor's**	**mediation**	**as**	**it**	**seemed**	**,**	**he**
所以	,	最多	狡猾地	,	通过	这	皇帝的	调解	作为	它	似乎	,	他

[prə'poʊzd] , [neɪ] ,

proposed	**,**	**nay**	**,**
建议的	,	不	,

因此，他极其狡猾地，似乎是通过皇帝的调解，提出了，不，

['ɔːlmoʊst] [dik'teitid] [piːs] [tuː; tə][ˌhiːdə'jɔːriː] .

almost	**dictated**	**peace**	**to**	**Hideyori**	**.**
几乎	口述	和平	到	秀赖	.

几乎是强迫秀赖接受和平。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɑː'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,

Most	**of**	**his**	**generals**	**,**	**including**	**Sanada**	**Yukimura**	**,**	**Chief**	**of**	**the**	**General**	**Staff**	**,**
最多	的	他的	将军们	,	包括	真田	幸村	,	首席	的	这	一般的	职员	,

[ænd; ənd] - ,

and	**Shigenari**	**,**
和	-	,

他的大多数将领，包括参谋长真田幸村和重成，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪd] ,

considering	**the**	**present**	**situation**	**favourable**	**to**	**the**	**triumph**	**of**	**their**	**side**	**,**
考虑	这	展示	情况	有利	到	这	胜利	的	他们的	边	,

[ɪm'fætɪkli] [ə'poʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ækt] ;

emphatically	**opposed**	**such**	**a**	**fatal**	**act**	**;**
强调地	反对	这样的	一个	致命的	行为	;

考虑到目前形势对他们一方的胜利有利，他们坚决反对这种致命的行为；

[bʌt; bət] - ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] ['mædəm] - [huː] [hæd; həd] [greɪt]

but	**Hideyori's**	**infamous**	**and**	**beautiful**	**mother**	**Madame**	**Yodogimi**	**who**	**had**	**great**
但	-	臭名昭著的	和	美丽的	母亲	夫人	-	WHO	有	伟大的

['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər][sʌn] ,

influence	**over**	**her**	**son**	**,**
影响	超过	她	儿子	,

但秀赖那位声名狼藉、美艳动人的母亲淀姬夫人，对儿子有着巨大的影响。

['biːɪŋ] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪ'senʃəs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] ['feivərits] [huː]

being	**persuaded**	**to**	**that**	**effect**	**by**	**her**	**licentious**	**and**	**thoughtless**	**favourites**	**who**
存在	被说服	到	那	影响	经过	她	淫乱	和	轻率	收藏夹	WHO

[wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ni'sesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [siːdʒ] ,

were	**weary**	**of**	**the**	**confinement**	**necessitated**	**by**	**the**	**siege**	**,**
是	厌倦	的	这	监禁	必要	经过	这	围城	,

她那些放荡不羁、不顾后果的宠臣们，厌倦了围城带来的囚禁生活，最终说服了她这样做。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [məˈtɜːrn(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrmz]

threw	all	the	weight	of	her	maternal	authority	on	the	acceptance	of	the	terms
扔	全部	这	重量	的	她	母体	权威	在	这	验收	的	这	条款

.

:

.

她利用母亲的权威，强迫孩子们接受这些条款。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [prəˈpoʊz(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [-]

Furthermore	,	the	proposal	coming	from	the	highest	[	183	]
此外	,	这	提议	未来	从	这	最高	[	-	]

此外，来自最高层的提议[183]

[ˈkwɔːrtər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [slaitid] ;

quarter	could	hardly	be	slighted	;
四分之一	可以	几乎	是	轻视	;

四分之一的份额怎么能被轻视呢?

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːpʃ(ə)n] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðə; ði]

therefore	the	defenders	were	almost	without	option	compelled	to	agree	to	the
所以	这	后卫	是	几乎	没有	选项	被迫	到	同意	到	这

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tɜːrmz] [prəˈpoʊzd] ,

humiliating	terms	proposed	,
羞辱	条款	建议的	,

因此，防守方几乎别无选择，只能被迫接受这些屈辱的条件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌhiːdəˈjɔːriː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [moʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)l] — [tuː; tə] [ʃoʊ]

which	were	that	Hideyori	should	destroy	the	outer	moat	of	his	castle	—	to	show
哪个	是	那	秀赖	应该	破坏	这	外	护城河	的	他的	城堡	—	到	展示

[ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪnˈtenʃən] — [waɪl] [ɪˈjeɪjɑːsuː] ,

the	sincerity	of	his	peaceful	intentions	—	while	Iyeyasu	,
这	诚意	的	他的	和平	意图	—	尽管	伊耶亚苏	,

也就是说，秀赖应该拆毁城堡的外护城河——以表明他和平意愿的诚意——而家康，

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ʃʊd; ʃəd] [siːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] [ʌv; əv] [kiː] [ænd; ənd] [ˈjɑːmədəu] .

in	return	,	should	cede	to	him	the	provinces	of	Kii	and	Yamato	.
在	返回	,	应该	放弃	到	他	这	省份	的	纪伊	和	大和	.

作为回报，应将纪伊和倭国割让给他。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːti] ;

A	day	was	appointed	for	the	formal	signing	of	the	treaty	;
一个	天	曾是	任命	为了	这	正式的	签名	的	这	条约	;

双方选定了正式签署条约的日期;

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈenvɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [wɪð; wɪθ] -

and	Shigenari	was	nominated	special	envoy	for	the	occasion	,	with	Kōri
和	-	曾是	提名	特别的	使者	为了	这	场合	,	和	-

- [fɔːr; fər] [vaɪs] - [ˈenvɔɪ] .

Shumenosuké	for	vice	-	envoy	.
-	为了	副	-	使者	.

而重成被任命为此次活动的特使，幸里修目之助被任命为副特使。

[ɪˈjeɪjɑːsuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ˈstrɪktli] [ˈgɑːrdɪd] ;

Iyeyasu	had	the	entrance	to	his	camp	strictly	guarded	;
伊耶亚苏	有	这	入口	到	他的	营	严格	守卫	;

伊耶亚苏严密把守着他的营地入口;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdaɪmjəʊ] [əˈsembld]

and	with	a	view	to	displaying	his	authority	before	all	the	daimios	assembled
和	和	一个	看法	到	显示	他的	权威	前	全部	这	大神	组装

[tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈserəməʊni] ,

to	witness	the	ceremony	,
到	证人	这	仪式	,

为了在所有前来见证仪式的达米奥面前展示他的权威，

[hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈdʒenrəlz] [tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈenˌvɔɪz]

he	secretly	instructed	his	most	trusted	generals	to	humiliate	the	expected	envoys
他	偷偷	指示	他的	最多	可信	将军们	到	羞辱	这	预期的	使节

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

他暗中指示他最信任的将军们尽可能羞辱即将到来的使节。

[ðiːz] [ˈɑːfəsərz] [huː] [felt] [mʌtʃ] [ʃəˈgrɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfriːkwənt] [diˈfiːts] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd]

These	officers	who	felt	much	chagrin	at	their	frequent	defeats	were	only	too	glad
这些	警官	WHO	毛毡	很多	懊恼	在	他们的	频繁	失败	是	仅有的	也	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rek] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [baɪ] [əˈfrʌnt] [ðer; ðər]

to	have	opportunity	to	wreck	vengeance	on	the	enemy	by	affronting	their
到	有	机会	到	破坏	复仇	在	这	敌人	经过	冒犯	他们的

[reprɪˈzentətɪv] .

representatives	.
代表	.

这些军官对屡战屡败感到非常懊恼，因此非常乐意有机会通过侮辱敌人的代表来报复敌人。

- [ænd; ənd] - [əˈraɪvd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈeskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]

Shigenari	and	Shumenosuké	arrived	on	horseback	,	escorted	by	a	little	band	of
-	和	-	到达的	在	马背	,	护送	经过	一个	小的	乐队	的

[sʌm; səm] [ˈeɪti] [men] .

some	eighty	men	.
一些	八十	男人	.

重成和修目之助骑马而来，由大约八十名男子护送。

[ɑːn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - - , [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]

On	their	appearance	before	the	camp	of	Tōdō	Takatora	,	the	sentinels	one	after	the
在	他们的	外貌	前	这	营	的	-	-	,	这	哨兵	一	后	这

['ʌðər] [kɔːld] [aʊt] : — [-]

other	called	out	:	—	[	184	]
其他	称为	出去	:	—	[	-	]

哨兵们来到东堂高虎的营地前，一个接一个地喊道：——[184]

“ [hɔːlt] , [ˈsɝːrz] !

“	Halt	,	sirs	!
”	停止	,	先生们	!

“站住，先生们！”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəsɪz] [kæmp][ɪz][soʊ] [nɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] .

As	His	Highness's	camp	is	so	near	you	must	dismount	.
作为	他的	殿下的	营	是	所以	靠近	你	必须	下马	.

由于殿下的营地就在附近，你必须下马。

” - [ˈhɜːrɪdli] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ;

”	Shumenosuké	hurriedly	pulled	up	and	was	about	to	get	off	his	horse	;
”	-	匆匆	拉	向上	和	曾是	关于	到	得到	离开	他的	马	;

“舒梅诺斯克急忙勒住马，正要下马；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [suːˈpɪrɪər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɔːtɪli] [æt; ət]

but	his	superior	stopped	him	with	a	gesture	,	and	looked	haughtily	at
但	他的	优越的	停止	他	和	一个	手势	,	和	看起来	傲慢地	在

[ðə; ði][men][ɪn] [frʌnt] .

the	men	in	front	.
这	男人	在	正面	.

但他的上级做了个手势制止了他，并傲慢地看着前面的人。

[hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] : —

He	cried	loudly	:	—
他	哭	高声	:	—

他大声哭喊道：——

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kiːˈmʊrə] - [ænd; ənd] - - , [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][lɔːrd]

“	We	are	Kimura	Shigenari	and	Kōri	Shumenosuké	,	the	representatives	of	Lord
“	我们	是	木村	-	和	-	-	,	这	代表	的	主

[ˌtoʊjəˈtoʊmi] , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

Toyotomi	,	Minister	of	the	Right	.
丰臣	,	部长	的	这	正确的	.

“我们是木村重成和高里修目之助，是右大臣丰臣大人的代表。

[noʊ][koʊd][ʌv; əv] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪrz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] .

No	code	of	etiquette	requires	anyone	to	dismount	before	his	equal	in	rank	.
不	代码	的	礼仪	需要	任何人	到	下马	前	他的	平等的	在	秩	.

没有任何礼仪规定要求任何人必须在地位相当的人面前下马。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnsələnt] !

You	are	insolent	!
你	是	傲慢的	!

你太无礼了！

[wiː; wi] [proʊ'siːd] .

We	proceed	.
我们	继续	.

我们继续。

” [ðen] - [roʊd] ['kɑːmli] ['fɔːrwərd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] .

”	Then	Shigenari	rode	calmly	forward	followed	by	his	suite	.
”	然后	-	骑	平静地	向前	随后	经过	他的	套房	.

“然后重成镇定自若地策马向前，他的随从紧随其后。”

[wen] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪˌaɪ'ɛs][kæmp][hɪz; ɪz] ['sentənəlz] ['laɪkwaɪz] [di'mɑːndid] [ðæt]

When	the	envoys	came	to	General	Ii's	camp	his	sentinels	likewise	demanded	that
什么时候	这	使节	来了	到	一般的	二的	营	他的	哨兵	同样地	要求	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'maʊnt] .

they	should	dismount	.
他们	应该	下马	.

当使者们来到二世将军的营地时，他的哨兵也要求他们下马。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , - , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][stɑːp]

Giving	the	same	reply	as	before	,	Shigenari	,	disregarding	their	attempts	to	stop
给予	这	相同的	回复	作为	前	,	-	,	不予理会	他们的	尝试	到	停止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

重成不顾众人的阻拦，给出了和之前一样的回答。

[pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

put	spurs	to	his	horse	and	rode	on	.
放	马刺	到	他的	马	和	骑	在	.

他给马钉上马刺，然后策马前行。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][lɔːrd]['ɛtʃɪgoʊ] [mɔːr] ['strenjuəs] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]

At	the	camp	of	Lord	Echigo	more	strenuous	efforts	were	made	to	force	the
在	这	营	的	主	越后	更多的	费力的	努力	是	制成	到	力量	这

[st'reɪndʒəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [fʊt] .

strangers	to	proceed	on	foot	.
陌生人	到	继续	在	脚	.

在越后大人的营地里，他们采取了更加艰苦的措施，强迫陌生人步行前进。

[ɪn] [greɪt] [ræθ] - [prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ʌn'wɔːrəntɪd] [dɪs'kɜːrtəsi] .

In	great	wrath	Shigenari	protested	against	such	unwarranted	discourtesy	.
在	伟大的	愤怒	-	抗议	反对	这样的	毫无根据的	失礼	.

重成对此无端的无礼行为勃然大怒，提出抗议。

“ [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	What	mean	you	by	such	conduct	?	”	he	cried	.
“	什么	意思是	你	经过	这样的	执行	?	”	他	哭	.

“你这样做是什么意思？”他喊道。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [-]

“	Judging	from	our	reception	I	conclude	it	is	the	[	185	]
“	评判	从	我们的	接待	我	结束	它	是	这	[	-	]

“从我们的反应来看，我认为它是[185]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'jeɪˌjɑːsuː][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mændeɪt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

intention	of	Iyeyasu	to	disregard	the	Imperial	mandate	to	make	peace	.
意图	的	伊耶亚苏	到	漠视	这	帝国	授权	到	制作	和平	.

伊耶康意图无视天皇缔结和平的旨意。

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

Well	,	then	,	it	is	useless	to	go	further	.
出色地	,	然后	,	它	是	无用	到	去	更远	.

那么，继续下去也是徒劳的。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði]

We	will	return	at	once	to	the	castle	and	report	to	our	lord	the
我们	将要	返回	在	一次	到	这	城堡	和	报告	到	我们的	主	这

['ʃeɪmfl] ['triːtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] !

shameful	treatment	we	have	received	!
可耻	治疗	我们	有	已收到	!

我们将立即返回城堡，向领主禀报我们所遭受的耻辱待遇！

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , [wen] [lɔːrd]

”	So	saying	he	turned	his	horse	and	was	about	to	go	back	,	when	Lord
”	所以	说	他	转向	他的	马	和	曾是	关于	到	去	后退	,	什么时候	主

- [men] ['siːɪŋ] ,

Echigo's	men	seeing	,
-	男人	看到	,

“说完，他调转马头正要返回，这时越后大人的手下看见了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ɑːn]

they	had	gone	too	far	,	apologised	profusely	and	begged	him	to	pass	on
他们	有	已消失	也	远的	,	道歉	大量地	和	乞求	他	到	经过	在

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

to	fulfil	his	mission	.
到	实现	他的	使命	.

他们做得太过分了，连连道歉，恳求他继续完成使命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	length	the	envoys	came	to	the	entrance	of	the	building	where	they	were
在	长度	这	使节	来了	到	这	入口	的	这	建筑	在哪里	他们	是

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [eks] - ['ʃoʊgən] .

to	meet	the	great	Ex	-	Shogun	.
到	见面	这	伟大的	前任	-	幕府将军	.

最后，使节们来到了他们将要觐见的伟大前幕府将军所在的建筑物入口处。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [wen] [tuː]

Here	they	dismounted	and	carrying	their	swords	were	about	to	enter	when	two
这里	他们	下马	和	携带	他们的	剑	是	关于	到	进入	什么时候	二

['ʌʃəz] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] ,

ushers	intercepted	them	,
引座员	截获	他们	,

他们下马，手持佩剑，正要进入时，两名侍卫拦住了他们。

['kraɪɪŋ] : —

crying	:	—
哭泣	:	—

哭泣：—

“ [jʊr; jər] ['wɛpənz] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] !

“	Your	weapons	must	be	left	without	!
“	你的	武器	必须	是	左边	没有	!

“你们的武器必须留在外面！”

” [ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌdɪskəm'poʊzd] - [sed] ['stɜːrnli] : —

”	In	no	wise	discomposed	Shigenari	said	sternly	:	—
”	在	不	明智的	心神不宁	-	说	严厉地	:	—

“重成神色镇定，语气坚定地说：——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmuraɪ] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi] [goʊz]

“	It	is	a	rule	with	a	samurai	never	to	leave	his	sword	behind	when	he	goes
“	它	是	一个	规则	和	一个	武士	绝不	到	离开	他的	剑	在后面	什么时候	他	去

['ɪntuː][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

into	an	enemy's	camp	,
进入	一个	敌人的	营	,

“武士的规矩是，进入敌营时绝不把刀留在营地。”

[ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] .

on	any	pretext	whatever	.
在	任何	借口	任何	.

无论任何借口。

” [ðɪs] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] , [ðə; ði] ['ʌʃəz] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

”	This	being	an	indisputable	fact	,	the	ushers	could	say	no	more	,
”	这	存在	一个	无可争议的	事实	,	这	引座员	可以	说	不	更多的	,

“既然这是无可辩驳的事实，招待员们也无话可说了。”

[bʌt; bət][led][ðem; ðəm] [ɑːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

but	led	them	armed	as	they	were	to	the	spacious	apartment	which	had
但	引领	他们	武装	作为	他们	是	到	这	宽敞	公寓	哪个	有

[bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

been	prepared	for	the	ceremony	.
到过	准备	为了	这	仪式	.

但他带领全副武装的他们来到了为仪式准备的宽敞公寓。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['daɪmjəʊ]	[ɔːl'redi]	['ɑːkjupaɪd]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	[ɑːn]	[tuː]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
A	**large**	**number**	**of**	**daimios**	**already**	**occupied**	**their**	**places**	**on**	**two**	**sides**	**of**	**the**
一个	大的	数字	的	大神	已经	占领	他们的	地方	在	二	侧面	的	这

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

房间两侧已经坐满了大名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第7/8页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , - [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

With	a	manner	composed	and	dignified	,	Shigenari	strode	into	the	[	186	]
和	一个	方式	由	和	凝重	,	-	大步走	进入	这	[	-	]

重成神态镇定，昂首阔步地走进[186]

[ə'sembli] [ɪn][noʊ][wɪt] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['hɑːst(ə)l] [lʊks] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

assembly	in	no	wit	daunted	by	the	many	hostile	looks	cast	upon	him	,
集会	在	不	有	畏惧	经过	这	许多	敌对的	看起来	投掷	之上	他	,

他丝毫没有被投向他的众多敌意目光吓倒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

and	took	the	seat	to	which	he	was	directed	in	the	centre	,
和	采取	这	座位	到	哪个	他	曾是	指导	在	这	中心	,

他走到中间被安排的座位坐下。

['feɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðə; ði]['deɪɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪ'jeɪjɑːsuː] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

facing	at	a	short	distance	the	dais	prepared	for	Iyeyasu	when	he	should	make
面向	在	一个	短的	距离	这	台	准备	为了	伊耶亚苏	什么时候	他	应该	制作

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

不远处是为伊耶亚苏准备的讲台，他将在那里登场。

- ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt]

Shumenosuké	closely	followed	the	deportment	of	his	chief	,	and	took	his	seat
-	密切	随后	这	仪态	的	他的	首席	,	和	采取	他的	座位

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

舒梅诺斯克密切关注着首领的举止，并在他旁边坐了下来。

[tuː] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [biː; bi]

Two	Masters	of	the	Ceremonies	informed	them	that	His	Highness	would	be
二	大师	的	这	仪式	知情的	他们	那	他的	高度	会	是

[ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] .

there	presently	.
那里	目前	.

两位司仪告知他们，殿下马上就到。

“ [ænd; ənd] , ” [ðeɪ] ['ædɪd] ,

“	And	,	”	they	added	,
“	和	,	”	他们	额外	,

“而且，”他们补充道，

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [swɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]

“	as	it	is	disrespectful	to	carry	swords	in	his	august	presence	you	will	kindly
“	作为	它	是	不尊重	到	携带	剑	在	他的	八月	在场	你	将要	亲切地

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . ”

take	them	to	the	ante	chamber	and	leave	them	there	.	”
拿	他们	到	这	赌注	房间	和	离开	他们	那里	.	”

“在他尊贵的面前携带宝剑是不敬的行为，请您将宝剑带到前厅并留在那里。”

“ [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ! ” ['θʌndəd] - [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

“	Disrespectful	!	”	thundered	Shigenari	in	tones	that	reverberated	through	the	hall	.
“	不尊重	!	”	雷鸣	-	在	音调	那	回响	通过	这	大厅	.

“太不尊重人了！”重成怒吼道，声音响彻整个大厅。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [ə'dres] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ To whom do you address such a word .
“ 到 谁 做 你 地址 这样的 一个 单词 .

“你这样说，是要对谁说的呢？”

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Recollect that we are the honourable representatives of the Minister of the
追忆 那 我们 是 这 光荣的 代表 的 这 部长 的 这
[raɪt] !
Right !
正确的 !

请记住，我们是右翼部长的尊贵代表！

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
The disrespect is on your side and if you repeat your insolence you will have
这 不尊重 是 在 你的 边 和 如果 你 重复 你的 傲慢 你 将要 有
[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
to answer for it !
到 回答 为了 它 !

你太不尊重人了，如果你再犯这种无礼行为，你一定要为此付出代价！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [soʊ] ['fɪrsli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
” And he glared so fiercely on the two officials that they withdrew in consternation
” 和 他 怒目而视 所以 激烈地 在 这 二 官员 那 他们 退出 在 惊愕
.
:
.

“他恶狠狠地瞪着那两名官员，吓得他们惊慌失措地退了回去。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [ə'tendənts] ,
In a short time Iyeyasu , accompanied by many attendants ,
在 一个 短的 时间 伊耶亚苏 , 伴随 经过 许多 服务员 ,

不久之后，伊耶康带着众多随从，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] [sə'lemnəti] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
made his appearance and with impressive solemnity took his seat .
制成 他的 外貌 和 和 感人的 严肃 采取 他的 座位 .

他现身，神态庄重地落座。

[ɔːl] [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] [boʊd] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]
All the daimios bowed reverently , and awed by his majestic demeanor and the
全部 这 大神 鞠躬 虔诚地 , 和 敬畏 经过 他的 雄伟 风度 和 这
[-]
[187]
[-]

所有的大神都恭敬地鞠躬，并被他威严的举止和[187]所震慑。

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] , - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
example of others , Shumenosuké did the same .
例子 的 其他的 , - 做过 这 相同的 .

例如，Shumenosuké 也做了同样的事情。

[bʌt; bət] - [deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst]
But Shigenari deigned to give the great statesman but the slightest
但 - 设计 到 给 这 伟大的 政治家 但 这 丝毫
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
acknowledgment and calmly looked him straight in the face .
致谢 和 平静地 看起来 他 直的 在 这 脸 .

但重成纡尊降贵地对这位伟大的政治家表示了最轻微的敬意，并平静地直视着他的眼睛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - , ” [sed] [ɪ'jeɪjɑːsuː]['maɪldli] .

“	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Shigenari**	**,**	**”**	**said**	**Iyeyasu**	**mildly**	**.**
”	我	是	高兴的	到	看	你	,	-	,	”	说	伊耶亚苏	轻微地	.

“见到你真高兴，重成，”伊耶康温和地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

“	**Thank**	**you**	**for**	**coming**	**on**	**this**	**important**	**mission**	**.**
”	感谢	你	为了	未来	在	这	重要的	使命	.

“感谢你们前来执行这项重要任务。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hi'tɑːtʃi] - [noʊ] - -

Your	**father**	**Hitachi**	**-**	**no**	**-**	**suké**
你的	父亲	日立	-	不	-	-

你的父亲日立助

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	**I**	**were**	**intimate**	**friends**	**and**	**I**	**am**	**much**	**indebted**	**to**	**him**	**.** **”**
和	我	是	亲密的	朋友们	和	我	是	很多	负债累累	到	他	. ”

我和他关系非常亲密，我非常感激他。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

“	**Pardon**	**me**	**,**	**your**	**Highness**	**,**	**”**	**replied**	**Shigenari**	**,**
”	赦免	我	,	你的	高度	,	”	回复	-	,

“恕我冒昧，殿下，”重成回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd]

“	**but**	**to**	**-**	**day**	**I**	**am**	**the**	**messenger**	**of**	**the**	**Minister**	**of**	**the**	**Right**	**and**
”	但	到	-	天	我	是	这	信使	的	这	部长	的	这	正确的	和

['praɪvət] ['mætərz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

private	**matters**	**are**	**out**	**of**	**place**	**.**
私人的	事情	是	出去	的	地方	.

“但今天我是右翼部长的信使，私事与此无关。”

” [ðə; ðɪ] ['tæktfl] [ɪ'jeɪjɑːsuː] , [ðoʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] , [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]

”	**The**	**tactful**	**Iyeyasu**	**,**	**though**	**put**	**in**	**the**	**wrong**	**,**	**showed**	**not**	**the**	**slightest**	**trace**	**of**
”	这	委婉	伊耶亚苏	,	尽管	放	在	这	错误的	,	显示	不是	这	丝毫	痕迹	的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment **.**
尴尬 .

“机智的伊耶亚苏虽然被冤枉了，却丝毫没有表现出尴尬的神色。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Producing	**a**	**document**	**from**	**a**	**receptacle**	**in**	**his**	**hand**	**,**
生产	一个	文档	从	一个	容器	在	他的	手	,

他从手中的容器中掏出一份文件，

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] : —

he	**passed**	**it**	**to**	**Shigenari**	**by**	**an**	**attendant**	**and**	**said**	**quietly**	**:** **—**
他	通过了	它	到	-	经过	一个	服务员	和	说	悄悄	: —

他让侍从把信递给重成，然后平静地说：

“ ['kaɪndli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , - .

“	**Kindly**	**see**	**that**	**this**	**is**	**correct**	**,**	**Shigenari**	**.**
”	亲切地	看	那	这	是	正确的	,	-	.

“请您确认一下，重成。”

” - ['kerfəli] [riːd] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

”	**Shigenari**	**carefully**	**read**	**over**	**the**	**paper**	**which**	**ran**	**as**	**follows**	**:** **—**
”	-	小心	读	超过	这	纸	哪个	跑	作为	跟随	: —

“重成仔细阅读了报纸，内容如下：——

“ [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] ['i:dɪkt] , [ɪ'jeɪjɑ:su:][ænd; ənd][ˌhi:də'jɔ:ri:] [ə'gri:] [tu:; tə] [meɪk]
“ In compliance with an Imperial Edict , Iyeyasu and Hideyori agree to make
“ 在 遵守 和 一个 帝国 法令 , 伊耶亚苏 和 秀赖 同意 到 制作
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

“遵照天皇诏令，德川家康与秀赖同意议和。”

[ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhi:də'jɔ:ri:] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtər] [moʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
on the sole condition that Hideyori fill up the outer moat of his castle as a
在 这 唯一 状况 那 秀赖 充满 向上 这 外 护城河 的 他的 城堡 作为 一个
['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'tenʃən] .
token of his peaceful intentions .
令牌 的 他的 和平 意图 .

唯一的条件是秀赖要填平城堡的外护城河，以示其和平意愿。

['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] [hu:] [fɜ:rst] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɑ:rmz] [ˌhens'fɔ:rθ] , [ʃæl; ʃəl] [-]
Either of the parties concerned who first appeals to arms henceforth , shall [188]
任何一个 的 这 各方 担心的 WHO 第一的 上诉 到 武器 今后 , 将 [-]

此后，有关双方中首先诉诸武力者，应[188]

[bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['mændeɪt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
be guilty of disobeying the Imperial Mandate and shall be treated accordingly .
是 有罪的 的 违抗命令 这 帝国 授权 和 将 是 治疗 因此 .

违抗皇室旨意者，必将受到相应惩罚。

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keichō 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年，十二月二十七日。

” [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] - [feɪs] [gru:] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] ,
” As he read Shigenari's face grew darker and darker ,
” 作为 他 读 - 脸 生长 较暗 和 较暗 ,

“随着他阅读，重成的脸色越来越阴沉，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
and when he came to the end he started to his feet and exclaimed
和 什么时候 他 来了 到 这 结尾 他 开始 到 他的 脚 和 惊呼
[ɪn'dɪgnəntli] : —
indignantly : —
愤慨地 : —

当他读到最后时，他猛地站起身来，愤慨地喊道：——

“ [ɑ:r; ər] [ði:z] [jʊr; jər][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ?
“ Are these your terms of peace , Your Highness ?
“ 是 这些 你的 条款 的 和平 , 你的 高度 ?

“殿下，这就是您提出的和平条件吗？”

[ɪf] [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [kə'mænd] !
If so you have already disobeyed the Imperial command !
如果 所以 你 有 已经 违抗命令 这 帝国 命令 !

如果真是这样，你已经违抗了帝国的命令！

[prɪ'per] !
Prepare !
准备 !

准备！

" [sɔːrd] [ɪn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][oʊld] ['steɪtsmən]

"	**Sword**	**in**	**hand**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**attack**	**the**	**old**	**statesman**
"	剑	在	手	它	似乎	作为	如果	他	是	关于	到	攻击	这	老的	政治家

.

:

.

"他手持利剑，似乎要向那位老政治家发起攻击。"

[ɔːl]['prez(ə)nt]['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði] [θrʌst] .

All	**present**	**started**	**up**	**and**	**sought**	**to**	**intercept**	**the**	**thrust**	**.**
全部	展示	开始	向上	和	寻求	到	截距	这	推力	.

所有在场人员立即行动起来，试图拦截推进器。

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] , [ə'lɑːrmd] , [reɪzd] [bəuθ][hændz][ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'zuːm]

Iyeyasu	**,**	**alarmed**	**,**	**raised**	**both**	**hands**	**in**	**deprecation**	**and**	**bade**	**the**	**young**	**man**	**resume**
伊耶亚苏	,	惊慌	,	提高	两个都	双手	在	弃用	和	巴德	这	年轻的	男人	恢复

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	**seat**	**.**
他的	座位	.

伊耶亚苏大为震惊，举起双手表示歉意，并让年轻人回到座位上。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

"	**Calm**	**yourself**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hastily**	**.**
"	冷静的	你自己	,	我	祈祷	你	,	"	他	说	草草	.

"请你冷静下来，"他急忙说道。

" [oʊld][eɪdʒ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'getfl] .

"	**Old**	**age**	**makes**	**me**	**forgetful**	**.**
"	老的	年龄	制作	我	健忘	.

"年纪大了，我就健忘了。"

[baɪ] [mis'teik] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɔːŋ] ['peɪpər] — [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

By	**mistake**	**I**	**have**	**shown**	**you**	**the**	**wrong**	**paper**	**—**	**here**	**is**	**the**	**right**	**one**	**.**
经过	错误	我	有	所示	你	这	错误的	纸	—	这里	是	这	正确的	一	.

我误给您看了错误的论文——这是正确的论文。

" [ðə; ði] ['kræfti] ['steɪtsmən] [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [held] [ænd; ənd]

"	**The**	**crafty**	**statesman**	**produced**	**another**	**document**	**from**	**the**	**case**	**he**	**held**	**and**
"	这	狡猾	政治家	生产	其他	文档	从	这	案件	他	握住	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

handed	**it**	**to**	**Shigenari**	**.**
递交	它	到	-	.

"这位狡猾的政治家从他手中的箱子里拿出另一份文件，递给了重成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] .

It	**is**	**hardly**	**necessary**	**to**	**explain**	**that**	**this**	**was**	**an**	**artifice**	**.**
它	是	几乎	必要的	到	解释	那	这	曾是	一个	技巧	.

几乎无需赘述，这是一种诡计。

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː] ['dɑːkjuments][ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] .

Iyeyasu	**had**	**caused**	**to**	**be**	**prepared**	**two**	**documents**	**in**	**different**	**terms**	**.**
伊耶亚苏	有	导致	到	是	准备	二	文件	在	不同的	条款	.

伊耶亚苏命人准备了两份条款不同的文件。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ək'sept] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]

Should	**the**	**envoys**	**accept**	**the**	**first**	**in**	**which**	**all**	**the**	**advantage**	**was**	**on**	**his**	**side**
应该	这	使节	接受	这	第一的	在	哪个	全部	这	优势	曾是	在	他的	边

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['steɪtɪd][ðə; ði] [-]

his	**intention**	**was**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**other**	**in**	**which**	**were**	**stated**	**the**	**[**	**189**	**]**
他的	意图	曾是	到	保持	后退	这	其他	在	哪个	是	声明	这	[	-	]

如果使节们接受了第一个对他有利的提议，他的意图是保留第二个提议，其中规定了[189]

['riːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] .

real	conditions	of	the	treaty	.
真实的	状况	的	这	条约	.

条约的实际条款。

- [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ə'stuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Shigenari	had	been	too	astute	for	him	.
-	有	到过	也	精明	为了	他	.

重成比他更精明。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [riːd] [ðʌs] : —

He	now	examined	the	new	document	which	read	thus	:	—
他	现在	检查	这	新的	文档	哪个	读	因此	:	—

他仔细查看了这份新文件，文件内容如下：——

“ [vaʊz] [ʌv; əv] [piːs]

“	VOWS	OF	PEACE
“	誓言	的	和平

“和平誓言”

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] . — [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] ,

“	Article	I	.	—	In	compliance	with	an	Imperial	Command	,
“	文章	我	.	—	在	遵守	和	一个	帝国	命令	,

“第一条——遵照帝国的命令，

[ɪ'jeɪjɑːsuː][ænd; ənd][ˌhiːdə'jɔːriː] [vaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] .

Iyeyasu	and	Hideyori	vow	to	make	peace	and	to	enter	into	friendly	relations	.
伊耶亚苏	和	秀赖	发誓	到	制作	和平	和	到	进入	进入	友好的	关系	.

家康和秀赖发誓要和好，建立友好关系。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][iː] . — [ˌhiːdə'jɔːriː][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aʊtər] [moʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

“	Article	II	.	—	Hideyori	shall	destroy	the	outer	moat	of	his	Castle	,
“	文章	二	.	—	秀赖	将	破坏	这	外	护城河	的	他的	城堡	,

“第二条——秀赖应拆毁其城堡的外护城河，

[ænd; ənd][ɪ'jeɪjɑːsuː][ʃæl; ʃəl][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [siːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][kiː][ænd; ənd]['jɑːmədəu]

and	Iyeyasu	shall	in	return	cede	to	him	the	provinces	of	Kii	and	Yamato
和	伊耶亚苏	将	在	返回	放弃	到	他	这	省份	的	纪伊	和	大和

[baɪ]['dʒænjueri][nekst] .

by	January	next	.
经过	一月	下一个	.

作为回报，伊耶康应于明年一月之前将纪伊和倭国割让给他。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [piːs] ,

“	Article	III	.	—	Immediately	on	the	signing	of	the	Vows	of	Peace	,
“	文章	三、	.	—	立即地	在	这	签名	的	这	誓言	的	和平	,

“第三条——在签署和平誓言后，

[ɪ'jeɪjɑːsuː][ʃæl; ʃəl][dɪs'bænd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['jɑːmədəu] .

Iyeyasu	shall	disband	his	army	and	depart	for	Yamato	.
伊耶亚苏	将	解散	他的	军队	和	离开	为了	大和	.

伊耶康将解散军队，前往大和。

“ ['ɑːrtɪk(ə)l][ˌaɪ 'viː] . — ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] ['vaiəleits] [ðə; ði] [ə'bʌv] [vaʊz] [ænd; ənd]

“	Article	IV	.	—	Either	of	the	parties	who	violates	the	above	vows	and
“	文章	第四	.	—	任何一个	的	这	各方	WHO	违反	这	多于	誓言	和

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə][ɑːrmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

resorts	to	arms	shall	be	found	guilty	of	disobedience	to	the	Imperial
度假村	到	武器	将	是	成立	有罪的	的	不服从	到	这	帝国

[kə'mænd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

Command	and	shall	be	punished	by	the	gods	.
命令	和	将	是	受到惩罚	经过	这	神	.

“第四条——任何一方违反上述誓言并诉诸武力，均应被视为违抗天皇命令，并应受到神明的惩罚。

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keichō 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年，十二月二十七日。

” - [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] ['sevrəl] [taɪmz] .
” Shigenari read the paper carefully several times .
” - 读 这 纸 小心 一些 时代 .

“重成仔细阅读了好几遍文件。”

“ [ðɪs] [ɪz] [kə'rekt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
“ This is correct , Your Highness .
” 这 是 正确的 , 你的 高度 .

“没错，殿下。”

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [siːl] .
Be pleased to put your signature and seal .
是 高兴 到 放 你的 签名 和 海豹 .

请您在此签名盖章。

” [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [kəm'plaɪd] .
” Iyeyasu complied .
” 伊耶亚苏 遵命 .

“伊耶亚苏照做了。”

[ðə; ði] ['envɔɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [pʊt] [-]
The envoy receiving it back put [190]
这 使者 接收 它 后退 放 [-]

接收回信的使者放入[190]

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [broʊ'keɪd] .
it into a bag made of rich brocade .
它 进入 一个 包 制成 的 富有的 锦缎 .

它被装进一个由华丽锦缎制成的袋子里。

[ðen] ['bəuiŋ] ['kɜːrtiəsli] , [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] :
Then bowing courteously , he said gravely though not without a touch of sarcasm :
然后 鞠躬 礼貌地 , 他 说 严重地 尽管 不是 没有 一个 触碰 的 讽刺 :
—
—
—

然后他恭敬地鞠了一躬，严肃地说，但语气中却带着一丝讽刺：

“ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
“ I beg to congratulate Your Highness .
” 我 求 到 祝贺 你的 高度 .

“我谨向殿下表示祝贺。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembld] ['daɪmjəʊ] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ['seɪɪŋ] : —
” Then turning to the assembled daimios he bowed to them also saying : —
” 然后 转弯 到 这 组装 大神 他 鞠躬 到 他们 还 说 : —

然后他转向聚集在一起的诸位大神，向他们鞠躬，并说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'tendəns] .
“ I thank you for your attendance .
” 我 感谢 你 为了 你的 出席 .

“感谢各位的出席。”

" [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [æn; ən] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə]
" Receiving their salutations in return , he once more made an obeisance to
" 接收 他们的 问候 在 返回 , 他 一次 更多的 制成 一个 服从 到
[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] .
Iyeyasu .
伊耶亚苏 .

"在接受他们的问候后，他再次向伊耶亚苏行礼。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" Allow me to take my leave , Your Highness .
" 允许 我 到 拿 我的 离开 , 你的 高度 .

"殿下，请允许我告辞。"

[ˌfer'wel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnsiːz] .
Farewell , Your Highness and your Excellencies .
告别 , 你的 高度 和 你的 阁下 .

殿下、各位阁下，再见。

" [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [left]
" With graceful courtesy he bowed once more and with his subordinate left
" 和 优美 礼貌 他 鞠躬 一次 更多的 和 和 他的 下属 左边
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbər] .
the audience - chamber .
这 观众 - 房间 .

他再次彬彬有礼地鞠了一躬，然后带着下属离开了觐见厅。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
All were constrained to admire his noble bearing and courage .
全部 是 受限 到 钦佩 他的 高贵 轴承 和 勇气 .

所有人都不得不钦佩他高尚的品格和勇气。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌhiːdə'jɔːriː] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [vaʊz] [ʌv; əv] [piːs] ,
Hideyori faithfully observed his part of the " Vows of Peace ,
秀赖 忠实 观察到 他的 部分 的 这 " 誓言 的 和平 ,

秀赖忠实地履行了他所作的"和平誓言"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [moʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['gretɪst] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] "
" and the outer moat which had constituted the greatest element in the "
" 和 这 外 护城河 哪个 有 构成 这 最 元素 在 这 "
[ɪmpregnə'bɪləti] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] ['levld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
impregnability " of his castle was filled up and levelled with the ground .
坚不可摧 " 的 他的 城堡 曾是 已填 向上 和 平整 和 这 地面 .

"而构成他城堡'坚不可摧'的最大要素的外护城河也被填平，与地面齐平。"

[bʌt; bət][ɪ'jeɪjɑːsuː] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
But Iyeyasu who had never had the least intention of fulfilling his part
但 伊耶亚苏 WHO 有 绝不 有 这 至少 意图 的 满足 他的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [held] [bæk] [ðə; ði] ['stipjuleit] ['prɑːvənsəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]
of the treaty held back the stipulated provinces in spite of all the demands of
的 这 条约 握住 后退 这 规定的 省份 在 尽管如此 的 全部 这 需求 的
[ˌhiːdə'jɔːriː] .
Hideyori .
秀赖 .

但伊耶康从未打算履行条约，尽管秀赖提出种种要求，他仍然扣留了条约中规定的领土。

[hens] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hɔs'tilitiz] [-]

Hence	in	the	spring	of	the	following	year	hostilities	[	191	]
因此	在	这	春天	的	这	下列的	年	敌对行动	[	-	]

因此，第二年春天爆发了敌对行动[191]

[wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ɪˈjeɪjɑːsuː] [wʌns] [mɔːr] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði]

were	resumed	,	and	a	great	army	commanded	by	Iyeyasu	once	more	invested	the
是	恢复	,	和	一个	伟大的	军队	命令	经过	伊耶亚苏	一次	更多的	投资	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv][oʊˈsɑːkə] .

Castle	of	Osaka	.
城堡	的	大阪	.

战争再次爆发，伊耶康率领的大军再次围攻大阪城。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪˈzɪstəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs]

The	garrison	made	a	stubborn	resistance	for	some	weeks	but	the	fortress
这	驻军	制成	一个	固执的	反抗	为了	一些	周	但	这	堡垒

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [prəˈtekʃn] ,

was	now	shorn	of	its	main	protection	,
曾是	现在	剪	的	它是	主要的	保护	,

守军顽强抵抗了数周，但堡垒的主要防御力量已被摧毁。

[ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['dɪskɔːrd] [bɪˈtwiːn] ['mædəm] - ['feɪvərɪt] ['dʒenrəlz]

and	most	unfortunately	the	discord	between	Madame	Yodogimi's	favourite	generals
和	最多	很遗憾	这	Discord	之间	夫人	-	最喜欢的	将军们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [əˈsuːmd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] .

and	the	other	officers	assumed	formidable	dimensions	.
和	这	其他	警官	假定	强大	方面	.

非常不幸的是，淀姬夫人最宠爱的将领与其他军官之间的不和达到了惊人的程度。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪnˈgeɪdʒmənt]

In	consequence	,	the	defenders	were	severely	defeated	in	more	than	one	engagement
在	结果	,	这	后卫	是	严重	战败	在	更多的	比	一	订婚

，

，

因此，守军在不止一次战斗中惨败。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli] [rɪˈdjʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	their	numbers	were	so	greatly	reduced	that	it	was	impossible	for
和	他们的	数字	是	所以	非常	减少	那	它	曾是	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['kæs(ə)l] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

them	to	hold	the	castle	much	longer	.
他们	到	抓住	这	城堡	很多	更长	.

他们的数量锐减，再也无法守住城堡太久了。

[wʌn] [naɪt] [sɑːˈnɑːdə] [ˌjuːkiˈmʊrə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] , [met] - [ɪn] ['siːkrət] .

One	night	Sanada	Yukimura	,	the	Chief	of	the	General	Staff	,	met	Shigenari	in	secret	.
一	夜晚	真田	幸村	,	这	首席	的	这	一般的	职员	,	遇见	-	在	秘密	.

一天晚上，参谋长真田幸村秘密会见了重成。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

“	It	is	not	possible	for	us	to	hold	out	,	”	he	said	gloomily	.
“	它	是	不是	可能的	为了	我们	到	抓住	出去	,	”	他	说	阴郁地	.

“我们不可能坚持下去了，”他沮丧地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [kənˈveɪ]

“	We	must	effect	the	escape	of	our	lord	out	of	the	castle	and	convey
“	我们	必须	影响	这	逃脱	的	我们的	主	出去	的	这	城堡	和	传达

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrətɪ] — [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [lɔːrd]

him	to	a	place	of	security	—	he	can	take	refuge	in	the	province	of	Lord
他	到	一个	地方	的	安全	—	他	能	拿	避难所	在	这	省	的	主

[ʃɪˈmɑːˌzuː] .

Shimazu	.
岛津	.

“我们必须设法让老爷逃出城堡，把他送到安全的地方——他可以到岛津家领地避难。”

[θruː] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːsɪz]

Through	him	we	may	be	able	to	do	something	to	retrieve	our	losses
通过	他	我们	可能	是	有能力的	到	做	某物	到	取回	我们的	损失

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][klæn] .

and	restore	the	power	of	our	clan	.
和	恢复	这	力量	的	我们的	氏族	.

通过他，我们或许能够挽回损失，恢复我们家族的力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] ,

Some	of	us	must	go	with	our	chief	,
一些	的	我们	必须	去	和	我们的	首席	,

我们当中有些人必须跟随我们的首领。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈluːdɪd] [wɪð; wɪθ]

but	in	order	the	more	easily	to	get	away	the	enemy	must	be	deluded	with
但	在	命令	这	更多的	容易地	到	得到	离开	这	敌人	必须	是	妄想	和

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌhiːdəˈjɔːriː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbreɪvəst] [ˈwɒrɪrz] [hæv; həv][ˈfɔːlən] ;

the	idea	that	Hideyori	and	his	bravest	warriors	have	fallen	;
这	主意	那	秀赖	和	他的	最勇敢的	战士	有	倒下	;

但为了更容易逃脱，必须让敌人误以为秀赖和他的最勇敢的战士们已经阵亡了；

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ˈsʌbstɪtjuːts] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [huː] [rɪˈzemb(ə)l] [juː ˈes][ɪn][sʌm; səm]

therefore	we	must	leave	substitutes	behind	us	who	resemble	us	in	some
所以	我们	必须	离开	替代品	在后面	我们	WHO	类似	我们	在	一些

[dɪˈgriː] .

degree	.
程度	.

因此，我们必须抛弃那些在某种程度上与我们相似的替代品。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɪl] [-]

Their	bodies	will	[	192	]
他们的	身体	将要	[	-	]

他们的身体将[192]

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

被找到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pərˈsuː] [juː ˈes][æz; əz]

and	the	enemy	will	think	we	are	dead	and	not	try	to	pursue	us	as
和	这	敌人	将要	思考	我们	是	死的	和	不是	尝试	到	追求	我们	作为

[ðeɪ] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [fled] .

they	most	certainly	would	do	if	they	thought	we	had	fled	.
他们	最多	当然	会	做	如果	他们	想法	我们	有	逃亡	.

敌人会认为我们已经死了，不会像认为我们已经逃跑那样追击我们。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ; [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrz] .

I	have	found	my	substitute	;	do	you	find	yours	.
我	有	成立	我的	代替	;	做	你	寻找	你的	.

我已经找到了我的替代人选；你找到了吗？

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

I	must	regret	that	it	is	necessary	for	these	men	to	sacrifice	their	lives
我	必须	后悔	那	它	是	必要的	为了	这些	男人	到	牺牲	他们的	生活

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

for	ours	,
为了	我们的	,

我不得不感到遗憾，这些人必须牺牲自己的生命来换取我们的生命。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ]

but	we	must	all	act	for	the	future	good	of	the	clan	to	which	we	owe
但	我们	必须	全部	行为	为了	这	未来	好的	的	这	氏族	到	哪个	我们	欠

[ə'liːdʒəns] — [ɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] .

allegiance	—	all	personal	considerations	must	give	way	.
忠诚	—	全部	个人的	考虑因素	必须	给	方式	.

但是，我们都必须为了我们所效忠的氏族的未来利益而行动——所有个人考虑都必须让位于氏族利益。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ? ”

Do	you	not	approve	of	my	plan	?	”
做	你	不是	批准	的	我的	计划	?	”

你不赞成我的计划吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

“	It	is	an	excellent	idea	,	”	replied	Shigenari	,	after	some	reflection	.
“	它	是	一个	出色的	主意	,	”	回复	-	,	后	一些	反射	.

“这真是个好主意，”重成沉思片刻后回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	I	heartily	approve	of	it	.
“	和	我	衷心地	批准	的	它	.

“我非常赞同。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [ɪk'spɪriənst] ['dʒen(ə)rəl] [liːvz] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sʌbstitjuːts] [ɑːr; ər] [left] ,

But	if	every	experienced	general	leaves	the	castle	even	though	substitutes	are	left	,
但	如果	每一个	经验丰富的	一般的	树叶	这	城堡	甚至	尽管	替代品	是	左边	,

但是，如果所有经验丰富的将领都离开城堡，即使留下了替补，

[ðə; ði] [ʃruːd] [ɪ'jeɪjɑːsuː] [wɪl] [suːn] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .

the	shrewd	Iyeyasu	will	soon	suspect	the	truth	.
这	精明	伊耶亚苏	将要	很快	怀疑	这	真相	.

精明的伊耶亚苏很快就会察觉到真相。

[aɪ][æt; ət] ['eni] [reɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

I	at	any	rate	must	remain	.
我	在	任何	速度	必须	保持	.

无论如何，我必须留下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ɪ'jeɪjɑːsuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ;

I	was	seen	by	Iyeyasu	and	his	staff	only	a	short	time	ago	;
我	曾是	已见	经过	伊耶亚苏	和	他的	职员	仅有的	一个	短的	时间	前	;

不久前，我见到了伊耶康和他的工作人员；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn]

they	will	not	have	forgotten	my	features	and	cannot	be	deceived	by	another	man
他们	将要	不是	有	被遗忘的	我的	特征	和	不能	是	受骗	经过	其他	男人

[klæd][ɪn][maɪ] ['ɑːrmər] .

clad	in	my	armour	.
覆膜	在	我的	盔甲	.

他们不会忘记我的容貌，也不会被另一个身穿我盔甲的人所欺骗。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ]['eskɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæn][tuː; tə][juː; jʊ]

I	leave	the	escort	of	our	lord	and	the	restoration	of	the	clan	to	you
我	离开	这	护送	的	我们的	主	和	这	恢复	的	这	氏族	到	你

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] .

and	the	other	generals	.
和	这	其他	将军们	.

护送我主和恢复氏族的任务就交给你和其他将军们了。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .

I	will	stay	alone	with	the	garrison	and	fight	to	the	last	.
我	将要	停留	独自的	和	这	驻军	和	斗争	到	这	最后的	.

我将独自一人留守，与守军战斗到最后一刻。

[maɪ] [deθ] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .

My	death	and	your	life	are	equally	necessary	for	the	sake	of	our	lord	.
我的	死亡	和	你的	生活	是	同样地	必要的	为了	这	清酒	的	我们的	主	.

为了我们主的缘故，我的死和你的命都是同样必要的。

[soʊ][duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] .

So	do	not	seek	to	dissuade	me	.
所以	做	不是	寻找	到	劝阻	我	.

所以不要试图劝阻我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] . ”

I	am	resolved	.	”
我	是	已解决	.	”

我已下定决心。

“ [ə; eɪ] ['truːli]['noʊb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˌjuːki'mʊrə] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	A	truly	noble	resolve	,	my	friend	,	”	said	Yukimura	with	admiration	.
“	一个	真的	高贵	解决	,	我的	朋友	,	”	说	幸村	和	钦佩	.

“朋友，你真是意志坚定啊！”幸村钦佩地说。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Would	that	I	could	remain	with	you	!
“	会	那	我	可以	保持	和	你	!

“但愿我能留在你身边！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]

I	am	reluctant	to	leave	you	alone	and	we	shall	[	193	]
我	是	不情愿的	到	离开	你	独自的	和	我们	将	[	-	]

我不愿让你一个人待着，我们将[193]

[mɪs] [jʊr; jər][help] ,

miss	your	help	,
错过	你的	帮助	,

想念你的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	if	you	are	determined	to	do	this	thing	far	be	it	from	me	to
但	如果	你	是	决定	到	做	这	事物	远的	是	它	从	我	到

[dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .

dissuade	you	.
劝阻	你	.

但如果你决心要做这件事，我绝不会劝阻你。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

It	must	be	well	-	known	to	the	enemy	that	you	are	a	favourite	of
它	必须	是	出色地	-	已知	到	这	敌人	那	你	是	一个	最喜欢的	的

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;

our	lord	and	always	in	close	attendance	on	his	person	;
我们的	主	和	总是	在	关闭	出席	在	他的	人	;

敌人一定很清楚，你是我主的宠臣，总是紧随其后；

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'spekt] [hiː; hi][hæz; həz]

so	when	they	find	your	dead	body	on	the	field	they	will	never	suspect	he	has
所以	什么时候	他们	寻找	你的	死的	身体	在	这	场地	他们	将要	绝不	怀疑	他	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

所以当他们在田野里发现你的尸体时，他们永远不会怀疑他已经逃脱了。

[jʊr; jər] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Your	death	in	this	way	will	be	the	means	of	restoring	the	power	of	the
你的	死亡	在	这	方式	将要	是	这	方法	的	恢复	这	力量	的	这

- .

Toyotomis	.
-	.

你以这种方式死去，将成为丰臣家恢复权力的途径。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['envi] [juː; jʊ] , [gʊd] ['kɑːmræd] ! ”

I	could	find	it	in	my	heart	to	envy	you	,	good	comrade	!	”
我	可以	寻找	它	在	我的	心	到	嫉妒	你	,	好的	同志	!	”

我真羡慕你，好同志！

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] ['setld] .

“	Then	that	is	settled	.
“	然后	那	是	定居	.

“那就这么定了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][men] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz]

To	-	morrow	I	will	charge	the	enemy's	line	with	my	men	and	divert	his
到	-	明天	我	将要	收费	这	敌人的	线	和	我的	男人	和	转移	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stiːl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

attention	while	the	rest	of	you	steal	out	from	the	rear	.
注意力	尽管	这	休息	的	你	偷	出去	从	这	后部	.

明天我将率领我的士兵冲向敌军防线，分散敌军注意力，而你们其他人则可以从后方悄悄撤出。

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['pɑːrtɪd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

”	After	a	few	words	of	affectionate	farewell	,	the	two	men	parted	knowing	they	would
”	后	一个	很少	字	的	亲热	告别	,	这	二	男人	分手了	会心	他们	会

['nevər] [miːt] [ə'gen] .

never	meet	again	.
绝不	见面	再次	.

“两人互道了几句深情的告别语后便分别了，他们知道此生再无相见之日。”

[ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [rest] ,

On	retiring	to	his	room	for	a	brief	rest	,
在	退休	到	他的	房间	为了	一个	简短的	休息	,

他回到房间稍作休息后，

- [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .

Shigenari	spoke	to	his	young	wife	in	his	usual	cheerful	manner	.
-	辐	到	他的	年轻的	妻子	在	他的	通常	快乐	方式	.

重成用他一贯开朗的语气和他的年轻妻子交谈。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæli] [ðæt] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli]

“	To	-	morrow	our	troops	are	going	to	make	a	sally	that	will	effectually
“	到	-	明天	我们的	军队	是	去	到	制作	一个	莎莉	那	将要	有效地

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

dispose	of	the	enemy	,
处置	的	这	敌人	,

“明天我军将发起一次突袭，彻底消灭敌人。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [maɪ][lɔːrd] ['greɪʃəsli] [geɪv]
“ On such a notable occasion I wish to wear the armour my lord graciously gave
” 在 这样的 一个 值得注意的 场合 我 希望 到 穿 这 盔甲 我的 主 亲切地 给予
[ˌem 'iː] [læst] [jɪr] ;
me last year ;
我 最后的 年 ;

“值此特殊场合，我愿穿上我主人去年慷慨赠予我的盔甲；

[preɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
pray bring it to me .
祈祷 带来 它 到 我 .

请把它带给我。

” [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] ; [ænd; ənd] [-]
” When his wife brought it he took the helmet ; and [194]
” 什么时候 他的 妻子 带来 它 他 采取 这 头盔 ; 和 [-]

“当他妻子把它拿来时，他接过了头盔；[194]

['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['preʃəs] ['ɪnsens] [kɔːld] - , [held] [ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
burning some very precious incense called Ranjatai , held the helmet so that the
燃烧 一些 非常 宝贵的 香 称为 - , 握住 这 头盔 所以 那 这
[smoʊk] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
smoke ascended into it .
抽烟 上升 进入 它 .

他点燃了一种名为兰加泰的珍贵香料，举起头盔，让烟雾升入头盔内。

[ˌɑːoʊ'jɑːgiː] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɑːləm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər]
Aoyagi , divining from his manner that he had some solemn motive for
青柳 , 占卜 从 他的 方式 那 他 有 一些 庄严 动机 为了
[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
this action ,
这 行动 ,

青柳从他的举止中看出他这样做必定有某种严肃的动机，

[felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] .
felt her heart sink .
毛毡 她 心 下沉 .

她感到心沉了下去。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ɪn'geɪdʒmənt] : — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] , [maɪ]
“ You intend to die fighting in to - morrow's engagement : — is it not so , my
” 你 打算 到 死 斗争 在 到 - 明天 订婚 : — 是 它 不是 所以 , 我的
['hʌzbənd] ? ”
husband ? ”
丈夫 ? ”

“你打算在明天的战斗中战死沙场吗，我的丈夫？”

“ [daɪ] ['faɪtɪŋ] ? ” [sed] - .
“ Die fighting ? ” said Shigenari .
” 死 斗争 ? ” 说 - .

“战死沙场？”重成说道。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?
“ Why do you ask ?
” 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər]['ɔːlweɪz] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
Does not a soldier always take his life in his hand when he goes to the field
做 不是 一个 士兵 总是 拿 他的 生活 在 他的 手 什么时候 他 去 到 这 场地
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ? ”
of battle ? ”
的 战斗 ? ”

士兵上战场难道不是把自己的生命掌握在自己手中吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Yes , but there is some special reason why I think you will fall to - morrow .
“ 是的 , 但 那里 是 一些 特别的 原因 为什么 我 思考 你 将要 落下 到 - 明天 .

“是的，但我认为你明天会摔倒，这是有特殊原因的。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [bɜːrn] ['ɪnsens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wen] [hiː; hi][ɪz]
I have often heard that a warrior burns incense into his helmet when he is
我 有 经常 听到 那 一个 战士 烧伤 香 进入 他的 头盔 什么时候 他 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
determined to die on the field .
决定 到 死 在 这 场地 .

我常听说，战士如果决心战死沙场，就会在头盔里焚香。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
I know the castle will fall before long and I am sure you mean to give up
我 知道 这 城堡 将要 落下 前 长的 和 我 是 当然 你 意思是 到 给 向上
[jʊr; jər][laɪf][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bæt(ə)l] .
your life in to - morrow's battle .
你的 生活 在 到 - 明天 战斗 .

我知道城堡很快就会陷落，我也相信你打算在明天的战斗中牺牲。

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
Do not seek to deceive me .
做 不是 寻找 到 欺骗 我 .

不要试图欺骗我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .
I am the daughter of a samurai .
我 是 这 女儿 的 一个 武士 .

我是武士的女儿。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][daɪ][ə'loʊn] . ”
I will not let you die alone . ”
我 将要 不是 让 你 死 独自的 . ”

我不会让你孤独地死去。

“ [maɪ] [breɪv] [waɪf] !
“ My brave wife !
“ 我的 勇敢的 妻子 !

“我勇敢的妻子！”

[fər'gɪv] [maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪs'kləuzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'zɑːlv] .
Forgive my hesitation in disclosing to you my resolve .
原谅 我的 犹豫 在 披露 到 你 我的 解决 .

请原谅我迟迟未能向您透露我的决心。

[aɪ] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [fiərɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] .
I forebore to take you into my confidence fearing just this thing .
我 前缘 到 拿 你 进入 我的 信心 害怕 只是 这 事物 .

我不敢向你敞开心扉，正是害怕这件事。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɑː'nɑːdə] [ˌjuːki'mʊrə]
" He then gave his wife an account of his conversation with Sanada Yukimura
" 他 然后 给予 他的 妻子 一个 帐户 的 他的 对话 和 真田 幸村
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and of their decision .
和 的 他们的 决定 .

然后，他向妻子讲述了他与真田幸村的谈话内容以及他们的决定。

" [ðoʊ] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .
" Though I give up my life for my lord , " he concluded .
" 尽管 我 给 向上 我的 生活 为了 我的 主 , " 他 结束 .

“即便我愿为我的主献出生命，”他总结道。

" [duː] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" Do not be so rash as to die with me .
" 做 不是 是 所以 皮疹 作为 到 死 和 我 .

“不要鲁莽到与我一同死去。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [-]
It is [195]
它 是 [-]

它是[195]

[maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
my wish that you should live and pray for the prosperity of our lord .
我的 希望 那 你 应该 居住 和 祈祷 为了 这 繁荣 的 我们的 主 .

我希望你好好生活，并为我们的主的繁荣祈祷。

[lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
Live for his sake .
居住 为了 他的 清酒 .

为了他而活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [læst] [rɪ'kwest] . "
It is my last request . "
它 是 我的 最后的 要求 . "

这是我最后的请求。

" [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [maɪ] [lɔː] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Your wish is my law , " answered his wife .
" 你的 希望 是 我的 法律 , " 回答 他的 妻子 .

“你的愿望就是我的法则，”他的妻子回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
" I will obey you .
" 我 将要 服从 你 .

我会服从你。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] [ænd; ənd] [liːv] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] !
I know you will die a glorious death and leave undying fame behind you !
我 知道 你 将要 死 一个 辉煌 死亡 和 离开 不朽 名声 在后面 你 !

我知道你会死得光荣，留下不朽的名声！

" [ðen] [ˌɑːoʊ'jɑːgiː] [brɔːt] [sɑː'keɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['taɪni] [kʌps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːŋ]
" Then Aoyagi brought saké and two tiny cups in which they drank to their long
" 然后 青柳 带来 清酒 和 二 微小的 杯子 在 哪个 他们 喝 到 他们的 长的
[ˌfer'wel] .
farewell .
告别 .

“然后青柳端来清酒和两个小杯子，他们用它们来表达漫长的告别之情。

[ðæt] ['serəmoʊni] ['oʊvər] , [ˌɑːoʊ'jɑːgiː] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt]

That	ceremony	over	,	Aoyagi	excused	herself	and	retired	to	her	own	apartment
那	仪式	超过	,	青柳	已原谅	她自己	和	退休	到	她	自己的	公寓

.

:

.

仪式结束后，青柳告辞回到了自己的公寓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , - , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [went] [tuː; tə]

As	she	did	not	return	,	Shigenari	,	wondering	at	her	long	absence	,	went	to
作为	她	做过	不是	返回	,	-	,	好奇	在	她	长的	缺席	,	去	到

[siːk] [hɜːr; hər] ;

seek	her	;
寻找	她	;

由于她迟迟没有回来，重成对她久未归来感到疑惑，便去找她；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]

and	to	his	horror	and	amazement	found	that	she	had	committed	suicide
和	到	他的	恐怖	和	惊愕	成立	那	她	有	坚定的	自杀

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] .

with	a	short	sword	that	lay	beside	the	lifeless	body	.
和	一个	短的	剑	那	躺	旁	这	无生命	身体	.

令他惊恐万分的是，他发现她用躺在尸体旁的一把短剑自杀了。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [ræʃ] [ækt] .

A	written	paper	explained	her	rash	act	.
一个	书面	纸	解释	她	皮疹	行为	.

一份书面文件解释了她鲁莽的行为。

“ ['hʌzbənd] , ” [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , “ [fər'gɪv] [maɪ] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“	Husband	,	”	it	ran	,	“	forgive	my	dying	before	you	.
“	丈夫	,	”	它	跑	,	“	原谅	我的	垂死	前	你	.

“丈夫，”信上写道，“请原谅我先你而去。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [soʊ] .

I	meant	to	obey	you	,	but	I	cannot	do	so	.
我	意思是	到	服从	你	,	但	我	不能	做	所以	.

我本想服从你，但我做不到。

- - [juː] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Kō	-	u	of	China	,	though	a	brave	warrior	overcome	with	grief	at	parting	with
-	-	你	的	中国	,	尽管	一个	勇敢的	战士	克服	和	悲伤	在	离别	和

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

中国寇宇，虽然是一位勇敢的战士，却因与妻子分离而悲痛欲绝。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['ʃeɪmfəli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [læst] ['bæt(ə)l] .

hesitated	shamefully	before	going	to	his	last	battle	.
犹豫了一下	可耻地	前	去	到	他的	最后的	战斗	.

他羞愧地犹豫了一下，才踏上最后一战的征程。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kiːsoʊ] [ˌjoʊʃɪ'nɑːkə] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] .

In	our	country	Kiso	Yoshinaka	showed	the	same	weakness	.
在	我们的	国家	木曾	吉中	显示	这	相同的	弱点	.

在我国，木曾吉仲也表现出了同样的弱点。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [duː] [aɪ] [kəm'per] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ,

Not	for	a	moment	do	I	compare	you	to	those	men	,	but	still	I	think	that	I	,
不是	为了	一个	片刻	做	我	比较	你	到	那些	男人	,	但	仍然	我	思考	那	我	,

我绝不会将你与那些人相提并论，但我仍然认为，

[huː] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

who	**losing**	**you**	**will**	**have**	**no**	**further**	**hope**	**in**	**this**	**world**	**,**
WHO	输	你	将要	有	不	更远	希望	在	这	世界	,

失去你的人将对这个世界失去所有希望。

[hæd; həd] ['betər] [daɪ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faɪt] [jʊr; jər] [læst] [faɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

had	**better**	**die**	**now**	**before**	**you**	**fight**	**your**	**last**	**fight**	**and**	**go**	**to**	**wait**	**for**
有	更好的	死	现在	前	你	斗争	你的	最后的	斗争	和	去	到	等待	为了

[juː; jʊ] [ɪn] ['heɪdiːz] .

you	**in**	**Hades**	**.**
你	在	哈迪斯	.

你最好现在就死，免得打完最后一仗后，地狱之门在你面前等着你。

[duː] [jʊr; jər] [best] [ə'genst] [-]

Do	**your**	**best**	**against**	**[**	**196**	**]**
做	你的	最好的	反对	[	-	]

尽你所能对抗[196]

[ðə; ði] [foʊ] !

the	**foe**	**!**
这	敌人	!

敌人!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] — [tɪl] [ðen] [ˌfer'wel] !

We	**shall**	**meet**	**again**	**in**	**the**	**Spirit**	**World**	**—**	**till**	**then**	**farewell**	**!**
我们	将	见面	再次	在	这	精神	世界	—	直到	然后	告别	!

我们终将在灵界重逢——在那之前，再见!

[ˌɑːoʊ'jɑːgiː] .

Aoyagi	**.**
青柳	.

青柳。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

"	**The**	**morning**	**of**	**the**	**next**	**day**	**broke**	**clear**	**and**	**cloudless**	**.**
"	这	早晨	的	这	下一个	天	打破	清除	和	无云	.

第二天早晨，天空晴朗无云。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv] - (-

It	**was**	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**fifth**	**month**	**in**	**the**	**twentieth**	**year**	**of**	**Keichō**	**(**	**1615**
它	曾是	这	第一的	天	的	这	第五	月	在	这	第二十	年	的	-	(	-

) .

)	**.**
)	.

那是庆长二十年（1615年）五月初一。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [iː] - [əd'vænst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

A	**large**	**force**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Ii**	**Naotaka**	**advanced**	**from**	**the**	**enemy's**
一个	大的	力量	在下面	这	命令	的	三	-	先进的	从	这	敌人的

[kæmp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

camp	**and**	**rushed**	**to**	**the**	**attack**	**.**
营	和	匆忙	到	这	攻击	.

在井伊直孝的指挥下，一支庞大的部队从敌营出发，向敌军发起猛攻。

- [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs]

Shigenari	**met**	**them**	**at**	**the**	**head**	**of**	**seven**	**hundred**	**cavalry**	**,**	**and**	**a**	**fierce**
-	遇见	他们	在	这	头	的	七	百	骑兵	,	和	一个	凶猛的

['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

struggle	**took**	**place**	**.**
斗争	采取	地方	.

重成率领七百名骑兵迎战他们，双方展开了激烈的战斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] - ['kʌmpəni] , [ðoʊ] [soʊ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz]

With	the	strength	of	desperation	Shigenari's	company	,	though	so	inferior	in	numbers
和	这	力量	的	绝望	-	公司	,	尽管	所以	下	在	数字

, [biːt] [bæk] [ðə; ði][foʊ] .

,	beat	back	the	foe	.
,	打	后退	这	敌人	.

凭借着绝望的力量，尽管人数处于劣势，重成连队还是击退了敌人。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['biːtn] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [dæʃt] ['fɔːrwərd]

But	as	one	regiment	was	beaten	,	another	and	yet	another	dashed	forward
但	作为	一	团	曾是	被打败	,	其他	和	然而	其他	虚线	向前

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

to	take	its	place	,
到	拿	它是	地方	,

但是，一个团刚被击败，另一个团就立刻冲上前去填补空缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['pɑːrti][kʊd; kəd][wɪn][ɪn][ðə; ði][end] .

and	it	was	impossible	that	the	castle	party	could	win	in	the	end	.
和	它	曾是	不可能的	那	这	城堡	派对	可以	赢	在	这	结尾	.

城堡一方最终不可能获胜。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['redʒɪmənt] ,

“	We	must	cut	our	way	into	the	main	regiment	,
“	我们	必须	切	我们的	方式	进入	这	主要的	团	,

“我们必须杀入主力部队，

” [sed] - ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnər] - —

”	said	Shigenari	during	a	short	breathing	space	to	his	faithful	retainer	Ryōkwan	—
”	说	-	期间	一个	短的	呼吸	空间	到	他的	忠实	预付金	-	—

[wʌns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [tiː] - [priːst] ” — “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [iː]

once	known	as	the	“	Tea	-	priest	”	—	“	If	we	can	only	manage	to	kill	Ii
一次	已知	作为	这	“	茶	-	牧师	”	—	“	如果	我们	能	仅有的	管理	到	杀	二

- ,

Naotaka	,
-	,

“重成在短暂的喘息间隙对他的忠实家臣——曾被称为“茶道僧”的梁宽说道：‘如果我们能设法杀死井伊直孝，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

the	Commander	in	Chief	,	the	enemy	will	be	disheartened	and	we	may	have
这	指挥官	在	首席	,	这	敌人	将要	是	沮丧	和	我们	可能	有

[sʌm; səm] [tʃæns] .

some	chance	.
一些	机会	.

总司令，敌人将会士气低落，我们或许还有机会。

” [ðen] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [həːld] [ðəm'selvz]

”	Then	inspired	by	the	example	of	their	leader	,	the	little	band	hurled	themselves
”	然后	灵感	经过	这	例子	的	他们的	领导者	,	这	小的	乐队	投掷	他们自己

[ɑːn][ðə; ði][foʊ] ;

on	the	foe	;
在	这	敌人	;

“然后，受首领的鼓舞，这支小队伍向敌人发起了猛烈的攻击；

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [-]

and	unable	[	197	]
和	无法	[	-	]

并且无法[197]

[tuː; tə][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fjʊri] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['kʌmpəniz] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,

to	stand	against	such	fury	,	the	fourth	and	fifth	companies	fell	back	in	disorder	,
到	站立	反对	这样的	愤怒	,	这	第四	和	第五	公司	跌倒	后退	在	紊乱	,

为了抵挡住如此猛烈的攻势，第四和第五家公司溃不成军，节节败退。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	it	seemed	that	a	general	rout	would	be	the	result	.
和	它	似乎	那	一个	一般的	路线	会	是	这	结果	.

结果似乎是一场全面溃败。

[iː] [əˈloʊn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

Ii	alone	stood	his	ground	.
二	独自的	站立	他的	地面	.

只有他一人坚守阵地。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɔːr][bəˈtɑːn][hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] [stenˈtɔːriən] [toʊnz] : —

Brandishing	his	saihai	or	baton	he	roared	in	stentorian	tones	:	—
挥舞	他的	-	或者	指挥棒	他	咆哮	在	洪亮的	音调	:	—

他挥舞着手中的塞海（或指挥棒），用洪亮的声音咆哮道：——

“ ['kaʊədz] !

“	Cowards	!
”	懦夫	!

“懦夫！”

[duː][juː; jʊ][flaɪ] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl] ?

Do	you	fly	before	such	a	handful	?
做	你	飞	前	这样的	一个	少数	?

你敢在这么多人之前飞行吗?

[bæk] , [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊərz] !

Back	,	back	,	and	the	day	is	ours	!
后退	,	后退	,	和	这	天	是	我们的	!

回来，回来，今天就是我们的一天！

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tʊk] ['ɪnstənt] [ɪˈfekt] .

”	His	words	took	instant	effect	.
”	他的	字	采取	立即的	影响	.

他的话立刻奏效了。

[hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [truːps] ['rælid] , [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] .

His	flying	troops	rallied	,	maintained	their	position	and	fought	bravely	.
他的	飞行	军队	集结	,	维持	他们的	位置	和	战斗	勇敢地	.

他的飞行部队重整旗鼓，坚守阵地，英勇作战。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [smaɪld] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Seeing	this	,	Shigenari	smiled	grimly	to	himself	.
看到	这	,	-	微笑	阴沉地	到	他自己	.

看到这一幕，重成暗自露出一丝苦笑。

“ [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [kɪl] [iː][ænd; ənd] [ðen] [daɪ] !

“	Now	is	my	time	to	break	through	the	lines	,	kill	Ii	and	then	die	!
”	现在	是	我的	时间	到	休息	通过	这	线条	,	杀	二	和	然后	死	!

“现在是我突破防线，杀死Ii，然后死去的时候了！”

” ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

”	Putting	spurs	to	his	horse	he	darted	forward	swift	as	a	flash	of	lightning	,
”	推杆	马刺	到	他的	马	他	飞镖	向前	迅速	作为	一个	闪光	的	闪电	,

他策马疾驰，如闪电般向前飞去。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

his	brilliant	helmet	and	shining	armour	gleaming	in	the	sun	.
他的	杰出的	头盔	和	灼灼	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	.

他那闪亮的头盔和盔甲在阳光下熠熠生辉。

- ['fɑːloʊd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪərn][rɑːd] ,

Ryōkwan	followed	close	with	his	heavy	iron	rod	,
-	随后	关闭	和	他的	重的	铁	杆	,

梁冠紧随其后，手持沉重的铁棍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'voʊtɪd] [bænd] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

and	the	rest	of	the	devoted	band	strove	to	keep	up	,
和	这	休息	的	这	奉献	乐队	努力	到	保持	向上	,

乐队其他成员也竭尽全力跟上。

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks] .

cutting	and	hewing	their	way	through	the	ranks	.
切割	和	砍伐	他们的	方式	通过	这	排名	.

他们一路披荆斩棘，最终晋升到最高层。

[soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːnset] [ðæt] [ə'gen] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [men] ['weivəd] .

So	violent	was	their	onset	that	again	Ii's	men	wavered	.
所以	暴力	曾是	他们的	发病	那	再次	二的	男人	犹豫不决	.

他们的进攻如此猛烈，以至于二世的部下再次动摇了。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər]['seɪki] - , [ə; eɪ]['sæmuraɪ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [streŋθ] ,

At	this	critical	juncture	Seki	Jūrozaemon	,	a	samurai	noted	for	his	huge	strength	,
在	这	批判的	契机	关	-	,	一个	武士	著名的	为了	他的	巨大的	力量	,

在这个关键时刻，以力大无穷著称的武士关十郎左卫门

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hælbərd] ;

suddenly	appeared	and	struck	at	Shigenari	with	a	great	halberd	;
突然	出现	和	击	在	-	和	一个	伟大的	戟	;

突然出现，用一把大戟袭击了重成；

[bʌt; bət] - [spɪr] [pɔɪnt] [pɪrst] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd]

but	Shigenari's	spear	point	pierced	clean	through	his	breastplate	of	mail	and
但	-	矛	观点	穿孔	干净的	通过	他的	胸甲	的	邮件	和

[hiː; hi] [fel] [ded] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

he	fell	dead	from	his	horse	.
他	跌倒	死的	从	他的	马	.

但重成的矛尖直刺穿了他的胸甲，他从马上摔了下来，当场死亡。

[ˌaɪˌaɪ'ɛs]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [nʌn] [-]

Ii's	soldiers	were	panic	-	stricken	and	none	[	198	]
二的	士兵	是	恐慌	-	受打击的	和	没有任何	[	-	]

二世的士兵惊慌失措，没有[198]

['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] - [huː] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə'tækt] [iː]

ventured	to	oppose	Shigenari	who	continued	his	onward	rush	and	attacked	Ii
冒险	到	反对	-	WHO	持续	他的	向前	匆忙	和	遭到攻击	二

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

before	he	had	time	to	escape	.
前	他	有	时间	到	逃脱	.

他冒险与继续向前冲锋的重成对抗，并在井伊来不及逃脱之前攻击了他。

['biːɪŋ] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

Being	no	match	for	his	assailant	,
存在	不	匹配	为了	他的	袭击者	,

他根本不是袭击者的对手，

[iː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn][fuː'dʒiːtə]['noʊtoʊ] - [noʊ] - ['kɑːmi]

Ii	must	have	fallen	had	it	not	been	for	one	Fujita	Noto	-	no	-	Kami
二	必须	有	倒下	有	它	不是	到过	为了	一	藤田	诺托	-	不	-	神

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

who	came	to	his	rescue	.
WHO	来了	到	他的	救援	.

若非藤田能登神出手相救，他必定已经摔倒了。

['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] [tʃek] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ]

Furious	**at**	**this**	**check**	**Shigenari**	**turned**	**to**	**throw**	**him**	**from**	**the**	**saddle**	**with**
狂怒	在	这	查看	-	转向	到	扔	他	从	这	鞍	和

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θrʌst] ,

a	**single**	**thrust**	**,**
一个	单身的	推力	,

看到这一幕，重成勃然大怒，转身一击便将他从马鞍上甩了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][iː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	**in**	**that**	**moment**	**Ii**	**managed**	**to**	**escape**	**.**
和	在	那	片刻	二	管理	到	逃脱	.

就在那一刻，我设法逃脱了。

['lʊkɪŋ] [bæk] , - [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ; ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

Looking	**back**	**,**	**Shigenari**	**could**	**see**	**but**	**few**	**of**	**his**	**men**	**;**	**nearly**	**all**	**had**	**fallen**	**in**
寻找	后退	,	-	可以	看	但	很少	的	他的	男人	;	几乎	全部	有	倒下	在

[ðə; ði]['meɪˌleɪ] .

the	**mêlée**	**.**
这	混战	.

回头望去，重成只能看到他手下寥寥无几的人；几乎所有人都倒在了混战之中。

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , - ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi]

Severely	**wounded**	**,**	**and**	**faint**	**with**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**Shigenari**	**realised**	**that**	**he**
严重	受伤	,	和	头晕的	和	损失	的	血	,	-	意识到	那	他

[kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

could	**do**	**no**	**more**	**.**
可以	做	不	更多的	.

身负重伤，失血过多昏厥的重成意识到自己已经无能为力了。

[ˌʌn'noʊtɪst] [hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spent] [hɔːrs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [groʊv]

Unnoticed	**he**	**alighted**	**from**	**his**	**spent**	**horse**	**and**	**retired**	**to**	**a**	**small**	**grove**
未被察觉	他	下车	从	他的	花费	马	和	退休	到	一个	小的	树林

[ɑːn][sʌm; səm] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] .

on	**some**	**elevated**	**ground**	**.**
在	一些	升高	地面	.

他悄无声息地从疲惫的马上下来，走到地势较高处的一小片树林里。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪˌaɪ'ɛs][kæmp] [huː] [wʌz; wəz]

His	**approach**	**was**	**observed**	**by**	**a**	**low**	**fellow**	**belonging**	**to**	**Ii's**	**camp**	**who**	**was**
他的	方法	曾是	观察到	经过	一个	低的	同伴	属于	到	二的	营	WHO	曾是

['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

hiding	**behind**	**the**	**trees**	**.**
隐藏	在后面	这	树木	.

他的接近被伊伊营地里一个躲在树后的矮个子士兵看到了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [held] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

Such	**was**	**the**	**estimation**	**in**	**which**	**Shigenari**	**was**	**held**	**that**	**even**	**in**	**his**	**weakness**
这样的	曾是	这	估算	在	哪个	-	曾是	握住	那	甚至	在	他的	弱点

[hiː; hi][ɪn'spaɪərd] [ɔː] [ænd; ənd] [dred] .

he	**inspired**	**awe**	**and**	**dread**	**.**
他	灵感	敬畏	和	恐惧	.

人们如此评价重成，以至于即使在他虚弱的时候，也能让人感到敬畏和恐惧。

[ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['kaʊərd] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] ,

The	**skulking**	**coward**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**attack**	**him**	**openly**	**,**
这	潜行	懦夫	做过	不是	敢	到	攻击	他	公然	,

那个偷偷摸摸的懦夫不敢公开攻击他。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [stoʊl] ['sɔːftli] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

but	as	the	wounded	hero	lay	gasping	on	the	ground	stole	softly	up	behind	him
但	作为	这	受伤	英雄	躺	喘息	在	这	地面	偷窃	轻轻	向上	在后面	他

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

and	aimed	a	blow	at	his	head	.
和	旨在	一个	吹	在	他的	头	.

但当受伤的英雄躺在地上喘息时，他悄悄地走到他身后，朝他的头部猛击了一拳。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]

Shigenari	heard	the	slight	rustle	of	his	approach	and	turned	,	whereupon	the
-	听到	这	轻微	沙沙	的	他的	方法	和	转向	,	于是	这

[retʃ] [meɪd] [ɔːf] .

wretch	made	off	.
可怜虫	制成	离开	.

重成听到他走近时轻微的窸窣声，便转过身去，那恶棍随即逃走了。

- [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Shigenari	called	him	back	.
-	称为	他	后退	.

重成给他回了电话。

“ ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [hed] . ” [-]

“	Fellow	,	”	he	said	,	“	whoever	you	are	,	come	here	and	take	my	head	.	”	[	199	]
“	同伴	,	”	他	说	,	“	谁	你	是	,	来	这里	和	拿	我的	头	.	”	[	-	]

“伙计，”他说，“不管你是谁，过来取走我的头。”[199]

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

But	the	man	fearing	some	trick	hesitated	to	obey	.
但	这	男人	害怕	一些	诡计	犹豫了一下	到	服从	.

但那人担心中了什么圈套，犹豫着不敢服从。

“ ['kaʊərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	Coward	,	”	cried	the	dying	warrior	,	“	you	have	nothing	to	fear	from	me	.
“	懦夫	,	”	哭	这	垂死	战士	,	“	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

“懦夫，”垂死的战士喊道，“你不用怕我。”

[kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] ,

Cut	off	my	head	,
切	离开	我的	头	,

砍掉我的头，

[bʌt; bət][aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['helmɪt] [tɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]

but	I	conjure	you	not	to	remove	the	helmet	till	you	present	it	to	your
但	我	变戏法	你	不是	到	消除	这	头盔	直到	你	展示	它	到	你的

['mæstər] , [ɪ'jeɪˌjɑːsuː] .

master	,	Iyeyasu	.
掌握	,	伊耶亚苏	.

但我恳请你不要摘下头盔，直到你把它献给你的主人伊耶亚苏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt] — [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

I	am	impatient	—	cut	off	my	head	as	I	bid	you	.
我	是	不耐烦	—	切	离开	我的	头	作为	我	出价	你	.

我等不及了——照我说的做，砍下我的头。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [pleɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [stretʃt]

”	As	he	spoke	Shigenari	lifted	the	lower	plates	of	his	helmet	and	stretched
”	作为	他	辐	-	抬起	这	降低	盘子	的	他的	头盔	和	拉伸

[aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] .

out	his	neck	for	the	blow	.
出去	他的	脖子	为了	这	吹	.

“说话间，重成抬起头盔的下半部分，伸长脖子迎接攻击。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [krept] [ʌp][ænd; ənd] ['sɛvɝd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

As	in	a	trance	the	craven	crept	up	and	severed	the	head	from	the	body	.
作为	在	一个	发呆	这	懦夫	悄悄地爬向上		和	切断	这	头	从	这	身体	.

如同着了魔一般，懦夫悄悄爬上前去，将头颅从身体上砍了下来。

[ðen] ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['troʊfi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

Then	gaining	courage	he	raised	the	dripping	trophy	high	in	the	air	and	shouted
然后	获得	勇气	他	提高	这	滴落	杯	高的	在	这	空气	和	喊叫

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : —

at	the	top	of	his	voice	:	—
在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	—

然后他鼓起勇气，高高举起滴着水的奖杯，扯着嗓子喊道：

“ [aɪ] , - - , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['nɑːgəˌtoʊ] - [noʊ] -

“	I	,	Andō	Chōzaburō	,	single	-	handed	,	have	taken	the	head	of	Nagato	-	no	-
“	我	,	-	-	,	单身的	-	递交	,	有	已采取	这	头	的	长门	-	不	-

['kɑːmi] - ,

Kami	Shigenari	,
神	-	,

“我，安藤长三郎，单枪匹马，斩下了长门神重成的首级。”

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['wɔːriər] [ɪn][ðə; ði][oʊ'sɑːkə]['ɑːrmi] !

the	most	renowned	warrior	in	the	Osaka	Army	!
这	最多	著名	战士	在	这	大阪	军队	!

大阪军中最著名的战士！

” [ðə; ði] [boʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

”	The	boast	reached	the	ears	of	a	man	covered	with	blood	who	was	still	in
”	这	夸	达到	这	耳朵	的	一个	男人	涵盖	和	血	WHO	曾是	仍然	在

[ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

the	thick	of	the	fray	.
这	厚的	的	这	磨损	.

“这句豪言壮语传到了一个浑身是血、仍在激烈战斗中的人的耳中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Ryōkwan	.
它	曾是	-	.

是Ryōkwan。

“ [maɪ] [lɔːrd] , ['nɑːgəˌtoʊ] - [noʊ] - ['kɑːmi] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	My	Lord	,	Nagato	-	no	-	Kami	,	was	not	the	man	to	be	killed	by	such	a
“	我的	主	,	长门	-	不	-	神	,	曾是	不是	这	男人	到	是	被杀	经过	这样的	一个

['wiːklɪŋ] [æz; əz] - ,

weakling	as	Andō	,
弱者	作为	-	,

“我的主人，长门神，绝不会是被安藤这种弱者所杀死的。”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [wʊd] [pər'mɪt] .

”	he	cried	,	as	loudly	as	his	failing	strength	would	permit	.
”	他	哭	,	作为	高声	作为	他的	失败	力量	会	允许	.

“他喊道，声音大得几乎达到了他日渐衰弱的力气所能承受的极限。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] .

“	He	had	some	reason	for	allowing	his	head	to	be	cut	off	.
“	他	有	一些	原因	为了	允许	他的	头	到	是	切	离开	.

“他有某种理由让自己的头被砍掉。”

[rɪ'membər] [ðæt] , [maɪ] ['enəmi] . ” [-]

Remember	that	,	my	enemies	.	”	[	200	]
记住	那	,	我的	敌人	.	”	[	-	]

记住这一点，我的敌人。”[200]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stæbd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] .

With	that	he	stabbed	himself	in	his	abdomen	and	expired	.
和	那	他	刺伤	他自己	在	他的	腹部	和	已到期	.

说完，他用刀刺入自己的腹部，随即死去。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ɪts] ['helmɪt] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə]

After	the	battle	the	head	of	Shigenari	,	enclosed	in	its	helmet	,	was	taken	to
后	这	战斗	这	头	的	-	,	内	在	它是	头盔	,	曾是	已采取	到

[ɪ'jeɪˌjɑːsuː] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Iyeyasu	for	inspection	.
伊耶亚苏	为了	检查	.

战后，重成的头颅被装在头盔里，带去给家康检阅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ,

It	had	been	the	desire	of	all	that	day	to	get	the	head	of	the	hero	,
它	有	到过	这	欲望	的	全部	那	天	到	得到	这	头	的	这	英雄	,

那天，所有人的愿望都是要取下英雄的首级。

[ænd; ənd] [iː'ɛˌjɑːsuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['helmɪt] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Ieyasu	had	the	helmet	removed	for	verification	.
和	家康	有	这	头盔	已移除	为了	确认	.

为了核实身份，家康被要求摘下头盔。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [swiːt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

As	this	was	done	the	sweet	odour	of	incense	floated	through	the	air	.
作为	这	曾是	完毕	这	甜的	气味	的	香	漂浮	通过	这	空气	.

事情进行到这一步，空气中弥漫着甜美的香火味。

[ðə; ði] [oʊld] ['steɪtsmən] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [fitʃər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['revərənt]

The	old	statesman	surveyed	the	noble	features	with	something	of	reverent
这	老的	政治家	调查	这	高贵	特征	和	某物	的	虔诚的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

这位老政治家带着敬畏和钦佩的神情打量着这座高贵的建筑。

“ ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ɔːr] [kə'reɪdʒəs] ['sæmuraɪ] [ðæn; ðən] ['nɑːgəˌtoʊ] - [noʊ] - ['kɑːmi] !

“	Never	was	a	more	loyal	or	courageous	samurai	than	Nagato	-	no	-	Kami	!
”	绝不	曾是	一个	更多的	忠诚	或者	勇敢	武士	比	长门	-	不	-	神	!

“从来没有比长门神更忠诚、更勇敢的武士了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

”	he	said	slowly	.
”	他	说	缓慢地	.

“他缓缓说道。”

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

“	Would	that	I	had	many	like	him	!
”	会	那	我	有	许多	喜欢	他	!

“但愿我能拥有许多像他一样的人！”

” [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

”	The	attempted	escape	from	the	castle	proved	a	failure	.
”	这	尝试过	逃脱	从	这	城堡	已证实	一个	失败	.

“试图逃离城堡的行动以失败告终。”

[ɑːn] [meɪ] 8th , [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wʌns] [mɔːr] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

On	May	8th	,	the	besiegers	once	more	attacked	the	castle	on	all	sides	,
在	可能	8th	,	这	围攻者	一次	更多的	遭到攻击	这	城堡	在	全部	侧面	,

5月8日，围攻者再次从四面八方进攻城堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi:əst] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

and	there	ensued	one	of	the	bloodiest	struggles	in	the	history	of	Japan	.
和	那里	随后	一	的	这	最血腥	斗争	在	这	历史	的	日本	.

于是，日本历史上最血腥的斗争之一就此爆发。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] - ['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

It	resulted	in	the	complete	overthrow	of	Hideyori's	faction	and	the	destruction
它	结果	在	这	完全的	推翻	的	-	派	和	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][baɪ]['faɪər] .

of	the	castle	by	fire	.
的	这	城堡	经过	火	.

这导致秀赖派彻底覆灭，城堡也被大火焚毁。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [-]

The	unfortunate	[	201	]
这	不幸	[	-	]

不幸的[201]

['noʊblmən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

nobleman	,	his	mother	and	all	the	maids	of	honour	perished	in	the	flames	.
贵族	,	他的	母亲	和	全部	这	女佣	的	荣誉	遇难	在	这	火焰	.

这位贵族、他的母亲和所有侍女都在大火中丧生。

[sɪks][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][wɪð; wɪθ]

6	A	samurai	of	lower	rank	whose	business	it	was	to	serve	his	lord	with
6	一个	武士	的	降低	秩	谁	商业	它	曾是	到	服务	他的	主	和

[ti:] ,

tea	,
茶	,

6. 一位地位较低的武士，他的职责是为他的主人沏茶。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ['serəmənɪz] .

and	who	was	often	master	of	the	tea	ceremonies	.
和	WHO	曾是	经常	掌握	的	这	茶	仪式	.

他经常担任茶道仪式的主持者。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃeɪvn] [laɪk][ə; eɪ] [pri:st] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] “ [ti:] - [pri:st] . ” [-]

He	had	his	head	shaven	like	a	priest	—	hence	the	name	“	tea	-	priest	.	”	[	205	]
他	有	他的	头	剃光	喜欢	一个	牧师	—	因此	这	姓名	“	茶	-	牧师	.	”	[	-	]

他剃了光头，像个神父一样——因此得名“茶神父”。[205]

['ɑ:nɪst] -

HONEST	KYŪSUKÉ
诚实的	-

诚实的 KYŪSUKÉ

- , [ðə; ði] [hed] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][tɑ:mɑ:mʊrɑ:][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

GONZAEMON	,	the	head	-	man	of	the	village	of	Tamamura	in	the	province	of
-	,	这	头	-	男人	的	这	村庄	的	玉村	在	这	省	的

- ,

Kōdzuké	,
-	,

贡扎埃蒙，高塚国玉村村长

[hu:z] ['fæməli][hæd; həd][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ,

whose	family	had	from	generation	to	generation	enjoyed	a	large	fortune	,
谁	家庭	有	从	一代	到	一代	享受	一个	大的	财富	,

[ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

employed	a	number	of	servants	.
受雇	一个	数字	的	仆人	.

他的家族世代积累了大量财富，雇佣了许多仆人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [neɪmd] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]

Among	**them**	**was**	**one**	**named**	**Kyūsuké**	**who**	**had**	**been**	**added**	**to**	**the**	**household**
之中	他们	曾是	一	命名	-	WHO	有	到过	额外	到	这	家庭

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli]

on	**the**	**recommendation**	**of**	**a**	**peasant**	**of**	**the**	**same**	**village**	**as**	**being**	**exceedingly**
在	这	推荐	的	一个	农民	的	这	相同的	村庄	作为	存在	非常

[ˈɑːnɪst] .

honest	**.**
诚实的	.

其中一人名叫久助，是同村的一位农民推荐他加入这个家庭的，因为他为人非常诚实。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,

Though	**he**	**was**	**very**	**young**	**,**	**unlike**	**other**	**servants**	**,**
尽管	他	曾是	非常	年轻的	,	与此不同	其他	仆人	,

虽然他年纪很小，但与其他仆人不同，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [wel] [wen] [noʊ][wʌn]

he	**worked**	**very**	**hard**	**and**	**performed**	**all**	**his**	**duties**	**as**	**well**	**when**	**no**	**one**
他	工作	非常	难的	和	执行	全部	他的	职责	作为	出色地	什么时候	不	一

[əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

observed	**him**	**as**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**his**	**master**	**.**
观察到	他	作为	在下面	这	眼睛	的	他的	掌握	.

他工作非常努力，即使在无人监督的情况下，也像在主人的注视下一样，尽职尽责地完成所有任务。

- , [ˈðerfɔːr] ,

Gonzaemon	**,**	**therefore**	**,**
-	,	所以	,

因此，权左卫门

[bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

began	**to**	**look**	**upon**	**him**	**as**	**a**	**great**	**acquisition**	**and**	**took**	**a**	**keen**	**interest**	**in**	**him**	**.**
开始	到	看	之上	他	作为	一个	伟大的	获得	和	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	他	.

开始把他视为一笔宝贵的财富，并对他产生了浓厚的兴趣。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] : —

One	**day**	**he**	**summoned**	**Kyūsuké**	**to**	**his**	**room**	**and**	**said**	**:**	**—**
一	天	他	被召唤	-	到	他的	房间	和	说	:	—

有一天，他把久助叫到房间里，说道：——

“ - , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [ˈfeɪθfəli] ,

“	**Kyūsuké**	**,**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**you**	**always**	**work**	**faithfully**	**,**
”	-	,	我	是	高兴	到	看	那	你	总是	工作	忠实	,

“久助，我很高兴看到你一直兢兢业业地工作，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ɔːf] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

but	**I**	**think**	**I**	**should**	**be**	**more**	**pleased**	**if**	**you**	**would**	**leave**	**off**	**working**	**at**	**an**
但	我	思考	我	应该	是	更多的	高兴	如果	你	会	离开	离开	在职的	在	一个

[ˈɜːrliər] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfeloʊ]

earlier	**hour**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**your**	**fellow**
早些时候	小时	在	这	晚上	和	去	到	床	在	这	相同的	时间	作为	你的	同伴

- [ˈsɜːrvənt] .

-	**servants**	**.**
-	仆人	.

但我认为，如果您能在晚上早点结束工作，并与您的其他仆人同时上床睡觉，我会更加高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [-]

If	**you**	**continue**	**to**	**be**	**so**	**much**	**more**	**[**	**206**	**]**
如果	你	继续	到	是	所以	很多	更多的	[	-	]

如果你继续如此出色[206]

[ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pleɪnts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

industrious	than	they	there	will	be	complaints	among	them	.	”
勤劳	比	他们	那里	将要	是	投诉	之中	他们	.	”

如果他们比其他人更勤奋，他们之间就会有抱怨。

“ [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]

“	My	good	master	,	”	answered	the	young	man	,	“	though	I	do	not	like	to	disobey
”	我的	好的	掌握	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	“	尽管	我	做	不是	喜欢	到	违

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我亲爱的主人，”年轻人回答说，“虽然我不喜欢违抗您的命令，

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] . ”

I	regret	to	say	that	I	can	never	get	to	sleep	before	nine	o'clock	at	night	.	”
我	后悔	到	说	那	我	能	绝不	得到	到	睡觉	前	九	点钟	在	夜晚	.	”

很遗憾，我晚上九点前总是睡不着。

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [sed] - ,

“	You	surprise	me	,	”	said	Gonzaemon	,
”	你	惊喜	我	,	”	说	-	,

“你真让我意外，”权左卫门说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər]

“	but	at	least	you	can	oblige	me	by	remaining	in	bed	until	the	usual	hour
”	但	在	至少	你	能	必须	我	经过	其余的	在	床	直到	这	通常	小时

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

for	getting	up	in	the	morning	.	”
为了	获得	向上	在	这	早晨	.	”

“但至少你可以答应我，在床上待到早上平时起床的时间。”

“ [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] - [ə'gen] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ][soʊ]

“	My	good	master	,	”	replied	Kyūsuké	again	,	“	I	am	very	sorry	to	displease	you	so
”	我的	好的	掌握	,	”	回复	-	再次	,	“	我	是	非常	对不起	到	得罪	你	所以

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	,

“我亲爱的主人，”久助再次回答道，“我常常让您不高兴，实在抱歉。”

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] ,

but	mine	is	a	hopeless	case	,
但	矿	是	一个	绝望	案件	,

但我的情况无可救药。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [steɪ] [ə'bed]['æftər]

for	to	be	frank	with	you	I	cannot	for	the	life	of	me	stay	abed	after
为了	到	是	坦率	和	你	我	不能	为了	这	生活	的	我	停留	阿贝德	后

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

seven	in	the	morning	.
七	在	这	早晨	.

坦白说，我早上七点以后就绝对无法继续待在床上。

” [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [wei] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [taɪm] ,

”	Now	,	you	must	know	,	that	according	to	our	old	way	of	counting	time	,
”	现在	,	你	必须	知道	,	那	根据	到	我们的	老的	方式	的	计数	时间	,

“现在，你必须知道，按照我们古老的计时方式，

[naɪn] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə] [fɔːr]

nine	at	night	was	midnight	,	and	seven	in	the	morning	answered	to	4
九	在	夜晚	曾是	午夜	,	和	七	在	这	早晨	回答	到	4

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

晚上九点是午夜，早上七点是四点。

- , ['ðerfɔːr] , ['nevər] [slept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz] ['evri] [naɪt] ,

Kyūsuké	,	therefore	,	never	slept	more	than	four	hours	every	night	,
-	,	所以	,	绝不	睡着了	更多的	比	四	小时	每一个	夜晚	,

因此，久助每晚睡眠时间从未超过四个小时。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	his	master	on	learning	this	was	surprised	beyond	measure	.
和	他的	掌握	在	学习	这	曾是	惊讶	超过	措施	.

他的师傅得知此事后，惊讶万分。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	What	a	wonder	you	are	!
“	什么	一个	想知道	你	是	!

你真是个奇迹！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [wʌn] [faindz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [wɜːrk] !

“	It	is	seldom	one	finds	gentlemen	in	service	such	passionate	lovers	of	work	!
“	它	是	很少	一	发现	先生们	在	服务	这样的	热情的	恋人	的	工作	!

“在服务行业中，很少能找到像他这样对工作充满热情的绅士！”

[haʊ] ['grætɪfaɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [juː; jʊ] .

How	gratified	I	am	to	find	such	a	notable	exception	in	you	.
如何	满意	我	是	到	寻找	这样的	一个	值得注意的	例外	在	你	.

能发现你这样一位杰出的例外，我感到无比欣慰。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'mɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər]

I	trust	you	will	not	take	my	suggestion	amiss	;	it	was	necessary	in	order
我	相信	你	将要	不是	拿	我的	建议	错误	;	它	曾是	必要的	在	命令

[ðæt] [-]

that	[	207	]
那	[	-	]

我相信您不会误解我的建议；这样做是必要的，以便[207]

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər] [wɜːrk] . ”

your	fellow	-	servants	should	not	suffer	in	consequence	of	your	zeal	for	work	.	”
你的	同伴	-	仆人	应该	不是	遭受	在	结果	的	你的	热情	为了	工作	.	”

你工作热情过头，不应该让其他同工受苦。

“ [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['ɔːrdərz] ,

“	I	humbly	beg	your	forgiveness	for	venturing	to	disobey	your	kind	orders	,
“	我	谦卑地	求	你的	饶恕	为了	冒险	到	违	你的	种类	订单	,

“我胆敢违抗您的命令，恳请您原谅。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'spektfəli] .

”	said	the	young	man	respectfully	.
”	说	这	年轻的	男人	尊敬	.

“年轻人恭敬地说。”

“ [dəunt] [beg] [maɪ] [fər'gɪvnəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
“ Don't beg my forgiveness , ” said his master ,
“ 不 求 我的 饶恕 , ” 说 他的 掌握 ,

“别求我原谅，”他的主人说。

“ [fɔ:r; fər] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ for by so doing you put me in an awkward position .
“ 为了 经过 所以 正在做 你 放 我 在 一个 尴尬的 位置 .

“因为你这样做让我陷入了尴尬的境地。”

” ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər]
” After considering for a few moments while the servant waited silently for further
” 后 考虑 为了 一个 很少 时刻 尽管 这 仆人 等待 默默 为了 更远
['ɔ:rdərz] , - [ri'zju:md] : —
orders , Gonzaemon resumed : —
订单 , - 恢复 : —

仆人静静地等待着进一步的指示，贡左卫门沉思片刻后，继续说道：

“ [wel] , - , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] .
“ Well , Kyūsuké , I have another suggestion to offer you .
“ 出色地 , - , 我 有 其他 建议 到 提供 你 .

“嗯，久助，我还有另一个建议要给你。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] [waɪl] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .
You know that you are your own master while your fellow - servants are asleep .
你 知道 那 你 是 你的 自己的 掌握 尽管 你的 同伴 - 仆人 是 睡着了 .

你知道，当你的同伴们都睡着的时候，你是你自己的主人。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] ,
I do not wish you to work for me in those hours ,
我 做 不是 希望 你 到 工作 为了 我 在 那些 小时 ,

我不希望你在那些时间为我工作。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rest] ,
so if you do not wish to rest ,
所以 如果 你 做 不是 希望 到 休息 ,

所以如果你不想休息，

[ɪm'plɔɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sænd(ə)lz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɑ:fɪt] .
employ that time in making sandals for your own profit .
采用 那 时间 在 制作 凉鞋 为了 你的 自己的 利润 .

利用这段时间制作凉鞋来赚取利润。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [strɔ:] . ”
I will see that you are provided with plenty of straw . ”
我 将要 看 那 你 是 假如 和 很多 的 稻草 . ”

我会确保你们有足够的稻草。

“ [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ,
“ My good master , you are very kind ,
” 我的 好的 掌握 , 你 是 非常 种类 ,

“我的好主人，您真是太仁慈了，

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rk]
but I fear it is not right that a servant should use any of his time in work
但 我 害怕 它 是 不是 正确的 那 一个 仆人 应该 使用 任何 的 他的 时间 在 工作
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:fɪt] .
for his own profit .
为了 他的 自己的 利润 .

但我认为，仆人利用工作时间为自己谋利是不合适的。

" [ðʌs] - [wʌns] [mɔːr] ['bæfəld] [ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	Thus	Kyūsuké	once	more	baffled	the	kind	intentions	of	his	master	.
"	因此	-	一次	更多的	困惑	这	种类	意图	的	他的	掌握	.

"就这样，久助再次让师父的好意感到困惑。"

- [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] .

Gonzaemon	was	struck	with	his	faithfulness	.
-	曾是	击	和	他的	忠诚	.

权左卫门被他的忠诚所感动。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] [prə'pəʊzlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

"	If	you	persist	in	refusing	all	my	proposals	I	shall	[	208	]
"	如果	你	坚持	在	拒绝	全部	我的	提案	我	将	[	-	]

"如果你坚持拒绝我的所有提议，我将[208]

[biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

be	at	a	loss	what	to	do	with	you	,	"	he	said	.
是	在	一个	损失	什么	到	做	和	你	,	"	他	说	.

"我真不知道该拿你怎么办，"他说。

" [soʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] .

"	So	be	pleased	to	do	as	I	request	you	only	this	once	.
"	所以	是	高兴	到	做	作为	我	要求	你	仅有的	这	一次	.

"所以，请你只做这一次，满足我的要求。"

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kaɪndnəs] [soʊ] ['delɪkətli] ['ɔːfərd] ,

"	Kyūsuké	could	not	refuse	his	master's	kindness	so	delicately	offered	,
"	-	可以	不是	拒绝	他的	硕士学位	仁慈	所以	轻柔地	提供	,

"久助无法拒绝师父如此温柔的恩情。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] .

and	he	consented	to	use	his	spare	time	for	his	own	profit	.
和	他	同意	到	使用	他的	空闲的	时间	为了	他的	自己的	利润	.

他同意利用空闲时间为自己谋利。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

Henceforth	the	early	morning	and	late	evening	hours	were	devoted	to	the	task
今后	这	早期的	早晨	和	晚的	晚上	小时	是	奉献	到	这	任务

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɛrɑːdʒi][ɔːr] [strɔː] ['sænd(ə)lz] ,

of	making	waraji	or	straw	sandals	,
的	制作	瓦拉吉	或者	稻草	凉鞋	,

从此以后，清晨和傍晚的时间都用来制作草鞋或草编凉鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [wer] ['diːlər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

which	he	sold	to	a	kitchen	-	ware	dealer	in	the	village	,	thereby	making	a	small
哪个	他	卖	到	一个	厨房	-	仓库	经销商	在	这	村庄	,	从而	制作	一个	小的

[bʌt; bət]['regjələr] ['ɪnkʌm] ,

but	regular	income	,
但	常规的	收入	,

他将这些厨具卖给了村里的一位厨具商，从而获得了一笔虽少但稳定的收入。

['evri] [sen][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mæstər][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

every	sen	of	which	he	intrusted	to	his	kind	master	for	safe	keeping	.
每一个	sen	的	哪个	他	受托人	到	他的	种类	掌握	为了	安全的	保持	.

他将自己所有的财物都托付给了仁慈的主人保管。

[suːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrvənts] ['dɪlɪdʒəns] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

Soon	the	young	servant's	diligence	became	known	,
很快	这	年轻的	仆人的	勤勉	成为	已知	,

很快，这位年轻仆人的勤奋就为人所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [baɪ]['ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “

and	the	country	people	encouraged	his	industry	by	always	asking	for	the	“
和	这	国家	人们	鼓励	他的	行业	经过	总是	问	为了	这	“

- [wɛrɑ:dʒi] ” [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] .

Kyūsuké	waraji	”	in	preference	to	any	other	.
-	瓦拉吉	”	在	偏爱	到	任何	其他	.

乡下人也鼓励他的勤劳，总是优先选择“久助草书”而不是其他任何草书。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [pli:zd] [ðə; ði] ['di:lər] [hu:] [kən'tɪnjuəli] [prest] - [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪz] .

This	naturally	pleased	the	dealer	who	continually	pressed	Kyūsuké	for	further	supplies	.
这	自然	高兴	这	经销商	WHO	持续	按下	-	为了	更远	补给品	.

这自然令经销商十分高兴，他不断向久助索要更多货源。

- , ['laɪkwaɪz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

Gonzaemon	,	likewise	pleased	at	the	success	of	his	plan	,
-	,	同样地	高兴	在	这	成功	的	他的	计划	,

权左卫门同样对自己的计划成功感到高兴。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lend] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

determined	to	lend	out	the	money	in	his	charge	so	as	to	increase	the	amount
决定	到	借	出去	这	钱	在	他的	收费	所以	作为	到	增加	这	数量

[baɪ] [gʊd] ['ɪntrəst] .

by	good	interest	.
经过	好的	兴趣	.

他决心将自己保管的钱借出去，以赚取丰厚的利息，从而使本金增值。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌm; səm] [lʌk]

In	this	he	found	no	difficulty	for	people	had	the	idea	that	some	luck
在	这	他	成立	不	困难	为了	人们	有	这	主意	那	一些	运气

[ə'tætʃt] [ɪt'self] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['sɜ:rvənt] ,

attached	itself	to	anything	connected	with	the	honest	servant	,
随附的	本身	到	任何事物	连接	和	这	诚实的	仆人	,

他对此并不感到困难，因为人们普遍认为，任何与诚实仆人有关的事情都会带来好运。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ] [loʊnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	were	only	too	glad	to	be	accommodated	with	loans	out	of	his
和	是	仅有的	也	高兴的	到	是	已安排	和	贷款	出去	的	他的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

他们非常乐意接受他从积蓄中借来的贷款。

[ðʌs] [eɪt] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Thus	eight	years	passed	away	and	Kyūsuké	was	still	a	servant	in	the	household
因此	八	年	通过了	离开	和	-	曾是	仍然	一个	仆人	在	这	家庭

[ʌv; əv] - .

of	Gonzaemon	.
的	-	.

就这样，八年过去了，久助仍然是权左卫门家的仆人。

[wʌn] [deɪ] [-]

One	day	[	209	]
一	天	[	-	]

有一天[209]

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz]

the	latter	called	the	young	man	into	his	apartment	and	addressed	him	as
这	后者	称为	这	年轻的	男人	进入	他的	公寓	和	已解决	他	作为

['fɑ:loʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

后者将年轻人叫到自己的公寓里，并对他说道：

“ [maɪ] [dɪr] - , [taɪm] [ɪn'di:d] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [sez] .

“	My	dear	Kyūsuké	,	time	indeed	flies	like	an	arrow	,	as	the	proverb	says	.
“	我的	亲爱的	-	,	时间	的确	苍蝇	喜欢	一个	箭	,	作为	这	谚语	说道	.

“我亲爱的久助，正如谚语所说，时光飞逝如箭。

[eɪt] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][maɪ]

Eight	years	have	elapsed	since	I	was	so	fortunate	as	to	take	you	into	my
八	年	有	过去	自从	我	曾是	所以	幸运	作为	到	拿	你	进入	我的

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

自从我有幸将你招入麾下以来，已经过去了八年。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['skwɔndəd] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][æz; əz] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [du:] ;

You	have	never	squandered	your	wages	as	other	servants	do	;
你	有	绝不	挥霍	你的	工资	作为	其他	仆人	做	;

你不像其他仆人那样挥霍自己的工钱；

['setɪŋ] [ə'pɑ:rt][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['regjələrli]

setting	apart	a	certain	amount	for	small	personal	expenses	you	have	regularly
环境	除	一个	肯定	数量	为了	小的	个人的	开支	你	有	经常

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [ker] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɜ:rnd] .

committed	to	my	care	all	that	you	earned	.
坚定的	到	我的	关心	全部	那	你	获得	.

你定期拿出一定金额用于个人小额开支，并将你挣的所有钱都用于照顾我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [pru:vd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['bæŋkər] ,

I	should	certainly	have	proved	but	a	poor	banker	,
我	应该	当然	有	已证实	但	一个	贫穷的	银行家	,

我本应该证明自己只是个糟糕的银行家。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [sɔ:t] [sʌm; səm]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [di'pɔzits] .

had	I	not	sought	some	profitable	investment	for	your	deposits	.
有	我	不是	寻求	一些	有利可图	投资	为了	你的	存款	.

如果我当初没有想办法把你的存款投资到有利可图的项目上就好了。

[ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lendɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [reɪt] ,

All	these	years	I	have	been	lending	out	your	money	at	a	moderate	rate	,
全部	这些	年	我	有	到过	贷款	出去	你的	钱	在	一个	缓和	速度	,

这些年来，我一直以适中的利率借出你的钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l] [naʊ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] .

and	it	is	astonishing	to	find	how	much	your	capital	now	amounts	to	.
和	它	是	惊人	到	寻找	如何	很多	你的	首都	现在	金额	到	.

你会惊讶地发现，你的资本现在竟然有这么多。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [naʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

Your	savings	with	interest	and	compound	interest	now	reach	the	sum	of	one
你的	节省	和	兴趣	和	化合物	兴趣	现在	抵达	这	和	的	一

['hʌndrəd] !

hundred	ryō	!
百	良	!

加上利息和复利，您的储蓄现在达到了一百两！

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ? ”

Now	,	what	do	you	propose	to	do	with	all	this	money	?	”
现在	,	什么	做	你	提出	到	做	和	全部	这	钱	?	”

那么，你打算如何使用这笔钱呢?

“ [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , ” [sed] - , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ] ,

“	**My**	**good**	**master**	**,**	**”**	**said**	**Kyūsuké**	**,**	**quite**	**taken**	**aback**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**such**	**wealth**	**,**
”	我的	好的	掌握	,	”	说	-	,	相当	已采取	背	在	这	主意	的	这样的	财富	,

“我的好主人，”久助说道，对如此巨额的财富感到非常惊讶。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] ! ”

“	**you**	**must**	**be**	**joking**	**!**	**”**
”	你	必须	是	开玩笑	!	”

“你一定是在开玩笑吧！”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

“	**Not**	**at**	**all**	**;**	**it**	**is**	**as**	**I**	**say**	**.**
”	不是	在	全部	;	它	是	作为	我	说	.

“完全不是；正如我所说。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Will	**you**	**continue**	**to**	**lend**	**it**	**out**	**,**
将要	你	继续	到	借	它	出去	,

你会继续外借吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ?

or	**would**	**you**	**prefer**	**to**	**dispose**	**of**	**it**	**in**	**some**	**other**	**way**	**?**
或者	会	你	更喜欢	到	处置	的	它	在	一些	其他	方式	?

或者您是否更愿意以其他方式处理它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . ”

It	**is**	**for**	**you**	**to**	**decide**	**.**	**”**
它	是	为了	你	到	决定	.	”

这由你决定。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! ” [gɑːspt] - .

“	**A**	**hundred**	**ryō**	**!**	**”**	**gasped**	**Kyūsuké**	**.**
”	一个	百	良	!	”	倒吸一口气	-	.

“一百两！”久助惊呼道。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [seɪ] - [wʌn] ['hʌndrəd] - ? ” [-]

“	**Did**	**you**	**really**	**say**	**'**	**one**	**hundred**	**ryō**	**'**	**?**	**”**	**[**	**210**	**]**
”	做过	你	真的	说	-	一	百	良	-	?	”	[	-	]

“你真的说的是‘一百两’吗？”[210]

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['smaɪlɪŋ] .

“	**A**	**hundred**	**ryō**	**!**	**”**	**replied**	**his**	**master**	**smiling**	**.**
”	一个	百	良	!	”	回复	他的	掌握	微笑	.

“一百两！”他的师傅笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ! ” [sed] - .

“	**It**	**is**	**unbelievable**	**!**	**”**	**said**	**Kyūsuké**	**.**
”	它	是	难以置信	!	”	说	-	.

“真是难以置信！”久介说道。

“ [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪndəstri] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .

“	**Your**	**own**	**industry**	**is**	**responsible**	**for**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Gonzaemon**	**.**
”	你的	自己的	行业	是	负责任的	为了	它	,	”	说	-	.

“这是你们行业的责任，”贡扎埃蒙说道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Now**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
”	现在	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	和	它	.

“现在告诉我你打算怎么处理它。”

” - ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] .

”	**Kyūsuké**	**pondered**	**long**	**and**	**deeply**	**.**
”	-	沉思	长的	和	深	.

久助沉思良久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] .

At	length	he	spoke	.
在	长度	他	辐	.

他终于开口说话了。

“ [kaɪnd]['mæstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] ['lɪbərti] ,

“	Kind	master	,	if	you	would	not	think	it	taking	an	unpardonable	liberty	,
”	种类	掌握	, 如果		你	会	不是	思考	它	采取	一个	不可饶恕的	自由	,

“仁慈的主人，如果您不认为这是不可饶恕的冒犯，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv]

I	should	much	like	to	take	the	money	and	pay	a	short	visit	to	my	native
我	应该	很多	喜欢	到	拿	这	钱	和	支付	一个	短的	访问	到	我的	本国的

[pleɪs] [nekst] [sprɪŋ] . ”

place	next	spring	.	”
地方	下一个	春天	.	”

我非常希望能够拿着这笔钱，明年春天回老家短途旅行。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ” [sed] - .

“	By	all	means	”	said	Gonzaemon	.
”	经过	全部	方法	”	说	-	.

“当然可以。”权左卫门说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [pleɪs] ? ”

“	Do	you	know	of	a	good	investment	in	your	native	place	?	”
”	做	你	知道	的	一个	好的	投资	在	你的	本国的	地方	?	”

“你知道家乡有什么好的投资机会吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] - , ['redɪli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

“	No	,	”	answered	Kyūsuké	,	readily	enough	now	.
”	不	,	”	回答	-	,	容易	足够的	现在	.

“不，”久助很爽快地回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	But	you	will	understand	better	if	I	tell	you	a	little	of	my	family	history	.
”	但	你	将要	理解	更好的	如果	我	告诉	你	一个	小的	的	我的	家庭	历史	.

“但如果我向你讲述一些我的家庭历史，你会更好地理解我。”

[ɪk'skjuːs] [ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ] [teɪk] [ɪn] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ə'ferz] .

Excuse	the	liberty	I	take	in	troubling	you	with	my	affairs	.
原谅	这	自由	我	拿	在	令人不安的	你	和	我的	事务	.

恕我冒昧，打扰您处理我的私事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , - [baɪ] [neɪm] ,

I	am	the	second	son	of	a	peasant	,	Kyūzaemon	by	name	,
我	是	这	第二	儿子	的	一个	农民	,	-	经过	姓名	,

我是农民的次子，名叫久左卫门。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃiːmoʊ] - [oʊgiːtə] - ['mʊrə] [nɪr] ['nɑːˌnɑːoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

living	in	the	village	of	Shimo	-	Ogita	-	mura	near	Nanao	,	in	the	province	of
活的	在	这	村庄	的	下	-	荻田	-	村	靠近	楠奥	,	在	这	省	的

['noʊtoʊ] .

Noto	.
诺托	.

居住在能登国七尾市附近的下荻田村。

[maɪ] ['eldər] ['brʌðər] , ['æftər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [mʌtʃ]

My	elder	brother	,	after	leading	a	dissipated	life	and	causing	his	parents	much
我的	长老	兄弟	,	后	领导	一个	消散	生活	和	导致	他的	父母	很多

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

我的哥哥一生放荡不羁，给父母带来了很多痛苦，

['sʌd(ə)nli] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

suddenly	left	home	and	has	never	been	heard	of	since	.
突然	左边	家	和	有	绝不	到过	听到	的	自从	.

他突然离家出走，从此杳无音信。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['dɔːtər] .

My	mother	died	soon	after	,	and	my	father	married	a	widow	with	one	daughter	.
我的	母亲	死亡	很快	后	,	和	我的	父亲	已婚	一个	寡妇	和	一	女儿	.

不久之后我母亲去世了，我父亲娶了一位带着一个女儿的寡妇。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [maɪ] [step] - ['mʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [-]

Before	long	my	step	-	mother	took	it	into	her	head	to	[	211	]
前	长的	我的	步	-	母亲	采取	它	进入	她	头	到	[	-	]

不久之后，我的继母就想[211]

[ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sək'siːd] [maɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv]

adopt	a	son	to	marry	her	daughter	and	succeed	my	father	as	head	of
采纳	一个	儿子	到	结婚	她	女儿	和	成功	我的	父亲	作为	头	的

[ðə; ði] ['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

收养一个儿子娶她的女儿，继承我父亲的家族传统，成为一家之主。

[ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [heitid] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ,

Me	she	hated	,	and	consequently	treated	me	so	unkindly	,
我	她	憎恨	,	和	最后	治疗	我	所以	不友善的	,

她恨我，因此对我非常不友好。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ðæt]

that	I	was	soon	convinced	it	would	be	for	the	happiness	of	all	parties	that
那	我	曾是	很快	确信	它	会	是	为了	这	幸福	的	全部	各方	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	should	leave	home	and	go	right	away	.
我	应该	离开	家	和	去	正确的	离开	.

我很快就确信，为了各方的幸福，我应该离开家，立刻出发。

[soʊ] [wʌn] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['siːkrətli] [keɪm] [ə'weɪ] .

So	one	day	,	leaving	a	letter	of	apology	behind	me	,	I	secretly	came	away	.
所以	一	天	,	离开	一个	信	的	道歉	在后面	我	,	我	偷偷	来了	离开	.

于是有一天，我留下一封道歉信，偷偷地离开了。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [hæd; həd] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	I	had	rather	a	hard	time	of	it	,
在	第一的	我	有	相当	一个	难的	时间	的	它	,

起初我遇到了不少困难，

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd]

but	since	I	was	so	lucky	as	to	become	your	servant	I	have	had
但	自从	我	曾是	所以	幸运的	作为	到	变得	你的	仆人	我	有	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

nothing	to	complain	of	.
没有什么	到	抱怨	的	.

但自从我有幸成为您的仆人以来，我就没有什么可抱怨的了。

[aɪ] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	cannot	sufficiently	thank	you	for	all	your	kindness	to	me	.
我	不能	足够	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	到	我	.

我无法用言语表达我对您所有善意的感激之情。

" [hɪr] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] , [waɪl] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Here	Kyūsuké	paused	,	and	bowed	low	,	while	tears	filled	his	eyes	.
"	这里	-	暂停	,	和	鞠躬	低的	,	尽管	眼泪	已填	他的	眼睛	.

“说到这里，久助停了下来，深深地鞠了一躬，眼中噙满了泪水。

['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][hi:; hi] [ri'zju:md] : —

Conquering	**his**	**emotion**	**he**	**resumed**	**:**	**—**
征服	他的	情感	他	恢复	:	—

他压下情绪，继续说道：——

“ [wʌn] ['hʌndrəd] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv]['evər] [set] [aɪz] [ɑ:n] ,

“ One	**hundred**	**ryō**	**,**	**the**	**largest**	**sum**	**of**	**money**	**I**	**have**	**ever**	**set**	**eyes**	**on**	**,**
“ 一	百	良	,	这	最大	和	的	钱	我	有	曾经	放	眼睛	在	,

“一百两，这是我见过的最大一笔钱。”

[aɪ] [oʊ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gʊdnəs] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?

I	**owe**	**entirely**	**to**	**your**	**goodness**	**—**	**how**	**can**	**I**	**thank**	**you**	**?**
我	欠	完全	到	你的	善良	—	如何	能	我	感谢	你	?

我完全感激您的恩情——我该如何感谢您呢?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər][gɪft] — [fɔ:r; fər][soʊ][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]

That	**I**	**may**	**make**	**a**	**proper**	**use**	**of**	**your**	**gift**	**—**	**for**	**so**	**I**	**consider**	**it**	**—**	**I**	**shall**
那	我	可能	制作	一个	恰当的	使用	的	你的	礼物	—	为了	所以	我	考虑	它	—	我	将

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [raɪs] - [fi:ldz] .

return	**to**	**my**	**father**	**and**	**with**	**this**	**money**	**buy**	**him**	**some**	**rice**	**-**	**fields**	**.**
返回	到	我的	父亲	和	和	这	钱	买	他	一些	米	-	字段	.

为了能好好利用你的馈赠——因为我是这么认为的——我将回到父亲身边，用这笔钱为他买一些稻田。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [step] - ['sɪstər] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

In	**addition**	**,**	**should**	**my**	**step**	**-**	**sister**	**still**	**remain**	**single**	**I**	**shall**	**try**	**to**	**find**	**her**	**a**
在	添加	,	应该	我的	步	-	姐姐	仍然	保持	单身的	我	将	尝试	到	寻找	她	一个

['su:təb(ə)l] ['hʌzbənd] .

suitable	**husband**	**.**
合适的	丈夫	.

此外，如果我的继妹仍然单身，我会努力为她找个合适的丈夫。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ]['fæməli][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]

Having	**done**	**this**	**and**	**established**	**my**	**family**	**so**	**that**	**it**	**will**	**be**	**in**	**no**	**danger**	**of**
拥有	完毕	这	和	已确立的	我的	家庭	所以	那	它	将要	是	在	不	危险	的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

extinction	**,**
灭绝	,

做到这些，并使我的家族免于灭绝的危险之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][beg][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][maɪ] ['laɪflɔ:ŋ]

I	**shall**	**make**	**all**	**haste**	**to**	**return**	**to**	**you**	**and**	**beg**	**to**	**offer**	**you**	**my**	**lifelong**
我	将	制作	全部	匆忙	到	返回	到	你	和	求	到	提供	你	我的	终身

['sɜ:rvɪs] [æz; əz][sʌm; səm] [smɔ:l] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . ” [-]

service	**as**	**some**	**small**	**way**	**of**	**requiting**	**all**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**.**	**”**	**[**	**212**	**]**
服务	作为	一些	小的	方式	的	回报	全部	你	有	完毕	为了	我	.	”	[	-	]

我将尽快回到您身边，恳求您让我终生为您效劳，以此作为对您为我所做的一切的微薄回报。”[212]

- [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʌtʃt] .

Gonzaemon	**was**	**greatly**	**touched**	**.**
-	曾是	非常	感动	.

权左卫门深受感动。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] !

“ Kyūsuké	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**are**	**a**	**noble**	**fellow**	**!**
“ -	,	”	他	说	,	“	你	是	一个	高贵	同伴	!

“久助，”他说，“你真是个高尚的人！”

[ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .

A	**dutiful**	**son**	**as**	**well**	**as**	**a**	**faithful**	**servant**	**.**
一个	尽职尽责的	儿子	作为	出色地	作为	一个	忠实	仆人	.

既是孝顺的儿子，又是忠诚的仆人。

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

I	admire	your	laudable	intention	.
我	钦佩	你的	值得称赞	意图	.

我钦佩你这番美好的愿望。

- [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['splendər] - [sez] [æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [soʊ] - , [rɪ'tɜːrn]

'	To	your	old	home	return	in	splendour	'	says	an	old	proverb	,	so	Kyūsuké	,	return
-	到	你的	老的	家	返回	在	辉煌	-	说道	一个	老的	谚语	,	所以	-	,	返回

[ɪn] ['splendər] [ɪn'diːd] !

in	splendour	indeed	!
在	辉煌	的确	!

“荣归故里，凯苏克！”这句古老的谚语说，凯苏克，你真是荣归故里啊！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] ,

I	will	make	it	my	business	to	provide	the	clothes	you	shall	wear	,
我	将要	制作	它	我的	商业	到	提供	这	衣服	你	将	穿	,

我会负责提供你所穿的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]

and	I	will	also	see	that	you	have	suitable	presents	to	take	to	all	your
和	我	将要	还	看	那	你	有	合适的	礼物	到	拿	到	全部	你的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

我还会确保你为所有亲戚准备合适的礼物。

” [ðʌs] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd] - [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [pər'suːt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌævə'keɪʃənz]

”	Thus	the	conversation	ended	and	Kyūsuké	retired	to	pursue	his	usual	avocations
”	因此	这	对话	结束	和	-	退休	到	追求	他的	通常	业余爱好

.

:
.

“就这样，谈话结束了，久助回去继续做他平常的爱好。”

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , - , [æz; əz]

Early	the	following	year	,	in	spite	of	his	servant's	remonstrances	,	Gonzaemon	,	as
早期的	这	下列的	年	,	在	尽管如此	的	他的	仆人的	抗议	,	-	,	作为

[gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

good	as	his	word	,
好的	作为	他的	单词	,

次年年初，尽管仆人百般劝阻，权左卫门还是信守诺言，

[prɪ'perd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [wer] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

prepared	all	the	necessary	garments	for	Kyūsuké	to	wear	in	order	to	make	a
准备	全部	这	必要的	服装	为了	-	到	穿	在	命令	到	制作	一个

[gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [hoʊm] ,

good	impression	on	his	visit	home	,
好的	印象	在	他的	访问	家	,

为久助准备了所有必要的衣物，以便他在回家探亲时能给人留下好印象。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	presents	for	each	member	of	his	family	.
和	礼物	为了	每个	成员	的	他的	家庭	.

并为他的每位家庭成员准备了礼物。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [prest] [ə'pɑːn] - [ək'septəns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ɑːn]

Further	,	he	pressed	upon	Kyūsuké's	acceptance	a	short	sword	for	protection	on
更远	,	他	按下	之上	-	验收	一个	短的	剑	为了	保护	在

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

his	journey	,
他的	旅行	,

此外，他还力劝久助接受一把短剑作为旅途中的防身武器。

[ten] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .
ten ryō for travelling expenses , and five ryō as a parting gift .
十 良 为了 旅行 开支 , 和 五 良 作为 一个 离别 礼物 .

十两作为旅费，五两作为临别礼物。

[prə'djʊsɪŋ] - [oʊn] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [sed] : —
Producing Kyūsuké's own hundred ryō he said : —
生产 - 自己的 百 良 他 说 : —

他拿出九介自己的一百两，说道：——

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] - ,
“ Now , my dear Kyūsuké ,
” 现在 , 我的 亲爱的 - ,

“现在，我亲爱的久助，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['kæri] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ɪn] [kæʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [rɔbd]
you had better not carry this large sum in cash for fear you might get robbed
[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ;
on the way ;
在 这 方式 ;

你最好不要携带这么多现金，以免路上被抢劫；

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ” [-]
I advise you to send it by bill of exchange . ” [213]
我 建议 你 到 发送 它 经过 账单 的 交换 . ” [-]

我建议你用汇票寄送。”[213]

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] , [gʊd] ['mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Indeed , no , good master , ” replied Kyūsuké .
” 的确 , 不 , 好的 掌握 , ” 回复 - .

“的确，不，好主人。”久助回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ;
“ That is quite unnecessary ;
” 那 是 相当 不必要 ;

“这完全没有必要；

[huː] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
who would suspect that a fellow of my sort had any money about him and
WHO 会 怀疑 那 一个 同伴 的 我的 种类 有 任何 钱 关于 他 和
[ə'tempt] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] ?
attempt to rob me ?
试图 到 抢 我 ?

谁会怀疑像我这样的人身上有钱，还想抢劫我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [dres] . ”
It will be quite safe in the bosom of my dress . ”
它 将要 是 相当 安全的 在 这 怀 的 我的 裙子 . ”

它放在我的裙子里会很安全。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] , ” [pə'sistid] - .
“ But you might lose it in some other way , ” persisted Gonzaemon .
” 但 你 可能 失去 它 在 一些 其他 方式 , ” 持续 - .

“但你可能会以其他方式失去它，”权左卫门坚持道。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , — [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [wʌnz] [gɑːrd] [waɪl]
“ You had better do as I say , — one cannot be too much on one's guard while
” 你 有 更好的 做 作为 我 说 , — 一 不能 是 也 很多 在 一个人的 警卫 尽管
['trævəlɪŋ] .
travelling .
旅行 .

“你最好听我的，——旅行时再怎么小心也不为过。”

" - [læft] .
" **Kyūsuké laughed .**
" - 笑了 .

久介笑了。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Do not be uneasy on my account , " he said .**
" 做 不是 是 不安 在 我的 帐户 , " 他 说 .

"不要因为我的缘故感到不安,"他说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
" **I will be careful . "**
" 我 将要 是 小心 . "

"我会小心的。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ;
" **As you please , Kyūsuké ; but at least listen to me in one thing ;**
" 作为 你 请 , - ; 但 在 至少 听 到 我 在 一 事物 ;

"随你的便，久助；但至少听我说一件事；

[waɪl] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][stɑːrt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
while on your journey always make it a rule to start late in the morning ,
尽管 在 你的 旅行 总是 制作 它 一个 规则 到 开始 晚的 在 这 早晨 ,

在旅途中，务必养成晚些出发的习惯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and to put up early in the evening .
和 到 放 向上 早期的 在 这 晚上 .

并在傍晚早些时候收拾好。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] .
Above all never make a travelling companion , and do not speak of your affairs .
多于 全部 绝不 制作 一个 旅行 伴侣 , 和 做 不是 说话 的 你的 事务 .
"
"
"

最重要的是，永远不要结交旅伴，也不要谈论你的私事。

" [aɪ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed]
" I will bear in mind what you say , and most certainly follow your advice , " said
" 我 将要 熊 在 头脑 什么 你 说 , 和 最多 当然 跟随 你的 建议 , " 说
- .
Kyūsuké .
- .

"我会牢记你的话，也一定会听从你的建议。"久介说道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['feɪvəz] , [kaɪnd]['mæstər] .
" A thousand thanks for all your favours , kind master .
" 一个 千 谢谢 为了 全部 你的 恩惠 , 种类 掌握 .

"仁慈的主人，万分感谢您的恩惠。"

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ɔːl][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I can never forget all I owe to you .
我 能 绝不 忘记 全部 我 欠 到 你 .

我永远不会忘记我亏欠你的一切。

" [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɜːrdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd]
" With affectionate words on both sides Kyūsuké and his master parted and
" 和 亲热 字 在 两个都 侧面 - 和 他的 掌握 分手了 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərdz] .
the young man set out on his journey homewards .
这 年轻的 男人 放 出去 在 他的 旅行 回家 .

"久助和他的师傅互道珍重，两人就此告别，年轻人踏上了回家的路。"

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['du:tɪf(ə)l] [sʌn] ,

But	once	upon	the	road	the	dutiful	son	,
但	一次	之上	这	路	这	尽职尽责的	儿子	,

但一旦踏上旅途，孝顺的儿子，

[tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [-]

too	eager	to	set	his	eyes	once	more	on	the	[	214	]
也	渴望的	到	放	他的	眼睛	一次	更多的	在	这	[	-	]

他太急切地想再次看到[214]

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

village	of	his	forefathers	,
村庄	的	他的	祖先	,

他祖先的村庄，

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [leɪt]

was	indiscreet	enough	to	travel	from	the	earliest	hour	of	the	day	till	late
曾是	轻率	足够的	到	旅行	从	这	最早	小时	的	这	天	直到	晚的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他行事鲁莽，从清晨一直到深夜都在出行。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

So	it	was	,
所以	它	曾是	,

确实如此。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʃɪˌnɑ:noʊ]

that	when	he	was	in	the	neighbourhood	of	Oiwaké	in	the	province	of	Shinano
那	什么时候	他	曾是	在	这	邻里	的	-	在	这	省	的	信浓

[hi:; hi] [wʌn] [naɪt] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

he	one	night	lost	his	way	in	the	darkness	,
他	一	夜晚	丢失的	他的	方式	在	这	黑暗	,

据说，当他在信浓国追胁附近时，一天晚上在黑暗中迷路了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ri:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən]

and	after	a	long	march	of	five	or	six	ri	found	himself	in	the	middle	of	an
和	后	一个	长的	行进	的	五	或者	六	ri	成立	他自己	在	这	中间	的	一个

[ɪk'stensɪv] [mʊr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

extensive	moor	without	a	trace	of	human	habitation	.
广泛的	泊	没有	一个	痕迹	的	人类	居住地	.

经过五六英里的长途跋涉，他发现自己身处一片广袤的荒原中央，没有一丝人类居住的痕迹。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ræʃ] .

“	I	fear	I	have	been	too	rash	.
“	我	害怕	我	有	到过	也	皮疹	.

“我恐怕我做得太草率了。”

[hæd; həd] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [maɪ] ['mæstɚz] [əd'vaɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .

Had	I	followed	my	master's	advice	I	should	not	be	in	this	plight	.
有	我	随后	我的	硕士学位	建议	我	应该	不是	是	在	这	困境	.

如果我听从了师父的建议，就不会落到这般境地了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

It	is	only	what	I	deserve	.
它	是	仅有的	什么	我	应得	.

这是我应得的。

〃 ['plɑːdɪŋ] [ɑːn] - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]

〃	Plodding	on	Kyūsuké	was	overjoyed	after	a	time	to	observe	a	glimmer	of
〃	缓慢地	在	-	曾是	欣喜若狂	后	一个	时间	到	观察	一个	微光	的

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

light	in	the	distance	.
光	在	这	距离	.

“久助艰难地走了一会儿，欣喜若狂地看到远处闪过一丝光亮。

['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Taking	heart	at	this	sign	of	a	dwelling	of	some	kind	,
采取	心	在	这	符号	的	一个	住宅	的	一些	种类	,

看到有住所的迹象，我感到很欣慰。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [steps] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	bent	his	weary	steps	toward	it	,
他	弯曲	他的	厌倦	步骤	朝向	它	,

他迈着疲惫的步伐朝它走去，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

and	by	and	by	came	to	a	tumble	-	down	cottage	which	appeared	to	be
和	经过	和	经过	来了	到	一个	翻滚	-	向下	小屋	哪个	出现	到	是

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	only	habitation	for	miles	around	.
这	仅有的	居住地	为了	英里	大约	.

过了一会儿，他们来到了一间破旧的小屋前，这间小屋似乎是方圆几英里内唯一的住所。

- [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

Kyūsuké	went	up	to	the	door	and	called	for	admittance	.
-	去	向上	到	这	门	和	称为	为了	准入	.

Kyūsuké走到门口，喊着要人进来。

“ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['feɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] !

“	Be	good	enough	to	show	favour	to	a	stranger	!
〃	是	好的	足够的	到	展示	偏爱	到	一个	陌生人	!

“要有爱心，哪怕是帮助陌生人！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ,

I	am	very	sorry	to	disturb	you	at	this	late	hour	,
我	是	非常	对不起	到	打扰	你	在	这	晚的	小时	,

很抱歉这么晚打扰您。

[bʌt; bət][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði][roʊd] .

but	have	lost	my	way	and	cannot	find	the	road	.
但	有	丢失的	我的	方式	和	不能	寻找	这	路	.

但我迷路了，找不到路。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] .

Please	let	me	in	and	tell	me	how	to	get	to	the	nearest	inn	.
请	让	我	在	和	告诉	我	如何	到	得到	到	这	最近的	客栈	.

请让我进去，并告诉我最近的旅店怎么走。

〃 [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] .

〃	The	door	opened	and	a	woman	appeared	.
〃	这	门	打开	和	一个	女士	出现	.

门开了，一个女人走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈpʊrliˌˈpɔːrli] [drest] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kwɑːˈfjʊr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [
She **was** **about** **thirty** **and** **poorly** **dressed** **and** **her** **coiffure** **was** **of** **[**
她 曾是 关于 三十 和 差 穿着 和 她 发型 曾是 的 [
-
]
215 **]**
-
]

她大约三十岁，衣着寒酸，发型也乱糟糟的[215]

[ə; eɪ] [miːn] [staɪl] ,
a **mean** **style** **,**
一个 意思是 风格 ,

刻薄的风格，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə]
but **there** **was** **something** **in** **her** **person** **that** **seemed** **to** **contradict** **the** **idea**
但 那里 曾是 某物 在 她 人 那 似乎 到 顶撞 这 主意
[ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
that **her** **birth** **was** **as** **low** **as** **her** **surroundings** **.**
那 她 出生 曾是 作为 低的 作为 她 周围环境 .

但她身上有一种特质，似乎与她出身低微、与周围环境格格不入的说法相矛盾。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Come** **in** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 来 在 , ” 她 说 .

“进来吧，”她说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] .
“ **But** **you** **must** **not** **stay** **.**
“ 但 你 必须 不是 停留 .

但你不能留下来。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I **am** **indeed** **sorry** **for** **you** **,**
我 是 的确 对不起 为了 你 ,

我真的为你感到难过。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - [ˈmeni] [mʊəz] .
for **you** **stand** **in** **the** **middle** **of** **one** **of** **Shinano's** **many** **moors** **.**
为了 你 站立 在 这 中间 的 一 的 - 许多 沼泽地 .

因为你正站在信浓众多荒原之一的中央。

[wɪtʃˈevər] [wei] [juː; jʊ] [tɜːrn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [əˈbaʊt] [faɪv] [ri:] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
Whichever **way** **you** **turn** **you** **must** **walk** **about** **five** **ri** **before** **you** **come** **to** **another**
任何 方式 你 转动 你 必须 走 关于 五 ri 前 你 来 到 其他
[haʊs] .
house **.**
房子 .

无论你往哪个方向走，都要走大约五里才能到达另一栋房子。

” - [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
” **Kyūsuké** **being** **very** **tired** **requested** **the** **woman** **to** **give** **him** **a** **night's** **lodging** **,**
” - 存在 非常 疲劳的 请求 这 女士 到 给 他 一个 夜晚 住宿 ,

“久助非常疲惫，便请求那位女子让他留宿一晚。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but **she** **shook** **her** **head** **.**
但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ”
“ **Why** **did** **you** **come** **here** **?** **”**
“ 为什么 做过 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里?

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [aɪ][lɔːst][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	I	have	told	you	;	I	lost	my	way	and	I	saw	a	light	.
”	我	有	讲述	你	;	我	丢失的	我的	方式	和	我	锯	一个	光	.

“我已经告诉过你们了；我迷失了方向，然后我看到了光。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ][ɪn'hjuːmən][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

You	cannot	be	so	inhuman	as	to	refuse	me	shelter	for	a	few	hours	,
你	不能	是	所以	不人道	作为	到	拒绝	我	庇护所	为了	一个	很少	小时	,

你不能如此冷酷无情，拒绝让我收留几个小时。

— [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] . ”

—	I	ask	no	more	.	”
—	我	问	不	更多的	.	”

“我别无所求。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər]

“	You	will	not	want	to	stay	when	I	tell	you	that	this	is	the	house	of	a	robber
”	你	将要	不是	想	到	停留	什么时候	我	告诉	你	那	这	是	这	房子	的	一个	强盗

— [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] . ”

—	a	highwayman	.	”
—	一个	强盗	.	”

“当我告诉你这是强盗——拦路强盗的家时，你肯定不想留下来。”

“ [ə; eɪ] ['rɑːbər] !

“	A	robber	!
”	一个	强盗	!

“强盗！”

” - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

”	Kyūsuké	thinking	of	his	treasure	was	alarmed	.
”	-	思维	的	他的	宝藏	曾是	惊慌	.

“久助想到自己的宝物，感到十分不安。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns] . ”

“	Excuse	me	,	I	must	go	on	at	once	.	”
”	原谅	我	,	我	必须	去	在	在	一次	.	”

“不好意思，我必须马上继续。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][rest][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ? ”

“	Will	you	not	rest	a	few	moments	?	”
”	将要	你	不是	休息	一个	很少	时刻	?	”

“您就不能休息一会儿吗？”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .

“	By	no	means	.
”	经过	不	方法	.

“绝不可能。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪ] -

How	can	I	sit	down	in	what	I	have	learned	is	the	residence	of	a	highway	-
如何	能	我	坐	向下	在	什么	我	有	学习	是	这	住宅	的	一个	公路	-

['dʒent(ə)lmən] ?

gentleman	?
绅士	?

我怎能坐在我所知的这位公路绅士的住所里呢?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Allow	me	to	say	Good	-	night	;	I	am	much	obliged	to	you	.
允许	我	到	说	好的	-	夜晚	;	我	是	很多	有义务	到	你	.

请允许我说声晚安；我非常感谢您。

〃 - [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . [-]

〃	Kyūsuké	was	for	going	at	once	but	the	woman	stopped	him	.	[	216	]
〃	-	曾是	为了	去	在	一次	但	这	女士	停止	他	.	[	-	]

“久助本来想立刻离开，但那女人拦住了他。[216]

“ [gʊd] ['trævələr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'kʌmpəst] [baɪ]['deɪndʒər][ɪn] ['evri]

“	Good	traveller	,	I	must	tell	you	that	you	are	encompassed	by	danger	in	every
〃	好的	游客	,	我	必须	告诉	你	那	你	是	包括	经过	危险	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“好旅人，我必须告诉你，你四面八方都充满了危险。”

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'suː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

I	think	the	safest	course	for	you	to	pursue	is	to	remain	here	for	the	night
我	思考	这	最安全	课程	为了	你	到	追求	是	到	保持	这里	为了	这	夜晚

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	I	will	hide	you	from	my	husband	.
和	我	将要	隐藏	你	从	我的	丈夫	.

我认为你最安全的做法是今晚留在这里，我会把你藏起来，不让我的丈夫发现。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

He	will	not	be	back	for	some	time	yet	.
他	将要	不是	是	后退	为了	一些	时间	然而	.

他还要过一段时间才能回来。

〃 [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] ,

〃	The	manner	and	speech	of	the	woman	inspired	confidence	,
〃	这	方式	和	演讲	的	这	女士	灵感	信心	,

“这位女士的举止和谈吐给人以自信之感，

[soʊ] - [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

so	Kyūsuké	deemed	it	prudent	to	abide	by	her	advice	.
所以	-	被认为	它	谨慎	到	遵守	经过	她	建议	.

所以久助认为听从她的建议是明智之举。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌbæm'buː][hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][bəuθ] [sʌn]

Taking	off	the	large	bamboo	hat	that	he	wore	as	a	protection	from	both	sun
采取	离开	这	大的	竹子	帽子	那	他	穿着	作为	一个	保护	从	两个都	太阳

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

他摘下用来遮阳挡雨的大竹帽，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [glæd][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz]

he	sat	down	on	the	boarded	floor	of	the	kitchen	glad	to	rest	his	weary	limbs
他	卫星	向下	在	这	登机	地面	的	这	厨房	高兴的	到	休息	他的	厌倦	四肢

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

他坐在厨房的木板地板上，终于可以歇歇疲惫的四肢了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ]

The	woman	hurriedly	prepared	a	simple	supper	for	him	,	which	he	ate	with
这	女士	匆匆	准备	一个	简单的	晚餐	为了	他	,	哪个	他	吃	和

['relɪʃ] , [ðoʊ] [ɪn] [heɪst] ,

relish	,	though	in	haste	,
尽情享用	,	尽管	在	匆忙	,

女人匆匆忙忙地为他准备了一顿简单的晚餐，他虽然吃得匆忙，却也津津有味地吃完了。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

as	he	feared	the	return	of	the	master	.
作为	他	害怕	这	返回	的	这	掌握	.

因为他害怕主人回来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

The	woman	then	led	him	to	a	wood	-	shed	at	the	back	of	the	cottage
这	女士	然后	引领	他	到	一个	木头	-	棚	在	这	后退	的	这	小屋

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

然后，那女人领着他来到小屋后面的柴房，说道：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .

“	You	would	be	in	great	danger	should	my	husband	discover	you	.
“	你	会	是	在	伟大的	危险	应该	我的	丈夫	发现	你	.

“如果我丈夫发现你，你将有极大的危险。”

[soʊ] [kiːp] [jɔːr'self] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃed] [ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .

So	keep	yourself	hidden	in	this	shed	and	do	not	mind	a	little	discomfort	.
所以	保持	你自己	隐	在	这	棚	和	做	不是	头脑	一个	小的	不适	.

所以，你就躲在这个棚子里吧，别在意一点不舒服的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [goʊz] [aʊt] ,

As	soon	as	it	is	day	and	my	husband	goes	out	,
作为	很快	作为	它	是	天	和	我的	丈夫	去	出去	,

天一亮，我丈夫出门后，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪfti] .

I	will	let	you	out	and	you	can	continue	your	journey	in	safety	.
我	将要	让	你	出去	和	你	能	继续	你的	旅行	在	安全	.

我会让你出去，你可以安全地继续你的旅程。

” - [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [en'skɔnst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]

”	Kyūsuké	thanked	her	warmly	,	and	had	not	long	ensconced	himself	among
”	-	谢谢	她	热情地	,	和	有	不是	长的	安顿下来	他自己	之中

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,

the	piles	of	firewood	,
这	堆	的	柴	,

“久助热情地向她道谢，没过多久便在柴堆中安顿下来。”

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [-]

making	himself	as	comfortable	as	he	could	under	the	circumstances	,	[	217	]
制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	在下面	这	情况	,	[	-	]

在当时的情况下，他尽可能让自己感到舒适[217]

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

when	he	heard	a	sound	that	caused	his	heart	to	leap	into	his	mouth	.
什么时候	他	听到	一个	声音	那	导致	他的	心	到	飞跃	进入	他的	嘴	.

当他听到一个声音时，他的心都快跳出嘴巴了。

“ [oʊ] - ['nɑːmi] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] . ”

“	O	-	Nami	,	I	have	returned	.	”
“	哦	-	娜美	,	我	有	返回	.	”

“阿娜美，我回来了。”

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][æt; ət][læst] ? ” ['welkəmd] [ðə; ði][waɪf] .

“	**Oh**	**,**	**is**	**it**	**you**	**at**	**last**	**?**	**”**	**welcomed**	**the**	**wife**	**.**
”	哦	,	是	它	你	在	最后的	?	”	欢迎	这	妻子	.

“哦，终于是你了？”妻子迎接道。

“ [haʊ] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	**How**	**cold**	**it**	**is**	**!**
”	如何	寒冷的	它	是	!

“好冷啊！”

[kənˈfaʊnd] [ðoʊz] [ˈkɪlɪŋ] [ˈwaɪndz] [ðæt] [bloʊ] , [daʊn] [frʌm; frəm]['maʊnt, ˈɛmˈtiː] . [əˈsɑːmə] !

Confound	**those**	**killing**	**winds**	**that**	**blow**	**,**	**down**	**from**	**Mt**	**.**	**Asama**	**!**
混杂	那些	杀	风	那	吹	,	向下	从	公吨	.	浅间	!

诅咒那些从浅间山吹下来的致命狂风！

[oʊ] - ['nɑːmi] ! ”

O	**-**	**Nami**	**!**	**”**
哦	-	娜美	!	”

哦，娜美！

“ [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Yes**	**;**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	是的	;	什么	是	它	?	”

“是的，是什么？”

“ [huːz] [hæt][ɪz] [ðæt] ? ”

“	**Whose**	**hat**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	谁	帽子	是	那	?	”

“那是谁的帽子？”

“ [huːz] [hæt][ɪz] [ðæt] ? ”

“	**Whose**	**hat**	**is**	**that**	**?**	**”**
”	谁	帽子	是	那	?	”

“那是谁的帽子？”

“ [hæt] ?

“	**Hat**	**?**
”	帽子	?

“帽子？

[wʌt] [hæt] ? ”

What	**hat**	**?**	**”**
什么	帽子	?	”

什么帽子？

“ [kʌm] , [noʊ] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃənz] !

“	**Come**	**,**	**no**	**equivocations**	**!**
”	来	,	不	含糊其辞	!

“来吧，别含糊其辞了！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

There	**is**	**a**	**strange**	**hat**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**you**	**know**	**whose**	**it**	**is**	**.**
那里	是	一个	奇怪的	帽子	在	这	地面	,	和	你	知道	谁	它	是	.

地板上有一顶奇怪的帽子，你知道是谁的。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !

Out	**with**	**it**	**!**
出去	和	它	!

说出来！

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] [ˌʌndərˈhænd] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

I	**don't**	**like**	**this**	**underhand**	**way**	**you**	**have**	**acquired**	**of**	**hiding**	**things**	**from**	**me**	**.**
我	不	喜欢	这	暗中	方式	你	有	获得	的	隐藏	事物	从	我	.

我不喜欢你这种偷偷摸摸地瞒着我的事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！ ”

You	are	concealing	someone	in	the	house	！	”
你	是	隐藏	某人	在	这	房子	！	”

你家里藏着人！

“ [ɪn'diːd] , [noʊ] !

“	Indeed	,	no	!
”	的确	,	不	!

“确实，不！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'siːl] ['eniwʌn] . ”

Why	should	I	want	to	conceal	anyone	.	”
为什么	应该	我	想	到	隐藏	任何人	.	”

我为什么要隐瞒任何人?

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˌbæm'buː][hæt][get] [hɪr] ?

“	Then	how	did	this	bamboo	hat	get	here	?
”	然后	如何	做过	这	竹子	帽子	得到	这里	?

“那么，这顶竹帽是怎么到这儿来的呢？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Do	you	want	me	to	believe	that	the	wind	blew	it	in	,
做	你	想	我	到	相信	那	这	风	吹	它	在	,

你想让我相信是风把它吹进来的吗?

[æz; əz]['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ?

as	ours	is	the	only	building	to	check	its	course	for	miles	around	?
作为	我们的	是	这	仅有的	建筑	到	查看	它是	课程	为了	英里	大约	?

因为我们的建筑是方圆数英里内唯一能检测其航向的建筑吗?

[kʌm] , ['wʊmən] , [spiːk] [ʌp] !

Come	,	woman	,	speak	up	!
来	,	女士	,	说话	向上	!

来吧，女人，大声说出来!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kwɪk] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] —

”	There	was	the	sound	of	quick	movement	,	and	a	cry	—
”	那里	曾是	这	声音	的	快的	移动	,	和	一个	哭	—

“传来一阵急促的动静，还有一声喊叫——”

“ ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] . . . . ”

“	Mercy	,	mercy	.	.	.	.	”
”	怜悯	,	怜悯	.	.	.	.	”

“怜悯，怜悯……”

“ [kʌm] , [spiːk] [ʌp][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ！ ” [-]

“	Come	,	speak	up	or	you	are	a	dead	woman	!	”	[	218	]
”	来	,	说话	向上	或者	你	是	一个	死的	女士	！	”	[	-	]

“快说，不然你就死定了！”[218]

- , [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] .

Kyūsuké	,	in	his	hiding	in	the	wood	-	shed	,	could	imagine	the	scene	.
-	,	在	他的	隐藏	在	这	木头	-	棚	,	可以	想象	这	场景	.

躲在柴房里的久介，能想象出当时的情景。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	This	is	terrible	!
”	这	是	糟糕的	!

“这太糟糕了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [maɪ][hæt] !

“	**How**	**could**	**I**	**be**	**such**	**a**	**fool**	**as**	**to**	**forget**	**my**	**hat**	**!**
”	如何	可以	我	是	这样的	一个	傻子	作为	到	忘记	我的	帽子	！

“我怎么会这么傻，竟然忘记带帽子！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr; hər][laɪf] !

It	**may**	**cost**	**the**	**woman**	**her**	**life**	**!**
它	可能	成本	这	女士	她	生活	！

这可能会危及这位女士的生命!

” [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn'kriːst] ,

”	**The**	**noise**	**in**	**the**	**cottage**	**increased**	**,**
”	这	噪音	在	这	小屋	增加	,

小屋里的噪音越来越大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

武士故事集，(Tales of the Samurai Stories Illustrating)
第8/8页

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
mingled **with** **the** **shrieks** **of** **the** **poor** **woman** **and** **the** **threats** **of** **her**
混合 和 这 尖叫 的 这 贫穷的 女士 和 这 威胁 的 她
[ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] .
enraged **husband** **.**
愤怒 丈夫 .

夹杂着可怜妇人的尖叫声和她愤怒的丈夫的威胁声。

- [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pi:pt] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn]
Kyūsuké **stole** **out** **of** **his** **hiding** **place** **and** **peeped** **cautiously** **through** **a** **crack** **in**
- 偷窃 出去 的 他的 隐藏 地方 和 偷窥 谨慎地 通过 一个 裂缝 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** **.**
这 门 .

Kyūsuké 从藏身之处悄悄溜出来，小心翼翼地从门缝里往外窥视。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ]
To **his** **horror** **he** **found** **the** **man** **was** **dragging** **his** **wife** **round** **the** **room** **by**
到 他的 恐怖 他 成立 这 男人 曾是 拖拽 他的 妻子 圆形的 这 房间 经过
[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
her **long** **hair** **with** **one** **hand** **,**
她 长的 头发 和 一 手 ,

他惊恐地发现，那男人正用一只手拽着妻子的长发，在房间里拖来拖去。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
while **he** **repeatedly** **struck** **her** **with** **the** **other** **.**
尽管 他 反复 击 她 和 这 其他 .

与此同时，他用另一只手反复击打她。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] - [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] [bɜ:rst] [ɪn] .
At **this** **sight** **Kyūsuké** **forgetting** **his** **own** **fears** **burst** **in** **.**
在 这 视线 - 遗忘 他的 自己的 恐惧 爆裂 在 .

看到这一幕，久助忘记了自己的恐惧，冲了进去。

“ [sɜ:r] , [sɜ:r] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] !
“ **Sir** **,** **sir** **,** **all** **the** **money** **I** **have** **about** **me** **I** **will** **give** **you** **!**
“ 先生 , 先生 , 全部 这 钱 我 有 关于 我 我 将要 给 你 !

“先生，先生，我身上所有的钱我都会给您！”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] , — [sper] [hɜ:r; hər] ! ”
The **woman** **is** **not** **to** **blame** **,** **—** **spare** **her** **!** **”**
这 女士 是 不是 到 责备 , — 空闲的 她 ! ”

这个女人没有错，饶了她吧！

“ [hu:] [spoʊk] ?
“ **Who** **spoke** **?**
“ WHO 辐 ?

“谁说的？”

” [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ster] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
” **The** **infuriated** **man** **checked** **his** **wrath** **for** **a** **moment** **to** **stare** **in** **astonishment**
” 这 愤怒的 男人 已检查 他的 愤怒 为了 一个 片刻 到 盯 在 惊讶
[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
at **the** **unexpected** **apparition** **.**
在 这 意外 幻影 .

“愤怒的男人抑制住怒火，惊讶地盯着眼前这意想不到的景象。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] ,
Taking **advantage** **of** **the** **lull** **,**
采取 优势 的 这 麻痹 ,

利用这段平静期，

- ['kwɪkli] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
Kyūsuké **quickly** **produced** **his** **hundred** **ryō** **along** **with** **what** **remained** **of** **the** **money**
- 迅速地 生产 他的 百 良 沿着 和 什么 剩余 的 这 钱
[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪft] .
his **master** **had** **given** **him** **for** **the** **journey** **and** **the** **little** **gift** **.**
他的 掌握 有 给定 他 为了 这 旅行 和 这 小的 礼物 .

久助迅速拿出他的一百两，以及师父给他的路费和那份小礼物剩下的钱。

“ [hɪr] , [gʊd] [sɜ:r] , [teɪk] [ɔ:l] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] — [ænd; ənd][du:] [-]
“ **Here** **,** **good** **sir** **,** **take** **all** **—** **I** **have** **no** **more** **—** **and** **do** **[** **219** **]**
“ 这里 , 好的 先生 , 拿 全部 — 我 有 不 更多的 — 和 做 [-]

“先生，请把一切都拿走——我没有更多了——然后[219]

[nɑ:t] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .
not **punish** **your** **wife** **for** **a** **kind** **action** **.**
不是 惩治 你的 妻子 为了 一个 种类 行动 .

不要因为妻子的善举而惩罚她。

[aɪ]['oʊnli][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] .
I **only** **am** **to** **blame** **.**
我 仅有的 是 到 责备 .

这一切都是我的错。

” [ðə; ði] ['rʌfiən] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [hu:m] [hi:; hi] [left] ['sɔbiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
” **The** **ruffian** **took** **no** **further** **notice** **of** **his** **wife** **whom** **he** **left** **sobbing** **on** **the** **floor**
” 这 痞子 采取 不 更远 注意 的 他的 妻子 谁 他 左边 啜泣 在 这 地面
,
,
,

“恶棍对倒在地上哭泣的妻子置之不理，留下她独自一人。”

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gri:di] [hændz][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔ:r] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələr] .
but **turned** **to** **take** **up** **with** **greedy** **hands** **the** **rich** **store** **offered** **by** **the** **traveller** **.**
但 转向 到 拿 向上 和 贪婪的 双手 这 富有的 店铺 提供 经过 这 游客 .

但他却贪婪地接受了旅行者提供的丰厚货物。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [haʊ'evər] ,
Not **content** **with** **money** **,** **however** **,**
不是 内容 和 钱 , 然而 ,

然而，他并不满足于金钱。

[hi:; hi] ['ku:lli] [di'mɑ:ndid] [ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv]
he **coolly** **demanded** **all** **the** **clothes** **he** **was** **wearing** **and** **possessed** **himself** **of**
他 冷静地 要求 全部 这 衣服 他 曾是 穿着 和 拥有 他自己 的
[ðə; ði] ['dægər] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
the **dagger** **into** **the** **bargain** **.**
这 匕首 进入 这 便宜货 .

他冷静地要求交出身上所有的衣服，并且顺便还拿走了匕首。

[pʊr] - !
Poor **Kyūsuké** **!**
贫穷的 - !

可怜的久助！

[ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] [eɪt] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv]

all	the	earnings	of	eight	hard	-	working	years	had	gone	to	fill	the	pockets	of
全部	这	收益	的	八	难的	-	在职的	年	有	已消失	到	充满	这	口袋	的

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

a	villainous	gentleman	of	the	road	.
一个	邪恶的	绅士	的	这	路	.

八年辛勤工作挣来的所有钱，都进了某个恶棍的口袋。

“ [ɪn] ['pɪti] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [kloʊðz] ,

“	In	pity	,	give	me	back	my	clothes	,
”	在	遗憾	,	给	我	后退	我的	衣服	,

“可怜我，把我的衣服还给我吧。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] ['iːðər] [bæk] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪkɪd] [steɪt] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - .

I	cannot	go	either	back	or	forward	in	this	naked	state	,	”	pleaded	Kyūsuké	.
我	不能	去	任何一个	后退	或者	向前	在	这	裸	状态	,	”	恳求	-	.

“我赤身裸体，既不能前进也不能后退，”久助恳求道。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['dægər] — [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən] [sʌtʃ] [æz; əz]

“	And	my	dagger	—	I	need	it	to	defend	myself	from	gentlemen	such	as
”	和	我的	匕首	—	我	需要	它	到	保卫	我	从	先生们	这样的	作为

[juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [naʊ] !

you	—	though	I	have	nothing	of	which	to	be	robbed	now	!
你	—	尽管	我	有	没有什么	的	哪个	到	是	被抢劫	现在	!

“还有我的匕首——我需要它来保护自己免受像你这样的绅士的侵害——尽管我现在没有什么可以被抢走的东西！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] .

”	he	added	ruefully	.
”	他	额外	懊悔地	.

他懊恼地补充道。

“ [teɪk] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɑːdɪd] ['gɑːrmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːrdl]

“	Take	these	,	”	said	the	robber	,	throwing	him	a	wadded	garment	and	a	girdle
”	拿	这些	,	”	说	这	强盗	,	投掷	他	一个	揉成团的	服装	和	一个	腰带

,

,

,

“拿着这些，”强盗说着，扔给他一件揉成团的衣服和一条腰带。

[bəuθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] .

both	much	the	worse	for	wear	.
两个都	很多	这	更糟	为了	穿	.

两人都伤痕累累，狼狈不堪。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['dægər] . . . . ”

“	Thank	you	very	much	,	but	now	my	dagger	.	.	.	.	”
”	感谢	你	非常	很多	,	但	现在	我的	匕首	.	.	.	.	”

“非常感谢，但是现在我的匕首……”

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['juːsf(ə)l][maɪ'self] . ”

“	That	I	shall	find	useful	myself	.	”
”	那	我	将	寻找	有用	我	.	”

“我自己也会觉得有用。”

“ [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [wei] . . . . ”

“	But	without	it	I	shall	be	at	the	mercy	of	any	dog	on	the	way	.	.	.	.	”
”	但	没有	它	我	将	是	在	这	怜悯	的	任何	狗	在	这	方式	.	.	.	.	”

“但如果没有它，我就只能任由路上的任何一条狗宰割了……”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	What	a	troublesome	fellow	you	are	!
”	什么	一个	麻烦的	同伴	你	是	!

你真是个麻烦的家伙！

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [-]
But no one [220]
但 不 一 [-]

但没有人[220]

[ʃæl; ʃəl][seɪ][aɪ][left][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
shall say I left you without the means of defence .
将 说 我 左边 你 没有 这 方法 的 防御 .

我会说我让你失去了自卫的手段。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] !
Here , take this , and begone !
这里 , 拿 这 , 和 走开 !

拿着这个，滚开!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðɪ] ['rɑːbər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [æn; ən][oʊld] [sɔːrd]
" With these words the robber produced from a cupboard an old sword
" 和 这些 字 这 强盗 生产 从 一个 橱柜 一个 老的 剑
['daʊtləs] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['fɔːrmər] ['lʌkləs] ['weɪferər] [ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
doubtless acquired from some former luckless wayfarer and handed it to
毫无疑问 获得 从 一些 以前的 倒霉的 旅行者 和 递交 它 到
- ,
Kyūsuké ,
- ,

"说完这些话，强盗从柜子里掏出一把旧剑，想必是从某个倒霉的旅人那里得来的，然后递给了久助。"

['ædɪŋ] : —
adding : —
添加 : —

添加：—

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] ,
" After leaving this house go straight on till you come to a broad road ,
" 后 离开 这 房子 去 直的 在 直到 你 来 到 一个 广阔 路 ,

"离开这所房子后，一直往前走，直到走到一条宽阔的马路上。"

['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] - .
follow this always turning to the north and in due time you will reach Oiwaké .
跟随 这 总是 转弯 到 这 北 和 在 到期的 时间 你 将要 抵达 - .

沿着这条路一直向北走，过一段时间你就会到达奥伊瓦基。

[naʊ] [goʊ] ! "
Now go ! "
现在 去 ! "

现在走吧!

" [ə'gen] [maɪ] [best] [θæŋks] , " [sed] - ['bəuiŋ] [loʊ] ;
" Again my best thanks , " said Kyūsuké bowing low ;
" 再次 我的 最好的 谢谢 , " 说 - 鞠躬 低的 ;

"再次致以我最诚挚的谢意，"久助深深鞠躬说道；

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] : —
then turning to the poor woman he said softly : —
然后 转弯 到 这 贫穷的 女士 他 说 轻轻 : —

然后他转向那位可怜的女人，轻声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
" I am very sorry to have brought all this trouble upon you , forgive me . "
" 我 是 非常 对不起 到 有 带来 全部 这 麻烦 之上 你 , 原谅 我 . "

"很抱歉给您带来了这么多麻烦，请原谅我。"

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
“ No , no , it was I who was to blame but , indeed , I did it for
〃 不 , 不 , 它 曾是 我 WHO 曾是 到 责备 但 , 的确 , 我 做过 它 为了
[ðə; ði] [best] . ”
the best . ”
这 最好的 . 〃

“不，不，错在我，但我确实是为了最好的结果。”

“ [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ A truce to this nonsense ! ” cried the robber impatiently .
〃 一个 休战 到 这 废话 ！ 〃 哭 这 强盗 不耐烦地 .

“停止这种胡闹！”劫匪不耐烦地喊道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [jʊr; jər] [weɪ] ;
“ Here is a torch to light your way ;
〃 这里 是 一个 火炬 到 光 你的 方式 ;

“这里有一支火炬，可以照亮你的路；

[biː; bi] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] . ”
be off before I change my mind about letting you go . ”
是 离开 前 我 改变 我的 头脑 关于 出租 你 去 . 〃

趁我还没改变主意放你走，赶紧走吧。

“ [ðen] , ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ˌfer'wel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Then , master and mistress , farewell to you ,
〃 然后 , 掌握 和 情妇 , 告别 到 你 ,

“那么，主人和夫人，再见了。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] - [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
” and with these words Kyūsuké accepted the torch held out to him and
〃 和 和 这些 字 - 公认 这 火炬 握住 出去 到 他 和
['heɪsnd] [ə'weɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

说完这些话，久助接过递给他的火炬，匆匆离去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
But the fates seemed to be still against him ,
但 这 命运 似乎 到 是 仍然 反对 他 ,

但命运似乎仍然与他作对。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
for no sooner had he set forth than the rain which had begun to
为了 不 很快 有 他 放 前进 比 这 雨 哪个 有 开始 到
[kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [-]
come down in torrents [221]
来 向下 在 种子 [-]

他刚出发不久，大雨就倾盆而下[221]

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .
put out his light so that he was in complete darkness .
放 出去 他的 光 所以 那 他 曾是 在 完全的 黑暗 .

他熄灭了灯，使他完全陷入黑暗中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ri'æləti] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
But this misfortune in reality saved his life ,
但 这 不幸 在 现实 已保存 他的 生活 ,

但这场不幸实际上救了他的命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt]

for	the	robber	had	given	Kyūsuké	a	light	for	no	other	purpose	than	that
为了	这	强盗	有	给定	-	一个	光	为了	不	其他	目的	比	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ,

it	would	serve	his	own	evil	intent	,
它	会	服务	他的	自己的	邪恶的	意图	,

因为强盗给久助一盏灯，其目的仅仅是为了实现他邪恶的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['trævələr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

which	was	to	shoot	the	traveller	as	soon	as	his	back	was	turned	.
哪个	曾是	到	射击	这	游客	作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	.

那就是趁旅行者转身的瞬间将其射杀。

[truː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

True	,	he	might	have	despatched	him	before	he	left	the	cottage	,
真的	,	他	可能	有	已派送	他	前	他	左边	这	小屋	,

没错，他或许在离开小屋之前就把他干掉了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] ;

but	in	that	case	his	wife	would	have	interfered	and	been	troublesome	;
但	在	那	案件	他的	妻子	会	有	干扰	和	到过	麻烦的	;

但那样的话，他的妻子就会从中作梗，给他带来麻烦；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]

besides	he	hardly	liked	to	turn	upon	Kyūsuké	and	murder	him	just	when	he
除了	他	几乎	喜欢	到	转动	之上	-	和	谋杀	他	只是	什么时候	他

[hæd; həd][soʊ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] .

had	so	ungrudgingly	given	up	all	he	had	.
有	所以	毫不犹豫地	给定	向上全部		他	有	.

此外，他也不愿意背叛久介，在他如此无怨无悔地放弃了自己所有的一切之后，就杀了他。

['wɪkɪd] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæstərdli]

Wicked	man	though	he	was	he	could	not	bring	himself	to	such	a	dastardly
邪恶	男人	尽管	他	曾是	他	可以	不是	带来	他自己	到	这样的	一个	卑鄙的

['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

action	as	that	.
行动	作为	那	.

他虽然是个邪恶的人，但还是无法做出如此卑鄙的事情。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['wepən] [ɪn] [hænd] ,

However	,	as	soon	as	Kyūsuké	closed	the	door	the	robber	,	weapon	in	hand	,
然而	,	作为	很快	作为	-	关闭	这	门	这	强盗	,	武器	在	手	,

然而，就在久助关上门的那一刻，劫匪手持武器，

['sɔːftli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt]

softly	opened	it	again	and	crept	out	,	intending	to	take	aim	by	the	light	that
轻轻	打开	它	再次	和	悄悄地爬	出去	,	意图	到	拿	目的	经过	这	光	那

- ['kærid] .

Kyūsuké	carried	.
-	携带	.

他轻轻地再次打开门，蹑手蹑脚地走了出去，打算借着久助携带的灯光瞄准。

[bʌt; bət] , [ə'læs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] ['hevi]

But	,	alas	for	him	,	and	fortunately	for	his	intended	victim	,	the	heavy
但	,	唉	为了	他	,	和	幸运的是	为了	他的	故意的	受害者	,	这	重的

[reɪn] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ;

rain	had	extinguished	the	light	;
雨	有	熄灭	这	光	;

但是，不幸的是，对于他来说，幸运的是，对于他想要伤害的受害者来说，大雨熄灭了灯光；

[soʊ] [ˈmʌtərɪŋ] “ [ˈlʌki] [dɔːg] !
so muttering “ lucky dog !
所以 喃喃自语 “ 幸运的 狗 !

于是喃喃自语道：“幸运的狗！”

” [hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈliːvɪŋ] - [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌnməˈlestɪd] .
” he re - entered his home leaving Kyūsuké to continue his way unmolested .
” 他 关于 - 进入 他的 家 离开 - 到 继续 他的 方式 未受干扰 .

他重新回到家中，留下久介继续他的路，没有受到任何干扰。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kənˈgrætjuleitid] [hɪmˈself] [ɑːn]
On arriving at Oiwaké Kyūsuké drew a long breath and congratulated himself on
在 抵达 在 - - 画 一个 长的 气息 和 恭喜 他自己 在
[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ,
his narrow escape ,
他的 狭窄的 逃脱 ,

到达追胁久介站后，他长舒一口气，庆幸自己死里逃生。

[ðoʊ] [haʊ] [ˈnæroʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈriːəlaɪz] .
though how narrow he did not realise .
尽管 如何 狭窄的 他 做过 不是 意识到 .

但他却没有意识到自己的视野有多么狭隘。

[ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ,
There he gave up his cherished idea of visiting his old home ,
那里 他 给予 向上 他的 珍爱 主意 的 访问 他的 老的 家 ,

在那里，他放弃了探访故乡的美好愿望。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [haʊs] ,
and determined to retrace his steps to his master's house ,
和 决定 到 回溯 他的 步骤 到 他的 硕士学位 房子 ,

他决心沿着原路返回主人的家。

[ˈbɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [-]
begging his way as he had now no money to pay for even the [222]
乞讨 他的 方式 作为 他 有 现在 不 钱 到 支付 为了 甚至 这 [-]

他乞讨度日，因为他现在连钱都没有了，甚至连[222]都付不起。

[ˈpuːrɪst] [fer] .
poorest fare .
最贫困 票价 .

最差的票价。

- [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ðoʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] -
Gonzaemon received him very kindly , though , having heard the details of Kyūsuké's
- 已收到 他 非常 亲切地 , 尽管 , 拥有 听到 这 细节 的 -
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

听了久助的冒险经历后，权左卫门非常热情地接待了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈseɪɪŋ] : —
he could not resist saying : —
他 可以 不是 抵抗 说 : —

他忍不住说道：——

“ [dɪd][aɪ][nɑːt][wɔːrn][juː; jʊ] ?
“ Did I not warn you ?
” 做过 我 不是 警告 你 ?

我不是警告过你吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd] ['nevər]
If you had drawn a draft for the money as I advised you this would never
如果 你 有 绘制 一个 草稿 为了 这 钱 作为 我 建议 你 这 会 绝不
[hæv; həv] ['hæpənd] .
have happened .
有 发生 .

如果你听从我的建议，开具了付款汇票，这一切就不会发生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
But it is too late to talk of that now .
但 它 是 也 晚的 到 讲话 的 那 现在 .

但现在谈论这些已经太晚了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,
You were lucky to escape with the loss of your property ,
你 是 幸运的 到 逃脱 和 这 损失 的 你的 财产 ,

你很幸运，只损失了部分财产。

— [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] [wel] .
— you might have lost your life as well .
— 你 可能 有 丢失的 你的 生活 作为 出色地 .

——你也可能因此丧命。

[duː][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
Do not give way to despair .
做 不是 给 方式 到 绝望 .

不要陷入绝望。

[rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .
Rest for a few days and then set to work again .
休息 为了 一个 很少 天 和 然后 放 到 工作 再次 .

休息几天，然后重新开始工作。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði]['mæstər] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [sɔːrd] [hiː; hi]
" While speaking to Kyūsuké the master happened to take up the old sword he
" 尽管 请讲 到 - 这 掌握 发生 到 拿 向上 这 老的 剑 他
[hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːbər] .
had got from the robber .
有 得到 从 这 强盗 .

“在与久助交谈时，师傅碰巧拿起了他从强盗那里得到的那把旧剑。

[ðə; ði] [θred] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlt] [wʌz; wəz] [freɪd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .
The thread round the hilt was frayed and coming off .
这 线 圆形的 这 剑柄 曾是 磨损的 和 未来 离开 .

剑柄上的线已经磨损脱落了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ][dɪs'juːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He tried to draw the blade but it was so rusty with disuse that it
他 尝试 到 画 这 刀刃 但 它 曾是 所以 生锈的 和 废弃 那 它
[stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] .
stuck fast in the sheath .
卡住 快速地 在 这 鞘 .

他试图拔出刀，但刀身因长期未使用而生锈，牢牢地卡在刀鞘里。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [stʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Bending over it his eye was caught by the decorative stud which he was
弯曲 超过 它 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 装饰性的 钉子 哪个 他 曾是
[kən'vɪnst] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [bræs] .
convinced was not of brass .
确信 曾是 不是 的 黄铜 .

他俯身查看，目光被那颗装饰性的铆钉吸引住了，他确信那铆钉不是黄铜做的。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

Thinking	**the**	**weapon**	**might**	**be**	**of**	**more**	**value**	**than**	**appeared**	**at**	**first**	**sight**	**,**
思维	这	武器	可能	是	的	更多的	价值	比	出现	在	第一的	视线	,

考虑到这件武器可能比乍看之下更有价值，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][oʊld] [werz] , - [baɪ] [neɪm] ,

he	**sent**	**for**	**a**	**dealer**	**in**	**old**	**wares**	**,**	**Kichibei**	**by**	**name**	**,**
他	发送	为了	一个	经销商	在	老的	商品	,	-	经过	姓名	,

他派人去请了一位名叫吉兵卫的旧货商，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['merɪts] ,

and	**requested**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**its**	**merits**	**,**
和	请求	他的	观点	作为	到	它是	优点	,

并请他评价其优劣。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

pretending	**that**	**it**	**belonged**	**to**	**one**	**of**	**his**	**friends**	**who**	**wished**	**to**	**dispose**	**of**
假装	那	它	属于	到	一	的	他的	朋友们	WHO	希望	到	处置	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

it	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**.**
它	到	这	最好的	优势	.

假装这东西属于他的一位朋友，这位朋友想把它处理掉以获得最大利益。

[ðə; ði] ['diːlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [-]

The	**dealer**	**,**	**with**	**the**	**skill**	**acquired**	**by**	**long**	**practice**	**,**	**[**	**223**	**]**
这	经销商	,	和	这	技能	获得	经过	长的	实践	,	[	-	]

这位庄家凭借长期练习所获得的技能，[223]

[suːn] [wɪð'druː] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd]['æftər] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

soon	**withdrew**	**the**	**blade**	**from**	**its**	**sheath**	**,**	**and**	**after**	**closely**	**examining**	**it**	**for**
很快	退出	这	刀刃	从	它是	鞘	,	和	后	密切	检查	它	为了

[sʌm; səm] [taɪm] , [sed] : —

some	**time**	**,**	**said**	**:**	**—**
一些	时间	,	说	:	—

他很快将刀从刀鞘中拔出，仔细检查了一会儿后说道：

“ [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][ə; eɪ]['vælјuəb(ə)l][wʌn] .

“	**The**	**sword**	**is**	**a**	**valuable**	**one**	**.**
“	这	剑	是	一个	有价值的	一	.

“这把剑很值钱。”

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][soʊ] ['rʌsti] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**blade**	**is**	**so**	**rusty**	**that**	**I**	**cannot**	**say**	**anything**	**for**	**certain**	**about**	**it**	**,**
这	刀刃	是	所以	生锈的	那	我	不能	说	任何事物	为了	肯定	关于	它	,

刀刃锈迹斑斑，我无法对其做出任何确切判断。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

but	**the**	**ornamentation**	**is**	**undoubtedly**	**of**	**solid**	**gold**	**.**
但	这	装饰	是	无疑	的	坚硬的	金子	.

但这些装饰品无疑是纯金的。

[ðə; ði] ['pɑːml] [ænd; ənd] [stʌd] [ɑːr; ər][ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

The	**pommel**	**and**	**stud**	**are**	**of**	**Gotō's**	**engraving**	**,**
这	柄头	和	钉子	是	的	-	雕刻	,

柄头和柄钉上都有后藤的雕刻图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [baɪ] - [ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [faɪv] .

and	**the**	**guard**	**itself**	**being**	**by**	**Nobuié**	**is**	**worth**	**at**	**least**	**thirty**	**-**	**five**	**ryō**	**.**
和	这	警卫	本身	存在	经过	-	是	值得	在	至少	三十	-	五	良	.

而守卫本身是 Nobuié 制作的，价值至少三十五两。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [pɑːrts][ə'loʊn]

I	am	willing	to	give	one	hundred	and	thirty	ryō	for	the	decorative	parts	alone
我	是	愿意的	到	给	一	百	和	三十	良	为了	这	装饰性的	部分	独自的

.

:

.

光是装饰部件我就愿意出价一百三十两。

〃 [ðiːz] [wɜːrdz] [kwaɪt] [sə'pɑːst] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] - .

〃	These	words	quite	surpassed	the	expectations	of	Gonzaemon	.
〃	这些	字	相当	超越	这	期望	的	-	.

“这些话完全超出了权左卫门的预期。”

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['diːlər] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He	sent	the	dealer	away	on	the	pretext	that	he	would	consult	his	friend	,
他	发送	这	经销商	离开	在	这	借口	那	他	会	咨询	他的	朋友	,

他以要咨询朋友为由，把报贩打发走了。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] - [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

and	then	told	Kyūsuké	what	he	had	said	.
和	然后	讲述	-	什么	他	有	说	.

然后把他说的话告诉了久介。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] - [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt]

At	this	undreamt	-	of	good	luck	Kyūsuké	was	struck	dumb	as	well	he	might
在	这	未曾梦想过的	-	的	好的	运气	-	曾是	击	哑的	作为	出色地	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

面对这意想不到的好运，久助惊讶得说不出话来，这也在情理之中。

- , [haʊ'evər] ,

Gonzaemon	,	however	,
-	,	然而	,

然而，权左卫门

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] - [ə'pɪnjən] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['jɛdoʊ]['ekspɜːrt] [maɪt] ['vælju:][ðə; ði] [sɔːrd]

encouraged	by	Kichibei's	opinion	thought	that	a	Yedo	expert	might	value	the	sword
鼓励	经过	-	观点	想法	那	一个	江户	专家	可能	价值	这	剑

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['haɪli] [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['eɪb(ə)l] ,

even	more	highly	and	be	more	able	,
甚至	更多的	高度	和	是	更多的	有能力的	,

吉兵卫的意见令他深受鼓舞，他认为江户的专家可能会更加珍视这把刀，并且更有能力驾驭它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] .

as	well	as	willing	,	to	purchase	it	at	a	higher	rate	.
作为	出色地	作为	愿意的	,	到	购买	它	在	一个	更高	速度	.

而且他们也愿意以更高的价格购买。

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn][soʊ] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]

A	blade	in	so	elaborate	and	rich	a	mounting	could	hardly	fail	to	prove	a
一个	刀刃	在	所以	精心制作的	和	富有的	一个	安装	可以	几乎	失败	到	证明	一个

[gʊd] [wʌn] ;

good	one	;
好的	一	;

一把刀身镶嵌如此精美华丽的武器，很难不是一件好刀；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['wɜːrkmənʃɪp] [wʌz; wəz] [held]

and	knowing	something	of	the	estimation	in	which	much	workmanship	was	held
和	会心	某物	的	这	估算	在	哪个	很多	做工	曾是	握住

,

,

,

并且了解当时人们对许多工艺作品的评价，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['jɛdoʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

he	decided	to	go	up	to	Yedo	himself	and	do	the	best	he	could	for
他	决定	到	去	向上	到	江户	他自己	和	做	这	最好的	他	可以	为了

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvənt] .

his	faithful	but	simple	servant	.
他的	忠实	但	简单的	仆人	.

他决定亲自前往江户，尽其所能帮助他这位忠诚而朴实的仆人。

[ɪn]['jɛdoʊ][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [-]

In	Yedo	he	submitted	the	weapon	to	the	examination	[	224	]
在	江户	他	提交	这	武器	到	这	考试	[	-	]

在江户，他将该武器提交检验[224]

[ʌv; əv]['hoʊnɑːmiː] , [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

of	Honami	,	the	ablest	connoisseur	in	matters	of	this	sort	,
的	保波	,	这	最有能力	行家	在	事情	的	这	种类	,

霍纳米，这位在这方面最有鉴赏力的鉴赏家，

[huː] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv]['baizən] - ,

who	pronounced	the	blade	to	be	the	undoubted	work	of	Bizen	Nagamitsu	,
WHO	发音	这	刀刃	到	是	这	毫无疑问	工作	的	备前	-	,

他断言这把刀毫无疑问是备前长光的杰作。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['klevər] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] - ,

one	of	the	ten	clever	disciples	of	Masamuné	,
一	的	这	十	聪明的	门徒	的	-	,

正宗十位聪颖弟子之一

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

although	the	name	of	the	maker	was	not	on	it	.
虽然	这	姓名	的	这	制造商	曾是	不是	在	它	.

虽然上面没有制造商的名字。

['fɜːrðər] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ,

Further	,	in	proof	of	his	belief	he	offered	to	buy	it	for	eight	hundred	ryō	,
更远	,	在	证明	的	他的	信仰	他	提供	到	买	它	为了	八	百	良	,

此外，为了证明自己的信念，他提出以八百两的价格购买它。

[æn; ən] ['ɔːfər] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [ək'sept] .

an	offer	Gonzaemon	was	more	than	glad	to	accept	.
一个	提供	-	曾是	更多的	比	高兴的	到	接受	.

权左卫门欣然接受了这个提议。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [kən'kluːdid] ,

The	business	that	took	him	to	the	city	so	satisfactorily	concluded	,
这	商业	那	采取	他	到	这	城市	所以	令人满意地	结束	,

他前往这座城市的那项业务已经圆满结束。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] - [æn; ən] [ə'kaʊnt]

he	hastened	home	with	all	speed	and	gave	the	astonished	Kyūsuké	an	account
他	加快	家	和	全部	速度	和	给予	这	惊讶	-	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

of	the	transaction	.
的	这	交易	.

他飞快地赶回家，向惊讶的久介讲述了这笔交易。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

Laying	the	money	before	him	he	concluded	with	these	words	:	—
躺下	这	钱	前	他	他	结束	和	这些	字	:	—

他把钱放在他面前，最后说道：

“ [maɪ] [dɪr] - , [siː] [haʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ['ɔːlweɪz] !

“	My	dear	Kyūsuké	,	see	how	advantageous	it	is	to	be	honest	always	!
”	我的	亲爱的	-	,	看	如何	有利	它	是	到	是	诚实的	总是	!

“我亲爱的久助，你看，始终诚实是多么有利啊！”

[jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Your	misfortune	has	proved	a	blessing	in	disguise	.
你的	不幸	有	已证实	一个	祝福	在	伪装	.

你的不幸遭遇竟成了因祸得福。

['hev(ə)n] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌpraɪt] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][juː; jʊ] [ðɪs]

Heaven	approving	of	your	upright	conduct	has	been	pleased	to	grant	you	this
天堂	批准	的	你的	直立	执行	有	到过	高兴	到	授予	你	这

[greɪt] ['feɪvər] .

great	favour	.
伟大的	偏爱	.

上天因你正直的品行而喜悦，赐予你这份莫大的恩惠。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	grateful	we	should	be	!
如何	感激的	我们	应该	是	!

我们应该心怀感激！

[naʊ] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪ'spætʃ] ,

Now	go	home	again	with	all	despatch	,
现在	去	家	再次	和	全部	调度	,

现在带着全部的效率回家吧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] .

but	this	time	take	my	advice	and	do	not	carry	such	a	large	sum	in	cash	.
但	这	时间	拿	我的	建议	和	做	不是	携带	这样的	一个	大的	和	在	现金	.

但这次听我的劝告，不要携带这么多现金。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

”	As	soon	as	Kyūsuké	recovered	from	his	surprise	he	bowed	respectfully	to
”	作为	很快	作为	-	恢复	从	他的	惊喜	他	鞠躬	尊敬	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	master	,
他的	掌握	,

“久助从惊讶中回过神来后，立刻恭敬地向师父鞠躬。”

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	spoke	as	follows	:	—
和	辐	作为	跟随	:	—

并说道：——

“ [maɪ] [gʊd] ['mæstər] , [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] !

“	My	good	master	,	you	overwhelm	me	with	obligation	!
”	我的	好的	掌握	,	你	压倒	我	和	义务	!

“我的好主人，您让我承担了太多的责任！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

I	have	no	words	in	which	to	express	my	feelings	.
我	有	不	字	在	哪个	到	表达	我的	情怀	.

我无法用言语表达我的感受。

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [-]

But	far	be	it	from	me	to	appropriate	all	this	large	[	225	]
但	远的	是	它	从	我	到	合适的	全部	这	大的	[	-	]

但我绝不会占有所有这些巨大的[225]

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

和。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [duː][aɪ] [kən'sɪdər] [ɪz] [maɪn] ,

I	hesitate	to	displease	you	,	but	only	one	hundred	ryō	do	I	consider	is	mine	,
我	犹豫	到	得罪	你	,	但	仅有的	一	百	良	做	我	考虑	是	矿	,

我不想让您失望，但我只认为一百两是属于我的。

— [fɔːr; fər][aɪ][left][ðə; ði] ['rɑːbərz] [haʊs] ['puːrɝ] [baɪ][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

—	for	I	left	the	robber's	house	poorer	by	just	that	amount	,
—	为了	我	左边	这	强盗的	房子	贫穷	经过	只是	那	数量	,

——因为我离开强盗家时，损失的钱就只有这么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [hoʊm] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] .

and	that	sum	I	shall	send	home	by	money	order	as	you	advise	.
和	那	和	我	将	发送	家	经过	钱	命令	作为	你	建议	.

我会按照你的建议，用汇票把那笔钱寄回家。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['æftər][juː; jʊ] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['jɛdoʊ] ,

As	for	the	rest	,	after	you	deduct	the	expenses	of	your	journey	to	Yedo	,
作为	为了	这	休息	,	后	你	扣除	这	开支	的	你的	旅行	到	江户	,

至于其余部分，扣除前往江户的旅费后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːbər] .

I	shall	carry	it	all	to	the	robber	.
我	将	携带	它	全部	到	这	强盗	.

我会把所有东西都交给强盗。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

The	sword	was	his	and	I	can	not	make	myself	rich	at	the	expense	of
这	剑	曾是	他的	和	我	能	不是	制作	我	富有的	在	这	费用	的

[ə; eɪ] [pʊr] ['haɪweɪmən] ,

a	poor	highwayman	,
一个	贫穷的	强盗	,

那把剑是他的，我不能靠剥削一个穷苦的强盗来发财。

— [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !

—	that	would	never	do	!
—	那	会	绝不	做	!

——那绝对不行！

" - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði]

"	Gonzaemon	was	struck	with	admiration	at	this	disinterested	conduct	on	the
"	-	曾是	击	和	钦佩	在	这	无私的	执行	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

part	of	his	servant	.
部分	的	他的	仆人	.

“权左卫门对他的仆人这种无私的行为深感钦佩。

“ [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] , “ [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪm] !

“	My	good	fellow	,	"	he	said	warmly	,	“	your	honesty	puts	me	to	shame	!
"	我的	好的	同伴	,	"	他	说	热情地	,	“	你的	诚实	放置	我	到	耻辱	!

“我的好朋友，”他热情地说，“你的诚实让我感到惭愧！”

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌnˌnesə'serəli] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

But	surely	you	will	not	unnecessarily	risk	your	life	for	such	a	purpose	.
但	一定	你	将要	不是	不必要的	风险	你的	生活	为了	这样的	一个	目的	.

但你肯定不会为了这种目的而无谓地冒生命危险。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['jɛdoʊ] ,

As	for	my	journey	to	Yedo	,
作为	为了	我的	旅行	到	江户	,

至于我前往江户的旅程，

[ðæt] [ɪz] ['pjʊrli] [maɪ] [ə'fer] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maɪnd] .

that	is	purely	my	affair	and	you	will	dismiss	it	from	your	mind	.
那	是	纯粹	我的	事务	和	你	将要	解雇	它	从	你的	头脑	.

那纯粹是我的私事，你最好把它抛诸脑后。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ækt] [soʊ] ['ræʃli] [æz; əz] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:r'self] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['paʊər]

But	consider	before	you	act	so	rashly	as	to	put	yourself	again	into	the	power
但	考虑	前	你	行为	所以	贸然	作为	到	放	你自己	再次	进入	这	力量

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] [mæn] .

of	a	desperate	man	.
的	一个	绝望的	男人	.

但是，在你鲁莽地再次将自己置于一个绝望之人的掌控之前，请三思。

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] .

"	But	Kyūsuké	was	obstinate	as	well	as	honest	.
"	但	-	曾是	顽固	作为	出色地	作为	诚实的	.

“但久助既固执又诚实。”

“ [fɑ:r] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

“	Far	be	it	from	me	to	go	in	opposition	to	your	wishes	,	"	he	said	,
“	远的	是	它	从	我	到	去	在	反对	到	你的	愿望	,	"	他	说	,

“我绝不会违背你的意愿，”他说。

[rɪ'spektfəli] , “ [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊnli] [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

respectfully	,	“	but	in	this	thing	only	I	beg	you	to	let	me	have	my	own	way	.
尊敬	,	“	但	在	这	事物	仅有的	我	求	你	到	让	我	有	我的	自己的	方式	.

恭敬地说：“但只有这件事，我恳求您让我按自己的方式来。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [loʊθ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌn'i:zinis] ,

I	am	loath	to	cause	you	any	uneasiness	,
我	是	厌恶	到	原因	你	任何	不安	,

我不愿让您感到任何不安。

[bʌt; bət] ['vɪlən] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑ:t] [hɑ:rm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [du:]

but	villain	though	he	is	he	will	surely	not	harm	a	man	who	comes	to	do
但	恶棍	尽管	他	是	他	将要	一定	不是	伤害	一个	男人	WHO	来	到	做

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .

him	a	good	turn	.
他	一个	好的	转动	.

但他虽是恶人，也绝不会伤害前来帮助他的人。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] . " [-]

There	can	be	no	danger	.	"	[	226	]
那里	能	是	不	危险	.	"	[	-	]

不会有任何危险。”[226]

- , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['fɜ:rðər] [pə'sweɪʒənz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ]

Gonzaemon	,	knowing	from	experience	that	further	persuasions	would	be	of	no
-	,	会心	从	经验	那	更远	说服	会	是	的	不

[ə'veɪl] ,

avail	,
可用	,

权左卫门根据经验知道，再劝说也无济于事。

[rɪ'lʌktəntli] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] .
reluctantly permitted his servant to do as he proposed .
勉强 允许 他的 仆人 到 做 作为 他 建议的 .

他勉强允许仆人按照他的提议去做。

['æftər] ['sendɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] ,
After sending one hundred ryō to his father by money order ,
后 发送 一 百 良 到 他的 父亲 经过 钱 命令 ,

他用汇票给父亲寄了一百两之后，

[hiː; hi][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
he tied up the seven hundred ryō remaining in a little package ,
他 系 向上 这 七 百 良 其余的 在 一个 小的 包裹 ,

他把剩下的七百两装进一个小包裹里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [set][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
which he put in his bosom and once more set off on his travels .
哪个 他 放 在 他的 怀 和 一次 更多的 放 离开 在 他的 旅行 .

他将它放进怀里，再次踏上旅途。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] ,
Contrary to his former experience ,
相反 到 他的 以前的 经验 ,

与他之前的经历相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [taɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] ;
he had this time no little difficulty in finding the cottage of the highwayman ;
他 有 这 时间 不 小的 困难 在 寻找 这 小屋 的 这 强盗 ;
[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
at last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

这一次，他费了不少周折才找到强盗的小屋；不过，最终他还是找到了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd][baɪ][ðə; ði]
he came to the door which in response to his call was again opened by the
他 来了 到 这 门 哪个 在 回复 到 他的 称呼 曾是 再次 打开 经过 这
[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mɪstrəs] .
kind - hearted mistress .
种类 - 心地 情妇 .

他来到门口，听到他的呼唤，善良的女主人再次打开了门。

- [boʊd] ,
Kyūsuké bowed ,
- 鞠躬 ,

Kyūsuké鞠躬，

[ænd; ənd][ɪn] [pə'laɪt] [tɜːrmz] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜːr; hər]
and in polite terms thanked her for the favours he received at her
和 在 有礼貌的 条款 谢谢 她 为了 这 恩惠 他 已收到 在 她
[hændz][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] .
hands on a former occasion .
双手 在 一个 以前的 场合 .

他礼貌地感谢她之前给予他的帮助。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] : —
The woman was much surprised , but controlling her emotion she said : —
这 女士 曾是 很多 惊讶 , 但 控制 她 情感 她 说 : —

那女子十分惊讶，但她强忍着情绪说道：

“ [maɪ] [gʊd] ['trævələr] ,
“ My good traveller ,
“ 我的 好的 游客 ,

“我亲爱的旅人，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	do	not	know	how	to	apologise	for	what	I	did	to	you	the	other	day	.
我	做	不是	知道	如何	到	道歉	为了	什么	我	做过	到	你	这	其他	天	.

我不知道该如何为那天我对你做的事道歉。

[ˌnevərðəˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [əˈgen] !

Nevertheless	you	have	come	again	!
尽管如此	你	有	来	再次	!

然而，你又来了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [griːvd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔbd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

I	shall	be	still	more	grieved	if	you	are	robbed	a	second	time	.
我	将	是	仍然	更多的	伤心	如果	你	是	被抢劫	一个	第二	时间	.

如果你第二次被抢劫，我会更加难过。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] — [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [sɪk] [ɪn][bed] .

Fortunately	for	you	,	—	though	I	am	sorry	—	my	husband	is	sick	in	bed	.
幸运的是	为了	你	,	—	尽管	我	是	对不起	—	我的	丈夫	是	生病的	在	床	.

对你来说幸运的是——虽然我很抱歉——我丈夫生病卧床不起。

[pliːz] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [jʊr; jər] [steps] .

Please	make	all	haste	to	retrace	your	steps	.
请	制作	全部	匆忙	到	回溯	你的	步骤	.

请尽快原路返回。

" - [kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd]

"	Kyūsuké's	kind	heart	was	moved	with	compassion	for	the	sick	man	and
"	-	种类	心	曾是	已搬	和	同情	为了	这	生病的	男人	和

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“久介善良的心被这位病人和他的妻子所感动。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] .

“	Indeed	I	sympathise	with	you	both	.
"	的确	我	同情	和	你	两个都	.

“我确实很同情你们俩。”

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər]['æftər]

Allow	me	to	pay	my	respects	to	him	and	inquire	after
允许	我	到	支付	我的	尊重	到	他	和	查询	后

[hɪz; ɪz] [helθ] . " [-]

his	health	.	"	[	227	]
他的	健康	.	"	[	-	]

请允许我向他致以敬意，并询问他的健康状况。”[227]

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !

“	No	,	no	,	sir	!
"	不	,	不	,	先生	!

“不，不，先生！”

[hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	is	suffering	now	but	his	avarice	may	be	excited	at	the	sight	of	you	.
他	是	痛苦	现在	但	他的	贪婪	可能	是	兴奋的	在	这	视线	的	你	.

他现在正遭受痛苦，但看到你，他的贪婪之心或许会被激发出来。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈgen] [dɪˈmænd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [əˈgen] [biː; bi]

Should	he	again	demand	all	you	have	with	you	,	you	may	again	be
应该	他	再次	要求	全部	你	有	和	你	,	你	可能	再次	是

[ˌɪnkənˈviːniənst] . "

inconvenienced	.	"
不便	.	"

如果他再次要求你交出所有随身物品，你可能又会遇到不便。

“ [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] . ”

“	Be	quite	easy	on	that	score	;	I	am	here	to	bring	him	some	money	.	”
”	是	相当	简单的	在	那	分数	;	我	是	这里	到	带来	他	一些	钱	.	”

“在这方面你别太苛责我；我是来给他带钱的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [sərˈpraɪzd] .

“	You	are	naturally	surprised	.
”	你	是	自然	惊讶	.

你自然会感到惊讶。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] .

Let	me	in	and	you	will	know	.
让	我	在	和	你	将要	知道	.

让我进去你就知道了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

I	must	see	your	husband	.
我	必须	看	你的	丈夫	.

我必须见见你丈夫。

” [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	Reluctantly	the	woman	let	him	come	into	the	house	.
”	勉强	这	女士	让	他	来	进入	这	房子	.

女人很不情愿地让他进了屋。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈgroʊnɪŋ] ,

Making	his	way	to	an	inner	room	where	the	sick	man	was	lying	groaning	,
制作	他的	方式	到	一个	内	房间	在哪里	这	生病的	男人	曾是	说谎	呻吟	,

-

,

Kyūsuké	,
-	,

久助走向一间内室，病人正躺在那里呻吟。

[səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] , [inˈkwaiəd] : —

saluting	him	in	the	usual	manner	,	inquired	:	—
敬礼	他	在	这	通常	方式	,	询问	:	—

他按惯例向他敬礼，然后问道：——

“ [maɪ] [frend] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	My	friend	,	how	are	you	?	”
”	我的	朋友	,	如何	是	你	?	”

“朋友，你好吗？ ”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrævələr] [juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]

“	This	is	the	traveller	you	treated	so	unkindly	a	short	time	ago	,	”	explained	the
”	这	是	这	游客	你	治疗	所以	不友善的	一个	短的	时间	前	,	”	解释	这

[ˈwʊmən] ,

woman	,
女士	,

“这就是你不久前态度恶劣对待的那位旅客，”那位女士解释道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

seeing	that	her	husband	did	not	recognize	the	visitor	.
看到	那	她	丈夫	做过	不是	认出	这	游客	.

因为她的丈夫没有认出来访者。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['rɑːbər] , ['saʊərli] .
“ Which one ? ” asked the robber , sourly .
” 哪个 一 ? ” 问 这 强盗 , 酸涩地 .

“哪个？”劫匪冷冷地问道。

“ [sɜːr] ,
“ Sir ,
” 先生 ,

“先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]
it is I . I do not know how to requite you for the kindness you showed me
它 是 我 . 我 做 不是 知道 如何 到 报答 你 为了 这 仁慈 你 显示 我
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

是我。我不知道该如何报答你前几天对我的帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] .
But now I must tell you what brings me here again .
但 现在 我 必须 告诉 你 什么 带来 我 这里 再次 .

但我现在必须告诉你们，我再次来到这里的原因。

” [ˌðerə'pɑːn] - [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['rɑːbər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
” Thereupon Kyūsuké proceeded to inform the robber of what had happened
” 于是 - 继续 到 通知 这 强盗 的 什么 有 发生
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
about the sword ,
关于 这 剑 ,

于是，久助便将有关剑的事情告诉了强盗。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][bed] [kən'kluːdid] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [-]
and laying the packet of money by the bed concluded as follows : — [228]
和 躺下 这 包 的 钱 经过 这 床 结束 作为 跟随 : — [-]

并将那包钱放在床边，最后说道：—[228]

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ][hæv; həv] [di'dʌktid] [wʌn] ['hʌndrəd] [æz; əz]
“ From the price paid for the sword I have deducted one hundred ryō as
” 从 这 价格 有薪酬的 为了 这 剑 我 有 扣除 一 百 良 作为
[maɪ] [duː] ,
my due ,
我的 到期的 ,

“从我支付的刀剑价格中，我已扣除一百两作为我应得的报酬，

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] .
sending it to my home by money order .
发送 它 到 我的 家 经过 钱 命令 .

用汇票寄到我家。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
All the rest I have brought with me and it is in that package except a
全部 这 休息 我 有 带来 和 我 和 它 是 在 那 包裹 除了 一个
[smɔːl] [sʌm; səm][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
small sum I have taken the liberty to keep for my travelling expenses .
小的 和 我 有 已采取 这 自由 到 保持 为了 我的 旅行 开支 .

其余的东西我都带来了，都在那个包裹里，只有一小部分是我擅自留作旅费的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ɪn]['noʊtoʊ] ['prɑːvɪns] ,
I have not quite enough to take me to my home in Noto province ,
我 有 不是 相当 足够的 到 拿 我 到 我的 家 在 诺托 省 ,

我没有足够的钱回我在能登省的家。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] [haʊs] [ɪn][tɑːmɑːmʊrɑː] , - ['prɑːvɪns] ,

and	then	back	to	my	master's	house	in	Tamamura	,	Kōdzuké	province	,
和	然后	后退	到	我的	硕士学位	房子	在	玉村	,	-	省	,

然后返回位于上州玉村的师父家。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

so	I	shall	be	much	obliged	if	you	will	kindly	allow	me	a	little	more	.
所以	我	将	是	很多	有义务	如果	你	将要	亲切地	允许	我	一个	小的	更多的	.

如果您能再多给我一点，我将不胜感激。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

As	for	the	remainder	you	are	welcome	to	appropriate	it	all	.
作为	为了	这	余	你	是	欢迎	到	合适的	它	全部	.

至于其余部分，您可以随意取用。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

how	glad	I	am	to	be	relieved	of	the	charge	of	this	money	which	has	been
如何	高兴的	我	是	到	是	松了口气	的	这	收费	的	这	钱	哪个	有	到过

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti]['evər] [sɪns] [aɪ][set] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .

a	source	of	constant	anxiety	ever	since	I	set	out	on	this	journey	.
一个	来源	的	持续的	焦虑	曾经	自从	我	放	出去	在	这	旅行	.

我很高兴终于摆脱了这笔钱的负担，自从我踏上这段旅程以来，这笔钱一直让我焦虑不已。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv]

"	The	sick	man	appeared	to	be	much	impressed	by	the	simple	recital	of
"	这	生病的	男人	出现	到	是	很多	印象深刻	经过	这	简单的	独奏会	的

- [teɪl] .

Kyūsuké's	tale	.
-	故事	.

“病人似乎对久助的故事的简单讲述印象深刻。”

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] : —

After	a	pause	he	said	:	—
后	一个	暂停	他	说	:	—

停顿片刻后，他说道：——

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][ɪn]['noʊtoʊ] ; [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [duː][juː; jʊ] [kʌm]

“	You	say	your	home	is	in	Noto	;	from	what	part	of	the	province	do	you	come
“	你	说	你的	家	是	在	诺托	;	从	什么	部分	的	这	省	做	你	来

? ”

?	”
?	”

“你说你的家乡在诺托；那你来自该省的哪个地方呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][oʊgiːtə] - ['mʊrə] [nɪr] ['nɑːˌnɑːoʊ] .

“	I	was	born	in	Ogita	-	mura	near	Nanao	.
“	我	曾是	出生	在	荻田	-	村	靠近	楠奥	.

“我出生在七尾附近的荻田村。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɔːld] - . ”

My	name	is	Kyūsuké	and	I	am	the	son	of	a	peasant	called	Kyūzaemon	.	”
我的	姓名	是	-	和	我	是	这	儿子	的	一个	农民	称为	-	.	”

我的名字叫久助，我的父亲是个名叫久左卫门的农民。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər]['eldər] ['brʌðər] [kɔːld] - ? ”

“	Was	your	elder	brother	called	Kyūtarō	?	”
“	曾是	你的	长老	兄弟	称为	-	?	”

“你哥哥是不是叫九太郎？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['wʌndər] .
“ You may well wonder .
“ 你 可能 出色地 想知道 .

你或许会感到疑惑。

- , [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . .
Kyūsuké , I have hardly the face to tell you . . . .
- , 我 有 几乎 这 脸 到 告诉 你 . . . .

Kyūsuké，我实在没脸跟你说……

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['fɔːlən] [æz; əz][juː; jʊ] [-]
I am Kyūtarō , fallen as you [229]
我 是 - , 倒下 作为 你 [-]

我是九太郎，和你一样堕落[229]

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] . ”
see to the depths of degradation and misery . ”
看 到 这 深度 的 降解 和 苦难 . ”

看清堕落和苦难的深渊。

“ [maɪ]['eldər] ['brʌðər] , - ! ”
“ My elder brother , Kyūtarō ! ”
“ 我的 长老 兄弟 , - ! ”

“我的哥哥，九太郎！”

“ [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
“ With shame I say it , yes .
“ 和 耻辱 我 说 它 , 是的 .

“我羞愧地说，是的。”

” [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” The two brothers embraced with tears .
” 这 二 兄弟 拥抱 和 眼泪 .

两兄弟泪流满面地拥抱在一起。

[oʊ] - ['nɑːmi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət][ðə; ði] [pə'θetɪk] [saɪt] .
O - Nami was surprised beyond measure at the pathetic sight .
哦 - 娜美 曾是 惊讶 超过 措施 在 这 可怜的 视线 .

看到这悲惨的一幕，小娜美感到无比震惊。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'diːd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] ?
“ Are you indeed my husband's brother ?
“ 是 你 的确 我的 丈夫的 兄弟 ?

“你真是我丈夫的兄弟吗？”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Forgive me , I did not guess it , ” and she burst into tears .
原谅 我 , 我 做过 不是 猜测 它 , ” 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“对不起，我没猜到，”说着说着，她就哭了起来。

- ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] .
Kyūsuké hastened to console her .
- 加快 到 安慰 她 .

Kyūsuké赶紧上前安慰她。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] ; [fər'gɪv] [maɪ] ['ruːdnəs] [ɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
“ I beg you will not cry ; forgive my rudeness in not knowing who you were ,
“ 我 求 你 将要 不是 哭 ; 原谅 我的 粗鲁 在 不是 会心 WHO 你 是 ,

“求你别哭；请原谅我之前不认识你而失礼。”

[ænd; ənd] [fər'gɪv] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [juː; jʊ] .

and	forgive	also	the	great	trouble	I	have	occasioned	you	.
和	原谅	还	这	伟大的	麻烦	我	有	引发	你	.

也请原谅我给你们带来的诸多麻烦。

" - , [huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['smɪtn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Kyūtarō	,	whose	conscience	was	at	last	smitten	at	the	thought	of	all	his
"	-	,	谁	良心	曾是	在	最后的	迷恋	在	这	想法	的	全部	他的

[mɪsdiːzd] ,

misdeeds	,
不当行为	,

"九太郎想到自己所做的一切恶事，良心终于受到了谴责，

[naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

now	took	a	hunting	knife	lying	within	reach	,	and	planted	it	in	the	side	of
现在	采取	一个	打猎	刀	说谎	之内	抵达	,	和	已种植	它	在	这	边	的

[hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

his	abdomen	.
他的	腹部	.

他随手拿起一把触手可及的猎刀，刺入了自己的腹部侧面。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ræʃ] [ækt] , [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] .

His	wife	and	brother	,	too	late	to	stop	the	rash	act	,	caught	his	hands	.
他的	妻子	和	兄弟	,	也	晚的	到	停止	这	皮疹	行为	,	捕捉	他的	双手	.

他的妻子和兄弟来不及阻止他鲁莽的行为，抓住了他的手。

" [stɑːp] , [wʌt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] !

"	Stop	,	what	madness	is	this	!
"	停止	,	什么	疯狂	是	这	!

"住手，这是什么疯了！"

" [kraɪd] - .

"	cried	Kyūsuké	.
"	哭	-	.

"Kyūsuké喊道。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] , [oʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪf] .

"	My	husband	,	oh	what	have	you	done	!	"	exclaimed	the	wife	.
"	我的	丈夫	,	哦	什么	有	你	完毕	!	"	惊呼	这	妻子	.

"我的丈夫，你都做了些什么！"妻子惊呼道。

- [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] ['spiːkɪŋ] .

Kyūtarō	was	almost	beyond	speaking	.
-	曾是	几乎	超过	请讲	.

九太郎几乎说不出话来。

[ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] ['peɪnfəli] : —

In	a	faint	voice	he	said	painfully	:	—
在	一个	头晕的	嗓音	他	说	痛苦地	:	—

他用微弱而痛苦的声音说道：——

" ['brʌðər] , [waɪf] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Brother	,	wife	,	how	can	I	continue	to	live	?
"	兄弟	,	妻子	,	如何	能	我	继续	到	居住	?

"兄弟，妻子，我该如何活下去？"

- , [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [vaɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]

Kyūsuké	,	when	I	recall	how	vile	I	have	been	I	am	stricken	with	remorse	and
-	,	什么时候	我	记起	如何	卑鄙的	我	有	到过	我	是	受打击的	和	悔恨	和

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

Kyūsuké，每当我回想起自己曾经的卑劣行径，我都感到无比的懊悔和羞愧。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst][aɪ] [-]
When you were here last I [230]
什么时候 你 是 这里 最后的 我 [-]

你上次来这里的时候我[230]

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['brʌðər] ; [oʊ] - ['nɑːmiz]
would have killed you , little dreaming you were my brother ; O - Nami's
会 有 被杀 你 , 小的 做梦 你 是 我的 兄弟 ; 哦 - 娜美的
[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
remonstrances were of no avail ,
抗议 是 的 不 可用 ,

我本想杀了你，却做梦也没想到你是我的兄弟；小娜美的劝阻毫无作用。

['oʊnli] ['prɑːvɪdəns] [seɪvd] [juː; jʊ][baɪ] [mɪ'rækjələsli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [juː; jʊ] ['kærid] .
only providence saved you by miraculously putting out the torch you carried .
仅有的 普罗维登斯 已保存 你 经过 奇迹般地 推杆 出去 这 火炬 你 携带 .

只有天意才救了你，奇迹般地熄灭了你手中的火炬。

[maɪ]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv][ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;
My evil designs have all turned to your good fortune ;
我的 邪恶的 设计 有 全部 转向 到 你的 好的 财富 ;

我的邪恶计划都变成了你的好运；

[ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['suːnər] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [pruːvz]
the sword I gave you to encourage you the sooner to leave this house proves
这 剑 我 给予 你 到 鼓励 你 这 很快 到 离开 这 房子 证明
[ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft][ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
a precious gift and brings you a large sum of money .
一个 宝贵的 礼物 和 带来 你 一个 大的 和 的 钱 .

我送给你的那把剑，是为了鼓励你早点离开这个家，事实证明它是一份珍贵的礼物，能为你带来一大笔钱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Instead of profiting by it you take the trouble to come and give it to
反而 的 获利 经过 它 你 拿 这 麻烦 到 来 和 给 它 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你不但没有从中获利，反而费心来把它送给我。

- , [haʊ] ['skruːpjələs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Kyūsuké , how scrupulous you are !
- , 如何 一丝不苟的 你 是 !

Kyūsuké，你真是太细致了！

[jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] . . .
Your nature is honest and spotless as the snow . . .
你的 自然 是 诚实的 和 一尘不染 作为 这 雪 . . .

你本性纯洁无瑕，如同雪一般.....

[maɪn] [blæk] [æz; əz] ['tʃɑːrkoʊl] !
mine black as charcoal !
矿 黑色的 作为 木炭 !

我的矿井黑得像木炭一样！

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪkɪdnəs] ;
I have filled up the measure of my wickedness ;
我 有 已填 向上 这 措施 的 我的 邪恶 ;

我的罪恶已经满了；

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the disease from which I am now suffering is the punishment of Heaven .
这 疾病 从 哪个 我 是 现在 痛苦 是 这 惩罚 的 天堂 .

我目前所患的疾病是上天的惩罚。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] [wɪl] [sɜːrv] [laɪk] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [priːst] [tuː; tə]

What	you	have	just	told	me	will	serve	like	the	blessing	of	a	holy	priest	to
什么	你	有	只是	讲述	我	将要	服务	喜欢	这	祝福	的	一个	圣	牧师	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

enlighten	my	path	to	the	other	world	.
开导	我的	小路	到	这	其他	世界	.

你刚才告诉我的，就像一位圣洁的祭司的祝福，将照亮我通往另一个世界的道路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [ded] ['mʌðər] ,

I	am	determined	to	die	and	join	my	dead	mother	,
我	是	决定	到	死	和	加入	我的	死的	母亲	,

我决心死去，去和死去的母亲团聚。

— [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][maɪ][bæd] [kən'dʌkt] .

—	to	offer	her	my	humble	apologies	for	my	bad	conduct	.
—	到	提供	她	我的	谦逊的	致歉	为了	我的	坏的	执行	.

—向她表达我对我不当行为的诚挚歉意。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [di'steːbz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [læst]['moʊmənt] ,

There	is	only	one	thing	that	disturbs	me	at	this	last	moment	,
那里	是	仅有的	一	事物	那	扰乱	我	在	这	最后的	片刻	,

此刻，只有一件事令我感到不安。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊ] - ['nɑːmi] .

—	it	is	the	thought	of	O	-	Nami	.
—	它	是	这	想法	的	哦	-	娜美	.

这是 O-Nami 的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ]

It	was	her	misfortune	that	she	married	such	a	wretched	husband	as	I
它	曾是	她	不幸	那	她	已婚	这样的	一个	可怜	丈夫	作为	我

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

她不幸嫁给了我这样一个糟糕的丈夫。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['tendər] .

but	her	heart	is	pure	and	tender	.
但	她	心	是	纯的	和	投标	.

但她的内心纯洁而温柔。

[lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] — [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , - , [aɪ] [ɪn'triːt]

Look	after	her	when	I	am	gone	—	be	kind	to	her	,	Kyūsuké	,	I	entreat
看	后	她	什么时候	我	是	已消失	—	是	种类	到	她	,	-	,	我	恳求

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我走后请你照顾好她——求求你，久助。

" [ðʌs] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənd] ['kɑːnʃəns] ,

"	Thus	Kyūtarō	,	unable	to	bear	the	stings	of	an	awakened	conscience	,
"	因此	-	,	无法	到	熊	这	刺痛	的	一个	觉醒	良心	,

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['disin'geidʒiŋ] [hɪm'self] [-]

succeeded	in	disengaging	himself	[	231	]
成功了	在	脱离	他自己	[	-	]

“因此，久太郎无法忍受觉醒的良心的刺痛，成功地脱离了[231]。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['mænli] [deθ] .

from	the	arms	of	his	wife	and	brother	and	died	a	manly	death	.
从	这	武器	的	他的	妻子	和	兄弟	和	死亡	一个	男子气概	死亡	.

他从妻子和兄弟的怀抱中挣脱而去，死得英勇无畏。

-　[ænd; ənd][oʊ] - ['nɑːmi] ['miŋgld] [ðer; ðər] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ,

Kyūsuké	and	O	-	Nami	mingled	their	tears	over	the	lifeless	body	,
-	和	哦	-	娜美	混合	他们的	眼泪	超过	这	无生命	身体	,

久介和阿奈美对着冰冷的尸体，泪水交织在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ri'kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [læmen'teiʃənz] .

but	the	departed	spirit	was	not	to	be	recalled	by	their	lamentations	.
但	这	已离开	精神	曾是	不是	到	是	召回	经过	他们的	哀歌	.

但他们的哀悼却无法唤起逝者的灵魂。

[soʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [ded] ['rɑːbər] [ɪn][ðə; ði][best]

So	they	strove	to	conquer	their	grief	and	buried	the	dead	robber	in	the	best
所以	他们	努力	到	征服	他们的	悲伤	和	埋葬	这	死的	强盗	在	这	最好的

['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

manner	possible	under	the	circumstances	.
方式	可能的	在下面	这	情况	.

于是，他们努力克服悲痛，在当时的情况下尽可能以最好的方式埋葬了死去的强盗。

-　[ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Kyūsuké	then	started	for	home	,
-	然后	开始	为了	家	,

Kyūsuké随后开始回家，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

taking	the	money	he	had	brought	so	far	and	the	hair	of	the	deceased	.
采取	这	钱	他	有	带来	所以	远的	和	这	头发	的	这	死者	.

他带走了他目前带来的钱和死者的头发。

[oʊ] - ['nɑːmi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

O	-	Nami	accompanied	him	.
哦	-	娜美	伴随	他	.

O-Nami陪同他一起。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] ['evər] [juːz][ˌaɪ 'tiː]

Before	leaving	the	cottage	they	set	fire	to	it	that	no	one	might	ever	use	it
前	离开	这	小屋	他们	放	火	到	它	那	不	一	可能	曾经	使用	它

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'gen] .

for	evil	purposes	again	.
为了	邪恶的	目的	再次	.

离开小屋前，他们放火烧了它，以免有人再把它用于邪恶的目的。

[ɑːn]　[riːtʃɪŋ]　[hoʊm]　-　[toʊld][hɪz; ɪz][oʊld]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

On	reaching	home	Kyūsuké	told	his	old	father	,	his	step	-	mother	and	her
在	到达	家	-	讲述	他的	老的	父亲	,	他的	步	-	母亲	和	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

回到家后，久助告诉他年迈的父亲、继母和她的女儿：

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

all	that	had	befallen	him	since	he	left	them	so	many	years	before	.
全部	那	有	发生	他	自从	他	左边	他们	所以	许多	年	前	.

自从他多年前离开他们以来，他经历了这一切。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [sent] [ɪn] [æd'væns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

The	hundred	ryō	sent	in	advance	had	already	come	to	hand	,
这	百	良	发送	在	进步	有	已经	来	到	手	,

事先送来的那一百两已经送到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	he	now	added	to	it	all	the	money	he	had	on	his	person	.
和	他	现在	额外	到	它	全部	这	钱	他	有	在	他的	人	.

于是，他又把身上所有的钱都加了进去。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prə'duːst] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

He	also	produced	the	hair	of	the	dead	man	.
他	还	生产	这	头发	的	这	死的	男人	.

他还提取了死者的头发。

[oʊld] - [lə'mentɪd] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] ,

Old	Kyūzaemon	lamented	over	the	sad	fate	of	his	undutiful	son	,
老的	-	哀叹	超过	这	伤心	命运	的	他的	不尽职的	儿子	,

老久左卫门为他那不孝之子的悲惨命运感到惋惜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ] ['jʌŋgər]

but	at	the	same	time	rejoiced	in	the	possession	of	so	admirable	a	younger
但	在	这	相同的	时间	欣喜若狂	在	这	拥有	的	所以	令人钦佩的	一个	年轻

[sʌn] [æz; əz] - .

son	as	Kyūsuké	.
儿子	作为	-	.

但同时，她也为拥有像久助这样优秀的幼子而感到高兴。

[ðə; ði] [step] - ['mʌðər] , [naʊ] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] , [sɔːt] [hɪz; ɪz]

The	step	-	mother	,	now	repenting	of	her	selfishness	of	former	days	,	sought	his
这	步	-	母亲	,	现在	忏悔	的	她	自私	的	以前的	天	,	寻求	他的

[fər'gɪvnəs] .

forgiveness	.
饶恕	.

继母如今对自己过去的自私行为感到后悔，请求他的原谅。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][oʊ] - ['nɑːmi][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['mɪzəri] .

One	and	all	took	pity	on	O	-	Nami	in	her	great	misery	.
一	和	全部	采取	遗憾	在	哦	-	娜美	在	她	伟大的	苦难	.

所有人都对身处困境的阿娜美感到同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wʌn] [-]

It	is	wonderful	how	one	[	232	]
它	是	精彩的	如何	一	[	-	]

真是太棒了[232]

['mænz] ['gʊdnəs] [wɜːrks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

man's	goodness	works	upon	the	hearts	of	those	about	him	.
男人的	善良	作品	之上	这	心	的	那些	关于	他	.

人的善行会感动周围人的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

It	was	the	desire	of	his	relations	that	Kyūsuké	should	succeed	to	his	father
它	曾是	这	欲望	的	他的	关系	那	-	应该	成功	到	他的	父亲

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ;

and	carry	on	the	family	name	;
和	携带	在	这	家庭	姓名	;

他的亲属希望久助能够继承父亲的衣钵，延续家族的姓氏；

[bʌt; bət][hiː; hi]['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] - ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ]

but	he	firmly	declined	,	and	arranged	that	his	step	-	sister	should	get	a
但	他	牢牢	拒绝	,	和	安排	那	他的	步	-	姐姐	应该	得到	一个

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但他断然拒绝了，并安排他的继妹出嫁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz]

and	that	the	new	couple	should	be	the	heirs	of	the	old	man	after	his	demise
和	那	这	新的	夫妻	应该	是	这	继承人	的	这	老的	男人	后	他的	死亡

.

:

.

并且这对新婚夫妇应该在老人去世后继承他的遗产。

[æz; əz][fɔːr; fər][oʊ] - ['nɑːmi] ,

As	for	O	-	Nami	,
作为	为了	哦	-	娜美	,

至于O-Nami，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [tuː; tə]

she	was	determined	to	become	a	nun	and	devote	her	remaining	days	to
她	曾是	决定	到	变得	一个	尼姑	和	奉献	她	其余的	天	到

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,

religious	services	for	the	soul	of	her	dead	husband	,
宗教	服务	为了	这	灵魂	的	她	死的	丈夫	,

她决心成为一名修女，将余生奉献给宗教事业，为亡夫的灵魂祈祷。

[hɜːr; hər] [soʊl] [kən'sɜːrn] ['biːɪŋ] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔtiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnz] .

her	sole	concern	being	prayer	for	the	blotting	out	of	his	sins	.
她	唯一	忧虑	存在	祷告	为了	这	印迹法	出去	的	他的	罪孽	.

她唯一关心的是为他祈祷，求主赦免他的罪过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs]

It	was	decided	to	build	a	hermitage	for	her	in	order	that	she	might	pass
它	曾是	决定	到	建造	一个	隐居处	为了	她	在	命令	那	她	可能	经过

[hɜːr; hər] [laɪf] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

her	life	undisturbed	.
她	生活	未受干扰	.

人们决定为她建造一座隐居处，让她能够安享晚年。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːˌnɑːoʊ] ['nʌnəri] .

This	is	the	origin	of	the	Nanao	nunnery	.
这	是	这	起源	的	这	楠奥	尼姑庵	.

这就是七尾尼姑庵的由来。

['hævɪŋ] ['setld] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] ,

Having	settled	his	family	affairs	to	the	satisfaction	of	all	concerned	,
拥有	定居	他的	家庭	事务	到	这	满意	的	全部	担心的	,

他已妥善处理了所有家事，令所有相关人员都满意。

- [wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ]

Kyūsuké	was	happy	to	accept	out	of	the	cash	he	had	brought	home	a
-	曾是	快乐的	到	接受	出去	的	这	现金	他	有	带来	家	一个

[smɔːl] [sʌm; səm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hoʊm] [ɪn] -

small	sum	sufficient	to	carry	him	back	to	his	master's	home	in	Kōdzuké
小的	和	充足的	到	携带	他	后退	到	他的	硕士学位	家	在	-

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

久助很高兴地从他带回家的现金中拿出了一小笔钱，足够他返回位于小津国的主人家。

['æftər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

After	recounting	his	adventures	and	all	he	had	done	,
后	重新计算	他的	冒险	和	全部	他	有	完毕	,

在讲述了他的冒险经历和他所做的一切之后，

- ['bɛgd] - [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Kyūsuké	begged	Gonzaemon	to	re	-	engage	him	on	the	same	terms	as	before	.
-	乞求	-	到	关于	-	从事	他	在	这	相同的	条款	作为	前	.

久助恳求权左卫门按照以前同样的条件重新与他交战。

- [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

Gonzaemon	was	both	surprised	and	pleased	.
-	曾是	两个都	惊讶	和	高兴	.

权左卫门既惊讶又高兴。

[ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] - [soʊ] [muːvd] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['vɪlɪdʒ] [hed] - [mæn]

The	praiseworthy	actions	of	Kyūsuké	so	moved	the	good	-	natured	village	head	-	man
这	值得称赞	行动	的	-	所以	已搬	这	好的	-	自然	村庄	头	-	男人

[ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] ['fæməliz] .

that	he	proposed	to	set	the	young	man	up	as	one	of	his	branch	families	.
那	他	建议的	到	放	这	年轻的	男人	向上	作为	一	的	他的	分支	家庭	.

久助的英勇行为感动了心地善良的村长，他提议将这个年轻人纳入自己的分家。

- ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [-]

Kyūsuké's	modesty	was	by	no	[	233	]
-	谦逊	曾是	经过	不	[	-	]

Kyūsuké 的谦虚程度为 no[233]

[miːnz] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] ,

means	eager	to	accept	such	an	honour	,
方法	渴望的	到	接受	这样的	一个	荣誉	,

表示乐于接受这样的荣誉，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] .

but	seeing	it	was	really	the	wish	of	his	patron	he	at	length	yielded	.
但	看到	它	曾是	真的	这	希望	的	他的	赞助人	他	在	长度	产生	.

但见这是他的赞助人的意愿，他最终还是答应了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

I	need	not	tell	you	how	industriously	he	attended	to	all	his	duties	that	he	might
我	需要	不是	告诉	你	如何	勤奋地	他	参加	到	全部	他的	职责	那	他	可能

[pruːv] [noʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dʒʌdʒmənt] .

prove	no	discredit	to	his	master's	judgment	.
证明	不	诋毁	到	他的	硕士学位	判断	.

我无需赘述他如何勤勉尽责，以免辜负主人的信任。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [θraivz] [ɪn]['tɑːmə] - ['mʊrə][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

His	family	thrives	in	Tama	-	mura	to	this	day	.
他的	家庭	蓬勃发展	在	塔玛	-	村	到	这	天	.

他的家族至今仍在多摩村过着幸福的生活。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɑːbər] ['brʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	for	the	sword	which	he	got	from	his	robber	brother	it	was
作为	为了	这	剑	哪个	他	得到	从	他的	强盗	兄弟	它	曾是

['pəːtʃəst] [baɪ] [lɔːrd] [ˌmɑːtsuː'daɪrə] ,

purchased	by	Lord	Matsudaira	,
购买	经过	主	松平	,

至于他从当强盗的哥哥那里得到的那把剑，后来被松平大人买走了。

['daɪˌmjoʊ][ʌv; əv][ə'wɑː, -'wɔː] ['prɑːvɪns] .

Daimio	of	Awa	province	.
诸侯	的	阿瓦	省	.

阿波国大名。

[hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] “ - - [ˈmɑːru] ” ([ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [bleɪd]) [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

He	named	it	“	Suté	-	maru	”	(	a	foundling	blade	)	in	reference	to	its	history	,
他	命名	它	“	-	-	丸	”	(	一个	弃儿	刀刃	)	在	参考	到	它是	历史	,

[ænd; ənd] [ˈtreʒərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] .

and	treasured	it	highly	.
和	珍藏	它	高度	.

他根据这把刀的来历，将其命名为“Suté-maru”（弃儿刀），并非常珍视它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['vælju:d] ['erlu:m] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

It	is	still	a	valued	heirloom	in	the	family	.
它	是	仍然	一个	有价值的	传家宝	在	这	家庭	.

它至今仍是家族中一件珍贵的传家宝。

-

大正九年十二月十五日刷印

-

大正九年十二月十五日刷印

-

大正九年十二月二十日發行

-

大正九年十二月二十日发行

-

定價金四圓

-

定价金四圆

-

市外上大崎町三百八十番地

-

市外上大崎町三百八十番地

- -

著者 宮森麻太郎

- -

作者： 宮森麻太郎

-

東京市橋區銀度四丁目一番地

-

东京市桥区银度四丁目一番地

- - , - , -

發行者 エチ , ダブリユー , ジヨーンス

- - , - , -

发行者 エチ，ダブuriyu，ジヨーンsu

-

東京市橋區銀度四丁目一番地

-

东京市桥区银度四丁目一番地

- -

發行所 教文管

- -

发行所教文管

-

東京市橋區南金六町十二番地

-

东京市桥区南金六町十二番地

- -

刷印者 望月精矣

- -

刷印者望月精矣

-

東京市橋區南金六町十二番地

-

东京市桥区南金六町十二番地

- -

刷印所 英文通信社刷印所

- -

刷印所 英文通信社刷印所

[-] [noʊts]

Transcriber's Notes

转录员的 笔记

转录者注释

[tekst] [noʊts] :

Text notes :

文本 笔记 :

文本注释:

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] ,

For the HTML version ,

为了 这 HTML 版本 ,

对于HTML版本,

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst][ɑːr; ər] [dɪ'spleɪd] [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts][tuː; tə]

page numbers of the original printed text are displayed within brackets to

页 数字 的 这 原来的 打印 文本 是 显示 之内 括号 到

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

the side of the text .

这 边 的 这 文本 .

原文印刷版的页码显示在文本旁边的括号内。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [wɜːrd] ['ræpɪŋ] ,

In order to facilitate word wrapping ,

在 命令 到 促进 单词 包装 ,

为了方便自动换行,

[æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [pɪrɪədz]

an ellipsis in the middle of a sentence is replaced by a group of three periods

一个 省略 在 这 中间 的 一个 句子 是 替换 经过 一个 团体 的 三 时期

.

:

.

句子中间的省略号用三个句号代替。

[ðɪs] [gruːp] [hæz; həz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] , [ən'les] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɪz]['prez(ə)nt] , ['treɪlɪŋ] [blæŋk]

This group has a leading and , unless a comma is present , trailing blank

这 团体 有 一个 领导 和 , 除非 一个 逗号 是 展示 , 尾随 空白的

[speɪs] ['ædɪd] .

space added .

空间 额外 .

该组前面添加了一个空格，除非有逗号，否则后面会添加一个空格。

[ɪ'lɪpsiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][blæŋk] [speɪs] ,

Ellipses at the end of a sentence do not have a leading blank space ,

省略号 在 这 结尾 的 一个 句子 做 不是 有 一个 领导 空白的 空间 ,

句末的省略号前面没有空格。

[bʌt; bət] ['kloʊzɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [ɪf] ['niːdɪd] .

but	closing	punctuation	has	been	added	if	needed	.
但	结束	标点	有	到过	额外	如果	需要	.

但如有需要，已添加结束标点符号。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] .

Footnotes	have	been	numbered	and	moved	to	the	end	of	each	story	.
脚注	有	到过	编号	和	已搬	到	这	结尾	的	每个	故事	.

脚注已编号并移至每篇文章末尾。

[hæf] - ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

Half	-	title	pages	have	been	removed	.
一半	-	标题	页面	有	到过	已移除	.

扉页已被移除。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] .

The	page	numbers	given	in	the	table	of	contents	have	been	adjusted	.
这	页	数字	给定	在	这	桌子	的	内容	有	到过	调整	.

目录中的页码已调整。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] .

Illustrations	have	been	placed	in	a	manner	to	avoid	splitting	a	paragraph	.
插图	有	到过	放置	在	一个	方式	到	避免	分裂	一个	段落	.

插图的放置方式避免了段落被分割。

[ðə; ði] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz] ['niːdɪd]

The	page	numbers	given	in	the	List	of	Illustrations	have	been	adjusted	as	needed
这	页	数字	给定	在	这	列表	的	插图	有	到过	调整	作为	需要

.

:

.

插图清单中给出的页码已根据需要进行了调整。

[tʃeɪndʒd] ['pærəˌgræf] ['endɪŋ] [ɪn] “ , ” [tuː; tə] “ :

Changed	paragraphs	ending	in	“	,	”	to	“	:
已更改	段落	结束	在	“	,	”	到	“	:

将以“,”结尾的段落更改为“:

— ” [tuː; tə] [mætʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] :

—	”	to	match	style	of	the	rest	of	the	book	:
—	”	到	匹配	风格	的	这	休息	的	这	书	:

——”与本书其他部分的风格保持一致：

[ˌpiː 'dʒiː] - : [wɪð; wɪθ] [duː] ['revərəns] ,

pg	129	:	with	due	reverence	,
页	-	:	和	到期的	尊敬	,

第129页：怀着应有的敬畏之心，

[ˌpiː 'dʒiː] - : [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

pg	139	:	clear	and	distinct	,
页	-	:	清除	和	清楚的	,

第139页：清晰明了，

[ˌpiː 'dʒiː] - : [læft] [gʊd] - [ænd; ənd] ,

pg	151	:	laughed	good	-	humouredly	and	,
页	-	:	笑了	好的	-	幽默地	和	,

第151页：爽朗地笑了笑，

[ɪk'sept] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [lɪst] [ðæt] ['fɑːloʊz] ,

Except	as	mentioned	above	and	in	the	Change	List	that	follows	,
除了	作为	提及	多于	和	在	这	改变	列表	那	跟随	,

除上文及后续变更清单中所述情况外，

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:n] - ['stændərd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

including	non	-	standard	punctuation	,
包括	非	-	标准	标点	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本，包括非标准标点符号。

[ˌɪnkən'sɪstəntli] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜ:rdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

inconsistently	hyphenated	words	,	etc	.
不一致	连字符	字	,	ETC	.

单词连字符使用不一致等。

[tʃeɪndʒ] [lɪst] ([peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [bʊk]) :

Change	List	(	page	numbers	from	original	printed	book	)	:
改变	列表	(	页	数字	从	原来的	打印	书	)	:

变更列表（页码与原印刷书籍页码一致）：

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sæmuraɪ]

The	Royalty	of	A	Boy	Samurai
这	皇室	的	一个	男生	武士

少年武士的皇室

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

changed	to
已更改	到

改为

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sæmuraɪ]

The	Loyalty	of	a	Boy	Samurai
这	忠诚	的	一个	男生	武士

少年武士的忠诚

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ]

The	Wrestling	of	A	Daimio
这	摔角	的	一个	诸侯

大名的摔跤

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

changed	to
已更改	到

改为

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪˌmjoʊ]

The	Wrestling	of	a	Daimio
这	摔角	的	一个	诸侯

大名的摔跤

[peɪdʒ][faɪv]

Page	5
页	5

第5页

['vɪlɪən]
Villian
反派

恶棍

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['vɪlən]
Villain
恶棍

恶棍

[peɪdʒ]['sɛvən]
Page **7**
页 7

第7页

[əˌsæsə'neɪʃən]
Assasination
暗杀

暗杀

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]
Assassination
暗杀

暗杀

[peɪdʒ] -
Page **37**
页 -

第37页

['ædɪd] “ [aɪ] . ” ['sekʃ(ə)n] ['hedər] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] ['sekʃnz] .
Added **“** **I** **.** **”** **section** **header** **to** **match** **other** **sections** **.**
额外 “ 我 . ” 部分 标题 到 匹配 其他 部分 .

添加“I.”部分标题，与其他部分保持一致。

[peɪdʒ] -
Page **42**
页 -

第42页

[hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtən] [tuː; tə] [ə'tend]
had **quite** **forgotton** **to** **attend**
有 相当 被遗忘的 到 出席

完全忘记出席了。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ə'tend]
had **quite** **forgotten** **to** **attend**
有 相当 被遗忘的 到 出席

完全忘记出席了

[peɪdʒ] -
Page **45**
页 -

第45页

-
remonstrace
-

抗议

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[rɪˈmɑːnstrəns]
remonstrance
抗议

抗议

[peɪdʒ] -
Page **57**
页 -

第57页

[kætsuːnoʊ] , [tɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd]
Katsuno **,** **till** **pale** **and** **emaciated**
胜野 , 直到 苍白 和 瘦弱

胜野，直到脸色苍白，骨瘦如柴

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[kætsuːnoʊ] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsieɪtɪd]
Katsuno **,** **still** **pale** **and** **emaciated**
胜野 , 仍然 苍白 和 瘦弱

胜野，依然面色苍白，骨瘦如柴。

[peɪdʒ] -
Page **73**
页 -

第73页

[əˈdrɛst] [tuː; tə] - [kɑːtsuːtɑːkə]
adressed **to** **Ōsuga** **Katsutaka**
已解决 到 - 胜孝

致大菅胜隆

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[əˈdrest] [tuː; tə] - [kɑːtsuːtɑːkə]
addressed **to** **Ōsuga** **Katsutaka**
已解决 到 - 胜孝

致大菅胜隆

[peɪdʒ] -
Page **85**
页 -

第85页

[twɛlθ]
twelth
第十二

第十二

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[twelfθ]
twelfth
第十二

第十二

[peɪdʒ] -
Page **90**
页 -

第90页

[æt; ət][ðə; ði] -
at **the** **inconseqence**
在 这 -

后果

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɑːnsɪkwens]
at **the** **inconsequence**
在 这 无关紧要

无关紧要

[peɪdʒ] -
Page **94**
页 -

第94页

['ræŋkəlɪŋ] [ɪn] - [hɑːrt]
rankling **in** **yonr** **heart**
恼人的 在 - 心

在你心中激起愤懑

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt]
rankling **in** **your** **heart**
恼人的 在 你的 心

心里耿耿于怀

[peɪdʒ] -
Page **95**
页 -

第95页

[siːl] [jʊr; jər] [ˌrɛkənˌsaɪ'leɪʃən]
seal **your** **reconcilation**
海豹 你的 和解

确认和解

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[siːl] [jʊr; jər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
seal **your** **reconciliation**
海豹 你的 和解

巩固你们的和解

[peɪdʒ] -
Page **108**
页 -

第108页

[ɪn][ðə; ði] [twɛlθ] [jɪr]
in **the** **twelth** **year**
在 这 第十二 年

第十二年

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪr]
in **the** **twelfth** **year**
在 这 第十二 年

第十二年

[peɪdʒ] -
Page **108**
页 -

第108页

[əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] -
affords **me** **much** **gratificaiton**
提供 我 很多 -

这让我感到非常满足

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
affords **me** **much** **gratification**
提供 我 很多 满足感

这让我感到非常满足

[peɪdʒ] -
Page **139**
页 -

第139页

-
behined
-

背后

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[bɪˈhaɪnd]
behind
在后面

在后面

[peɪdʒ] -
Page **155**
页 -

第155页

-
Genzaemon
-

源左卫门

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

-
Gonzaemon
-

权左卫门

[peɪdʒ] -
Page **156**
页 -

第156页

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [əˈkɑːməˌdeɪt] [juː; jʊ]
May **I** **not** **accomodate** **you**
可能 我 不是 住宿 你

我无法满足您的要求。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [əˈkɑːmədeɪt] [juː; jʊ]
May **I** **not** **accommodate** **you**
可能 我 不是 容纳 你

我不能满足您的要求吗?

[peɪdʒ] -
Page **159**
页 -

第159页

[tʌsəl]
tussel
塔塞尔

塔塞尔

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ˈtʌs(ə)l]
tussle
争执

争执

[peɪdʒ] -
Page **162**
页 -

第162页

['wɜrdli]
wordly
世俗的

世俗的

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['wɜːrldli]
worldly
世俗

世俗

[peɪdʒ] -
Page **162**
页 -

第162页

-
stipened
-

有津贴

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['staɪpend]
stipend
助学金

助学金

[peɪdʒ] -
Page **173**
页 -

第173页

-
Ryōkan
-

旅馆

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

-
Ryōkwan
-

两馆

[peɪdʒ] -
Page **178**
页 -

第178页

-
Kyokwan's
-

京馆的

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

-
Ryōkwan's
-

梁馆

[peɪdʒ] -
Page **181**
页 -

第181页

-
remontrance
-

重新收费

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[rɪˈmɑːnstrəns]
remonstrance
抗议

抗议

[peɪdʒ] -
Page **188**
页 -

第188页

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keicho 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年十二月二十七日。

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” changed to
” 已更改 到

“已更改为

“ - - , 12th [mʌnθ] , 27th [deɪ] .
“ Keichō 19 , 12th month , 27th day .
“ - - , 12th 月 , 27th 天 .

“庆长十九年，十二月二十七日。

” [peɪdʒ] -
” Page 189
” 页 -

第189页

-
PAECE
-

PAECE

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[piːs]
PEACE
和平

和平

[peɪdʒ] -
Page **189**
页 -

第189页

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['puː]
receiving **it** **back** **pu**
接收 它 后退 pu

收到退回的

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [pʊt]
receiving **it** **back** **put**
接收 它 后退 放

收到后放

[peɪdʒ] -
Page **196**
页 -

第196页

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breɪtɪŋ] [speɪs]
a **short** **breating** **space**
一个 短的 呼吸 空间

短暂的喘息空间

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [speɪs]
a **short** **breathing** **space**
一个 短的 呼吸 空间

短暂的喘息空间

[peɪdʒ] -
Page **197**
页 -

第197页

['hælb\\:t]
halbert
哈尔伯特

哈尔伯特

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['hælbərd]
halberd
戟

戟

[peɪdʒ] -
Page 199
页 -

第199页

“ ['kaʊərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriər] , ”
“ Coward , ” cried the dying warrior , ”
“ 懦夫 , ” 哭 这 垂死 战士 , ”

“懦夫！”垂死的战士喊道。

“ [juː; jʊ]
“ you
“ 你

“你

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

“ ['kaʊərd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɔːriər] , “ [juː; jʊ]
“ Coward , ” cried the dying warrior , “ you
“ 懦夫 , ” 哭 这 垂死 战士 , “ 你

“懦夫！”垂死的战士喊道，“你！”

[peɪdʒ] -
Page 199
页 -

第199页

[wiːk]
weaking
减弱

减弱

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

['wiːklɪŋ]
weakling
弱者

弱者

[peɪdʒ] -
Page 200
页 -

第200页

-
Iyeyrsu
-

伊耶尔苏

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed to
已更改 到

改为

[iːˈɛjɑːsuː]
Ieyasu
家康

家康

[peɪdʒ] -
Page **205**
页 -

第205页

[ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntərst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
a **keen** **interst** **in** **him** **.**
一个 敏锐的 兴趣 在 他 .

对他很感兴趣。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
a **keen** **interest** **in** **him** **.**
一个 敏锐的 兴趣 在 他 .

对他很感兴趣。

[peɪdʒ] -
Page **217**
页 -

第217页

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] .
Added **missing** **illustration** **caption** **.**
额外 丢失的 插图 标题 .

添加了缺失的插图说明文字。

[peɪdʒ] -
Page **225**
页 -

第225页

[bʌt; bət] ['vɪlɪən] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]
but **villian** **though** **he** **is**
但 反派 尽管 他 是

但他虽然是个反派

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[bʌt; bət] ['vɪlən] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]
but **villain** **though** **he** **is**
但 恶棍 尽管 他 是

但他虽然是个反派

[peɪdʒ] -
Page **227**
页 -

第227页

-
robbor
-

强盗

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['rɑːbər]
robber
强盗

强盗

[peɪdʒ] -
Page **229**
页 -

第229页

[kraɪd] -
cried **Kūysuké**
哭 -

库伊苏克哭了

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

[kraɪd] -
cried **Kyūsuké**
哭 -

久助哭了

[peɪdʒ] -
Page **230**
页 -

第230页

[prɑːfɪtɪŋ]
profitting
获利

获利

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['prɑfɪtɪŋ]
profiting
获利

获利

[peɪdʒ] -
Page **231**
页 -

第231页

- ['bɑːdi]
ifeless **body**
- 身体

无生命的躯体

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
changed **to**
已更改 到

改为

['laɪfləs]	['bɑːdi]
lifeless	**body**
无生命	身体

无生命的尸体

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神